

Ersatzteilkatalog
Spare Parts catalogue
Catalogue des Pièces
de Rechange



02892 SINGWITZ
Friedrichstraße 2
Telefon: 0350-170-4371
Telefax: 0350-170-4372



www.wlb-shop.de

TECHNISCHE BERATUNG: +49 (0) 3596 / 50 82 415

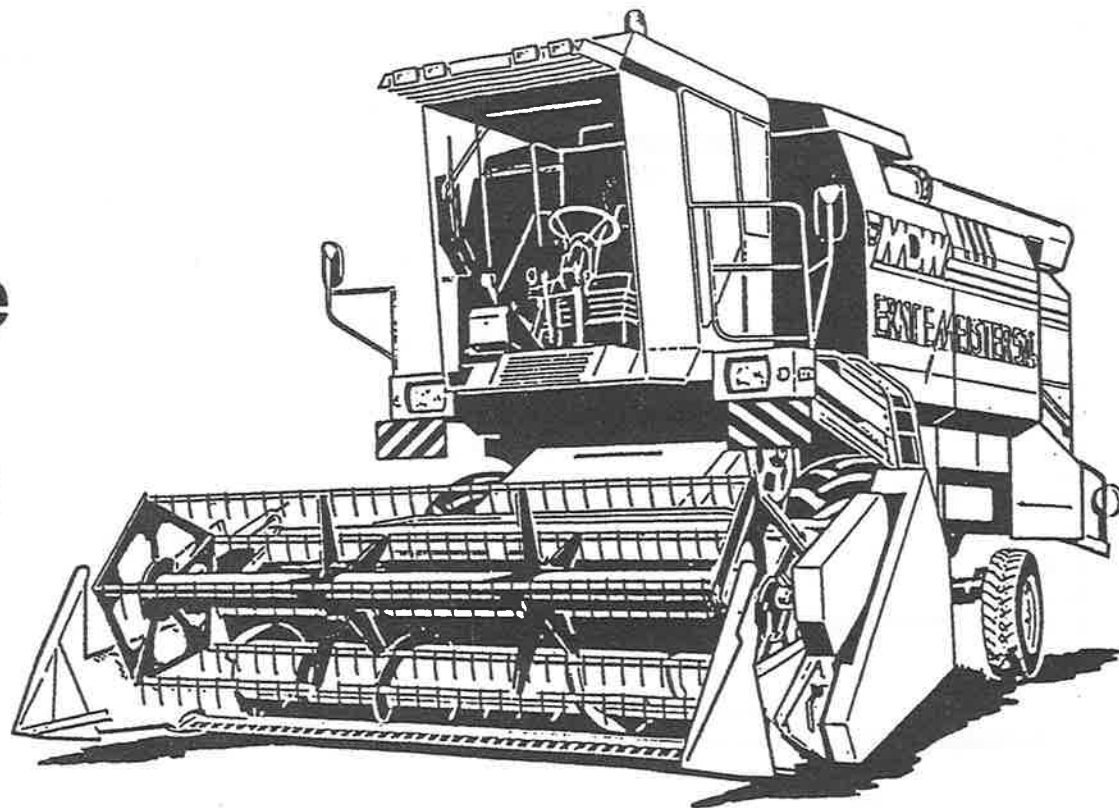
ERSATZSATZZEIL-KATALOG

524 MDW

Ersatzteilkatalog

Spare Parts catalogue

Catalogue des Pièces
de Rechange



ERNIE MEISTER 524
MAHDRESCHER

ADW

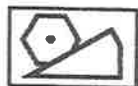
02692 SINGWITZ
Fortschrittstraße 2
TELEFON: Bautzen 03591-360 511
TELEFAX: Bautzen 03591-360 877/870

Harvester-Tresher
Moissoneuse-Batteuse

Edition 524BEL/R/01.97

Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung zum Ersatzteilkatalog



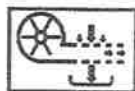
Schneidwerk / Schacht

	Tafel
Trog, Fingerbalken, Mähmesser	001
Messerantrieb	002
Förderschnecke	003
Haspelvariator	004
Haspel	005
Haspelträger	006
Haspelhydraulik	007
Verkleidung	008
Halmteiler	009
Schachtgehäuse	010
Masseausgleich	011
Antrieb, Schacht	012
Abtrieb	013
Schneidwerkrücklauf	014
Schneidwerkwagen	016



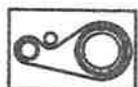
Dreschwerk

Dreschtrommel	031
Dreschkorb mit Verstellung	032
Fangtuch, Profilblech	033
Steinfangmulde	035
Schüttler	036



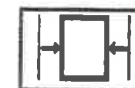
Reinigung / Körnerförderung

	Tafel
Reinigung	041
Reinigungssiebe	042
Stufenboden	043
Reinigungsantrieb	044
Reinigungsgebläse	045
Körner- und Ährenschnecke	047
Ährelevator	048
Obere Ährenschnecke	049
Körner elevator	050
Korntank	051
Tankfüllschnecke, bis Masch.-Nr. 85-0258	052
Tankfüllschnecke, ab Masch.-Nr. 85-0259	052/1
Korntankabdeckung, Korntankoberteil	053
Steigschnecke	054
Abtankschnecke	055
Entnahmevorrichtung	056



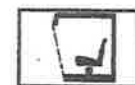
Antriebs Elemente

Zwischenwelle	070
Leittrommel - Variator	071
Vorgelegewelle	072
Antriebs Elemente, links	073
Antriebs Elemente, rechts	074
Schneidwerk kupplung	075
Dreschwerk kupplung	076
Abtankkupplung	077
Dreschtrommelsteuerung	078
Gebläsesteuerung	079
Spannrollen, links	080
Spannrollen, rechts	081
Variator, getrieben	082
Antrieb Klimaanlage Mefa	083



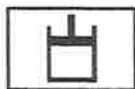
Maschinengestell

	Tafel
Symbole	091
Gestell	092
Anbauteile, Gestell	093
Auslaufhaube, hinterer Aufstieg	094
Verkleidung, links	095
Verkleidung, rechts	096
Lenkachse, verstellbar	098
Triebachse	099
Triebachse, Hyfa	100
Anhängevorrichtung	101
Kraftstofftank	102



Fahrerstand / Bedienelemente/ Kabine

Fahrerstandsaufbau, Fahrersitz, Stelleinheit ..	111
Kabinenaufbau	112
Lenksäule, kippbar	113
Aufstieg	114
Schritthöhenanzeige	115
Handbremse	116
Fußbremse	117
Fußbremse, Einzelradbremse	118
Fahrkupplung	119
Bedienpult	120
Kabine	121
Kabinendach	122
Belüftung	123
Heizung	124
Klimaanlage	125
Heizung, Klimaanlage	126
Schaltung, Schaltgestänge	127



Hydraulikanlage

	Tafel
Ölbehälter, 25 l	131
Ölbehälter, 50 l-Hyfa	132
Plattform, Hubvorrichtung	133
Wegeventil 524-160	134
Wegeventil 525-150-Hyfa	135
Verrohrung, Triebwerk -Volvo 125 KW	136
Verrohrung, Triebwerk -Perkins 125 KW	137
Verrohrung, Triebwerk -Volvo 140 KW	138
Verrohrung, rechte Seite	139
Verrohrung, rechte Seite-Hyfa	140
Verrohrung, Abtankrohr	141
Fahrhydraulik Hyfa-Pumpe	142
Fahrhydraulik, rechts	143
Multifunktionsgriff	144
Fahrhebel Hyfa	145



Getriebe

	Tafel
Stirnradgetriebe	171
Stirnradschaltgetr.I -Antriebswelle/Kupplung	172
Stirnradschaltgetr.I -Hyfa	173
Stirnradschaltgetr.II -Antriebswelle/Kupplung	174
Stirnradschaltgetr.III -Schaltwellen	175
Stirnradschaltgetr.III -Hyfa	176
Stirnradschaltgetr.IV -Antriebswellen/Ausgleichgetriebe	177
Schwimmsattelbremse	178
Kegelradgetriebe-Tankfüllschnecke	179
Kegelradgetriebe-Steigschnecke unten	180
Kegelradgetriebe-Steigschnecke oben	181
Dreschtrommelgetriebe	182



Triebwerk Volvo

	Tafel
Triebwerk, 125 KW	211
Triebwerk, 140 KW	212
Kühlanlage, 125 KW	213
Kühlanlage, 140 KW	214
Motorabtrieb	215
Abgasanlage	216
Luftfilteranlage	217
Motorträger	218
Abscheidetrommelantrieb	219
Motorabdeckung	220
Motorelektrik	221
Abscheidetrommel	222



Elektroanlage

Elektrik, Schneidwerkrücklauf	151
Strohreißer-Elektrik	152
Elektrik, links	153
Elektrik, rechts	154
Vorglühanlage, Volvo	155
Vorglühanlage, Perkins	156
Lampeneinheit	157
Batterieblock, Elektrik	158
Bedienpult, Elektrik	159
Elektrik, Front/Heck	160
Kontrollsystem I	161
Kontrollsystem II	162
Kontrollsystem III	163



Zusatzausrüstungen

Absenkautomatik	191
Spezialwerkzeug	192
Bodenschutz, vorn	193
Bodenschutz, hinten	194



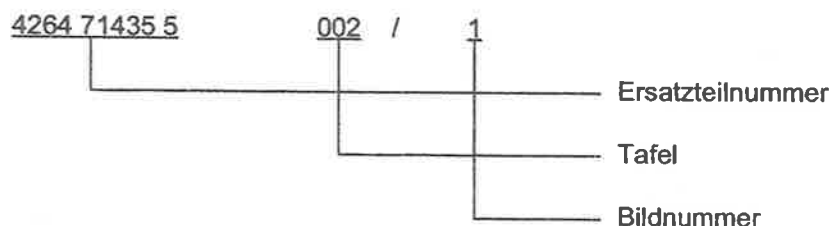
Triebwerk Perkins

Triebwerk, 125 KW	231
Kühlanlage, 125 KW	232
Motorabtrieb	235
Abgasanlage	236
Luftfilteranlage	237
Motorträger	238
Abscheidetrommelantrieb	239
Motorabdeckung	240
Motorelektrik	241
Abscheidetrommel	242

Vorbemerkungen zum Ersatzteilkatalog

Der Nummernindex dient zum schnellen Auffinden von Ersatzteilnummern.

Die Ersatzteilnummern sind geordnet, dabei gibt die nach der Ersatzteilnummer stehende Zahl die Tafel und die hinter dem Strich stehende Zahl die Bildnummer an.



Bei Ersatzteilbestellungen wollen Sie bitte folgendes beachten:

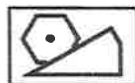
1. Bei auftretenden Fragen über Garantieangelegenheiten, Ersatz- sowie Verschleißteile u. ä. wenden Sie sich bitte vertrauensvoll an Ihre zuständige Vertragswerkstatt bzw. Ihren Händler.
2. Um eine ordnungsgemäße Auslieferung von bestellten Ersatzteilen zu garantieren, sind Typ, Maschinennummer bzw. Motornummer und Baujahr anzugeben.
3. Die in der Spalte "Stückzahl" und "Erläuterung" auf den jeweiligen Ersatzteiltafeln stehenden Kurzzeichen sind bei der Ersatzteilbestellung zu berücksichtigen.

Die Kurzzeichen haben folgende Bedeutung:

b	=	zu 4221 65061 3
bl	=	blau
f	=	links
g	=	rechts
ge	=	gelb
gr	=	grau
gn	=	grün
n	=	2 Loch
ke	=	komplett
kl	=	Kunstleder
l	=	4 Loch
n. B.	=	nach Bedarf
rt	=	rot
st	=	Stoff
sw	=	schwarz
z	=	zu Teil 74
(CH)	=	Schweiz
J	=	für Finger HG
K	=	für Doppelfinger
L	=	für Hangeinsatz
M	=	zu 4260 71476 0
U	=	Motor Volvo, 125 KW
V	=	Motor Volvo, 140 KW
W	=	Motor Perkins, 125 KW; 140 KW
Q	=	zu Haspel mit geschlossenem Stern (Tafel 005/1)
TW	=	zu Transportwagen, einachsig (Tafel 016)
Mefa	=	mechanischer Fahrtrieb
Hyfa	=	hydrostatischer Fahrtrieb
525H	=	ErnteMeister 525 mit hydrostatischem Fahrtrieb
◀◻	=	Anschluß auf Tafel

Table of Contents

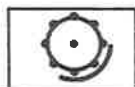
Preliminary Notes



Mower/Channel

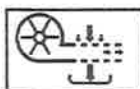
Planche

Trough, Finger bar, Knife	001
Knife drive	002
Auger	003
Reel variator	004
Reel	005
Reel support	006
Reel, hydr. system	007
Cowling	008
Stalk divider	009
Channel housing	010
Weight compensation	011
Drive, Channel	012
Output member	013
Mower reversing gear	014
Mower trailer	016



Threshing gear

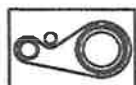
Cylinder	031
Concave w. adjustment	032
Deflector, Profile sheet	033
Stone trap	035
Shaker	036



Cleaning/Grain transport

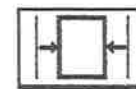
Planche

Cleaning	041
Cleaning fan	042
Grain pan	043
Cleaning drive	044
Cleaning fan	045
Grain and ear auger	047
Ear elevator	048
Upper ear auger	049
Grain elevator	050
Grain tank	051
Tank filler auger up to Nr. 85-0258	052
Tank filler auger from Nr. 85-0259	052/1
Tank cover, Tank upper part	053
Ascending auger	054
Tank unloader auger	055
Sampling device	056



Driving elements

Intermediate shaft	070
Rear beater-Vari-drive	071
Countershaft	072
Drive elements, left side	073
Drive elements, right side	074
Mower clutch	075
Threshing gear clutch	076
Unloader clutch	077
Cylinder control	078
Blower control	079
Idler pulleys, left	080
Idler pulleys, right	081
Vari-drive, driven	082
Drive for Mefa air conditioner	083



Machine frame

Planche

Symbols	091
Frame	092
Mounting parts, Frame	093
Outlet hood, Rear ladder	094
Cowling, left	095
Cowling, right	096
Steered axle, adjustable	098
Driving axle	099
Driving axle, Hyfa	100
Attelage	101
Fuel tank	102



Driver's platform, Controls, Cab

Driver's platform, Driver's seat	111
Adjusting mechanism	112
Driver's cab	112
Steering column, tiltable	113
Ladder	114
Cutting height indicator	115
Hand brake	116
Pedal brake	117
Single-wheel brake, foot	118
Clutch	119
Control panel	120
Cab	121
Cab roof	122
Aerator	123
Heater	124
Air conditioner	125
Air conditioner, Heater	126
Gear box, Control linkage	127



Hydraulic system

	Planche
Oil tank, 25 l	131
Oil tank, 50 l - Hyfa	132
Platform, Lifting device	133
Directional control valve 524-160	134
Directional control valve 525-150 - Hyfa	135
Piping, Engine -Volvo 125 KW	136
Piping, Engine -Perkins 125 KW	137
Piping, Engine -Volvo 140 KW	138
Piping, right side	139
Piping, right side - Hyfa	140
Piping, unloader tube	141
Propulsion system, Hyfa pump	142
Propulsion system, right side	143
Multi-purpose handle	144
Accelerator lever, Hyfa	145



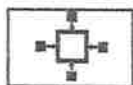
Electrical equipment

Mower reversing gear	151
Straw cutter	152
Electrical equipment, left side	153
Electrical equipment, right side	154
Preheater unit, Volvo	155
Preheater unit, Perkins	156
Lamp unit	157
Battery unit, El. equipm.	158
Control console	159
El. equipment, front, rear	160
Control system I	161
Control system II	162
Control system III	163



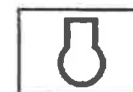
Gear boxes

	Planche
Spur gearing	171
Change-speed gear I - Drive shaft/Clutch	172
Change-speed gear I - Hyfa	173
Change-speed gear II - Drive shaft/Clutch	174
Change-speed gear III - Gear-shift lever shafts	175
Change-speed gear III - Hyfa	176
Change-speed gear IV - Drive shafts/ Differential gear	177
Floating brake	178
Bevel-wheel gear - Grain tank filler auger	179
Bevel-wheel gear - Ascending auger, bottom	180
Bevel-wheel gear - Ascending auger, top	181
Cylinder gear	182



Additional equipment

Automatic lowering device	191
Special tool	192
Floor protection, front	193
Floor protection, rear	194



Engine 'Volvo'

	Planche
Engine, 125 KW	211
Engine, 140 KW	212
Cooling system, 125KW	213
Cooling system, 140KW	214
Engine output member	215
Exhaust system	216
Air cleaners	217
Engine mount	218
Separator drum drive	219
Engine cowling	220
Elektrical equipment engine	221
Separator drum	222



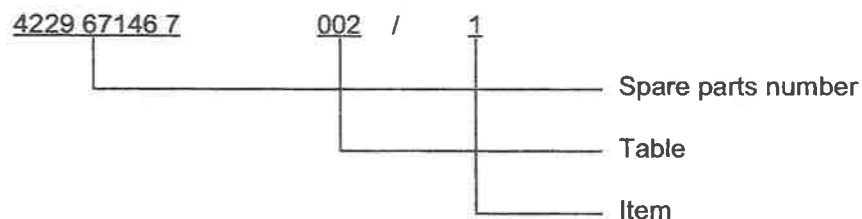
Engine 'Perkins'

Engine, 125 KW	231
Cooling system, 125KW	232
Engine output member	235
Exhaust system	236
Air cleaners	237
Engine mount	238
Separator drum drive	239
Engine cowling	240
Elektrical equipment engine	241
Separator drum	242

How to use the spare parts catalogue

The numerical index serves to facilitate the finding of spare parts numbers.

The spare parts are listed in numerical order, with the figure after the spare parts number giving the table and the dash giving the item.



When ordering spare parts, by all means pay attention to what follows:

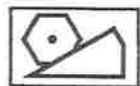
1. In case of questions dealing with warranty, spare parts and wearing parts a.s.o., please contact your nearest appointed dealer or service station.
2. As to guarantee the perfect delivery of the spare parts you have ordered with us, by all means give machine type, year of manufacture and machine serial number, or the engine serial number, respectively.
3. The symbols specified in the column "Number of pieces" and "Explanation" of the individual pages of the catalogue, shall be made use of when ordering spare parts.

Meaning of the symbols used

b	=	to 4221 65061 3
bl	=	blue
f	=	left side
g	=	right side
ge	=	yellow
gr	=	grey
gn	=	green
n	=	2 holes
ke	=	complete
kl	=	imitation leather
l	=	4 holes
n.B.	=	as required
rt	=	red
st	=	cloth
sw	=	black
z	=	blongs to part 74
(CH)	=	Switzerland
J	=	for finger HG
K	=	for double finger
L	=	for harvesting on a slope
M	=	belongs to 4260 71476 0
U	=	Engine Volvo, 125 KW
V	=	Engine Volvo, 140 KW
W	=	Engine Perkins, 125 KW; 140 KW
Q	=	belongs to reel with closed hub centre (Planche 005/1)
TW	=	belongs to two-wheel trailer (Planche 016)
Mefa	=	Mechanic propulsion drive
Hyfa	=	Hydrostatic propulsion drive
525H	=	ErnteMeister 525 with hydrostatic propulsion drive
◀	=	continued on table

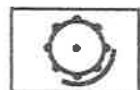
Table des Matières

Remarques Préliminaires



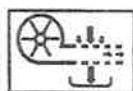
Mécanisme de coupe/Canal

	Plano
Auge, Barre de coupe, Lame de coupe	001
Commande de lame	002
Vis sans fin	003
Variateur de rabatteur	004
Rabatteur	005
Supp. de rabatteur	006
Hydr. de rabatteur	007
Revêtement	008
Diviseur	009
Revêtement de canal	010
Equilibre de poids	011
Cde. de canal	012
Arbre de sortie	013
Renversement de marche de méc. de coupe	014
Remorque de la coupe	016



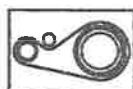
Mécanisme de battage

Batteur	031
Contre-batteur avec ajustage	032
Défecteur, Tôle profilée	033
Epieur	035
Secoueur	036



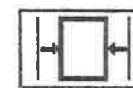
Nettoyage/Transport des grains

	Plano
Nettoyage	041
Ventilateur de nettoyage	042
Table à grains	043
Commande de nettoyage	044
Ventilateur de nettoyage	045
Vis sans fin à grains et à épis	047
Élévateur à épis	048
Vis à épis supérieure	049
Élévat. à grains	050
Trémie à grains	051
Vis à rempliss de la trémie coupe jusqu'au Nr. 85-0258.	052
Vis à rempliss de la trémie coupe à part. du Nr. 85-0259	052/1
Recouvrem. de la trémie et partie supérieure. .	053
Vis sans fin montante	054
Vis sans fin de déchargement	055
Dispositif de prise	056



Éléments de commande

Arbre intermédiaire	070
Tire-paille-Variateur	071
Arbre de renvoi	072
Éléments de cde. gauches	073
Éléments de cde. droits	074
Embrayage de méc. de coupe	075
Embrayage de batteur	076
Embrayage du méc. de déchargement	077
Cde. de batteur	078
Cde. de ventilat.	079
Galets-tendeurs gauches	080
Galets-tendeurs droits	081
Variateur, commandé	082
Commande de climatiseur Mefa	083



Bâti de la machine

	Plano
Symboles	091
Bâti	092
Éléments de montage, Bâti	093
Capot de sortie. Echelle AR	094
Revêtement gauche	095
Revêtement droit	096
Essieu directeur réglable	098
Essieu de commande	099
Essieu de commande-Hyfa	100
Linkage	101
Réservoir à carburant	102



Plate-forme du conducteur, Éléments de commande, Cabine

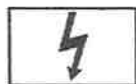
Plate-forme du conducteur, Siège, Mécanisme d'ajustage	111
Cabine	112
Colonne de direction, à rabatement	113
Echelle	114
Indicateur hauteur de coupe	115
Frein à main	116
Frein à pied	117
Frein à roue indiv. à pied	118
Embrayage	119
Panneau de bord	120
Cabine	121
Toit de cabine	122
Ventilation	123
Chauffage	124
Climatiseur	125
Climatiseur, Chauffage	126
Boîte de vitesses, Timonerie de commande	127



Installation hydraulique

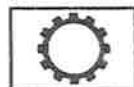
Plano

Réservoir à huile de 25 l	131
Réservoir à huile de 50 l-Hyfa	132
Plate-forme, Disp. de levage	133
Distributeur 524-160	134
Distributeur 525-150-Hyfa	135
Tuyauterie, Moteur -Volvo 125 KW	136
Tuyauterie, Moteur -Perkins 125 KW	137
Tuyauterie, Moteur -Volvo 140 KW	138
Tuyauterie, côté droit	139
Tuyauterie, côté droit - Hyfa	140
Tuyauterie, Tube de déchargement	141
Système de propulsion, pompe Hyfa	142
Système de propulsion, côté droit	143
Poignée à plusieurs fonctions	144
Levier accélérateur, Hyfa	145



Equipement électrique

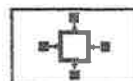
Renv. de marche, méc. de coupe	151
Hache-paille	152
Equipement électrique gauche	153
Equipement électrique droit	154
Inst. de réchauffage, Volvo	155
Inst. de réchauffage, Perkins	156
Lampe	157
Groupe de batteries, El. équ.	158
Pupitre de commande	159
Equ. électrique, AV, AR	160
Système de contrôle I	161
Système de contrôle II	162
Système de contrôle III	163



Engrenages

Plano

Engrenage droit	171
Changement de vitesses I - Arbre de cde./	
Embrayage	172
Changement de vitesses I - Hyfa	173
Changement de vitesses II - Arbre de cde./	
Embrayage	174
Changement de vitesses III - Axes du	
levier de commande	175
Changement de vitesses III-Hyfa	176
Changement de vitesses IV - Arbres de com-	
mande/Engrenage différentiel	177
Frein flottant	178
Engr. à roues coniques-Vis de	
remplissage de la trémie	179
Engr. à roues coniques - Vis ascendante inf. ..	180
Engr. à roues coniques -	
Vis ascendante sup.	181
Engrenage de batteur	182



Equipement additionnel

Disp. automatique d'abaissement	191
Outil spécial	192
Protection de font AV	193
Protection de font AR	194



Moteur 'Volvo'

Plano

Moteur, 125 KW	211
Moteur, 140 KW	212
Syst. de refroid. 125 KW	213
Syst. de refroid. 140 KW	214
Elément de sortie de moteur	215
Système d'échappement	216
Filtres à air	217
Support de moteur	218
Commande de tambour séparateur	219
Revêtement de moteur	220
Equipement électrique de moteur	221
Tamb. séparateur	222



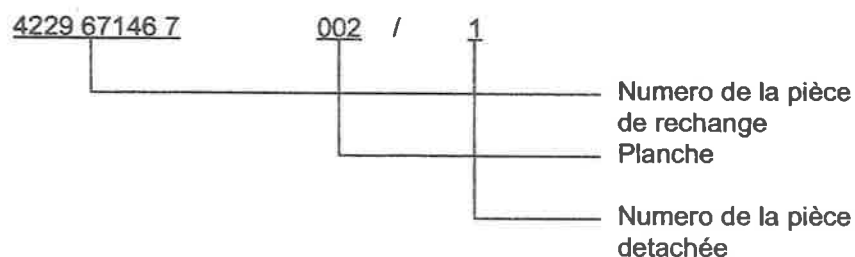
Moteur 'Perkins'

Moteur, 125 KW	231
Syst. de refroid. 125 KW	232
Elément de sortie de moteur	235
Système d'échappement	236
Filtres à air	237
Support de moteur	238
Commande de tambour séparateur	239
Revêtement de moteur	240
Equipement électrique de moteur	241
Tamb. séparateur	242

Remarques préliminaires au sujet du catalogue des pièces de rechange

L'index numérique sert à faciliter la découverte des numéros des pièces de rechange.

Les numeros des pièces de rechange sont classés par ordre numérique. Le chiffre derrière le numéro de la pièce de rechange indique la planche et le chiffre après la barre oblique indique le numéro de la pièce détachée dans la planche.



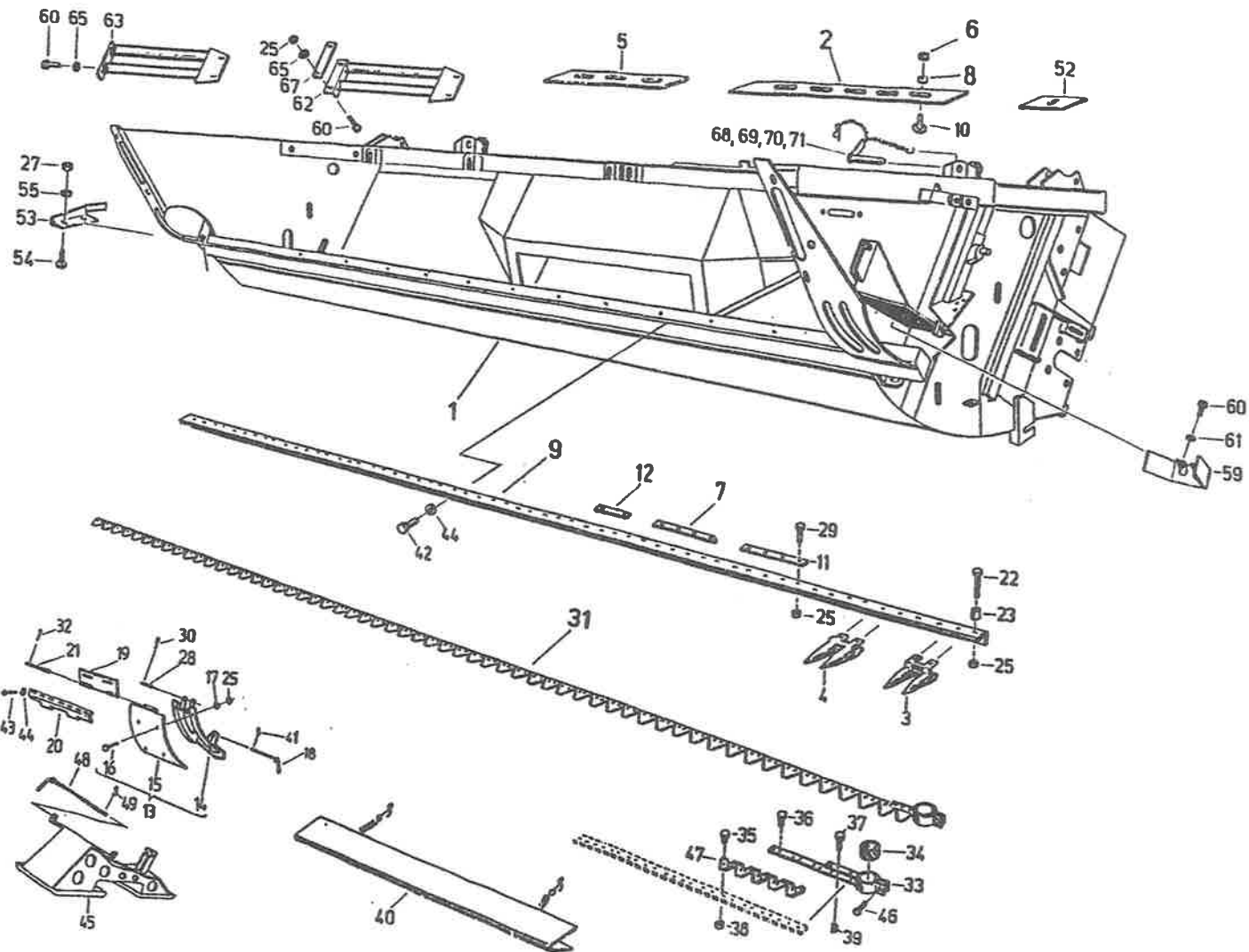
Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez bien tenir compte de ce qui suit:

1. En cas de questions concernant la garantie, les pièces de rechange, les pièces d'usure etc, veuillez bien contacter plein de confiance le plus proche agent de la marque ou bien atelier travaillant par contrat.
2. Afin de garantir une livraison correcte des pièces commandées, prière de bien vouloir indiquer le type, le numéro de la machine ou bien le numéro du moteur et l'année de la fabrication.
3. Les symboles employés dans les colonnes "Nombre de pièces" et "Explication" dans le tables de pièces de rechange respectives, doivent être pris en considération si vous commandez de pièces de rechange.

Signification des symboles employés:

b	=	à 4221 65061 3
bl	=	bleu
f	=	à gauche
g	=	à droite
ge	=	gauche
gr	=	gris
gn	=	vert
n	=	2 trous
ke	=	complet
kl	=	cuir artificiel
l	=	4 trous
b.B	=	suivant les besoins
rt	=	rouge
st	=	etoffe
sw	=	noir
z	=	appartient à la pièce Nr. 74
(CH)	=	Suisse
J	=	pour doigt HG
K	=	pour doigt double
L	=	pour emploi sur pentes
M	=	appartient au Nr. 4260 71476 0
U	=	moteur Volvo, 125 KW
V	=	moteur Volvo, 140 KW
W	=	moteur Perkins, 125 KW; 140 KW
Q	=	appartient au rabatteur avec rayon fermé (plano 005/1)
TW	=	appartient au remorque à deux roues (plano 016)
Mefa	=	cde. de propulsion mecanique
Hyfa	=	cde. de propulsion hydrostatique
525H	=	ErnteMeister 525 avec cde. de propulsion hydrostatique
◀◻	=	se continue sur planche

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	4261 71540 6	1					Trog	Trough	Auge		
1	4262 71542 1		1				Trog	Trough	Auge		
1	4263 71544 5			1			Trog	Trough	Auge		
1	4264 71530 7				1		Trog	Trough	Auge		
2	4262 69889 4	1	1			f	Schiene	Rail	Rail		
2	4263 69869 2			1		f	Schiene	Rail	Rail		
2	4264 69714 3				1	f	Schiene	Rail	Rail		
3	4260 71418 2	1	1	1	1		Doppelführungsfinger 12	Double guide finger	Doigt-guide double		
4	4260 71417 4	24	27	32	35		Doppelfinger 12	Double finger	Doigt double		
5	4261 69910 7	1				g	Schiene	Rail	Rail		
5	4262 69890 0		1			g	Schiene	Rail	Rail		
5	4263 69870 7			1		g	Schiene	Rail	Rail		
5	4264 69715 1				1	g	Schiene	Rail	Rail		
6	00 621373 4	8	10	13	13		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
7	02 118949 3	2	2	2	2		Fingerplatte	Finger plate	Plaque de doigt		
8	06 015077 0	8	10	13	13		Sperrkantscheibe VSF B 6	Locking washer	Rondelle de blocage		
9	4261 71410 8	1					Winkel	Angle	Cornière		
9	4262 71411 5		1				Winkel	Angle	Cornière		
9	4263 71412 2			1			Winkel	Angle	Cornière		
9	4264 71413 8				1		Winkel	Angle	Cornière		
10	9945 92607 5	8	10	13	13		Flachrundschraube M 6 x 16 -8.8	Round-head bolt	Vis à tête ronde		
11	4260 71419 0	10	11	14	15	l	Fingerplatte	Finger plate	Plaque de doigt		
12	4260 71420 5		1		1	n	Fingerplatte	Finger plate	Plaque de doigt		
13	4264 69857 0	2	2	2	2		Schleifsohle	Slide sole	Patin		
13	4261 69934 0			1	1		Schleifsohle	Slide sole	Patin		
14	4264 69858 7	2	2	2	2		Rahmen	Frame	Cadre		
14	4261 69935 7			1	1		Rahmen	Frame	Cadre		
15	4264 69859 5	2	2	2	2		Sohle	Sole	Patin		
15	4268 70828 1		1				Sohle	Sole	Patin		
15	4261 69936 5			1	1		Sohle	Sole	Patin		
16	9943 93503 7	8	8				Senkschraube M 10 x 25 -4.6	Countersunk bolt	Vis à tête noyée		
17	9960 92178 7	8	8	16	16		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle		
18	4264 69742 4	2	2	2	2		Vorstecker	Handle bolt	Boulon à poignée		
18	4261 69908 4			1	1		Vorstecker	Handle bolt	Boulon à poignée		
19	4264 69740 8	2	2	2	2		Übergangsplatte	Transition plate	Plaque intermédiaire		
19	4268 70829 8		1				Übergangsplatte	Transition plate	Plaque intermédiaire		
19	4261 69915 6			1	1		Übergangsplatte	Transition plate	Plaque intermédiaire		
20	4264 69725 6		1	2	2		Schiene	Rail	Rail		
20	4268 70830 4		1				Schiene	Rail	Rail		



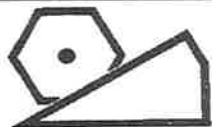
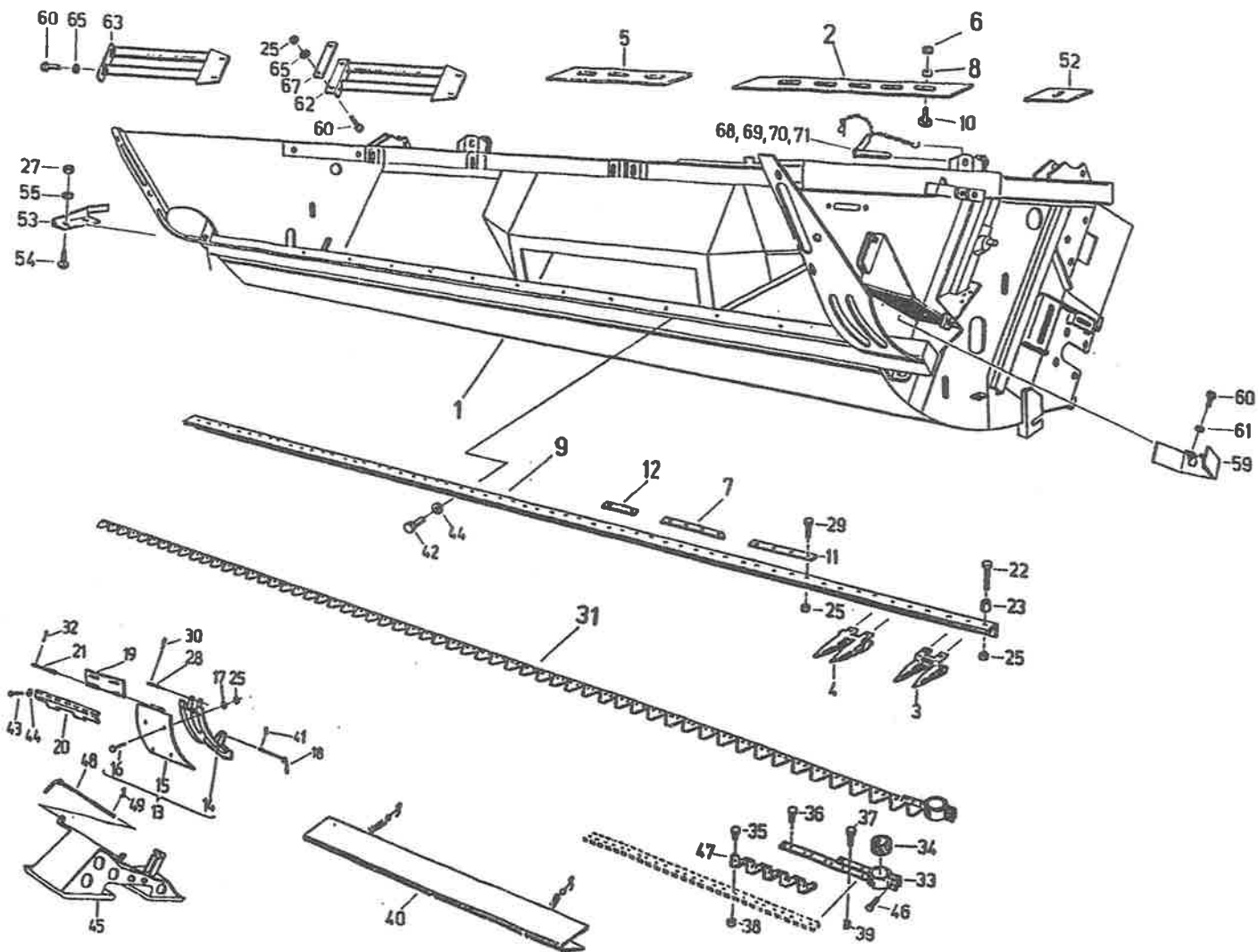
**Trog, Fingerbalken,
Mähmesser**

**Trough, Finger bar,
Knife**

**Auge, Barre de coupe,
Lame de coupe**

001

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
20	4261 69913 1	2	1				Schiene	Rail	Rail	
20	4268 70826 5			1	1		Schiene	Rail	Rail	
21	4264 69724 8	2	2	2	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
21	4268 70831 2		1				Bolzen	Bolt	Boulon	
21	4268 70827 3			1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
22	9933 92905 7	2	2	2	2		Sechskantschraube M 10x55-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
23	4260 71421 3	2	2	2	2		Distanzrohr	Spacer tube	Tuyau d'écartement	
25	00 621393 5	64	70	76	84		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
27	00 621383 0	7	7	11	11		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
28	9949 86485 2	4	4	8	8		Bolzen B 20 h 11 x 50	Bolt	Boulon	
29	9933 93118 0	48	54	62	70		Sechskantschraube M 10x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9963 95027 4	8	8	16	16		Splint 5 x 32	Split pin	Goupille fendue	
31	4261 71541 4	1					Mähmesser	Mower knife	Lame de coupe	
31	4262 71543 8		1				Mähmesser	Mower knife	Lame de coupe	
31	4263 71545 3			1			Mähmesser	Mower knife	Lame de coupe	
31	4264 71531 5				1		Mähmesser	Mower knife	Lame de coupe	
32	00 640236 1	8	8	16	16		Splint 4 x 25	Split pin	Goupille fendue	
33	4260 71422 1	1	1	1	1		Messerkopf	Knife head	Tête de lame	
34	00 379404 7	1	1	1	1		Spannhülse	Clamp collar	Douille de serrage	
35	4260 71641 6	91	103	123	135		Zahnschraube	Toothed bolt	Boulon denté	
36	00 379407 1	6	6	6	6		Sechskantschraube M 6x18-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
37	00 379408 8	3	3	3	3		Sechskantschraube M 6x28-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
38	00 379409 6	91	103	123	135		Sechskantmutter VM 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
39	4260 71640 8	9	9	9	9		Einpressmutter	Nut	Ecrou	
40	4264 71425 0	3	3	4	4		Fingerschutz	Finger guard	Garde-doigt	
41	9928 93919 3	2	2	4	4		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	
42	9933 93186 3	6	8	11	14		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	00 634666 6	6	6	6	6		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
44	9960 96455 5	12	14	17	20		Scheibe 13	Washer	Rondelle	
45	4268 70483 1	2	2	2	2		Stütze	Support	Support	
46	9933 93130 8	2	2	2	2		Sechskantschraube M 10x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
47	4260 71424 6	50	56	66	72		Messerklinge	Knife section	Section de lame	
48	4268 70484 8	2	2	2	2		Stecker	Plug	Fiche	
49	9928 93918 5	2	2	2	2		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	
52	4264 71535 6	8	10	13	13		Verstärkung	Reinforcement	Renforcement	
53	4264 71554 0	1	1	1	1		Abweiser	Deflector	Défecteur	
54	9945 92626 8	2	2	2	2		Flachrundschrabe M 8x25 -8.8	Round-Head bolt	Boulon à tête ronde	
55	9965 92472 8	2	2	2	2		Scheibe 9 x 25 x 4	Washer	Rondelle	
57	9961 92167 3	1	1	1	1		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	



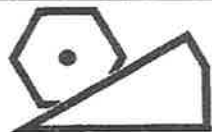
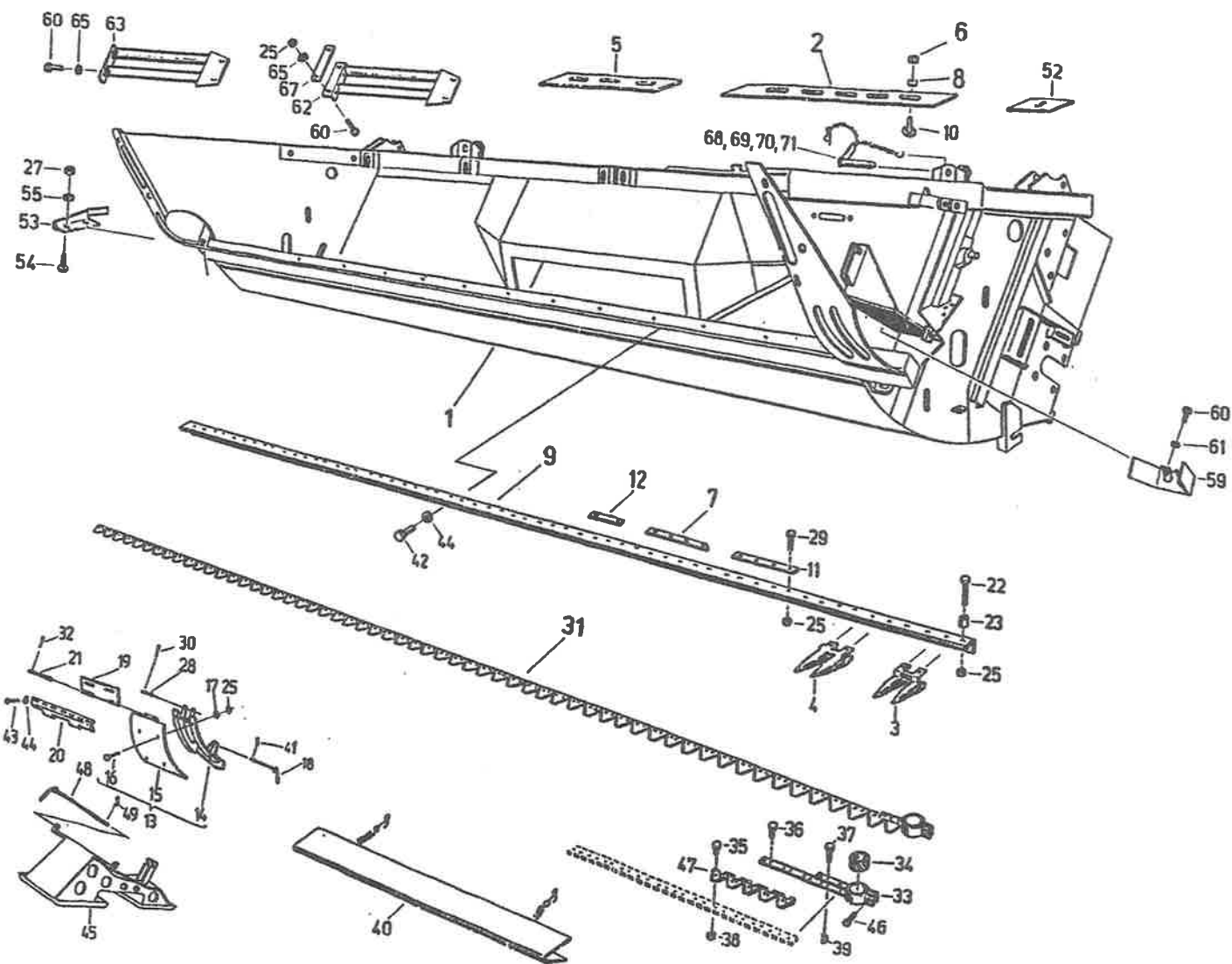
**Trog, Fingerbalken,
Mähmesser**

**Trough, Finger bar,
Knife**

**Auge, Barre de coupe,
Lame de coupe**

001

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
59	06 018075 1	1	1	1	1		Messerkopfschutz	Knife head guard	Garde de tête de lame	
60	00 634403 7	6	6	6	6		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
61	9999 85309 4	2	2	2	2		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
62	06 019701 1	1	1				Ährenheberhalterung	Ear lifter holder	Support jeu releveurs d' epis	
63	06 103256 3			1	1		Ährenheberhalterung	Ear lifter holder	Support jeu releveurs d' epis	
65	9999 85316 6	4	4	4	4		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
67	06 019700 3	1	1				Lasche	Strap	Couvre-joint	
68	06 103262 7	2	2	2	2		Vorstecker	Cotter pin	Goupille	
69	06 051263 4	2	2	2	2		Federstecker 6,3	Spring cotter pin	Goupille a ressort	
70	06 050858 2	2	2	2	2		S-Haken 24x3,1	Hook	Crochet	
71	4240 05416 8	2	2	2	2		Schlüsselring A 20	Key ring	Porte clefs	



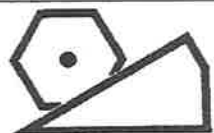
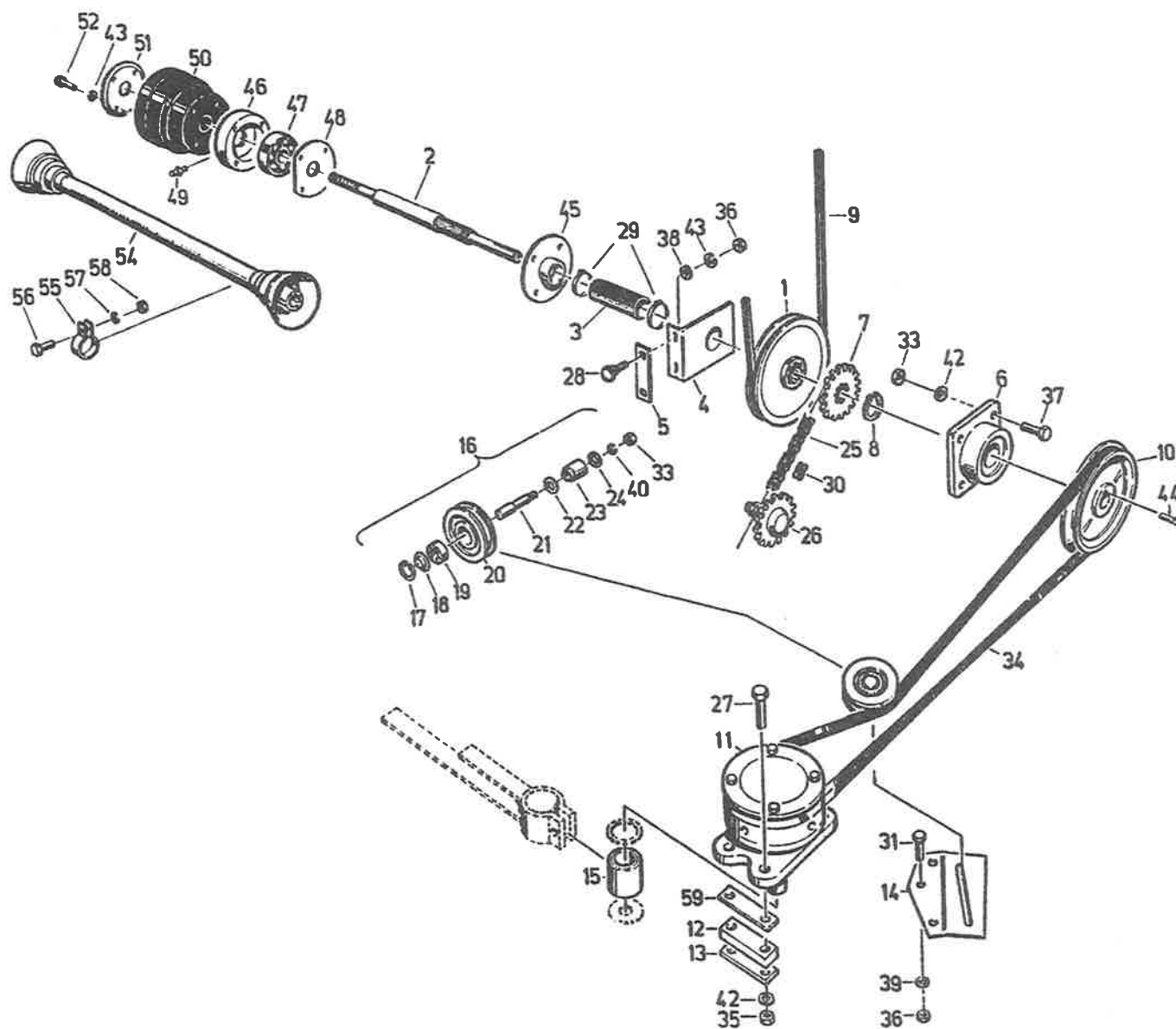
**Trog, Fingerbalken,
Mähmesser**

**Trough, Finger bar,
Knife**

**Auge, Barre de coupe,
Lame de coupe**

001

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4264 71435 5	1	1	1	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
2	4262 71427 7	1	1				Welle	Shaft	Arbre	
2	4263 71428 4			1			Welle	Shaft	Arbre	
2	4264 71429 1				1		Welle	Shaft	Arbre	
3	4263 71440 3			1			Schutzrohr	Protecting tube	Tuyau protecteur	
3	4264 71441 0				1		Schutzrohr	Protecting tube	Tuyau protecteur	
4	4264 71439 6	1	1	1	1	f	Wellenschutzhalter	Shaft guard holder	Porte-garde arbre	
5	4264 71445 1				1		Beilage	Shim	Cale	
6	06 050094 4	1	1	1	1		Flanschlager FGE 208 K	Bearing	Palier	
7	4268 71495 4	1	1	1	1		Kettenrad 14 Z	Sprocket	Barbotin	
7	4264 70412 8	1	1	1	1		Kettenrad 17 Z	Sprocket	Barbotin	
8	9964 91727 2	1	1	1	1		Sicherungsring 42x 1,6	Snap ring	Circlip	
9	9911 86172 5	1	1	1	1		Schmalkeilriemen SPB x 1250	Vee belt	Courroie trapézoïdale	
10	4264 71436 3	1	1	1	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
11	4260 71454 3	1	1	1	1		Flanschgetriebe	Flange bearing	Engrenage à bride	
11	06 051089 0	1	1	1	1	regeneriert	Flanschgetriebe	Flange bearing	Engrenage à bride	
12	4264 71455 6	1	1	1	1		Beilage	Shim	Cale	
13	4264 71555 3					n.B.	Beilage	Shim	Cale	
14	4264 71456 4	1	1	1	1		Halteblech	Fastening plate	Tôle de fixation	
15	06 051090 5	1	1	1	1		Kopflager, komplett	Bearing	Palier	
16	4264 71457 2	1	1	1	1	ke	Spannrolle	Idler pulley	Galet-tendeur	
17	9964 91777 0	1	1	1	1		Sicherungsring 47x 1,6	Snap ring	Circlip	
18	9904 86893 1	1	1	1	1		Deckel 47	Cover	Couvercvle	
19	9902 89064 2	1	1	1	1		Rillenkugellager 6204 RS	Bearing	Palier	
20	4264 71458 0	1	1	1	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet-tendeur	
21	4264 71459 7	1	1	1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
22	4240 05479 5	1	1	1	1		Scheibe 16,2	Washer	Rondelle	
23	4264 71460 3	1	1	1	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	
24	9960 92198 8	1	1	1	1		Scheibe A 13	Washer	Rondelle	
25	9917 90603 4	1	1	1	1		Rollenkette 12 B - 1 x 85 E	Roller chain	Chaîne	
26	9919 88589 5	1	1	1	1		Kettenspanner 19,05 x 55	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	
27	9930 63605 6	4	4	4	4		Sechskantschraube M 12x65 -10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9945 92628 4	2	2	2	2		Flachrundschrabe M 10x20 -8.8	Round-Head bolt	Boulon à tête ronde	
29	9910 95104 5	2	2	2	2		Schlauchbinder D 9x250	Hose clip	Collier de serrage	
30	9917 90547 6					n.B.	Glied E - 12 B - 1	Chain link	Membre de chaîne	
31	9933 93112 3	3	3	3	3		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
33	00 621414 0	5	5	5	5		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
34	4264 71536 4	1	1	1	1		Keilriemen 22x2600	Vee belt	Courroie trapézoïdale	
35	9950 89631 0	4	4	4	4		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	



Messerantrieb

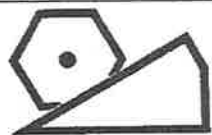
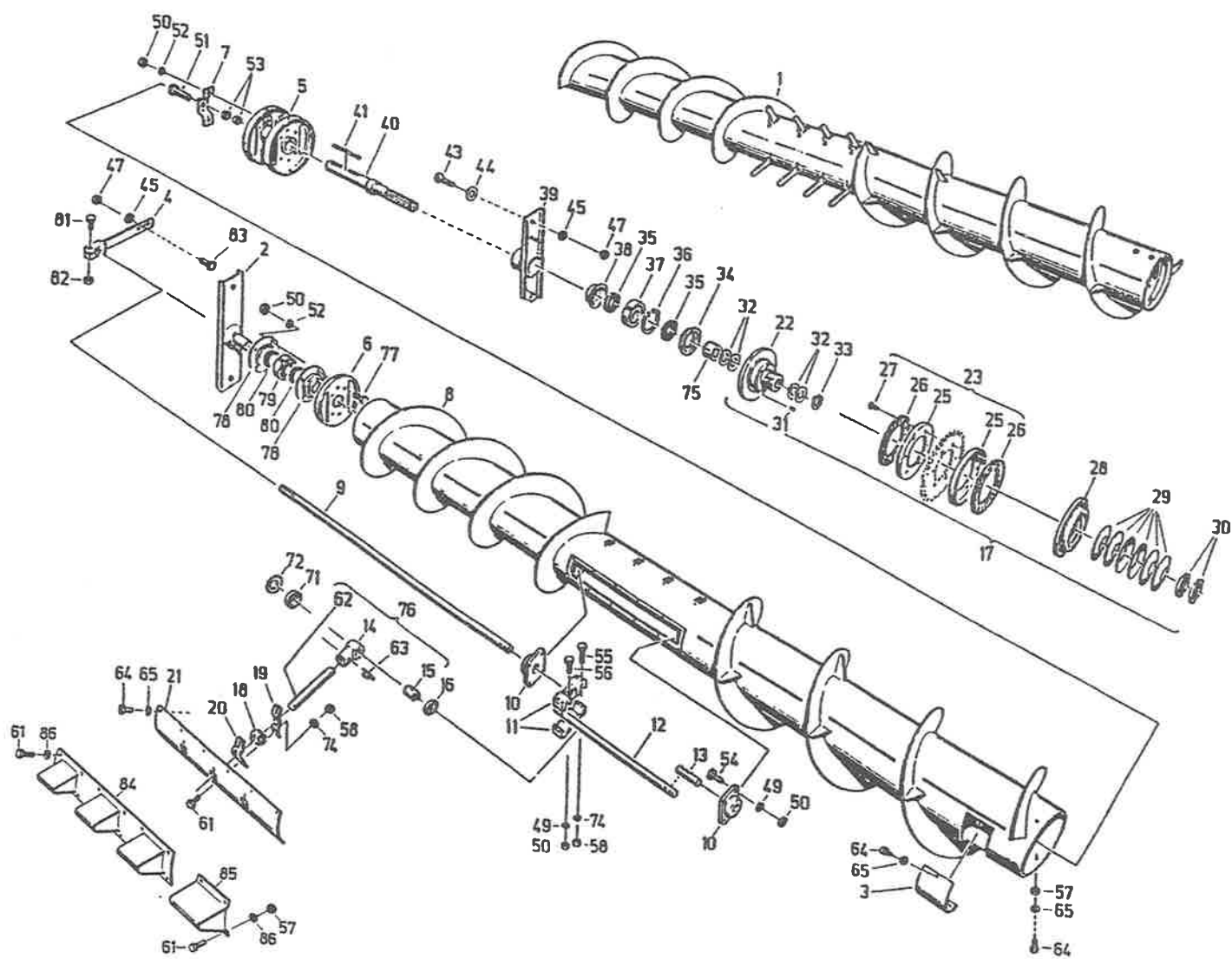
Knife drive

Commande de lame

002

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
36	00 621393 5	5	5	5	5		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
37	9933 93202 8	4	4	4	4		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
38	9965 91917 7	5	5	5	5		Scheibe 11 x 25 x 3	Washer	Rondelle	
39	9965 91922 4	4	4	4	4		Scheibe 14 x 32 x 4	Washer	Rondelle	
40	9961 91120 4	5	5	5	5		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
42	9999 85317 4	4	4	4	4		Sperrkantscheibe VSF B 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
43	9961 91108 5	13	13	13	13		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
44	00 378107 5	1	1	1	1		Nasenkeil 10 x 8 x 70	Gib-head key	Clavette à talon	
45	4264 71438 8	1	1	1	1	g	Wellenschutzhalter	Shaft-guard holder	Porte-garde arbre	
46	4264 71434 7	1	1	1	1		Lager	Bearing	Palier	
47	9902 88950 3	1	1	1	1		Pendelkugellager 1307	Ball bearing	Roulement à billes	
48	4241 02049 6	1	1	1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
49	00 361705 6	1	1	1	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
50	4264 71448 4	1	1	1	1		Schutztopf	Guard	Protecteur	
51	4264 71437 1	1	1	1	1		Verstärkung	Reinforcement	Renforcement	
52	9933 95823 8	8	8	8	8		Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
54	06 050481 0			1	1		Gelenkwelle	Cardan shaft	Arbre à cardan	
54	06 050072 7	1	1				Gelenkwelle	Cardan shaft	Arbre à cardan	
55	4264 71446 8	1	1	1	1		Schelle	Clip	Collier	
56	00 634078 1	1	1	1	1		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
57	9961 91097 6	1	1	1	1		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
58	00 621383 0	1	1	1	1		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
59	06 018455 4					n.B.	Beilage	Shim	Cale	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 016889 2	1					Schnecke	Auger	Vis sans fin	
1	06 016886 8		1				Schnecke	Auger	Vis sans fin	
1	06 016883 5			1			Schnecke	Auger	Vis sans fin	
1	06 016881 0				1		Schnecke	Auger	Vis sans fin	
2	4264 69772 1	1	1	1	1	g	Lagerung	Bearing	Palier	
3	06 101683 6	1	1	1	1		Deckel	Couver	Couvercle	
4	4264 71502 6	1	1	1	1		Exzenterhebel	Excentric lever	Levier excentrique	
5	06 101680 3	1	1	1	1		Schneckenlagerung	Auger bearing	Palier de vis sans fin	
6	4264 69762 5	1	1	1	1		Boden	Floor	Fond	
7	4241 03250 6	1	1	1	1		Bügel	Bow	Etrier	
8	06 016890 7	1					Schneckenmantel	Auger lining	Garniture de vis sans fin	
8	06 016887 6		1				Schneckenmantel	Auger lining	Garniture de vis sans fin	
8	06 016884 3			1			Schneckenmantel	Auger lining	Garniture de vis sans fin	
8	06 016882 7				1		Schneckenmantel	Auger lining	Garniture de vis sans fin	
9	4261 71503 7	1					Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	
9	4262 71504 4		1				Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	
9	4263 71505 1			1			Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	
9	4264 71506 7				1		Steuerwelle	Control shaft	Arbre de commande	
10	06 050137 5	2	2	2	2		Flanschlager FG 56206	Bearing	Palier	
11	4264 71499 0	4	4	4	4		Arm	Arm	Bras	
12	4264 71500 1	1	1	1	1		Zinkenwelle	Tine shaft	Arbre à dents	
13	4264 71501 8	1	1	1	1		Welle	Shaft	Arbre	
14	4264 69760 0	15	15	15	15		Lager	Bearing	Palier	
15	4241 04240 3	15	15	15	15		Buchse	Bushing	Sleeve	
16	4223 63024 7	14	14	14	14		Scheibe	Washer	Rondelle	
17	4264 69773 8	1	1	1	1		Rutschkupplung	Friction coupling	Accouplement à friction	
18	4264 69768 2	15	15	15	15		Schwenklager	Bearing	Palier	
19	4241 03252 2	15	15	15	15		Schelle	Clip	Collier	
20	4241 03253 0	15	15	15	15		Schelle	Clip	Collier	
21	4223 63064 0	1	1	1	1		Deckel	Cover	Couvercvle	
22	4264 69774 6	1	1	1	1		Kupplungsteil	Coupling member	Membre d'accouplement	
23	4264 69775 4	1	1	1	1		Kettenrad 41 Z	Sprocket	Barbotin	
25	4160 75805 1	2	2	2	2		Schutz	Guard	Protection	
26	4131 77107 8	2	2	2	2		Kupplungsbelag	Clutch lining	Garniture d'embrayage	
27	9971 89892 7	6	6	6	6		Flachniet B 5 x 20	Flat rivet	Rivet plat	
28	4264 71637 3	1	1	1	1		Druckplatte	Pressure plate	Plaque à pression	
29	4131 78834 2	6	6	6	6		Tellerfeder	Belleville spring	Ressort Belleville	
30	9952 89501 0	2	2	2	2		Nutmutter M 60 x 1,5 -17 H	Grooved nut	Ecrou cannelé	
31	9903 90735 4	55	55	55	55		Zylinderrolle 7 x 10	Cyl. roller	Rouleau cylindr.	



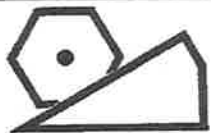
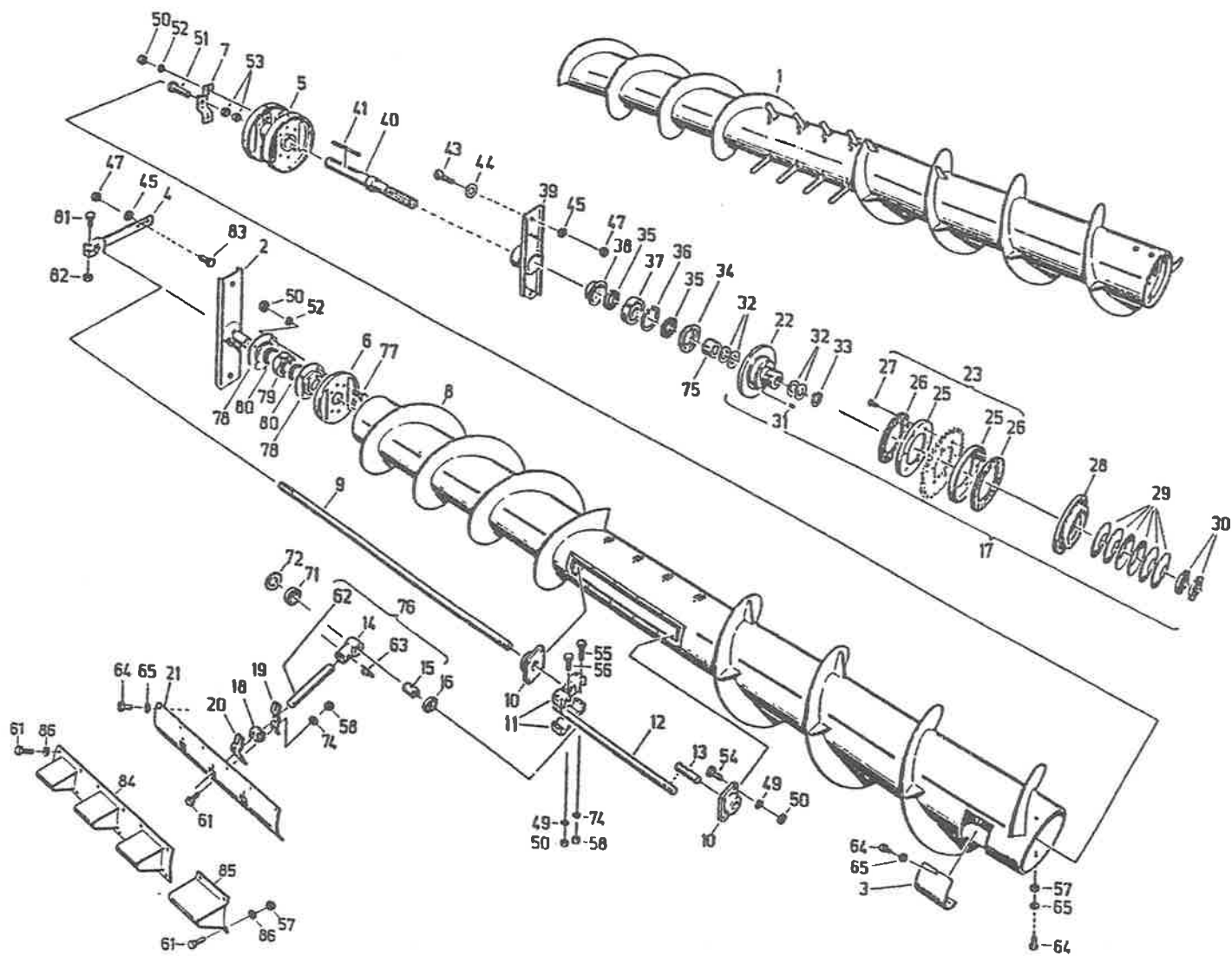
Förderschnecke

Auger

Vis sans fin

003

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
32	9965 92122 7	12	12	12	12		Paßscheibe 40 x 50 x 1	Precision washer	Rondelle de précision	
33	00 379972 6	1	1	1	1		Sicherungsring 40 x 1,75	Snap ring	Circlip	
34	9904 86919 4	1	1	1	1		Deckel	Cover	Couvercle	
35	9905 87115 5	2	2	2	2		Wellendichtring A 45x62x10	Shaft seal	Garniture en anneau	
36	00 645326 7	1	1	1	1		Sicherungsring 80 x2,5	Snap ring	Circlip	
37	9902 88958 5	1	1	1	1		Pendelkugellager 1208	Ball bearing	Roulement à billes	
38	9904 87314 1	1	1	1	1		Dichtungshalter 80	Seal holder	Porte-garniture	
39	4264 69770 5	1	1	1	1		Gehäuse	Housing	Carter	
40	4264 69771 3	1	1	1	1		Welle	Shaft	Arbre	
41	9965 95651 8	1	1	1	1		Paßfeder A 10 x 8 x 100	Fitting key	Clavette parallèle	
43	9945 63582 8	4	4	4	4		Flachrundschraube M 12x30 -8.8	Round-Head bolt	Boulon à tête ronde	
44	9961 63584 4	4	4	4	4		Scheibe V 14	Washer	Rondelle	
45	9999 85317 4	5	5	5	5		Sperrkantscheibe VSF B 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
47	00 621414 0	5	5	5	5		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
49	9999 85309 4	8	8	8	8		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
50	00 621393 5	14	14	14	14		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
51	9935 96191 4	1	1	1	1		Sechskantschraube M 12 x 1,5 x 100 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
52	00 379416 8	6	6	6	6		Sperrkantscheibe VSF Z 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
53	00 621330 8	2	2	2	2		Sechskantmutter M 12x1,5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
54	9933 93118 0	8	8	8	8		Sechskantschraube M 10x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
55	9932 93047 8	8	8	8	8		Sechskantschraube M 8x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
57	00 621383 0	24	24	24	24		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
58	00 379453 7	38	38	38	38		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
61	9933 93000 1	54	54	54	54		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
62	4264 69761 7	15	15	15	15		Stab	Rod	Tige	
63	9928 93920 8	15	15	15	15		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	
64	00 634078 1	26	26	26	26		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	9999 85311 7	26	26	26	26		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
71	4223 63022 2	2	2	2	2		Kappe	Cap	Capot	
72	4221 62416 2	2	2	2	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	
74	9960 92163 3	38	38	38	38		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
75	4241 02056 8	1	1	1	1		Buchse	Bushing	Sleeve	
76	4264 69759 4	15	15	15	15		Zinken	Tine	Dent	
77	9933 92906 5	4	4	4	4		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
78	4264 69769 0	2	2	2	2		Lagerschale	Bearing bush	Coussinet	
79	9902 88960 8	1	1	1	1		Pendelkugellager 1210	Ball bearing	Roulement à billes	
80	06 050155 1	2	2	2	2		Wellendichtring A 50x72x8	Shaft seal	Garniture en anneau	
81	9933 93370 3	1	1	1	1		Sechskantschraube M 10x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	



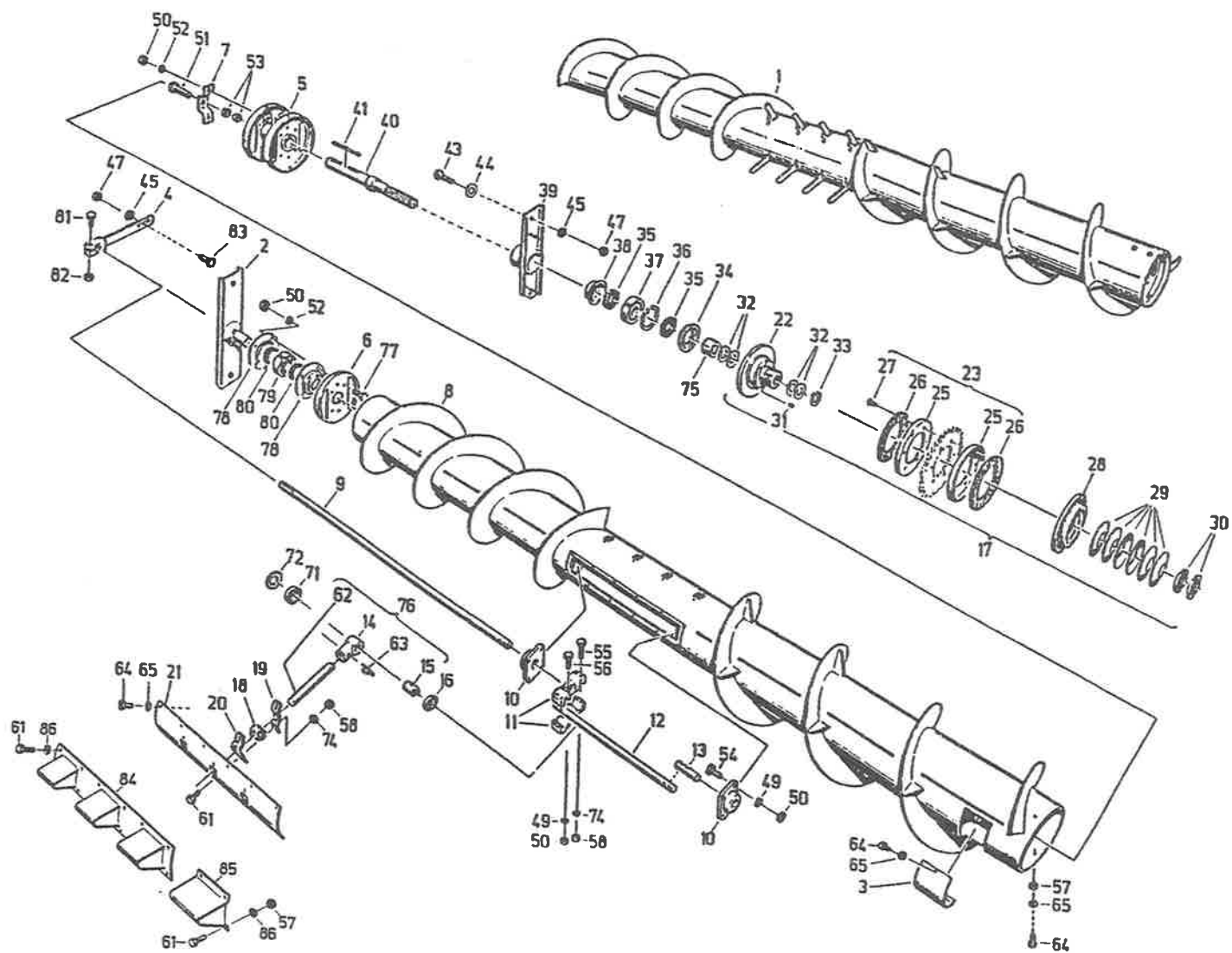
Förderschnecke

Auger

Vis sans fin

003

Bild- Nr.	Bestell- Nr.	Stück				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr.	
		3,6m	4,2m	4,8m	5,4m					- bis	Ma.- Nr.
82	9950 89781 8	1	1	1	1		Sechskantmutter VM 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
83	00 634666 6	1	1	1	1		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
84	06 104319 7	1	1	1	1		Deckel	Couver	Couvercle		
85	06 104323 6	3	3	3	3		Mitnehmer	Driver	Entraîneur		
86	9999 85315 8	24	24	24	24		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage		



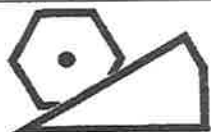
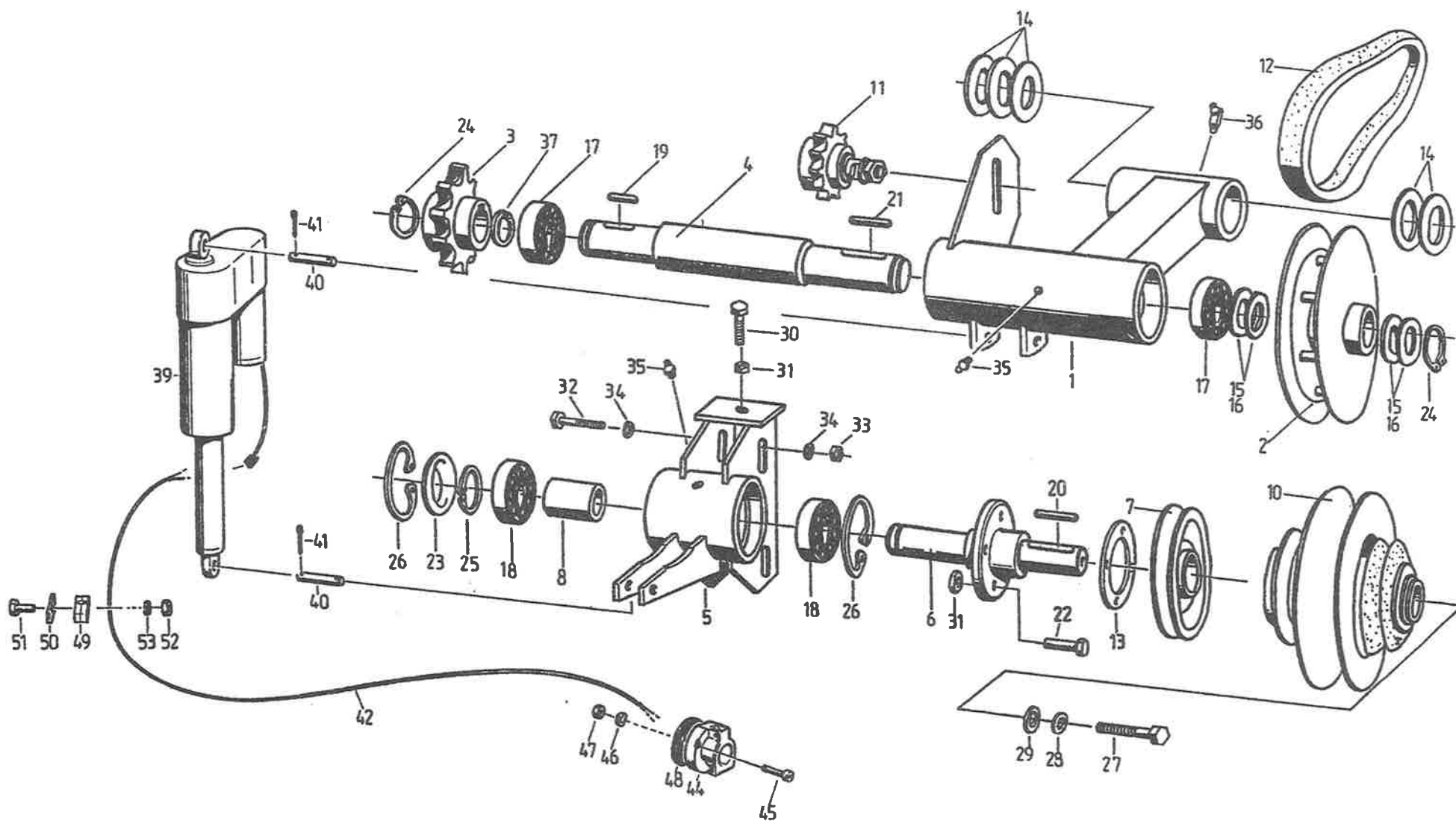
Förderschnecke

Auger

Vis sans fin

003

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	4264 71566 1	1	1	1	1		Schwenkarm	Arm	Bras		
2	4264 70436 1	1	1	1	1		Antriebsscheibe	Driving plate	Plaque de commande		
3	4264 70437 8	1	1	1	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin		
4	4264 70434 5	1	1	1	1		Welle	Shaft	Arbre		
5	4264 71567 8	1	1	1	1		Lagerbock	Bearing support	Support de palier		
6	4264 71549 3	1	1	1	1		Flanschelle	Flanged shaft	Arbre à bride		
7	4264 71550 8	1	1	1	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge		
8	4264 70432 0	1	1	1	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement		
10	9960 96489 3	1	1	1	1		Spreizscheibe 220 x 28 V	Expansion washer	Rondelle d'expansion		
11	9919 88613 1	1	1	1	1		Kettenspanner 10 B - 1 x 21	Chain tensioner	Tendeur de chaîne		
12	9911 86095 8	1	1	1	1		Breitkeilriemen 46 x 13 x 1250	Vee belt	Courroie trapézoïdale		
13	4264 71551 6	4	4	4	4		Beilage	Shim	Cale		
14	9965 96458 3	8	8	8	8		Scheibe 36 x 50 x 1	Washer	Rondelle		
15	9965 92061 1	4	4	4	4		Paßscheibe 25 x 35 x 1	Precision washer	Rondelle de précision		
16	9965 92059 7	2	2	2	2		Paßscheibe 25 x 35 x 0,5	Precision washer	Rondelle de précision		
17	9902 89044 1	2	2	2	2		Rillenkugellager 6205 RS	Ball bearing	Roulement à billes		
18	9902 89047 4	2	2	2	2		Rillenkugellager 6206 RS	Ball bearing	Roulement à billes		
19	9965 95609 3	1	1	1	1		Paßfeder A 8 x 7 x 28	Fitting key	Clavette parallèle		
20	9965 95620 4	1	1	1	1		Paßfeder A 8 x 7 x 50	Fitting key	Clavette parallèle		
21	9965 95623 7	1	1	1	1		Paßfeder A 8 x 7 x 63	Fitting key	Clavette parallèle		
22	9933 93112 3	4	4	4	4		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
23	9904 86899 7	1	1	1	1		Deckel 62	Cover	Couvercle		
24	9964 91719 2	2	2	2	2		Sicherungsring 25 x 1,2	Snap ring	Circlip		
25	9964 91721 5	1	1	1	1		Sicherungsring 30 x 1,5	Snap ring	Circlip		
26	9964 91781 8	2	2	2	2		Sicherungsring 62 x 2	Snap ring	Circlip		
27	9932 95874 5					n.B.	Sechskantschraube M 8x90 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pa		
28	00 650626 4					n.B.	Zahnscheibe A 8,2	Toothed washer	Rondelle dentée		
29	9960 92163 3					n.B.	Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle		
30	9933 97814 5	1	1	1	1		Sechskantschraube M 10x65 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
31	00 621393 5	5	5	5	5		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
32	9933 93367 2	2	2	2	2		Sechskantschraube M 12x80 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
33	9950 89631 0	2	2	2	2		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou à six pans		
34	9965 91922 4	4	4	4	4		Scheibe 14 x 32 x 4	Washer	Rondelle		
35	00 361705 6	2	2	2	2		Kegelschmiernippel AM 8 x 1	Grease nipple	Graisser		
36	9920 92551 5	1	1	1	1		Kegelschmiernippel BM 8 x 1	Grease nipple	Graisser		
37	9964 91778 7	1	1	1	1		Sicherungsring 52 x 2	Snap ring	Circlip		
39	4254 13386 0	1	1	1	1		Hubspindeltrieb	Spindle drive	Cde. de tige filetée		
40	00 378103 4	2	2	2	2		Bolzen B 12 h 11 x 60	Bolt	Boulon		
41	9963 95011 2	4	4	4	4		Splint 4 x 20	Split pin	Goupille fendue		



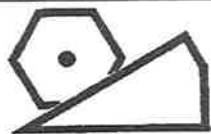
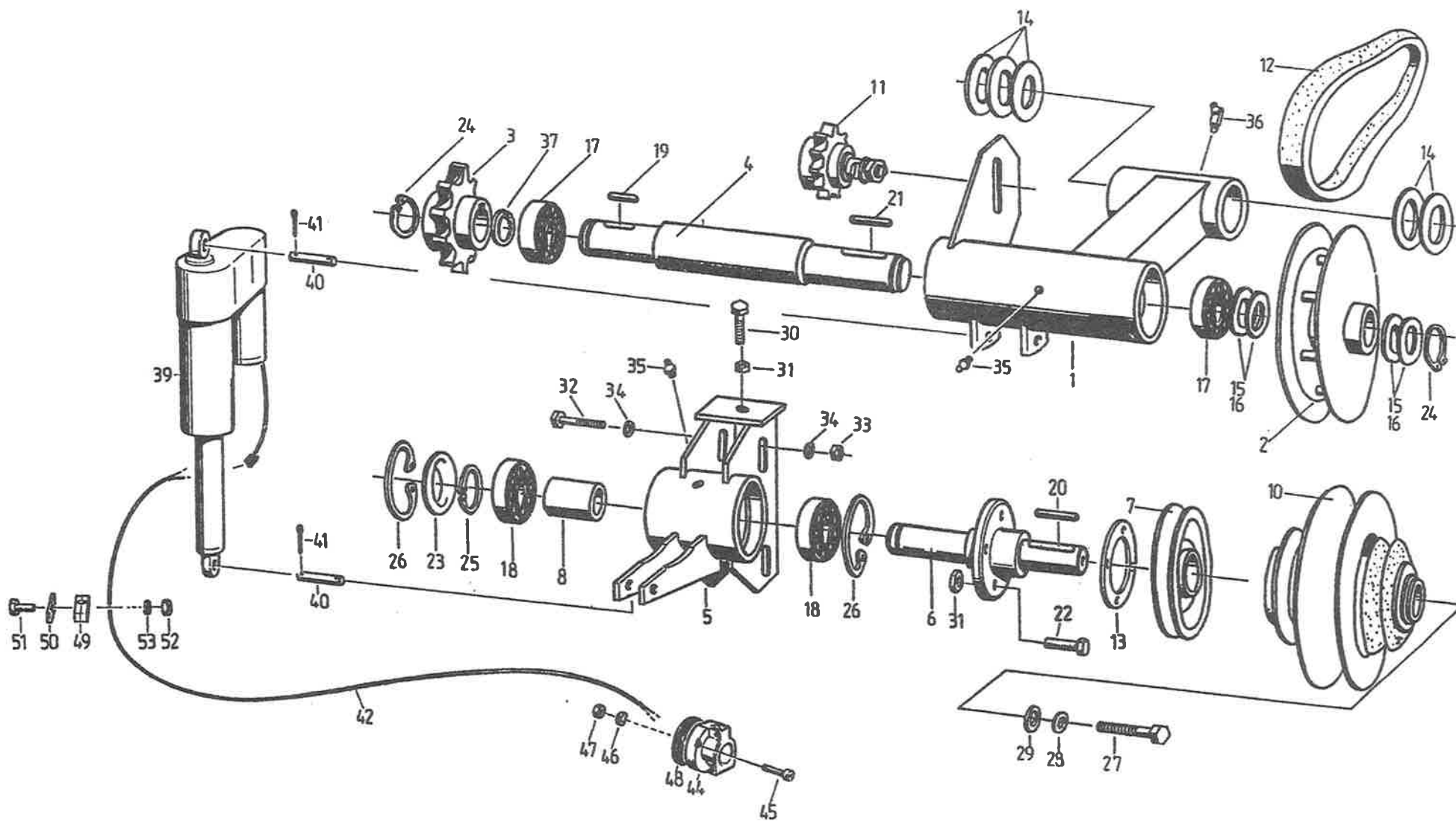
Haspelvariator

Reel variator

Variateur de rabatteur

004

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
42	4262 71575 1	1	1				Kabel	Cable	Câble	
42	4263 71574 2			1			Kabel	Cable	Câble	
42	4264 71576 6				1		Kabel	Cable	Câble	
43	9019 05994 4	14	14	16	17		Kabelclip	Cable clip	Collier à câble	
44	00 706704 8	1	1	1	1		Steckdose	Plug socket	Boîte à fiches	
45	00 378109 1	3	3	3	3		Zylinderschraube M 5x30 -8.8	Cheese-head screw	Vis tête cylindrique	
46	9961 91990 2	3	3	3	3		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
47	00 621347 8	3	3	3	3		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
48	4140 75151 4	1	1	1	1		Steckdosenunterlage	Plug socket plate	Plaque de boîte à fiches	
49	00 378106 7	1	1	1	1		Rohrschelle RAP - 008	Pipe clip	Collier de tuyau	
50	00 378105 0	1	1	1	1		Deckplatte DP - A0	Cover plate	Plaque de recouvrement	
51	9932 63604 6	1	1	1	1		Sechskantschraube M 6x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
52	00 621373 4	1	1	1	1		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
53	00 378006 6	1	1	1	1		Federring A 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	



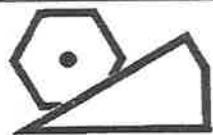
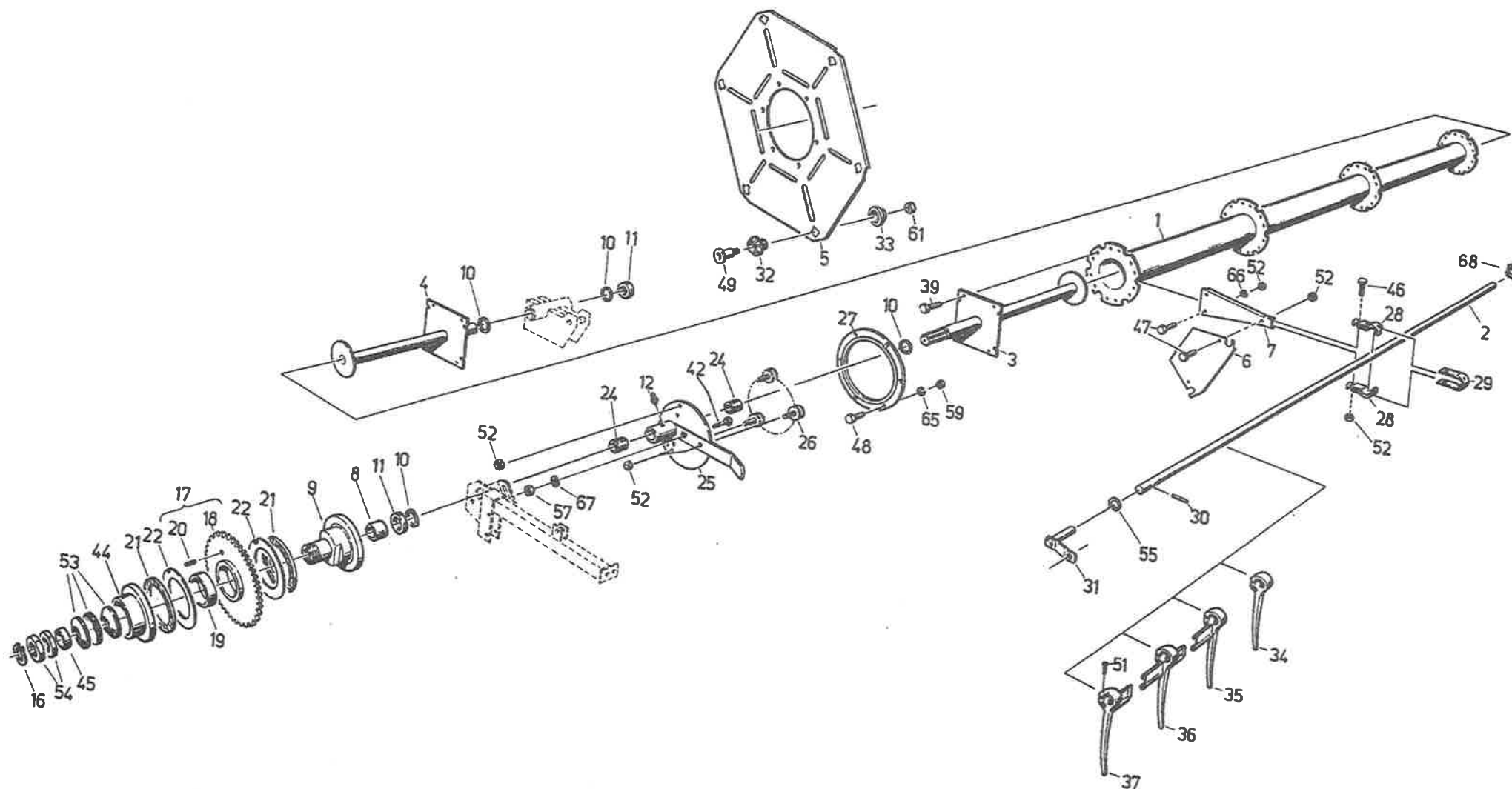
Haspelvariator

Reel variator

Variateur de rabatteur

004

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	00 378093 3	1					Mittelwelle	Intern. shaft	Arbre interméd.	
1	00 378094 1		1				Mittelwelle	Intern. shaft	Arbre interméd.	
1	00 379915 6			1			Mittelwelle	Intern. shaft	Arbre interméd.	
1	00 378095 8				1		Mittelwelle	Intern. shaft	Arbre interméd.	
2	00 378096 6	6					Fingerhalterwelle	Finger holder shaft	Arbre porte-doigt	
2	00 378097 4		6				Fingerhalterwelle	Finger holder shaft	Arbre porte-doigt	
2	00 379918 0			6			Fingerhalterwelle	Finger holder shaft	Arbre porte-doigt	
2	00 378098 2				6		Fingerhalterwelle	Finger holder shaft	Arbre porte-doigt	
3	00 378099 0	1	1	1	1		Welle, Antriebsseite	Shaft	Arbre	
4	00 379873 3	1	1	1	1		Welle, Abtriebsseite	Shaft	Arbre	
5	06 051599 1	1	1	1	1		Exzenterschild	End shield	Plateau palier	
6	06 051600 2	6	6	6	6		Lagerschild	End shield	Plateau palier	
7	00 379870 0	18	18	24	24		Haspelarm	Reel arm	Bras de rabatteur	
8	4264 71573 3	1	1	1	1		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	
9	4032 80252 1	1	1	1	1		Nabe	Hub	Moyeu	
10	00 379868 6	4	4	4	4		Scheibe	Washer	Rondelle	
11	00 379867 8	2	2	2	2		Stelling	Adjusting ring	Anneau d'ajustage	
12	00 361705 6	1	1	1	1		Kegelschmiemippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
16	9964 91723 1	1	1	1	1		Sicherungsring 34x1,5	Snap ring	Circlip	
17	4241 02115 0	1	1	1	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
18	4241 02116 7	1	1	1	1		Zahnkranz	Gear rim	Couronne dentée	
19	4032 80455 6	1	1	1	1		Buchse	Bushing	Sleeve	
20	00 378100 1	1	1	1	1		Zylinderstift 8 m 6x20	Grooved pin	Goupille cannelée	
21	4032 80254 6	2	2	2	2		Kupplungsscheibe	Clutch disk	Disque d'embrayage	
22	4031 83358 6	2	2	2	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
24	00 379858 1	2	2	2	2		Lagerbuchse	Bearing bush	Coussinet	
25	06 050230 2	1	1	1	1		Exzenterrollenhalter	Frame	Cadre	
26	06 050231 0	3	3	3	3		Kugellagerrolle	Roller	Rouleau	
27	00 379855 7	1	1	1	1		Exzenterantriebsring	Driving ring	Anneau d'entraînement	
28	00 379139 0	36	36	48	48		Haspelarmlager	Reel arm bearing	Palier de bras de rabatteur	
29	00 379138 2	18	18	24	24		Lagerblech	Bearing plate	Tôle de palier	
30	06 050232 7	12	12	12	12		Spannstift	Pin	Goupille	
31	00 379854 0	6	6	6	6		Kurbelarm	Crank arm	Bras de manivelle	
32	06 050233 5	6	6	6	6		Exzenterlager	Excentr. bearing	Palier excentrique	
33	06 050234 3	6	6	6	6		Exzenterlager	Excentr. bearing	Palier excentrique	
34	00 379852 4	12	24	12	24		Plastefinger	Plastic finger	Doigt en plastique	
35	00 379851 6	12	12	18	18	g	Plaste-Schlagfinger	Plastic finger	Doigt en plastique	
36	00 379136 6	156	180	210	234		Plaste-Zinken	Plastic tine	Doigt en plastique	
37	00 379850 8	12	12	18	18	f	Plaste-Schlagfinger	Plastic finger	Doigt en plastique	



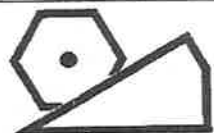
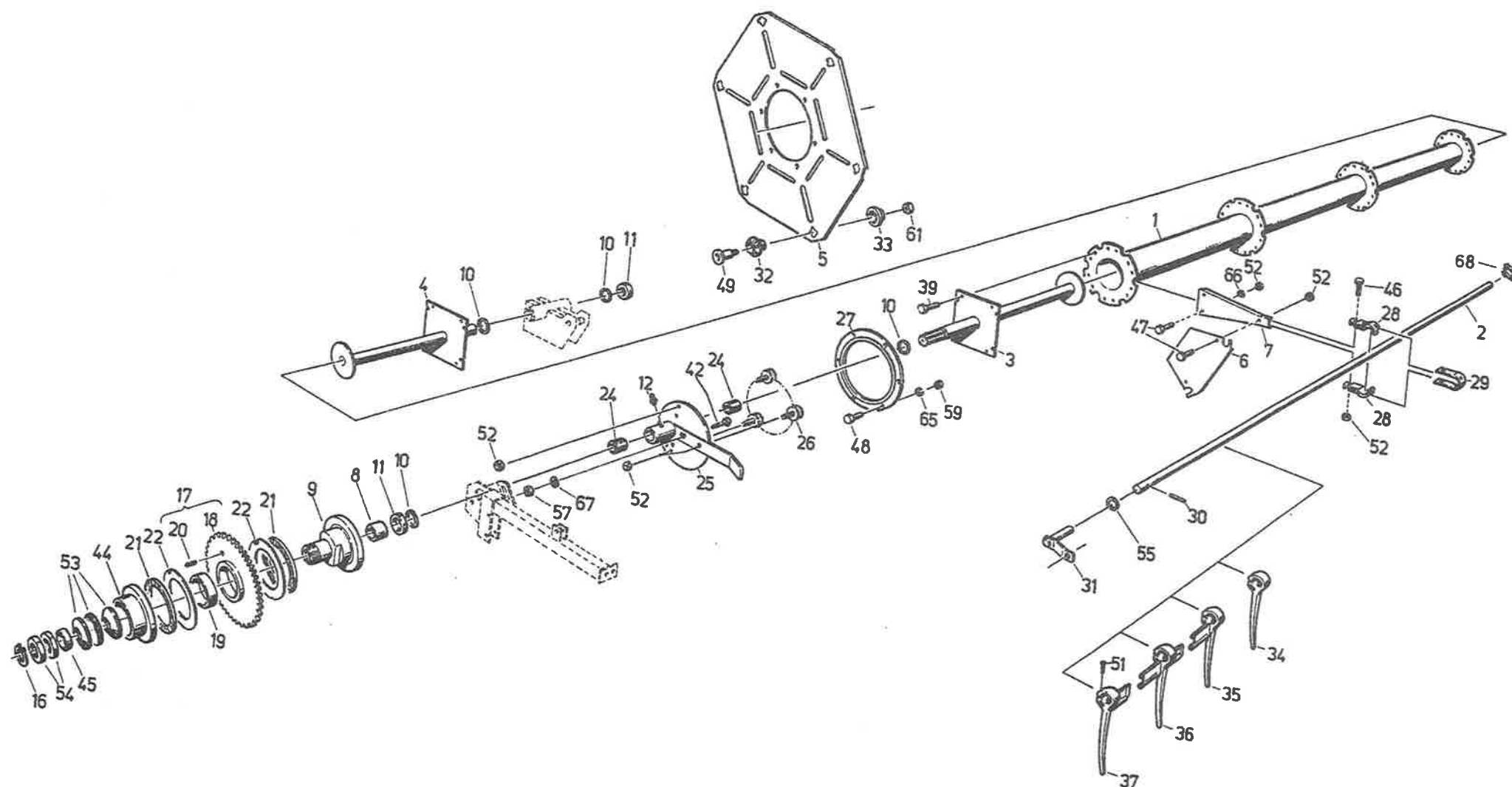
Haspel

Reel

Rabatteur

005

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück 3,6m4,2m4,8m5,4m				Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
39	9933 93112 3	8	8	8	8		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
42	9945 63583 6	1	1	1	1		Flachrundschrabe M 12x35 -8.8	Round-Head bolt	Boulon à tête ronde	
44	4032 80255 4	1	1	1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
45	4032 80256 2	1	1	1	1		Ring	Ring	Anneau	
46	00 634473 6	18	18	24	24		Sechskantschraube M 10x50 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
47	00 634403 7	34	34	46	46		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
48	9933 93000 1	6	6	6	6		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
49	06 050235 1	6	6	6	6		Lagerbolzen	Bearing bolt	Bras	
51	00 379137 4	192	228	258	294		Zinkenschraube	Fillister-head screw	Vis à tête lentiforme	
52	9950 89781 8	63	63	81	81		Sechskantmutter VM 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
53	9962 88179 2	6	6	6	6		Tellerfeder B 100	Belleville spring	Ressort Belleville	
54	9952 89499 1	2	2	2	2		Nutmutter M 48x1,5 -17 H	Grooved nut	Ecrou cannelé	
55	00 379492 2	12	12	12	12		Paßscheibe 36x45x2	Precision washer	Rondelle de précision	
57	00 621414 0	1	1	1	1		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
59	00 621383 0	6	6	6	6		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
61	9954 89765 4	6	6	6	6		Sechskantmutter VM 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
65	9961 91097 6	6	6	6	6		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
66	9961 91108 5	36	36	48	48		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
67	9999 85317 4	1	1	1	1		Sperrkantscheibe VSF B 12	Lock washer	Rondelle de blocage	
68	06 050705 0	24	24	36	36		Plastedruckring	Plastic thrust collar	Rondelle	



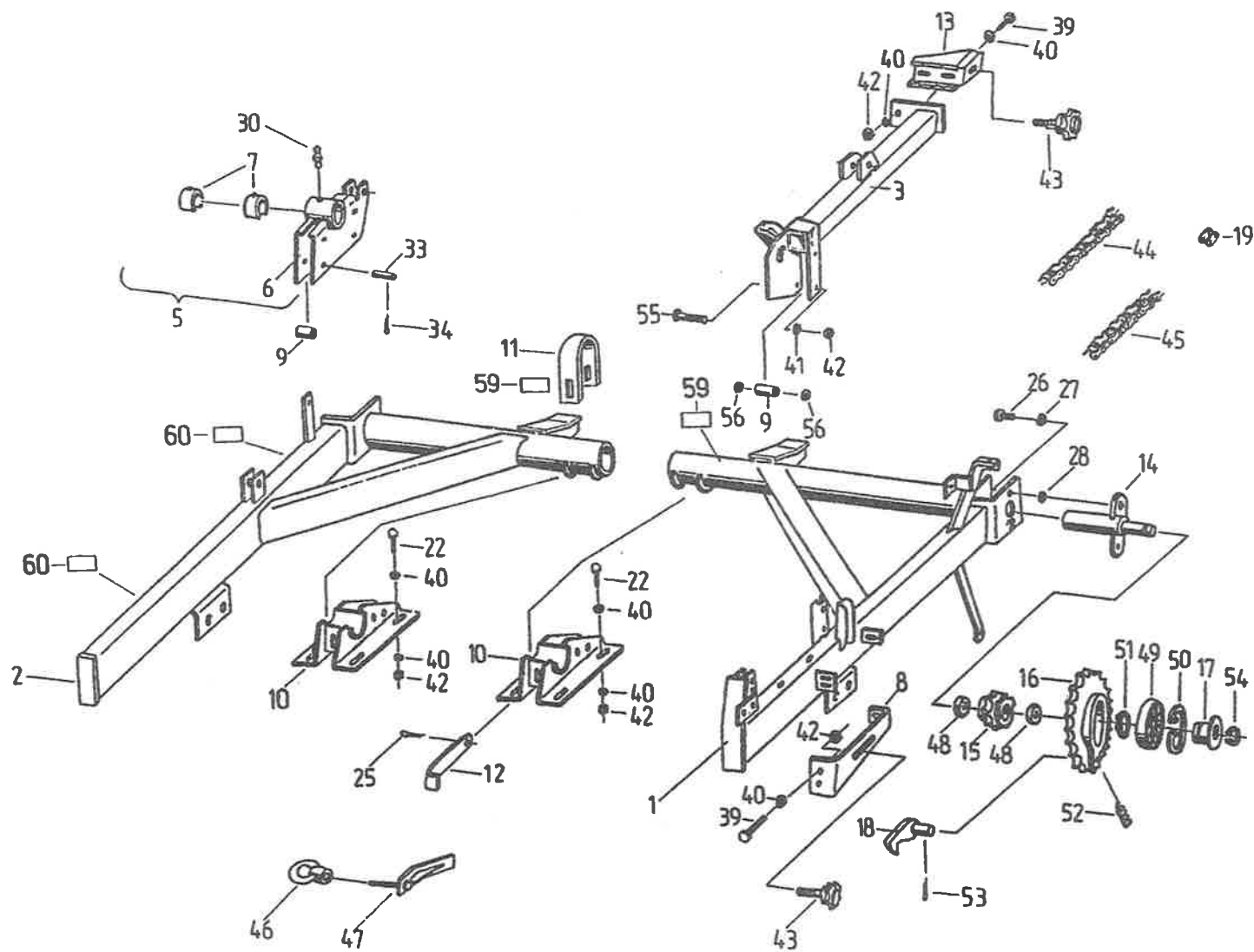
Haspel

Reel

Rabatteur

005

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4264 71569 4	1	f	Haspelarm	Reel arm	Bras de rabatteur	
2	06 017827 5	1	g	Haspelarm	Reel arm	Bras de rabatteur	
3	06 017828 3	1	f	Haspelführung	Reel guide	Guide-rabatteur	
5	4264 71572 5	1	g	Haspelführung	Reel guide	Guide-rabatteur	
6	4264 71568 6	1	g	Führung	Guide	Guide	
7	4241 02123 0	2		Gleitbuchse	Bearing bush	Coussinet	
8	4264 69720 7	1		Stellbügel	Bow	Etrier	
9	4264 69723 1	8		Rolle	Roller	Rouleau	
10	4264 70439 4	2		Lagerbock	Bearing	Palier	
11	4223 63291 5	4		Bügel	Bow	Etrier	
12	4223 63289 2	4		Keil	Key	Clavette	
13	4264 69734 4	1		Lagerbock	Bearing	Palier	
14	4264 70441 7	1		Steckachse	Shaft	Arbre	
15	4264 70442 5	1		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
16	4264 70443 3	1		Antriebsrad	Driving wheel	Roue d'entraînement	
17	4264 70444 1	1		Buchse	Bush	Bague	
18	4264 70445 8	1		Klinke	Latch	Verrou	
19	9917 90570 8		n.B.	Steckglied E- 10 B-1	Plug-in piece	Membre enfichable	
22	9933 93112 3	8		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9963 95019 4	4		Splint 5x25	Split pin	Goupille fendue	
26	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	9961 91097 6	2		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
28	9964 96278 3	2		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
30	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
33	9949 86335 3	7		Bolzen B10h11x70	Bolt	Boulon	
34	9963 94976 2	14		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
39	9933 93112 3	5		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
40	9999 85316 6	21		Sperrkantscheibe VSF B 10	Washer	Rondelle	
41	9961 91108 5	1		Federring A 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
42	9950 89624 7	13		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
43	9919 88611 5	2		Kettenspanner 10 B-1x30	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	
44	06 050797 5	1		Rollenkette 10 B-1x84 E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
45	00 378108 3	1		Rollenkette 10 B-1x238 E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
46	9952 89526 0	1		Ringmutter M 16	Ring nut	Ecrou à anneau	
47	4264 69945 0	1		Haken	Hook	Crochet	
48	9902 89044 1	2		Rillenkugellager 6205 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
49	9902 89057 0	1		Rillenkugellager 6209-2 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
50	9964 91784 2	1		Sicherungsring 85x3	Snap ring	Circlip	
51	9964 91728 0	1		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Circlip	



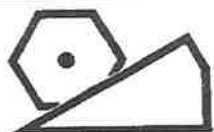
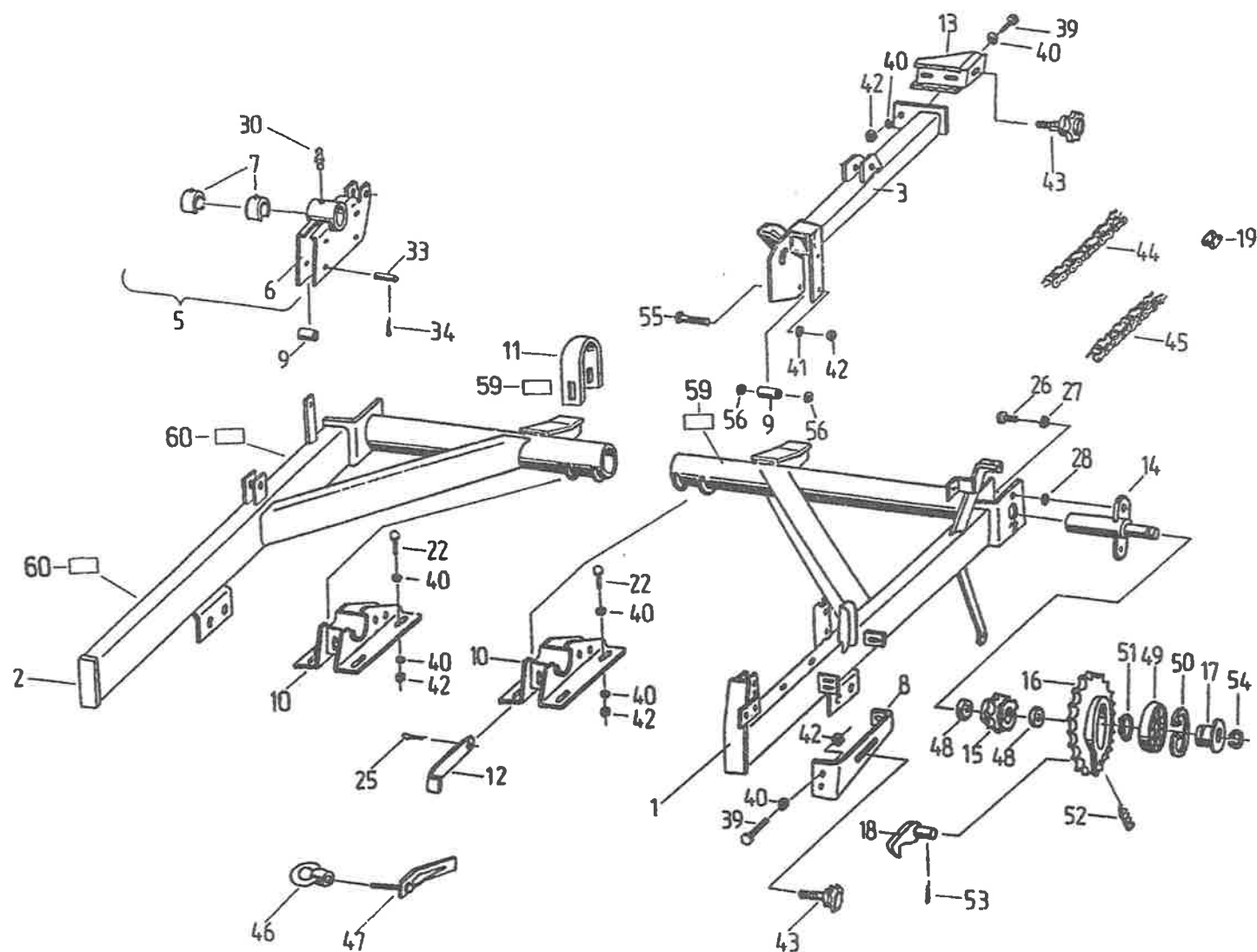
Haspelträger

Reel support

Supp. de rabatteur

006

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
52	9973 87971 3	1		Druckfeder A 1,8x12x11,5	Pressure spring	Ressort à pression	
53	00 640236 1	1		Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue	
54	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
55	9932 96076 4	1		Sechskantschraube M 10x70 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
56	9965 91917 7	2		Scheibe 11x25x3	Washer	Rondelle	
59	06 050838 1	2		LAV-Piktogramm Nr. 14	Label	Label	
60	06 051035 1	2		LAV-Piktogramm Nr. 23	Label	Label	



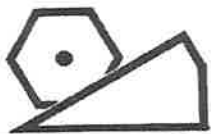
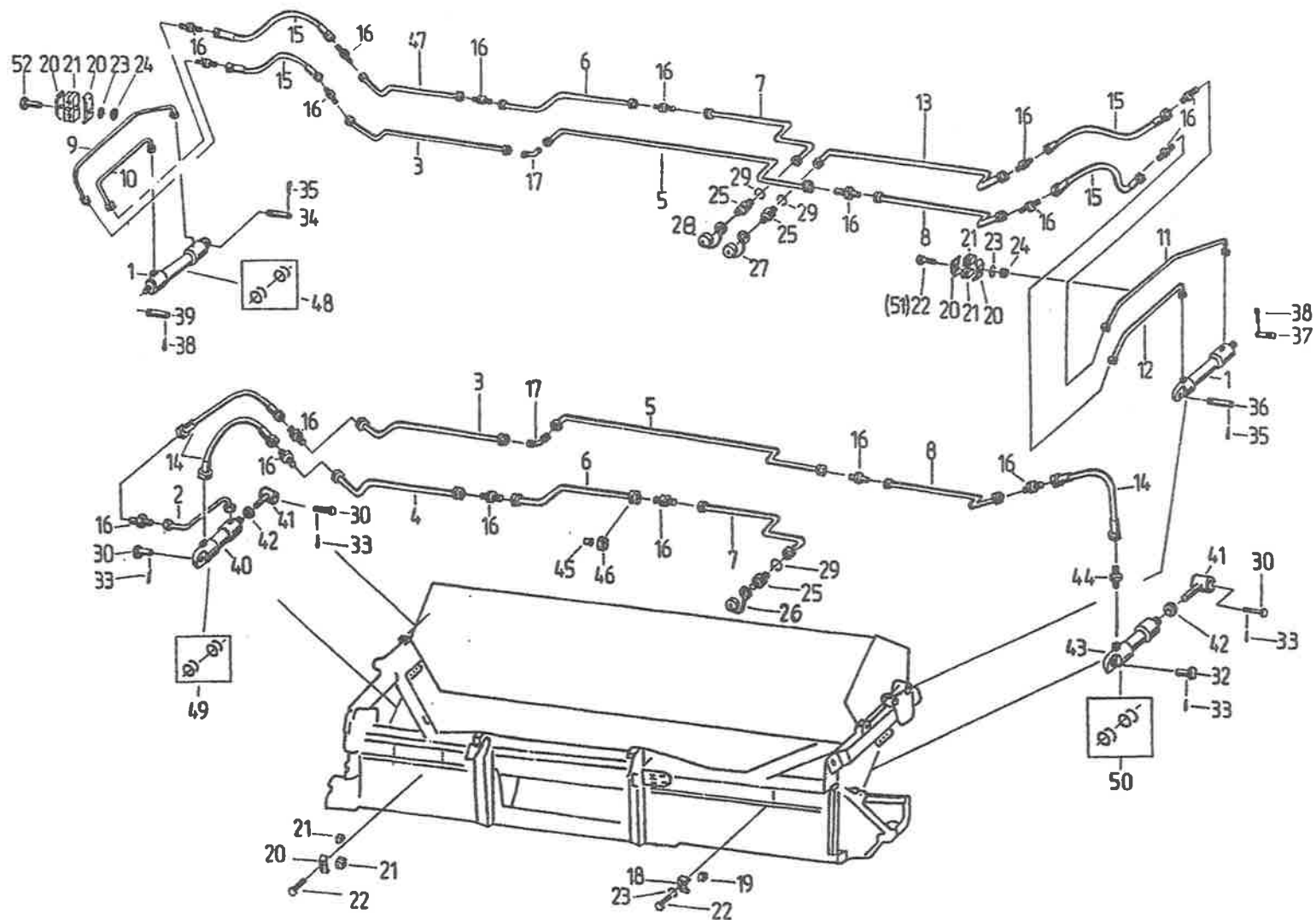
Haspelträger

Reel support

Supp. de rabatteur

006

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück				Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.-Nr. Ma.-Nr.
		3,6m	4,2m	4,8m	5,4m						
1	06 017830 6	2	2	2	2		Zylinder D Z 32/20 -240	Cylinder	Vérin		
2	4264 71578 2	1	1	1	1		Rohrleitung 1	Pipe	Tuyau		
3	4262 69905 0	2	2				Rohrleitung 2	Pipe	Tuyau		
3	4263 69884 4			2			Rohrleitung 2	Pipe	Tuyau		
3	4264 69862 6				2		Rohrleitung 2	Pipe	Tuyau		
4	4262 70426 7	1	1				Rohrleitung 3	Pipe	Tuyau		
4	4263 70424 1			1			Rohrleitung 3	Pipe	Tuyau		
4	4264 69863 4				1		Rohrleitung 3	Pipe	Tuyau		
5	4264 69864 2	2	2	2	2		Rohrleitung 4	Pipe	Tuyau		
6	4264 69865 0	2	2	2	2		Rohrleitung 5	Pipe	Tuyau		
7	4264 70417 7	2	2	2	2		Rohrleitung 6	Pipe	Tuyau		
8	4261 70429 2	2					Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
8	4262 70427 5		2				Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
8	4263 70425 8			2			Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
8	4264 70418 5				2		Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
9	4264 71579 0	1	1	1	1		Rohrleitung 8	Pipe	Tuyau		
10	4264 71580 5	1	1	1	1		Rohrleitung 9	Pipe	Tuyau		
11	4264 71581 3	1	1	1	1		Rohrleitung 11	Pipe	Tuyau		
12	4264 71582 1	1	1	1	1		Rohrleitung 12	Pipe	Tuyau		
13	4268 70454 2	1					Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
13	4268 70456 7		1				Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
13	4268 70458 3			1			Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
13	4268 70452 6				1		Rohrleitung 7	Pipe	Tuyau		
14	9908 97013 0	3	3	3	3		Schlauchleitung PHD 106x800 AFL AFL	Hose	Tuyau flexible		
15	9908 95258 8	4	4	4	4		Schlauchleitung PHD 106x400 AFL AFL	Hose	Tuyau flexible		
16	9969 94680 1	18	18	18	18		Verbindungsstutzen XG 8-L	Fitting	Raccord		
17	9969 94711 1	2	2	2	2		Verbindungsstutzen XW 8-L	Fitting	Raccord		
18	00 378105 0	1	2	2	2		Deckplatte DP-AO	Cover plate	Plaque de recouvrement		
19	00 378106 7	1	2	2	2		Rohrschelle RAP-008	Pipe clip	Collier de serrage		
20	9901 63603 6	17	18	18	18		Deckplatte DP-B 1	Cover plate	Plaque de recouvrement		
21	9923 63602 2	15	16	16	16		Rohrschelle RBP-108	Pipe clip	Collier de serrage		
22	9932 63604 6	12	14	14	14		Sechskantschraube M 6x40 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
23	00 378006 6	16	18	18	18		Federring A 6	Spring lock washer	Rondelle Grower		
24	00 621373 4	4	4	4	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
25	9901 63576 7	3	3	3	3		Festhälfte SKFS 06 HL 3	Fixed half	Moitié fixe		
26	9901 63579 1	1	1	1	1	gn	Verschluß SKF Zubs 3	Closure	Fermeture		
27	9901 63578 3	1	1	1	1	bl	Verschluß SKF Zubs 3	Closure	Fermeture		



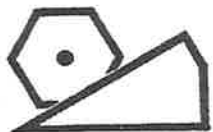
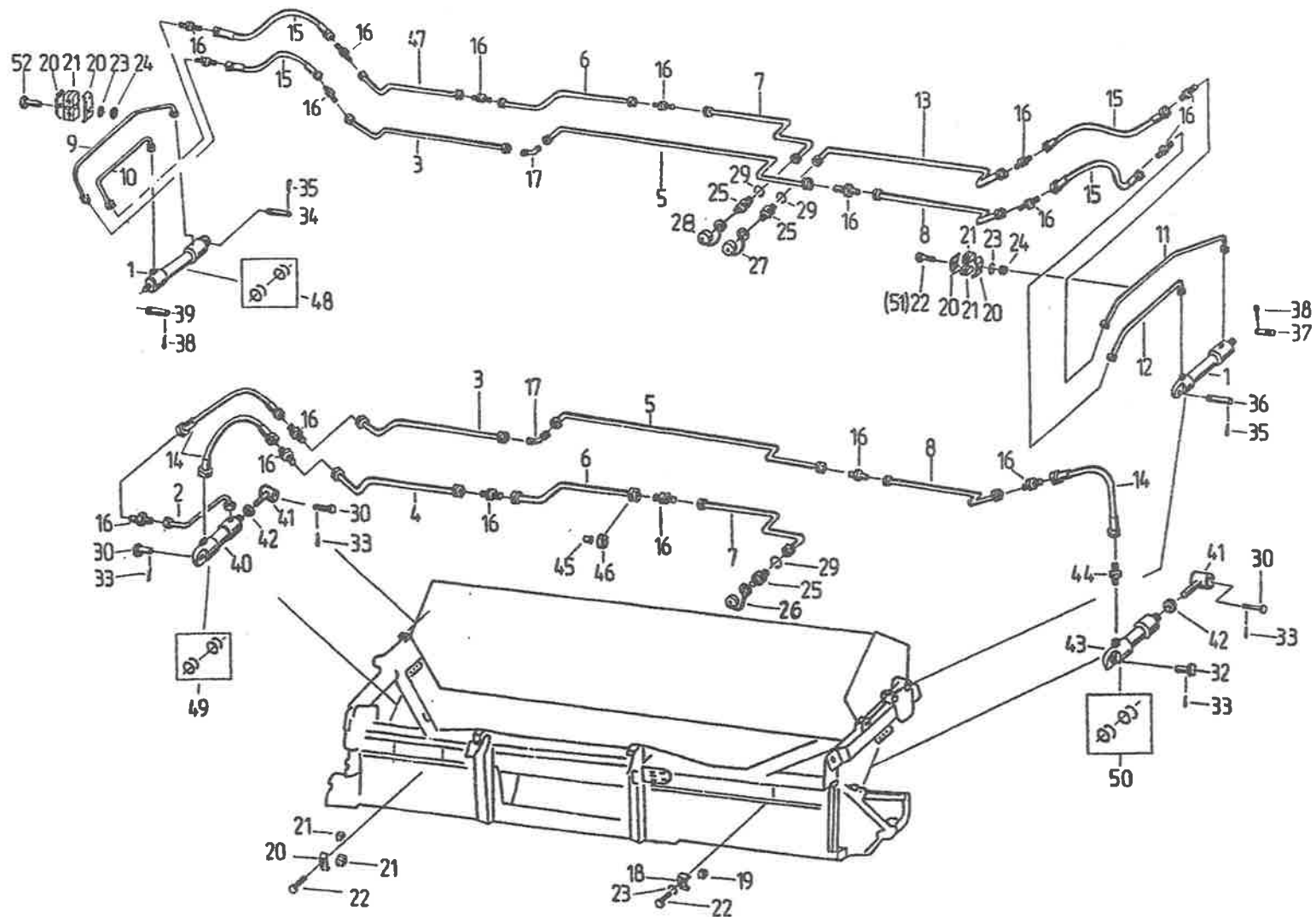
Haspelhydraulik

Reel, hydr. system

Hydr. de rabatteur

007

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück				Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr.	
		3,6m	4,2m	4,8m	5,4m					- bis	Ma.- Nr.
28	9901 63577 5	1	1	1	1	rt	Verschuß SKF Zubs 3	Closure	Femiture		
29	9960 91923 7	3	3	3	3		Scheibe A 15	Washer	Rondelle		
30	00 378007 4	3	3	3	3		Bolzen B 20 h 11x70	Bolt	Boulon		
32	00 378008 2	1	1	1	1		Bolzen B 20 h 11x65	Bolt	Boulon		
33	9963 95043 4	4	4	4	4		Splint 5x36	Split pin	Goupille fendue		
34	00 378009 0	1	1	1	1		Bolzen B 12 h 11x75	Bolt	Boulon		
35	00 378011 3	4	4	4	4		Splint 3,2x22	Split pin	Goupille fendue		
36	00 379020 3	1	1	1	1		Bolzen B 12 h 11x70	Bolt	Boulon		
37	00 378010 5	1	1	1	1		Bolzen B 10 h 11x75	Bolt	Boulon		
38	9963 94979 5	4	4	4	4		Splint 3,2x20	Split pin	Goupille fendue		
39	00 379018 0	1	1	1	1		Bolzen B 10 h 11x50	Bolt	Boulon		
40	4264 71585 4	1	1	1	1		Zylinder D Z 35/25-250	Cylinder	Vérin		
41	4264 71583 8	2	2	2	2		Augenschraube	Eye bolt	Piton à vis		
42	00 378102 6	2	2	2	2		Sechskantmutter M 18x1,5 -05	Hex nut	Ecrou hexagonal		
43	4264 71584 6	1	1	1	1		Zylinder EZ 24,5-250	Cylinder	Vérin		
44	00 378104 2	1	1	1	1		Einschraubstutzen G E 8-LM-ED /OMD	Male-end fitting	Raccord mâle		
45	9969 91688 6	36	36	36	36		Schneidring 8-63	Ring	Anneau		
46	9952 89866 5	36	36	36	36		Überwurfmutter M 8 -L	Cap nut	Ecrou-chapeau		
47	4268 70455 0	1	1				Rohrleitung 3	Hose	Tuyau flexible		
47	4268 70457 5			1		n.B. n.B. n.B.	Rohrleitung 3	Hose	Tuyau flexible		
47	4268 70448 7				1		Rohrleitung 3	Hose	Tuyau flexible		
48	00 379990 2						Dichtungssatz	Seal	Garniture		
49	00 378404 5						Dichtungssatz	Seal	Garniture		
50	00 378405 3						Dichtungssatz	Seal	Garniture		
51	9932 95846 4	3	3	3	3		Sechskantschraube M 6x50 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
52	06 050108 6	1	1	1	1		Sechskantschraube M 6x45 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		



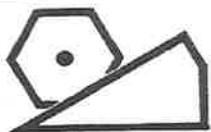
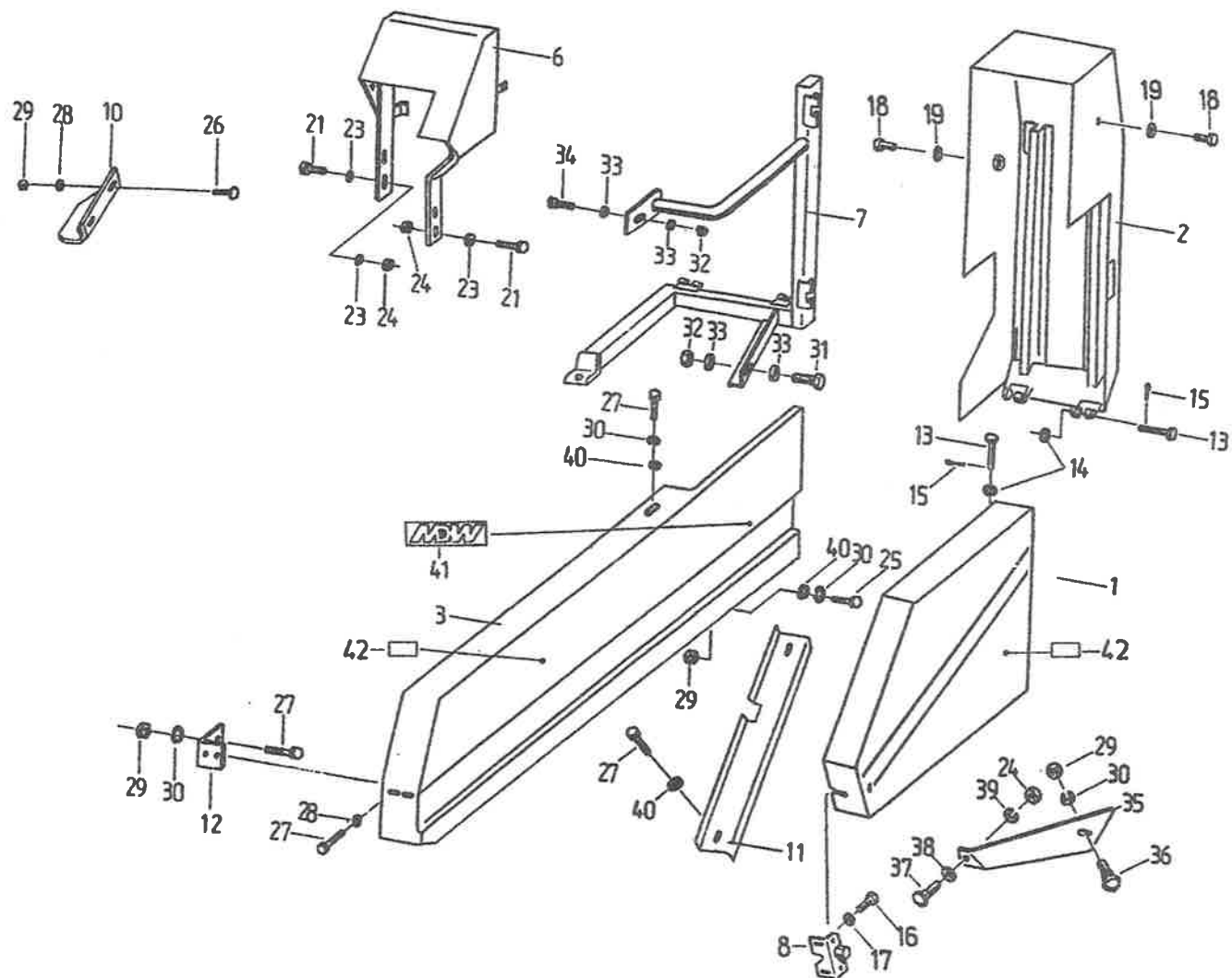
Haspelhydraulik

Reel, hydr. system

Hydr. de rabatteur

007

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 018434 5	1		Seitenschutz	Lateral guard	Prot. latérale	
2	02 116632 5	1		Schutz	Guard	Protection	
3	4264 69745 7	1		Haspelschutz	Reel guard	Garde-rabatteur	
6	4264 70415 2	1		Verkleidung	Cowling	Recouvrement	
7	4264 71533 1	1		Abstützung	Support	Support	
8	06 050883 0	1		Klappenverschluß	Locking	Fermeture	
10	4264 69727 2	1		Schutzblech	Protect. plate	Tôle de protection	
11	4264 71538 0	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
12	06 016058 8	1		Schutzhalter	Guard holder	Porte-protection	
13	9949 86517 0	4		Bolzen B 10 h11x80 x68	Bolt	Boulon	
14	9960 92178 7	4		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
15	9963 94976 2	4		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
16	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
17	9999 85315 8	2		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
18	00 651092 7	4		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
19	9963 94960 0	4		Splint 1,6x10	Split pin	Goupille fendue	
21	9933 93112 3	4		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
23	9946 96469 6	6		Scheibe 11x45x5	Washer	Rondelle	
24	00 621393 5	5		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
25	9933 92997 3	1		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
26	9945 92626 8	2		Flachrundschrabe M8x25 -8.8	Round-head bolt	Vis à tête ronde	
27	9933 93000 1	7		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
28	9965 92472 8	8		Scheibe 9x25x4	Washer	Rondelle	
29	00 621383 0	9		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
30	9961 91097 6	5		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
31	00 634666 6	3		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
32	00 621414 0	3		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
33	9965 96466 3	6		Scheibe 14x25x6	Washer	Rondelle	
34	9933 93202 8	1		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
35	4264 71537 2	1		Abweisblech	Deflector	Défecteur	
36	9945 92616 3	1		Flachrundschrabe M 8x20 -8.8	Round-head bolt	Vis à tête ronde	
37	9945 92630 7	1		Flachrundschrabe M 10x25 -8.8	Round-head bolt	Vis à tête ronde	
38	9961 96222 2	1		Scheibe V 11	Washer	Rondelle	
39	9961 91108 5	1		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
40	9961 92167 3	5		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
41	02 095209 3	1		Logo MDW	Logo MDW	Logo MDW	
42	06 050665 2	2		LAV-Piktogramm Nr. 24	Label	Label	



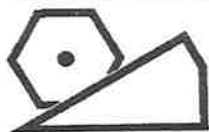
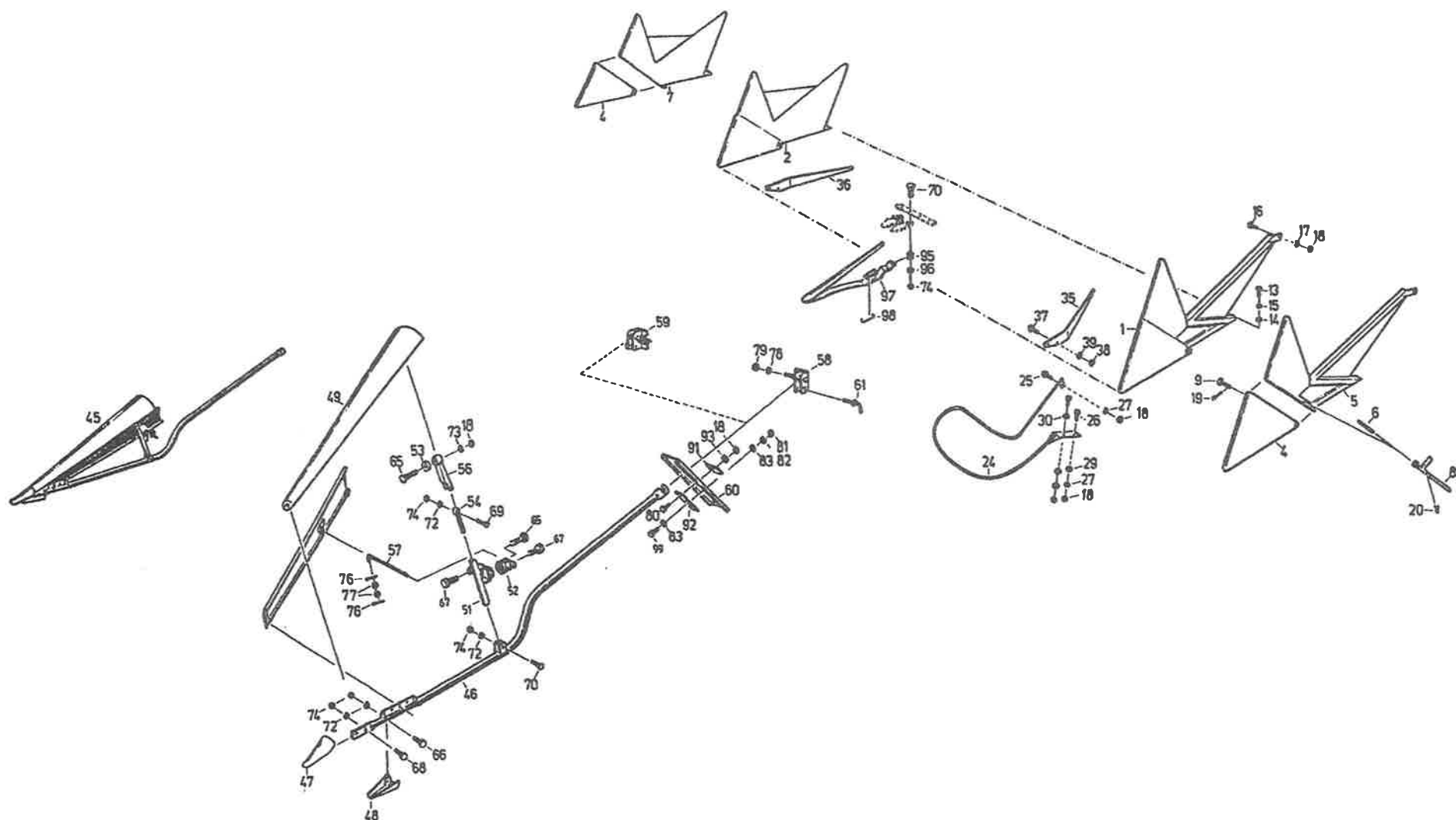
Verkleidung

Cowling

Revêtement

008

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück				Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.-Nr. Ma.-Nr.
		3,6m	4,2m	4,8m	5,4m						
1	4268 70459 1	1	1	1	1	f	Teilerspitze	Divider tip	Pointe de diviseur		
2	4268 70464 7	1	1	1	1	g	Teilerspitze	Divider tip	Pointe de diviseur		
4	4268 70460 6	2	2	2	2		Spitze	Tip	Pointe		
5	4268 70461 4	1	1	1	1	f	Teiler	Divider	Diviseur		
6	4268 70775 4	2	2	2	2		Stecker	Plug	Fiche		
7	02 118999 1	1	1	1	1	g	Teiler	Divider	Diviseur		
9	4268 70463 0	2	2	2	2		Bolzen	Bolt	Boulon		
13	9933 92906 5	4	4	4	4		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
14	9965 92191 8	4	4	4	4		Scheibe 11x36x6	Washer	Rondelle		
15	9961 91108 5	4	4	4	4		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower		
16	9935 93229 2	2	2	2	2		Sechskantschraube M 12x60 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
17	9961 91120 4	2	2	2	2		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower		
18	00 621414 0	14	14	14	14		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
19	00 640236 1	2	2	2	2		Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue		
20	9928 93917 7	2	2	2	2		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta		
24	4268 70641 5	2	2	2	2		Bügel	Bow	Etrier		
25	9933 93231 7	2	2	2	2		Sechskantschraube M 12x60 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
26	9933 93186 3	4	4	4	4		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
27	9961 91120 4	6	6	6	6		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower		
29	9965 91922 4	4	4	4	4		Scheibe 14x32x4	Washer	Rondelle		
30	9960 96455 5	2	2	2	2		Scheibe 13	Washer	Rondelle		
35	4268 70478 4	1	1	1	1	f	Abweiser	Deflector	Défecteur		
36	4268 70479 2	1	1	1	1	g	Abweiser	Deflector	Défecteur		
37	9933 93000 1	4	4	4	4		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
38	00 621383 0	4	4	4	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
39	9961 91097 6	4	4	4	4		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower		
45	4268 70493 6	2	2	2	2		Halmteiler	Stalk divider	Diviseur de chaumes		
46	4268 70494 6	2	2	2	2		Tragrohr	Pipe	Tuyau		
47	4223 64544 6	2	2	2	2		Teilerspitze	Divider tip	Pointe de diviseur		
48	4223 64546 2	2	2	2	2		Gleitschuh	Shoe	Patin		
49	4223 64548 7	2	2	2	2		Hauptteiler	Main divider	Diviseur principal		
50	06 019492 5	2	2	2	2		Außenteiler	Outer divider	Diviseur extérieur		
51	4223 64558 3	2	2	2	2		Rohrstütze	Pipe support	Support de tuyau		
52	4223 64562 2	2	2	2	2		Stellbügel	Bow	Etrier		
53	4228 66001 4	2	2	2	2		Zahnscheibe	Toothed washer	Rondelle dentée		
54	4223 64570 2	2	2	2	2		Stütze	Support	Support		
56	4223 64574 3	2	2	2	2		Halter	Holder	Support		
57	4223 64577 6	2	2	2	2		Haken	Hook	Crochet		
58	4268 70495 2	1	1	1	1	f	Teilerlager	Divider bearing	Palier de diviseur		



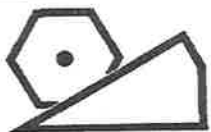
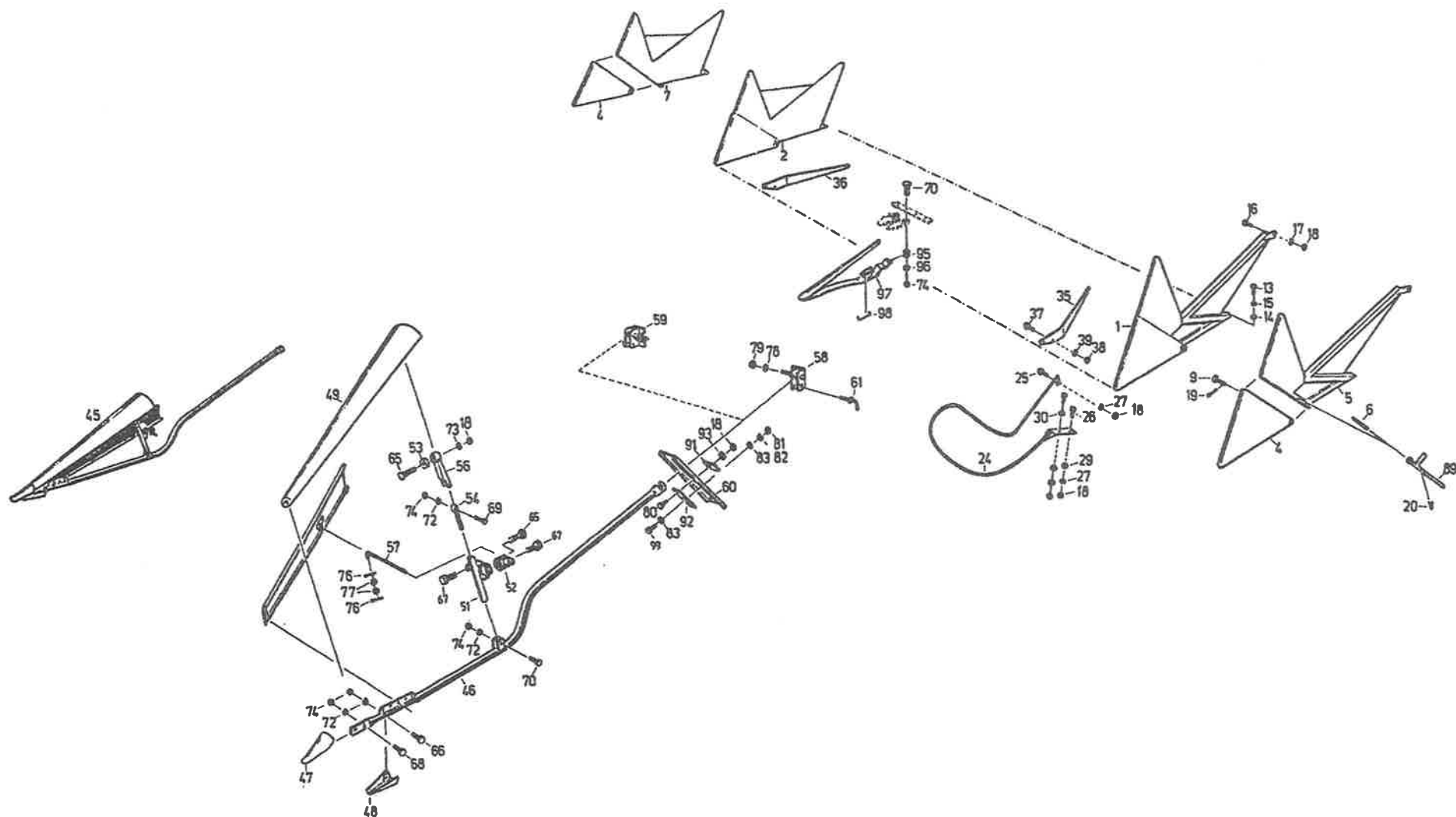
Halmteiler

Stalk divider

Diviseur

009

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück				Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
		3,6m	4,2m	4,8m	5,4m						
59	4268 70496 0	1	1	1	1	g	Teilerlager	Divider bearing	Palier de diviseur		
60	4268 70497 7	2	2	2	2		Teilerführung	Divider guide	Guide de diviseur		
61	4223 64592 8	2	2	2	2		Vorstecker	Handle bolt	Boulon à poignée		
65	9945 92652 4	4	4	4	4		Flachrundschrabe M 12x50 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde		
66	00 634473 6	2	2	2	2		Sechskantschraube M 10x50 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
67	9933 93186 3	4	4	4	4		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
68	9933 93112 3	4	4	4	4		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
69	9931 93126 2	2	2	2	2		Sechskantschraube M 10x45 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
70	9933 92905 7	16	18	20	22		Sechskantschraube M 10x55 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
72	9961 91108 5	10	10	10	10		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower		
73	9961 91120 4	4	4	4	4		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower		
74	00 621393 5	24	26	28	30		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
76	00 640236 1	2	2	2	2		Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue		
77	9960 91923 7	4	4	4	4		Scheibe A 15	Washer	Rondelle		
78	9999 85313 3	2	2	2	2		Sperrkantscheibe VSF M 16	Locking washer	Rondelle de blocage		
79	9950 89691 3	2	2	2	2		Sechskantmutter M 16 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal		
80	00 634666 6	4	4	4	4		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
81	9950 89631 0	4	4	4	4		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal		
82	9961 91120 4	4	4	4	4		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower		
83	9965 96456 7	4	4	4	4		Scheibe 13x32x4	Washer	Rondelle		
89	4268 70776 2	2	2	2	2		Stecker	Plug	Fiche		
90	9954 89713 1	2	2	2	2		Sechskantmutter BM 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
91	02 118564 1	2	2	2	2		Klammer	Clamp	Collier		
92	02 118565 8	2	2	2	2		Lasche	Strap	Eclisse		
93	9965 92475 2	2	2	2	2		Scheibe 14x25x4	Washer	Rondelle		
95	4264 71631 6	14	16	18	20	K n.B.	Spulenrolle JD -2	Roll	Galet		
96	9965 92187 0	14	16	18	20		Scheibe 11x25x4	Washer	Rondelle		
97	4264 71630 8	14	16	18	20		Ährenheber AS-100	Ear lifter	Releveur d'épis		
98	4264 71632 4						Sperrspange	Locking clip	Collier de blocage		
99	9933 93210 8	2	2	2	2		Sechskantschraube M 12x40 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		



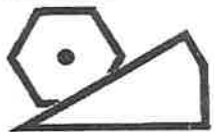
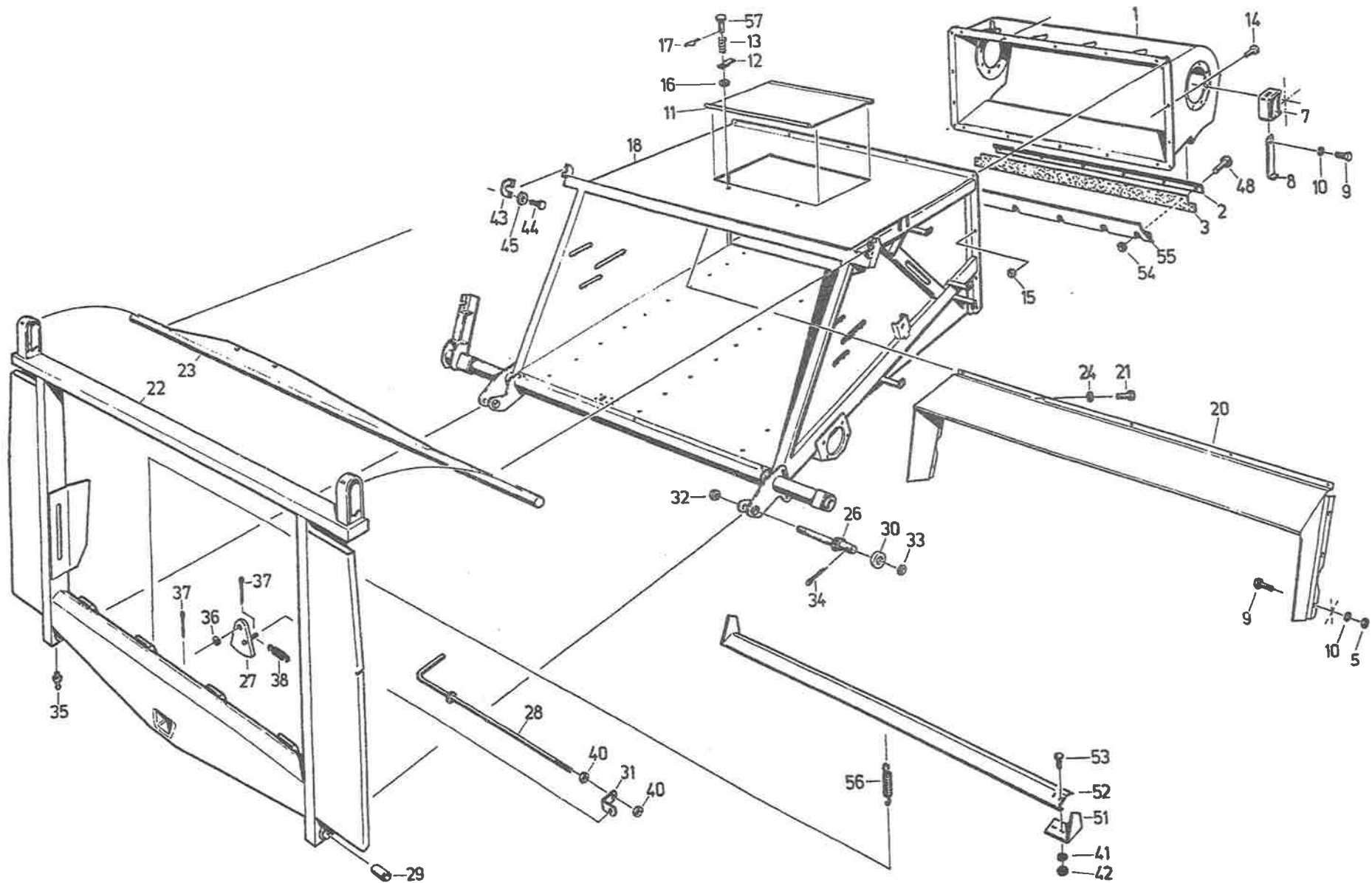
Halmteiler

Stalk divider

Diviseur

009

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	06 019712 4	1		Gehäuse	Housing	Carter		
2	06 003851 2	1		Leiste	Gib	Listel		
3	06 003852 0	1		Dichtgummi	Rubber seal	Garniture en caoutchouc		
5	00 621477 6	6		Sechskantmutter M 8 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal		
7	4260 70187 7	2		Halter	Bracket	Support		
8	4260 70188 5	2		Haken	Hook	Crochet		
9	00 634078 1	8		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
10	9961 91097 6	8		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower		
11	4221 60011 4	1		Schachtdeckel	Channel cover	Couvercle de canal		
12	4221 60013 0	2		Verschluß	Closure	Fermeture		
13	9973 87973 8	2		Druckfeder A 2,2x15x5,5	Pressure spring	Ressort de pression		
14	9933 93186 3	18		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
15	00 626717 7	18		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
16	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle		
17	9963 94976 2	2		Splint 3,2x16	Splint pin	Goupille fendue		
18	06 019572 5	1		Schachtunterteil	Channel, lower part	Canal, partie inférieure		
20	4260 70250 7	1		Abdichttaube	Sealing hood	Capot d'étanchement		
21	9933 92916 1	5		Sechskantschraube M 6x10 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
22	4260 70251 5	1		Rahmen	Frame	Cadre		
23	4260 70252 3	1		Pendelbalken	Pendulum bar	Barre oscillante		
24	00 651022 8	5		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle		
26	4260 70258 0	2		Einstellbolzen	Adjusting bolt	Boulon d'ajustage		
27	4260 70259 7	1		Verriegelung	Locking	Verrouillage		
28	4260 70260 3	1		Arretierung	Catch	Dispositif d'arrêt		
29	4260 70253 1	2		Distanzbuchse	Spacer bush	Bague d'écartement		
30	4260 70254 8	2		Rolle	Roller	Galet		
31	4260 70255 6	1		Winkel	Angle	Comière		
32	06 050167 2	2		Sechskantmutter M 24x2 -6	Hex nut	Ecrou hexagonal		
33	9960 92293 1	2		Scheibe 33	Washer	Rondelle		
34	9963 95082 8	2		Splint 8x50	Split pin	Goupille fendue		
35	00 361705 6	2		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur		
36	9960 96205 5	1		Scheibe 18	Washer	Rondelle		
37	9963 95014 5	2		Splint 4x28	Split pin	Goupille fendue		
38	9974 88274 0	1		Zugfeder A 2,5x28x16 A 1	Tension spring	Ressort à traction		
40	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
41	9965 96357 4	2		Scheibe 9x20x3	Washer	Rondelle		
42	00 621383 0	2		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
43	06 019985 8	2		Klammer	Clamp	Crampon		
44	00 634666 6	4		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		



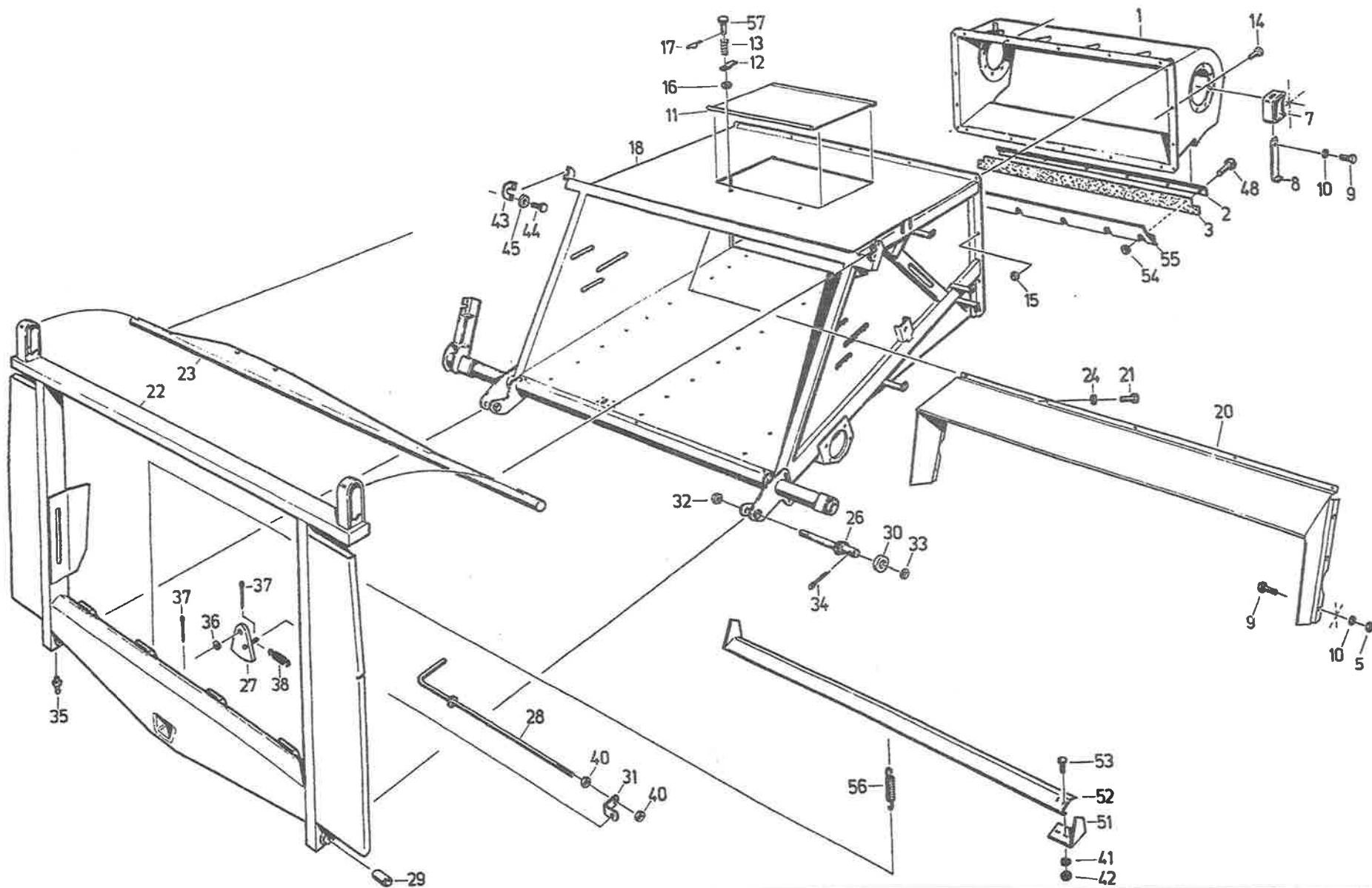
Schachtgehäuse

Channel housing

Revêtement de canal

010

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
45	9999 85312 5	4		Sperrkantscheibe VSF M 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
48	9945 92626 8	2		Flachrundschrabe M 8x25 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
51	4260 70256 4	1		Abdichtwinkel	Sealing angle	Comère d'étanchement	
52	4260 70257 2	1		Abdichtprofil	Sealing profile	Profilé d'étanchement	
53	9945 92616 3	2		Flachrundschrabe M 8x20 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
54	00 379453 7	7		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
55	06 003853 7	1		Abweiser	Deflector	Défecteur	
56	9974 88275 7	4		Zugfeder B 2x18x40 Aa 2	Tension spring	Ressort de traction	
57	9949 86307 2	2		Bolzen B10h11x30x24	Bolt	Boulon	



Schachtgehäuse

Channel housing

Revêtement de canal

010

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 019598 3	1		Hebelwelle	Lever shaft	Arbre de levier	
2	4260 70228 3	1		Koppel	Connecting rod	Bielle	
3	4260 70229 1	1		Stellspindel	Adjusting screw	Tige filetée d'ajustage	
5	4260 70231 4	2		Schwinge	Rocker	Levier oscillant	
6	06 102633 1	2		Lasche	Strap	Eclisse	
7	06 102632 3	1		Lager, rechts	Bearing	Palier	
9	4260 70235 5	1		Rolle	Roller	Rouleau	
10	4260 70236 3	1		Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	
12	00 378112 2	4		Bolzen B 12 h11x50	Bolt	Boulon	
13	00 640236 1	2		Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue	
14	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
15	9949 86400 8	1		Bolzen B 16 h11x60	Bolt	Boulon	
16	9949 86415 3	1		Bolzen B 16 h11x70	Bolt	Boulon	
17	06 016255 7	1		Bolzen B 16 h11x85	Bolt	Boulon	
18	9963 95003 2	6		Splint 4x32	Split pin	Goupille fendue	
19	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
20	00 621477 6	2		Sechskantmutter M 8 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
21	9999 85315 8	2		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
22	9920 92549 2	1		Kegelschmiemippel AM 6	Grease nipple	Graisser	
24	9950 89691 3	1		Sechskantmutter M 16 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
25	06 019590 1	1		Federspeicher	Spring accumulator	Accumulateur à ressort	
26	06 103302 5	1		Koppelstange	Connecting rod	Bielle	
27	06 102643 6	1		Waage	Brake compensating lever	Fléau	
28	06 102647 7	1		Spindel	Spindle	Broche	
29	06 019593 4	1		Lasche	Strap	Eclisse	
30	06 102649 3	1		Gelenkstück	Articulated piece	Pièce articulée	
31	9967 94261 5	1		Kerbstift 4x25	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindr.	
32	9960 92198 8	1		Scheibe 13	Washer	Rondelle	
33	06 019596 7	1		Lasche	Strap	Eclisse	
34	06 019591 8	2		Strebe	Brace	Etai	
35	4260 70245 1	2		Strebe	Brace	Etai	
37	4260 70247 6	1		Hülse	Sleeve	Douille	
38	4131 77188 1	4		Zugfeder	Tension spring	Ressort à traction	
43	9963 95054 7	1		Splint 6,3x45	Split pin	Goupille fendue	
44	9965 90223 5	2		Scheibe 14x45x6	Washer	Rondelle	
45	9965 96484 8	2		Scheibe 22x50x6	Washer	Rondelle	
46	9932 95938 5	1		Sechskantschraube M 12x80 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
47	9954 89765 4	6		Sechskantmutter VM 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
48	06 102642 8	2		Schraube	Bolt	Boulon	

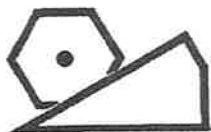


Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
49	4260 70246 8	1		Hülse	Sleeve	Douille	
50	4260 70249 2	2		Buchse	Bush	Douille	
51	00 361705 6	2		Kegelschmiemippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
52	06 050110 0	2		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
53	06 051683 3	2		Sechskantschraube M 12x140 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
54	9960 92235 3	2		Scheibe 17	Washer	Rondelle	
55	06 051212 8	2		Spannstift 5x40	Roll pin	Goupille de serrage	
56	00 630337 5	1		Sechskantschraube M 12x120 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
58	4260 71528 8	1		Konsole	Bracket	Console	
59	06 012923 4	1		Gabel	Fork	Fourche	
60	00 379904 3	1		Anschlagseil	Rope	Corde	
61	00 634666 6	2		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
62	00 622264 7	1		Sechskantmutter M 16x1,5 -04	Hex nut	Ecrou hexagonal	
63	9949 86397 2	1		Bolzen B 16h11x50x38	Bolt	Boulon	
64	9949 86587 8	1		Bolzen B 20h11x65x48	Bolt	Boulon	
65	9963 95027 4	2		Splint 5x32	Split pin	Goupille fendue	
66	00 379910 7	1		Gabelkopf G 16x64	Clevis	Chape	
67	9963 94979 5	8		Splint 3,2x20	Split pin	Goupille fendue	
68	9960 92287 6	3		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
69	9949 86396 4	1		Bolzen B16h11x35x28	Bolt	Boulon	

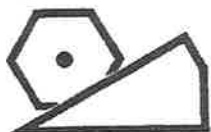
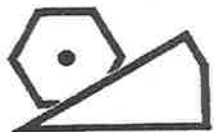
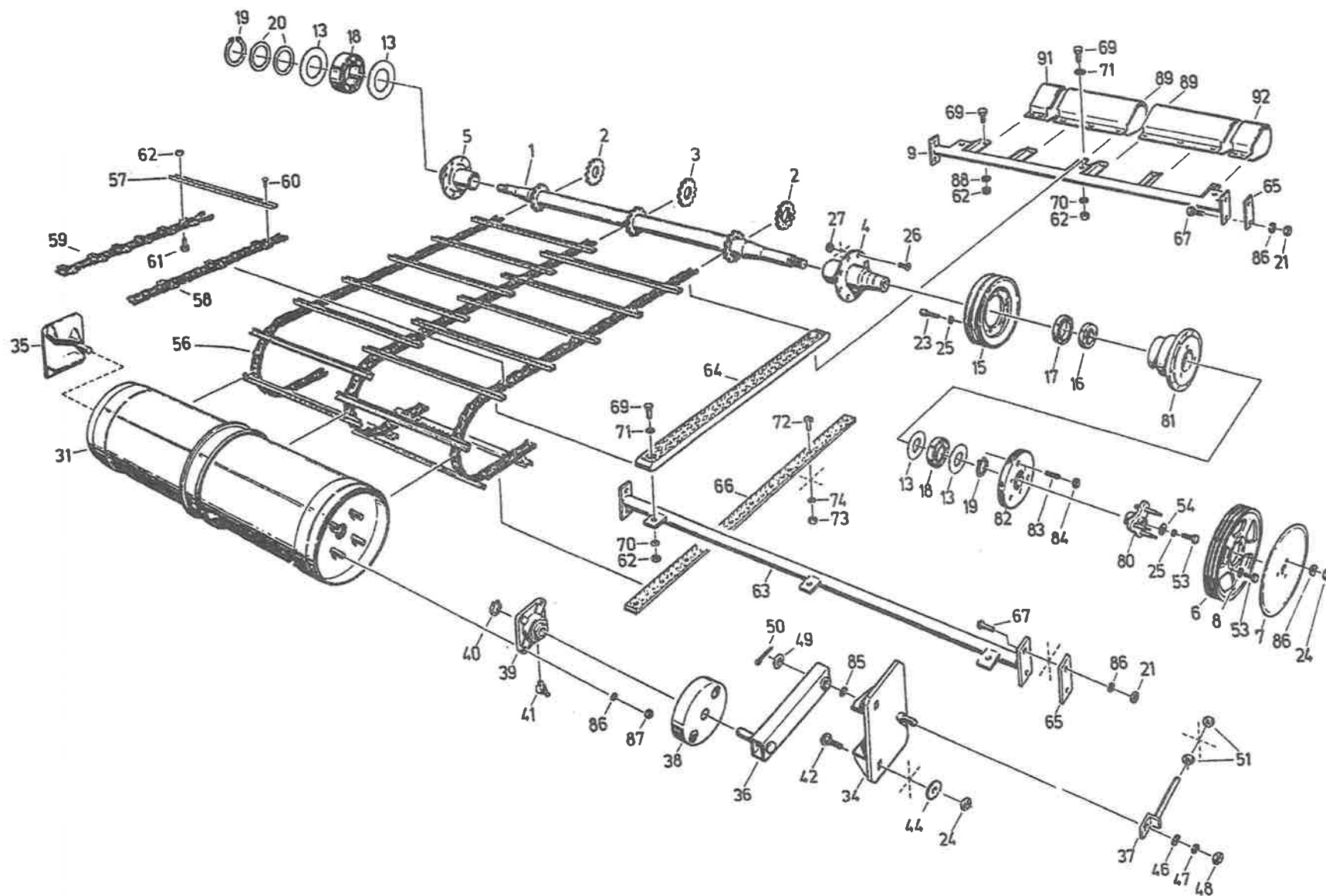


Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70189 3	1		Antriebswelle	Driving shaft	Arbre d'entraînement	
2	4260 70190 8	2		Zahnkranz	Toothed rim	Couronne dentée	
3	4260 70191 6	1		Zahnkranz	Toothed rim	Couronne dentée	
4	4260 70192 4	1		Lagerflansch	Bearing flange	Flasque	
5	4260 70193 2	1		Lagerflansch	Bearing flange	Flasque	
6	4260 70276 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
7	4260 70756 0	1		Schutz	Guard	Protection	
8	9961 92000 4	6		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
9	06 019691 0	1		Stützstrebe	Support strut	Etançon de support	
13	4260 70198 1	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
15	4260 71514 2	1		Keilriemenscheibe	Vee belt pulley	Poulie à gorge	
16	9902 89298 2	1		Rillenkugellager 6014 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
17	9902 89299 0	1		Rillenkugellager 6015 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
18	9902 88938 4	2		Pendelkugellager 1209	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes auto-centreurs	
19	06 050145 5	2		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Circlip	
20	9965 92123 5	4		Paßscheibe 45x55x1	Precision washer	Rondelle de précision	
21	9950 89624 7	8		Sechskantmutter M 10 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
23	00 628216 8	6		Zylinderschraube M 10x30 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
24	00 621393 5	7		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
25	9961 91108 5	7		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
26	06 051227 3	16		Senkschraube M 10x25 -5.8	Countersunk screw	Vis à tête noyée	
27	00 626900 0	16		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
31	4260 70204 1	1		Führungswelle	Guide shaft	Arbre guide	
34	4260 70207 4	1		Spannplatte	Fastening plate	Plaque de fixation	
35	4260 70208 2	1		Spannplatte	Fastening plate	Plaque de fixation	
36	4260 70209 0	2		Schwinge	Rocker	Levier oscillant	
37	4260 70210 5	2		Spannwinkel	Stop bracket	Equerre de butée	
38	4260 70211 3	2		Verkleidung	Covering	Revêtement	
39	9902 88827 0	2		Flanschlager FGE 205	Flange bearing	Palier à flasque	
40	9964 91719 2	2		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
41	9920 92551 5	2		Kegelschmiemippel BM 8x1	Grease nipple	Graisser	
42	9945 92630 7	4		Flachrundschrabe M 10x25 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
44	9965 92199 1	4		Scheibe 11x40x5	Washer	Rondelle	
46	9965 92351 8	2		Scheibe 18x32x4	Washer	Rondelle	
47	9961 91146 2	2		Federring B 16	Spring lock washer	Rondelle Grower	
48	9950 89691 3	2		Sechskantmutter M 16 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
49	00 651120 4	2		Scheibe A 21	Washer	Rondelle	
50	9963 95027 4	2		Splint 5x32	Split pin	Goupille fendue	
51	9950 89631 0	4		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	



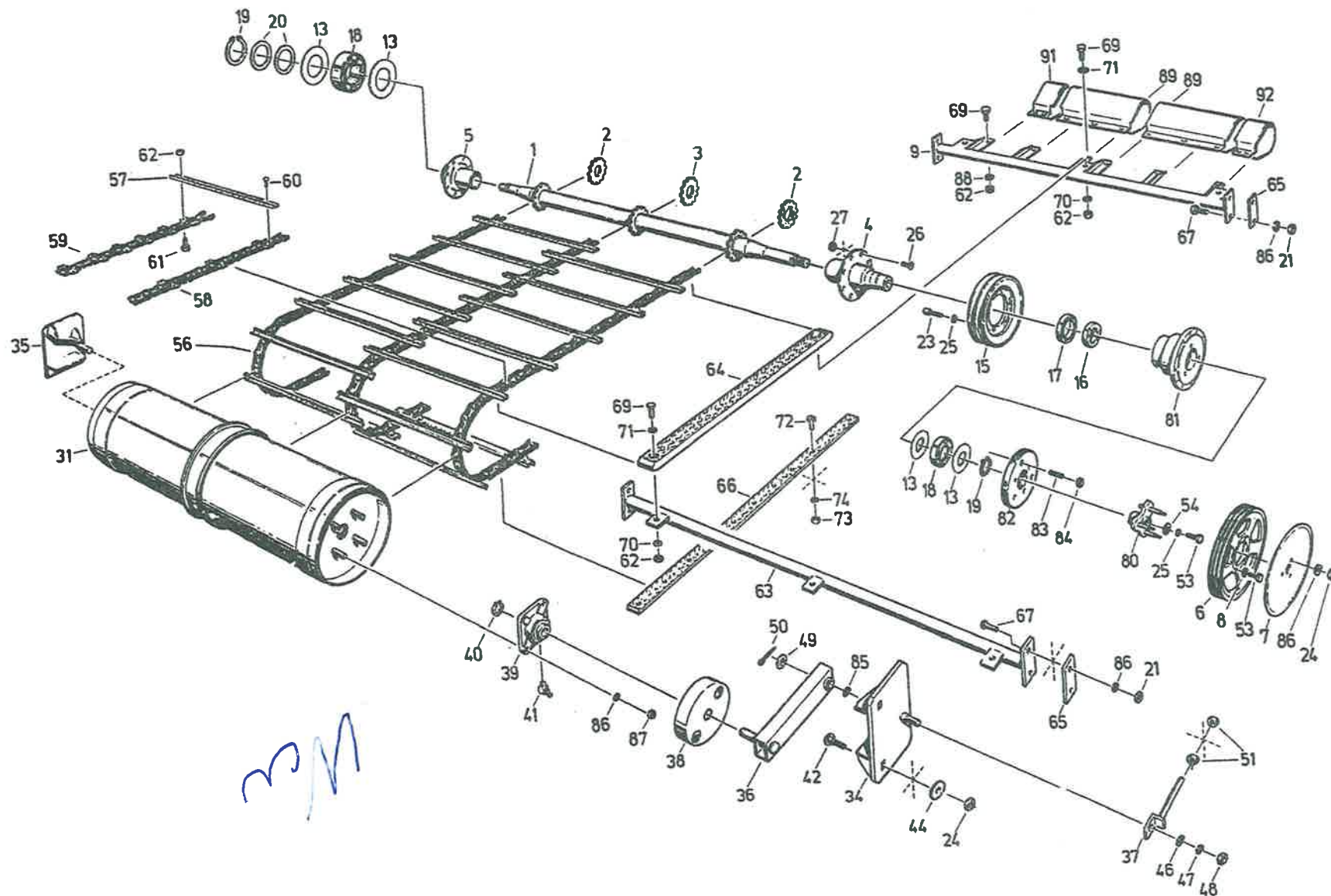
Antrieb, Schacht

Drive, Channel

Cde. de canal

012

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
53	9933 93112 3	7		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
54	9964 91941 8	1		Endscheibe C 11x50	Washer	Rondelle	
56	4260 70212 1	1		Förderband	Band conveyor	Convoyeur à bande	
57	4221 60178 3	46		Zahnwinkel	Conveyor feed slats	Battes transporteuses dentées	
58	06 003417 2	2		Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
59	06 003418 0	1		Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
60	9971 89952 6	182		Halbrundniet 8x16	Round-head rivet	Rivet à tête ronde	
61	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
62	00 379205 3	16		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
63	4260 70215 4	1		Stützstrebe	Support	Appui	
64	4260 70216 2	3		Stützleiste	Supporting gib	Listel de support	
65	4260 70217 0	4		Beilage	Shim	Cale	
66	4260 70218 7	3		Auflageleiste	Bearing gib	Listel d'appui	
67	00 634388 0	8		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
69	9933 92997 3	22		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
70	9960 91983 1	66		Scheibe 9	Washer	Rondelle	
71	9961 92167 3	6		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
72	9938 92774 1	33		Flachkopfschraube M 6x12 -4.8	Slotted pan head screw	Vis à tête cylindrique	
73	00 621373 4	33		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
74	00 657601 0	33		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
80	4260 71185 4	1		Mitnehmer	Driver	Toc	
81	4260 71184 6	1		Gehäuse	Housing	Carter	
82	4260 71527 1	1		Sellscheibe	Rope sheave	Poulie à gorge	
83	9948 98704 3	3		Stiftschraube M 16x50-8.8	Stud bolt	Goujon	
84	00 626715 2	3		Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
85	4260 71307 7	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
86	9999 85316 6	19		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
87	9950 89781 8	8		Sechskantmutter VM 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
88	9999 85315 8	16		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
89	06 019692 7	2		Verkleidung	Cowling	Revêtement	
90	06 019693 5	1	f	Verkleidung, links	Cowling	Revêtement	
91	06 019694 3	1	g	Verkleidung, rechts	Cowling	Revêtement	



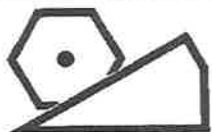
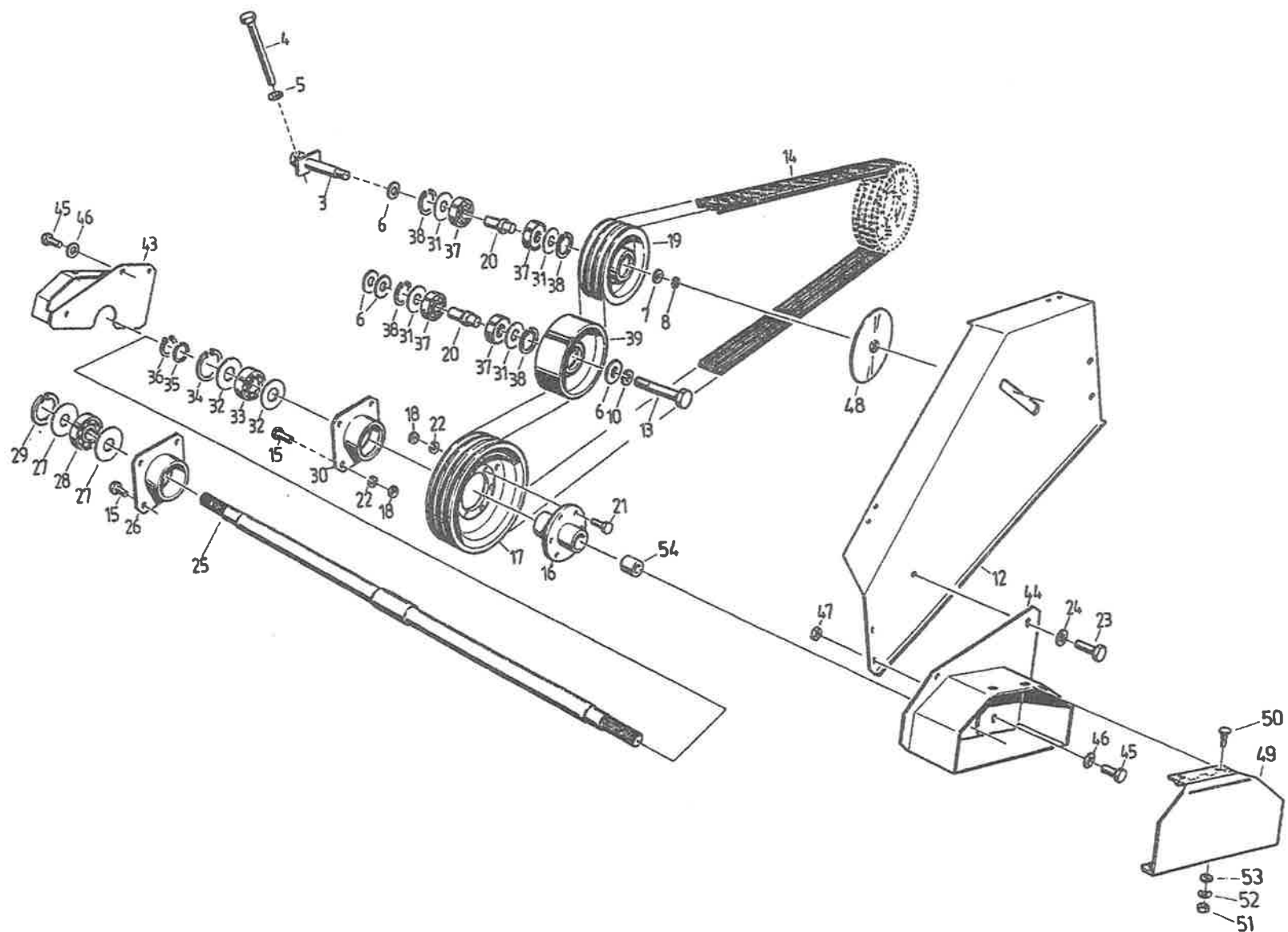
Antrieb, Schacht

Drive, Channel

Cde. de canal

012

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
3	4260 71515 0	1		Spannbolzen	Tensioning bolt	Boulon tendeur	
4	4260 71516 7	1		Spindel	Spindle	Tige filetée	
5	4221 60287 2	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
6	9965 92462 3	4		Scheibe 22x45x5	Washer	Rondelle	
7	9960 96445 0	1		Scheibe 17	Washer	Rondelle	
8	9961 91146 2	1		Federring B 16	Spring lock washer	Rondelle Grower	
10	9961 91158 3	1		Federring B 20	Spring lock washer	Rondelle Grower	
12	4260 71517 5	1		Schutz	Guard	Protection	
13	00 379067 0	1		Sechskantschraube M 20x100-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	4260 71518 3	1		Verbundkeilriemen 3 HB 4060	Composite vee belt	Courr. trap. comp.	
15	00 634403 7	8		Sechskantschraube M 10x25-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	06 019674 2	1		Flansch	Flange	Bride	
17	4260 71512 6	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
18	9950 89624 7	14		Sechskantmutter M 10 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
19	4260 69608 2	1		Innenspannrolle	Inter. idler	Galet tendeur int.	
20	4260 71513 4	2		Buchse	Bush	Douille	
21	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M10x30-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
22	9999 85316 6	14		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
23	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
24	9999 85315 8	4		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
25	06 019673 4	1		Welle	Shaft	Arbre	
26	4260 70264 4	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
27	4260 70265 2	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
28	9902 88938 4	1		Pendelkugellager 1209	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes auto-centreurs	
29	9964 91784 2	1		Sicherungsring 85x3	Snap ring	Circlip	
30	4260 71510 1	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
31	4221 61306 3	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
32	4260 70226 7	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
33	9902 88960 8	1		Pendelkugellager 1210	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes auto-centreurs	
34	9964 91785 0	1		Sicherungsring 90x3	Snap ring	Circlip	
35	9962 91832 2	1		Sprengtring A 50	Snap ring	Circlip	
36	9964 91730 3	1		Sicherungsring 50x2	Snap ring	Circlip	
37	9902 89047 4	4		Rillenkugellager 6206 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
38	9964 91781 8	4		Sicherungsring 62x2	Snap ring	Circlip	
39	4221 61313 5	1		Spannrolle	Idle pulley	Galet tendeur	
43	06 003740 7	1		Zapfwellenschutz	P-t-o-shaft guard	Garde-arbre	
44	06 003735 1	1		Zapfwellenschutz	P-t-o-shaft guard	Garde-arbre	
45	00 633838 5	4		Sechskantschraube M 6x16-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
46	06 015077 0	6		Sperrkantscheibe VSF B 6	Locking washer	Rondelle de blocage	



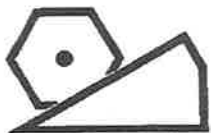
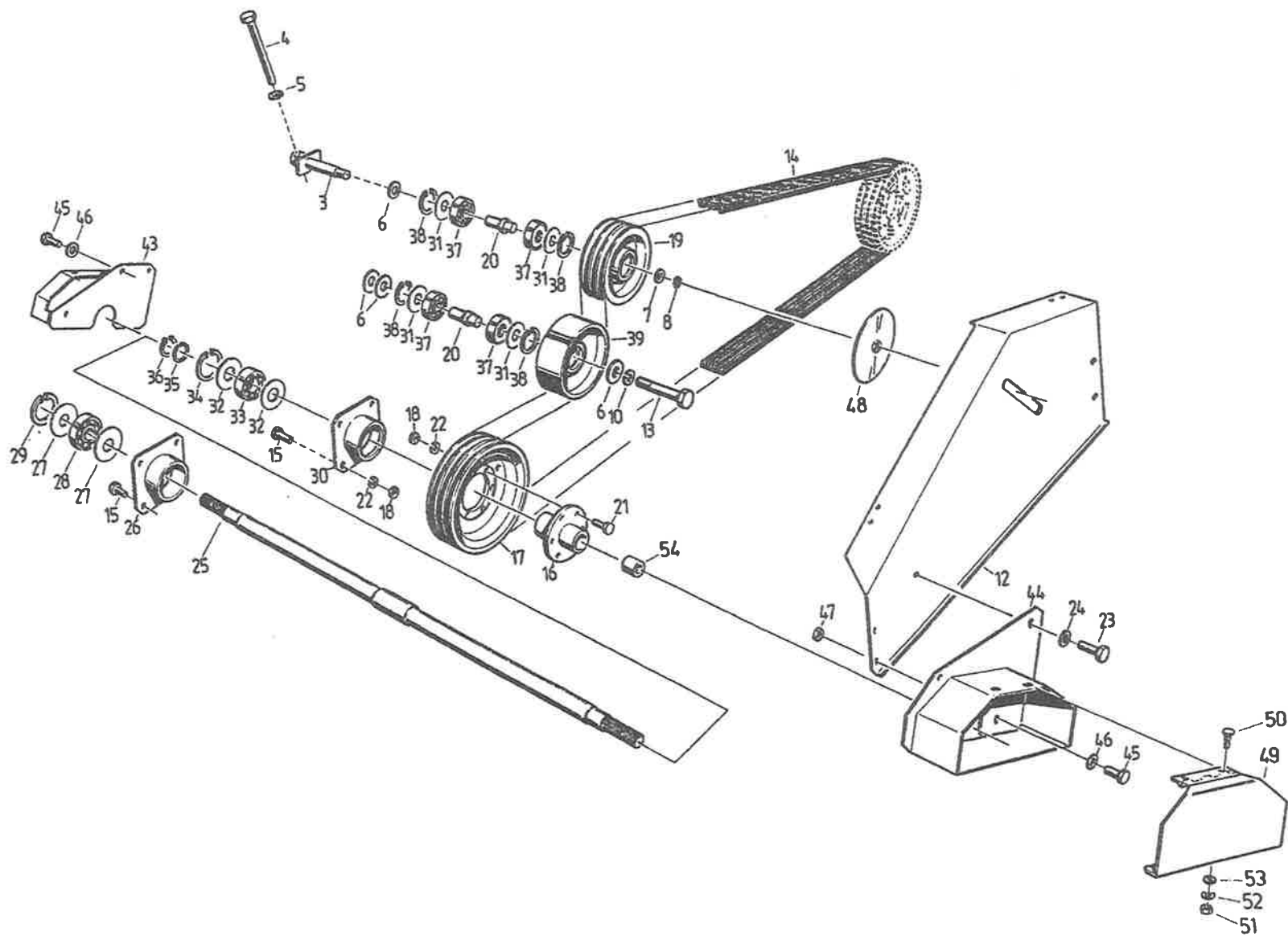
Abtrieb

Output member

Arbre de sortie

013

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
47	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
48	06 100469 7	1		Rollenabdeckung	Washer	Rondelle	
49	06 003743 1	2		Deckel	Cover	Couvercle	
50	9945 92607 5	4		Flachrundschraube M 6x16 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
51	00 626711 1	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
52	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
53	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
54	06 019672 6	1		Stützring	Support ring	Anneau porteur	



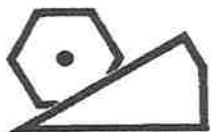
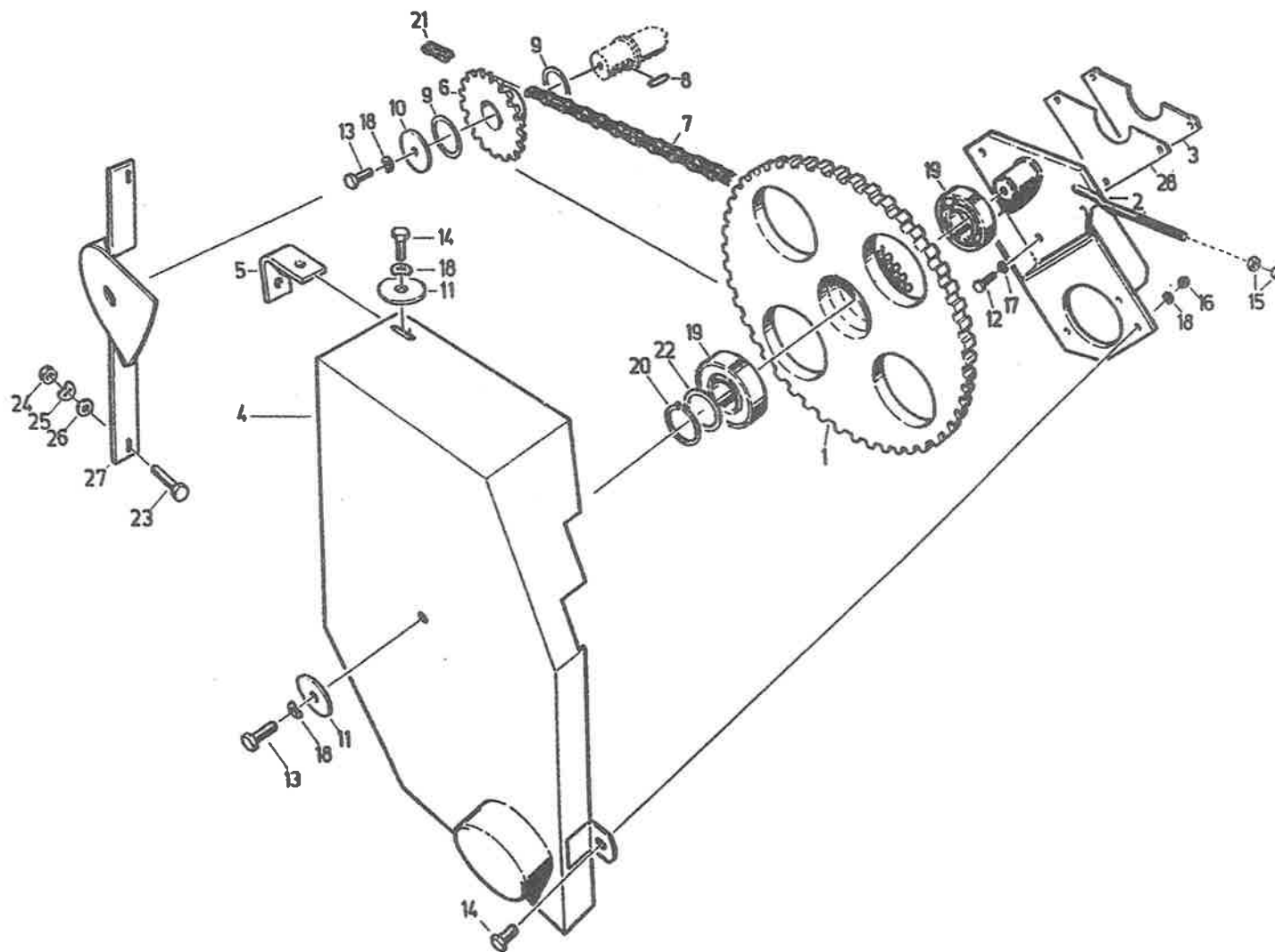
Abtrieb

Output member

Arbre de sortie

013

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 71191 8	1		Rad	Wheel	Roue	
2	4260 71190 1	1		Grundplatte	Base plate	Plaque de base	
3	4260 71188 7	1		Gewindeplatte	Threaded plat	Plaue taraudée	
4	4260 71187 0	1		Rücklaufschutz	Protection	Protection	
5	4260 71189 5	1		Halter	Holder	Support	
6	4260 71186 2	1		Kettenrad 19 Z	Sprocket	Barbotin	
7	9917 90369 1	1		Rollenkette 12-B-1x60E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
8	9965 95644 6	1		Paßfeder 10x8x45	Fitting key	Clavette parallèle	
9	9965 96777 0	8		Paßscheibe 42x52x2	Precision washer	Rondelle de précision	
10	06 016231 5	1		Endscheibe C 11x50	Washer	Rondelle	
11	9964 96518 3	2		Endscheibe C 11x32	Washer	Rondelle	
12	9933 93202 8	3		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
13	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	00 634403 7	2		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
15	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
16	00 621393 5	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
17	00 650155 7	3		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
18	9961 92000 4	4		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
19	9902 89050 5	2		Rillenkugellager 6207 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
20	9964 91724 8	1		Sicherungsring 35x1,5	Snap ring	Circlip	
21	9917 90571 6	1		Steckglied D 12 B-1	Chain link	Maille de chaîne	
22	00 379154 2		n.B.	Paßscheibe 35x45x1	Precision washer	Rondelle de précision	
23	9933 92917 3	2		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
24	00 621383 0	2		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
25	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
26	9960 92163 3	2		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
27	06 003835 2	1		Einlaufschutz	Inlet protection	Protection d'entrée	
28	06 003831 1		n.B.	Platte	Plate	Plaque	



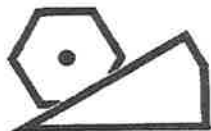
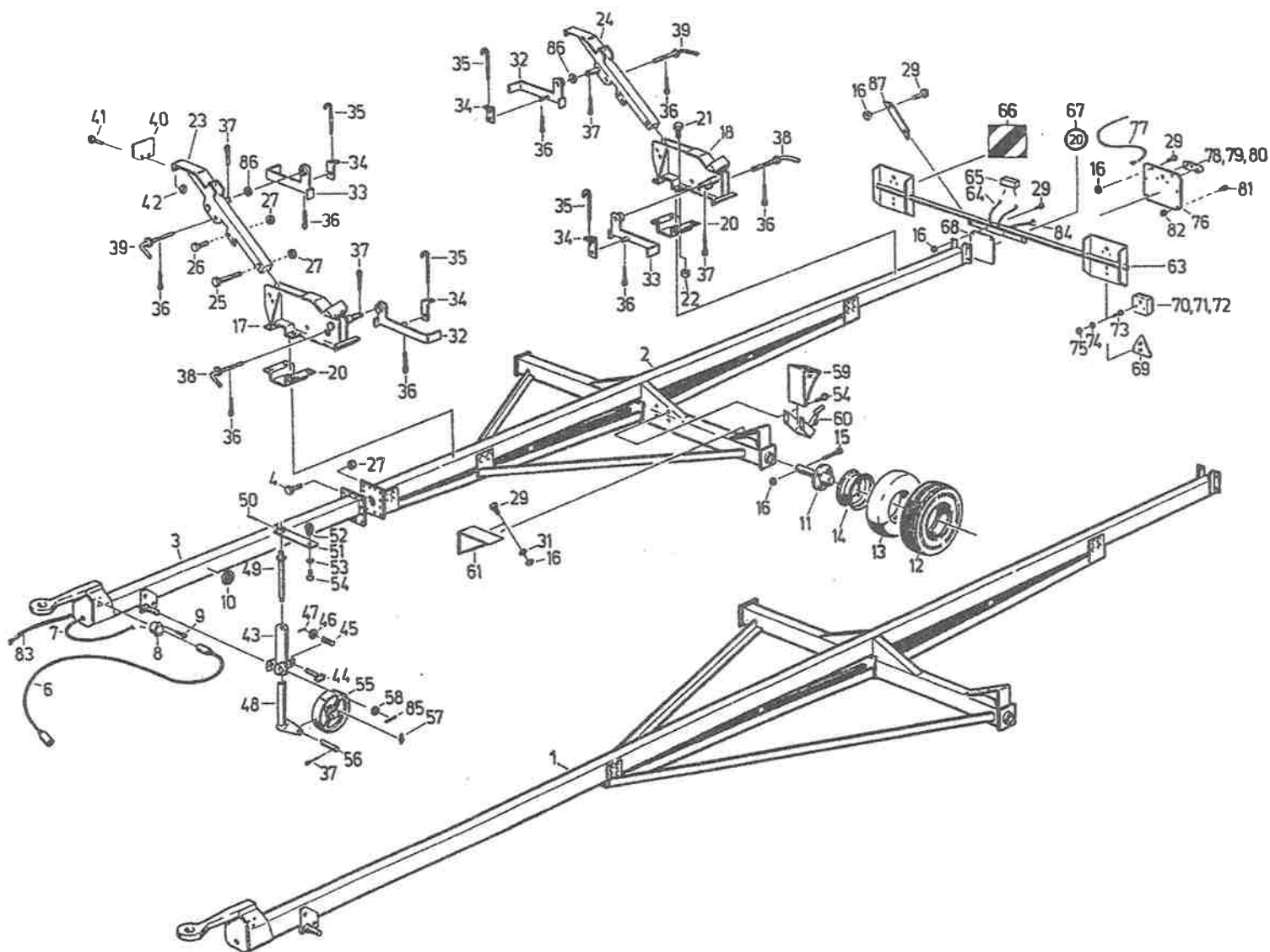
Schneidwerkrücklauf

Mower reversing gear

Renversement de marche
de méc. de coupe

014

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück SW 48B SW 60B	Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 017555 3	1		Gestell	Frame	Bâti	
2	06 017812 1	1		Gestell	Frame	Bâti	
2	06 017813 8	1		Gestell	Frame	Bâti	
3	06 018277 8	1		Zugdeichsel	Draw bar	Timon	
3	06 017810 5	1		Zugdeichsel	Draw bar	Timon	
4	00 634980 4	12	12	Sechskantschraube M 16x40 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
6	06 050256 0		1	Verbindungsleitung	Connecting cable	Câble de connexion	
7	06 017493 8	1		Kabel	Cable	Câble	
7	06 017554 5		1	Kabel	Cable	Câble	
8	00 706704 8	1	1	Steckdose, 7-polig	Plug socket	Boîte à fiches	
9	9936 93875 4	3	3	Zylinderschraube M 5x30-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête plate	
10	06 050057 5	8	8	Rückstrahler	Rear reflector	Réflexeur	
11	06 050058 3	2	2	Steckachse	Axle	Essieu	
12	06 050258 5	2	2	Reifen 185 R14 8PR	Tyre	Pneumatique	
13	06 050259 3	2	2	Schlauch 185 -14	Air tube	Chambre à air	
14	06 050260 8	2	2	Felge K 14 N 004	Disk wheel	Roue à disque	
15	00 378425 4	2	2	Sechskantschraube M 12x120 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	00 626717 7	8	8	Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
17	06 017528 0	1	1	Rahmen, vorn	Frame	Catre	
18	06 017536 0	1	1	Rahmen, hinten	Frame	Catre	
20	06 017866 0	2	2	Klemmbügel	Clamping bow	Etrier de serrage	
21	06 050263 2	8	8	Sechskantschraube M 16x60 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
22	00 626715 2	8	8	Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
23	06 017755 5	1	1	Tragarm, vorn	Supporting arm	Bras porteur	
24	06 017742 6	1	1	Tragarm, hinten	Supporting arm	Bras porteur	
25	00 379883 8	2	2	Sechskantschraube M 16x100 -10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	
26	9933 93298 5	4	4	Sechskantschraube M 16x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	00 379030 8	18	18	Sechskantmutter VM 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
29	00 634666 6	8	8	Sechskantschraube M12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
31	9999 85317 4	2	2	Sperrkantscheibe VSF B 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
32	06 017733 8	2	2	Hebel, A	Lever	Levier	
33	06 017739 5	2	2	Hebel, B	Lever	Levier	
34	06 017737 0	4	4	Winkelhebel	Angle lever	Levier angulaire	
35	4241 02162 4	4	4	Haken	Hook	Crochet	
36	00 640236 1	8	8	Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue	
37	9963 95075 6	6	7	Splint 6,3x40	Split pin	Goupille fendue	
38	06 017740 1	2	3	Vorstecker	Cotter pin	Goupille	
39	06 017760 2	2	2	Vorstecker	Cotter pin	Goupille	



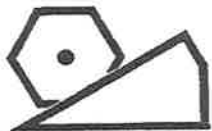
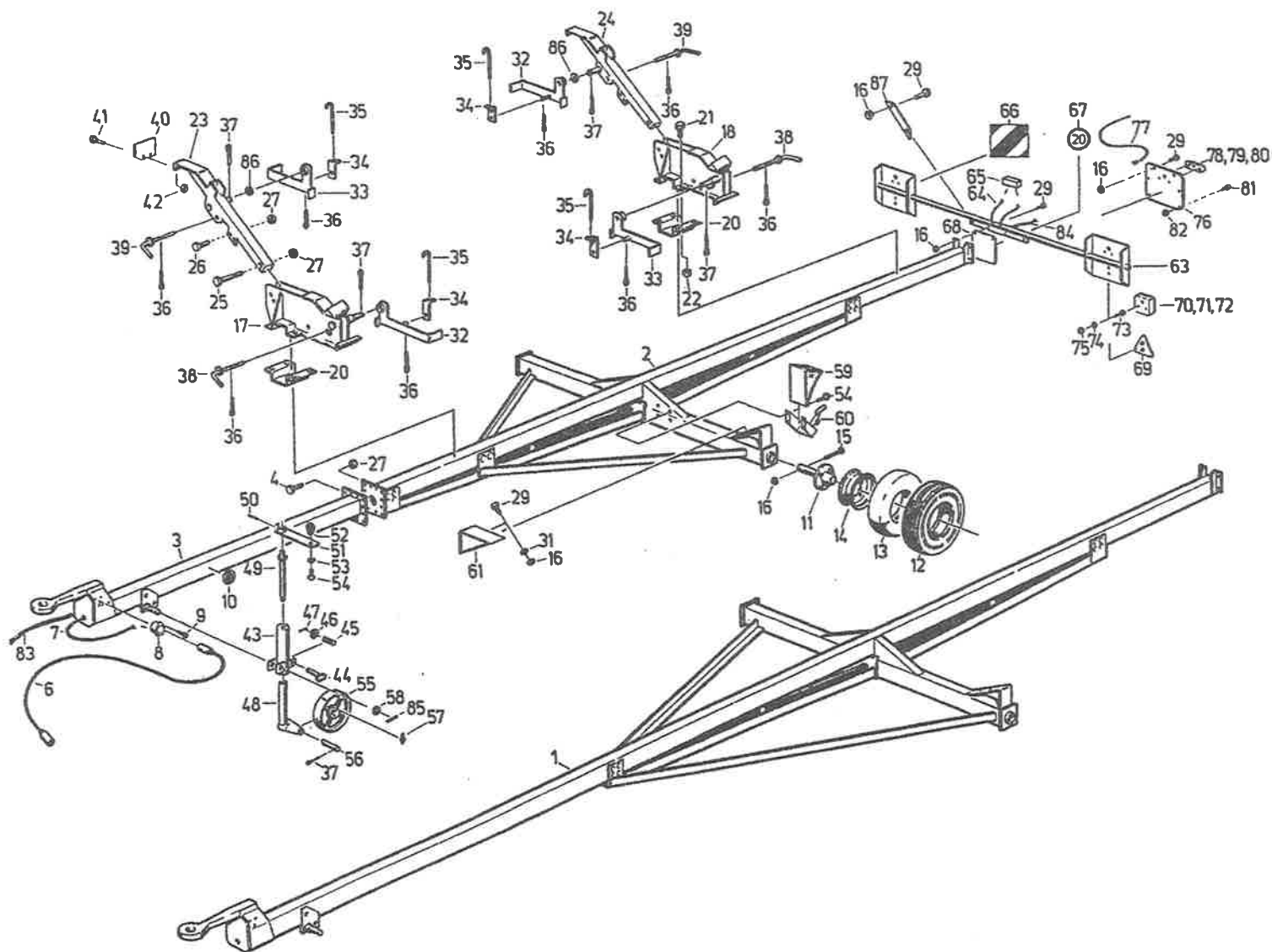
Schneidwerkwagen

Mower trailer

Remorque de la
coupe

016

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück SW 48B SW 60B	Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 017555 3	1		Gestell	Frame	Bâti	
2	06 017812 1	1		Gestell	Frame	Bâti	
2	06 017813 8	1		Gestell	Frame	Bâti	
3	06 018277 8	1		Zugdeichsel	Draw bar	Timon	
3	06 017810 5	1		Zugdeichsel	Draw bar	Timon	
4	00 634980 4	12	12	Sechskantschraube M 16x40 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
6	06 050256 0	1	1	Verbindungsleitung	Connecting cable	Câble de connexion	
7	06 017493 8	1		Kabel	Cable	Câble	
7	06 017554 5	1	1	Kabel	Cable	Câble	
8	00 706704 8	1	1	Steckdose, 7-polig	Plug socket	Boîte à fiches	
9	9936 93875 4	3	3	Zylinderschraube M 5x30-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête plate	
10	06 050057 5	8	8	Rückstrahler	Rear reflector	Réflexeur	
11	06 050058 3	2	2	Steckachse	Axle	Essieu	
12	06 050258 5	2	2	Reifen 185 R14 8PR	Tyre	Pneumatique	
13	06 050259 3	2	2	Schlauch 185 -14	Air tube	Chambre à air	
14	06 050260 8	2	2	Felge K 14 N 004	Disk wheel	Roue à disque	
15	00 378425 4	2	2	Sechskantschraube M 12x120 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	00 626717 7	8	8	Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
17	06 017528 0	1	1	Rahmen, vorn	Frame	Catre	
18	06 017536 0	1	1	Rahmen, hinten	Frame	Catre	
20	06 017866 0	2	2	Klemmbügel	Clamping bow	Etrier de serrage	
21	06 050263 2	8	8	Sechskantschraube M 16x60 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
22	00 626715 2	8	8	Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
23	06 017755 5	1	1	Tragarm, vorn	Supporting arm	Bras porteur	
24	06 017742 6	1	1	Tragarm, hinten	Supporting arm	Bras porteur	
25	00 379883 8	2	2	Sechskantschraube M 16x100 -10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	
26	9933 93298 5	4	4	Sechskantschraube M 16x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	00 379030 8	18	18	Sechskantmutter VM 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
29	00 634666 6	8	8	Sechskantschraube M12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
31	9999 85317 4	2	2	Sperrkantscheibe VSF B 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
32	06 017733 8	2	2	Hebel, A	Lever	Levier	
33	06 017739 5	2	2	Hebel, B	Lever	Levier	
34	06 017737 0	4	4	Winkelhebel	Angle lever	Levier angulaire	
35	4241 02162 4	4	4	Haken	Hook	Crochet	
36	00 640236 1	8	8	Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue	
37	9963 95075 6	6	7	Splint 6,3x40	Split pin	Goupille fendue	
38	06 017740 1	2	3	Vorstecker	Cotter pin	Goupille	
39	06 017760 2	2	2	Vorstecker	Cotter pin	Goupille	



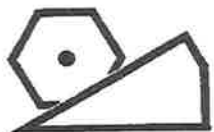
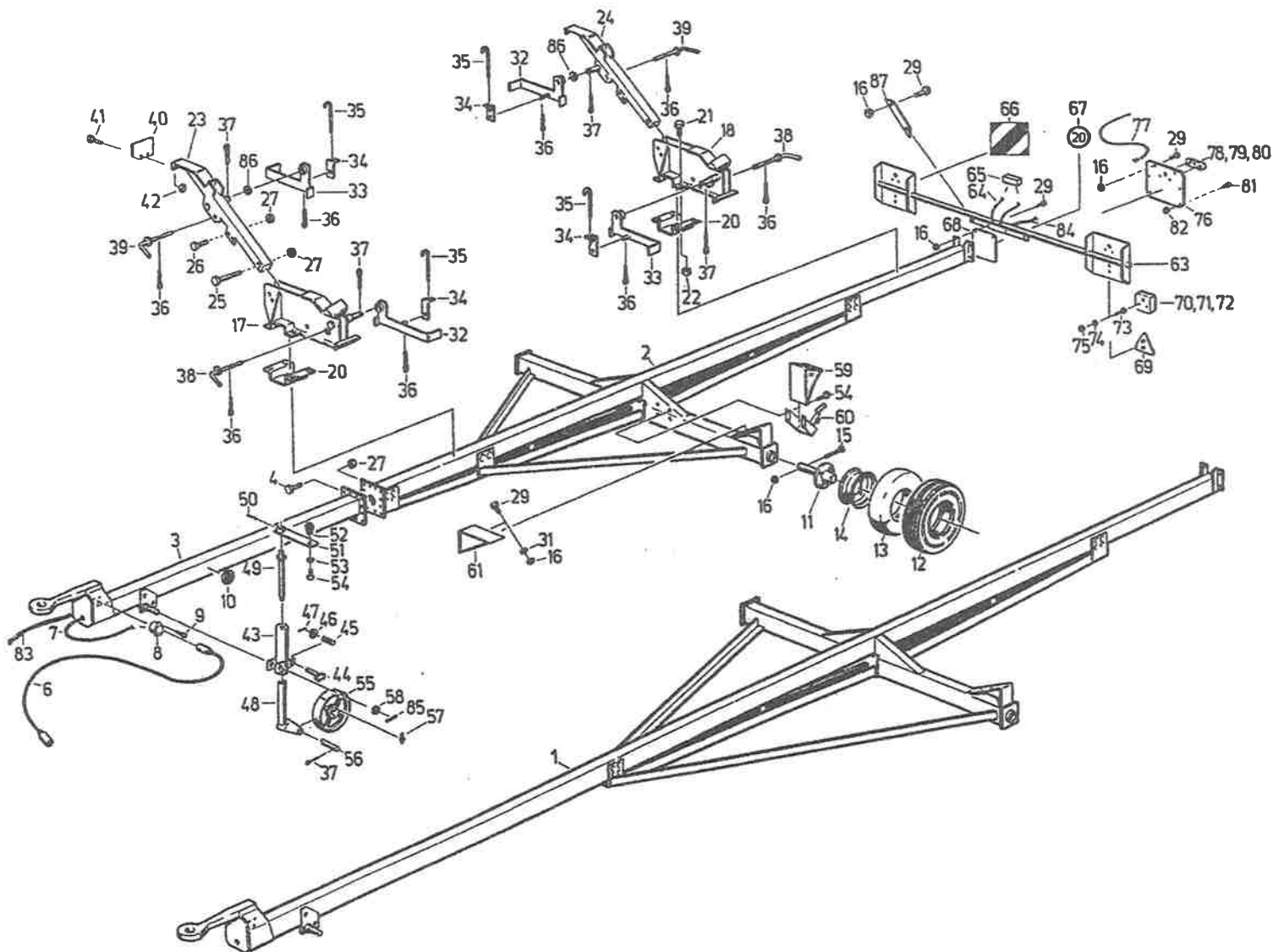
Schneidwerkwagen

Mower trailer

Remorque de la
coupe

016

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück		Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr.	
		SWW 48	SWW 60					- bis	Ma.- Nr.
80	9972 87704 6	1	1		Kabeltülle	Cable nozzle	Douille a cable		
81	9936 93793 8	4	4		Zylinderschraube M 4x12 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête plate		
82	9950 89549 6	4	4		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
83	06 017462 4	1	1		Kabel-Zugdeichsel	Cable	Câble		
84	06 017463 2	1			Kabel-Gestell	Cable	Câble		
84	06 017464 0		1		Kabel-Gestell	Cable	Câble		
85	00 378437 5	1	1		Spannstift 6x55	Pin	Goupille		
86	9965 92285 5	6	6		Scheibe 26x36x2	Washer	Rondelle		
87	06 017869 3	1	1		Abstützung	Support	Support		



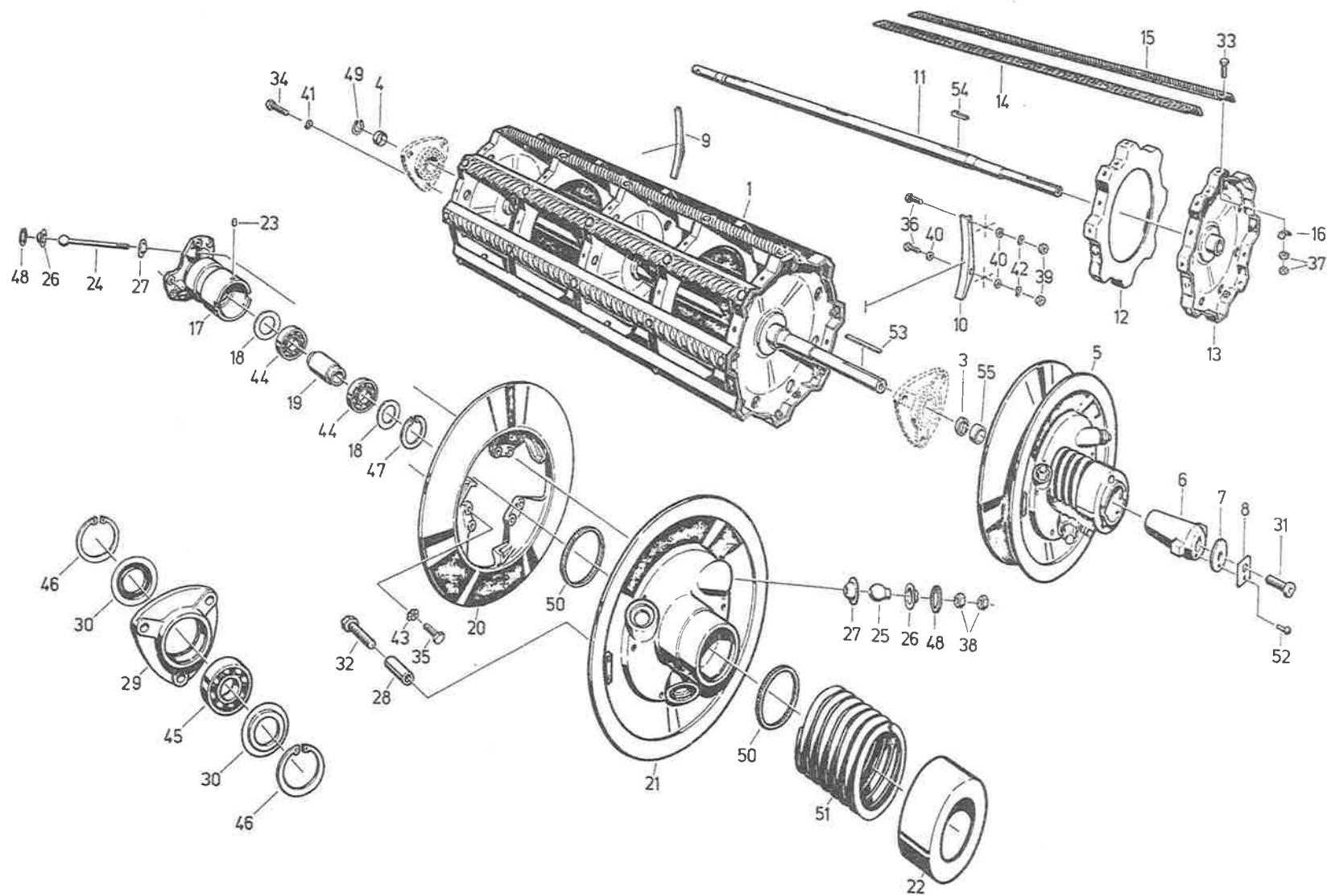
Schneidwerkwagen

Mower trailer

Remorque de la
coupe

016

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69057 5	1		Dreschtrommel	Cylinder	Batteur	
3	4260 69056 7	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
4	4221 61026 1	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
5	4260 69051 8	1		Dreschtrommelvariator	Cylinder var-drive	Variateur de batteur	
6	4221 61788 7	1		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
7	4221 61789 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
8	4221 61790 1	1		Sicherungsblech	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
9	4221 61792 6	1		Abdeckleiste	Cover Strip	Listel de recouvrement	
10	4221 61793 4	1		Abdeckleiste	Cover Strip	Listel de recouvrement	
11	4260 70289 4	1		Welle	Shaft	Arbre	
12	4221 61798 3	2		Trommelstern	Cylinder hub	Moyeu de Batteur	
13	4221 61796 7	3		Trommelstern	Cylinder hub	Moyeu de Batteur	
14	4221 61829 3	4		Schlagleiste	Cylinder bar	Batte	
15	4221 61828 5	4		Schlagleiste	Cylinder bar	Batte	
16	4221 61809 2	16		Beilage	Shim	Cale	
17	4260 70303 4	1		Nabe	Hub	Moyeu	
18	4221 61519 4	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
19	4221 61819 7	1		Buchse	Bush	Douille	
20	4260 69052 6	1		Variatorscheibenhälfte	Half vari-drive pulley	Demi-pouli de variateur	
21	4260 69053 4	1		Variatorscheibenhälfte	Half vari-drive pulley	Demi-pouli de variateur	
22	4260 69054 2	1		Federhülse	Spring sleeve	Douille à ressort	
23	4260 69055 0	3		Stift	Pin	Goupille	
24	4240 02973 7	3		Kugel mit Zuganker	Ball with tie rod	Bille avec tirant	
25	4240 02552 4	3		Kugel mit Buchse	Ball with socket	Bille avec siège	
26	4240 02978 6	6		Kugelpfanne	Ball seat	Siège de bille	
27	4240 02979 4	6		Kugelpfanne	Ball seat	Siège de bille	
28	4240 02980 0	3		Buchse	Bush	Douille	
29	4221 61006 0	2		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
30	4221 61007 7	4		Deckel	Cover	Couvercle	
31	4221 61791 8	1		Sechskantschraube	Hex bolt	Boulon à six pans	
32	9933 93367 2	3		Sechskantschraube M 12x80 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
33	00 634728 1	40		Sechskantschraube M 12x50 -10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
34	9933 93202 8	6		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
35	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
36	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
37	9950 89631 0	85		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
38	00 621393 5	6		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
39	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
40	4260 68911 4	4		Scheibe	Washer	Rondelle	



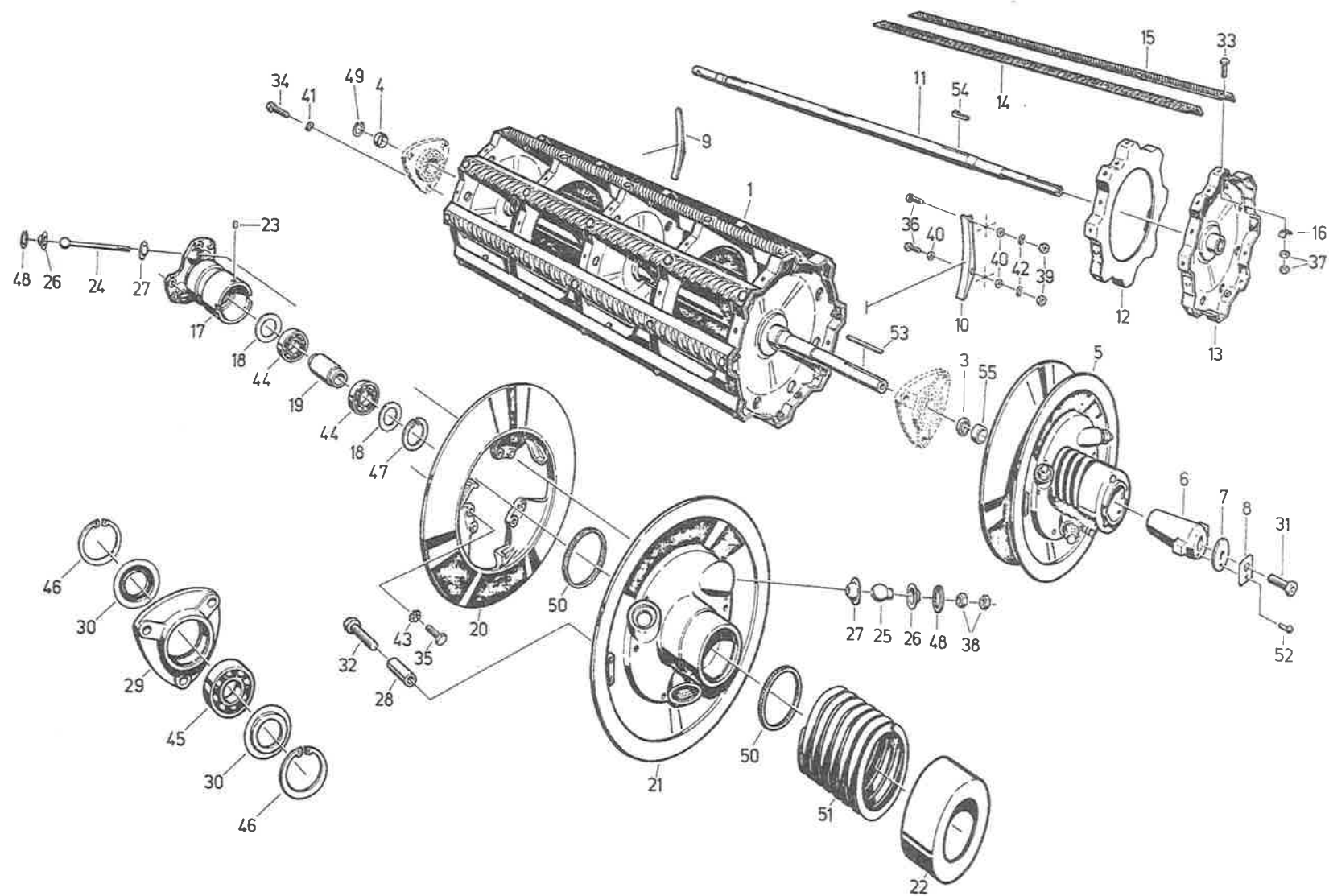
Dreschtrommel

Cylinder

Batteur

031

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
41	00 650155 7	6		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
42	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
43	9961 96389 1	6		Zahnscheibe J 10	Toothed washer	Rondelle dentée	
44	9902 89012 8	2		Rillenkugellager 6010	Ball bearing	Roulement à billes	
45	9902 89095 6	2		Rillenkugellager 6309 -2 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
46	9964 91786 7	4		Sicherungsring 100x3	Snap ring	Circlip	
47	00 645326 7	1		Sicherungsring 80x2,5	Snap ring	Circlip	
48	9964 91753 7	6		Sicherungsring 48x1,6	Snap ring	Circlip	
49	9964 91728 0	1		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Circlip	
50	9907 91445 4	2		Rundring 110 x 3	O-ring	Joint rond	
51	9973 88298 3	1		Druckfeder C 12 x 160 x 7,5	Compression spring	Ressort à pression	
52	9967 88425 1	1		Kerbnagel 6 x 16	Grooved pin	Coupille à encoche	
53	9965 95671 0	1		Paßfeder A 12 x 8 x 100	Fitting key	Clavette parallèle	
54	9965 95548 6	3		Nasenkeil 14 x 9 x 70	Gib-head key	Clavette à talon	
55	4260 70282 0	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	



Dreschtrommel

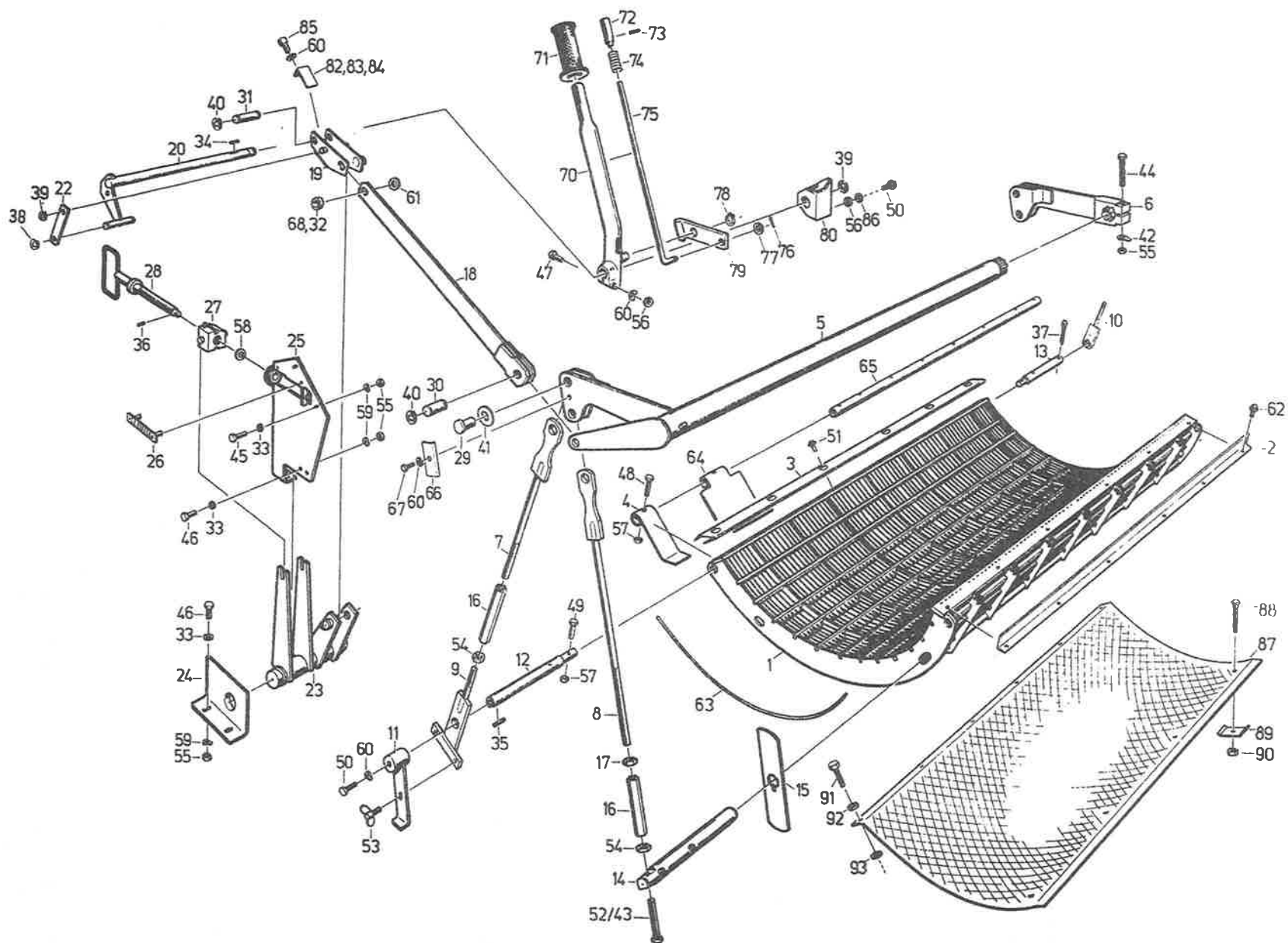
Cylinder

Batteur

031

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4221 65061 3	1		Dreschkorb 7,5 mm	Concave	Contre-batteur	
1	4228 64013 1	1		Dreschkorb 9,7 mm	Concave	Contre-batteur	
2	06 014059 2	1		Leitschiene	Rail	Rail	
3	4260 69159 2	1		Schiene	Rail	Rail	
4	4221 61913 2	2		Klappe	Flap	Clapet	
5	4260 69177 7	1		Verstellwelle	Adjusting shaft	Arbre d'ajustage	
6	4260 69169 7	1		Hebel	Lever	Levier	
7	4260 69170 3	3		Zugstange	Draw rod	Barre de traction	
8	4260 69172 8	1		Zugstange	Draw rod	Barre de traction	
9	4260 69173 6	1		Zugstange	Draw rod	Barre de traction	
10	4260 69171 1	1		Zugstange	Draw rod	Barre de traction	
11	4260 69174 4	1		Hebel	Lever	Levier	
12	4260 69166 4	1		Zapfen	Journal	Tourillon	
13	4260 69165 6	1		Zapfen	Journal	Tourillon	
14	4260 69711 4	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
15	4260 69167 2	4		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
16	4260 69156 8	4		Spannstück	Tensioning piece	Pièce tendeuse	
17	9950 89406 0	1	f	Sechskantmutter M 16 -04	Hex nut	Ecrou à six pans	
18	4260 69175 2	1		Koppel	Connecting rod	Bielle	
19	4260 69178 5	1		Hebel	Lever	Levier	
20	4260 69179 3	1		Welle	Shaft	Arbre	
22	06 015083 4	2		Koppel	Connecting rod	Bielle	
23	4260 69176 0	1		Hebelwelle	Lever shaft	Arbre de Levier	
24	4260 69164 8	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
25	4260 69181 6	1		Stützwand	Retaining wall	Paroi d'appui	
26	4260 69161 5	1		Skala	Scale	Echelle	
27	4260 70738 4	1		Stellmutter	Adjusting nut	Ecrou d'ajustage	
28	4260 69182 4	1		Spindel	Spindle	Broche	
29	9949 86546 8	4		Bolzen A 20 h11 x 30	Bolt	Boulon	
30	4260 69158 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
31	4260 69163 1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
32	4260 69162 3	1		Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	
33	4221 62061 6	7		Scheibe	Washer	Rondelle	
34	9965 95608 5	1		Paßfeder A 8 x 7 x 25	Fitting key	Clavette parallèle	
35	9965 95606 0	1		Paßfeder A 8 x 7 x 20	Fitting key	Clavette parallèle	
36	9967 94261 5	1		Kerbstift 4 x 25	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindr.	
37	9963 95061 6	1		Splint 6,3 x 40	Split pin	Goupille fendue	
38	9964 92348 8	4		Sicherungsscheibe 9	Washer	Rondelle	
39	9964 92349 6	3		Sicherungsscheibe 19	Washer	Rondelle	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	9964 96444 7	4		Sicherungsscheibe 15	Washer	Rondelle	
41	9960 92287 6	2		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
42	9962 92357 8	1		Sicherungsblech 10,5	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
43	9932 93336 8	1		Sechskantschraube M 16x120 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
44	9933 97785 1	1		Sechskantschraube M 10x75 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
45	00 634403 7	3		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
46	00 634388 0	4		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
47	00 633413 1	1		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
48	9933 93033 1	2		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
49	00 634148 5	2		Sechskantschraube M 8x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
50	9933 93000 1	3		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
51	9999 95107 6	6		Verbus-Ripp-Schraube M 10x20-100 W 158.12	Verbus screw	Vis Verbus	
52	9933 93278 4	1		Sechskantschraube M 16x90 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
53	9944 92680 6	1		Flügelschraube M 8x20	Wing bolt	Boulon ailé	
54	9950 89648 1	5		Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
55	00 621393 5	8		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
56	00 631383 0	3		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
57	00 626708 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
58	9960 92235 3	1		Scheibe A 17	Washer	Rondelle	
59	9961 92000 4	13		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
60	9961 92006 1	5		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
61	4260 70281 2	1		Distanzhülse	Spacer sleeve	Douille d'écartement	
62	00 378368 8	6		Verbus-Ripp-Schraube M 10x16-100 W 158.12	Verbus screw	Vis Verbus	
63	4221 65062 1	102	b	Korbdraht	Concave wire	Fil de contre-batteur	
63	4221 65062 1	66		Korbdraht	Concave wire	Fil de contre-batteur	
64	4221 61935 8	6		Klappe	Flap	Clapet	
65	4221 61936 6	1		Rohr	Pipe	Tuyau	
66	4260 71115 5	2		Kappe	Cap	Chapeau	
67	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
68	9905 96504 5		n.B.	Scheibe 22x32x3	Washer	Rondelle	
69	4260 68911 4	4		Scheibe	Washer	Rondelle	
70	06 000802 5	1		Handhebel	Lever	Levier	
71	06 000804 1	1		Griff	Handle	Poignée	
72	4250 12069 1	1		Drücker	Handle	Poignée	
73	9967 94287 3	1		Kerbstift 3x12	Grooved pin	Goupille canelée cylindr.	
74	9973 87959 4	1		Druckfeder C 1,4x15x17,5	Compression spring	Ressort à pression	



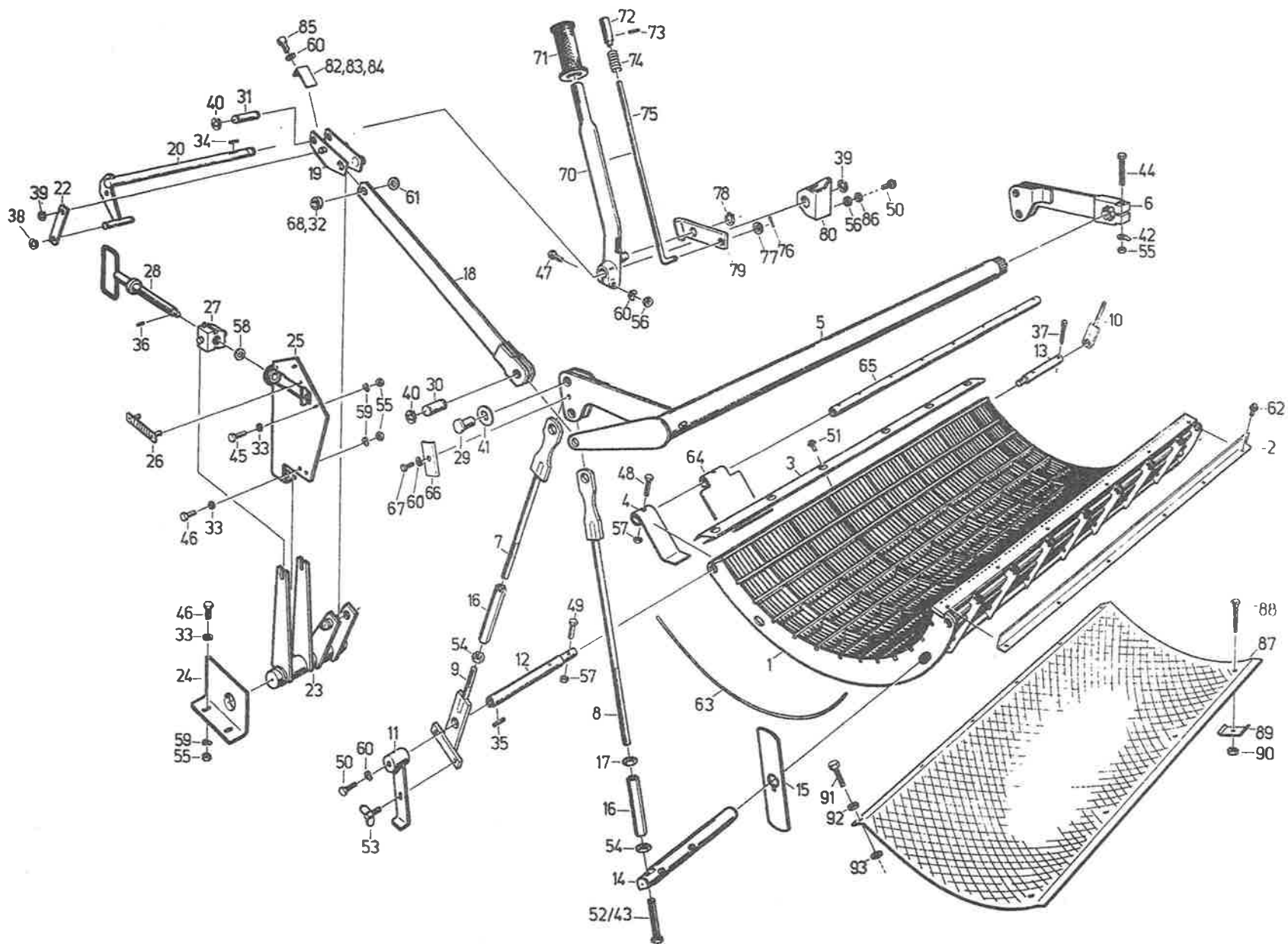
**Dreschkorb mit
Verstellung**

**Concave w.
adjustment**

**Contre-batteur
avec ajustage**

032

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
75	4260 69123 8	1		Stab	Tie	Rod	
76	996394929 7	1		Splint 1,6x12	Split pin	Goupille fendue	
77	00 651092 7	1		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
78	9964 91745 7	1		Sicherungsring 12x1	Snap ring	Circlip	
79	06 000795 7	1		Hebel	Lever	Levier	
80	06 000792 4	1		Lagerung	Bearing	Roulement	
82	06 000798 1	1		Winkel	Angle	Comière	
83	06 000799 8	1		Winkel	Angle	Comière	
84	06 000800 0	1		Winkel	Angle	Comière	
85	06 015007 3	1		Zylinderschraube M 8x16-8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
86	9999 85315 8	4		Sperrkantscheibe VSF B8	Locking washer	Rondelle de blocage	
87	02 136522 7	1		Kleereibebloch	Clover rasper	Tissu contre-batteur	
88	9945 92635 6	4		Flachrundschrabe M 10x60 -8.8	Round-head screw	Vis à tête ronde	
89	4221 65101 1	4		Lasche	Strap	Eclisse	
90	00 626900 0	4		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
91	9933 92906 5	6		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
92	9999 85309 4	6		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
93	4250 13281 4	6		Scheibe	Washer	Rondelle	



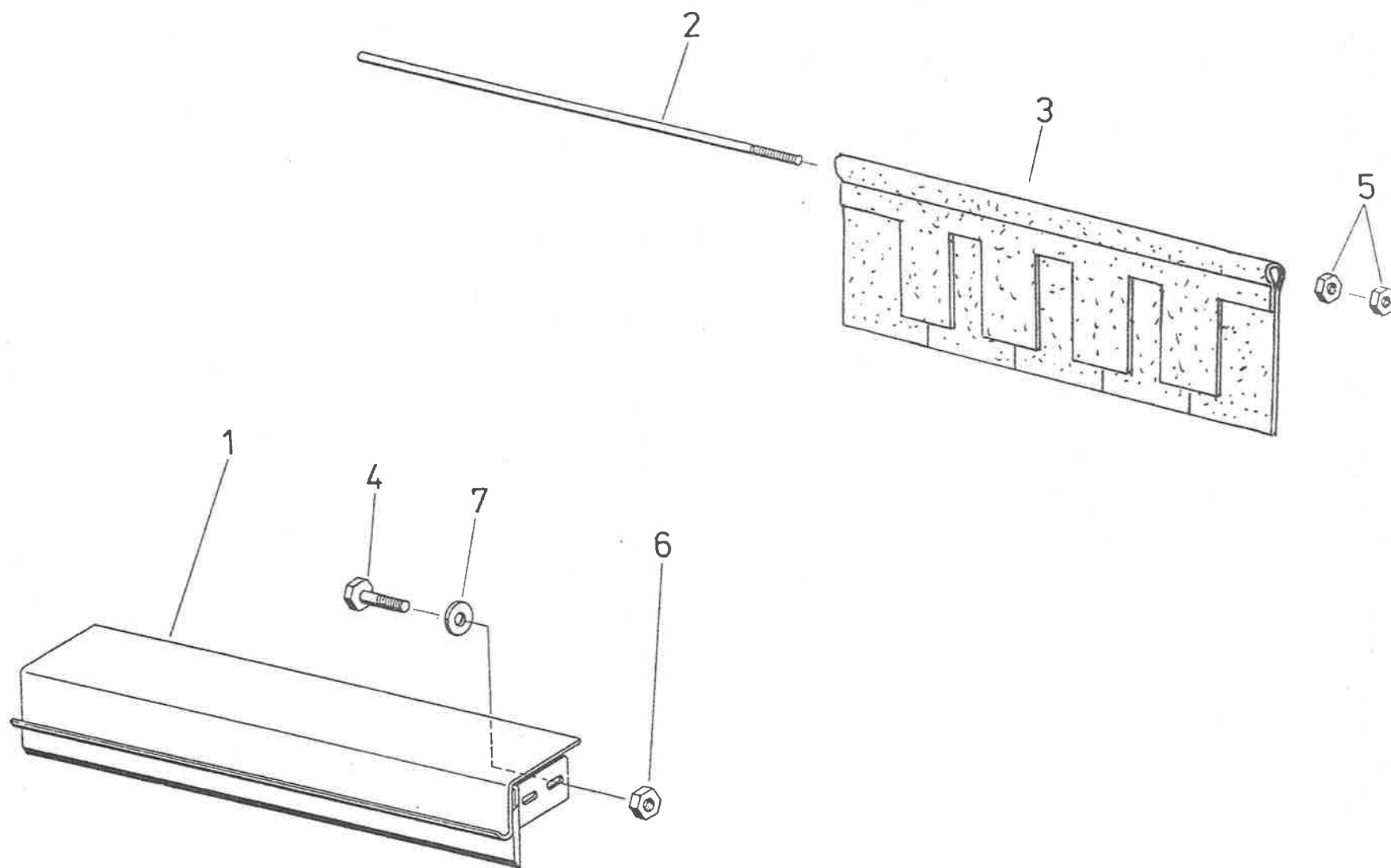
**Dreschkorb mit
Verstellung**

**Concave w.
adjustment**

**Contre-batteur
avec ajustage**

032

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 70280 4	1		Trennblech	Partition sheet	Tôle de séparation	
2	4250 12038 6	1		Spille	Through bolt	Axe	
3	06 014162 4	1		Fangtuch	Check flap	Drap de capture	
4	9933 93202 8	4		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
5	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
6	00 621414 0	4		Sechskantmutter M 12-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
7	4250 13281 4	4		Scheibe	Washer	Rondelle	



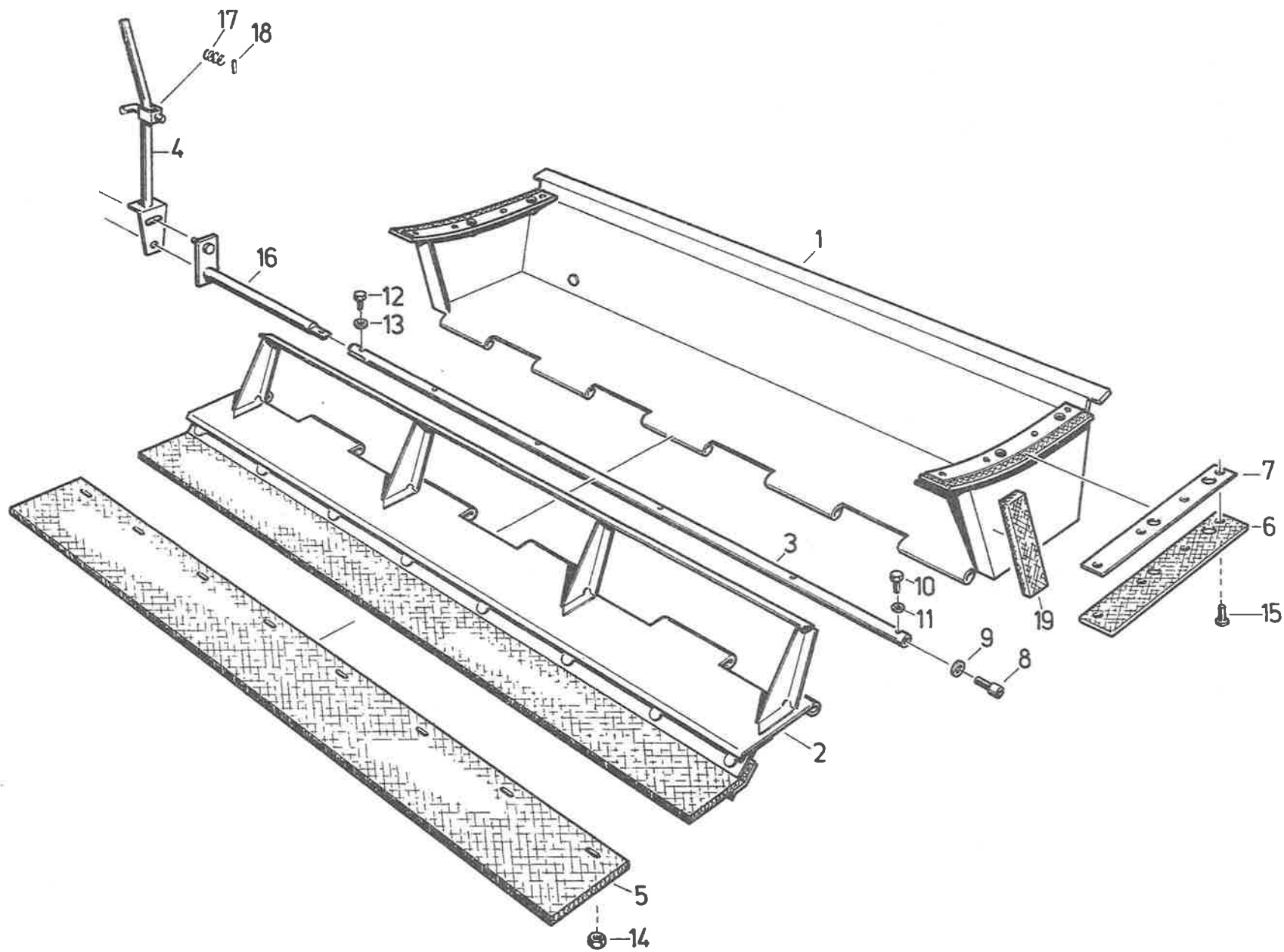
**Fangtuch,
Profilblech**

**Deflector,
Profile sheet**

**Défecteur,
Tôle profilée**

033

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Einbaueinheit	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 014176 1	1		Mulde	Trough	Auge	
2	06 014177 1	1		Klappe	Flap	Abattat	
3	06 014178 6	1		Drehachse	Axle	Axe	
4	06 014179 4	1		Bedienhebel	Adjusting lever	Levier d'ajustage	
5	06 014180 0	1		Dichtung	Seal	Garniture	
6	06 014181 7	2		Dichtung	Seal	Garniture	
7	06 015056 1	1		Klemmschiene	Rail	Rail	
8	00 628216 8	1		Zylinderschraube M 10x30 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
9	9999 85309 4	1		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
10	9933 93000 1	5		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
11	9999 85311 7	5		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
12	00 633838 5	1		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
13	9999 85310 0	1		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
14	00 626708 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
15	00 378521 4	8		Blindniet 4x18	Round head rivet	Rivet à tête ronde	
16	06 015046 5	1		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
17	06 015062 5	1		Druckfeder C 1,2x16x7,5	Compression spring	Ressort à pression	
18	9967 94244 7	1		Kerbstift 4x20	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindr.	
19	06 016784 2	2		Dichtung	Seal	Garniture	



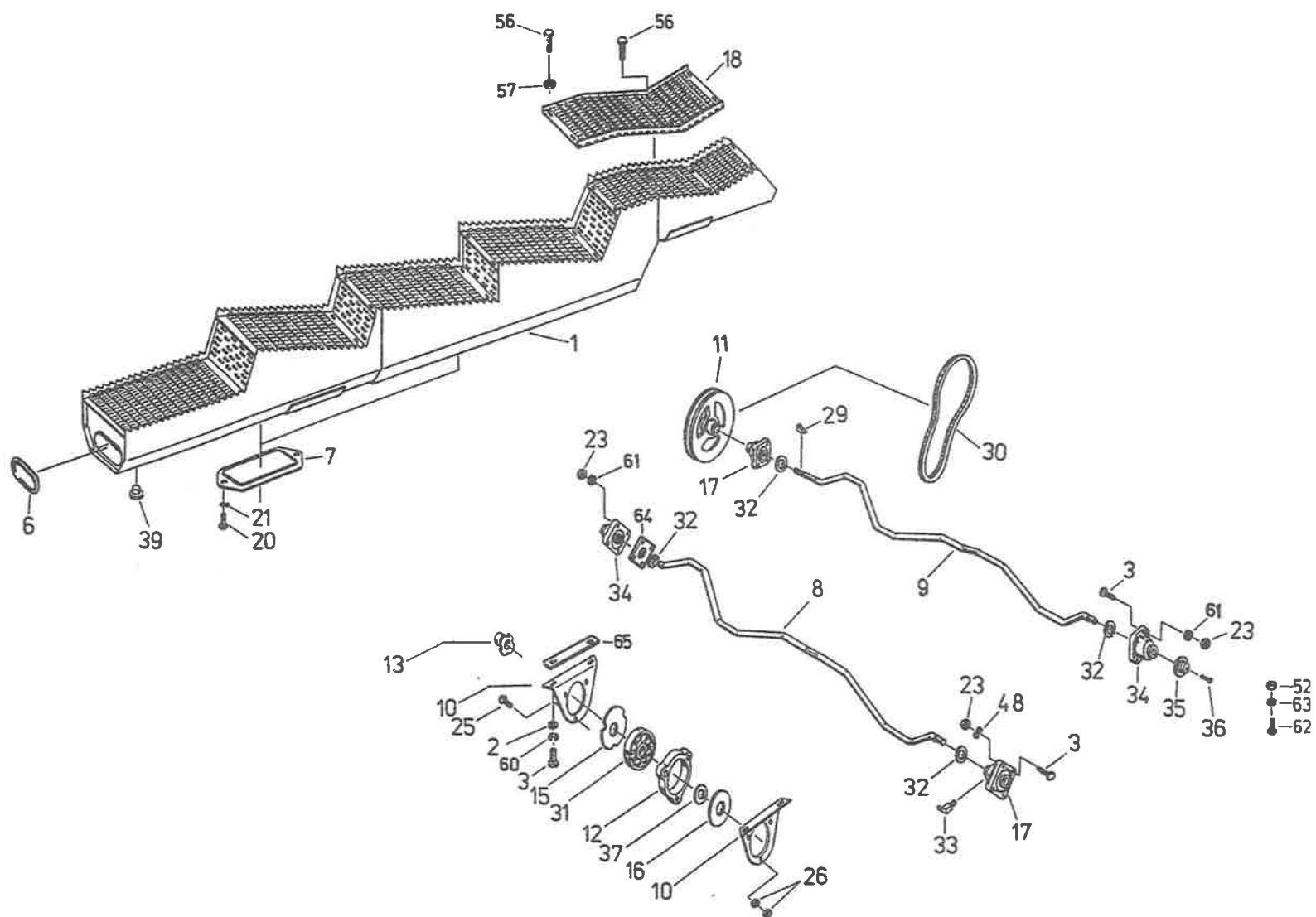
Steinfangmulde

Stone trap

Epierreur

035

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 020127 6	4		Schüttlerhorde, Tunesien	Shaker tray	Claie de secoueur	
2	4221 62061 6	16		Scheibe	Washer	Rondelle	
3	00 634403 7	8		Sechskantschraube M 10x25-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
6	4221 62075 3	4		Deckel	Cover	CouvercleTapa	
7	4221 62069 8	8		Deckel	Cover	CouvercleTapa	
8	06 019520 2	1		Kurbelwelle, kurz	Crankshaft	Vilebrequin	
9	06 019522 7	1		Kurbelwelle, lang	Crankshaft	Vilebrequin	
10	4221 62083 3	16		Lagerteil	Bearing part	Partie de palier	
11	4221 62058 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
12	4221 62084 1	8		Lageraufnahme	Bearing carrier	Palier	
13	06 050809 2	8		Spannhülse	Adapter sleeve	Douille de serrage	
15	4221 62086 6	8		Scheibe	Washer	Rondelle	
16	4221 62097 0	8		Scheibe	Washer	Rondelle	
17	9902 88828 7	2		Flanschlager FGE 206	Flanged bearing	Palier à bride	
18	4250 13393 6	4		Schüttlerbelag	Shaker lining	Garniture de secoueur	
19	4247 04882 1	8		Schüttlerbelag	Shaker lining	Garniture de secoueur	
20	9933 92920 0	4		Sechskantschraube M 6x12-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	9961 91992 7	16		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
23	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
25	00 634078 1	24		Sechskantschraube M 8x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9965 95521 1	1		Nasenkeil 8x7x50	Gib-head key	Clavette à talons	
30	4254 13884 0	1		Schmalkeilriemen SPB 2500	Vee belt	Courr. trap.	
31	06 050241 5	8		Rillenkugellager 6209-K-2 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
32	4221 62073 7		n.B.	Beilage	Shim	Cale	
33	9920 92554 8	1		Kegelschmiernippel CM 8x1	Grease nipple	Graisser	
34	4221 62074 5	2		Lager	Bearing	Palier	
35	4221 62060 8	2		Schutzdeckel	Cover	Couvercle	
36	9967 88420 2	6		Kerbnagel 2,5x8	Grooved pin	Goupille cannelée	
37	4221 62098 7	8		Ring	Ring	Anneau	
48	9961 92449 1	4		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
49	4221 62065 7	4		Schüttlerbelag	Shaker lining	Garniture de secoueur	
50	4221 62064 0	4		Schüttlerbelag	Shaker lining	Garniture de secoueur	
52	00 621393 5	32		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
53	00 621383 0	32		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
56	9999 85081 3	24		Verbus-Ripp-Schraube M 8x16-100	Verbus bolt	Boulon Verbus	
57	9999 85106 8	16		Verbus-Ripp-Mutter M 8 -10	Verbus nut	Ecrou Verbus	
60	9999 85320 5	8		Sperrkantring VSK 10	Locking ring	Anneau de blocage	
61	9999 85309 4	12		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	



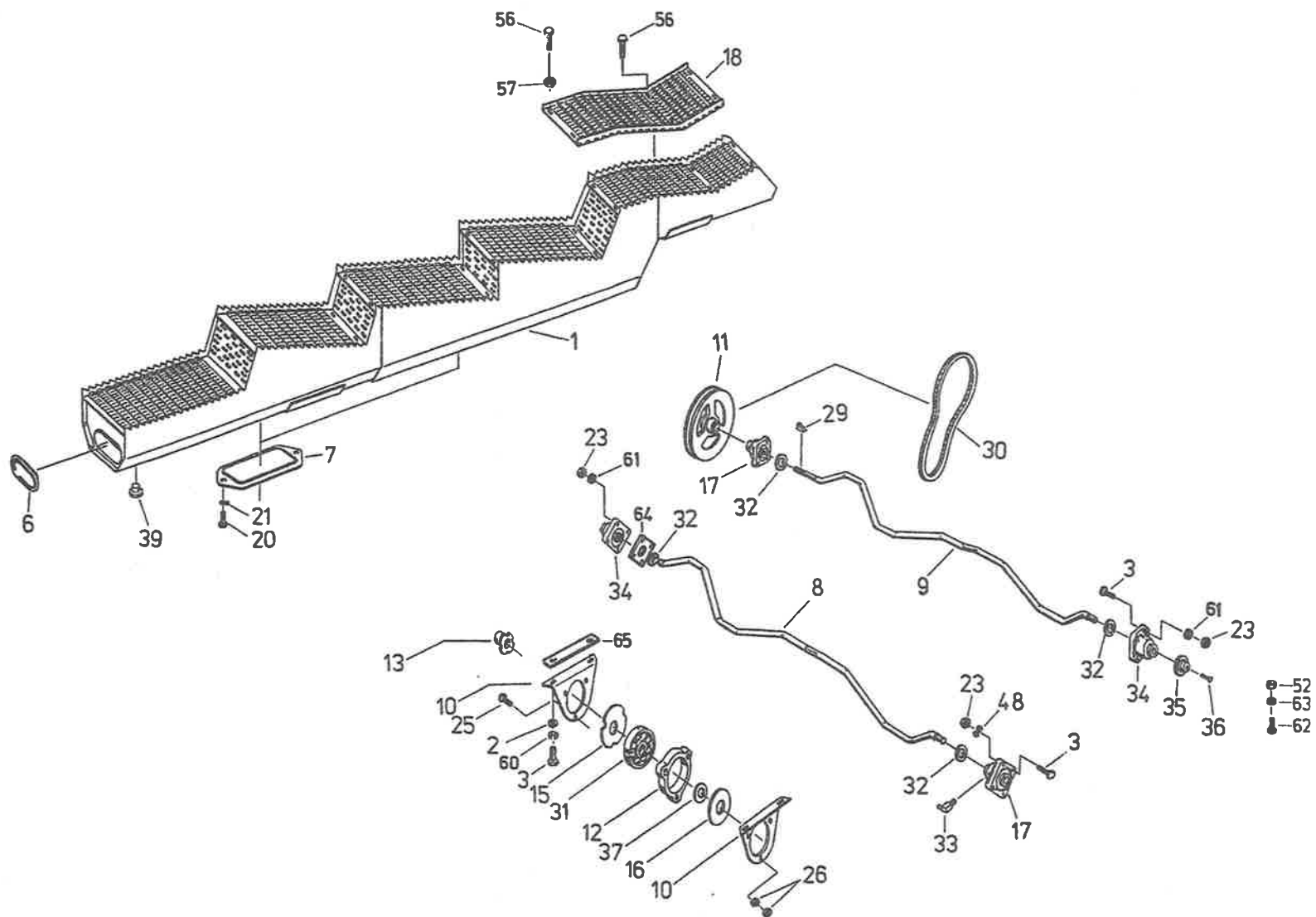
Schüttler

Shaker

Secoueur

036

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
62	9945 92630 7	32		Flachrundschraube M 10x25 -8.8	Round head bolt	Boulon à tête bombée	
63	9999 85316 6	32		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
64	06 019485 3	3	n.B.	Beilage	Shim	Cale	
65	4221 62059 3	8		Unterlage	Underlay	Couche	



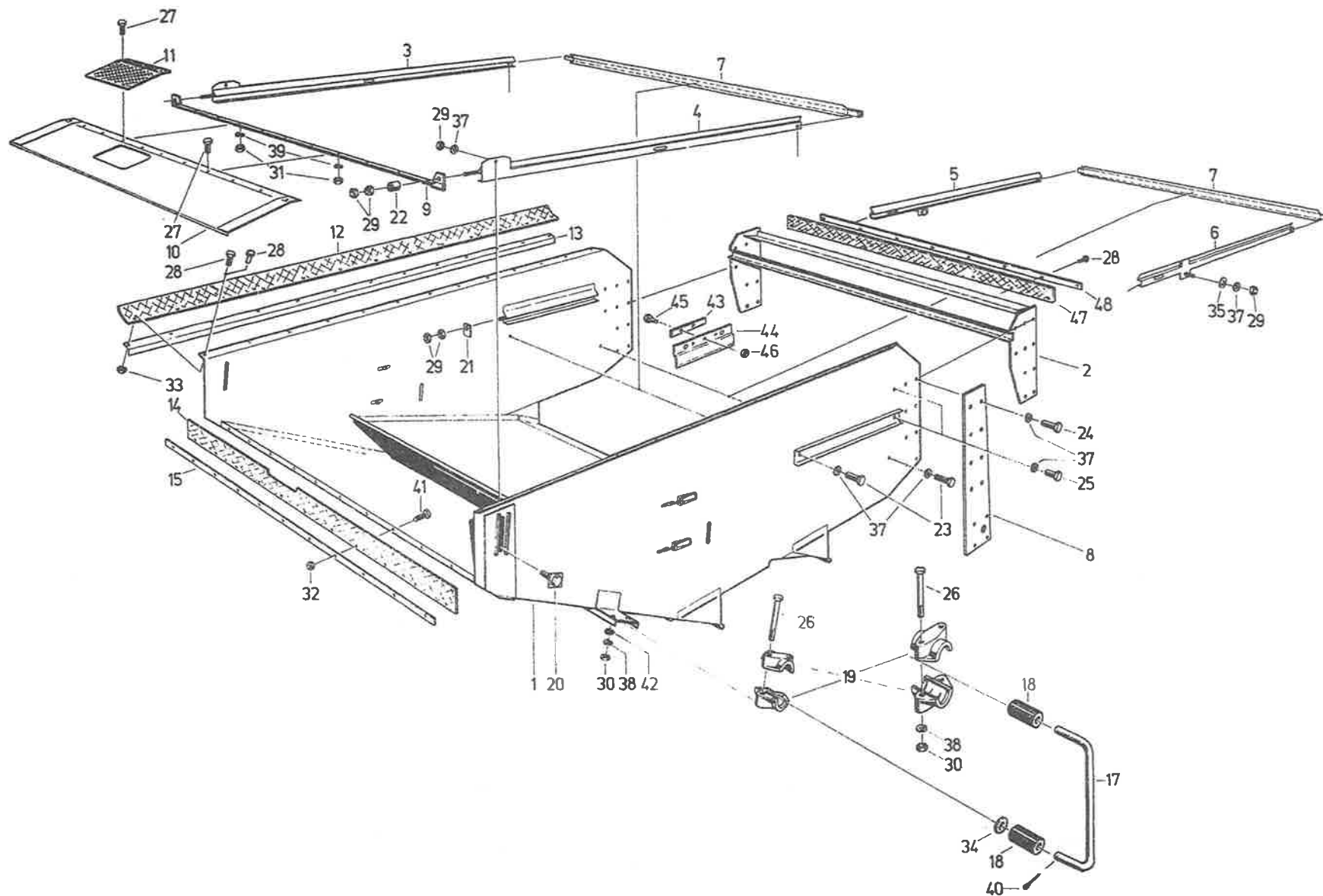
Schüttler

Shaker

Secoueur

036

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69425 7	1		Kasten	Case	Caisse	
2	4260 69426 5	1		Querverbindung	Cross connection	Connexion transversale	
3	4260 69427 3	1		Führung	Guide	Guidage	
4	4260 69428 1	1		Führung	Guide	Guidage	
5	4260 69429 8	1		Führung	Guide	Guidage	
6	4260 69430 4	1		Führung	Guide	Guidage	
7	4260 69431 2	2		Anlageprofil	Bearing profile	Profilé de butée	
8	4260 69433 7	2		Wange	String	Limon	
9	4260 69419 3	1		Querstrebe	Cross-tie	Traverse	
10	4260 69420 8	1		Auslaufblech	Outlet plate	Tôle de sortie	
11	4260 69439 4	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
12	4260 69436 1	2		Dichtung	Seal	Garniture	
13	4260 69437 8	2		Schiene	Rail	Rail	
14	4260 69434 5	1		Dichtung	Seal	Garniture	
15	4260 69435 3	1		Schiene	Rail	Rail	
17	4221 62137 7	2		Aufhängung	Suspension	Suspension	
18	4221 62140 8	4		Gummilager	Rubber bearing	Palier de caoutchouc	
19	4221 62142 4	8		Lagerteil	Bearing element	Élément de palier	
20	4260 69432 0	2		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
21	4260 69423 2	2		Platte	Plate	Plaque	
22	4260 69438 6	2		Hülse	Sleeve	Douille	
23	9933 92906 5	4		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
24	9933 96034 5	16		Sechskantschraube M 10x18 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9933 93082 1	4		Sechskantschraube M 10x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
26	9932 93055 8	8		Sechskantschraube M 8x80 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	9933 97879 7	11		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
28	00 378521 4	35		BS Blindniet 4x18	Blind rivet	Rivet	
29	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
30	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
31	00 621373 4	11		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
32	00 626711 1	11		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
34	9960 92254 6	2		Scheibe 22	Washer	Rondelle	
35	9964 96248 6	2		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
37	9961 92449 1	28		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
38	00 650626 4	8		Zahnscheibe A 8,2	Toothed washer	Rondelle dentée	
39	9961 91992 7	11		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
40	9963 95027 4	2		Splint 5x32	Split pin	Goupille fendue	
41	9933 92965 1	11		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



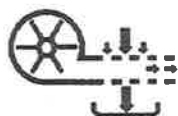
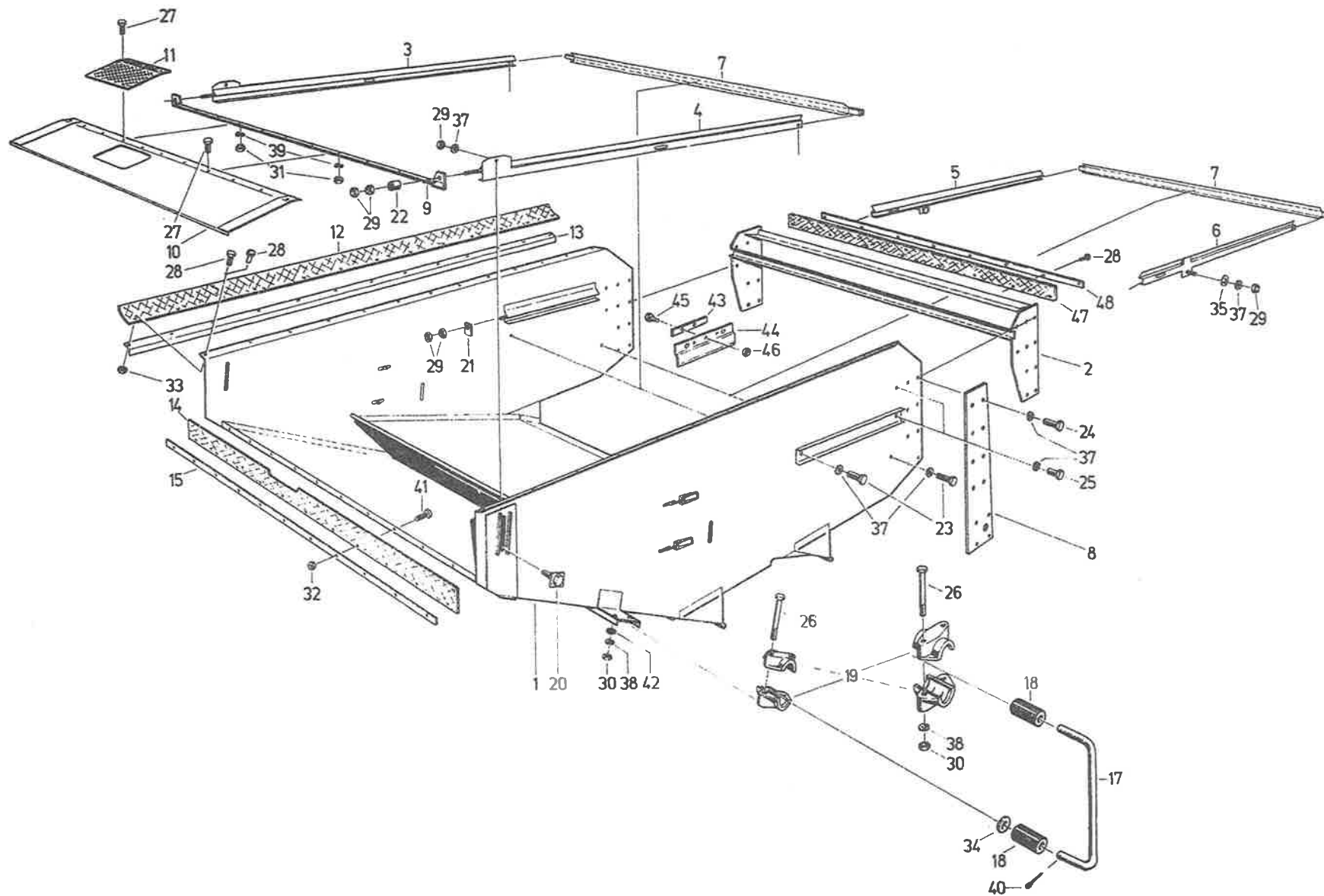
Reinigung

Cleaning

Nettoyage

041

Bild- Nr.	Bestell- Nr.	Stück	Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
42	4260 68911 4	26		Scheibe	Washer	Rondelle	
43	4260 71265 4	2		Beilage	Shim	Cale	
44	4260 71264 6	2		Führung	Guide	Guidage	
45	9945 92616 3	4		Flachrundschraube M 8x20 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête rond	
46	00 626708 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
47	06 004754 6	1		Dichtgummi	Sealing strip	Bande d'étanchéité	
48	06 004753 8	1		Schiene	Rail	Rail	



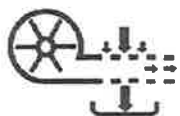
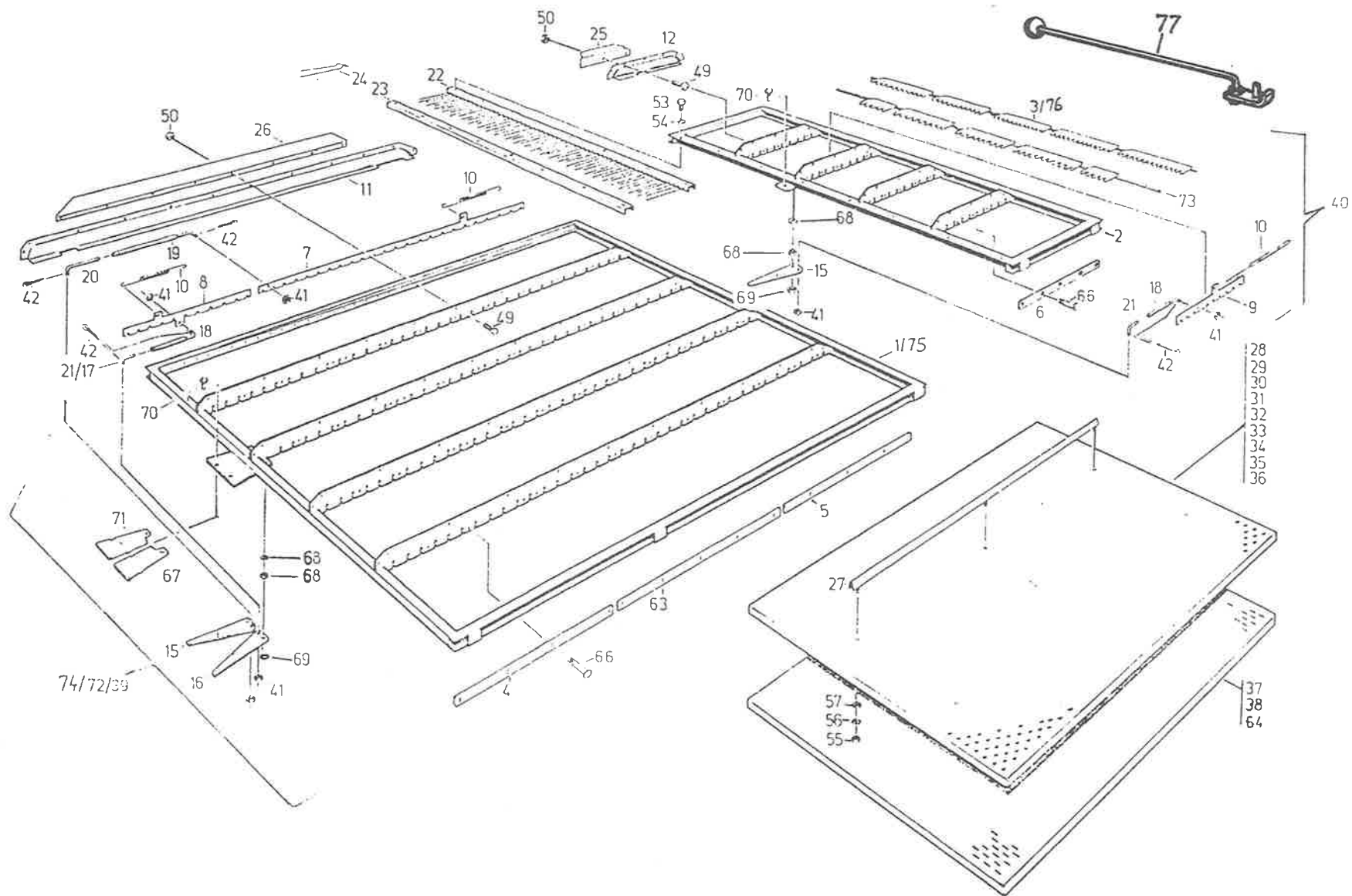
Reinigung

Cleaning

Nettoyage

041

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69371 3	1		Rahmen	Frame	Cadre	
2	4260 69377 0	1		Rahmen	Frame	Cadre	
3	4260 69381 8	56		Klappe	Flap	Clapet	
4	4260 69374 6	4		Schiene	Rail	Rail	
5	4260 69375 4	4		Schiene	Rail	Rail	
6	4260 69380 1	4		Schiene	Rail	Rail	
7	4260 69372 1	1		Steuerschieber	Directional control valve	Distributeur	
8	4247 05534 7	1		Steuerschieber	Directional control valve	Distributeur	
9	4247 05547 6	1		Steuerschieber	Directional control valve	Distributeur	
10	4247 05531 4	3		Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	
11	4260 69373 8	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
12	4260 69379 5	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
15	4247 05860 6	2		Stellhebel	Regulating lever	Levier de réglage	
16	4247 05861 4	1		Stellhebel	Regulating lever	Levier de réglage	
17	4247 05715 6	1		Stab	Bar	Barre	
18	4247 05716 4	2		Steuerstab	Control rod	Tige de commande	
19	4247 05524 2	1		Steuerstab	Control rod	Tige de commande	
20	4247 05525 0	1		Stab	Bar	Barre	
21	4247 05719 7	2		Stab	Bar	Barre	
22	4260 69378 7	1		Rechen	Rake	Peigne	
23	4260 70117 8	1		Zinkenträger	Tine holder	Porte-dent	
24	4221 62143 2	58		Zinke	Tine	Dent	
25	4260 70112 0	4		Leitsteg	Guide web	Tôle de guidage	
26	4260 70113 7	4		Leitsteg	Guide web	Tôle de guidage	
27	4247 05556 4	5		Leitsteg	Guide web	Tôle de guidage	
28	4260 69388 3	1		Lochsieb ø 4,5 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
29	4260 69389 1	1		Lochsieb ø 6,3 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
30	4260 69390 6	1		Lochsieb ø 9 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
31	4260 69392 2	1		Lochsieb ø 1,5 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
32	4260 69393 0	1		Lochsieb ø 2,5 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
33	4260 69394 7	1		Lochsieb ø 3 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
34	4260 69395 5	1		Lochsieb ø 16 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
35	4260 69396 3	1		Lochsieb ø 20 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
36	4260 69398 8	1		Lochsieb ø 12,5 mm	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
37	4260 69391 4	1		Lochsieb ø 6x20	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
38	4260 69397 1	1		Lochsieb ø 4,5x20	Round-hole sieve	Crible à trous ronds	
39	4260 70115 3	1	ke	Klappensieb	Chaffer side	Grille supérieure	
40	4260 70116 1	1	ke	Kaskadenteil	Cascade section	Partie en cascade	
41	9960 92163 3	8		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	



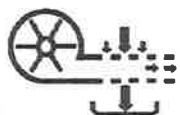
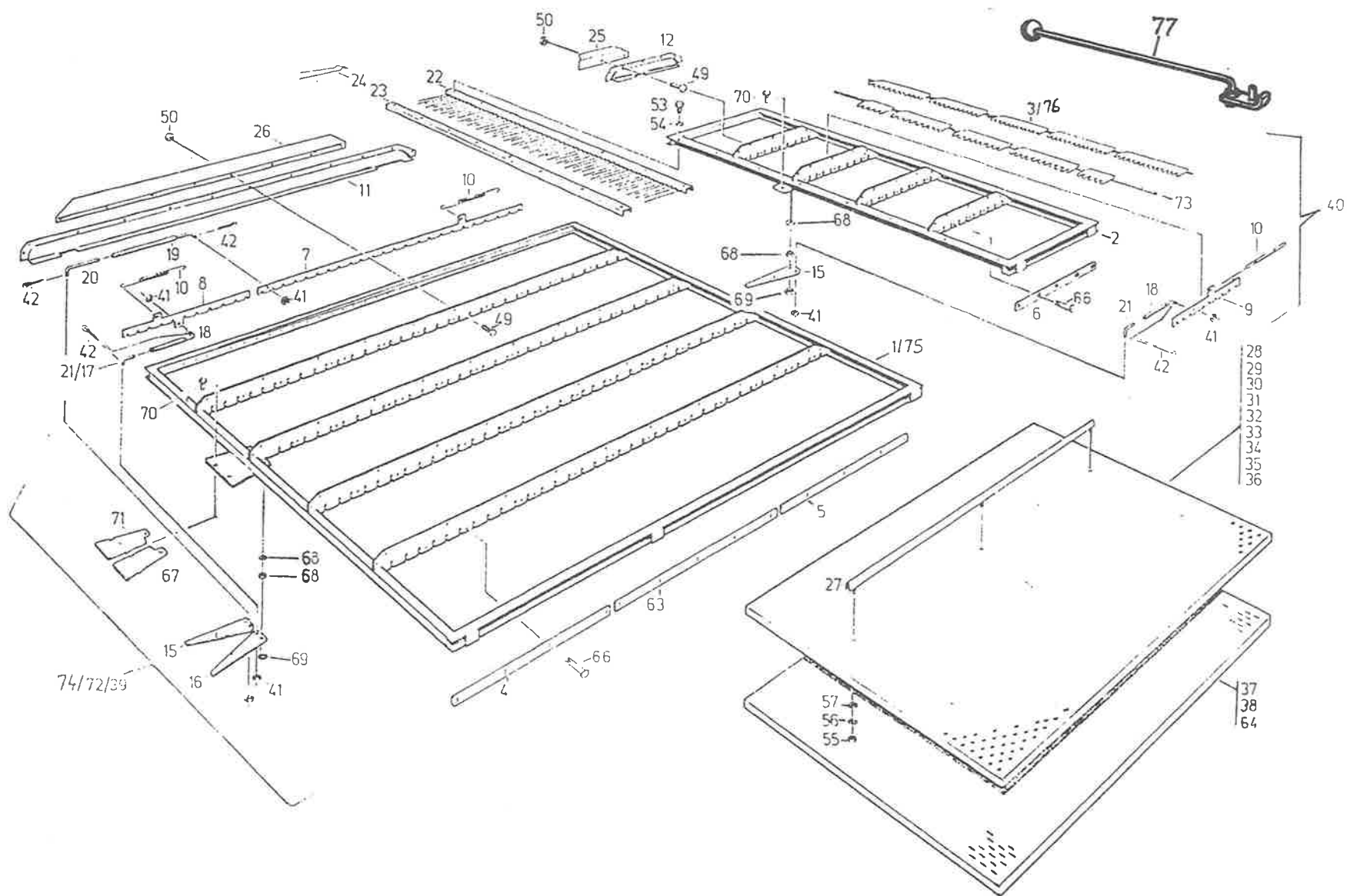
Reinigungssiebe

Cleaning sieves

Grilles de
nettoyage

042

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
42	00 379452 0	6		Splint 2,5x12	Split pin	Goupille fendue	
49	9933 92893 1	17		Sechskantschraube M 4x10 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
50	9950 89549 6	17		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
53	9933 92920 0	8		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
54	9961 91992 7	8		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
55	00 621373 4	15		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
56	9961 92495 7	15		Zahnscheibe A 6,4	Toothed washer	Rondelle dentée	
57	9961 92160 8	15		Scheibe R 6,6	Washer	Rondelle	
63	4260 70390 1	4		Schiene	Rail	Rail	
64	4260 70703 8	1		Doppelnasensieb	Double nose sieve	Grille à double nez	
66	9971 90176 4	84		Dreispitzniet 4x8	Trifurcated rivet	Rivet trifurqué	
67	4247 05863 0	1		Segment	Segment	Ségment	
68	00 378375 1	6		Tellerfeder A 16	Belleville spring	Ressort Belleville	
69	00 379453 7	5		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
70	00 379455 3	3		Niet 5x10	Rivet	Rivet	
71	4247 05862 2	2		Segment	Segment	Ségment	
72	4260 71476 0	1	L	Klappensieb	Flap sieve	Tamis à clapets	
73	4260 71477 7	5	M	Klappe	Flap	Clapet	
74	06 004713 6	1		Klappenuntersieb	Lower flap sieve	Tamis à clapets inf.	
75	06 004709 7	1	z	Rahmen	Frame	Cadre	
76	4221 62174 6	41	z	Klappe	Flap	Abattant	
77	06 015603 6	1		Klappensiebverstellhebel	Regulating lever	Levier de réglage	



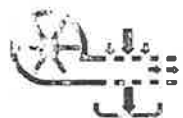
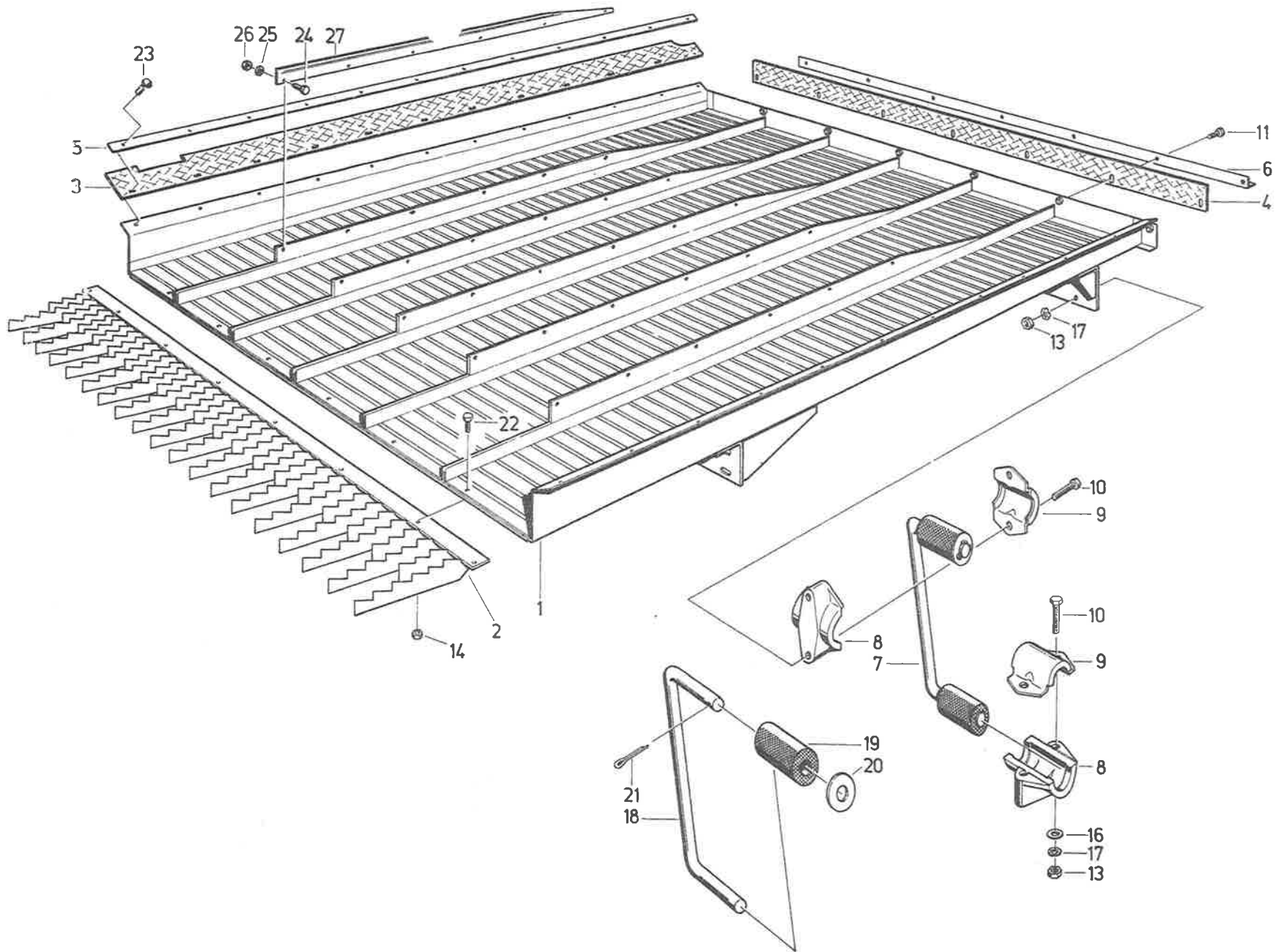
Reinigungssiebe

Cleaning sieves

Grilles de
nettoyage

042

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 015074 6	1		Stufenboden	Grain pan	Récepteur	
2	4260 69383 4	1		Kurzstrohreden	Short-straw fingers	Peigne à courte paille	
3	06 017161 3	2		Dichtung	Seal	Garniture	
4	4260 69385 0	1		Dichtung	Seal	Garniture	
5	4260 69386 7	2		Schiene	Rail	Rail	
6	06 015075 4	1		Schiene	Rail	Rail	
7	4221 62138 5	2		Aufhängung	Suspension	Suspension	
8	4221 62142 4	4		Lagerteil	Bearing element	Elément de palier	
9	4221 62144 0	4		Schelle	Clip	Collier	
10	9932 93047 8	8		Sechskantschraube M 8x60 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
11	00 633838 5	7		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
13	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
14	00 626708 0	6		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
16	9964 96278 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
17	00 650626 4	8		Zahnscheibe A 8,2	Toothed washer	Rondelle dentée	
18	4221 62135 2	2		Aufhängung	Suspension	Suspension	
19	4221 62140 8	4		Gummilager	Rubber bearing	Palier de caoutchouc	
20	9960 92254 6	2		Scheibe 22	Washer	Rondelle	
21	9963 95027 4	2		Splint 5x32	Split pin	Goupille fendue	
22	00 634078 1	6		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
23	00 378521 4	24		BS Blindniet 4x18	Blind rivet	Rivet	
24	9933 92920 0	30		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	06 015077 0	30		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
26	00 621373 4	30		Sechskantmutter M 6-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
27	06 015076 2	5		Leitsteg	Guide web	Tôle de guidage	



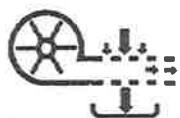
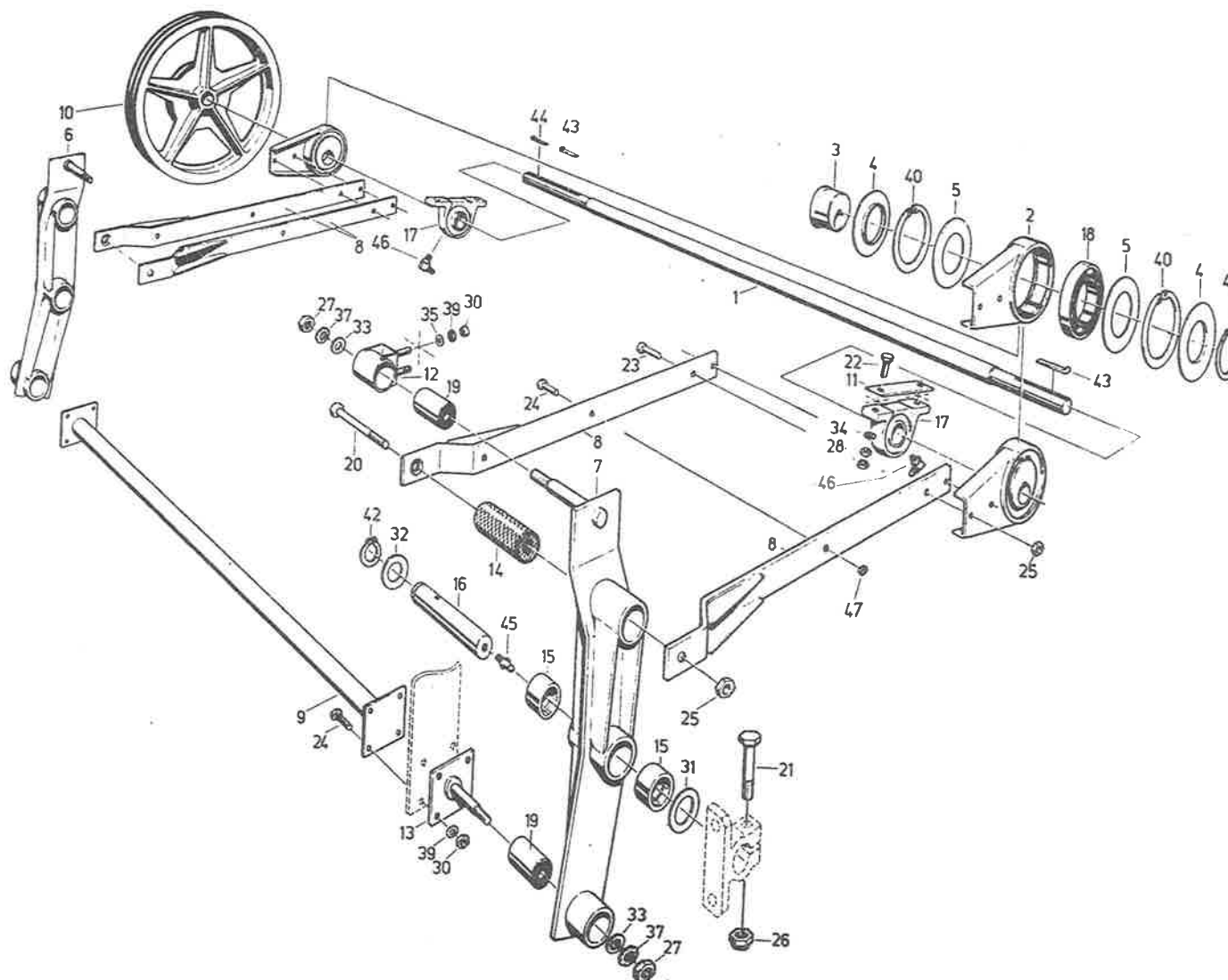
Stufenboden

Grain pan

Table à grains

043

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69413 6	1		Welle	Shaft	Arbre	
2	4260 69411 1	2		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
3	4260 69412 8	2		Exzenter	Eccentric	Excentrique	
4	4228 67129 1	4		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
5	4221 67120 8	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
6	4260 69416 0	1	f	Hebel	Lever	Levier	
7	4260 69418 5	1	g	Hebel	Lever	Levier	
8	4260 69415 2	4		Lasche	Strap	Eclisse	
9	4260 69414 4	1		Traverse	Cross member	Traverse	
10	4260 69422 4	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Polie à gorge	
11	4260 69424 0	2		Beilage	Shim	Cale	
12	4247 05646 0	2		Lager	Bearing	Palier	
13	4240 02238 6	2		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
14	4131 77102 0	2		Gummibuchse	Rubber sleeve	Douille de caoutchouc	
15	4260 69417 7	4		Buchse	Bush	Douille	
16	4260 69421 6	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
17	9902 89189 3	2		Stehlager SGE 208	Pedestal bearing	Palier droit	
18	9902 89025 7	2		Rillenkugellager 6016	Ball bearing	Roulement à billes	
19	4240 03384 6	4		Silentbuchse S 23 -0	Silent bush	Douille Silent	
20	9999 85077 4	2		Verbus-Tensil.-Schraube M 16x120 -100	Verbus bolt	Boulon Verbus	
21	9932 96186 1	2		Sechskantschraube M 16x90 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
22	9931 97895 0	4		Sechskantschraube M 14x60 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
23	9999 85076 6	4		Verbus-Tensil.-Schraube M 16x40 -100	Verbus bolt	Boulon Verbus	
24	9933 93112 3	12		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9999 85078 2	6		Verbus-Tensil.-Mutter M 16 -10	Verbus nut	Ecrou Verbus	
26	00 626715 2	2		Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
27	9950 89684 1	4		Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
28	9950 89533 4	8		Sechskantmutter M 14 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
30	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
31	9965 96447 0	4		Scheibe 47x65x3	Washer	Rondelle	
32	9907 91975 6	4		Scheibe 47x65x2	Washer	Rondelle	
33	9960 96205 5	4		Scheibe 18	Washer	Rondelle	
34	9960 91923 7	4		Scheibe A 15	Washer	Rondelle	
35	9964 96248 6	4		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
37	9961 92459 6	4		Zahnscheibe A 16,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
39	9961 92449 1	12		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
40	9964 91763 3	4		Sicherungsring 125x4	Snap ring	Circlip	



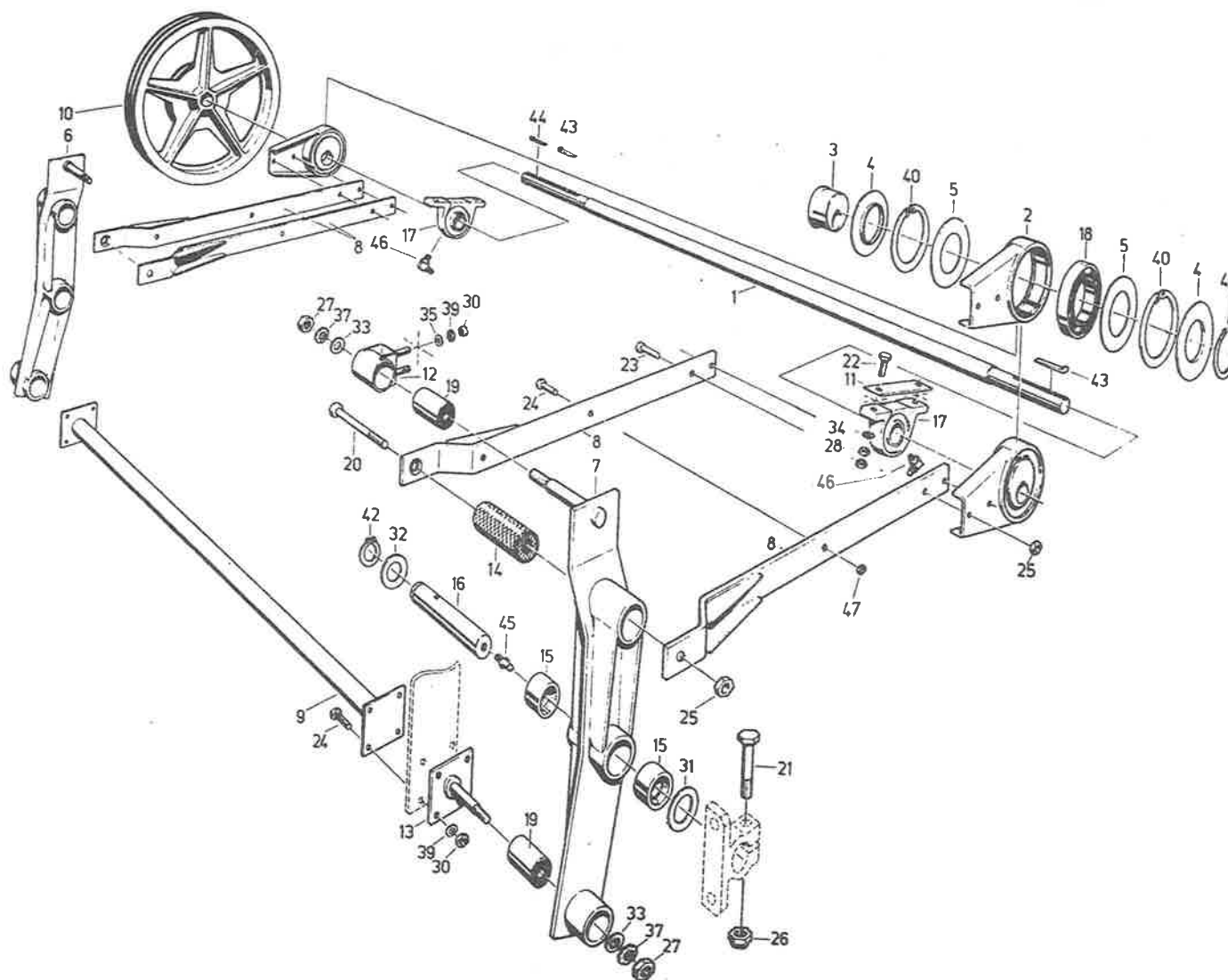
Reinigungsantrieb

Cleaning drive

Commande de
nettoyage

044

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
41	9964 91740 8	2		Sicherungsring 80x2,5	Snap ring	Circlip	
42	9964 91728 0	2		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Circlip	
43	9965 95537 3	2		Nasenkeil 12x8x50	Gib-head key	Clavette à talon	
44	00 350249 7	1		Nasenkeil 12x8x63	Gib-head key	Clavette à talon	
45	00 351705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
46	9920 92554 8	2		Kegelschmiernippel CM 8x1	Grease nipple	Graisser	
47	00 626900 0	4		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



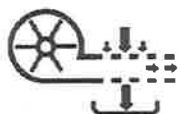
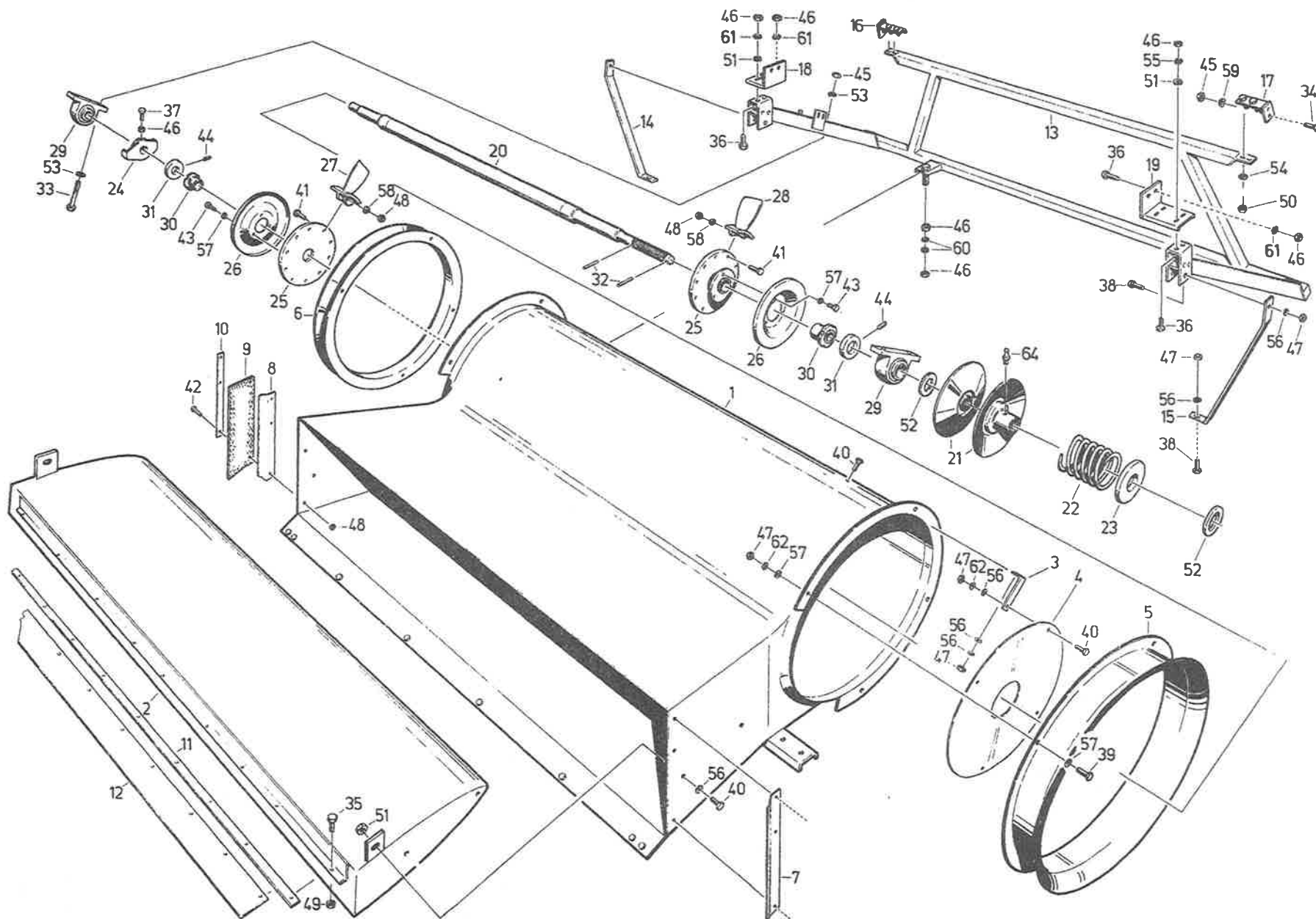
Reinigungsantrieb

Cleaning drive

Commande de
nettoyage

044

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 004721 6	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	06 004727 3	1		Strömungsprofil	Stream profile	Profilé de passage	
3	4240 04947 6	8		Strebe	Brace	Etai	
4	4240 04946 8	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
5	4270 72088 6	1	g	Düse	Jet	Jet	
6	4270 72089 4	1	f	Düse	Jet	Jet	
7	4270 72097 4	1	g	Winkel	Angle	Cornière	
8	4270 72098 2	1	f	Winkel	Angle	Cornière	
9	4270 72095 8	2		Dichtgummi	Rubber seal	Garniture en caoutchouc	
10	4270 72096 6	2		Schiene	Rail	Rail	
11	06 004728 1	1		Deckschiene	Cover rail	Rail de recouvrement	
12	06 004729 8	1		Dichtgummi	Rubber seal	Garniture en caoutchouc	
13	06 004738 6	1		Rahmen	Frame	Cadre	
14	06 004747 4	1	f	Aufhängung	Suspension	Suspension	
15	06 004748 2	1	g	Aufhängung	Suspension	Suspension	
16	4270 72092 5	1	f	Konsole	Bracket	Console	
17	4270 72091 7	1	g	Konsole	Bracket	Console	
18	4270 72094 1	1	f	Anschlag	Stop	Butée	
19	4270 72093 3	1	g	Anschlag	Stop	Butée	
20	06 004745 8	1		Rohrwelle	Rotaring shaft	Arbre rotatoire	
21	4240 02859 2	2		Scheibenhälfte	Half pulley	Demie poulie	
22	4221 62279 6	1		Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	
23	4240 02860 7	1		Federteller	Spring retainer	Cuvette de ressort	
24	4260 69018 1	1		Tastscheibe	Washer	Rondelle	
25	4270 72080 4	2		Nabe	Hub	Moyeu	
26	4270 72081 2	2		Deckel	Couver	Couvercle	
27	4240 05381 7	10	f	Schaufel	Blade	Aube	
28	4240 05383 3	10	g	Schaufel	Blade	Aube	
29	9902 89189 3	2		Stehlager SGE 208	Pedestal bearing	Palier droit	
30	9903 94887 7	2		Spannhülse H 2310	Adapter sleeve	Manchon de serrage	
31	9964 91837 8	2		Stelling A 45	Adjusting ring	Baque d#ajustage	
32	9967 94224 6	2		Spannstift 8x55	Pin	Goupille	
33	9932 93244 7	4		Sechskantschraube M 12x90 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
34	9933 93186 3	4		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
35	00 379402 2	8		Sechskantschraube M 4x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
36	00 634403 7	10		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
37	9933 92906 5	1		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
38	9933 92997 3	4		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
39	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



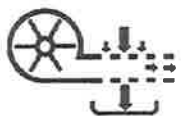
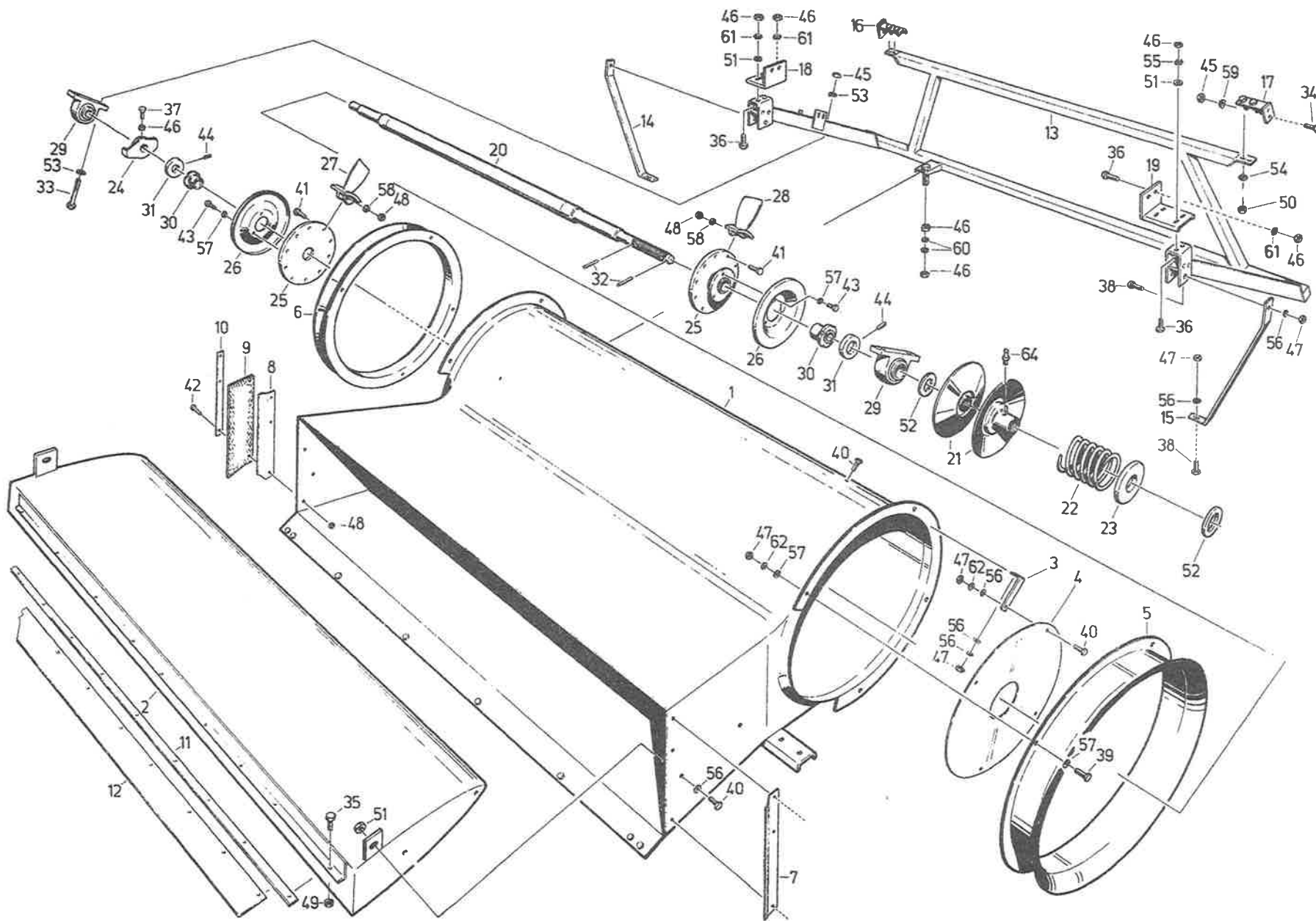
Reinigungsgebläse

Cleaning fan

Ventilateur de nettoyage

045

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
40	00 634078 1	20		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
41	00 633871 3	20		Sechskantschraube M 6x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
42	00 633838 5	6		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
43	9933 92920 0	6		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
44	00 378235 7	2		Gewindestift M 10x12	Stud bolt	Goupille	
45	00 621414 0	8		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
46	00 621393 5	15		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
47	00 621383 0	28		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
48	00 626711 1	26		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
49	9950 89787 5	8		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
50	00 626717 7	4		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
51	00 626708 0	2		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
52	9965 92353 4	2		Scheibe 42x55x4	Washer	Rondelle	
53	9999 85312 5	8		Sperrkantscheibe VSF M 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
54	4250 13281 4	4		Scheibe	Washer	Rondelle	
55	4221 62061 6	4		Scheibe 13	Washer	Rondelle	
56	9960 92163 3	20		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
57	9964 96278 3	16		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
58	00 651022 8	20		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
59	9961 92450 6	4		Zahnscheibe A 12,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
60	9999 85309 4	4		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
61	9961 92449 1	12		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
62	00 650626 4	26		Zahnscheibe A 8,2	Toothed washer	Rondelle dentée	
64	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	



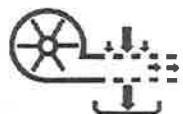
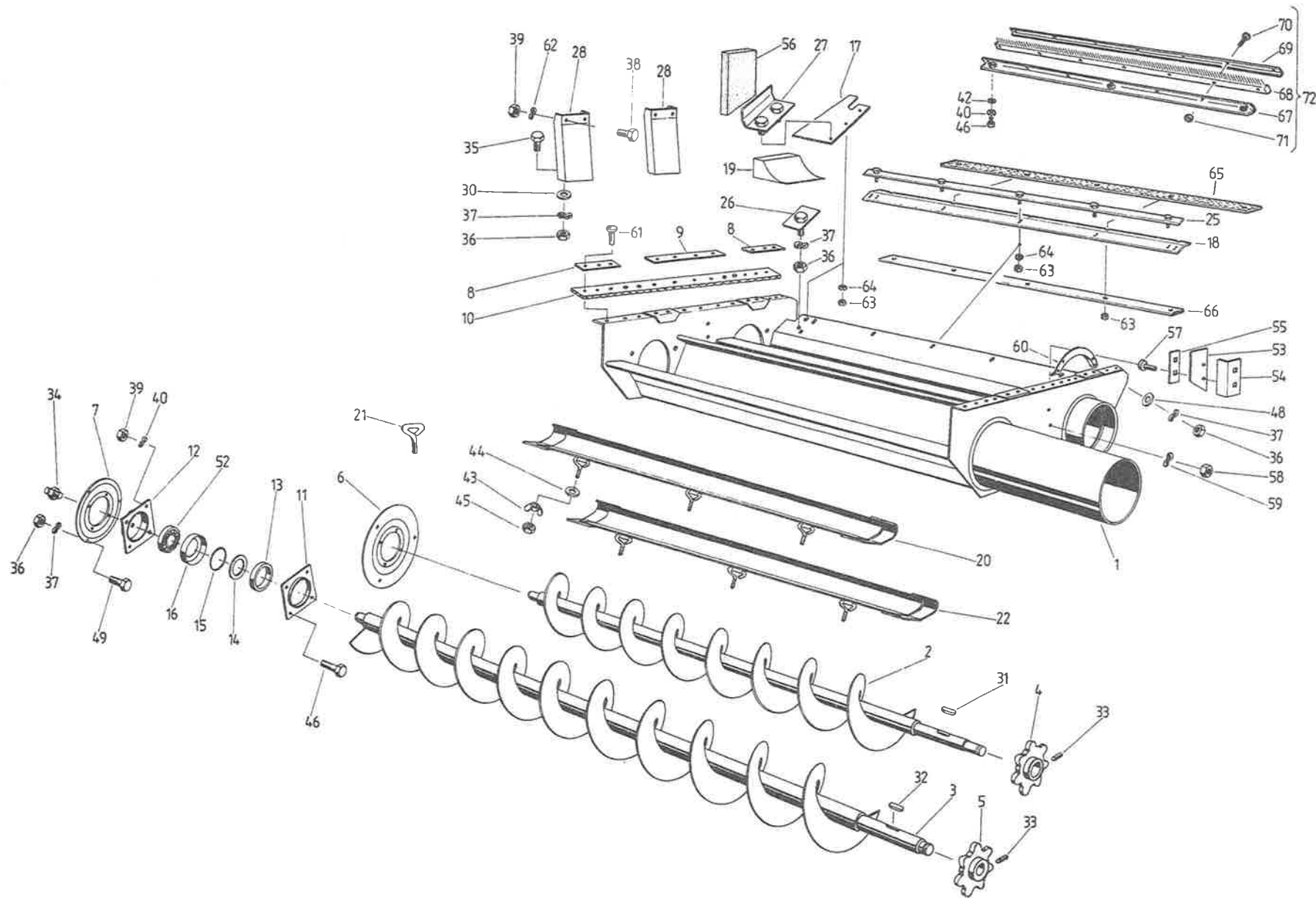
Reinigungsgebläse

Cleaning fan

**Ventilateur de
nettoyage**

045

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69441 7	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	4260 69454 6	1		Schnecke	Auger	Vis sans fin	
3	4260 69455 4	1		Schnecke	Auger	Vis sans fin	
4	4240 05885 4	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
5	4221 62337 0	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
6	4260 69447 4	1		Deckel	Cover	Couvercle	
7	4260 69448 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	
8	4260 69449 0	4		Schiene	Rail	Rail	
9	4260 69450 5	2		Schiene	Rail	Rail	
10	4260 69451 3	2		Dichtung	Seal	Garniture	
11	4260 68912 2	2		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
12	4260 68913 0	2		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
13	4221 62310 4	2		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
14	4110 08823 3	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
15	4260 69456 2	2		Rundring	O-ring	Joint rond	
16	4221 62307 3	2		Aufnahmering	Ring	Anneau	
17	06 005029 3	2		Gummiplatte	Rubberplate	Plaque de caoutchouc	
18	06 005028 5	1		Anschlußblech	Plate	Tôle	
19	4260 69453 8	2		Formstück	Sectional piece	Pièce profilée	
20	4260 69442 5	1		Kornklappe	Grain flap	Clapet à grains	
21	4221 62327 4	6		Zughaken	Tow hook	Crochet d'attelage	
22	4260 69443 3	1		Ährenklappe	Ear flap	Clapet à épis	
25	06 005032 4	1		Dichtschiene	Rail	Rail	
26	4260 69446 6	2		Aussteifung	Reinforcement	Renforcement	
27	06 005030 8	2		Schiene	Rail	Rail	
28	4260 70622 1	4		Aufhängung	Suspension	Suspension	
30	4221 62061 6	8		Scheibe	Washer	Rondelle	
31	9965 95641 3	1		Paßfeder A 10x8x36	Fitting key	Clavette parallèle	
32	9965 95613 2	1		Paßfeder A 8x7x36	Fitting key	Clavette parallèle	
33	9947 94036 0	2		Gewindestift M 8x12 -45H	Set screw	Vis d'ajustage	
34	00 361705 6	2		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
35	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
36	00 621383 0	18		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
37	9961 92006 1	18		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
38	00 634403 7	8		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
39	00 621393 5	8		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
40	9961 92000 4	17		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
41	9965 96363 8	8		Scheibe 11x32x3	Washer	Rondelle	
42	9965 96210 6	9		Scheibe 11x70x0,5	Washer	Rondelle	



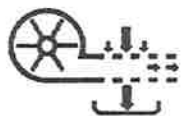
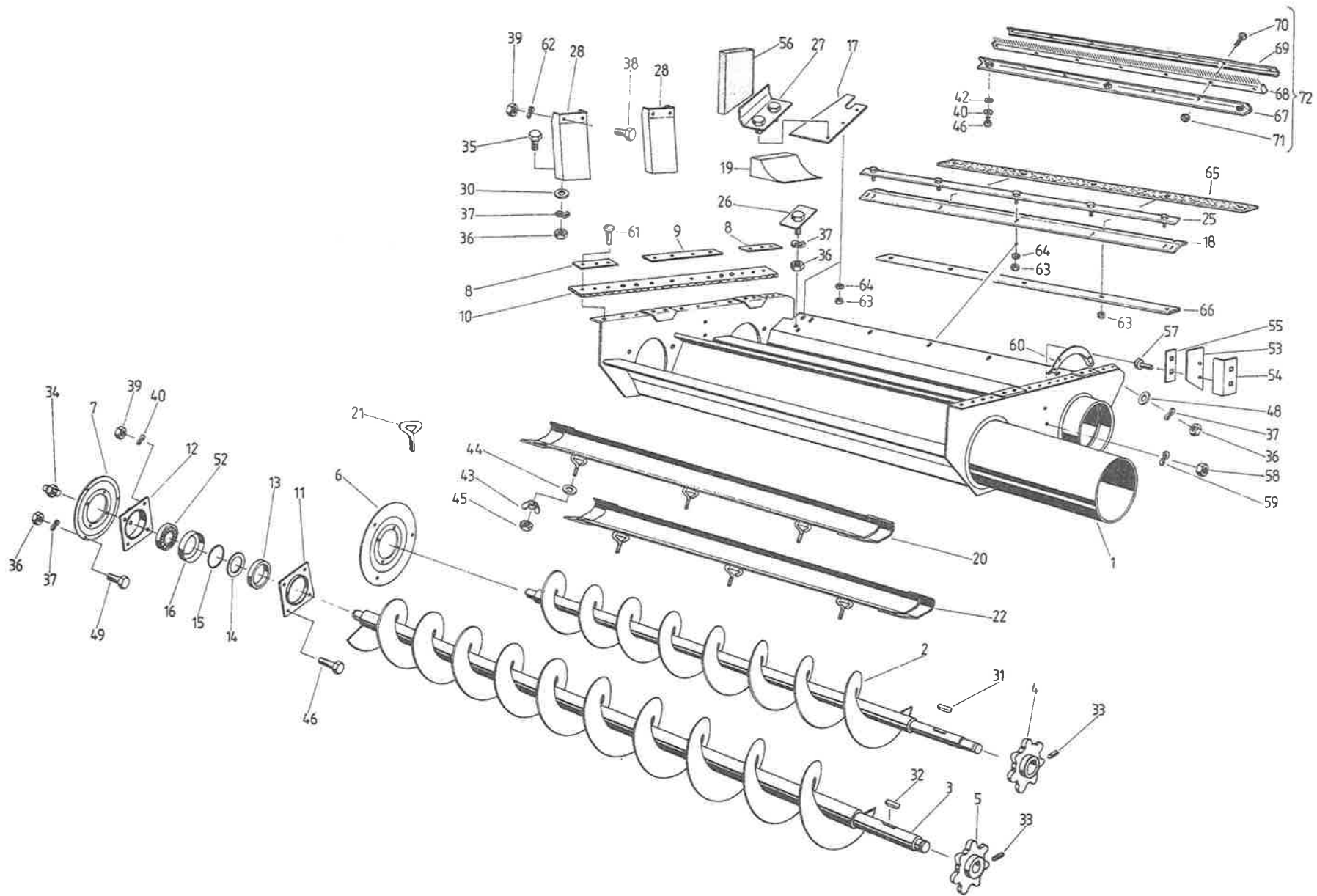
Körner- Ährenschncke

Grain and ear auger

Vis sans vin `grains
et à epis

047

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 71175 8	1		Schacht	Channel	Canal	
2	4260 71152 4	1		Leitschiene	Guide rail	Rail-guide	
3	4260 71154 0	1		Führung	Guide	Guidage	
4	4221 62469 3	1		Elevatorkette	Elevator chain	Chaîne d'élévateur	
5	4221 62470 8	36		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
6	4221 62472 4	36		Beilage	Shim	Cale	
7	4260 71128 4	36		Beilage	Shim	Cale	
9	4260 71176 6	1		Klappe	Flap	Clapet	
10	4221 62458 0	1		Schienenkopf	Rail head	Tête de rail	
11	4260 69496 4	1		Deckel	Cover	Couvercle	
12	4260 68895 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	
13	4221 62397 3	2		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
14	4260 69499 7	2		Schieber	Valve spool	Tiroir	
15	4221 62337 0	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
16	4260 69500 8	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
17	4260 69501 6	1		Antriebswelle	Driving shaft	Arbre de commande	
18	4260 71271 8	2		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
19	4221 62303 2	4		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
20	9965 92440 6	1		Scheibe 14x40x8	Washer	Rondelle	
21	4110 08823 3	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
22	4221 62307 3	2		Aufnahmering	Ring	Anneau	
23	4260 69495 6	1		Kettenrad 15 Z	Sprocket	Barbotin	
24	4260 68912 2	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
25	4221 62417 0	1		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
27	4221 62416 2	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
28	4260 68913 0	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
29	4260 69498 0	1		Auswurfkopf	Spout	Tête de sortie	
30	4221 62550 8	1		Stütze	Support	Support	
31	4260 71224 4	1		Halter	Holder	Support	
32	4221 62570 0	1		Bügel	Bow	Etrier	
33	4221 62572 5	1		Spannklotz	Fastening bloc	Bloc de serrage	
35	4221 62303 2	2		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
36	4260 70786 6	3		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
37	4110 08823 3	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
39	4260 69494 8	1		Kettenrad 15 Z	Sprocket	Barbotin	
40	9902 89043 3	1		Rillenkugellager 6205	Ball bearing	Poulie à gorge	
41	9902 89045 8	3		Rillenkugellager 6205-2 RS	Ball bearing	Poulie à gorge	
42	9965 95613 2	1		Paßfeder A 8x7x36	Fitting key	Clavette parallèle	
43	9965 95534 0	3		Nasenkeil 8x7x36	Gib-head key	Clavette à talon	



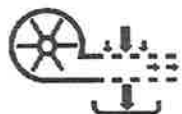
Körner- Ährenschncke

Grain and ear auger

Vis sans vin `grains
et à epis

047

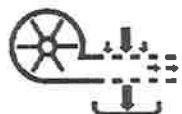
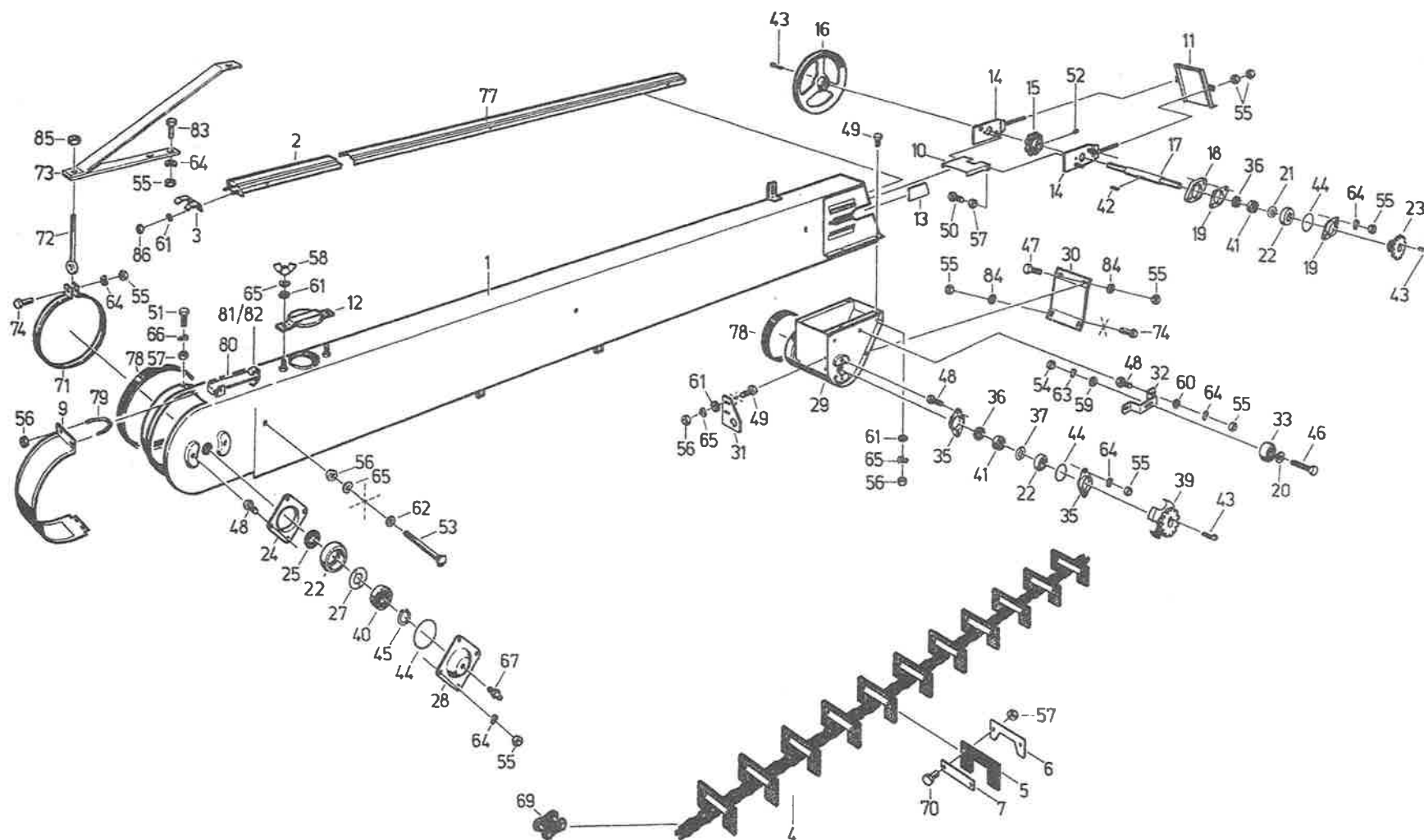
Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
43	9951 89378 2	6		Flügelmutter M 6	Wing nut	Ecrou ailé	
44	00 651092 7	6		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
45	00 626711 1	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
46	9933 92906 5	17		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
47	9964 96248 6	9		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
48	9964 96278 3	18		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
49	00 634078 1	8		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
52	9902 89277 3	2		Rillenkugellager 6205	Ball bearing	Roulement à billes	
53	4260 70623 8	2		Abdichtung	Seal	Etoupage	
54	4260 70624 6	2		Anlage	Bearing surface	Butée	
55	4260 70625 4	2		Verstärkung	Reinforcement	Renforcement	
56	4260 70626 2	2		Dichtung	Seal	Garniture	
57	9945 92607 5	4		Flachrundschrabe M 6x16-8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
58	00 621373 4	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
59	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
60	4260 70886 7	2		Abdeckung	Cover	Couvercle	
61	9971 89931 5	20		Flachrundkopfniet 4,0x16,7	Flat-head rivet	Rivet à tête plate	
62	9999 85316 6	8		Sperrkantscheibe VSF B 10	Lock washer	Rondelle de blocage	
63	00 626708 0	14		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
65	06005027 7	1		Dichtstreifen	Sealing strap	Garniture	
66	06 005034 0	1		Schiene	Rail	Rail	
67	06 016269 4	3		Schiene	Rail	Rail	
68	06 016270 0	3		Bürste	Brush	Brosse	
69	06 016272 5	3		Winkel	Angle	Cornière	
70	9933 97760 1	21		Sechskantschraube M 4x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
71	9950 89787 1	21		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
72	06 016268 6	3		Abdichtschiene	Sealing rail	Rail d' étanchement	



Elévateur à epis

048

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
44	4260 69456 2	4		Rundring	O-ring	Joint rond	
45	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
46	9933 93256 7	1		Sechskantschraube M 12x70 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
47	00 634403 7	2		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
48	9933 92906 5	10		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
49	00 634078 1	5		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
50	00 633871 3	2		Sechskantschraube M 6x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
51	9933 95790 3	1		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
52	9947 94036 0	1		Gewindestift M 8x12 -45H	Set screw	Vis d'ajustage	
53	9945 92624 3	4		Flachrundschrabe M 8x140 -4.6	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
54	00 621414 0	1		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
55	00 621393 5	24		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
56	00 621383 0	11		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
57	00 626711 1	75		Sechskantmutter M 6 -6	Hex nut	Ecrou hexagonal	
58	9951 89379 0	2		Flügelmutter M 8	Wing nut	Ecrou ailé	
59	4250 13281 4	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
60	4221 62061 6	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
61	4260 68911 4	11		Scheibe	Washer	Rondelle	
62	9964 96278 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
63	00 650155 7	1		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
64	9961 92000 4	16		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
65	9961 92006 1	11		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
66	9961 91992 7	1		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
67	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
69	00 378250 0	n.B.		Verbindungsglied	Chain connector	Joint de chaîne	
70	9933 92945 0	72		Sechskantschraube M 6x30-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
71	4221 62545 2	1		Schelle	Clip	Collier	
72	4221 62542 8	1		Spille	Through bolt	Axe	
73	4260 71366 3	1		Halterung	Mount	Fixation	
74	9933 93112 3	3		Sechskantschraube M 10x30-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
77	4260 71153 2	1		Leitschiene	Guide rail	Rail de guidage	
78	4221 62401 7	2		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
79	4260 71131 5	1		Bügel	Bow	Etrier	
80	4260 71474 4	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	
81	4260 71475 2	1		Feder	Spring	Ressort	
82	00 378328 6	2		Blindniet A 4 x 6	Rivet	Rivet	
83	9933 95950 3	3		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
84	9999 85316 6	4		Sperrkantscheibe VSF B 10	Lock washer	Rondelle de blocage	
85	9954 89848 7	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
86	9999 85106 8	2		Verbus-Ripp-Mutter M 8 -10	Verbus nut	Buolon Verbus	



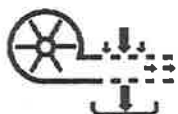
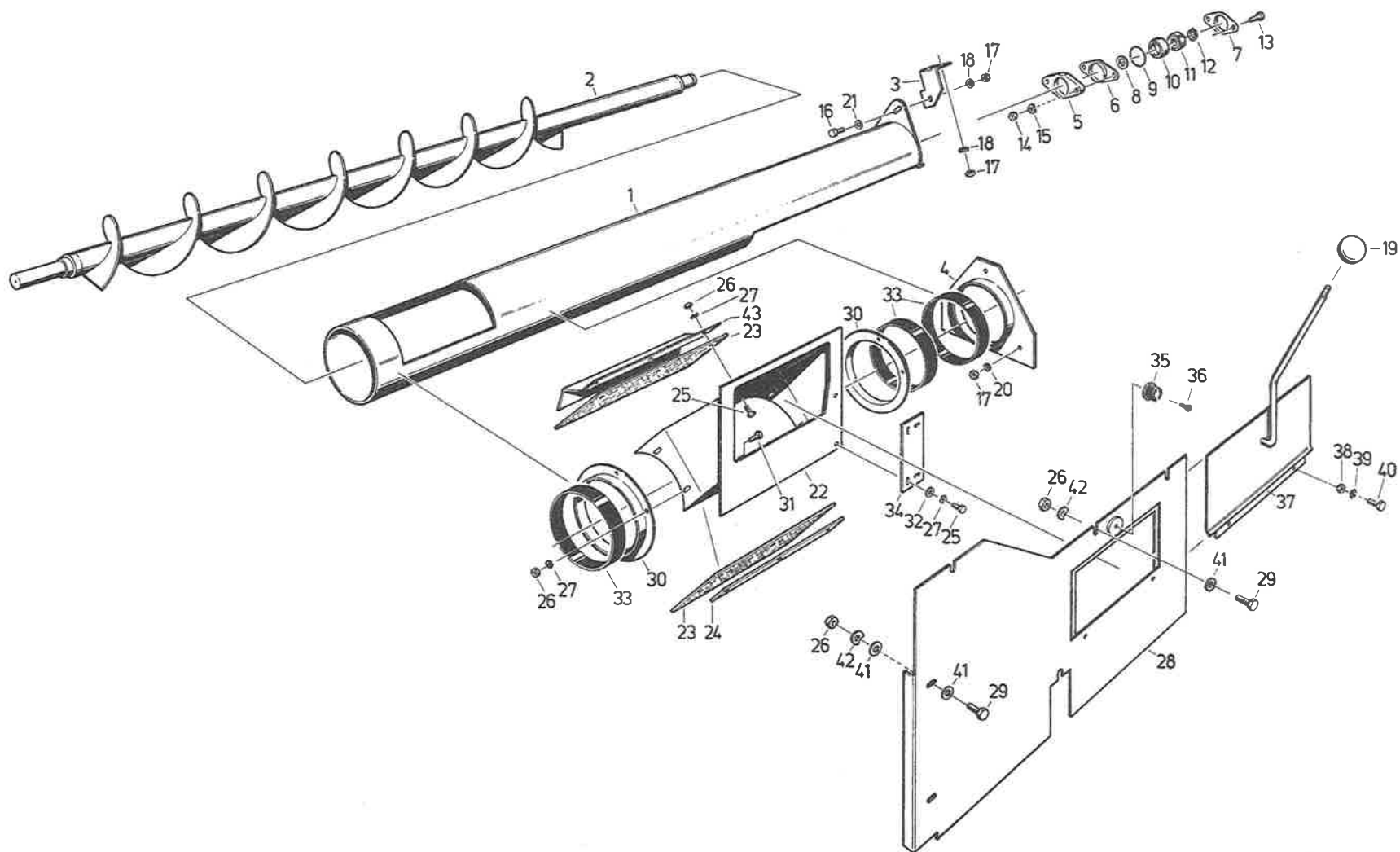
Ährelevator

Ear elevator

Élévateur à epis

048

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 015172 2	1		Schneckenrohr	Auger tube	Tuyau de la vis sans fin	
2	4260 70144 2	1		Ährenschncke	Ear auger	Vis sans fin à épis	
3	4260 69503 2	1		Winkel	Angle	Cornière	
4	4260 69504 0	1		Rohrflansch	Pipe flange	Bride de tuyau	
5	4260 71271 8	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
6	4221 62303 2	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
7	4221 62304 0	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
8	4260 68900 1	1		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
9	4260 69456 2	1		Rundring	O-ring	Joint rond	
10	4221 62307 3	1		Aufnahmering	Ring	Anneau	
11	9902 89044 1	1		Rillenkugellager 6205 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
12	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
13	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
15	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
16	9933 93000 1	1		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
17	00 621383 0	6		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
18	9960 92163 3	3		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
19	9910 88390 8	1		Kugelknopf	Ball handle	Poignée à bille	
20	9961 92006 1	3		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
21	9964 96278 3	1		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
22	06 002984 1	1		Gehäuse	Housing	Carter	
23	06 002985 8	2		Dichtgummi	Rubber seal	Garniture	
24	06 002986 6	1		Deckschiene	Rail	Rail	
25	00 633838 5	10		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
26	00 621373 4	15		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
27	9961 92495 7	14		Zahnscheibe A 6,4	Toothed washer	Rondelle dentée	
28	06 016589 8	1		Wand	Wall	Paroi	
29	00 633849 8	5		Sechskantschraube M 6x18 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
30	06 002988 2	2		Rohrring	Pipe ring	Anneau de tuyau	
31	9933 92965 1	4		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
32	00 651092 7	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
33	4221 62401 7	3		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
34	06 002989 0	1		Halteblech	Retaining plate	Plaque de retenue	
35	00 116878 1	1		Halterung	Holder	Support	
36	9938 92822 8	1		Flachkopfschraube M 5x12 -5.8	Slotted pan head screws	Vis à tête bombée	
37	06 016590 4	1		Klappe	Flap	Clapet	
38	00 621347 8	2		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
39	9961 96335 2	2		Zahnscheibe A 5,1	Toothed washer	Rondelle dentée	



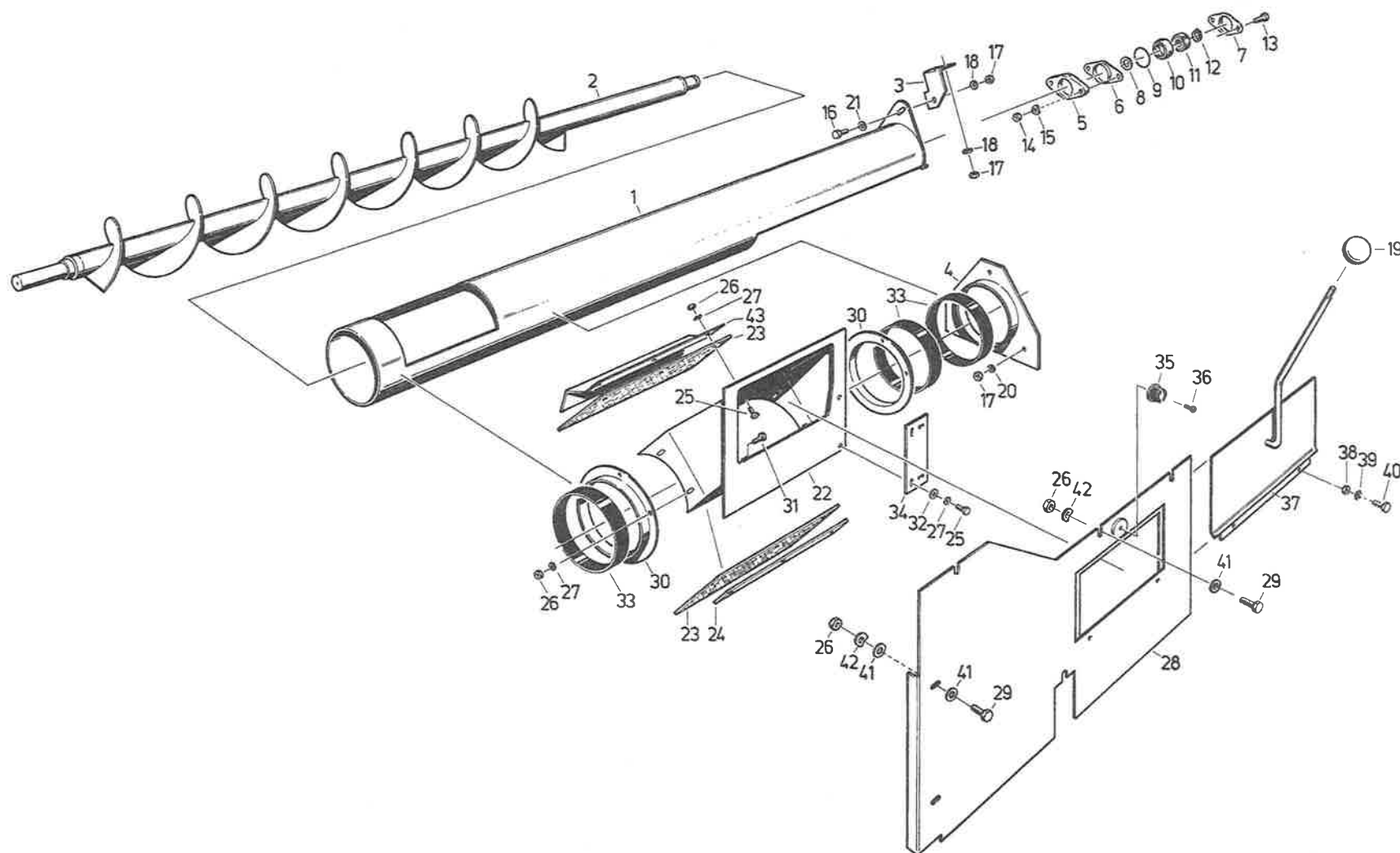
Obere Ährenschncke

Upper gear auger

Vis à épis supériere

049

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
39	9961 96335 2	2		Zahnscheibe A 5,1	Toothed washer	Rondelle dentée	
40	9933 92898 0	2		Sechskantschraube M 5x12 -5.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
41	00 651022 8	7		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
42	9961 91992 7	5		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
43	06 016799 6	1		Deckschiene	Rail	Rail	



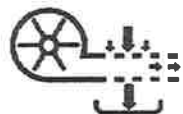
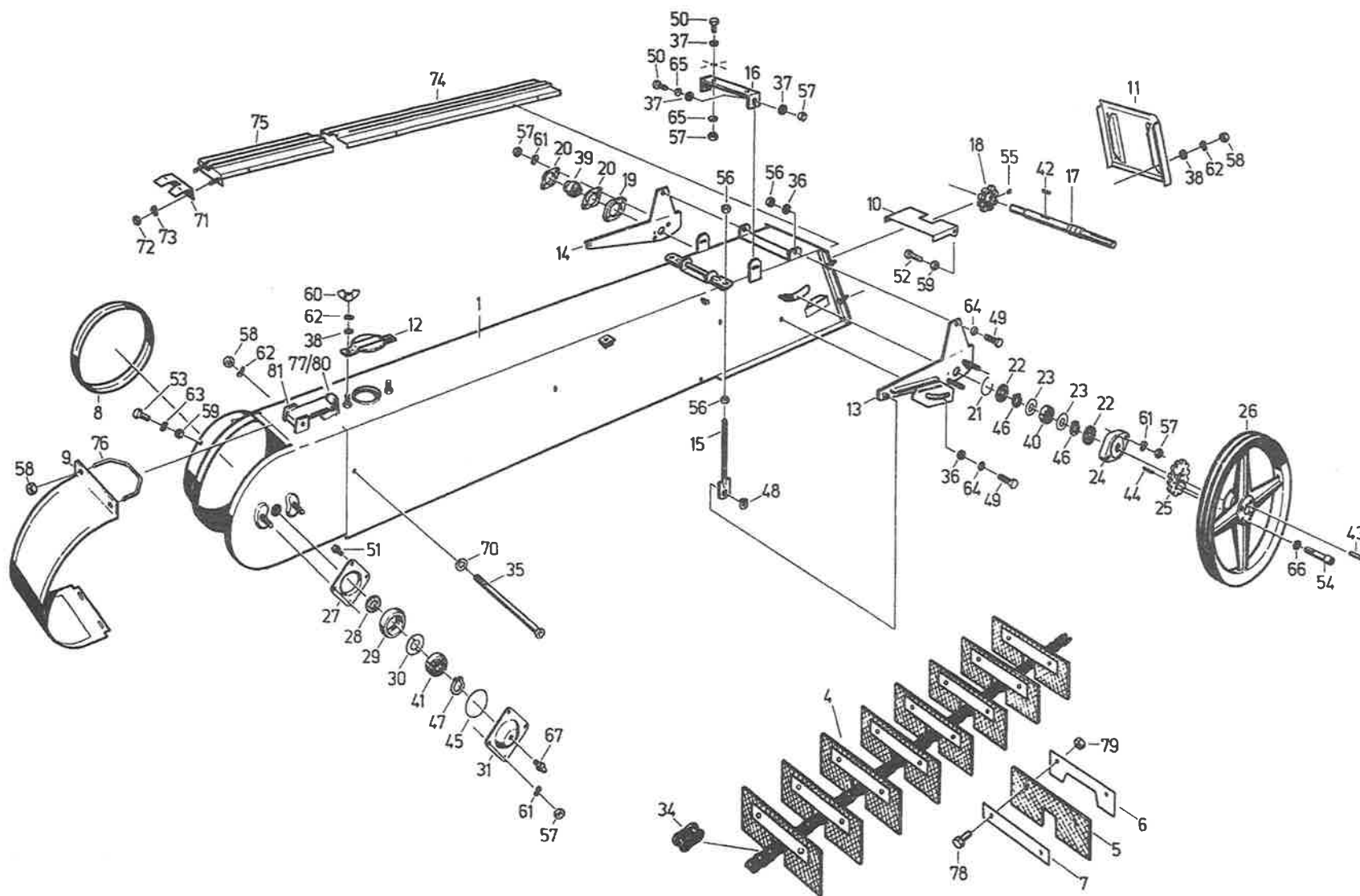
Obere Ährenschncke

Upper gear auger

Vis à épis supériere

049

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 016469 6	1		Gehäuse	Housing	Carter	
4	4260 68888 6	1		Elevatorkette 99 GI	Elevator chain	Chaîne d'élévateur	
5	4260 70349 3	25		Mitnehmer	Driver	Entraîneur	
6	4240 02894 5	25		Beilage	Shim	Cale	
7	4260 71128 4	25		Beilage	Shim	Cale	
8	4240 05015 6	1		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
9	4260 71129 2	1		Klappe	Flap	Clapet	
10	4260 70393 4	1		Schienenkopf	Rail head	Tête de rail	
11	06 016619 1	1		Deckel	Cover	Couvercle	
12	4260 68895 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	
13	4260 68886 1	1		Kettenspannung	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	
14	4260 68885 3	1		Kettenspannung	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	
15	4260 68884 5	2		Spindel	Spindle	Broche	
16	4260 68901 8	1		Halterung	Mount	Fixation	
17	4260 68894 1	1		Antriebswelle	Driving shaft	Arbre de commande	
18	4240 05885 4	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
19	4260 71271 8	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
20	4240 02895 3	2		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
21	4260 68892 5	1		Ring	Ring	Anneau	
22	4260 68897 4	2		Filzring	Felt ring	Anneau de feutre	
23	4260 68893 3	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
24	4260 68891 7	1		Lagerkörper	Bearing body	Corps de palier	
25	4260 68898 2	1		Zahnkranz	Toothed rim	Couronne dentée	
26	4260 68902 6	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
27	4260 68912 2	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
28	4260 68900 1	1		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
29	4221 62307 3	1		Aufnahmering	Ring	Anneau	
30	4260 68899 0	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
31	4260 68913 0	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
34	00 378250 0		n.B.	Verbindungsglied	Chain connector	Joint de chaîne	
35	4240 02896 1	4		Schraube	Screw	Vis	
36	4250 13281 4	3		Scheibe	Washer	Rondelle	
37	4221 62061 6	6		Scheibe	Washer	Rondelle	
38	4260 68911 4	7		Scheibe	Washer	Rondelle	
39	9902 89207 4	1		Einstellager UC 206	Locating ring bearing	Palier à bague de butée	
40	9902 88950 3	1		Pendelkugellager 1307	Self align. ball bearing	Roulem. à billes auto-centr.	
41	9902 89043 3	1		Rillenkugellager 6205	Ball bearing	Roulement à billes	
42	9965 95641 3	1		Paßfeder A 10x8x36	Fitting key	Clavette parallèle	
43	9965 95529 3	1		Nasenkeil 10x8x50	Gib-head key	Clavette à talon	



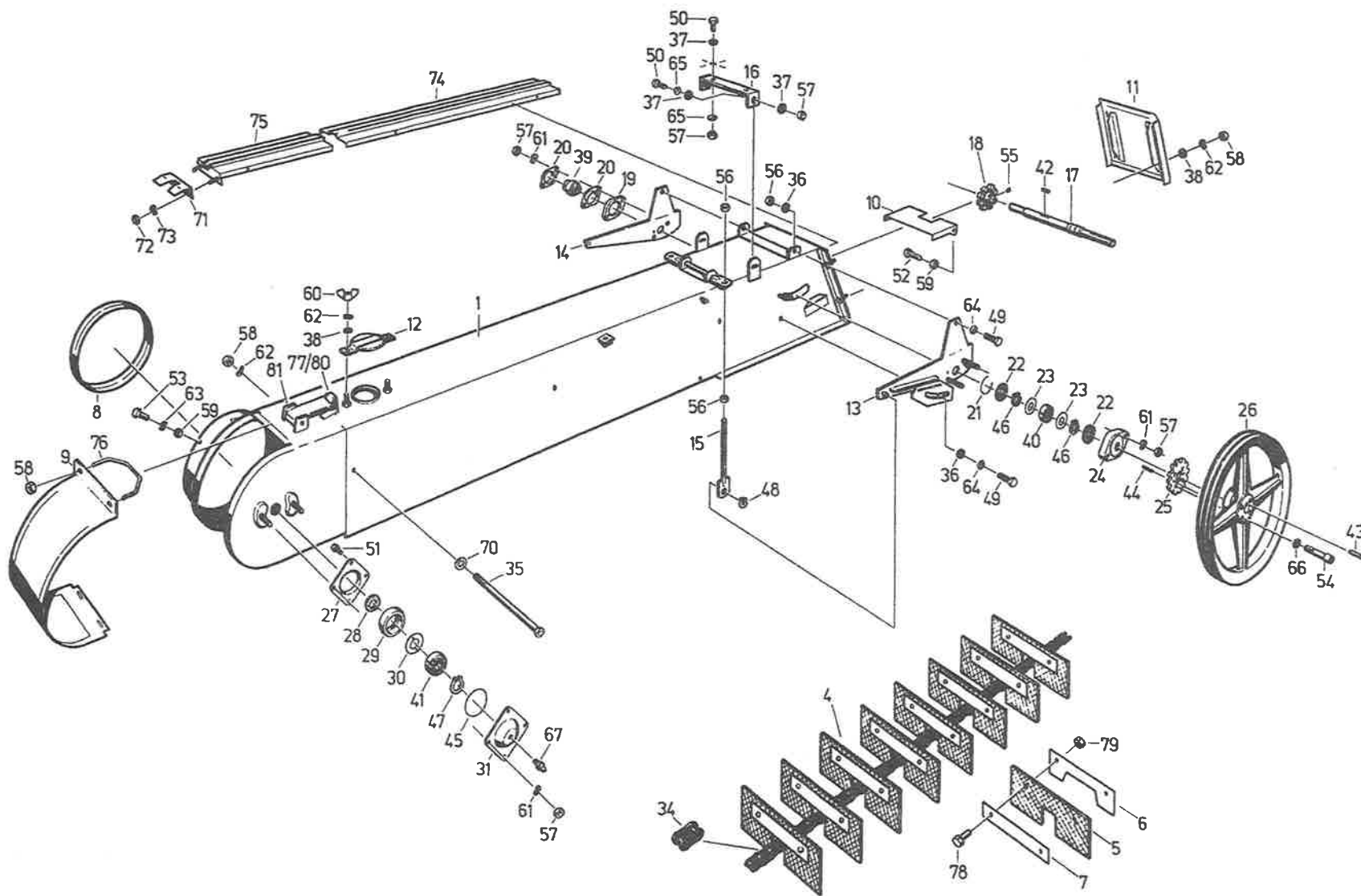
Körner elevator

Grain elevator

Élévat. à grains

050

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69218 3	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	4260 69201 3	1		Austragschnecke	Unloader auger	Vis de décharge	
3	4260 69202 1	1		Dach	Roof	Toit	
4	4260 69219 1	1		Seitenwand	Side-wall	Panneau latéral	
5	4260 69220 6	1		Seitenwand	Side-wall	Panneau latéral	
6	4260 69212 6	1		Ecke	Corner	Cornière	
7	4260 69213 4	1		Ecke	Corner	Cornière	
8	4260 69214 2	1		Ecke	Corner	Cornière	
9	4260 69216 7	1		Ecke	Corner	Cornière	
11	4260 69209 5	1		Deckel	Cover	Couvercle	
12	4260 69210 1	1		Deckel	Cover	Couvercle	
13	4260 69206 2	1		Stütze	Support	Support	
14	4260 69207 0	1		Stütze	Support	Support	
15	4260 69217 5	1		Abstützung	Support	Etai	
16	4260 69211 8	1		Aufstieg	Ladder	Echelle	
17	4260 69208 7	1		Flansch	Flange	Flasque	
18	4260 69203 8	1		Kettenrad 21 Z	Sprocket	Pignon à chaîne	
19	4260 69205 4	1		Nabe	Hub	Moyeu	
20	4260 69204 6	1		Doppelkettenrad	Double sprocket	Pignon double	
21	4240 02424 2	2		Abdichtung	Sealing	Etanchement	
22	9902 88830 1	1		Flanschlager FGE 208	Flange Bearing	Palier à flasque	
23	9902 88829 5	1		Flanschlager FGE 207	Flange Bearing	Palier à flasque	
24	00 350249 7	1		Nasenkeil 12x8x63	Gib-head key	Clavette à talon	
25	9965 95528 5	1		Nasenkeil 10x8x45	Gib-head key	Clavette à talon	
26	9933 93202 8	8		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	00 634403 7	6		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9933 92906 5	11		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9933 93000 1	21		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	00 634078 1	11		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
32	9933 92920 0	20		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
33	00 621414 0	8		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
34	00 621393 5	20		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
35	00 621383 0	34		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
36	00 621373 4	20		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
37	9961 92197 0	10		Scheibe R 11	Washer	Rondelle	
38	9964 96248 6	16		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
39	9961 92167 3	26		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
40	9964 96278 3	12		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	



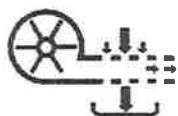
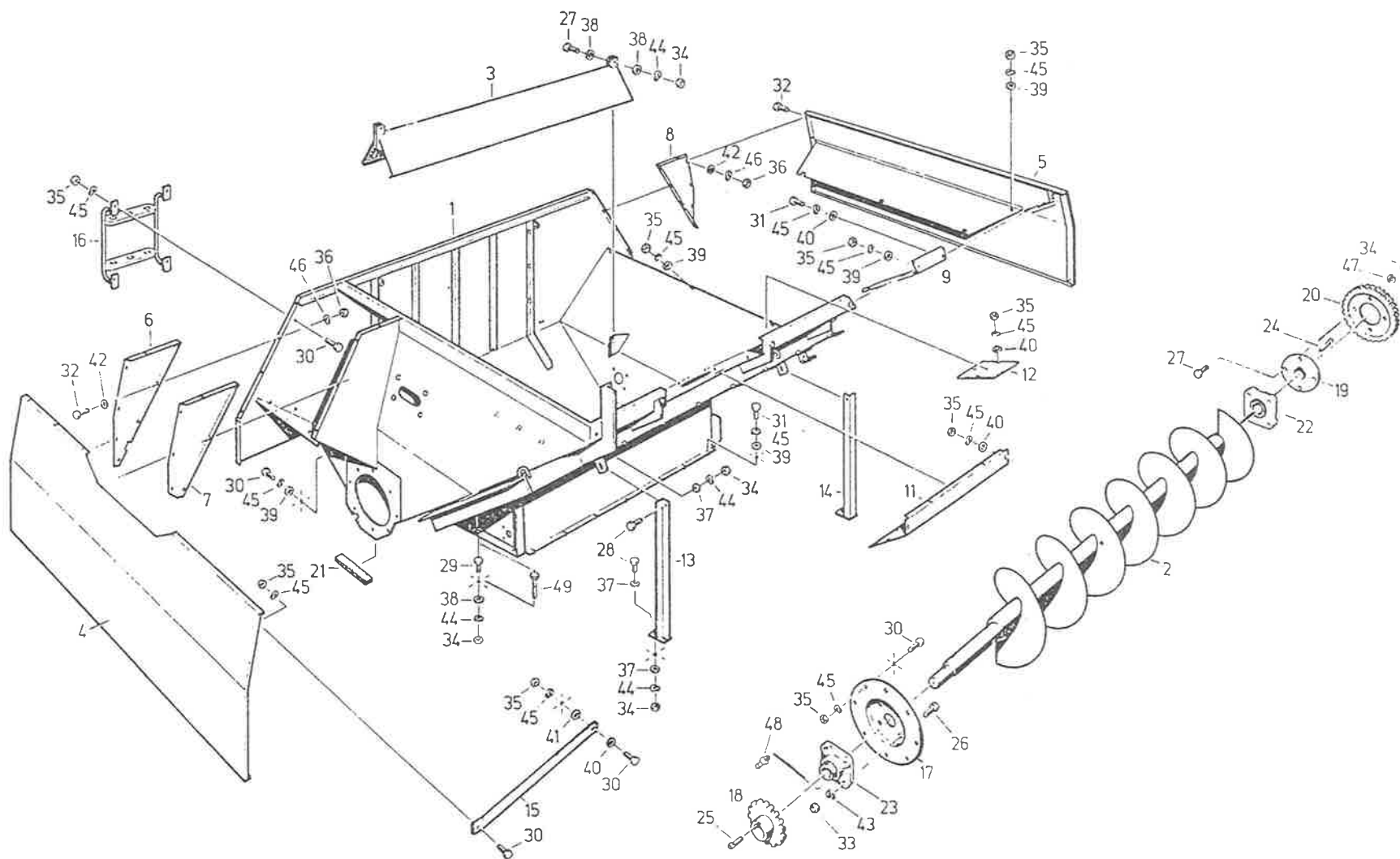
Körner elevator

Grain elevator

Elévat. à grains

050

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
44	9967 94180 7	2		Kerbstift 8x20	Grooved pin	Goupille cannelée	
45	4260 69456 2	1		Rundring	O-ring	Joint rond	
46	9964 91724 8	2		Sicherungsring 35x1,5	Snap ring	Circlip	
47	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
48	9964 91745 7	2		Sicherungsring 12x1	Snap ring	Circlip	
49	00 634640 8	3		Sechskantschraube M 12x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
50	00 634403 7	4		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
51	9933 93088 7	2		Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
52	00 633871 3	2		Sechskantschraube M 6x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
53	00 633838 5	1		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
54	9937 98511 6	4		Zylinderschraube M 8x55 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
55	9947 94036 0	1		Gewindestift M 8x12	Set screw	Vis d'ajustage	
56	00 621414 0	6		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
57	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
58	00 621383 0	10		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
59	9950 89550 2	3		Sechskantmutter M 6 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
60	9951 89379 0	2		Flügelmutter M 8	Wing nut	Ecrou ailé	
61	9961 92000 4	8		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
62	9961 92006 1	10		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
63	9961 91992 7	1		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
64	9962 88183 1	3		Tellerfeder A 12	Belleville spring	Ressort de Belleville	
65	9962 88186 4	4		Tellerfeder A 10	Belleville spring	Ressort de Belleville	
66	9961 91097 6	4		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
67	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
70	9964 96278 2	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
71	4250 13664 1	1		Führung	Guide	Guidage	
72	9999 85106 8	2		Verbus-Ripp-Mutter M 8 -10	Verbus nut	Verbus-écrou	
73	4260 68911 4	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
74	4260 71130 7	1		Leitschiene	Guide rail	Rail de guidage	
75	4250 13662 5	1		Leitschiene	Guide rail	Rail de guidage	
76	4260 71131 5	1		Bügel	Bow	Etrier	
77	4260 71475 2	1		Feder	Spring	Ressort	
78	00 633871 3	50		Sechskantschraube M 6x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
79	00 379409 6	50		Sechskantmutter VM 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
80	00 378328 6	2		Blindniet A 4x6	Flat rivet	Rivet plat	
81	4260 71474 4	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	



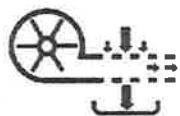
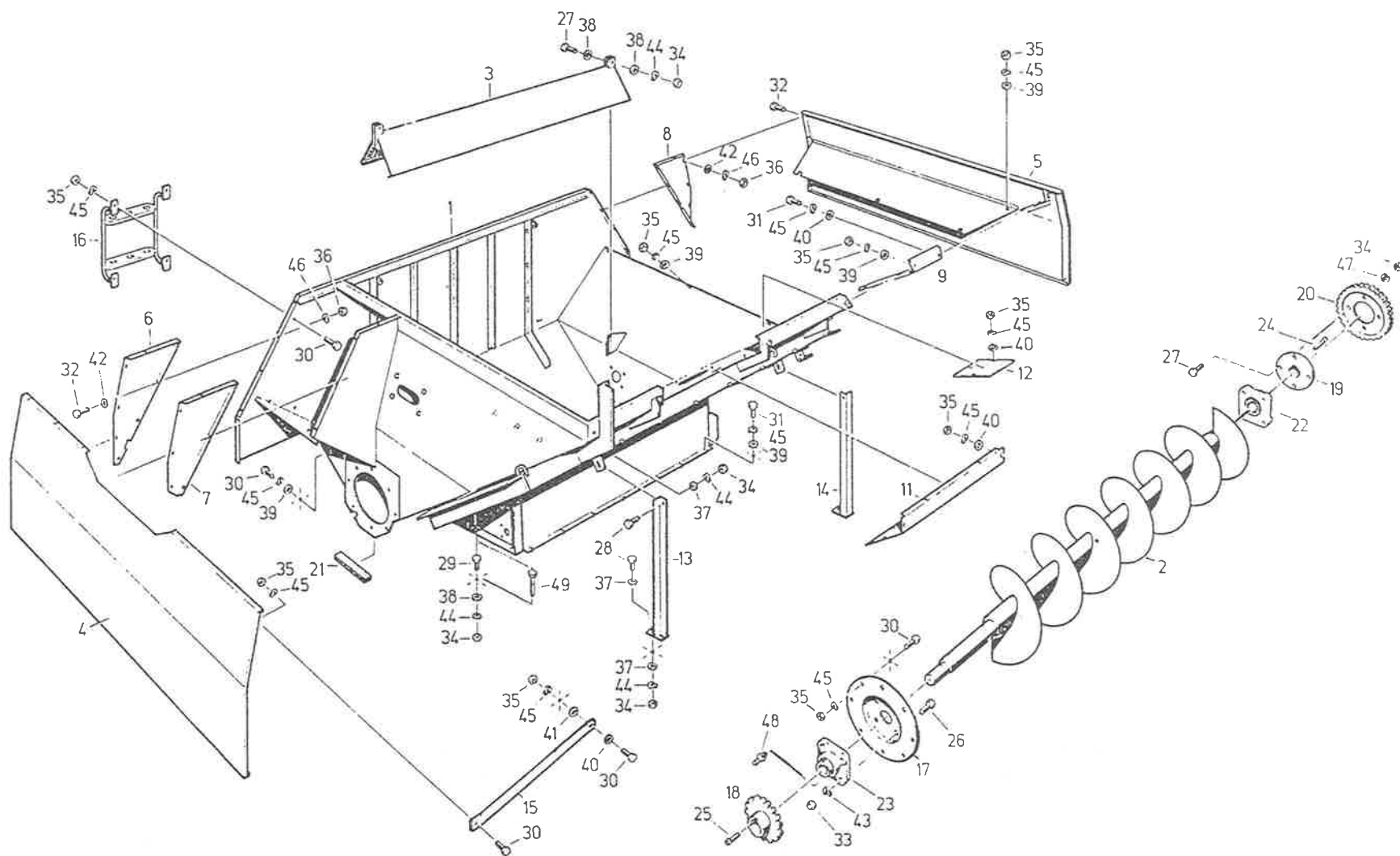
Korntank

Grain tank

Trémie à grains

051

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 68903 4	1		Trichter	Funnel	Entonnoir	- 85-0258
2	4260 68905 0	1		Gehäusekopf	Housing head	Tête de carter	
3	06 002959 3	1		Schneckenrohr	Pipe auger	Vis sans fin de tuyau	
4	06 016793 0	1		Kegelradgetriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
5	4240 05701 7	1		Antriebsrad	Driving wheel	Roue entraîneuse	
6	4260 68909 1	2		Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	
7	4260 68908 3	1		Abdichtplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	
8	4260 68906 7	1		Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de palier	
9	4260 71271 8	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
10	4221 62303 2	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
11	4260 68907 5	1		Filzring	Felt ring	Anneau de feutre	
12	4221 62307 3	1		Aufnahmering	Ring	Anneau	
13	4110 08823 3	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
14	4260 69456 2	1		Rundring	O-ring	Joint rond	
15	4260 68910 6	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
16	4260 69272 0	1		Spindel	Spindle	Broche	
17	4260 69270 4	1		Strebe	Brace	Etai	
18	4260 69271 2	1		Strebe	Brace	Etai	
19	4260 70124 1	1		Deckel	Cover	Couvercle	
20	4221 62572 5	1		Spannklotz	Fastening block	Bloc de serrage	
21	4250 13281 4	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
22	4260 68911 4	12		Scheibe	Washer	Rondelle	
23	9902 89043 3	1		Rillenkugellager 6205	Ball bearing	Roulement à billes	
24	9932 93233 4	1		Sechskantschraube M 12x65 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
25	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
26	00 634388 0	4		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9933 95941 5	2		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9933 93000 1	6		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	00 621414 0	3		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
31	00 621383 0	14		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
32	9965 96423 7	6		Scheibe 11x20x3	Washer	Rondelle	
33	9965 96482 3	6		Scheibe 9x40x3	Washer	Rondelle	
34	9961 92000 4	7		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
35	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
36	00 378441 4	1		Tellerfeder A 25	Belleville spring	Ressort de Belleville	
37	00 672466 2	6		Tellerfeder A 20	Belleville spring	Ressort de Belleville	
38	9965 95533 2	1		Nasenkeil 8x7x32	Gib-head key	Clavette à talon	
39	9920 92549 2	1		Kegelschmiernippel AM 6	Grease nipple	Graisser	



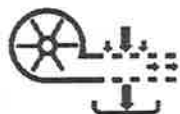
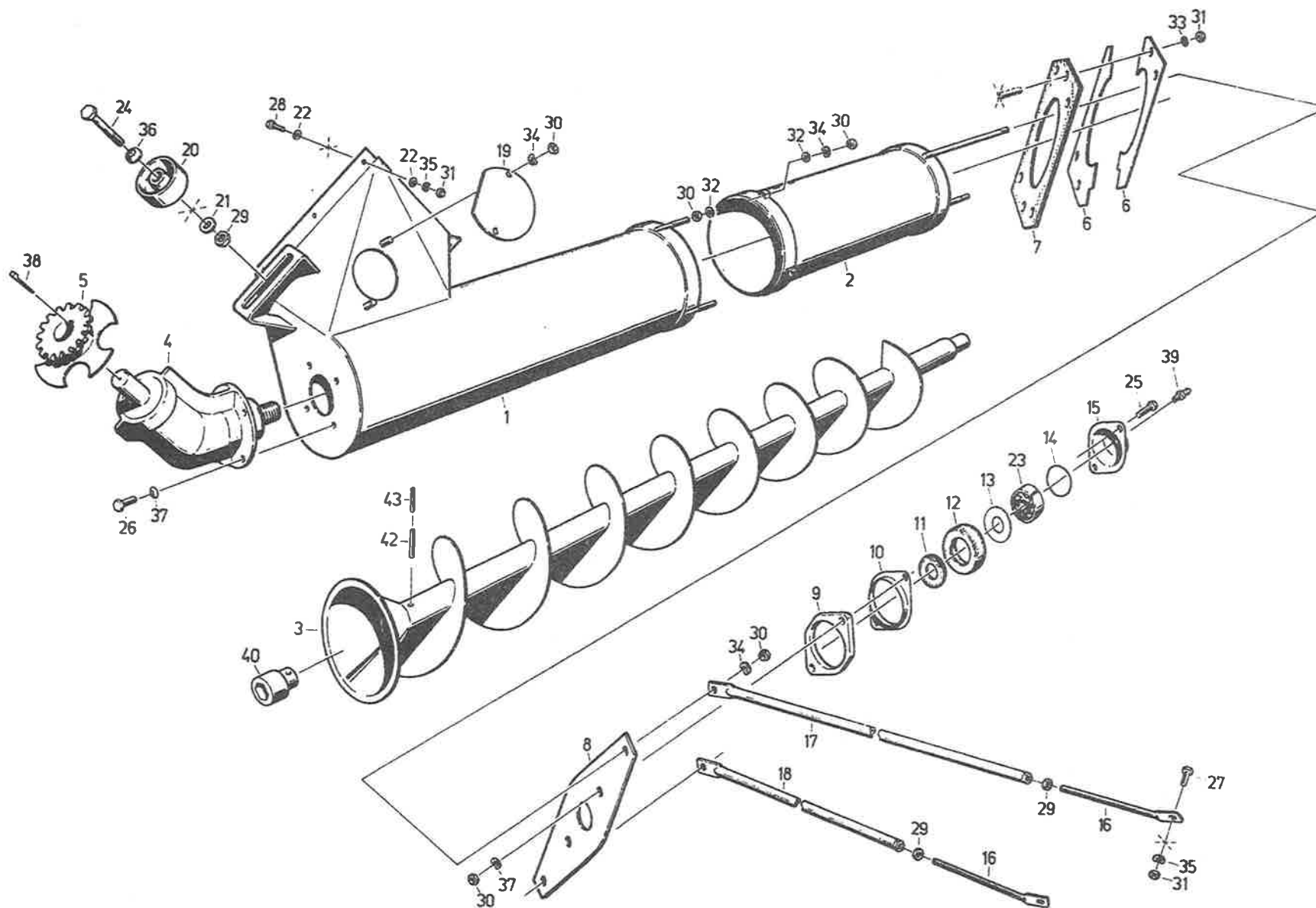
Korntank

Grain tank

Trémie à grains

051

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
41	9960 91983 1	1		Scheibe 9	Washer	Rondelle	
42	00 651022 8	20		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
43	00 650155 7	8		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
44	9961 92000 4	20		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
45	9961 92006 1	48		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
46	9961 91992 7	20		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
47	9961 91108 5	4		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
48	00 361705 6		n.B.	Kegelschmiemippel AM 8x1	Graese nipple	Graisieur	
48	9920 92552 3		n.B.	Kegelschmiemippel AM 10x1	Graese nipple	Graisieur	
49	9932 93155 0	1		Sechskantschraube M 10x100 -8.8 Hex bolt		Boulon à six pans	



**Tankfüllschnecke
bis Masch.-Nr. 85-0258**

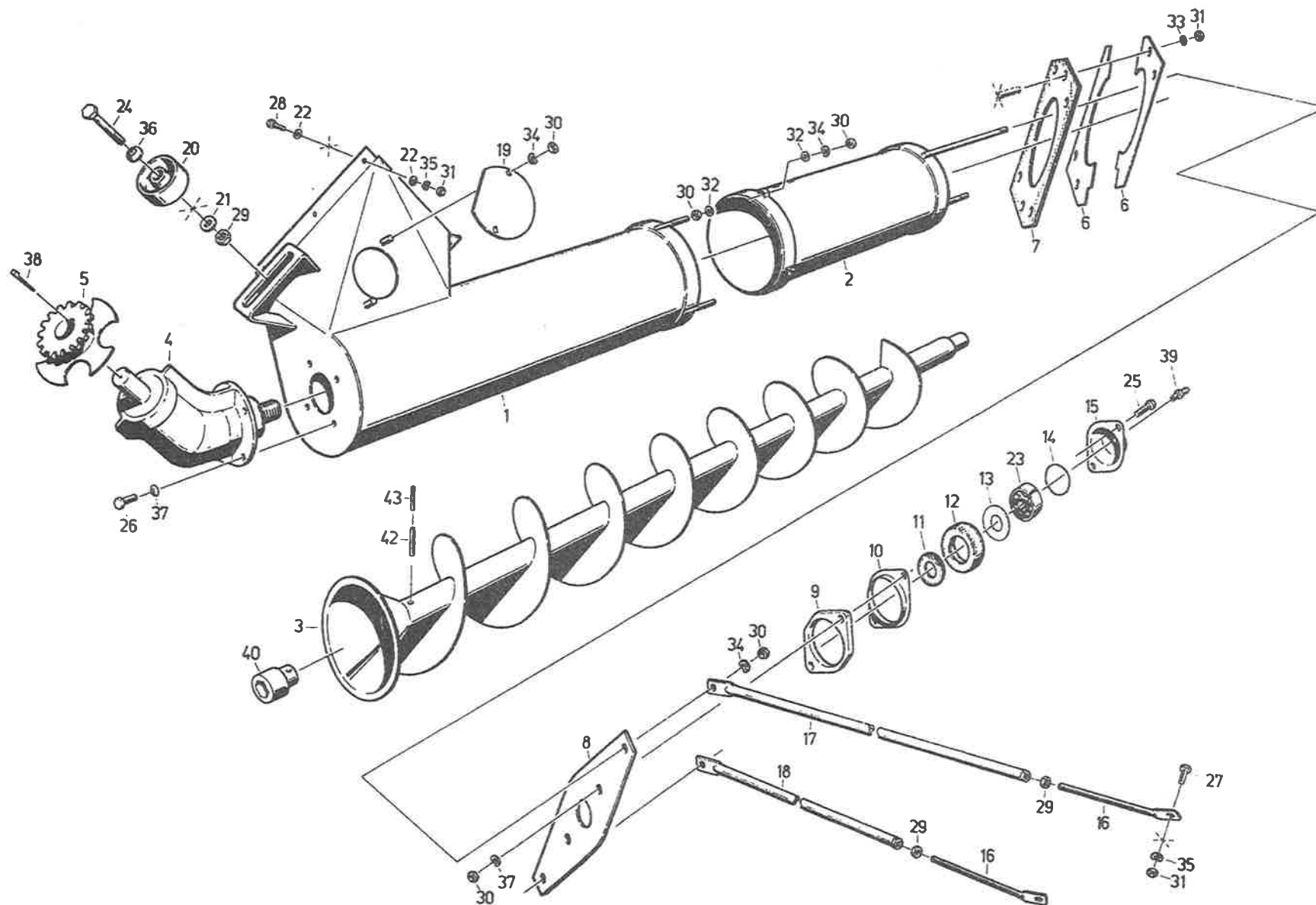
**Tank filler auger
up to Nr. 85-0258**

**Vis à rempliss de la trémie
coupe jusqu'au Nr. 85-0258**

052

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 68903 4	1		Trichter	Funnel	Entonnoir	
2	4260 68905 0	1		Gehäusekopf	Housing head	Tête de carter	
3	06 002959 3	1		Schneckenrohr	Pipe auger	Vis sans fin de tuyau	
4	06 005826 7	1		Kegelradgetriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
5	06 002961 6	1		Antriebsrad	Driving wheel	Roue entraîneuse	
6	4260 68909 1	2		Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	
7	4260 68908 3	1		Abdichtplatte	Sealing plate	Plaque d'étanchéité	
8	4260 68906 7	1		Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de palier	
9	4260 71271 8	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
10	4221 62303 2	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
11	4260 68907 5	1		Filzring	Felt ring	Anneau de feutre	
12	4221 62307 3	1		Aufnahmering	Ring	Anneau	
13	4110 08823 3	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
14	4260 69456 2	1		Rundring	O-ring	Joint rond	
15	4260 68910 6	1		Lagerschale	Bearing shell	Coquille de coussinet	
16	4260 69272 0	1		Spindel	Spindle	Broche	
17	4260 69270 4	1		Strebe	Brace	Etai	
18	4260 69271 2	1		Strebe	Brace	Etai	
19	4260 70124 1	1		Deckel	Cover	Couvercle	
20	4221 62572 5	1		Spannklotz	Fastening block	Bloc de serrage	
21	4250 13281 4	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
22	4260 68911 4	12		Scheibe	Washer	Rondelle	
23	9902 89043 3	1		Rillenkugellager 6205	Ball bearing	Roulement à billes	
24	9932 93233 4	1		Sechskantschraube M 12x65 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
25	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
26	9933 93130 8	4		Sechskantschraube M 10x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9933 95941 5	2		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9933 93000 1	6		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	00 621414 0	3		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
31	00 621383 0	14		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
32	9965 96423 7	6		Scheibe 11x20x3	Washer	Rondelle	
33	9965 96482 3	6		Scheibe 9x40x3	Washer	Rondelle	
34	9961 92000 4	7		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
35	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
36	00 378441 4	1		Tellerfeder A 25	Belleville spring	Ressort de Belleville	
37	00 672466 2	6		Tellerfeder A 20	Belleville spring	Ressort de Belleville	
38	9965 95533 2	1		Nasenkeil 8x7x32	Gib-head key	Clavette à talon	
39	9920 92549 2	1		Kegelschmiernippel AM 6	Grease nipple	Graisser	

+ 85-0259



**Tankfüllschnecke
bis Masch.-Nr. 85-0258**

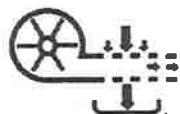
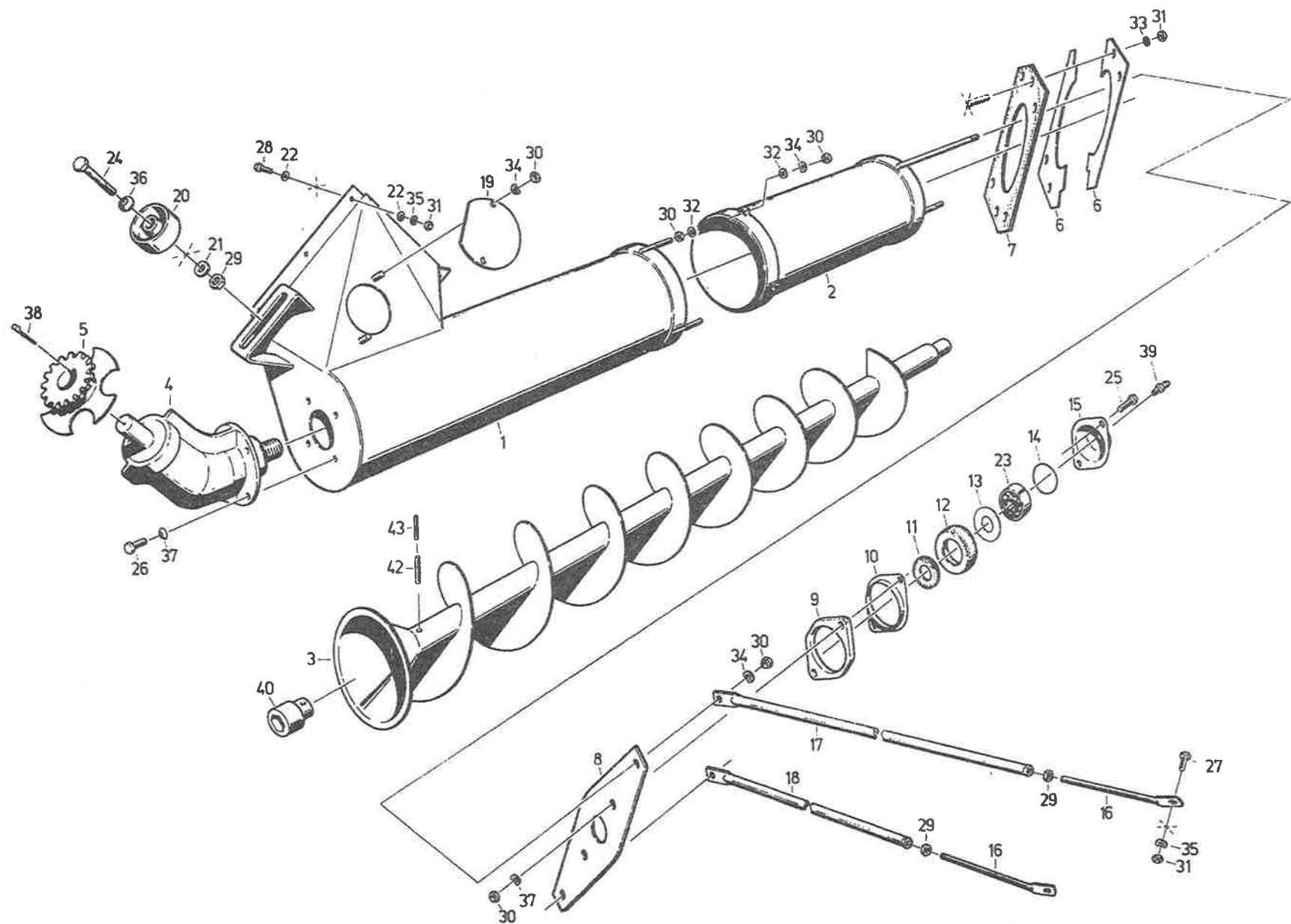
**Tank filler auger
up to Nr. 85-0258**

**Vis à rempliss de la trémie
coupe jusqu'au Nr. 85-0258**

052

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	06 002965 7	1		Steckschlüsseinsatz	Driver	Toc	] - 85-0258
42	00 378436 7	1		Spannstift 10x55	Fastening pin	Goupille de serrage	
43	00 378437 5	1		Spannstift 6x55	Fastening pin	Goupille de serrage	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
40	06 002965 7	1		Steckschlüsseleinsatz	Driver	Toc	}	+ 85-0259
42	00 378436 7	1		Spannstift 10x55	Fastening pin	Goupille de serrage		
43	00 378437 5	1		Spannstift 6x55	Fastening pin	Goupille de serrage		



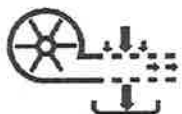
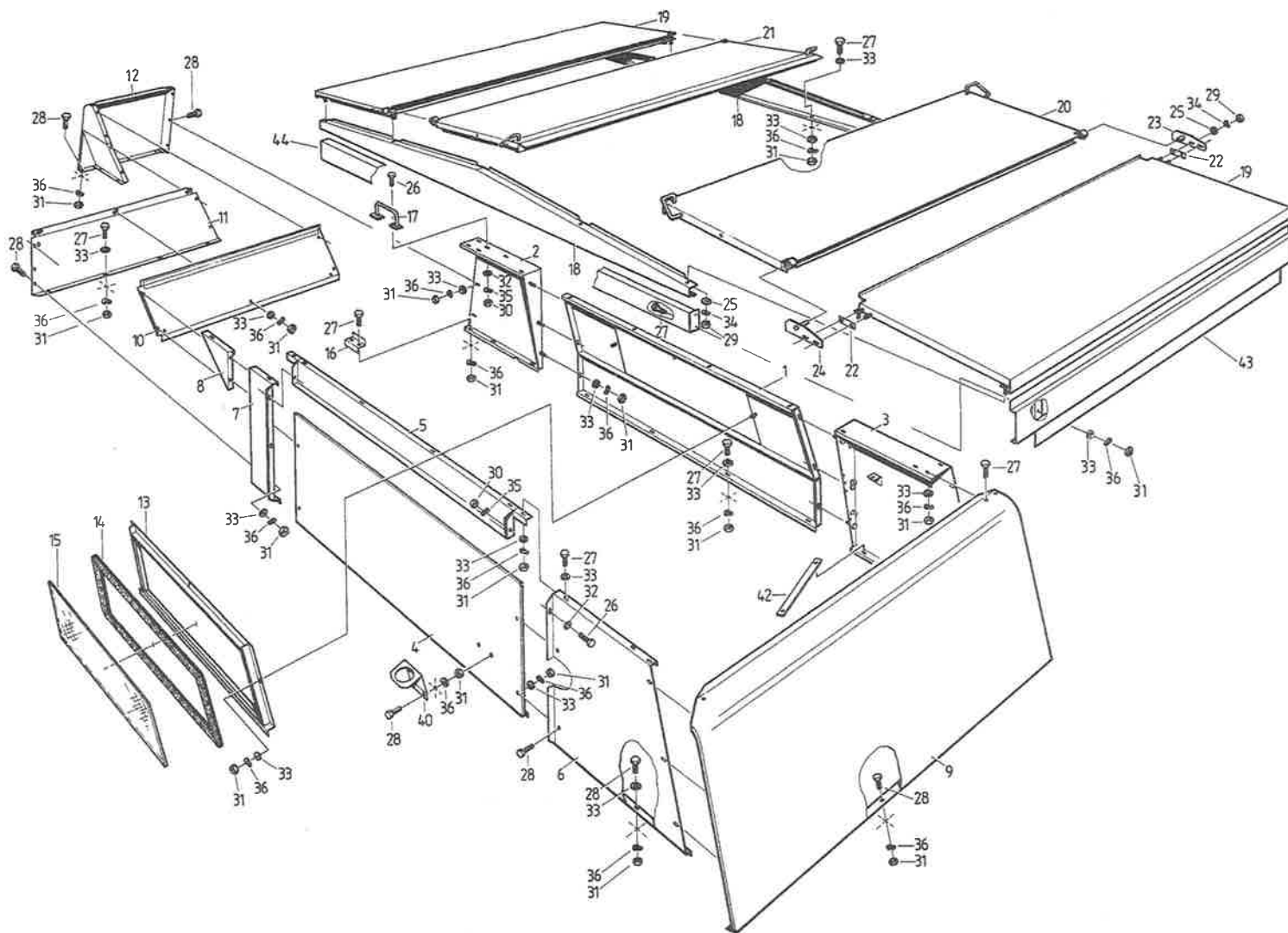
**Tankfüllschnecke
von Masch.-Nr. 85-0259**

**Tank filler auger
from Nr. 85-0259**

**Vis à rempliss de la trémie
coupe à part. du Nr. 85-0259**

052/1

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70061 8	1		Vorderwand	Front panel	Panneau avant	
2	4260 70056 2	1		Blende	Shield	Ecran	
3	4260 70057 0	1		Blende	Shield	Ecran	
4	4260 70293 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	
5	4260 70060 1	1		Brücke	Bridge	Pont	
6	4260 70053 8	1		Blende	Shield	Ecran	
7	4260 70052 1	1		Wandteil	Wall element	Elément de paroi	
8	4260 70050 5	1		Ecke	Angle	Cornière	
9	4260 70055 4	1		Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
10	4260 70059 5	1		Boden	Floor	Fond	
11	4260 70058 7	1		Innenwand	Inner wall	Paroi intérieure	
12	4260 70054 6	1		Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
13	4260 70062 6	1		Fensterrahmen	Window frame	Cadre de fenêtre	
14	4260 70525 3	1		Profilrahmen, A	Profil frame A	Cadre profilé A	
15	4260 70521 2	1		Heckscheibe, A	Rear windscreen	Pare-brise arrière	
16	4260 70049 0	3		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
17	4260 69592 4	1		Handgriff	Handle	Poignée	
18	4260 69634 7	2		Stirnwand	Front wall	Paroi avant	
19	4260 69631 4	2		Decke	Ceiling	Plafond	
20	4260 69632 2	1		Klappe	Flap	Clapet	
21	4260 69633 0	1		Klappe	Flap	Clapet	
22	4260 69628 3	4		Beilage	Shim	Cale	
23	4260 69629 1	2		Scharnierlasche	Hinged strap	Eclisse à charnière	
24	4260 69630 6	2		Scharnierlasche	Hinged strap	Eclisse à charnière	
25	4221 62061 6	16		Scheibe	Washer	Rondelle	
26	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	00 633838 5	53		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9933 92920 0	43		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	00 621393 5	16		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
31	00 621373 4	108		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
32	9964 96278 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
33	00 651022 8	115		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
34	9961 92000 4	16		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
35	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
36	9961 91992 7	108		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
40	4260 70294 1	1		Halter	Holder	Support	
42	4260 70743 1	1		Strebe	Brace	Etai	
43	4260 70893 0	2		Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
44	4260 70894 7	2		Stirnwand	Front wall	Paroi avant	



**Korntankabdeckung,
Korntankoberteil**

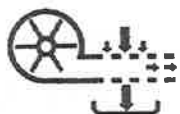
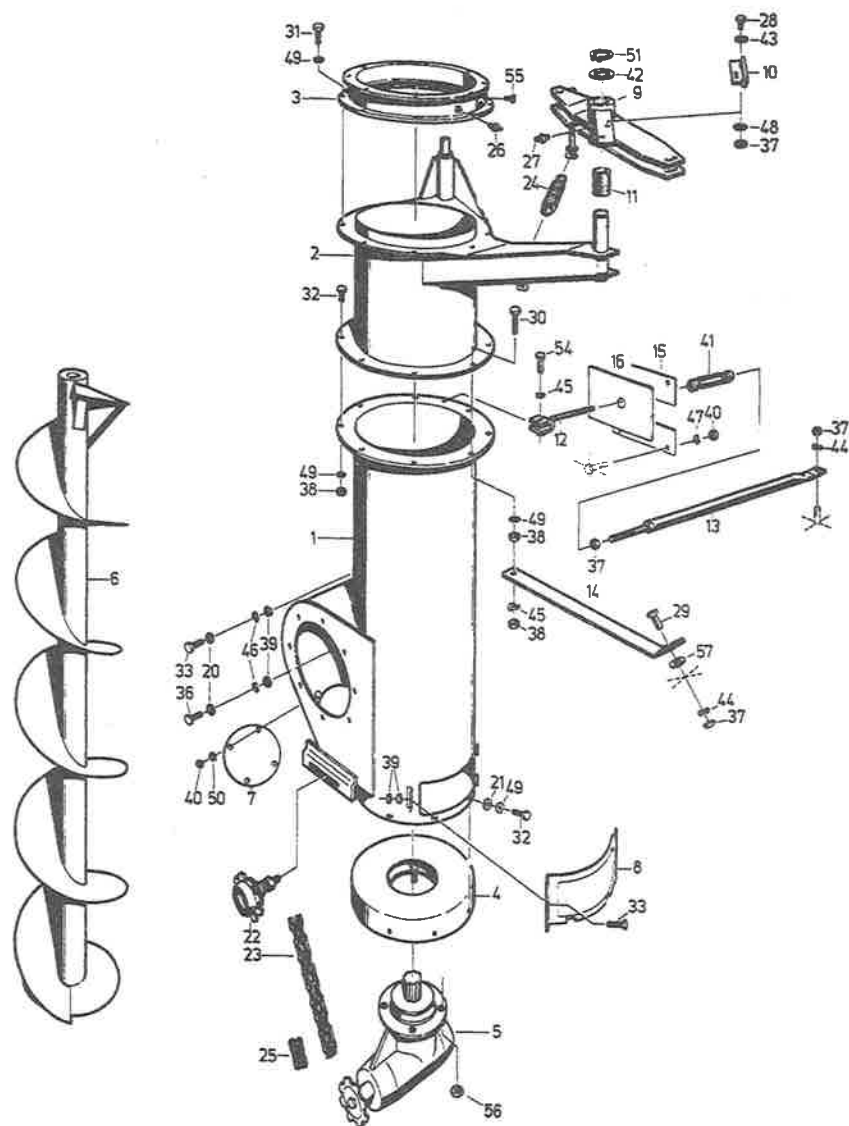
**Tank cover,
Tank upper part**

**Recouvrem. de la trémie
et partie supérieure**

053

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69223 0	1		Schneckengehäuse	Auger housing	Carter de vis sans fin	
2	4260 70043 3	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	
3	4260 69225 5	1		Drehkranz	Slewing ring	Couronne de pivotement	
4	4260 69226 3	1		Boden	Floor	Fond	
5	4260 68822 6	1		Kegelrad-Getriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
6	4260 69224 7	1		Steigschnecke	Ascending auger	Vis sans fin ascendante	
7	4260 69221 4	1		Deckel	Cover	Couvercle	
8	4260 69222 2	1		Klappe	Flap	Clapet	
9	4260 71303 6	1		Schwenkhebel	Pivotet lever	Levier pivotant	
10	4260 71280 6	1		Verriegelung	Locking	Verrouillage	
11	4223 63268 3	2		Buchse	Bush	Douille	
12	4260 70041 7	1		Zuggabel	Trailer hitch	Fourche d'attelage	
13	4260 70042 5	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	
14	4260 70038 6	1		Stütze	Support	Support	
15	4260 70039 4	1		Deckstreifen	Cover strip	Bande de recouvrement	
16	4260 70040 0	1		Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	
20	4260 68911 4	8		Scheibe	Washer	Rondelle	
21	4221 62061 6	8		Scheibe	Washer	Rondelle	
22	9919 88612 3	1		Kettenspanner 12 B-1x21	Chain tensioner	Tendeur de chaîne	
23	9917 90363 4	1		Rollenkette 12 B-1x68	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
24	9974 88272 4	1		Zugfeder B 2,8x30x40 Aa	Tension spring	Ressort de traction	
25	9917 90547 6	1		Glied E -12B -1	Chain connector	Joint de chaîne	
26	9920 92552 3	3		Kegelschmiernippel AM 10x1	Grease nipple	Graisser	
27	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
28	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9933 93186 3	1		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9933 93122 8	1		Sechskantschraube M 10x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	9933 93112 3	8		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
32	00 634388 0	15		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
33	9933 92997 3	4		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
36	9945 92616 3	2		Flachrundschrabe M 8x20 -8.8	Round-head bolt	Vis à tête cylindrique	
37	00 621414 0	5		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
38	00 621393 5	9		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
39	00 621383 0	10		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
40	00 621373 4	8		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
41	9952 94922 6	1		Spannschloßmutter SPM 12	Hex nut	Ecrou	
42	9965 96458 3	1		Scheibe 36x50x1	Washer	Rondelle	
43	9960 92198 8	2		Scheibe A 13	Washer	Rondelle	
44	00 650155 7	2		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
45	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
46	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
47	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
48	9961 92450 6	2		Zahnscheibe A 12,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
49	9961 92449 1	24		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
50	9961 92495 7	4		Zahnscheibe A 6,4	Toothed washer	Rondelle dentée	
51	9964 91724 8	1		Sicherungsring 35x1,5	Snap ring	Circlip	
54	9933 93118 0	1		Sechskantschraube M 10x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
55	9936 98530 1	2		Zylinderschraube M 8x10 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête plate	
56	9999 85090 1	4		Verbus-Tensil.-Mutter M 12 -8 W 196.1	Verbus nut	Ecrou Verbus	
57	9961 92208 8		n.B.	Scheibe R 14	Washer	Rondelle	



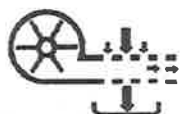
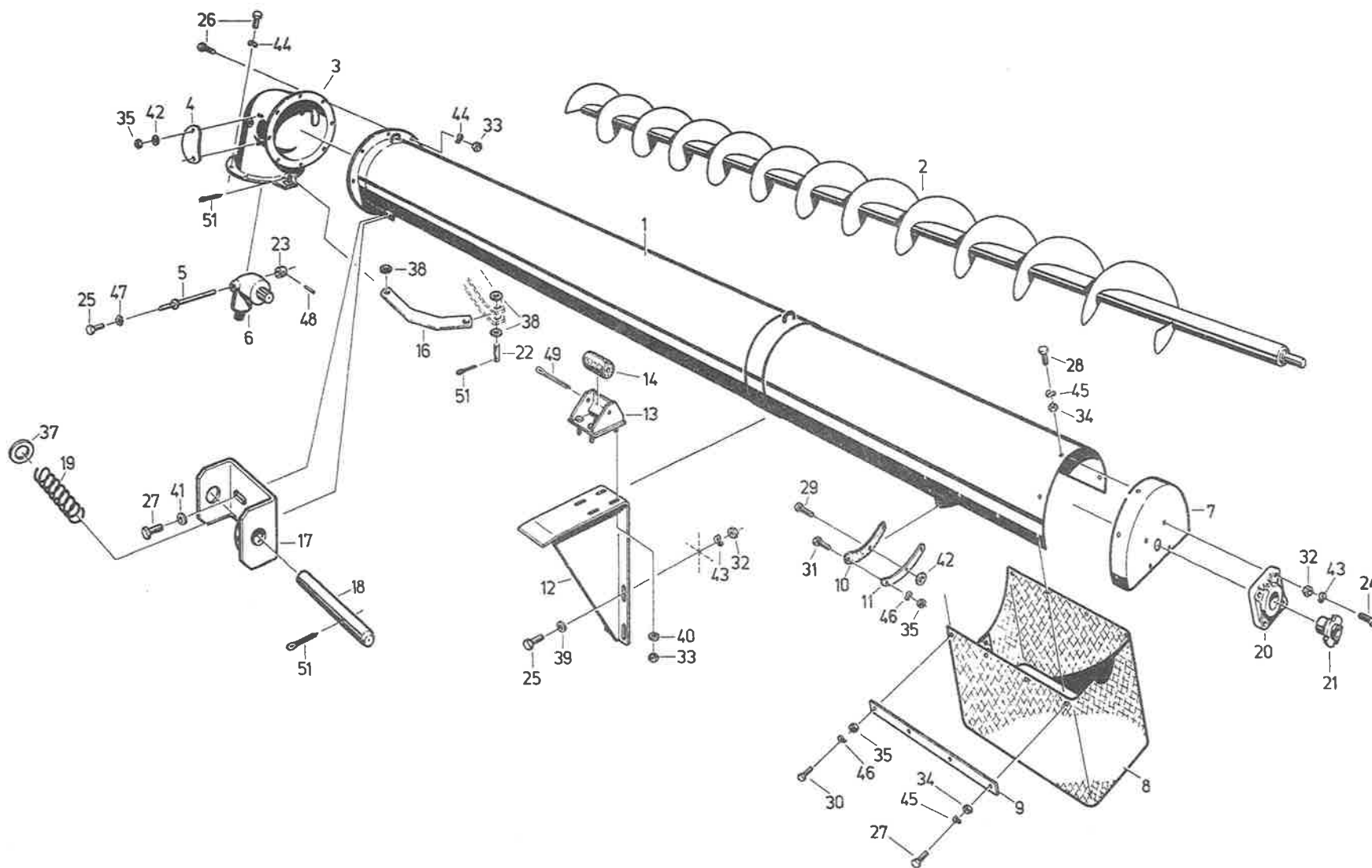
Steigschnecke

Ascending auger

Vis sans fin montante

054

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70930 4	1		Schneckenrohr (3756 lg.)	Auger tube	Tuyau de la vis sans fin	
1	4260 69235 1	1		Schneckenrohr (3255 lg.)	Auger tube	Tuyau de la vis sans fin	
2	4260 70931 2	1		Schnecke (3947 lg.)	Auger	Vis sans fin	
2	4260 70063 4	1		Schnecke (3446 lg.)	Auger	Vis sans fin	
3	4260 71285 5	1		Knie	Knee	Coude	
4	4260 69232 7	2		Deckel	Cover	Couvercle	
5	4260 69237 6	1		Getriebeachse	Transmission shaft	Arbre de boîte de vitesses	
6	4260 68821 8	1		Kegelradgetriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
7	4260 69230 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	
8	4260 69229 6	1		Schurre	Chute	Goulotte	
9	4260 69228 8	2		Schiene	Rail	Rail	
10	4260 69234 3	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchéité	
11	4260 69233 5	1		Segment	Segment	Segment	
12	4260 69238 4	1		Abstützung	Support	Support	
13	4260 69239 2	1		Anschlag	Stop	Butée	
14	4221 62140 8	1		Gummilager	Rubber bearing	Palier de caoutchouc	
16	4260 71286 3	1		Koppel	Connecting rod	Bielle	
17	4240 02913 4	1		Führung	Guide	Guidage	
18	4260 69231 0	1		Stift	Pin	Goupille	
19	9973 88044 2	1		Druckfeder C 4,5x32x7,5	Compression spring	Ressort à pression	
20	9902 88839 1	1		Flanschlager FGE 207 K	Flange bearing	Palier à bride	
21	9903 94809 8	1		Spannhülse H 2307 St	Adapter sleeve	Douille de serrage	
22	00 378274 2	1		Bolzen 16 h11x55	Bolt	Boulon	
23	9964 91842 5	1		Stelling B 20	Locating ring	Bague de butée	
24	00 634666 6	4		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
25	9933 93186 3	6		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
26	00 634388 0	16		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	00 634078 1	3		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9930 97716 3	1		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	00 633838 5	8		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
32	00 621414 0	8		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
33	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
34	00 621383 0	5		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
35	00 621373 4	15		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
37	9960 96393 1	1		Scheibe 19	Washer	Rondelle	
38	9960 92235 3	1		Scheibe A 17	Washer	Rondelle	
39	9964 92417 5	4		Scheibe B 13	Washer	Rondelle	



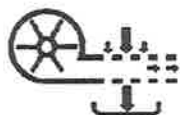
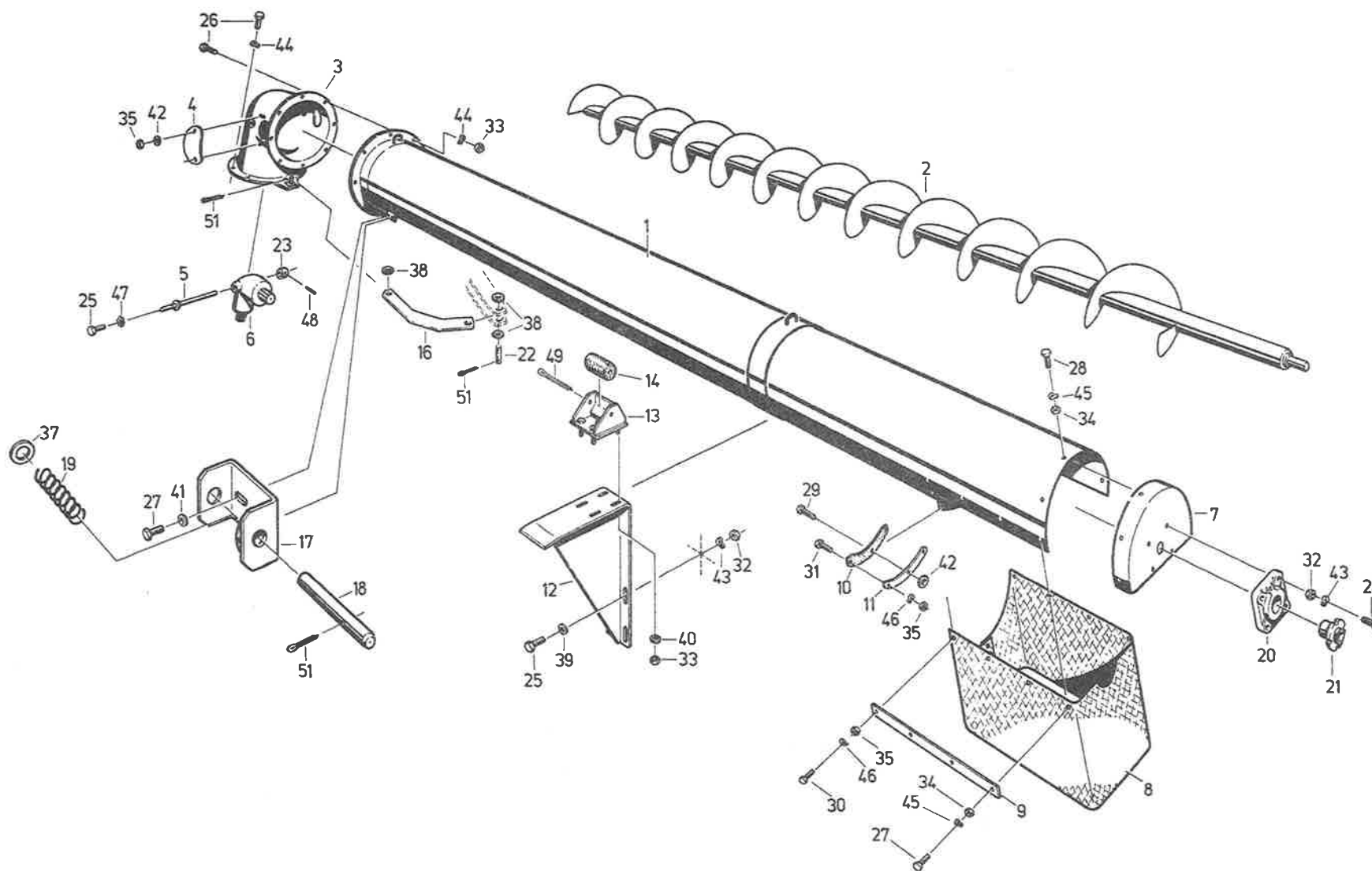
Abtankschnecke

Tank unloader auger

**Vis sans fin de
déchargement**

055

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	9964 96248 6	4		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
41	9964 96278 3	2		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
42	00 651022 8	9		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
43	00 650155 7	8		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
44	9961 92000 4	16		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
45	9961 92006 1	5		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
46	9961 91992 7	11		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
47	9961 92450 6	2		Zahnscheibe A 12,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
48	9967 94082 2	1		Kerbstift 5x30	Taper pin	Goupille conique	
49	9963 95088 5	1		Splint 8x90	Split pin	Goupille fendue	
51	00 640236 1	1		Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue	



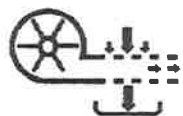
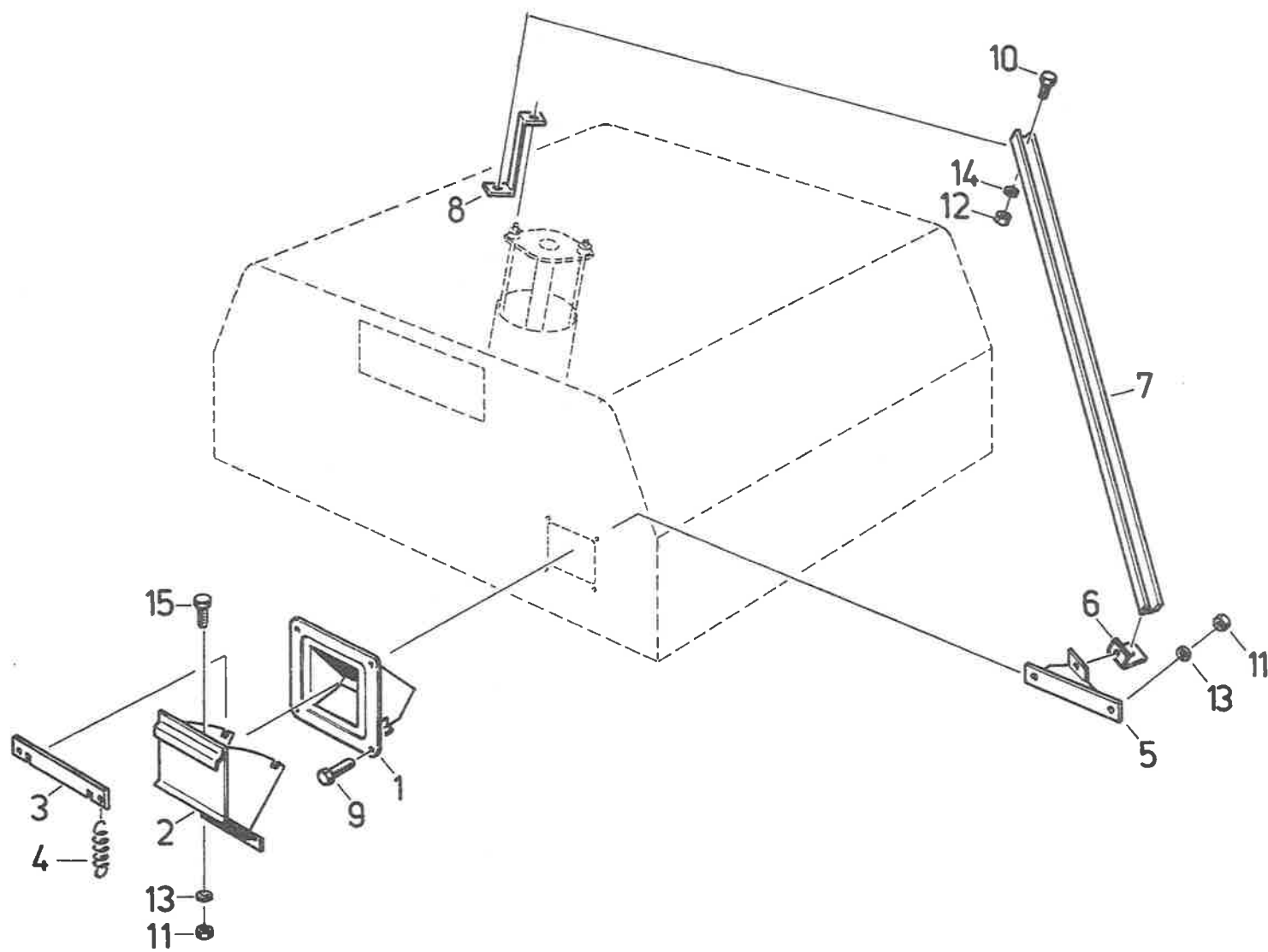
Abtankschnecke

Tank unloader auger

**Vis sans fin de
déchargement**

055

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 002362 7	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	06 002370 7	1		Klappe	Flap	Abattant	
3	06 002376 4	1		Brücke	Bridge	Pont	
4	06 002399 8	2		Zugfeder A 1x11x60 AA2	Tension spring	Ressort à traction	
5	06 002377 2	1		Halteprofil	Retaining profile	Profilé de fixation	
6	06 002378 0	1		Haltewinkel	Retaining angle	Comière de fixation	
7	06 002379 7	1		Rinne	Chute	Rigole	
8	06 002380 3	1		Halteflasche	Strap	Eclisse	
9	9933 92965 1	4		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
10	00 634078 1	3		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
11	00 621373 4	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
12	00 621383 0	3		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
13	9999 85310 0	6		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
14	9999 85311 7	3		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
15	9933 92916 1	2		Sechskantschraube M 6x10 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	



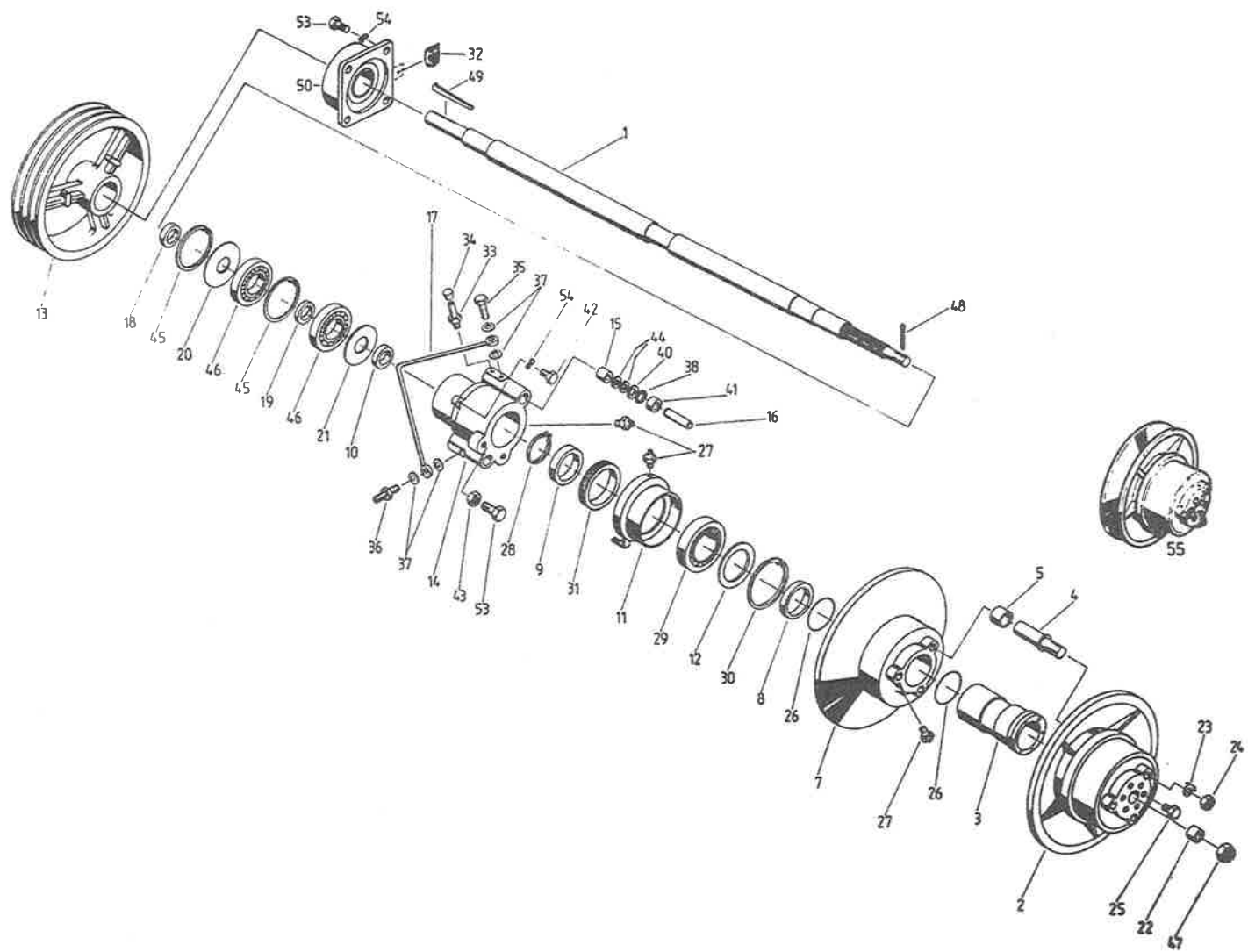
Entnahmevorrichtung

Taking out device

Prélèvement gadget

056

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69242 3	1		Welle	Shaft	Arbre	
2	4260 69250 3	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	
3	4260 69251 1	1		Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage	
4	4221 61033 3	3		Mitnehmerbolzen	Driver bolt	Boulon entraîneur	
5	9926 86749 2	3		Buchse 28/36x32	Bush	Douille	
7	4260 69254 4	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	
8	4260 69257 7	1		Ring	Ring	Anneau	
9	4260 69258 5	1		Ring	Ring	Anneau	
10	4260 69253 6	1		Ring	Ring	Anneau	
11	4260 69255 2	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
12	4260 69256 0	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
13	06 014383 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
14	4260 69243 1	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
15	4260 71524 7	2		Buchse	Bush	Douille	
16	4260 69244 8	2		Kolben	Piston	Piston	
17	4260 69245 6	1		Verbindungsleitung	Connecting line	Conduite de connexion	
18	4260 69246 4	1		Ring	Ring	Anneau	
19	4260 69247 2	1		Ring	Ring	Anneau	
20	4260 69248 0	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
21	4260 69249 7	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
22	4221 61001 1	1		Distanzbuchse	Spacer bush	Bague d'écartement	
23	4260 70885 0	3		Sicherungsblech	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
24	9950 89818 5	3		Sechskantmutter M 20x1,5 -05	Hex nut	Ecrou à six pans	
25	9935 96029 6	6		Sechskantschraube M 16x1,5x35-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
26	9907 91571 1	2		Rundring 75x3	O-ring	Joint rond	
27	00 361705 6	5		Kegelschmiemippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
28	9964 91742 4	1		Sicherungsring 100x3	Snap ring	Circlip	
29	9902 89023 2	1		Rillenkugellager 6020	Ball bearing	Roulement à billes	
30	9964 91797 1	1		Sicherungsring 150x4	Snap ring	Circlip	
31	9905 87202 7	1		Wellendichtring D 115x140x12	Shaft seal	Garniture en anneau	
32	4240 02306 5	1		Verschlußstopfen	Pipe plug	Bouchon de tuyau	
33	9946 92603 3	1		Entlüftungsschraube 10 M 8x31	Bleed screw	Vis de purge	
34	9020 87841 0	1		Schutzkappe A 66	Bleed screw cap	Capuchon de vis de purge	
35	9946 92750 8	1		Hohlschraube 8	Banjo bolt	Vis creuse	
36	9969 94520 6	1		Hohlschraubenstutzen 8	Banjo	Banjo	
37	9970 90823 2	4		Dichtring A 12x15,5	Sealing ring	Anneau de joint	
38	9964 91770 5	2		Sicherungsring 32x1,2	Snap ring	Circlip	
40	9907 91538 3	2		Rundring 32x3	O-ring	Joint rond	



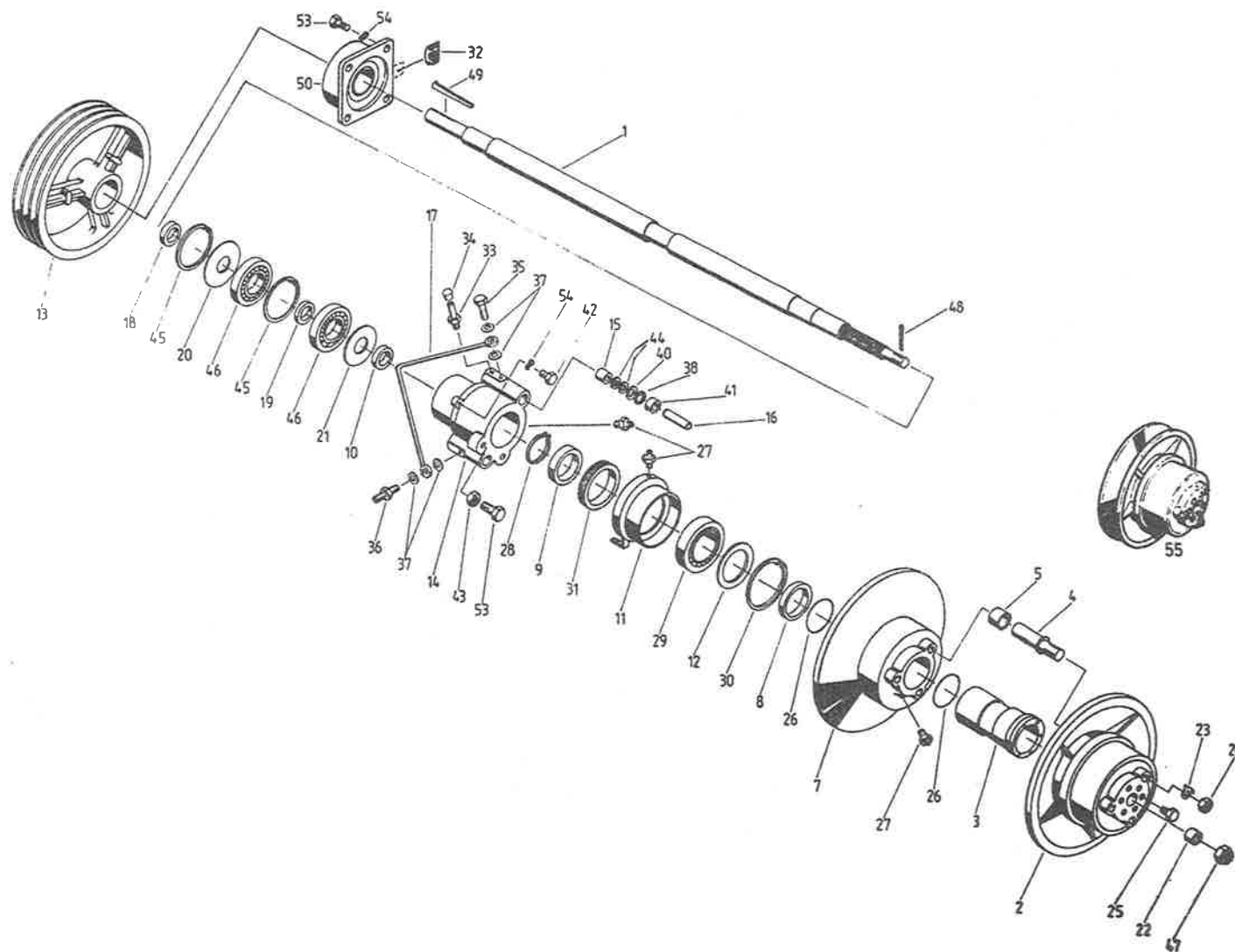
Zwischenwelle

Intermediate shaft

Arbre intermédiaire

070

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
41	9905 86993 1	2		Wellendichtring D 22x32x7	Shaft seal	Garniture en anneau	
42	9933 93210 8	3		Sechskantschraube M 12x40-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
44	00 379884 6	2		Kompaktdichtung	Compact seal	Garniture compacte	
45	9964 91787 5	2		Sicherungsring 110x4	Snap ring	Circlip	
46	9902 89131 3	2		Rillenkugellager 6310 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
47	9951 89486 3	1		Kronenmutter M 24x1,5 -6	Castellated nut	Ecrou crénelé	
48	9963 95092 4	1		Splint 5x45	Split pin	Goupille fendue	
49	9965 95548 6	1		Nasenkeil 14x9x70	Gib-head key	Clavette à talon	
50	9902 88826 2	1		Flanschlager FGE 210	Flange bearing	Palier à bride	
53	9933 93202 8	6		Sechskantschraube M 12x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
54	00 650155 7	7		Federscheibe B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
55	4260 71225 2	1		Fahrwerkvariator	Propulsion var-drive	Variateur de propulsion	



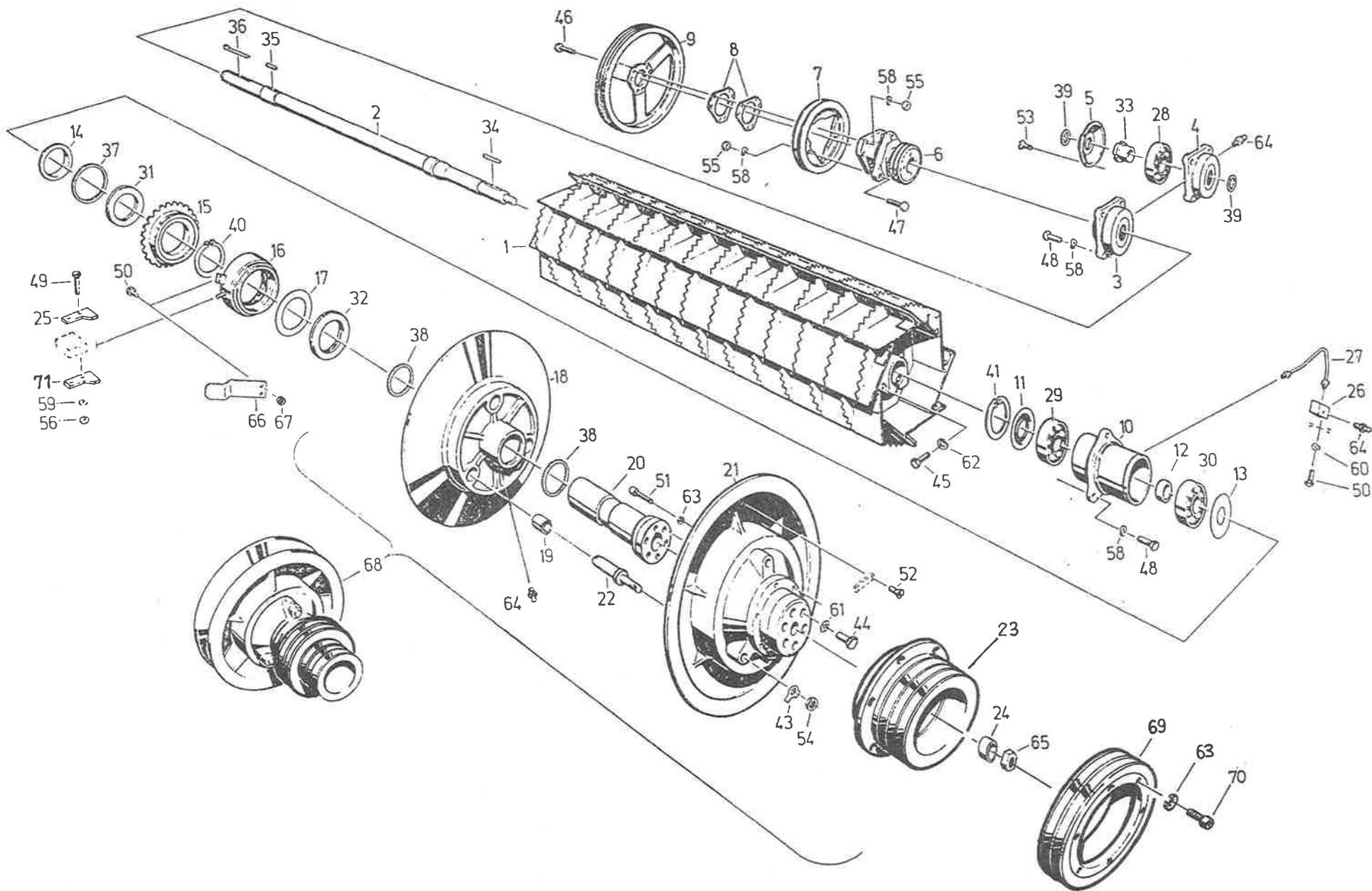
Zwischenwelle

Intermediate shaft

Arbre intermédiaire

070

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4250 12007 2	1		Trommel	Cylinder	Batteur	
2	4260 69075 1	1		Welle	Shaft	Arbre	
3	4260 69061 4	1		Lagerung	Bearing	Palier	
4	4260 69062 2	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
5	4260 69076 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	
6	4260 69059 1	1		Nabe	Hub	Moyeu	
7	4260 69626 7	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
8	4260 69069 6	2		Distanzscheibe	Spacer washer	Rondelle d'écartement	
9	06 014378 8	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
10	4260 69068 8	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier	
11	4221 61007 7	1		Deckel	Cover	Couvercle	
12	4221 61025 3	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
13	4221 62014 2	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
14	4260 69067 1	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
15	4260 70746 4	1		Verstellhülse	Adjustable sleeve	Douille ajustable	
16	4260 70714 2	1		Gewindehülse	Threaded sleeve	Douille taraudée	
17	4221 61010 8	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
18	4221 62016 7	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	
19	9926 86733 0	3		Buchse D 28/36x32	Bush	Douille	
20	4221 62680 6	1		Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage	
21	4260 69063 0	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	
22	4221 62024 7	3		Mitnehmerbolzen	Driver bolt	Boulon entraîneur	
23	06 014380 2	1		Topfscheibe	Pulley	Poulie	
24	4260 70737 6	1		Distanzbuchse	Spacer bush	Bague d'écartement	
25	4260 69072 7	1		Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage	
26	4260 69073 5	1		Aufnahmeklotz	Shoe	Tasseau	
27	4260 69074 3	1		Schmierleitung	Lubricant piping	Tuyau de graissage	
28	9902 88951 1	1		Pendellkugellager 1312 K	Self-align. ball bearing	Roulem. à billes auto-centr.	
29	9902 89096 4	1		Rillenkugellager 6309 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
30	9902 89094 8	1		Rillenkugellager 6309	Ball bearing	Roulement à billes	
31	9902 88815 8	1		Axialrillenkugellager 51122	Ball bearing	Roulement à billes	
32	9902 88809 4	1		Axialrillenkugellager 51120	Ball bearing	Roulement à billes	
33	9903 94808 1	1		Spannhülse H 312 St	Adapter sleeve	Douille de serrage	
34	9965 95672 7	1		Paßfeder A 12x8x110	Fitting key	Clavette parallèle	
35	9965 95692 8	1		Paßfeder A 16x10x70	Fitting key	Clavette parallèle	
36	9965 95558 2	1		Nasenkeil 16x10x140	Gib-head key	Clavette à talon	
37	9907 91453 4	1		Rundring 140x3	O-ring	Joint rond	
38	9907 91571 1	2		Rundring 75x3	O-ring	Joint rond	
39	9910 91188 2	2		Filzring 55x6/12230 M 4	Felt ring	Anneau de feutre	



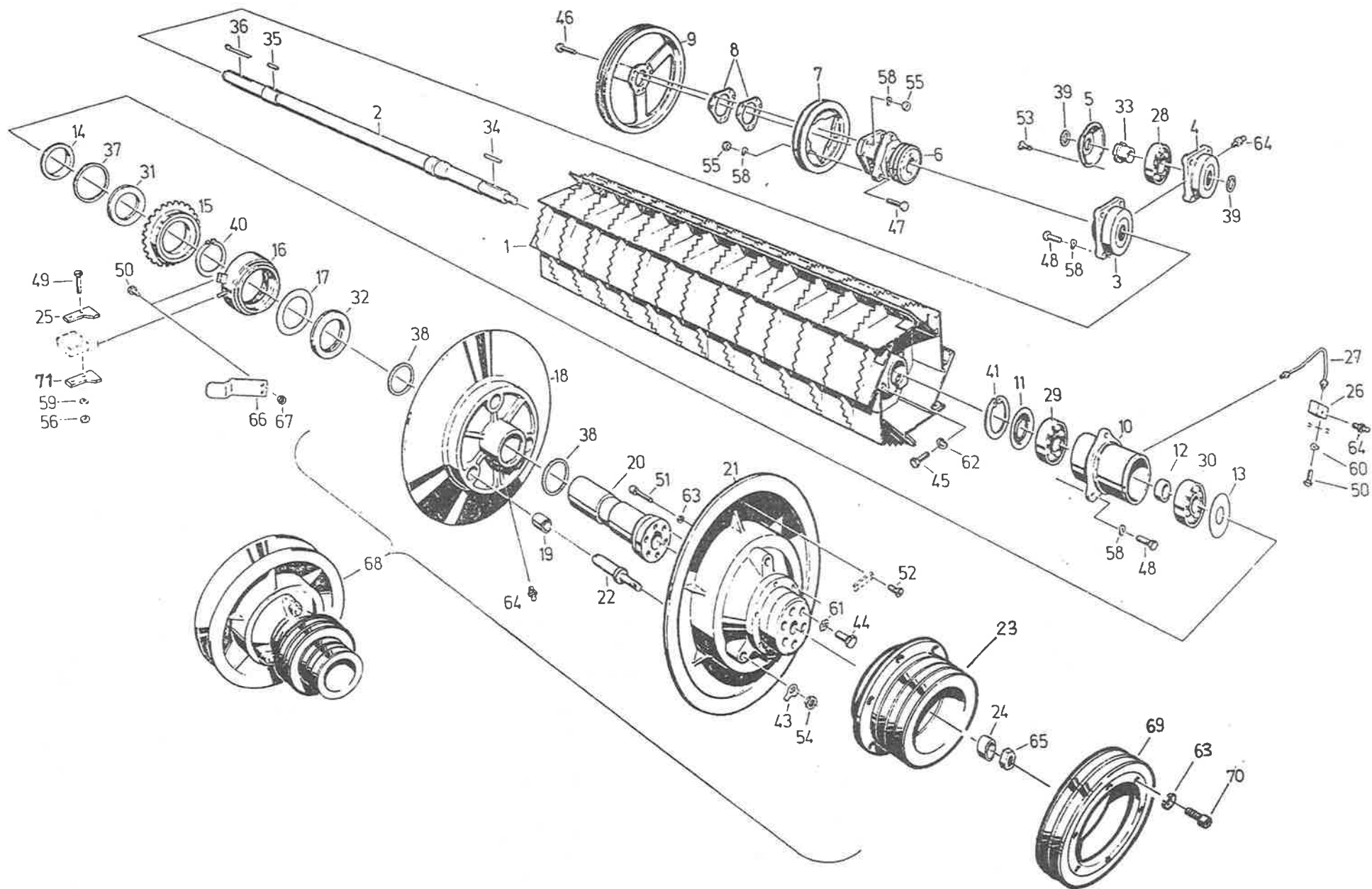
Leittrommel-Variator

Rear beater-Vari-drive

Tire-paille-Variateur

071

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	9964 91743 2	1		Sicherungsring 110x4	Snap ring	Circlip	
41	9964 91786 7	1		Sicherungsring 100x3	Snap ring	Circlip	
43	4260 70885 0	3		Sicherungsblech	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
44	9935 93295 0	6		Sechskantschraube M16x1,5x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
45	9932 93239 1	2		Sechskantschraube M12x75 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
46	9933 93231 7	6		Sechskantschraube M 12x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
47	00 634700 7	3		Sechskantschraube M 12x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
48	00 634666 6	7		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
49	9933 93033 1	2		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
50	9933 92965 1	4		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
51	00 628119 1	6		Zylinderschraube M 8x30 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
52	9941 93420 6	2		Senkschraube M 6x16 -4.8	Countersunk screw	Vis à tête noyée	
53	9941 93421 4	4		Senkschraube M 5x10 -4.8	Countersunk screw	Vis à tête noyée	
54	9950 89818 5	9		Sechskantmutter M 20x1,5 -05	Hex nut	Ecrou à six pans	
55	00 621414 0	6		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
56	00 621383 0	2		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
58	00 650155 7	16		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
59	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
60	9961 91992 7	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
61	9961 92493 2	6		Zahnscheibe J 16	Toothed washer	Rondelle dentée	
62	9961 91120 4	2		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
63	9961 91097 6	18		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
64	00 361705 6	3		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
65	00 626714 4	1		Sechskantmutter M 20 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
66	4260 71136 4	1		Lasche	Butt strap	Eclisse	
67	00 626711 1	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
68	06 014379 6	1		Leitrommelscheibe	Guide drum pulley	Poulie de Tire-paille	
69	06 014381 0	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
70	00 378444 7	6		Zylinderschraube M 8x50 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindr.	
71	06 015742 2	1		Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage	



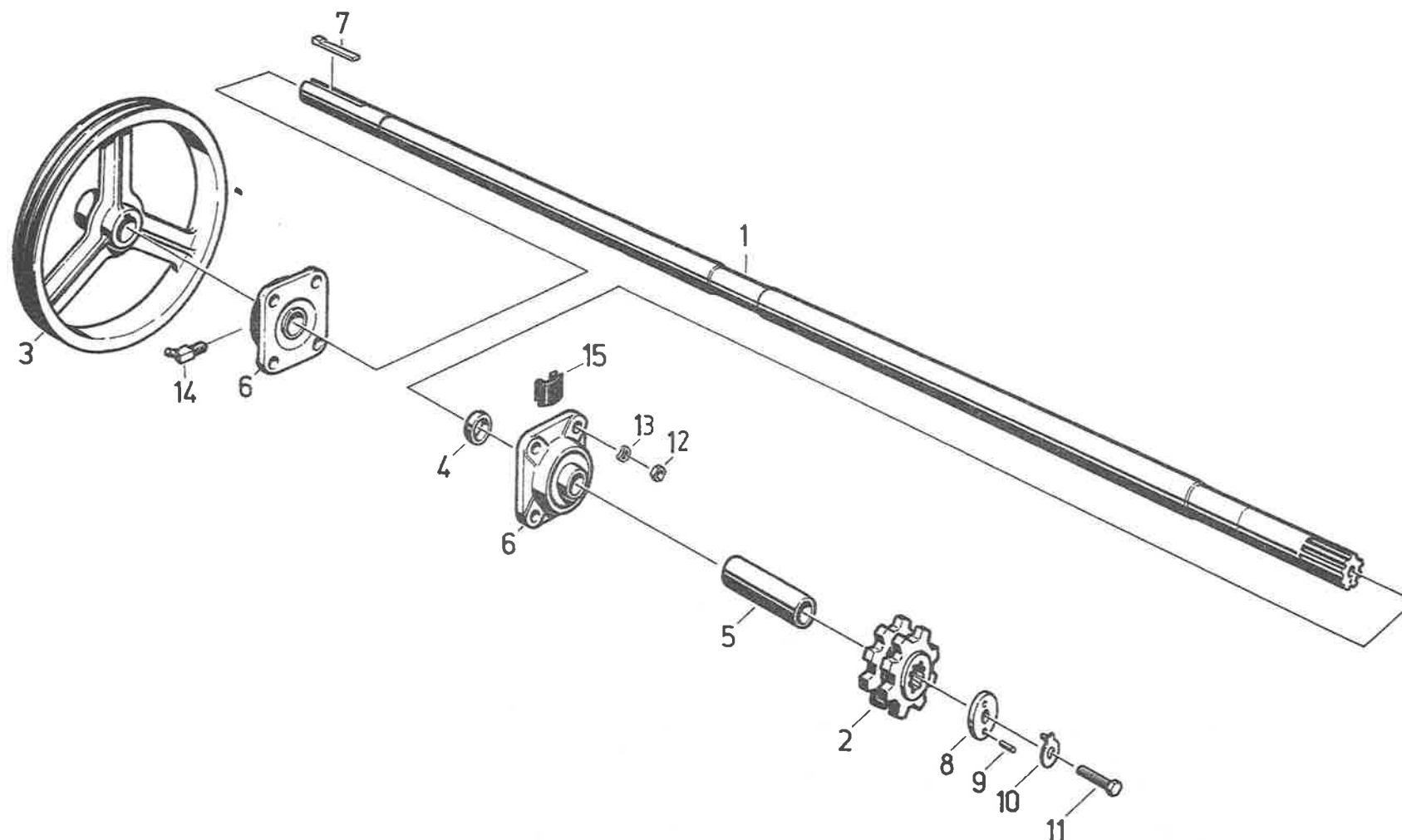
Leittrommel-Variator

Rear beater-Vari-drive

Tire-paille-Variateur

071

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69046 2	1		Welle	Shaft	Arbre	
2	4260 69047 0	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
3	06 014376 3	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
4	4260 69049 5	1		Anlagering	Ring	Anneau	
5	4260 69050 1	1		Distanzrohr	Spacer tube	Tuyau d'écartement	
6	9902 88829 5	2		Flanschlager FGE 207	Flange bearing	Palier à bride	
7	9965 95535 7	1		Nasenkeil 10x8x90	Gib-head key	Clavette à talon	
8	9964 91943 4	1		Endscheibe D 11x50	End washer	Rondelle finale	
9	9967 94194 4	1		Kerbstift 4x14	Grooved pin	Goupille cannelée	
10	9962 92359 4	1		Sicherungsblech 10,5	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
11	9933 93112 3	1		Sechskantschraube M 10x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
12	00 621414 0	8		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
13	00 650155 7	8		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
14	9920 92551 5	1		Kegelschmiernippel BM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
15	4240 02306 5	2		Verschlußstopfen	Pipe plug	Bouchon de tuyau	



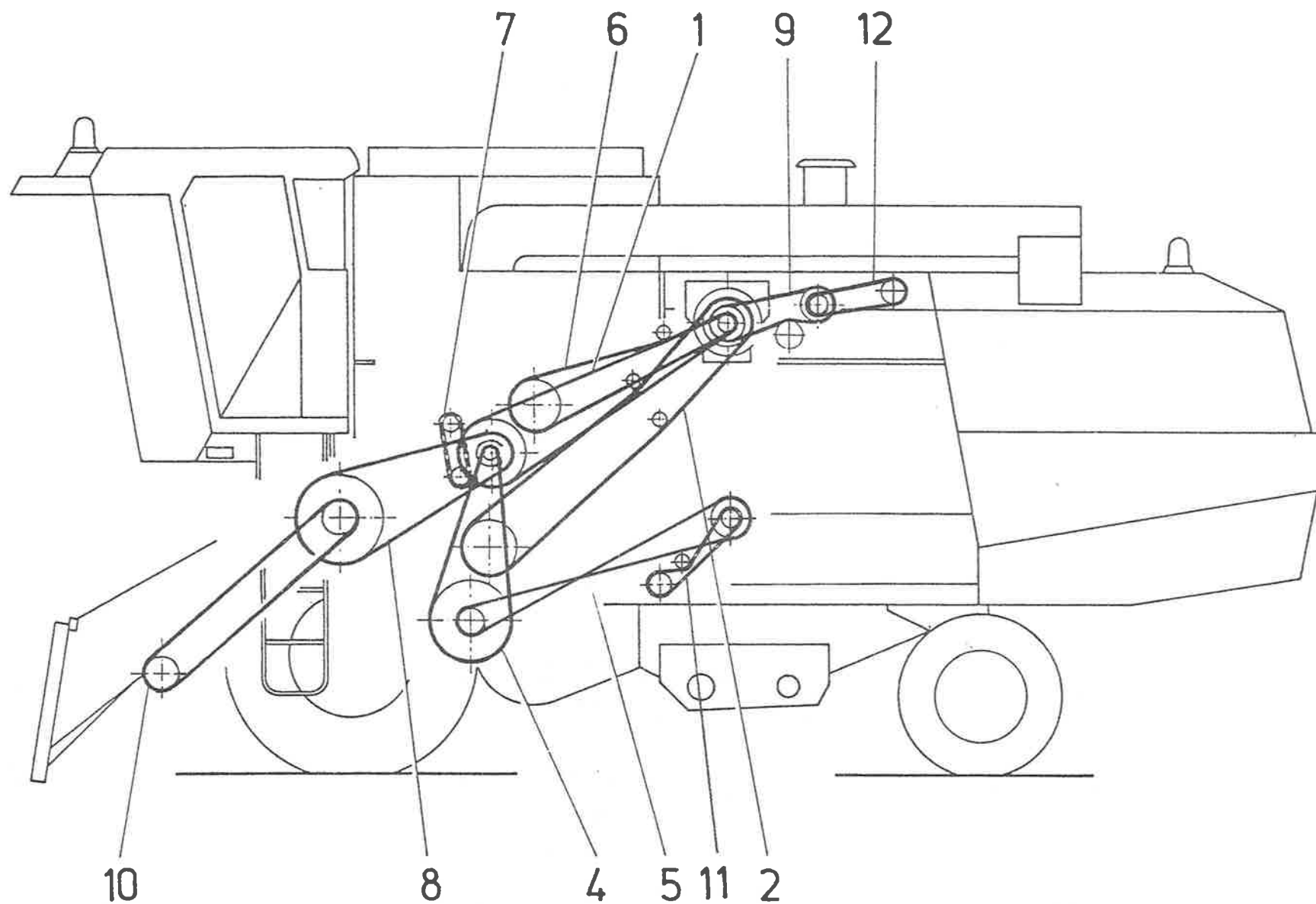
Vorgelegewelle

Countershaft

Arbre de renvoi

072

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69998 5	1		Verbundkeilriemen 3HB 4475	Composite vee belt	Courr. trapéz. composite	
2	4260 69996 0	1		Verbundkeilriemen 3HB 5000	Composite vee belt	Courr. trapéz. composite	
4	4260 70003 1	1		Schmalkeilriemensatz 2 SPAx3000	Set, narrow vee belt	Jeu de courr. trapéz. étroite	
5	06 014349 0	1		Schmalkeilriemen SPBx3600	Narrow vee belt	Courr. trapéz. étroite	
6	4260 69997 7	1		Verbundkeilriemen 2HB 3530	Composite vee belt	Courr. trapéz. composite	
7	9917 90363 4	1		Rollenkette 12 B-1x68	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
8	4260 70394 2	1		Verbundkeilriemen 3HB 3350	Composite vee belt	Courr. trapéz. composite	
9	4270 71773 7	1	525 H	Verbundkeilriemen 4HB 2120	Composite vee belt	Courr. trapéz. composite	
10	4260 71518 3	1		Verbundkeilriemen 3HB 4060	Composite vee belt	Courr. trapéz. composite	
11	06 050034 1	1		Rollenkette 12 B-1x66 E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
12	06 050004 4	1	525 H	Keilriemensatz 2Ax1000	Set, narrow vee belt	Jeu de courr. trap. étroites	



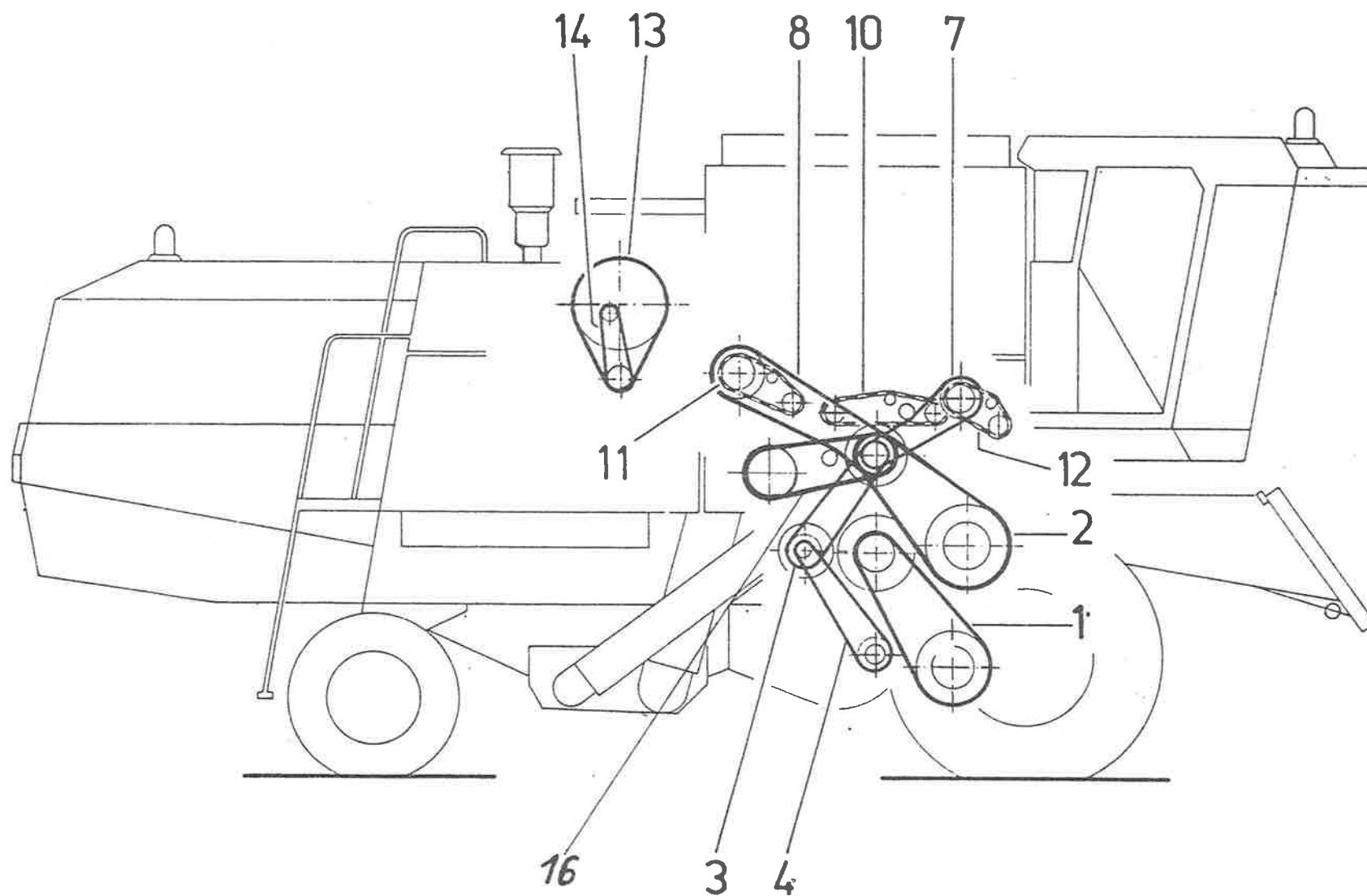
**Antriebsselemente,
links**

**Drive elements,
left side**

**Éléments de cde.
gauches**

073

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69999 3	1		Breitkeilriemen HM 2440	Wide vee belt	Courr. trap. large	
2	4270 72224 4	1		Breitkeilriemen HM 2270	Wide vee belt	Courr. trap. large	
3	4240 04430 1	1		Schmalkeilriemen SPBx2240	Narrow vee belt	Courr. trap. étroite	
4	4240 02335 4	1		Breitkeilriemen 36x14x1720	Wide vee belt	Courr. trap. large	
7	4260 70001 5	1		Schmalkeilriemen SPBx2000	Narrow vee belt	Courr. trap. étroite	
8	4260 70002 3	1		Schmalkeilriemensatz 2 SPB x2650	Set, narrow vee belt	Jeu de courr. trap. étroites	
10	9917 90350 5	1		Rollenkette 12 B-2x86 E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
11	9917 90368 3	1		Rollenkette 12 A-1x56 E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
12	9917 90352 1	1		Rollenkette 12 A-1x46 E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	
13	4260 70383 8	1		Schmalkeilriemen SPZx2240	Narrow vee belt	Courr. trap. étroite	
14	4260 70384 6	1		Schmalkeilriemen SPZx1000	Narrow vee belt	Courr. trap. étroite	
16	06 014350 5	1		Schmalkeilriemensatz 2 SPBx1900	Set, narrow vee belt	Jeu de courr. trap. étroites	



**Antriebs Elemente,
rechts**

**Drive elements,
right side**

**Éléments de cde.
droits**

074

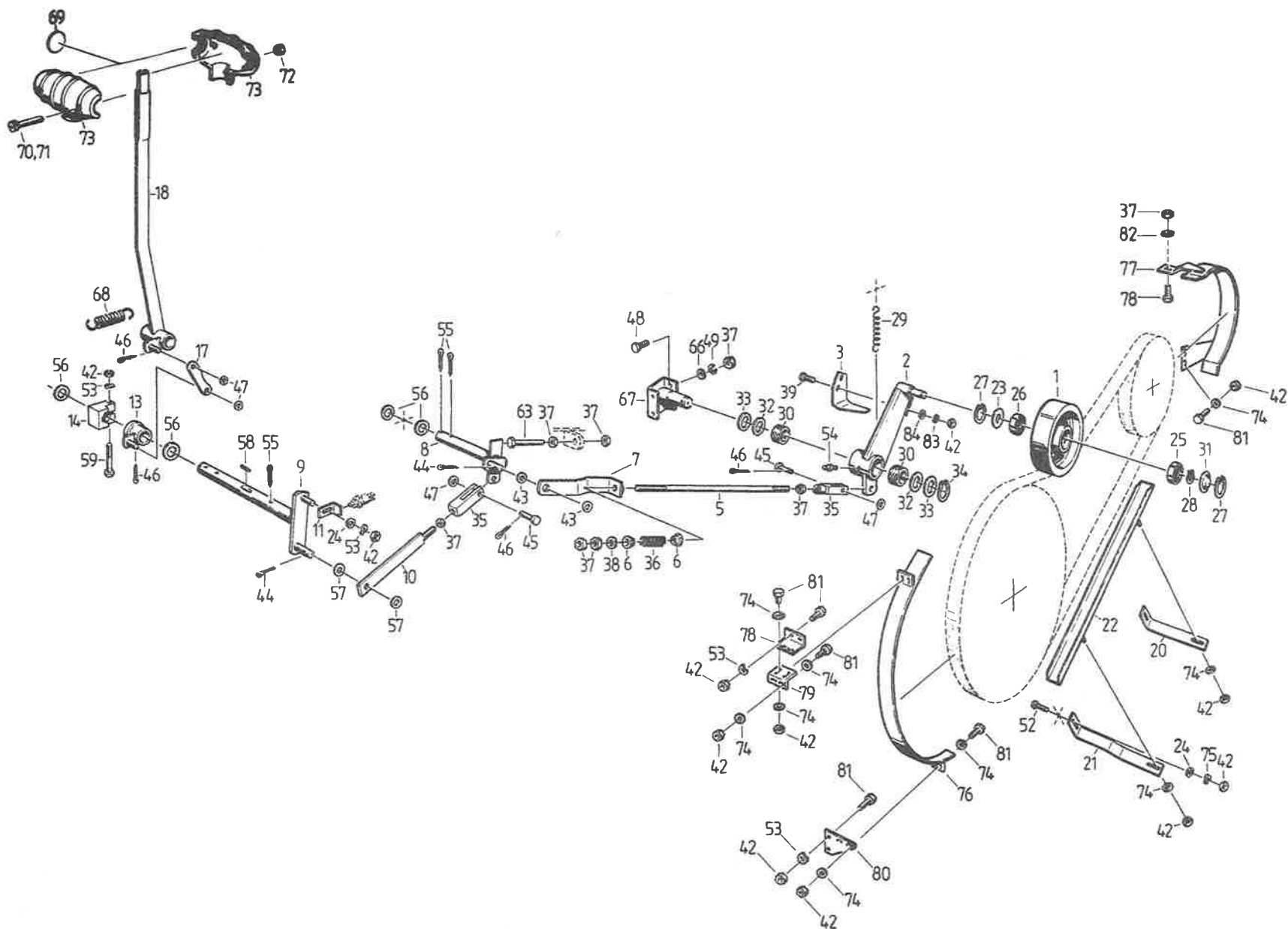
Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	4260 69625 0	1		Rolle	Roller	Rouleau		
2	4260 69460 1	1		Schwinge	Rocker	Levier oscillant		
3	4260 69624 2	1		Bügel	Bow	Etrier		
5	4260 69461 8	1		Spille	Through bolt	Axe		
6	4221 60733 8	2		Federteller	Spring retainer	Cuvette de ressort		
7	4221 60768 4	1		Winkellasche	Bent strap	Eclisse coudée		
8	4260 69084 8	1		Kupplungswelle	Clutch shaft	Abre d'embrayage		
9	4260 71450 2	1		Übertragungswelle	Transmission shaft	Abre de transmission		
10	4260 69086 4	1		Stabteil	Bar element	Élément de barre		
11	4260 69144 7	1		Anschlagwinkel	Stop angle	Cornière de butée		
13	4260 69088 0	1		Mitnehmer	Driver	Entraîneur		
14	4260 71451 0	1		Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage		
17	4260 69142 2	1		Gelenklasche	Hinged strap	Eclisse à charnière		
18	4260 69137 5	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main		
20	06 014371 4	1		Halter	Holder	Support		
21	4260 70068 3	1		Halter	Holder	Support		
22	06 014385 1	1		Auflage	Bearing surface	Surface d'appui		
23	4110 08564 0	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint		
24	4260 68911 4	3		Scheibe	Washer	Rondelle		
25	9902 89040 0	1		Rillenkugellager 6204	Ball bearing	Roulement à billes		
26	9902 89064 2	1		Rillenkugellager 6204 RS	Ball bearing	Roulement à billes		
27	9964 91777 0	2		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip		
28	9964 91716 8	1		Sicherungsring 20x1,2	Snap ring	Circlip		
29	9974 88268 5	1		Zugfeder C 2,8x30x25 Aa	Tension spring	Ressort de traction		
30	9926 86806 7	2		Buchse H 32/40x22	Bush	Douille		
31	9904 86893 1	1		Deckel 47	Cover	Couvercle		
32	9965 92086 1	2		Paßscheibe 32x45x1	Precision washer	Rondelle de précision		
33	9965 92092 5	2		Paßscheibe 32x45x2	Precision washer	Rondelle de précision		
34	9964 91722 3	1		Sicherungsring 32x1,5	Snap ring	Circlip		
35	9969 88323 2	2		Gabelkopf G10x40	Fork head	Chape		
36	9973 88057 1	1		Druckfeder C 7x34x5,5	Compression spring	Ressort à pression		
37	00 621393 5	11		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
38	9965 91924 0	1		Scheibe 14x32x2	Washer	Rondelle		
39	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
42	00 621383 0	19		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
43	9960 91923 7	2		Scheibe A15	Washer	Rondelle		
44	9963 95011 2	2		Splint 4x20	Splint pin	Goupille fendue		
45	9949 86307 2	2		Bolzen 10h11x30x24	Bolt	Boulon		
46	9963 94976 2	5		Splint 3,2x16	Splint pin	Goupille fendue		



Embrayage de mec. de coupe

075

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
47	9960 92178 7	5		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
48	00 634388 0	5		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
49	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
52	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
53	9961 92006 1	7		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
54	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
55	9963 95062 7	4		Splint 6,3x40	Splint pin	Goupille fendue	
56	9960 92287 6	4		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
57	9960 92198 8	2		Scheibe A13	Washer	Rondelle	
58	9965 95609 3	2		Paßfeder A 8x7x28	Fitting key	Clavette parallèle	
59	00 633413 1	2		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
63	9933 93122 8	1		Sechskantschraube M 10x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
66	9960 92315 3	2		Scheibe 11	Washer	Rondelle	
67	4260 71173 3	1		Halterung	Holder	Fixation	
68	9974 88266 0	1		Zugfeder A 2,5x28x25	Tension spring	Ressort de traction	
69	4260 70982 7	2		Deckel	Cover	Couvercle	
70	9936 93939 4	2		Zylinderschraube M 4x30 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr	
71	9936 93888 3	1		Zylinderschraube M 4x35 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr	
72	9950 89549 6	3		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
73	4260 70981 0	2		Griffschale	Handle shell	Garniture de poignée	
74	9999 85315 8	18		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
75	9999 85319 0	1		Sperrkantring VSK 8	Locking ring	Anneau de blocage	
76	4260 70733 5	1		Riemenanlage	Belt guide	Guide-courroie	
77	4260 70730 2	1		Riemenanlage	Belt guide	Guide-courroie	
78	4260 707343	1		Haltewinkel	Angle	Comière	
79	4260 70731 0	1		Halter	Holder	Support	
80	4260 70732 7	1		Platte	Plate	Plaque	
81	9933 92997 3	12		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex Bolt	Boulon à six pans	
82	9999 85316 6	1		Sperrkantscheibe VSF B10	Lock washer	Rondelle de blocage	
83	9961 91097 6	2		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
84	9960 91983 1	4		Scheibe 9	Washer	Rondelle	



Schneidwerkkupplung

Mower clutch

Embrayage de mec. de coupe

075

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4250 12027 3	1		Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	
2	4240 02943 1	1		Rolle	Roller	Rouleau	
3	4240 02942 3	2		Buchse	Bush	Douille	
4	4221 60742 6	1		Lasche	Strap	Eclisse	
5	4240 02496 6	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
6	4241 02123 0	2		Gleitbuchse	Sliding bush	Douille glissante	
7	4250 12024 0	3		Hülse	Sleeve	Douille	
8	4260 69470 6	1		Wippe	Rocker	Bascule	
9	4250 12025 7	1		Lager	Bearing	Palier	
10	4260 96472 2	1		Lasche	Strap	Eclisse	
11	4260 69464 2	1		Zughaken	Tow hook	Crochet d'attelage	
12	4221 60802 5	1		Lasche	Strap	Eclisse	
13	06 014400 8	1		Anlage	Bearing surface	Buttée	
14	4260 69466 7	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coude	
15	4240 02303 2	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
16	4240 03531 7	1		Mutter	Nut	Ecrou	
17	4260 69465 0	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	
19	4260 69468 3	1		Riemenführung	Belt guide	Guide-courroie	
20	06 014373 0	1		Bügel	Bow	Etrier	
21	4250 12897 1	1		Winkel	Angle	Comière	
22	4260 69147 1	1		Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	
23	4221 60550 4	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
24	4260 69148 8	1		Klemmhebel	Clamping lever	Levier de serrage	
25	4260 69151 0	1		Koppellasche	Strap	Eclisse	
26	4260 69138 3	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	
28	4240 02391 6	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
29	4221 60733 8	1		Federteller	Spring retainer	Cuvette de ressort	
31	9964 91778 7	2		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Circlip	
32	9902 89044 1	1		Rillenkugellager 6205 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
33	00 621393 5	3		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
34	00 634403 7	1		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
35	9961 92000 4	1		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
36	9974 88106 5	1		Zugfeder B 5,5x60x25 Aa	Tension spring	Ressort de traction	
37	9960 96205 5	1		Scheibe 18	Washer	Rondelle	
38	00 622264 7	2		Sechskantmutter M 16x1,5 -04	Hex nut	Ecrou hexagonal	
39	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
41	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
44	00 621383 0	25		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	

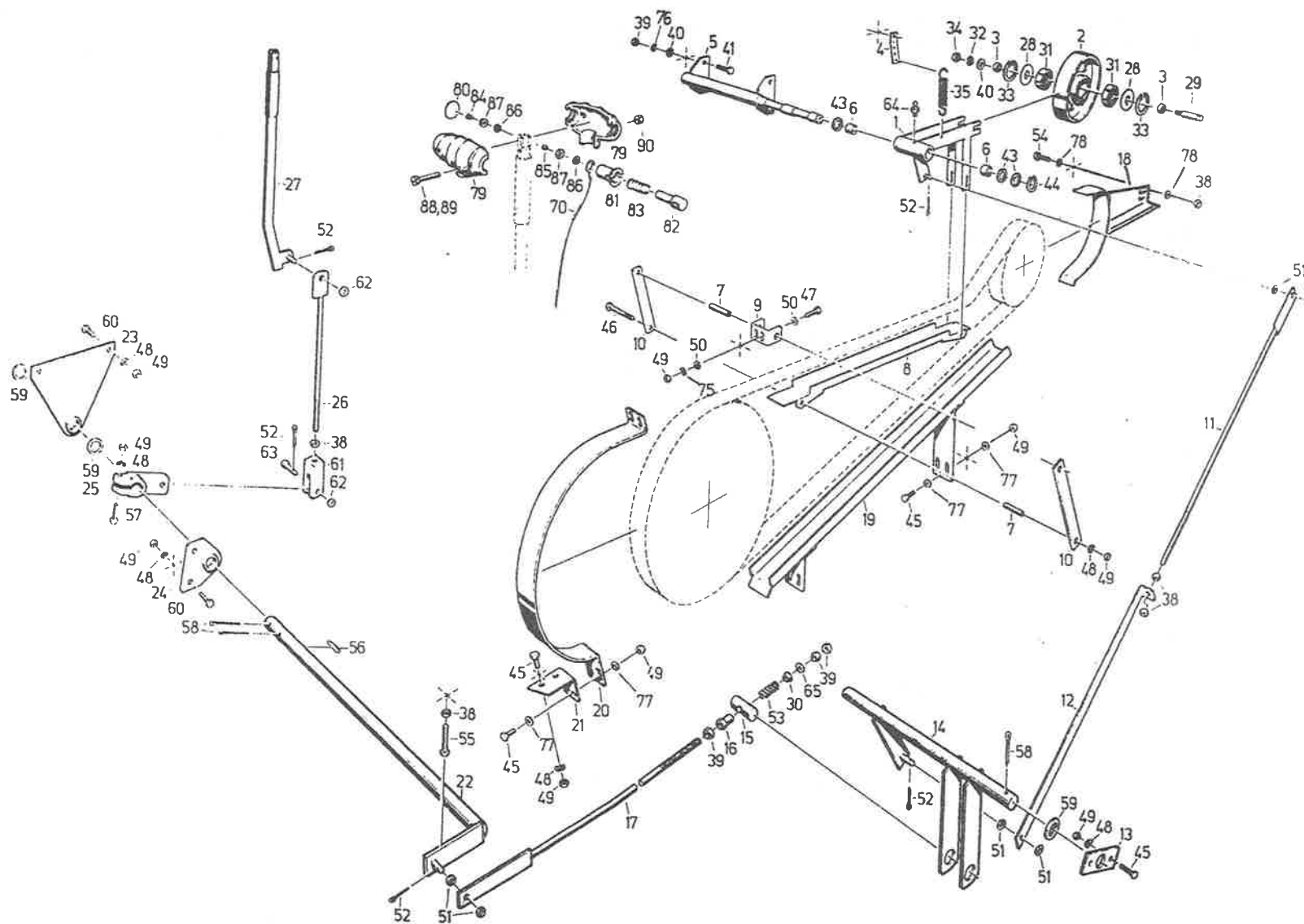
Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
45	9932 95874 5	3		Sechskantschraube M 8x90 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
46	9933 92997 3	6		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
47	00 640236 1	4		Splint 4x25	Splint pin	Goupille fendue		
48	9960 91923 7	5		Scheibe A 15	Washer	Rondelle		
49	9949 86442 6	1		Boizen 16h 11x32x26	Bolt	Boulon		
50	00 621414 0	5		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
51	9965 91924 0	1		Scheibe 14x32x2	Washer	Rondelle		
52	9973 88057 1	1		Druckfeder C 7x34x5,5	Compression spring	Ressort à pression		
53	9933 93122 8	1		Sechskantschraube M 10x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
54	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle		
55	9963 95044 2	2		Splint 3,2x18	Splint pin	Goupille fendue		
56	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8x7x28	Fitting key	Clavette parallèle		
57	9932 93037 3	1		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
58	9960 92287 6	2		Scheibe 26	Washer	Rondelle		
59	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
62	9963 95062 7	2		Splint 6,3x40	Splint pin	Goupille fendue		
63	4240 02495 8	1		Buchse	Bush	Douille		
64	06 014386 8	1		Schutz	Safeguard	Protection		
65	4260 71547 2	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Plèce intermédiaire		
66	9936 93939 4	2		Zylinderschraube M 4x30 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr		
67	9936 93888 3	1		Zylinderschraube M 4x35 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr		
68	9950 89549 6	3		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
69	4260 70982 7	2		Deckel	Cover	Couvercle		
70	4260 70981 0	2		Griffschale	Handle shell	Gamiture de poignée		
71	9999 85315 8	31		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage		
72	06 016077 2	1		Hutmanschette	Flange seal	Rondelle à chapeau		



Embrayage de batteur

076

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69481 0	1		Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	
2	4260 69482 7	1		Rolle	Roller	Rouleau	
3	4240 02268 3	2		Buchse	Bush	Douille	
4	4221 60742 6	1		Lasche	Strap	Eclisse	
5	4260 69487 6	1		Achse	Axle	Essieu	
6	4241 02123 0	2		Gleitbuchse	Sliding bush	Douille glissante	
7	4260 69474 7	3		Hülse	Sleeve	Douille	
8	4260 69488 4	1		Wippe	Rocker	Bascule	
9	4260 69475 5	1		Lager	Bearing	Palier	
10	4260 96473 0	1		Lasche	Strap	Eclisse	
11	4260 69479 6	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	
12	4260 69480 2	1		Winkellasche	Bent strap	Eclisse coudée	
13	4260 69476 3	1		Lagerblech	Bearing plate	Plaque de palier	
14	4260 69484 3	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coude	
15	4240 02303 2	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
16	4240 03531 7	1		Mutter	Nut	Ecrou	
17	4260 69483 5	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	
18	06 014391 5	1		Schutz	Safeguard	Protection	
19	4260 69486 8	1		Riemenführung	Belt guide	Guide-courroie	
20	4260 69477 1	1		Bügel	Bow	Etrier	
21	4260 69478 8	1		Winkel	Angle	Comière	
22	4260 69145 5	1		Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	
23	4260 69150 2	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
24	4221 60550 4	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
25	4260 69149 6	1		Klemmstück	Clampin piece	Pièce de serrage	
26	4260 69146 3	1		Stab	Bar	Barre	
27	4260 69136 7	1		Handhebel	Hand lever	Levier à main	
28	4221 62416 2	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
29	4250 13011 3	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
30	4221 60733 8	1		Federteller	Spring retainer	Cuvette de ressort	
31	9902 89073 0	2		Rillenkugellager 6304 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
32	9961 92450 6	1		Zahnscheibe A 12,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
33	9964 91778 7	2		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Circlip	
34	00 621330 8	1		Sechskantmutter M 12x1,5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
35	9974 88106 5	1		Zugfeder B 5,5x60x25 Aa	Tension spring	Ressort de traction	
38	00 621393 5	25		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
39	00 621414 0	7		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
40	9964 92417 5	5		Scheibe B 13	Washer	Rondelle	
41	00 634666 6	4		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



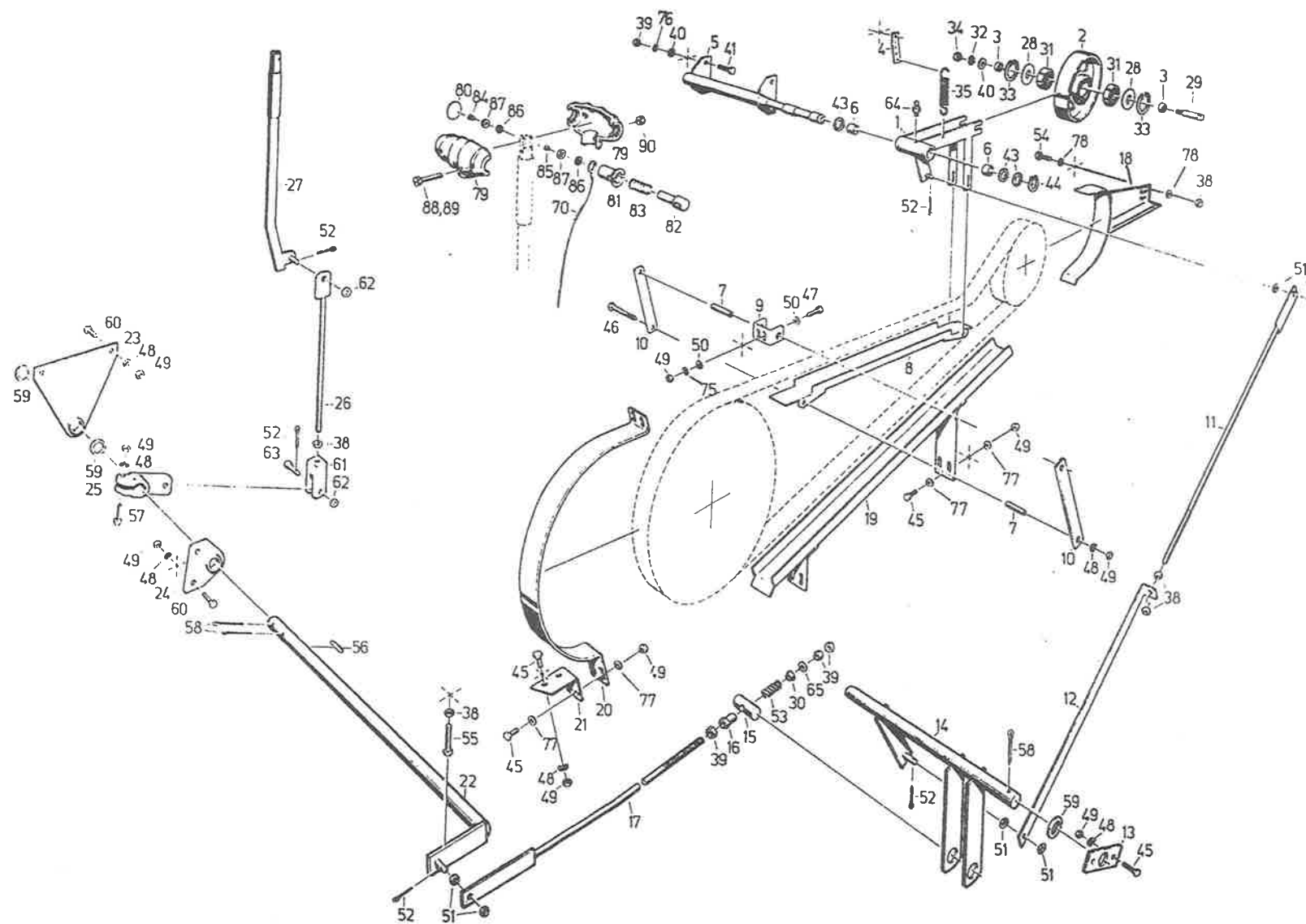
Abtankkupplung

Unloader clutch

**Embrayage du m c.
de déchargement**

077

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
43	9965 96217 1	3		Scheibe 42x60x3	Washer	Rondelle	
44	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40x1,6	Snap ring	Circlip	
45	9933 93000 1	12		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
46	9932 93052 5	3		Sechskantschraube M 8x75 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
47	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
48	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
49	00 621383 0	22		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
50	9964 96278 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
51	9964 96248 6	6		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
52	9963 95044 2	5		Splint 3,2x18	Splint pin	Goupille fendue	
53	9973 88044 2	1		Druckfeder C 4,5x32x7,5	Compression spring	Ressort à pression	
54	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
55	9933 93122 8	1		Sechskantschraube M 10x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
56	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8x7x28	Fitting key	Clavette parallèle	
57	9932 93037 3	1		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
58	9963 95062 7	2		Splint 6,3x40	Splint pin	Goupille fendue	
59	9960 92287 6	2		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
60	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
61	9969 88323 2	1		Gabelkopf G 10x40	Fork head	Chape	
62	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
63	9949 86307 2	1		Bolzen 10h 11x30x24	Bolt	Boulon	
64	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
65	9965 91924 0	1		Scheibe 14x32x2	Washer	Rondelle	
70	4260 69530 5	1		Kabel	Cable	Câble	
75	9999 85319 0	5		Sperrkantring VSK 8	Locking ring	Anneau de blocage	
76	9999 85321 3	5		Sperrkantring VSK 12	Locking ring	Anneau de blocage	
77	9999 85315 8	16		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
78	9999 85316 6	4		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
79	4260 70981 0	2		Griffschale	Handle shell	Garniture de poignée	
80	4260 70982 7	1		Deckel	Cover	Couvercle	
81	4260 71364 7	1		Hülse	Sleeve	Douille	
82	4260 71365 5	1		Tastknopf	Button	Bouton	
83	00 379060 5	1		Druckfeder B 0,8x14x5,5	Compression spring	Ressort à pression	
84	00 379061 3	1		Gewindestift M 4x8 -14H	Set screw	Vis d'ajustage	
85	00 379062 1	1		Gewindestift M 4x16	Set screw	Vis d'ajustage	
86	9961 91989 6	2		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
87	00 379063 8	2		Sechskantmutter M 4-04	Hex nut	Ecrou hexagonal	
88	9936 93939 4	1		Zylinderschraube M 4x30 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr	
89	9936 93888 3	2		Zylinderschraube M 4x35 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr	
90	9950 89549 6	3		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



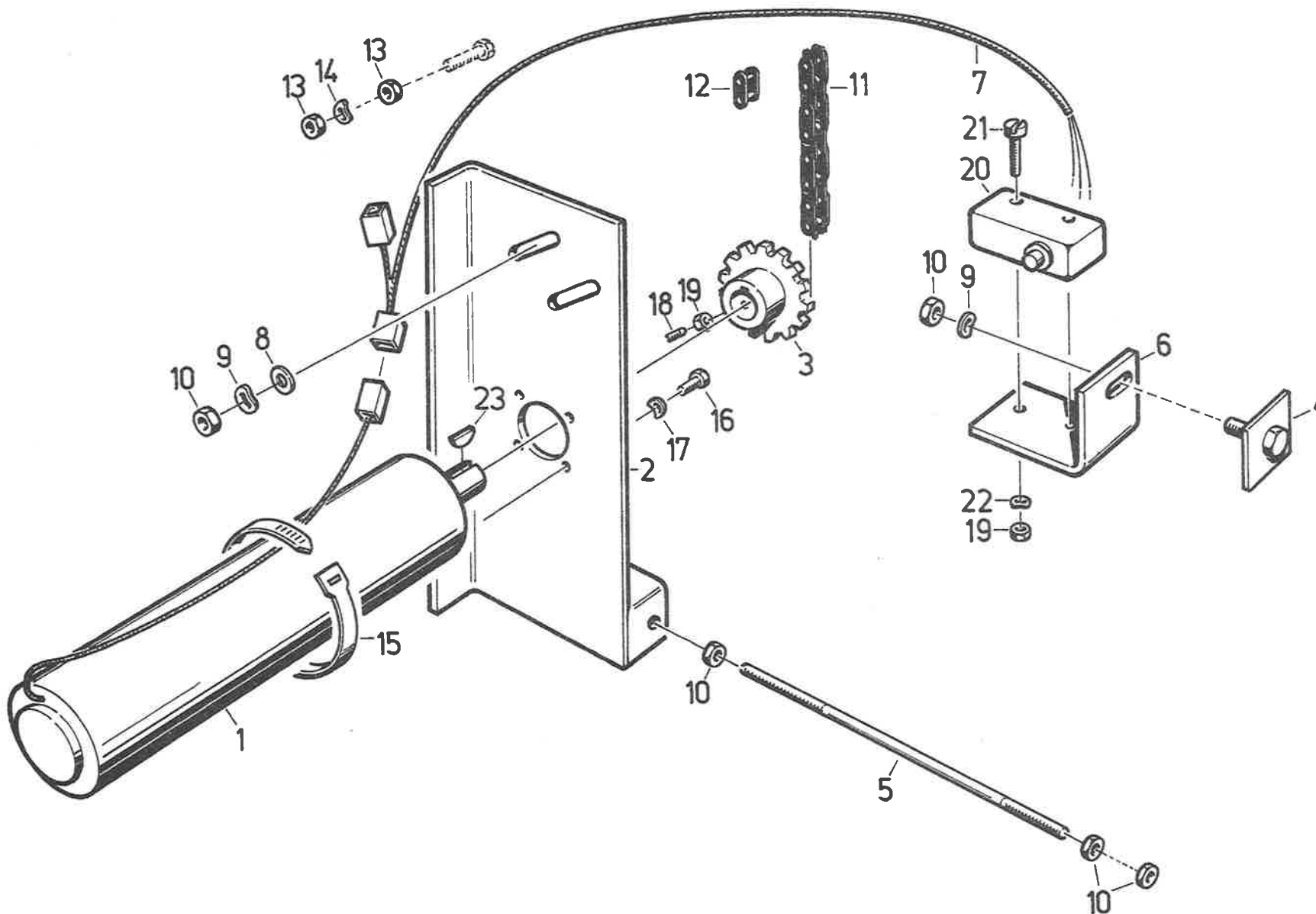
Abtankkupplung

Unloader clutch

**Embrayage du m c.
de déchargement**

077

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4254 13769 6	1		Gleichstromgetriebemotor GR 53x58 PLG 52,0	DC motor	Moteur à courant continu	
2	4260 71560 8	1		Motorbefestigung	Support	Support de moteur	
3	4260 70284 5	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
4	4260 71372 7	1		Schraubplatte	Screw plate	Plaque taraudée	
5	4260 71558 5	1		Spille	Spindle	Tige fileté	
6	4260 71137 2	1		Winkel	Angle	Cornière	
7	06 003060 1	1		Leitung-Mikrotaster	Lead	Câble	
8	4260 68911 4	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
9	9961 92006 1	3		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
10	00 621383 0	7		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
11	00 378374 3	1		Rollenkette 08 B- 1x77 B	Roller chain	Chaine à rouleaux	
12	9917 90546 8	1		Verbindungsglied E 08 B-1	Chain link	Maille de chaîne	
13	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
14	9961 91992 7	1		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
15	9019 97309 1	1		Kabelband 280 lg.	Cable band	Liants de câble	
16	9933 92898 0	4		Sechskantschraube M 5x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	9961 91990 2	4		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
18	9947 94031 1	1		Gewindestift M 4x10 -14H	Set screw	Vis d'ajustage	
19	9950 89549 6	3		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
20	9019 97425 2	1		Gleichstrommikrotaster B 1.D 1	Microswitch	Micrommutateur	
21	9936 93895 5	5		Zylinderschraube M 4x25 -5.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindr	
22	9961 91989 6	2		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
23	06 015317 0	1		Scheibenfeder 4x6,5	Woodruff key	Clavette wodruff	



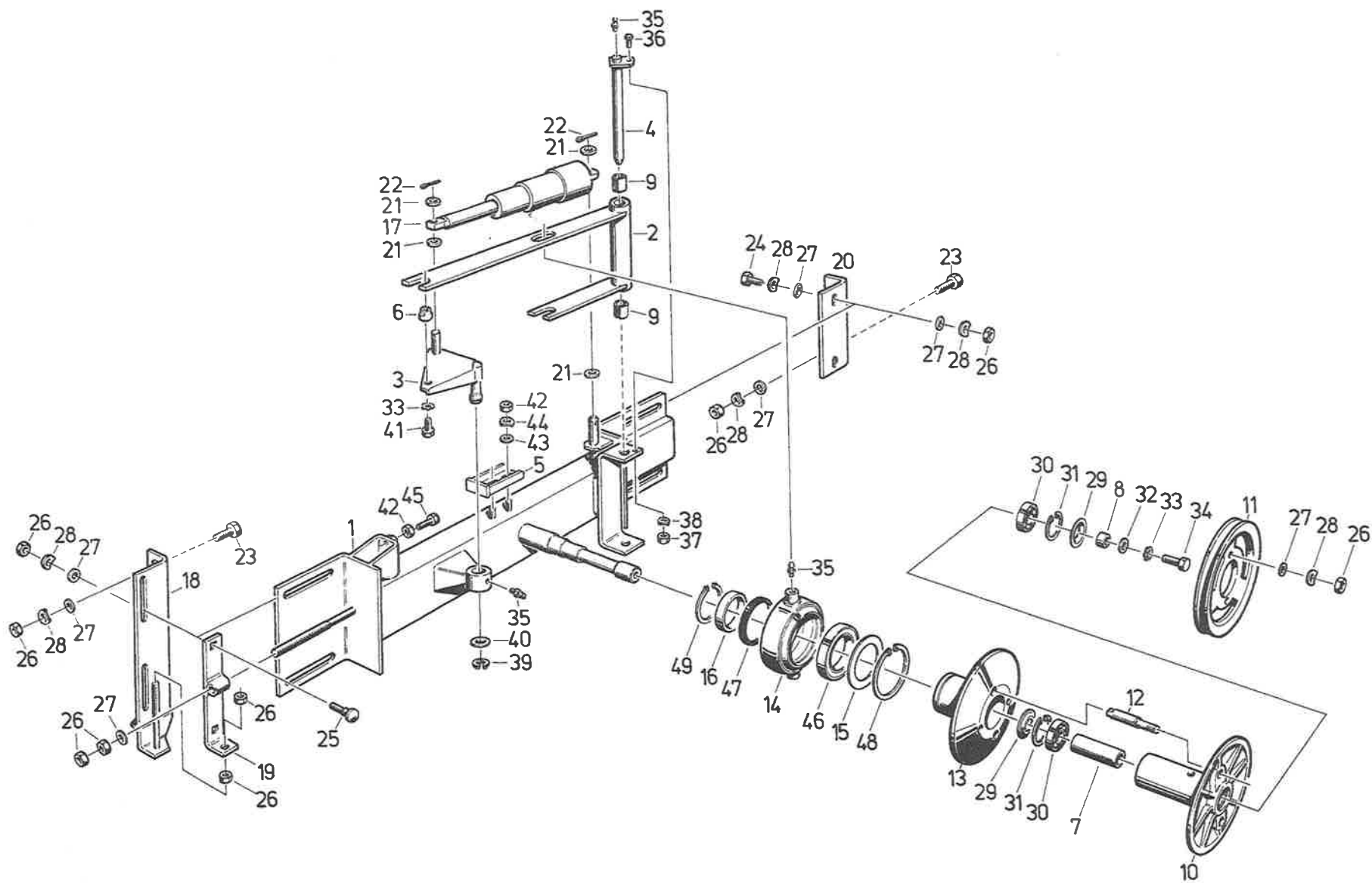
Dreschtrommelsteuerung

Cylinder control

Cde. de batteur

078

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	4260 71485 7	1		Lagerbock	Bearing base	Poteau d'appui		
2	4260 71486 5	1		Gabel	Fork	Fourche		
3	4260 71487 3	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé		
4	4260 71488 1	1		Achse	Axle	Essieu		
5	06 009263 0	1		Anschlag	Stop	Butée		
6	4260 71488 1	1		Mitnehmerzapfen	Driver pin	Goupille d'entraînement		
7	4260 69287 4	1		Distanzrohr	Spacer tube	Tuyau d'écartement		
8	4240 02942 3	1		Buchse	Bush	Douille		
9	4223 64903 1	2		Buchse	Bush	Douille		
10	4260 69288 2	1		Festscheibe	Washer	Rondelle		
11	06 014398 0	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge		
12	4260 70285 3	2		Bolzen	Bolt	Boulon		
13	4260 69290 5	1		Regelscheibe	Regulating pulley	Disque régulateur		
14	4260 69291 3	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Corps de palier		
15	4260 69292 1	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint		
16	4260 69293 8	1		Scheifring	Ring	Anneau		
17	00 378424 6	1		Hubspindeltrieb	Spindle drive	Cde. de tige filetée		
18	4260 71481 6	1		Spannwinkel	Tensioning angle	Comière de tension		
19	4260 71483 2	1		Spanner	Tensioner	Tendeur		
20	4260 71484 0	1		Winkel	Angle	Comière		
21	9960 92198 8	4		Scheibe A 13	Washer	Rondelle		
22	00 640236 1	2		Splint 4x25	Splint pin	Goupille fendue		
23	00 634666 6	4		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
24	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
25	9945 92642 8	2		Flachrundschrabe M 12x30 -8.8	Round-head screw	Vis à tête ronde		
26	00 621414 0	14		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
27	4250 13281 4	13		Scheibe	Washer	Rondelle		
28	00 650155 7	10		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique		
29	4260 02391 6	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint		
30	9902 89043 3	2		Rillenkugellager 6205	Ball bearing	Roulement à billes		
31	9964 91778 7	2		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Circlip		
32	9964 96518 3	1		Endscheibe	End washer	Rondelle finale		
33	9961 92449 1	3		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée		
34	00 634403 7	1		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
35	00 361705 6	4		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur		
36	9933 93000 1	1		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
37	00 621383 0	1		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
38	9961 92006 1	1		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique		
39	9964 91708 8	1		Sicherungsring 24x1,2	Snap ring	Circlip		



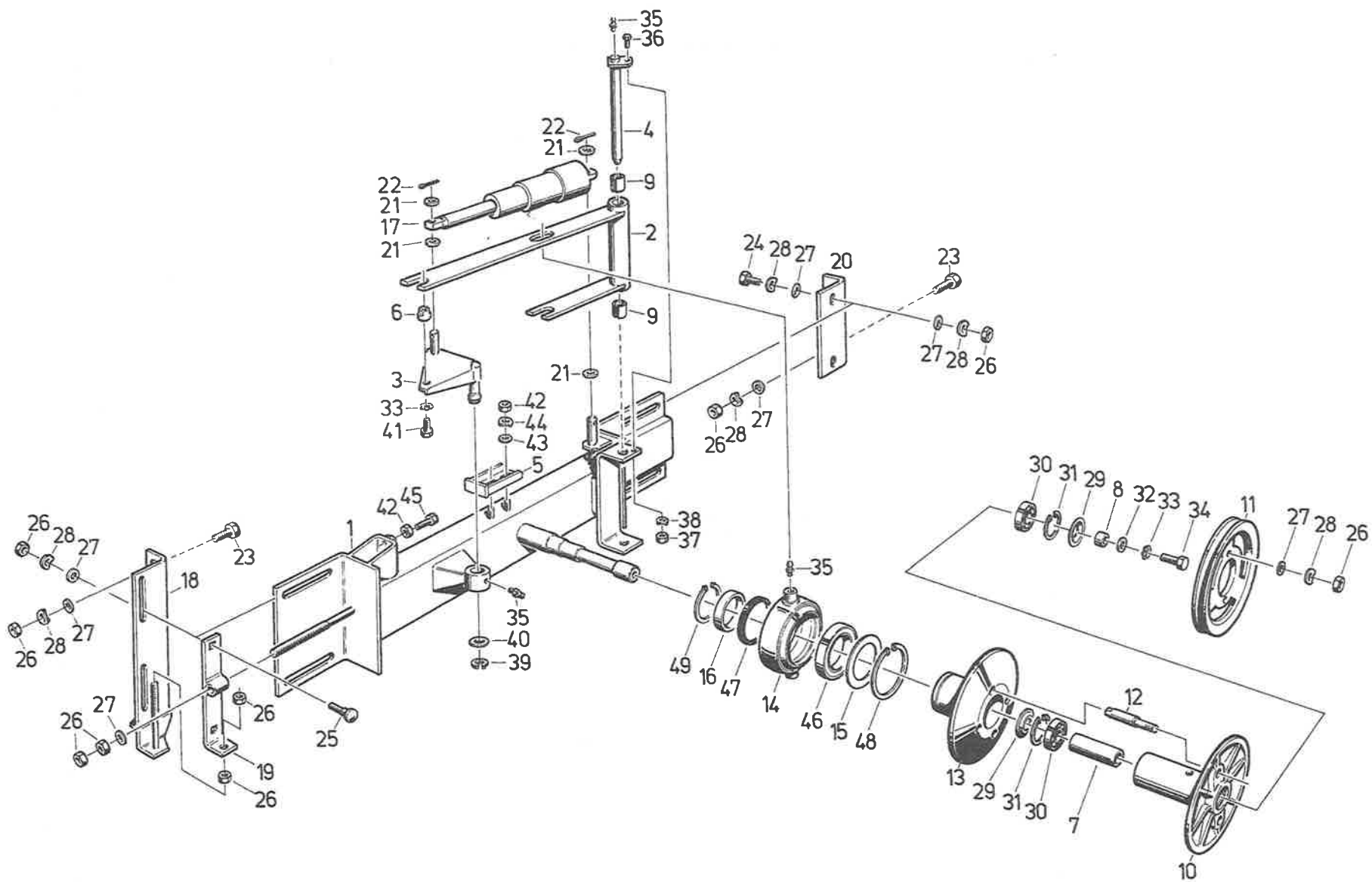
Gebälsesteuerung

Blower control

Cde. de ventilateur

079

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
40	9960 96293 0	1		Scheibe A 25	Washer	Rondelle	
41	00 634388 0	1		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
42	00 621393 5	3		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
43	4260 68911 4	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
44	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
45	9933 93130 8	1		Sechskantschraube M 10x45 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
46	9902 89276 5	1		Rillenkugellager 6016 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
47	9905 87214 8	1		Wellendichtring D 90x120x10	Shaft seal	Garniture en anneau	
48	9964 91763 3	1		Sicherungsring 125x4	Snap ring	Circlip	
49	9964 91740 8	1		Sicherungsring 80x2,5	Snap ring	Circlip	



Gebälsesteuerung

Blower control

Cde. de ventilateur

079

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69595 7	1		Anlage	Bearing surface	Butée	
2	4260 69596 5	1		Spanner	Tensioner	Tendeur	
3	4221 61321 5	1		Buchse	Bush	Douille	
4	4221 61306 3	4		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
5	4250 12184 4	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
7	4260 69594 0	1		Spannarm	Bending arm	Bras tendeur	
9	4250 13281 4	10		Scheibe	Washer	Rondelle	
10	4260 69597 3	1		Riemenführung	Belt guide	Guide-courroie	
11	4260 69598 1	1		Lager	Bearing	Palier	
12	4260 69599 8	1		Winkel	Angle	Comière	
13	06 012107 5	1		Konsol	Bracket	Console	
14	4260 69601 7	1		Spannschiene	Tensioning bar	Rail tendeur	
15	4221 62061 6	4		Scheibe	Washer	Rondelle	
16	4260 68911 4	12		Scheibe	Washer	Rondelle	
17	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
19	00 650155 7	6		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
20	9932 93244 7	2		Sechskantschraube M 12x90 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
21	00 634403 7	2		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
22	00 621393 5	4		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
23	9961 92000 4	4		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
24	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9965 92341 3	1		Scheibe 22x45x5	Washer	Rondelle	
26	9960 92254 6	2		Scheibe 22	Washer	Rondelle	
27	9961 91158 3	2		Federring B 20	Spring lock washer	Rondelle Grower	
28	9902 89047 4	4		Rillenkugellager 6206 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
29	9964 91781 8	4		Sicherungsring 62x2	Snap ring	Circlip	
30	9964 91721 5	4		Sicherungsring 30x1,5	Snap ring	Circlip	
31	4240 02267 5	1		Achse	Axle	Essieu	
32	9902 89040 0	1		Rillenkugellager 6204	Ball bearing	Roulement à billes	
33	9904 86893 1	2		Deckel 47	Cover	Couvercle	
34	4240 02268 3	1		Buchse	Bush	Douille	
35	4110 08564 0	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
36	9964 91777 0	3		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip	
37	00 621414 0	12		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
39	9961 91120 4	2		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
40	9933 92997 3	8		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
41	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
42	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
43	9932 95938 5	2		Sechskantschraube M 12x80 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



Spannrollen, links

Idler pulleys, left

Galets-tendeurs gauches

080

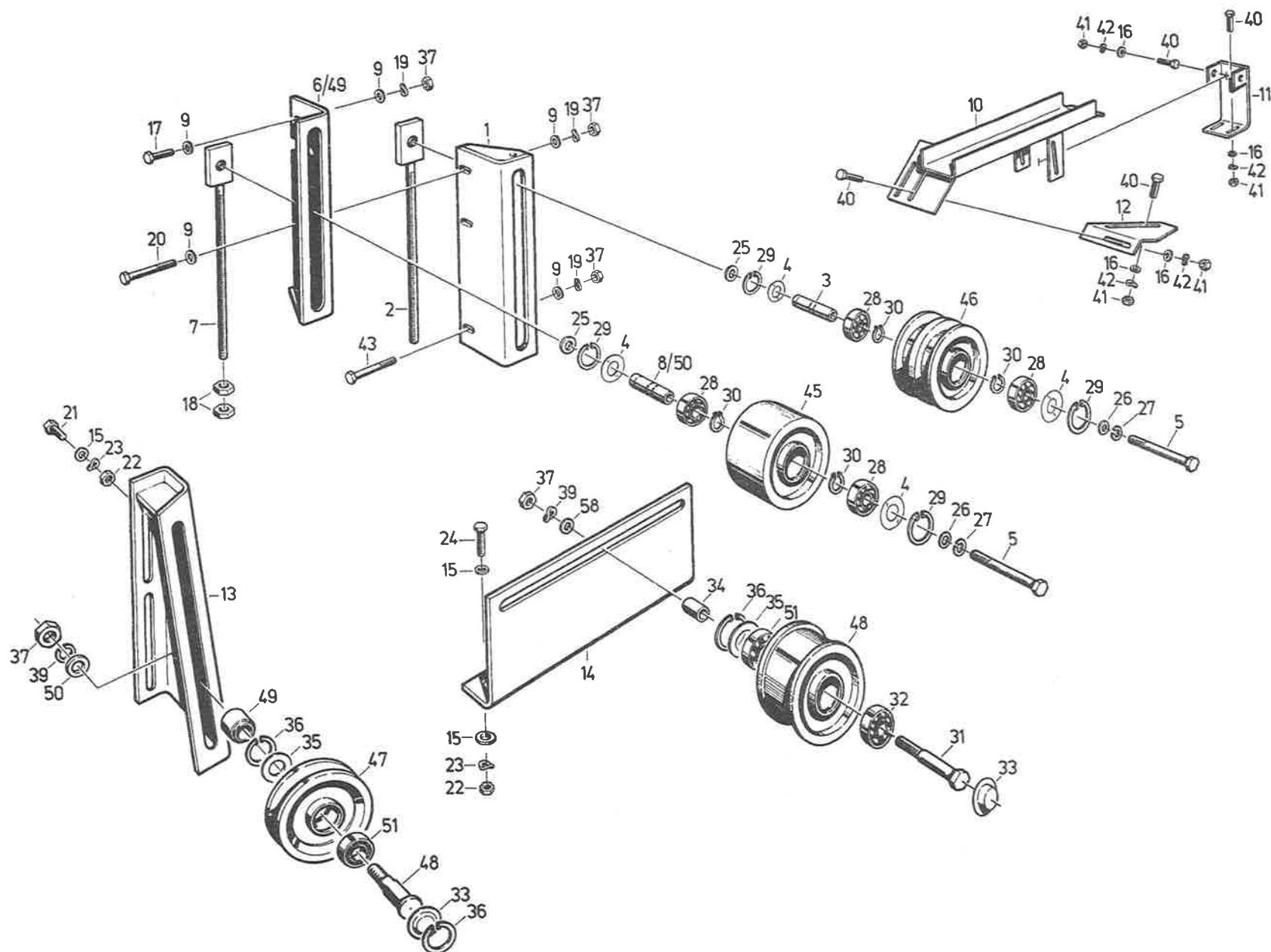
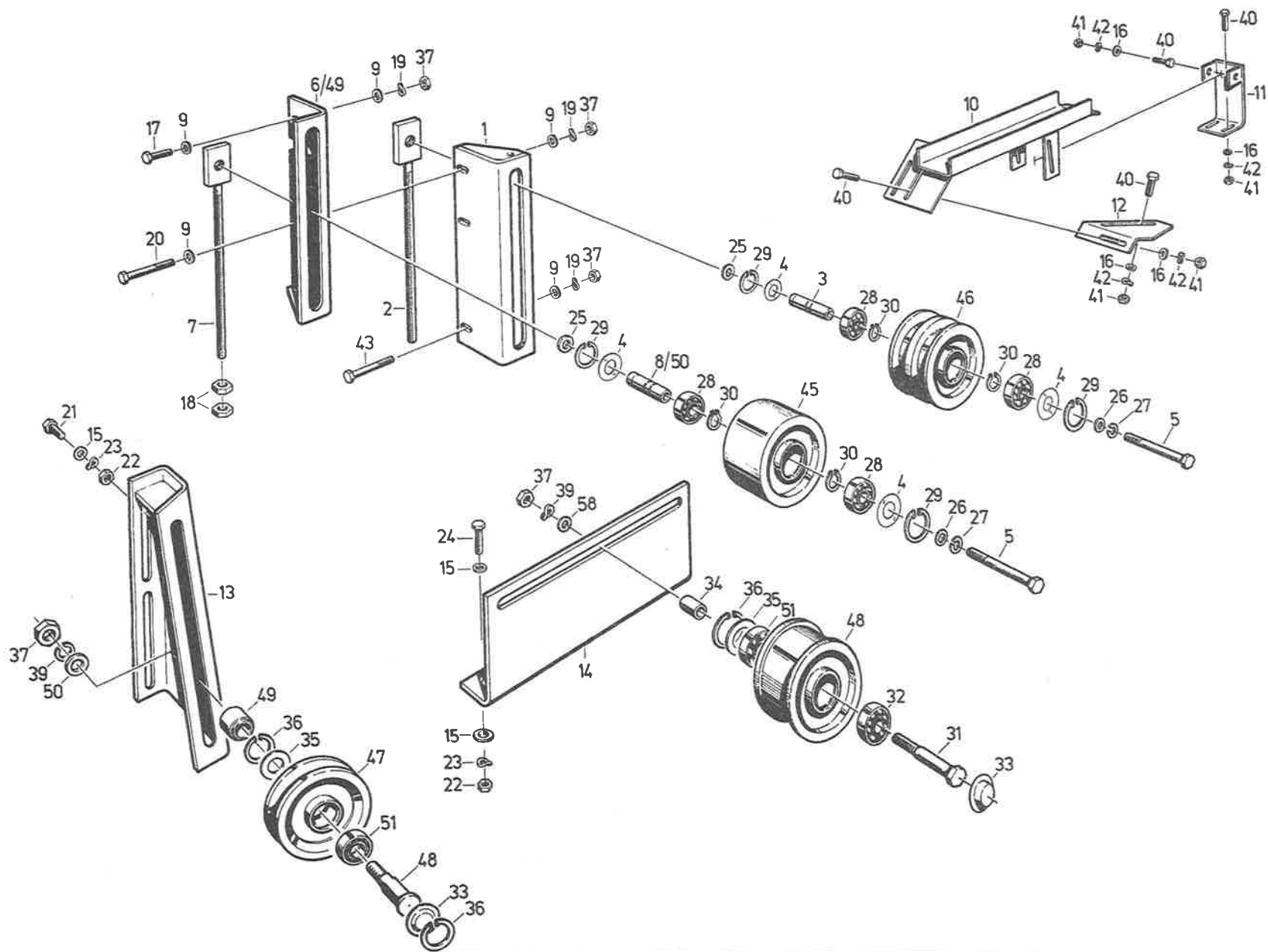


Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
45	4221 61313 5	1		Spannrolle	Idler pulley	Tendeur de courroie	
46	4260 69608 2	1		Innenspannrolle	Inner idler pulley	Tendeur intérieur	
47	06 016089 3	1		Rolle	Roller	Rouleau	
48	4240 02819 0	1		Rolle	Vee-belt tensioner	Tendeur de courr. trapéz.	
49	4260 71639 3	1		Konsol	Bracket	Console	
50	4260 71642 4	1		Buchse	Bush	Douille	
51	9902 89064 2	2		Rillenkugellager 6204 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
56	00 379214 1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
57	4250 12522 0	1		Buchse	Bush	Donille	
58	9960 92203 1	2		Scheibe 14	Washer	Rondelle	



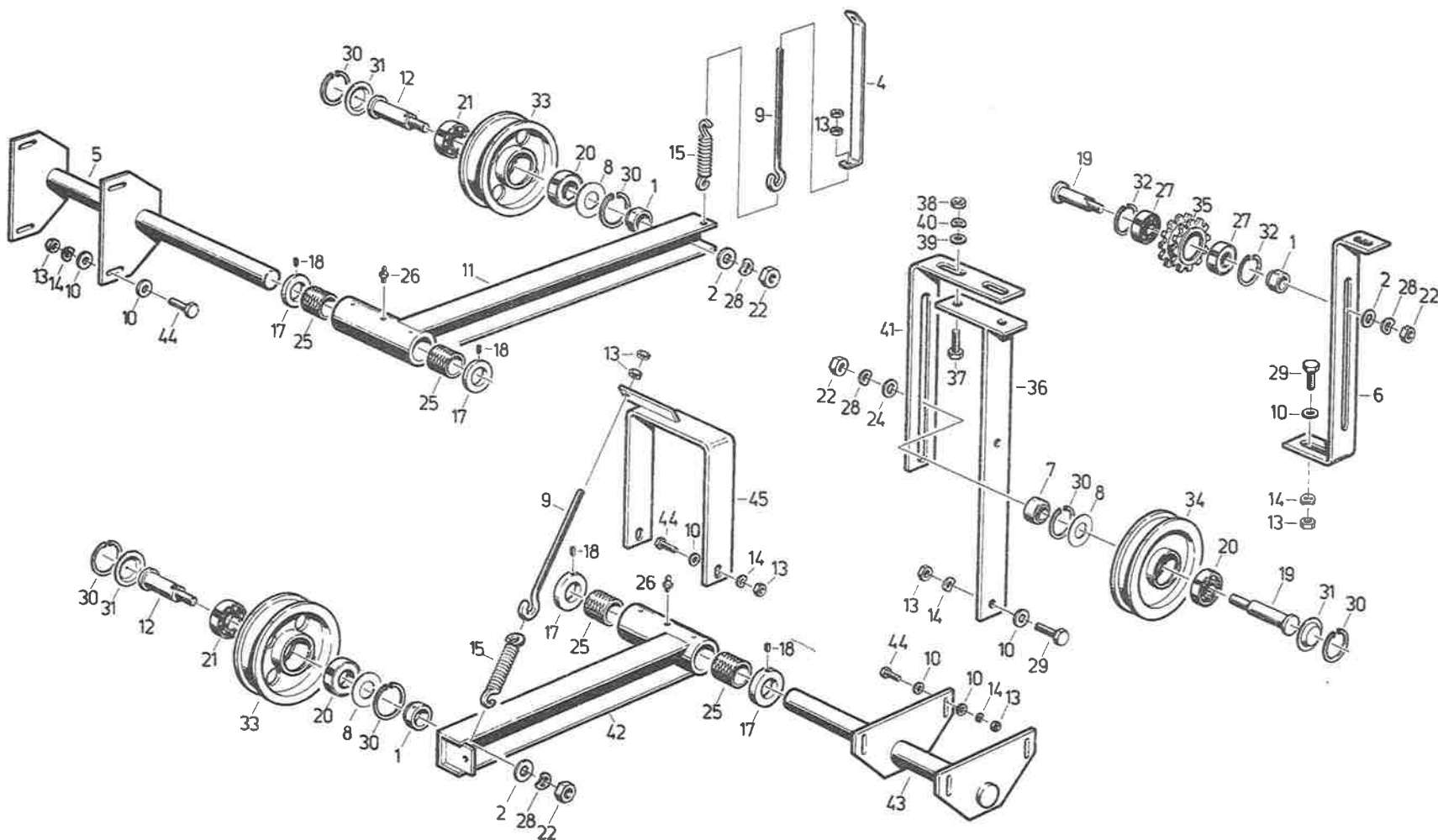
Spannrollen, links

Idler pulleys, left

Galets-tendeurs gauches

080

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.-Nr. Ma.-Nr.
1	4240 02268 3	3		Buchse	Bush	Douille		
2	4250 13281 4	3		Scheibe	Washer	Rondelle		
4	06 014363 4	1		Zuglasche	Folding stirrup	Crochet		
5	06 014354 6	1		Lagerung	Bearing	Roulement		
6	4260 69607 4	1		Schiene	Rail	Rail		
7	4250 12522 0	1		Buchse	Bush	Douille		
8	4110 08564 0	3		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint		
9	4250 13194 2	2		Ösenschraube	Eye bolt	Piton à vis		
10	4260 68911 4	21		Scheibe	Washer	Rondelle		
11	06 014352 1	1		Schwenkhebel	Lever	Levier		
12	4240 02267 5	2		Achse	Axle	Essieu		
13	00 621383 0	17		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
14	9961 92006 1	13		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique		
15	9974 88096 4	2		Zugfeder A 3,2x22x25 Aa-1	Tension spring	Ressort de traction		
17	00 378449 6	4		Stellring	Adjusting ring	Rondelle d'ajustage		
18	00 378450 2	4		Gewindestift M 8x10 -45H	Set screw	Vis d'ajustage		
19	9949 86557 2	2		Bolzen 65	Bolt	Boulon		
20	9902 89064 2	3		Rillenkugellager 6204 RS	Ball bearing	Roulement à billes		
21	9902 89040 0	2		Rillenkugellager 6204	Ball bearing	Roulement à billes		
22	00 621414 0	4		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
24	4221 60287 2	1		Scheibe	Washer	Rondelle		
25	4241 04240 3	4		Buchse	Bush	Douille		
26	00 361705 6	2		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur		
27	9902 89278 1	2		Rillenkugellager 6204 RS	Ball bearing	Roulement à billes		
28	00 650155 7	4		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique		
29	9933 92907 3	5		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
30	9964 91777 0	6		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip		
31	9904 86893 1	3		Deckel 47	Cover	Couvercle		
32	9964 91774 6	6		Sicherungsring 42x1,6	Snap ring	Circlip		
33	4221 60778 0	2		Rolle	Roller	Rouleau		
34	4250 12521 2	1		Rolle	Roller	Rouleau		
35	4260 69606 6	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin		
36	4260 70960 1	1		Träger	Support	Support		
37	9933 93118 0	2		Sechskantschraube M 10x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
38	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
39	4221 62061 6	2		Scheibe	Washer	Rondelle		
40	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique		
41	4260 69605 8	1		Spannbügel	Tensioning bow	Etrier tendeur		
42	06 014358 7	1		Schwenkhebel	Lever	Levier		



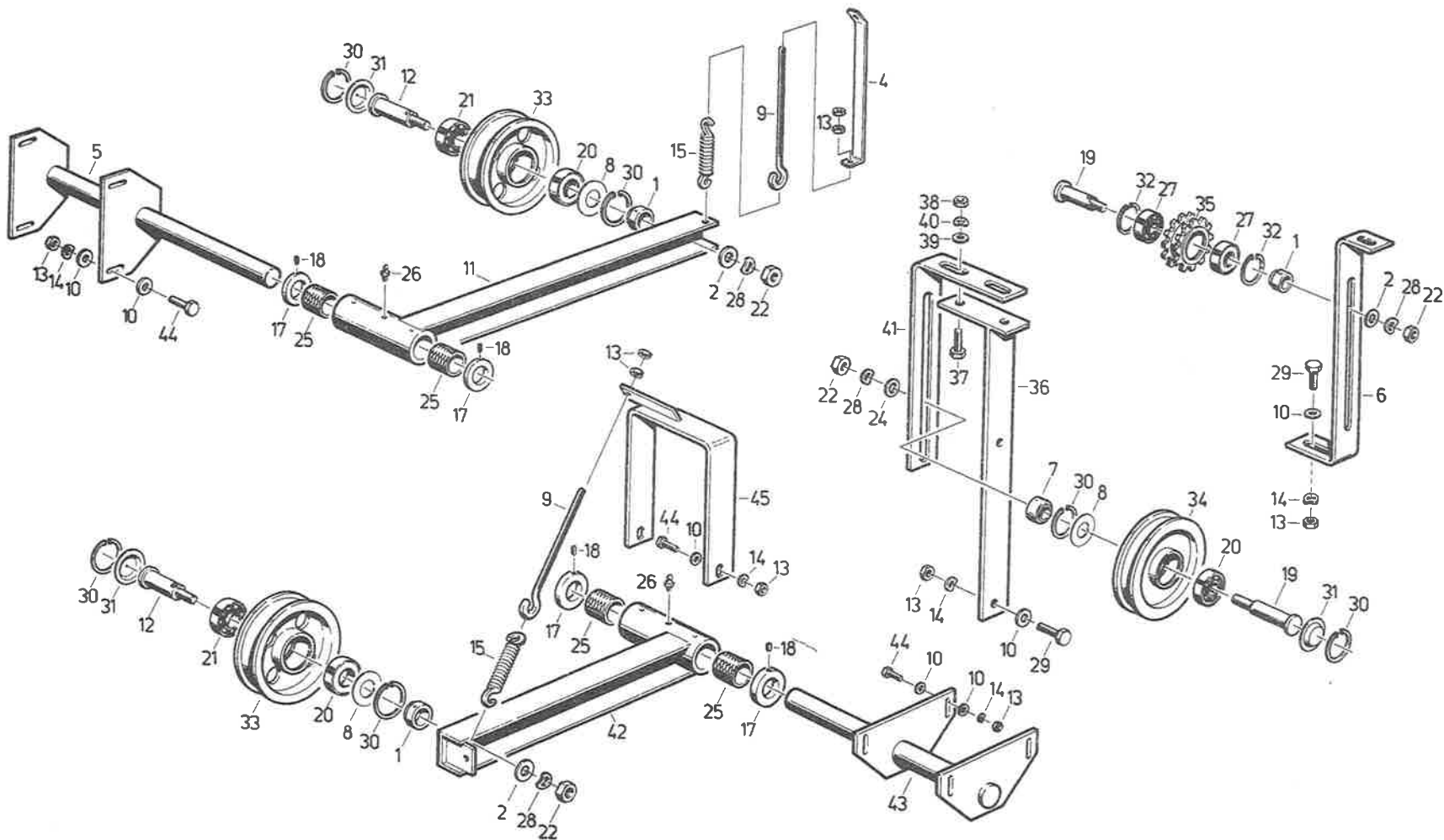
Spannrollen, rechts

Idler puileys, righ

Galets-tendeurs droits

081

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
43	06 014361 8	1		Lagerung	Bearing	Roulement	
44	9933 93000 1	10		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
45	06 014364 2	1		Bügel	Bow	Entier	



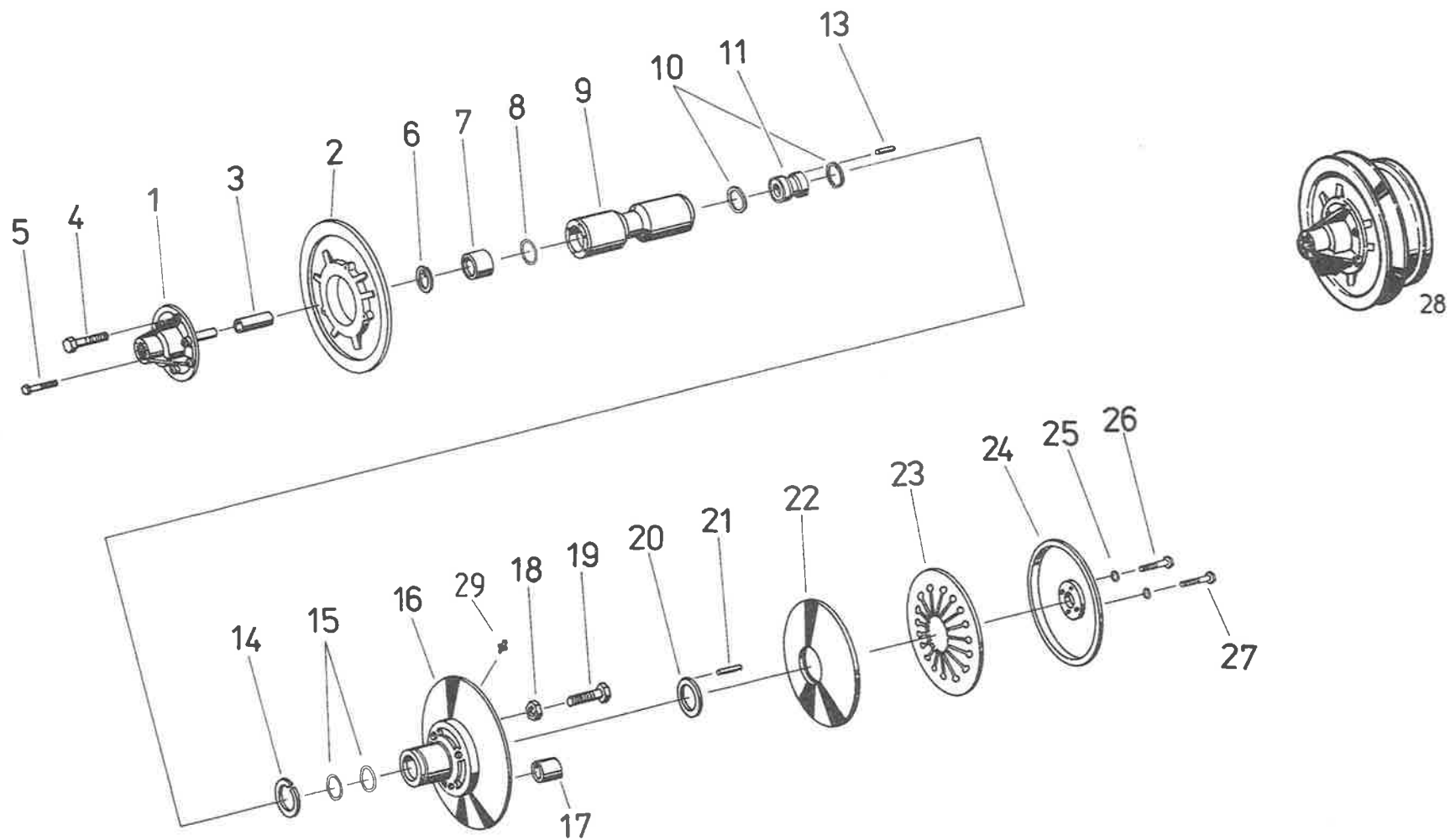
Spannrollen, rechts

Idler pulleys, righth

Galets-tendeurs droits

081

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69042 1	1		Flansch	Flange	Flasque	
2	4260 69040 5	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	
3	4221 61836 5	3		Buchse	Bush	Douille	
4	9932 97810 5	3		Sechskantschraube M 10x50 -10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	
5	9933 97796 4	6		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
6	9964 91778 7	1		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Circlip	
7	4260 68923 5	1		Buchse	Bush	Douille	
8	9965 92114 7	1		Paßscheibe 42x1	Precision washer	Rondelle de précision	
9	4260 69043 8	1		Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage	
10	4260 70651 0	2		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
11	4260 70650 2	1		Buchse	Bush	Douille	
13	9967 94333 5	1		Kerbstift 6x25	Grooved plain pin	Goupille cannelée	
14	4260 68939 7	1		Filz 12230 -M 4 -6x5x315	Felt	Feutre	
15	9907 91650 3	2		Rundring 80x3	O-ring	Joint rond	
16	4260 69041 3	1		Scheibenhälfte	Half pulley	Demi-poulie	
17	9926 86733 0	3		Sintereisenbuchse D 28/36x32	Bush	Douille	
18	00 621414 0	1		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
19	9933 93246 2	1		Sechskantschraube M 12x90 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
20	4260 68934 8	1		Anlauftring	Thrust ring	Anneau de butée	
21	9967 94302 1	3		Kerbstift 4x12	Grooved plain pin	Goupille cannelée	
22	4260 68921 0	1		Tellerfeder	Belleville spring	Ressort de belleville	
23	4260 69044 6	1		Tellerfeder	Belleville spring	Ressort de belleville	
24	4260 68927 6	1		Federdeckel	Spring cover	Couvercle à ressort	
25	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
26	9933 97809 8	2		Sechskantschraube M 8x40SK-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	9933 93033 1	2		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
28	4260 71269 5	1		Variator, getrieben	Vari-drive, driven side	Variateur, coté d'entraînement	
29	00 361705 6	2		Kegelschmiemippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	



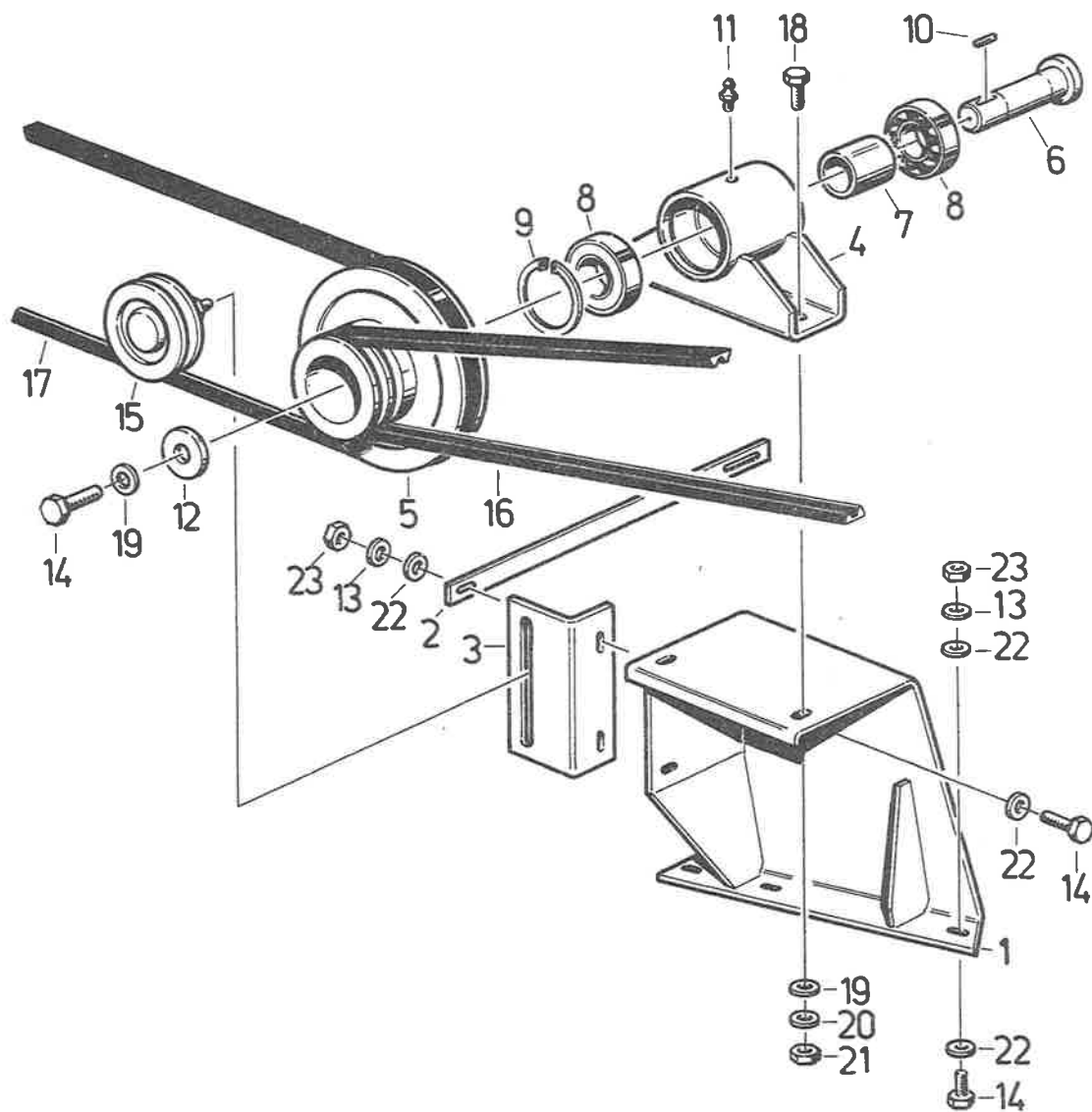
Variator, getrieben

Vari-drive, driven

Variateur, commandé

082

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 009530 3	1		Lagerbock	Bearing base	Poteau d'appui	
2	06 009535 2	1		Stütze	Support	Support	
3	06 009534 4	1		Spannwinkel	Angle	Comière	
4	4270 72236 5	1		Lager	Bearing	Palier	
5	06 009521 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
6	06 009529 7	1		Welle	Shaft	Arbre	
7	4240 02800 4	1		Distanzbuchse	Spacer bush	Baque d'écartement	
8	9902 89050 5	2		Rillenkugellager 6207 - RS	Ball bearing	Roulement à billes	
9	9964 91782 6	1		Sicherungsring 72x2,5	Snap ring	Circlip	
10	9965 95638 2	1		Paßfeder A 10x8x28	Fitting key	Clavette parallèle	
11	00 361705 6	1		Kegelschmiemippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	
12	9964 91941 8	1		Endscheibe C 11x50	Washer	Rondelle	
13	9999 85309 4	6		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
14	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	02 142105 1	1		Keilriemenspanner A 17x30	Vee-belt tensioner	Tendeur de courr. trapéz.	
16	06 050004 4	1		Keilriemensatz 2Ax1000	Set, narrow vee belt	Jeu de courr. trap. étroites	
17	00 378169 4	1		Keilriemen Bx2000	Vee belt	Courr. trap.	
18	00 634666 6	2		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
19	4250 13281 4	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
20	9999 85312 5	2		Sperrkantscheibe VSF M12	Locking washer	Rondelle de blocage	
21	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
22	4421 620 61 6	7		Scheibe	Washer	Rondelle	
23	00 621393 5	5		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	



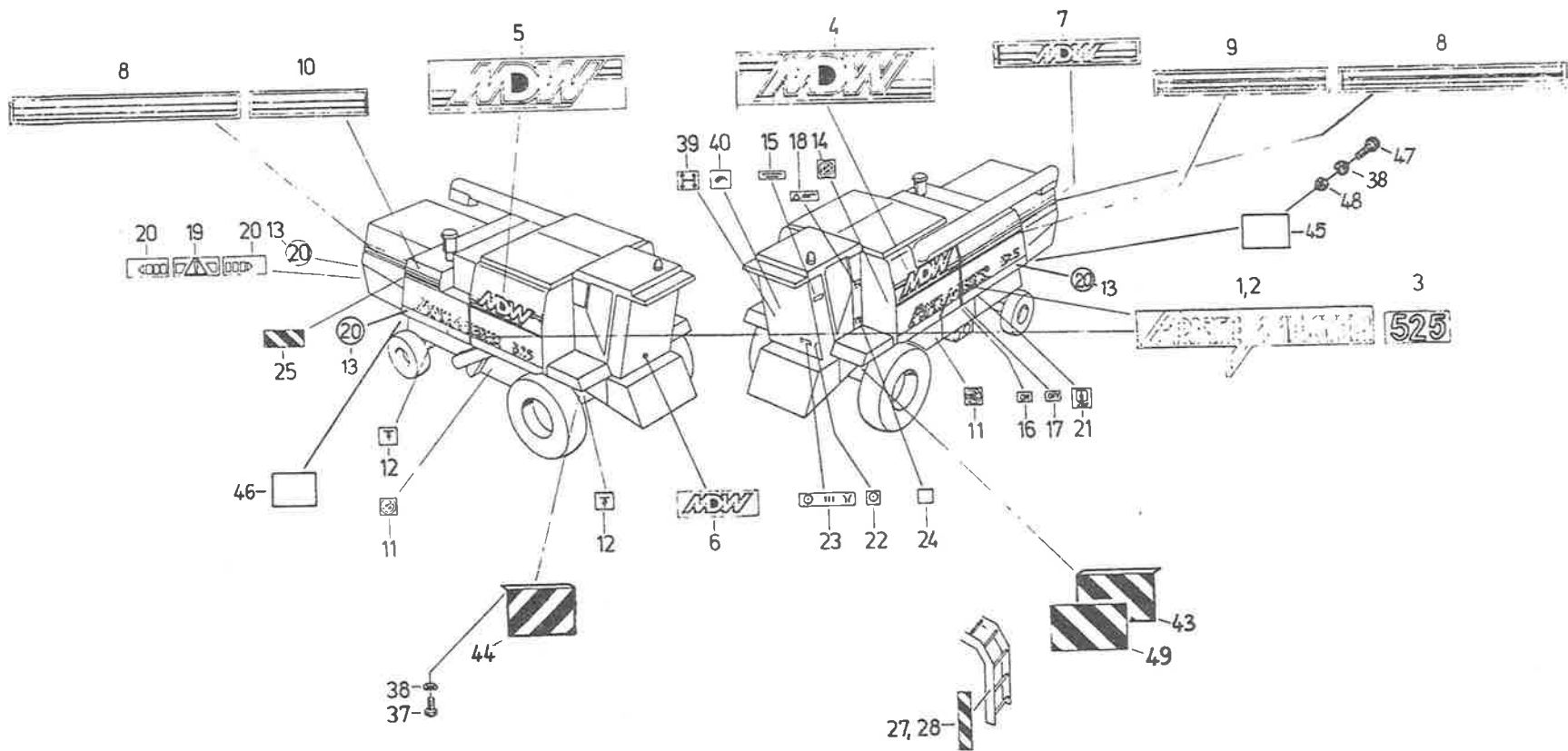
**Antrieb Klimaanlage
Mefa**

**Drive for Mefa
air conditioner**

**Commande de
climatiseur Mefa**

083

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 009560 0	2		Logo Ernte	Logo Ernte	Logo Ernte	
2	06 009561 7	2		Logo Meister	Logo Ernte	Logo Ernte	
3	06 009571 3	2		Logo 525	Logo 525	Logo 525	
4	06 009563 3	1		Logo MDW	Logo MDW	Logo MDW	
5	06 009564 1	1		Logo MDW	Logo MDW	Logo MDW	
6	02 136494 1	1		Logo MDW	Logo MDW	Logo MDW	
7	06 009565 8	1		Logo MDW	Logo MDW	Logo MDW	
8	06 009566 6	2		Streifen	Stripe	Ruban	
9	06 009567 4	1		Streifen	Stripe	Ruban	
10	06 009568 2	1		Streifen	Stripe	Ruban	
11	4240 05013 1	3		Verbotszeichen	Prohibition sign	Signal d'interdiction	
12	4221 60006 7	4		Schiebeschild	Decalcomania	Décalcomanie	
13	06 000020 2	1		Geschwindigkeitschild	Plate	Plaque	
14	4240 05012 3	1		Verbotszeichen	Prohibition sign	Signal d'interdiction	
15	4250 13299 2	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
16	4260 71141 1	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
17	4260 71142 8	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
18	4260 71143 6	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
19	4260 70739 2	1		Warnsymbol	Symbol	Symbole	
20	4260 70740 7	2		Warnsymbol	Symbol	Symbole	
21	4254 13591 8	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
22	4250 13120 2	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
23	4260 70939 4	1		Aufkleber	Adhesive label	Autocollant	
24	4260 70396 7	1		Hinweiszeichen	Signboard	Plaque indicatrice	
25	4260 70395 0	1		Kennzeichnung	Marking	Marque	
27	4260 70667 2	1		Foliestreifen	Strip of foil	Ruban pellicule de plastique	
28	4260 70668 0	1		Foliestreifen	Strip of foil	Ruban pellicule de plastique	
37	9933 92916 1	4		Sechskantschraube M 6x10 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
38	9961 91992 7	10		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
39	4260 70729 6	1		Gangschaltung-Symbol	Symbol	Symbole	
40	4260 70741 5	1		Aufkleber, Gasverstellung	Label	Autocollant	
43	06 015093 0	1	f	Schild	Plate	Plaque	
44	06 015094 7	1	g	Schild	Plate	Plaque	
45	06 015095 5	1	f	Warntafel	Warning console	Planche	
46	06 015096 3	1	g	Warntafel	Warning console	Planche	
47	00 633838 5	6		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
48	00 621373 4	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
49	06 015099 6		n.B.	Warnfolie	Plastic foil	Feuil	



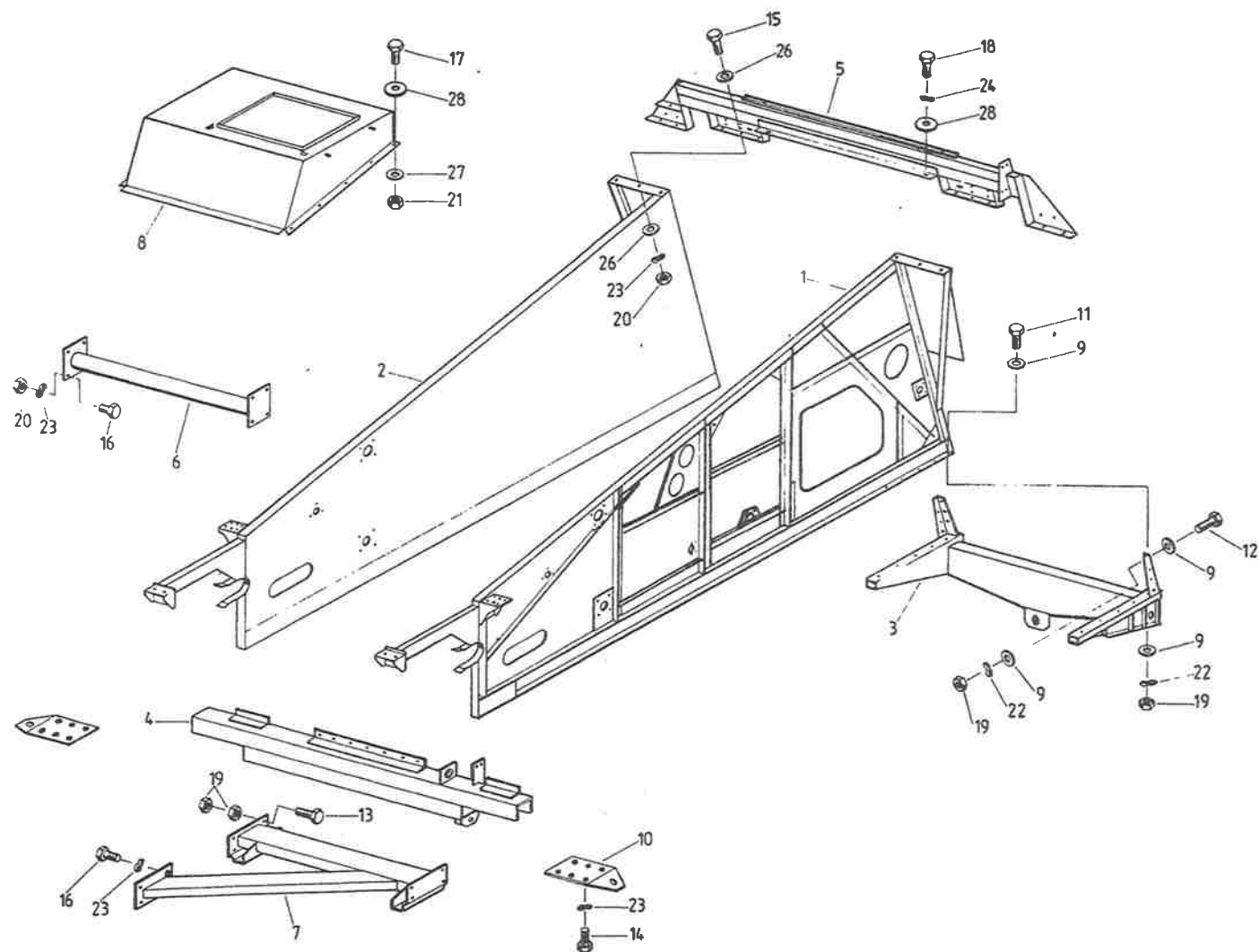
Simbole

Symbols

Simboles

091

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 014326 5	1	f	Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
2	06 014336 1	1	g	Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
3	4260 70031 2	1		Lenkachsträger	Steered axle support	Support d'essieu de direct.	
4	4260 70032 0	1		Querträger	Cross member	Poutre transversale	
5	4260 70033 7	1		Brücke	Bridge	Pont	
6	06 014343 3	1		Quertraverse	Cross beam	Traverse	
7	4260 70035 3	1		Diagonalverbindung	Cross connection	Membre diagonal	
8	4260 70036 1	1		Schüttlerhaube	Shaker hood	Capot de secoueur	
9	4221 60287 2	30		Scheibe	Washer	Rondelle	
10	4260 70037 8	2		Gegenhalter	Back rest	Butée	
11	9932 95938 5	9		Sechskantschraube M 12x80 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
12	9933 93202 8	6		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
13	00 634666 6	8		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	9933 93112 3	12		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
15	00 634403 7	6		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagona	
16	00 634388 0	10		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
17	9933 93000 1	8		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
18	00 634078 1	7		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
19	9950 89631 0	31		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
20	00 621393 5	12		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
21	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
22	00 650155 7	15		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
23	9961 92000 4	28		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
24	9961 92006 1	15		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
26	9964 96248 6	12		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
27	9964 96278 3	8		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
28	9961 92168 1	15		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	



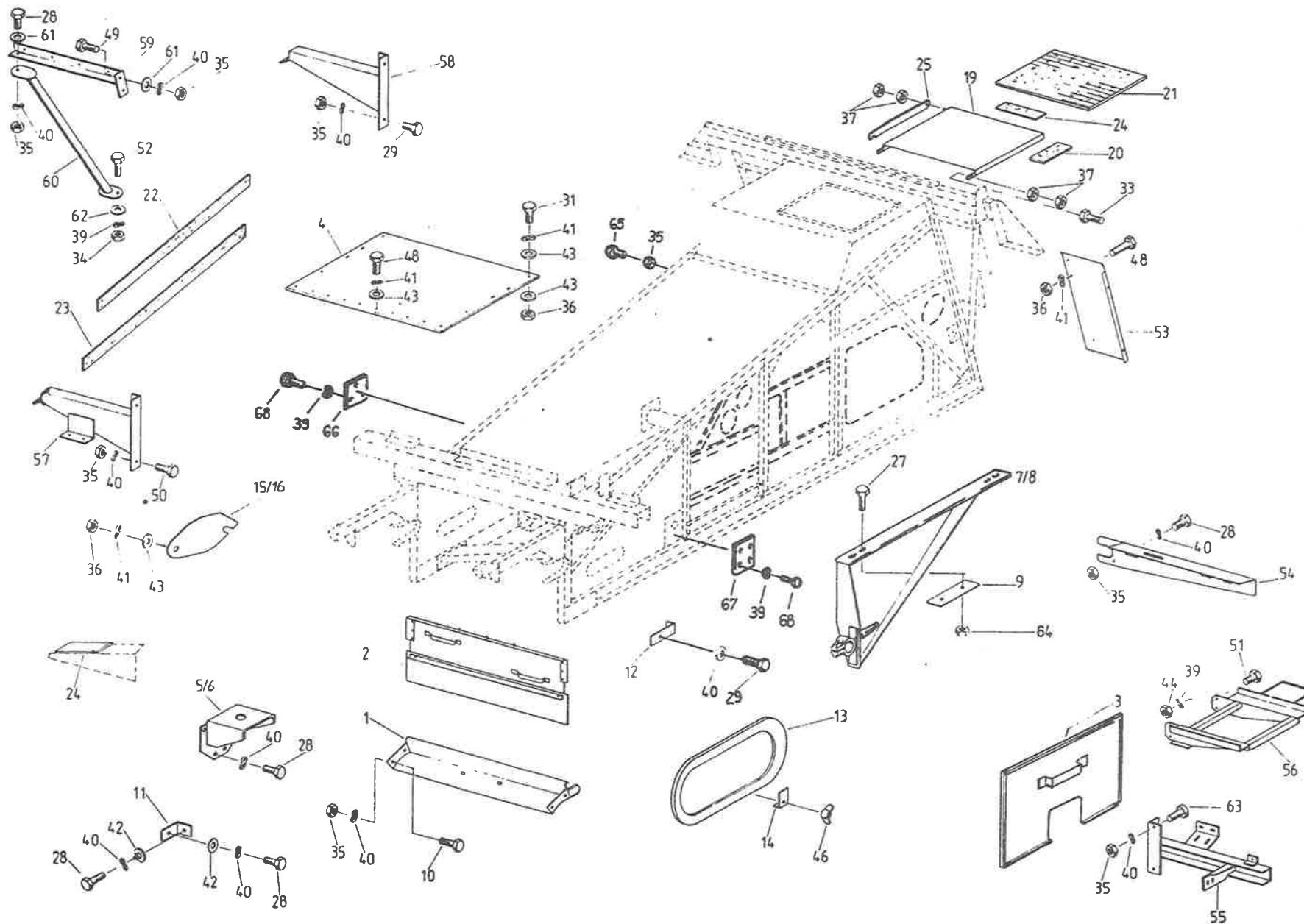
Gestell

Frame

Bâti

092

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70009 7	1		Auflage	Bearing surface	Surface d'appui	
2	4260 70010 3	1		Trommelklappe	Cylinder flap	Clapet de batteur	
3	06 014324 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
4	4260 70012 8	1		Deckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	
5	4260 70013 6	1	f	Auflager	Bearing	Appui	
6	4260 70014 4	1	g	Auflager	Bearing	Appui	
7	4260 70015 2	1	f	Lagerbock	Bearing base	Poteau d'appui	
8	4260 70016 0	1	g	Lagerbock	Bearing base	Poteau d'appui	
9	4260 70017 7	6		Unterlage	Shim	Cale	
10	4260 70018 5	4		Schraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	
11	4260 70019 3	2		Lasche	Strap	Eclisse	
12	06 014341 7	2		Verschluß	Lock	Fermeture	
13	4221 60276 8	2		Deckel	Cover	Couvercle	
14	4221 60277 6	6		Klemme	Terminal	Borne	
15	4221 60296 0	1	f	Deckel	Cover	Couvercle	
16	4221 60297 7	1	g	Deckel	Cover	Couvercle	
19	4260 70023 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	
20	4221 60355 1	2		Auflage	Bearing surface	Surface d'appui	
21	4260 70024 0	1		Gummimatte	Rubber mat	Tapis de caoutchouc	
22	4260 70025 7	1		Streifen	Strip	Bande	
23	4260 70026 5	1		Streifen	Strip	Bande	
24	4260 70027 3	3		Auflage	Bearing surface	Surface d'appui	
25	06 014484 4	1		Hebel	Lever	Levier	
27	9999 85088 7	12		Verbus-Ripp.-Schraube M 12x35-100 W 158.12	Verbus bolt	Boulon Verbus	
28	9933 92906 5	15		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
29	00 634388 0	4		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
31	9933 93000 1	6		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
33	9930 97716 3	2		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
34	00 621414 0	1		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
35	00 621393 5	9		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
36	00 621383 0	10		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
37	00 621373 4	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
39	00 650155 7	12		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
40	9961 92000 4	29		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
41	9961 92006 1	17		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
42	9964 96248 6	4		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
43	9964 96278 3	22		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
44	9950 89631 0	4		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	



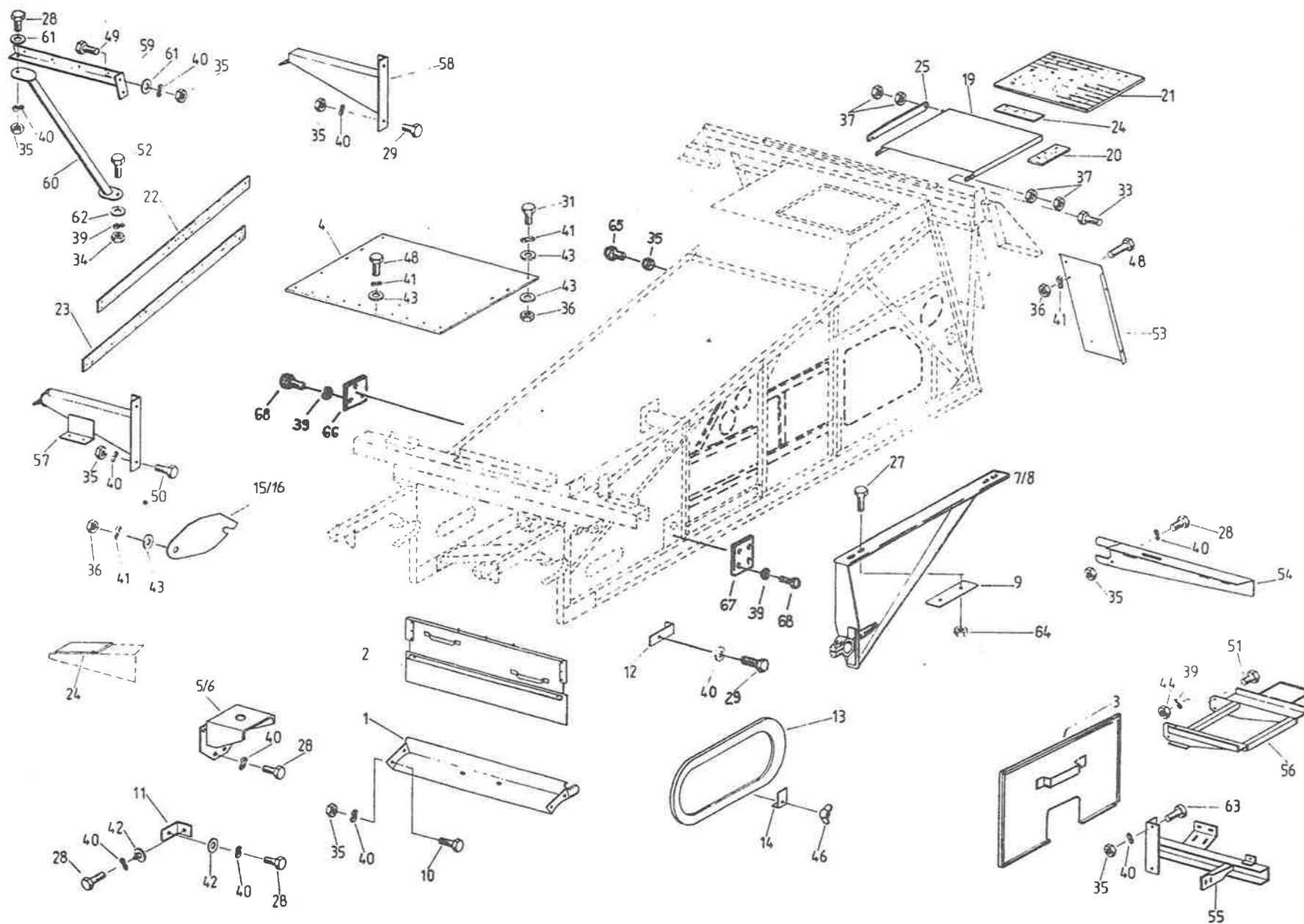
Anbauteile, Gestell

Mounting parts, Frame

Éléments de montage, Bâti

093

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
45	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
46	9951 89379 0	6		Flügelmutter M 8	Wing nut	Ecrou ailé	
48	9933 92980 3	10		Sechskantschraube M 8x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
49	00 634403 7	2		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
50	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
51	9933 97808 1	4		Sechskantschraube M 12x22 -10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	
52	9932 95938 5	1		Sechskantschraube M 12x80 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
53	4260 70697 8	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
54	4260 70759 3	1		Arm	Arm	Bras	
55	4260 70297 4	1		Tragarm	Supporting arm	Bras porteur	
56	4260 70298 2	1		Rahmen	Frame	Cadre	
57	4260 70299 0	1		Konsole	Bracket	Console	
58	4260 70300 1	1		Konsole	Bracket	Console	
59	4260 70301 8	1		Arm	Arm	Bras	
60	4260 70302 6	1		Seitenstütze	Side bracket	Support latéral	
61	4221 62061 6	3		Scheibe	Washer	Rondelle	
62	4221 60287 2	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
63	9937 98531 7	2		Zylinderschraube M 10x22 -10.9	Cheese-head screw	Boulon à tête cylind.	
64	9999 85089 5	12		Verbus-Ripp.-Mutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
65	00 634356 7	2		Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
66	4270 71847 3	1	E 525 H	Abdeckung	Cover	Recouvrement	
67	06 014196 2	1	E 525 H	Deckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	
68	00 634640 8	7	E 525 H	Sechskantschraube M 12x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



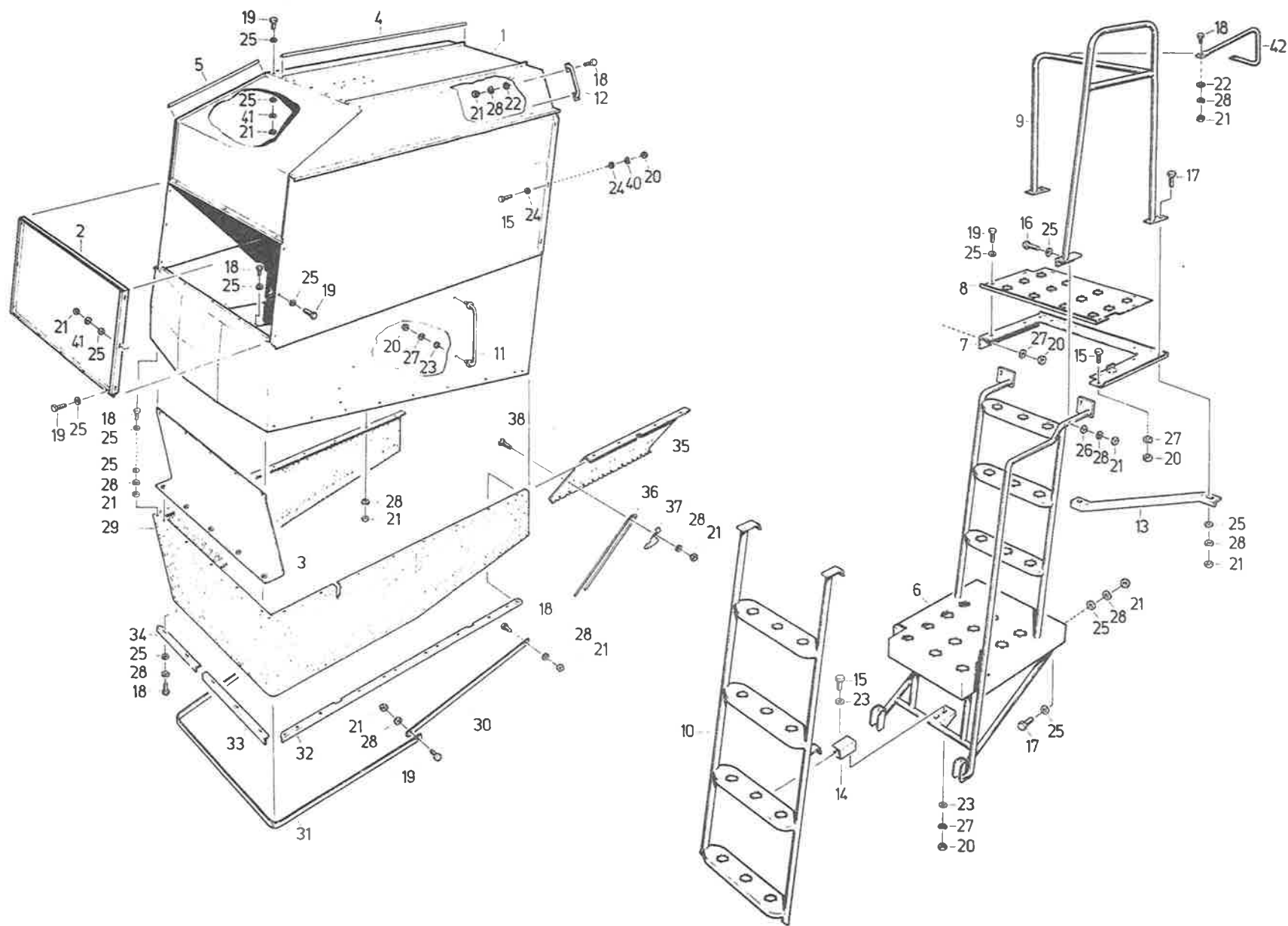
Anbauteile, Gestell

Mounting parts, Frame

Éléments de montage, Bâti

093

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69586 0	1		Haube	Hood	Capot	
2	4260 69587 7	1		Rückwandklappe	Rear panel	Clapet du panneau arrière	
3	4260 70653 5	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
4	06 015334 7	2		Kantenschutzprofil	Edge protektor	Garde-arête	
5	06 015335 5	2		Kantenschutzprofil	Edge protektor	Garde-arête	
6	4260 70679 3	1		Leiterteil	Ladder part	Pièce d'échelle	
7	4260 70145 0	1		Rahmen	Frame	Cadre	
8	4260 70122 5	1		Tritt	Footboard	Marchepied	
9	4260 69591 6	1		Handgriff	Handle	Poignée	
10	4260 70680 8	1		Leiter	Ladder	Echelle	
11	4260 70681 6	1		Handlauf	Hand rail	Garde-corps	
12	4260 69592 4	1		Handgriff	Handle	Poignée	
13	4260 70123 3	1		Winkel	Angle	Cornière	
14	4032 80425 0	1		Verschluß	Lock	Fermeture	
15	00 634403 7	16		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	00 633413 1	1		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
17	9933 92997 3	6		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
18	9933 93000 1	33		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
19	00 634078 1	22		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
20	00 621393 5	18		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
21	00 621383 0	26		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
22	4260 68911 4	13		Scheibe	Washer	Rondelle	
23	9964 96248 6	12		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
24	4221 62061 6	28		Scheibe	Washer	Rondelle	
25	9964 96278 3	29		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
26	9960 91983 1	1		Scheibe 9	Washer	Rondelle	
27	9961 92000 4	4		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
28	9961 92006 1	39		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
29	4260 69617 0	1		Tuch	Cloth	Drap	
30	4260 69618 7	2		Schiene	Bar	Rail	
31	4254 12172 8	1		Bügel	Bow	Etrier	
32	4260 69619 5	2		Winkel	Angle	Cornière	
33	4260 69620 1	1		Winkel	Angle	Cornière	
34	4260 70726 3	1		Winkel	Angle	Cornière	
35	4260 69616 2	1		Rutschblech	Chute	Glissière	
36	4254 12296 2	5		Gabelfeder	Forked spring	Ressort à fourche	
37	4254 12295 4	5		Klemmteil	Clamp	Pièce de serrage	



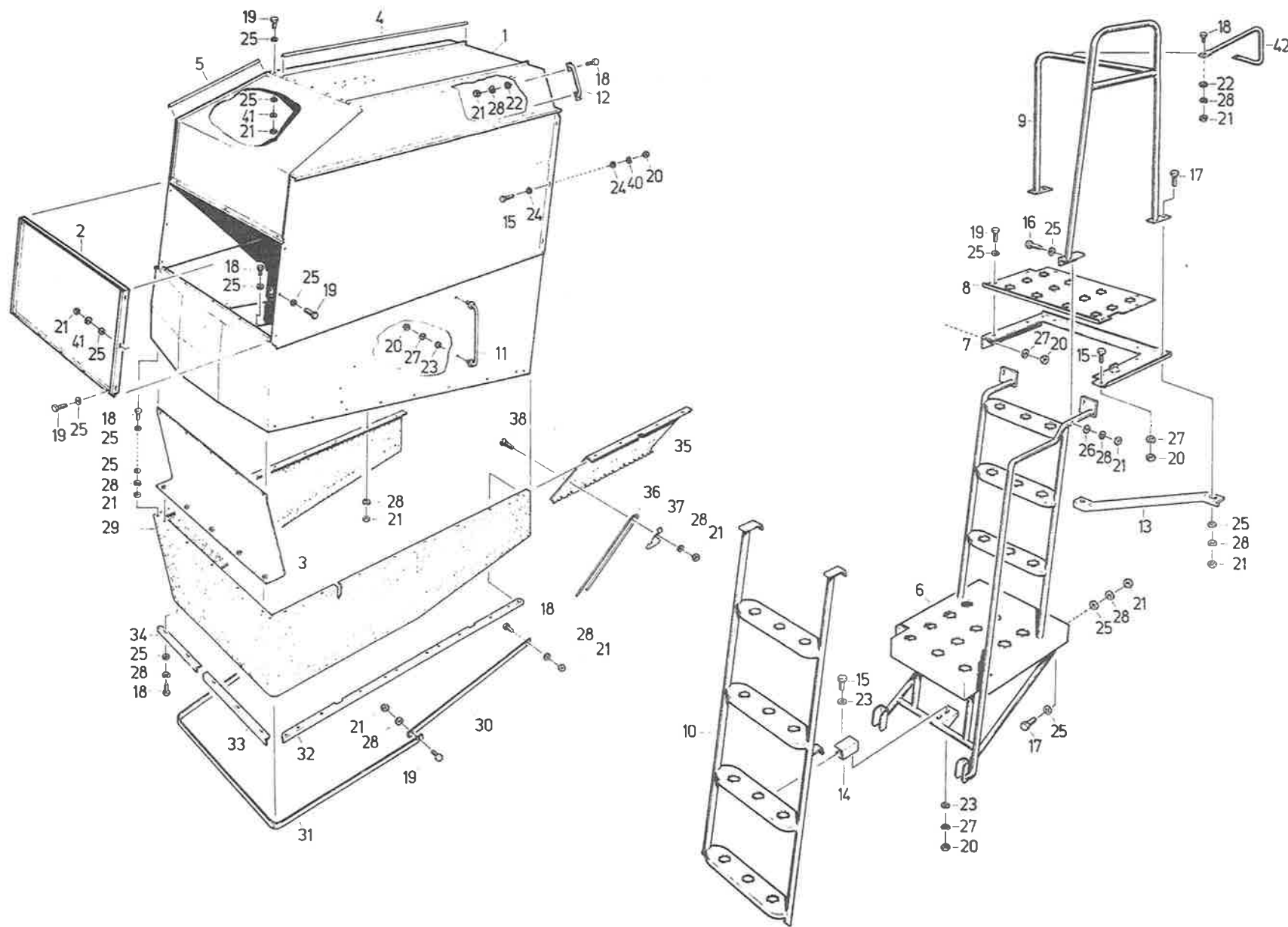
**Auslaufhaube,
hinterer Aufstieg**

**Outlet hood,
Rear ladder**

**Capot de sortie,
Echelle AR**

094

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
38	9938 92799 1	5		Flachkopfschraube M 8x20 -5.8	Mushroom-head screw	Vis à tête bombée	
40	9999 85320 5	14		Sperrkantring VSK 10	Locking ring	Anneau de blocage	
41	9999 85319 0	14		Sperrkantring VSK 8	Locking ring	Anneau de blocage	
42	06 015477 4	1		Geländer	Hand rail	Garde-corps	



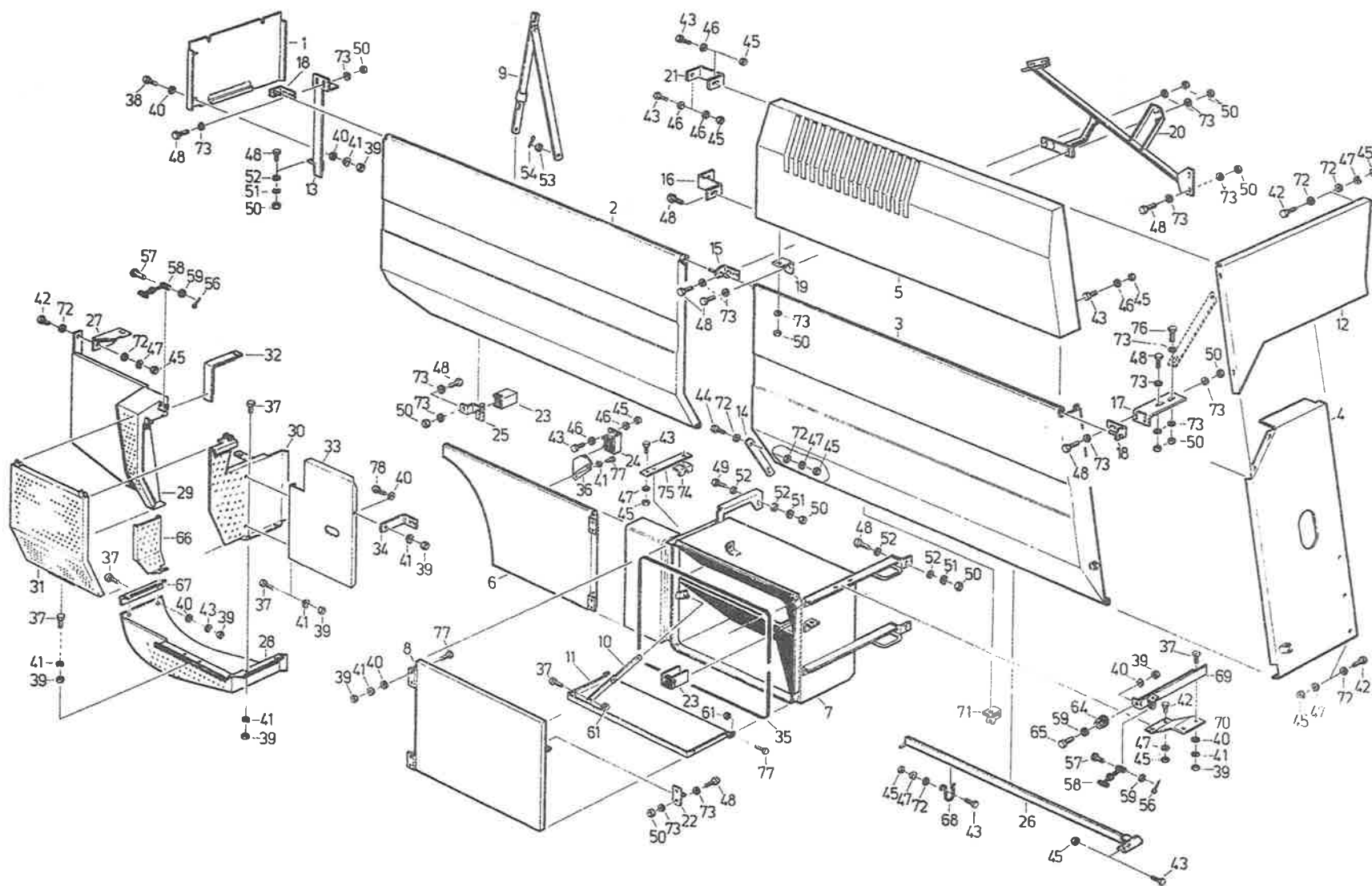
**Auslaufhaube,
hinterer Aufstieg**

**Outlet hood,
Rear ladder**

**Capot de sortie,
Echelle AR**

094

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69547 5	1		Stirnwand	Front wall	Paroi avant	
2	4260 69548 3	1		Seitenklappe	Hinged side	Ridelle	
3	06 015268 4	1		Seitenteil	Side panel	Panneau latéral	
4	06 006926 2	1		Rückwand	Rear panel	Panneau arrière	
5	06 015265 1	1		Motorverkleidung	Engine cowling	Recouvrement de moteur	
6	4260 69559 6	1		Klappe	Flap	Clapet	
7	06 015259 6	1		Werkzeugkasten	Tool box	Boîte à outils	
8	4260 70945 8	1		Seitenblende	Lateral panel	Panneau latéral	
9	4260 69555 5	1		Stütze	Support	Support	
10	4260 70341 1	2		Stütze	Support	Support	
11	4260 70946 6	1		Klappe	Flap	Clapet	
12	4260 69558 8	1		Rückwandteil	Part of rear wall	Partie de panneau arrière	
13	4260 69571 5	1		Halter	Holder	Support	
14	4260 69572 3	1		Strebe	Brace	Etai	
15	4260 69573 1	1		Bock	Trestle	Support	
16	4260 69574 8	1		Strebe	Brace	Etai	
17	4260 70785 8	1		Winkel	Angle	Cornière	
18	4260 69576 4	2		Bock	Trestle	Support	
19	4260 69577 2	1		Winkel	Angle	Cornière	
20	4260 70953 8	1		Halter	Holder	Support	
21	4260 70344 4	1		Strebe	Brace	Etai	
22	4240 02821 3	1		Halterung	Mount	Fixation	
23	4032 80425 0	2		Verschluß	Closure	Fermeture	
24	4260 71525 5	1		Verschluß	Closure	Fermeture	
25	4260 70347 7	1		Halterung	Mount	Fixation	
26	4270 72002 5	1		Stütze	Support	Support	
27	06 006906 1	1		Winkel	Angle	Cornière	
28	4270 71995 6	1		Wanne	Pan	Cuve	
29	4270 72000 0	1		Seitenschutz	Side guard	Protection latérale	
30	4270 71996 4	1		Rückwand	Rear panel	Panneau arrière	
31	4270 71997 2	1		Klappe	Flap	Abattant	
32	06 006907 8	1		Winkel	Angle	Cornière	
33	4270 71991 5	1		Schutz	Guard	Protection	
34	4260 70920 8	1		Winkel	Angle	Cornière	
35	4260 70942 5	1		Gummiabdichtprofil	Rubber seal	Garniture en caoutchouc	
36	4260 71526 3	1		Halter	Holder	Support	
37	9933 92965 1	20		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
38	9933 95858 4	4		Sechskantschraube M 6x18 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
39	00 621373 4	30		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



Verkleidung, links

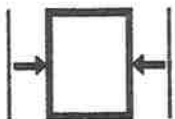
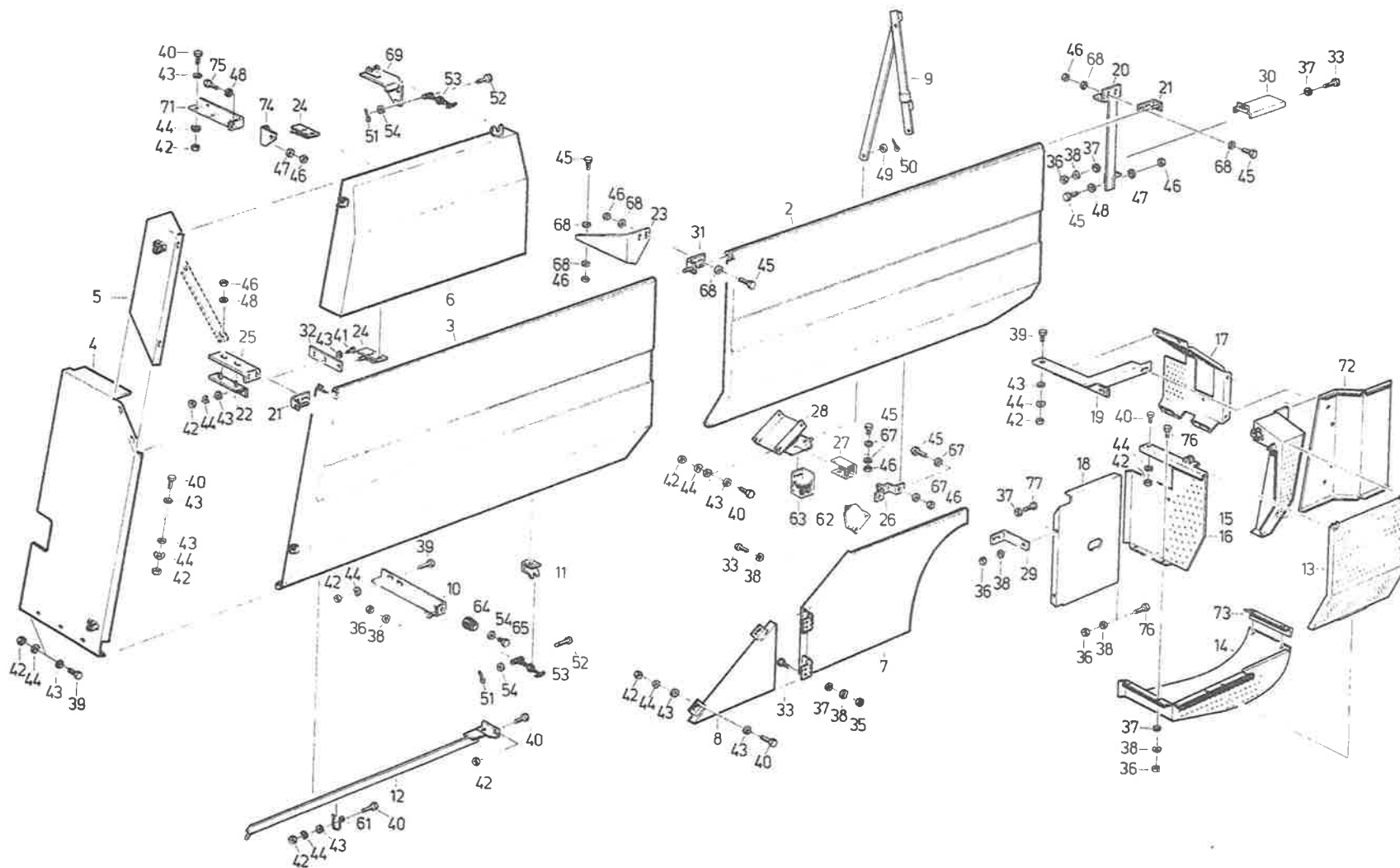
Cowling, left

Revêtement, gauche

095

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	00 651022 8	23		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
41	9961 91992 7	27		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
42	00 634078 1	17		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
43	9933 93000 1	16		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
44	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
45	00 621383 0	29		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
46	9999 85315 8	8		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
47	9961 92006 1	22		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
48	00 634403 7	23		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
49	9933 93147 8	2		Sechskantschraube M 10x70 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
50	00 621393 5	26		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
51	9961 92000 4	8		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
52	9964 96248 6	8		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
53	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
54	9963 94976 2	2		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
56	9963 94960 0	6		Splint 1,6x10	Split pin	Goupille fendue	
57	00 643690 8	6		Bolzen B 6h11x40	Bolt	Boulon	
58	9972 88459 2	6		Haubenhalter 3	Hood holder	Fixation de capot	
59	00 651092 7	7		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
61	00 626711 1	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
64	9972 87934 5	1		Fuß	Foot	Pied	
65	9938 92776 6	1		Flachkopfschraube M 6x35 -5.8	Fillister-head screw	Vis à tête fraisée	
66	4270 72282 2	1		Vorderwand	Front panel	Panneau avant	
67	4270 72283 0	1		Winkel	Angle	Cornière	
68	4270 72286 3	1		Haken	Hook	Crochet	
69	06 006913 3	1		Halter	Holder	Fixation	
70	4270 72285 5	1		Winkel	Angle	Cornière	
71	4270 72289 6	1		Halter	Holder	Fixation	
72	4260 68911 4	24		Scheibe	Washer	Rondelle	
73	9999 85316 6	26		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
74	06 015263 5	1		Winkel	Angle	Cornière	
75	06 015260 2	1		Lasche	Strap	Eclisse	
76	9933 93112 3	1		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
77	00 633838 5	12		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
78	9930 97716 3	1		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
2	4260 69550 6	1		Seitenklappe	Hinged side	Ridelle	
3	06 015269 2	1		Seitenteil	Side panel	Panneau latéral	
4	06 006925 4	1		Rückwand	Rear panel	Panneau arrière	
5	06 015267 6	1		Rückwandteil	Part of rear wall	Partie de panneau arrière	
6	4270 71978 8	1		Kühlerverkleidung	Radiator cowl	Capot de radiateur	
7	4260 69563 5	1		Klappe	Flap	Clapet	
8	4260 69564 3	1		Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
9	4260 69555 5	1		Stütze	Support	Support	
10	06 006915 8	1		Halter	Holder	Support	
11	4270 72289 6	1		Halter	Holder	Support	
12	4270 72002 5	1		Stütze	Support	Etai	
13	4270 71997 2	1		Klappe	Flap	Clapet	
14	4270 71998 0	1		Wanne	Pan	Cuve	
15	4270 72001 7	1		Seitenschutz	Side guard	Protection latérale	
16	4270 71999 7	1		Rückwand	Rear wall	Panneau arrière	
17	4270 71990 7	1		Vorderwand	Front panel	Panneau avant	
18	4270 71992 3	1		Schutz	Guard	Protection	
19	4270 71993 1	1		Halter	Holder	Support	
20	4260 69580 3	1		Halter	Holder	Support	
21	4240 03177 2	2		Bock	Trestle	Support	
22	06 006919 0	1		Winkel	Angle	Cornière	
23	4270 71984 3	1		Halter	Holder	Support	
24	06 006917 4	2		Winkel	Angle	Cornière	
25	4260 70785 8	1		Winkel	Angle	Cornière	
26	4260 70347 7	1		Halterung	Mount	Fixation	
27	4032 80425 0	1		Verschluß	Closure	Fermeture	
28	4260 69585 2	1		Halter	Holder	Support	
29	4260 70920 8	1		Winkel	Angle	Cornière	
30	4260 70343 6	1		Kasten	Case	Boîte	
31	4260 69573 1	1		Bock	Trestle	Support	
32	06 006921 3	1		Lasche	Strap	Eclisse	
33	00 633838 5	7		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
36	00 621373 4	26		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
37	00 651022 8	17		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
38	9961 91992 7	29		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
39	00 634078 1	10		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
40	9933 93000 1	19		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
41	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
42	00 621383 0	33		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	



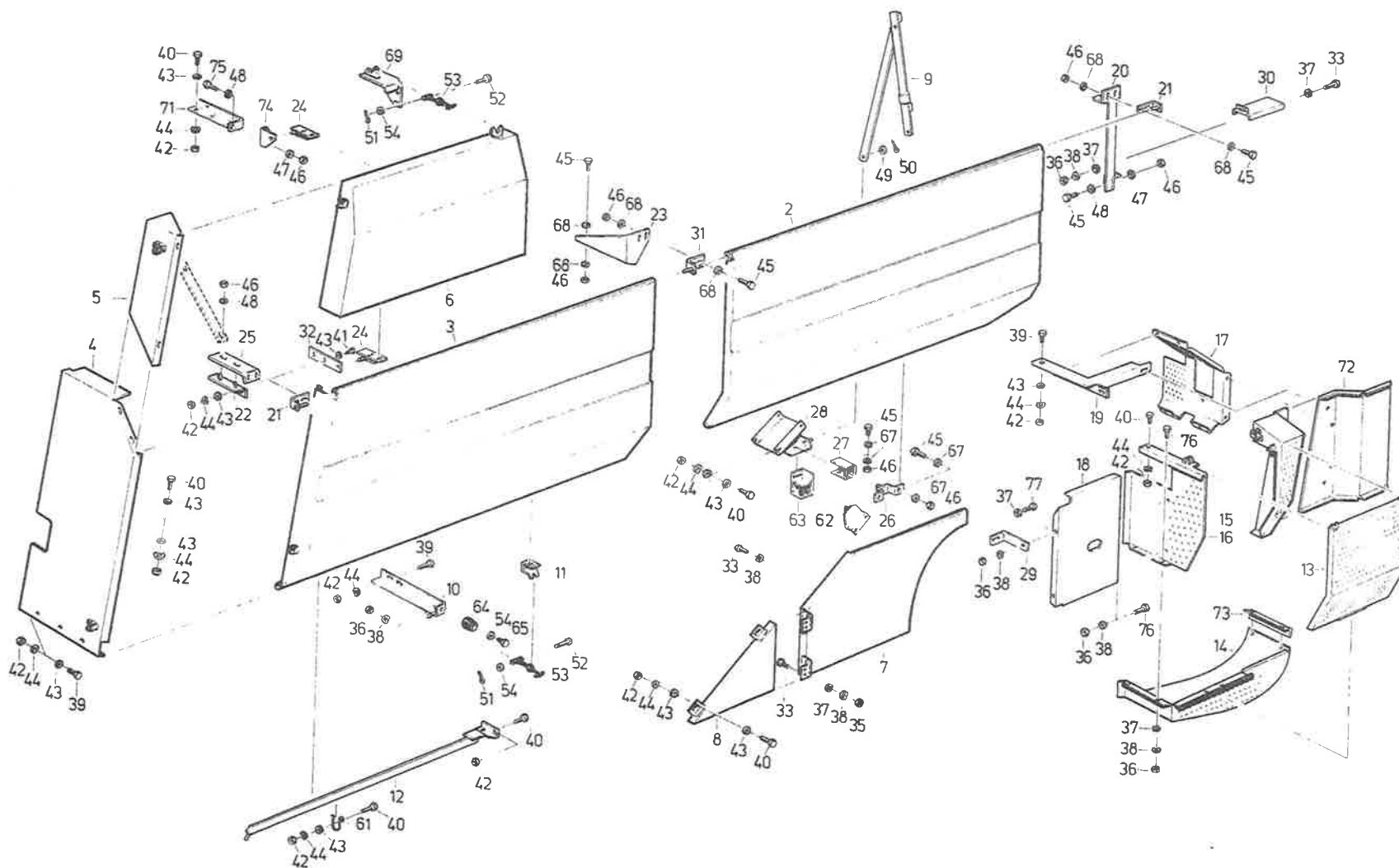
Verkleidung, rechts

Cowling, right

Revêtement ,droit

096

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
43	4260 68911 4	35		Scheibe	Washer	Rondelle	
44	9961 92006 1	29		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
45	00 634403 7	13		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
46	00 621393 5	17		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
47	9961 92000 4	3		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle	
48	9964 96248 6	4		Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
49	9961 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
50	9963 94976 2	2		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
51	9963 94960 0	6		Splint 1,6x10	Split pin	Goupille fendue	
52	00 643690 8	6		Bolzen B 6h11x40	Bolt	Boulon	
53	9972 88459 2	6		Haubenhalter 3	Hood holder	Fixation de capot	
54	00 651092 7	7		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
61	4270 72286 3	1		Haken	Hook	Crochet	
62	4260 71526 3	1		Halter	Holder	Support	
63	4260 71525 5	1		Verschluß	Closure	Fermeture	
64	9972 87934 5	1		Fuß	Foot	Pied	
65	9938 92776 6	1		Flachkopfschraube M 6x35 -5.8	Fillister-head screw	Vis à tête fraisée	
67	9999 85316 6	8		Sperrkantscheibe VSF B 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
68	9999 85315 8	20		Sperrkantscheibe VSF B 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
69	06 006923 8	1		Halter	Holder	Support	
71	4270 71989 2	1		Winkel	Angle	Comière	
72	06 015247 5	1		Seitenschutz	Side guard	Protection latérale	
73	4270 72284 7	1		Winkel	Angle	Comière	
74	06 006922 1	1		Winkel	Angle	Comière	
75	9933 92906 5	3		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
76	9933 92965 1	2		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
77	9930 97716 3	2		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



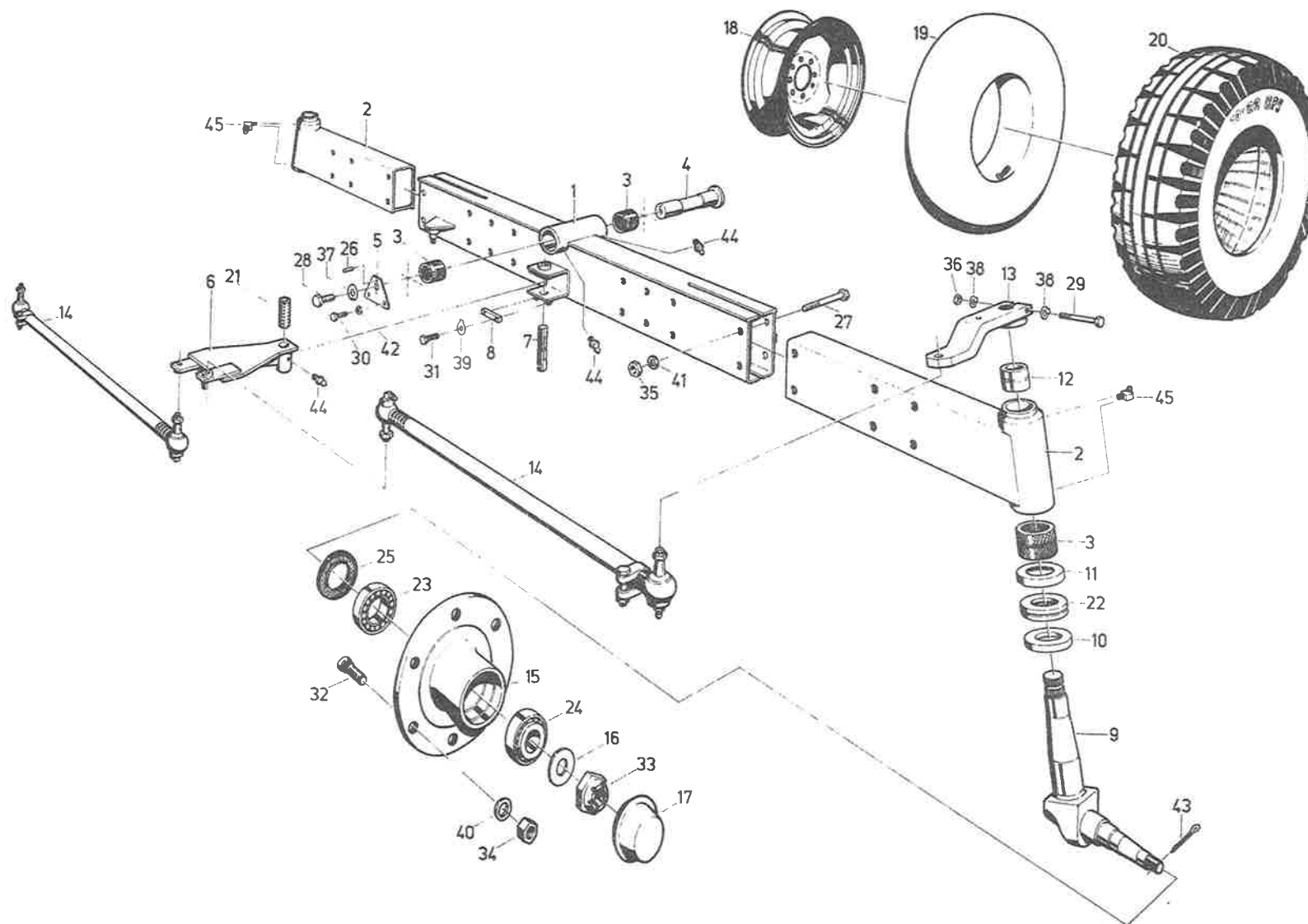
Verkleidung, rechts

Cowling, right

Revêtement ,droit

096

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69194 5	1		Achskörper	Axle body	Corps d'essieu	
2	4260 69200 5	2		Achsausleger	Axle bracket	Bras d'essieu	
3	4221 60949 3	4		Buchse	Bush	Douille	
4	4221 66895 2	1		Lenkachsbolzen	Steered axle bolt	Boulon d'essieu mobile	
5	4221 68696 0	1		Sicherungsblech	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
6	4260 69195 3	1		Lenkhebel	Steering lever	Barre franche de direction	
7	4260 69198 6	1		Lenkhebelbolzen	Lever bolt	Boulon de levier de direct.	
8	4260 69199 4	1		Führung	Guide	Guidage	
9	4221 67063 3	2		Lenkschenkel	Steering arm	Lev. de manoeuvre des roues	
10	4221 60968 6	2		Stützring	Back-up ring	Contre-joint	
11	4221 60969 4	2		Deckel	Cover	Couvercle	
12	4221 60948 5	2		Buchse	Bush	Douille	
13	4260 69196 1	2		Spurstangenhebel	Steering knuckle arm	Levier de cde. de direction	
14	4260 69197 8	2		Spurstange	Track rod	Barre d'accouplem. de direct.	
15	4330 25297 5	2		Nabe	Hub	Moyeu	
16	4032 80052 8	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
17	4802 49583 2	2		Radkappe	Hub cap	Chapeau de moyeu	
18	4221 61434 5	2		Scheibenrad 9x20 FO	Disk wheel	Roue à disque	
18	4254 12742 8	2		Scheibenrad 11x20 F-25	Disk wheel	Roue à disque	
19	4254 12652 3	2		Luftschlauch 10-20	Inner tube	Chambre à air	
19	1402 34701 3	2		Luftschlauch 12.5-20 GL	Inner tube	Chambre à air	
20	4240 04351 8	2		Reifen 12.5-20 AM 8 PR A13	Tyre	Pneumatique	
20	0030 67043 5	2		Reifen 10-20 8 PR	Tyre	Pneumatique	
21	9926 86681 1	1		Buchse 26x32x69	Bush	Douille	
22	9902 88813 3	2		Axialrillenkugellager 51112	Ball bearing	Roulement à billes	
23	9902 88858 4	2		Kegelrollenlager 32210	Taper roller bearing	Roulem. à rouleaux coniques	
24	9902 88855 1	2		Kegelrollenlager 32208	Taper roller bearing	Roulem. à rouleaux coniques	
25	9905 87166 1	2		Wellendichtring D 55x90x10	Shaft seal	Garniture en anneau	
26	9967 94204 5	1		Kerbstift 8x16	Grooved pin	Goupille fendue	
27	06 007846 4	8		Schraube	Hex bolt	Boulon hexagonal	
28	9935 95818 0	1		Sechskantschraube M 20x1,5x45-10.9	Hex bolt	Boulon hexagonal	
29	9932 86186 1	2		Sechskantschraube M 16x90-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
30	00 634403 7	2		Sechskantschraube M 10x25-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
31	9933 95840 6	2		Sechskantschraube M 6x22-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
32	9929 90252 5	12		Radbolzen AM 18x1,5x46	Wheel bolt	Boulon de roue	
33	9951 89472 6	2		Kronenmutter M 30x1,5 -14H	Castellated nut	Ecrou crenelé	
34	9951 90251 0	12		Radmutter B 18 -8	Wheel nut	Ecrou de roue	
35	9950 89694 6	8		Sechskantmutter M 20x1,5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



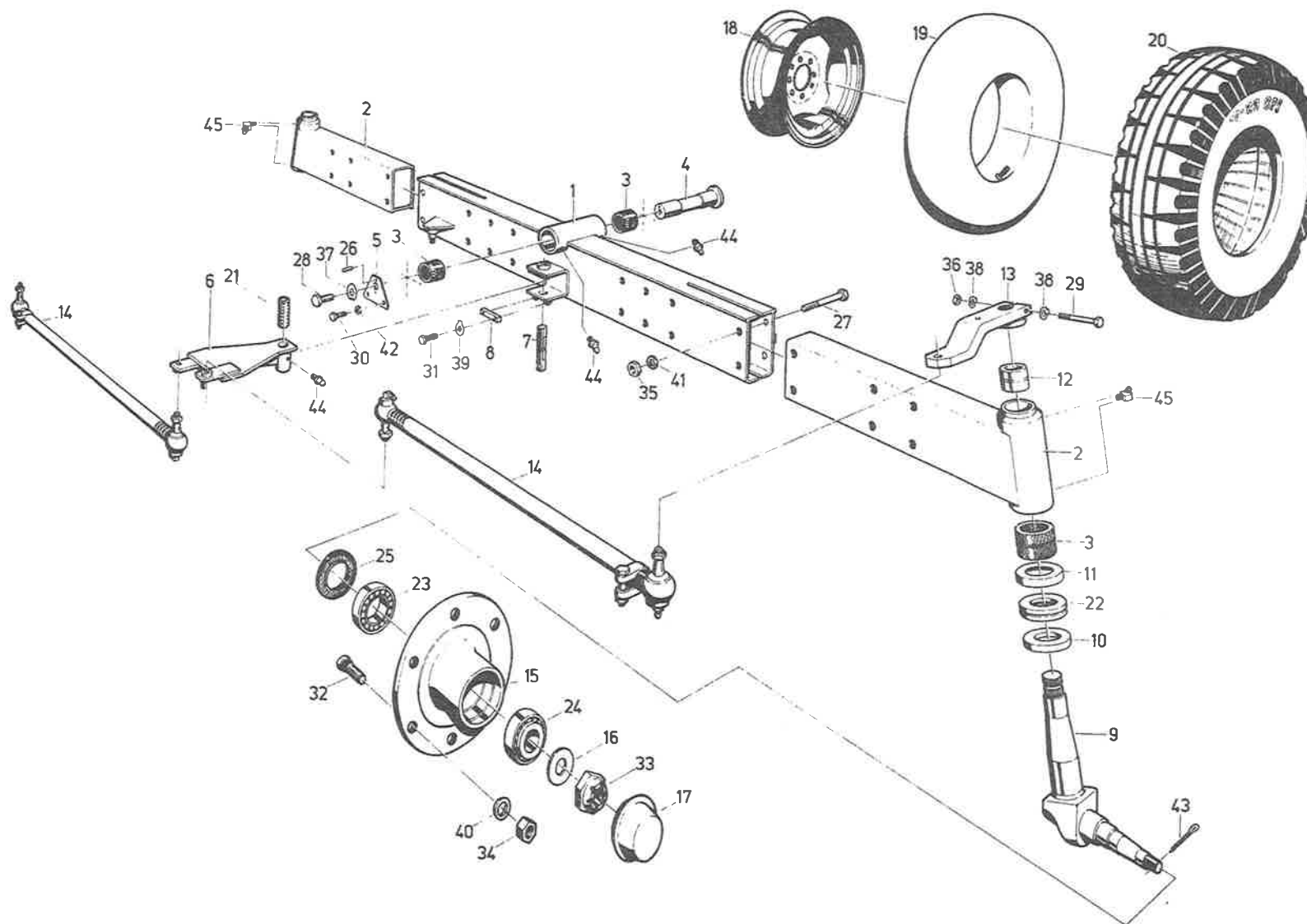
Lenkachse, verstellbar

Steered axle

Essieu directeur

098

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
36	9950 89684 1	2		Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
37	9962 92372 1	1		Scheibe 21	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
38	9962 92365 8	4		Sicherungsblech 17	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
39	9962 96811 4	2		Scheibe 6,4	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
40	9961 91233 4	12		Federring C 18,5	Spring lock washer	Rondelle Grower	
41	9960 91964 7	8		Scheibe 21	Washer	Rondelle	
42	9961 91108 5	2		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
43	9963 95065 1	2		Splint 6,3x56	Split pin	Goupille fendue	
44	00 361705 6	3		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisneur	
45	9920 92551 5	4		Kegelschmiernippel BM 8x1	Grease nipple	Graisneur	



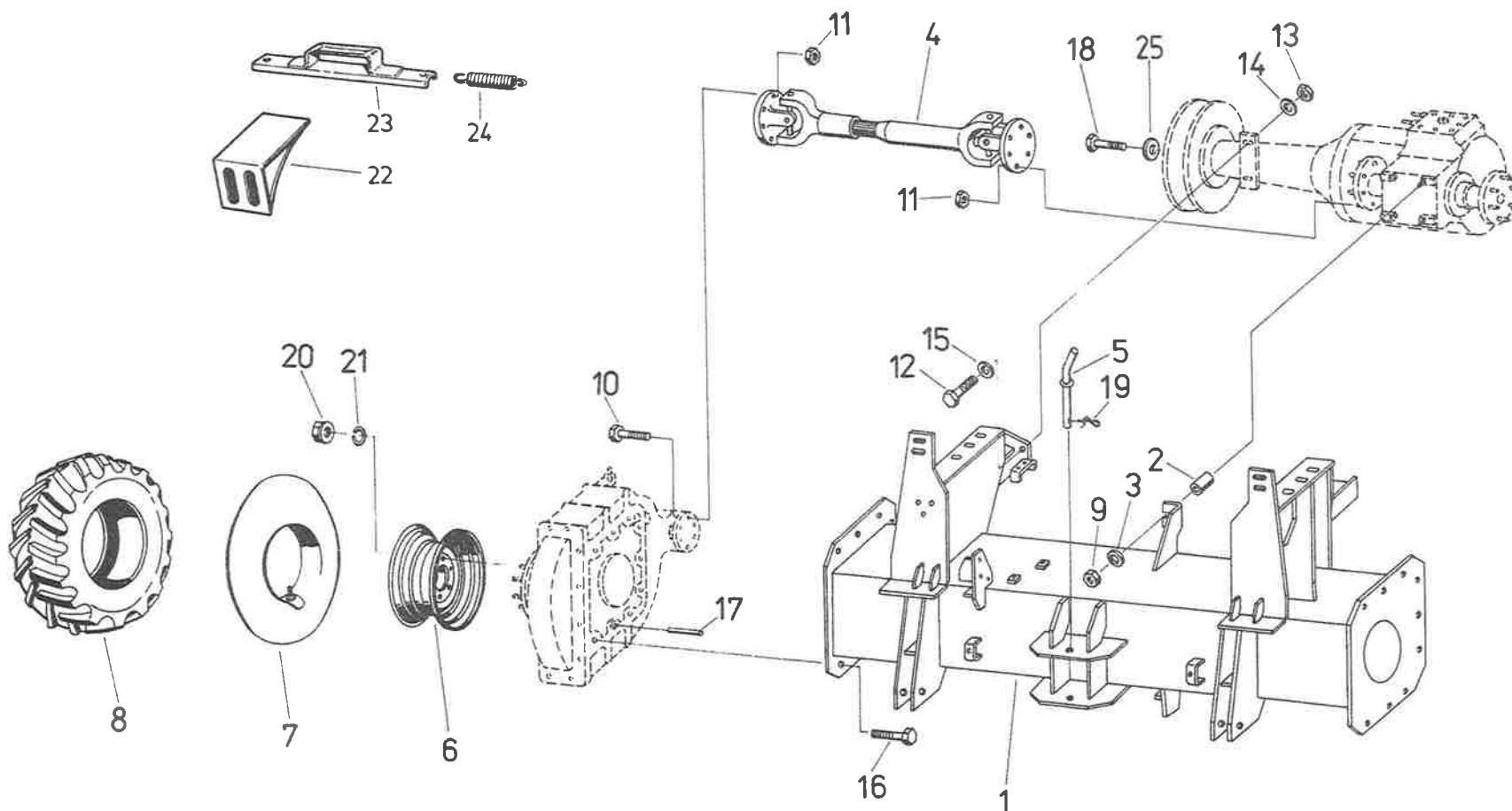
Lenkachse, verstellbar

Steered axle

Essieu directeur

098

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69185 7	1		Achse	Axle	Essieu	
2	4260 69682 0	2		Distanzbuchse	Spacer bush	Bague d'écartement	
3	4260 69683 7	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
4	4260 69684 5	2		Zweigelenkwelle 4100-60x650			
5	9928 93964 2	1		Vorstecker 30x125	Handle bolt	Boulon à poignée	
6	9017 90391 5	2		Scheibenrad DW 16x30 G 58	Disk wheel	Roue à disque	
6	9017 90399 7	2		Scheibenrad DW 20x26 G 98	Disk wheel	Roue à disque	
7	4223 65733 7	2		Luftschlauch 15-30 AS	Inner tube	Chambre à air	
7	4240 03609 4	2		Luftschlauch 18-26 AS	Inner tube	Chambre à air	
8	4250 12490 2	2		Reifen 18.4/15-30 AS 12PR	Tyre	Pneumatique	
8	4240 03608 6	2		Reifen 18-26 AS 12PR	Tyre	Pneumatique	
9	9954 89386 8	2		Sechskantmutter M 20 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
10	00 633723 0	16		Sechskantschraube M10x35-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
11	00 611614 7	32		Sechskantmutter VM 10 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
12	00 634728 1	2		Sechskantschraube M12x50-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
13	9950 89631 0	2		Sechskantmutter M 12 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
14	00 650155 7	2		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
15	9965 92475 2	2		Scheibe 14x25x4	Washer	Rondelle	
16	9935 97788 2	16		Sechskantschraube M 20x1,5x40-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	00 612338 8	2		Zylinderstift 25h8x50	Plain pin	Goupille cylindr.	
18	9933 93224 5	1		Sechskantschraube M 12x50-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
19	9928 93919 3	1		Federstecker	Hair pin cotter	Goupille Beta	
20	9951 90260 7	16		Radmutter B 20 -8	Wheel nut	Ecrou de roue	
21	9961 91236 7	16		Federring C 20,5	Spring lock washer	Rondelle grower	
22	9915 95481 4	2		Vorlegekeil 602	Wheel chock	Cale de roue	
23	4260 70744 8	2		Halterung	Holder	Fixation	
24	9974 88232 2	4		Zugfeder B 2x22x40 Aa-1	Tension spring	Ressort à traction	
25	9962 92362 5	1		Scheibe 13	Washer	Rondelle	



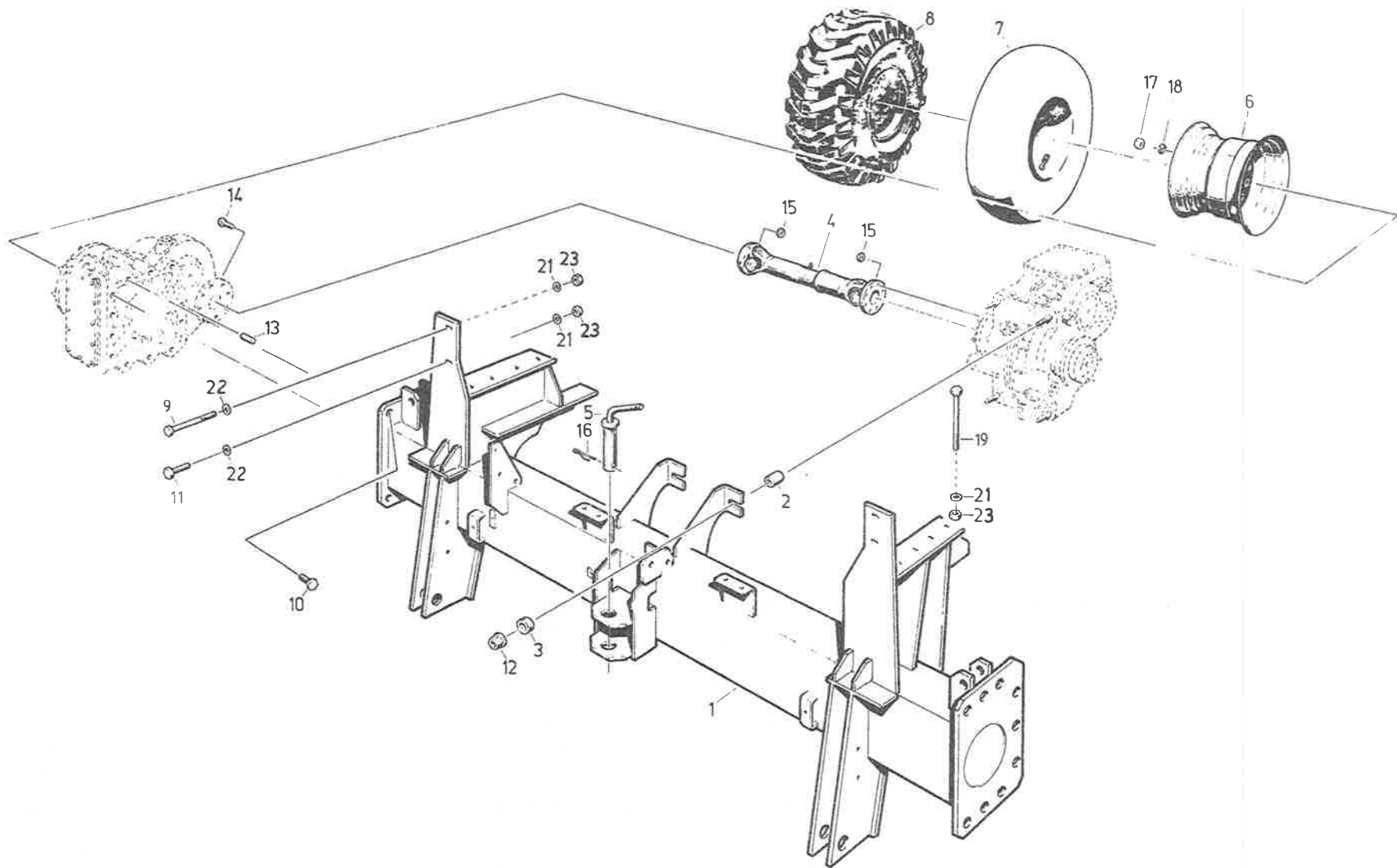
Triebachse

Driving axle

**Essieu
commande**

099

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 71375 1	1		Achse, Hyfa	Axle, Hyfa	Essieu, Hyfa	
2	4260 69682 0	4		Distanzbuchse	Spacer bush	Bague d'écartement	
3	4260 69683 7	4		Scheibe	Washer	Rondelle	
4	4260 69684 5	2		Zweigelenkwelle 4100-60x650			
5	9928 93964 2	1		Vorstecker 30x125	Handle bolt	Boulon à poignée	
6	9017 90391 5	2		Scheibenrad DW 16x30 G 58	Disk wheel	Roue à disque	
6	9017 90399 7	2		Scheibenrad DW 20x26 G 98	Disk wheel	Roue à disque	
7	4223 65733 7	2		Luftschlauch 15-30 AS	Inner tube	Chambre à air	
7	4240 03609 4	2		Luftschlauch 18-26 AS	Inner tube	Chambre à air	
8	4250 12490 2	2		Reifen 18.4/15-30 AS 12PR	Tyre	Pneumatique	
8	4240 03608 6	2		Reifen 18-26 AS 12PR	Tyre	Pneumatique	
9	9932 97763 5	2		Sechskantschraube M 16x130-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
10	9935 97788 2	16		Sechskantschraube M 20x1,5x40-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
11	9933 93281 5	2		Sechskantschraube M 16x40-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
12	9954 89386 8	2		Sechskantmutter M 20 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
13	00 612338 8	2		Zylinderstift 25h8x50	Plain pin	Goupille cylindr.	
14	00 633723 0	16		Sechskantschraube M10x35-10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	00 611614 7	32		Sechskantmutter VM 10 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
16	9928 93919 3	1		Federstecker	Hair pin cotter	Goupille Beta	
17	9951 90260 7	16		Radmutter B 20 -8	Wheel nut	Ecrou de roue	
18	9961 91236 7	16		Federring C 20,5	Spring lock washer	Rondelle grower	
19	9932 93279 3	8		Sechskantschraube M 16x160-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	9960 96445 0	6		Scheibe 17	Washer	Rondelle	
22	9960 96205 5	4		Scheibe 18	Washer	Rondelle	
23	9950 89684 4	8		Sechskantmutter M 16 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	



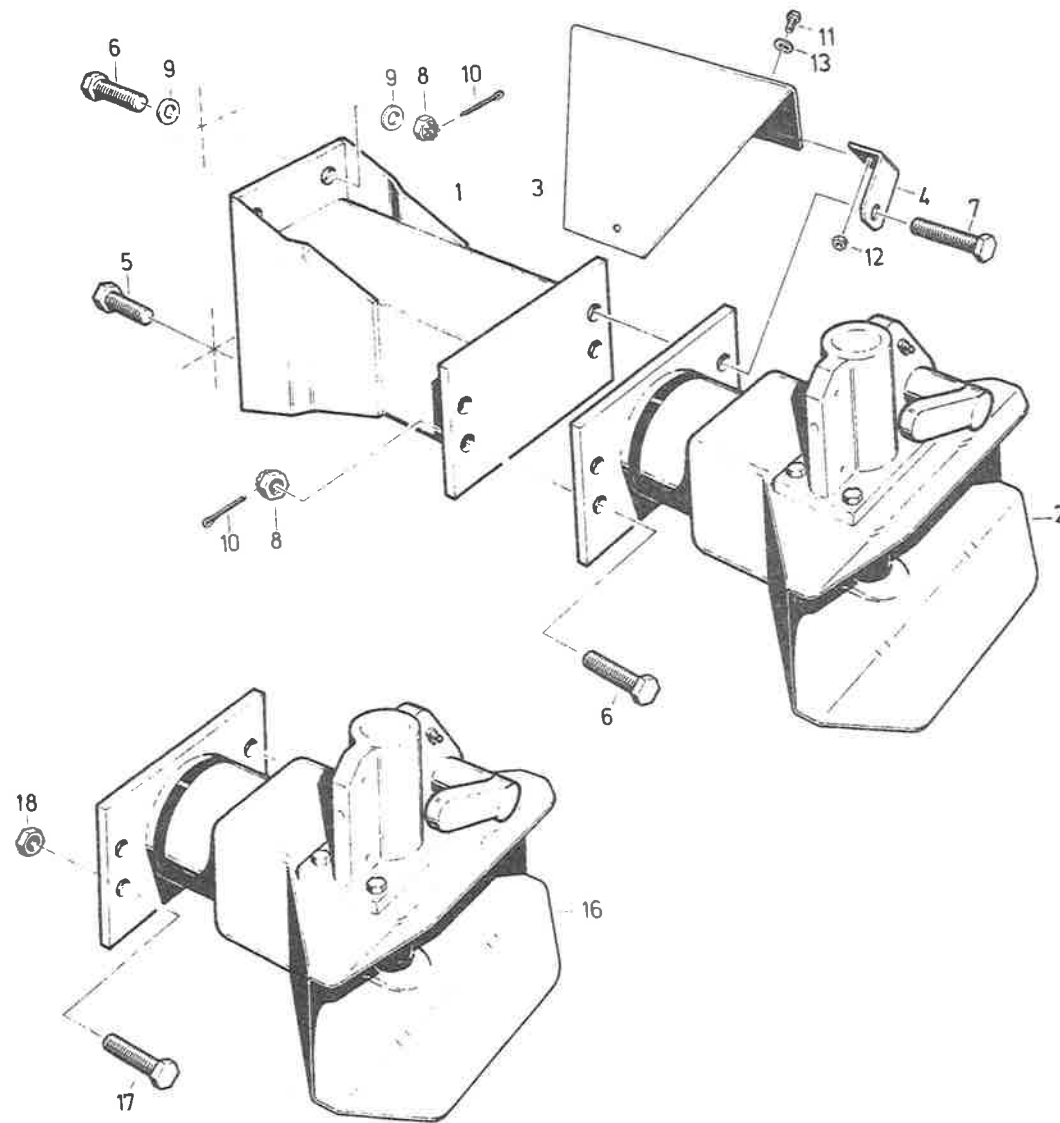
**Triebachse
Hyfa**

**Driving axle
Hyfa**

**Essieu
commande, Hyfa**

100

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4254 12771 7	1		Bock	Trestle	Support	
2	9022 88723 3	1		Bolzenkupplung B 101	Bolt coupling	Attelage à boulon	
3	4260 70727 1	1		Blech	Plate	Tôle	
4	4260 70728 8	2		Bügel	Bow	Etrier	
5	9933 96120 0	2		Sechskantschraube M16x50S-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
6	9933 96128 2	4		Sechskantschraube M16x55S-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
7	9933 97811 2	2		Sechskantschraube M16x60S-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
8	9951 89456 6	8		Kronenmutter M 16 -6	Castellated nut	Ecrou crénelé	
9	9960 96205 5	8		Scheibe 18	Washer	Rondelle	
10	9963 95003 2	8		Splint 4x32	Split pin	Goupille fendue	
11	9933 92965 1	2		Sechskantschraube M 6x14-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
12	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
13	9961 92160 8	2		Scheibe R 6,6	Washer	Rondelle	
16	06 050157 6	1	TW	Anhängekupplung	Coupling	Attelage	
17	9933 93130 8	4	TW	Sechskantschraube M 10x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	00 626900 0	4	TW	Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	



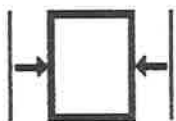
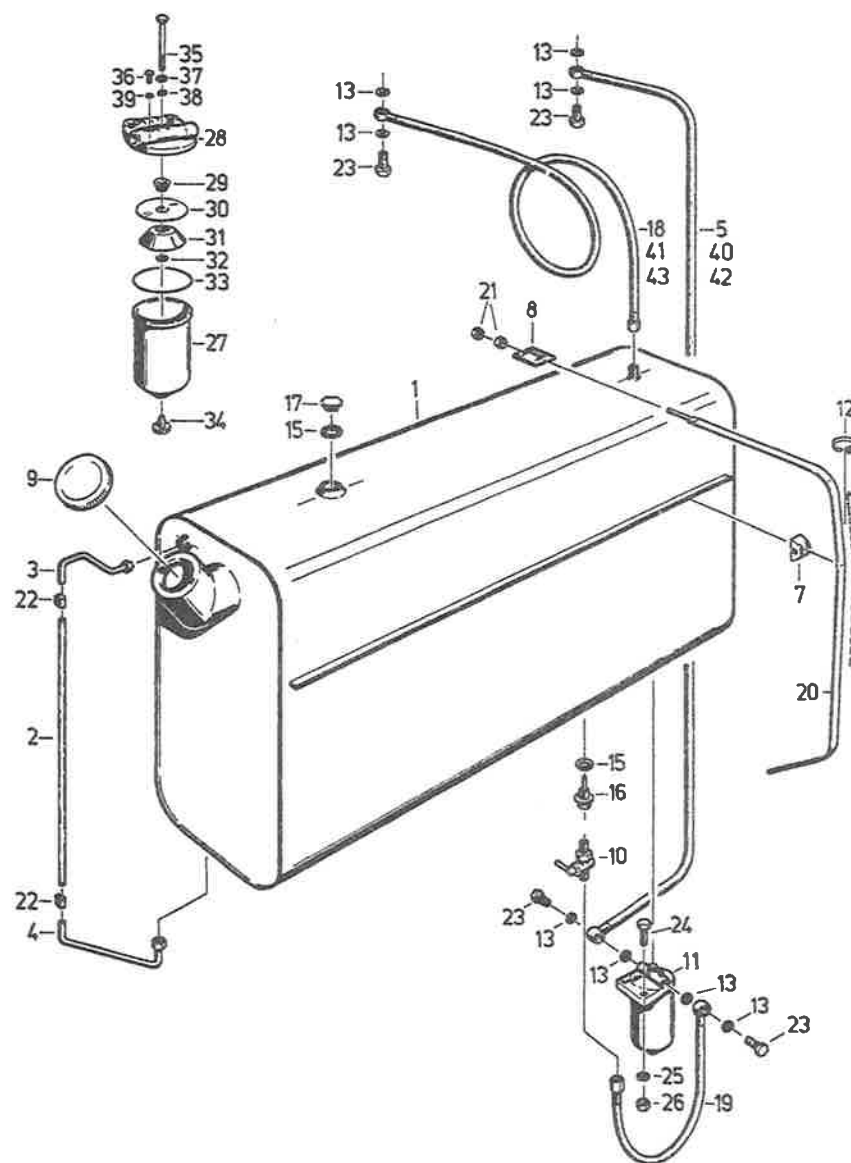
Anhängevorrichtung

Attelage

Linkage

101

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69366 6	1		Kraftstofftank	Fuel tank	Réservoir à carburant	
2	4260 69369 0	1		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
3	4260 69367 4	1		Rohrleitung	Pipe	Tuyau	
4	4260 69368 2	1		Rohrleitung	Pipe	Tuyau	
5	9908 97011 4	1	U	Schlauchleitung PSI 108x2000 BB	Hose	Tuyau flexible	
7	4240 02764 7	2		Auflagestück	Bearing piece	Pièce d'appui	
8	4240 02765 5	4		Unterlage	Shim	Cale	
9	9910 86949 3	1		Verschlußdeckel E 80	Cover	Couvercle	
10	9910 94700 8	1		Durchgangshahn B 16x1,5	Cock	Robinet	
11	4260 70109 8	1		Kraftstofffilter 120 FKE 3-2	Fuel coarse filter	Pré-filtre à carburant	
12	9019 87865 4	2		Kabelband 180 lg.	Cable band	Liants de câble	
13	9907 90839 2	8		Dichtring A 14x20	Sealing ring	Anneau de joint	
15	9970 90904 0	2		Dichtring A 48x55	Sealing ring	Anneau de joint	
16	4260 69370 5	1		Überlauf	Overflow	Trop-plein	
17	9946 93743 8	1		Verschlußschraube M 48x2	Screw plug	Bouchon de fermeture	
18	9908 97026 8	1	U	Schlauchleitung PSI 108x1600 AFLB	Hose	Tuyau flexible	
19	9908 95173 0	1		Schlauchleitung AC 8x450 PSI 108x450 AFLB	Hose	Tuyau flexible	
20	06 015476 6	2		Spannband CM 10x30x1,2x1180	Pressing ring	Collier de serrage	
21	00 621393 5	8		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
22	00 378512 6	2		Schlauchschele AL 10-16	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
23	9946 92754 0	4		Hohlschraube 10	Banjo bolt	Vis creuse	
24	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M 12x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	00 650155 7	2		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
26	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
27	4260 70171 5	1		Filtertopf	Filter bowl	Pot de filtre	
28	4260 70169 2	1		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle de filtre	
29	9972 97472 1	1		Kabeltülle 1782	Cable crommet	Passe-fil en caoutchouc	
30	4260 70174 8	1		Lochscheibe	Perforated disk	Disque perforé	
31	4260 70173 1	1		Beschleunigungskegel	Accelerating cone	Cone d'accélération	
32	4260 70175 6	1		Klemmring 14	Clamp ring	Anneau de serrage	
33	1201 68558 5	1		Dichtring 90x98x2	Sealing ring	Anneau de joint	
34	4260 70172 3	1		Ablaßschraube	Drain plug	Vis de vidange	
35	9932 97794 0	1		Sechskantschraube M 6x90-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
36	1201 67988 4	1		Entlüftungsschraube	Bleed screw	Vis de purge	
37	00 651092 7	1		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
38	9907 91476 8	1		Rundring 5x2	O-ring	Joint rond	
39	9970 90782 6	1		Dichtring A 6x10	Sealing ring	Anneau de joint	



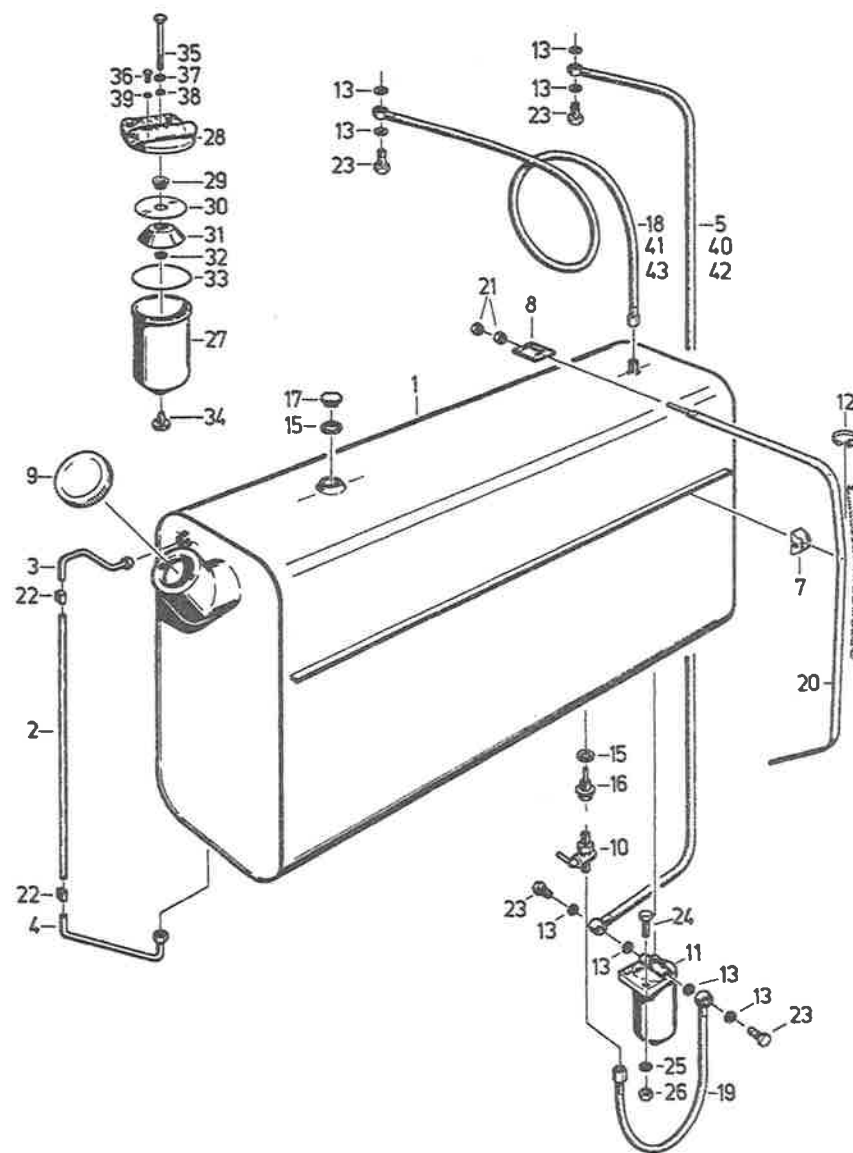
Kraftstofftank

Fuel tank

Réservoir à carburant

102

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	06 050077 6	1	V	Schlauchleitung PSI 108x2300 BB	Hose	Tuyau flexible	
41	06 050078 4	1	V	Schlauchleitung PSI 108x1900 AFL B	Hose	Tuyau flexible	
42	06 016246 0	1	W	Schlauchleitung PSI 108x2500 AFL B	Hose	Tuyau flexible	
40	06 016247 7	1	W	Schlauchleitung PSI 108x2200 AFL 08 B	Hose	Tuyau flexible	



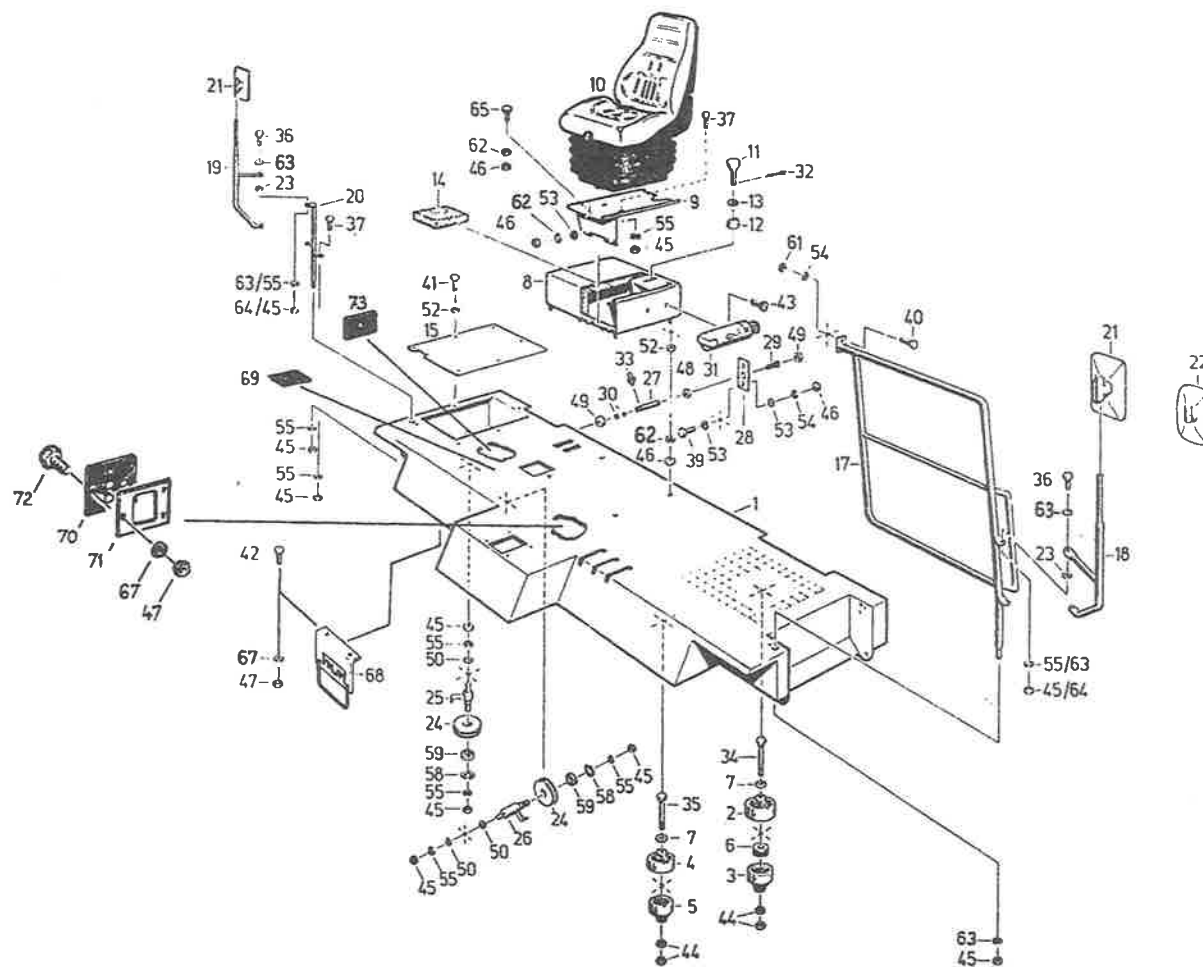
Kraftstofftank

Fuel tank

Réservoir à carburant

102

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70168 4	1		Fahrerplattform	Driver's platform	Plate-forme du conducteur	
2	4260 70715 0	2		Schwingungsdämpfer	Vibration absorber	Amortisseur de vibrations	
3	4140 75039 4	2		Schwingungsisolator	Vibrations insulator	Isolateur de vibrations	
4	4140 75038 6	4		Schwingungsisolator	Vibrations insulator	Isolateur de vibrations	
5	4260 69681 2	4		Schwingungsisolator	Vibrations insulator	Isolateur de vibrations	
6	4260 69108 6	2		Zentrierstück	Centring piece	Pièce de centrage	
7	4250 13281 4	6		Scheibe	Washer	Rondelle	
8	4260 70093 1	1		Sitzkonsol	Seat bracket	Console de siège	
9	4260 71177 4	1		Klappe	Flap	Clapet	
10	4254 13680 6	1	kl	Fahrsitz	Seat	Siège	
10	4254 13695 1	1	st	Fahrsitz	Seat	Siège	
11	4260 70073 0	1		Griff	Handle	Poignée	
12	4260 70074 7	1		Riegel	Cross bar	Barre	
13	4260 70792 1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
14	4260 70075 5	1		Bodenmatte	Floor mat	Tapis de plancher	
15	4260 70288 6	1		Deckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	
17	4260 70166 8	1		Handlauf	Handrail	Main courante	
18	4260 69111 7	1		Halter	Bracket	Support	
19	4260 69109 4	1		Halter	Bracket	Support	
20	4260 69110 0	1		Aufnahme	Adapter	Adaptateur	
21	4260 69678 1	2		NKW-Spiegelkopf	Mirror head	Tête de miroir	
22	4260 69679 8	1		NKW-Spiegelkopf	Mirror head	Tête de miroir	
23	4260 70167 6	4		Scheibe	Washer	Rondelle	
24	4260 70387 0	2		Rolle	Roller	Rouleau	
25	4260 70386 2	1		Lager	Bearing	Palier	
26	4260 70388 7	1		Lager	Bearing	Palier	
27	4260 70654 3	2		Gewindestück	Threaded piece	Pièce taraudée	
28	4260 70655 1	2		Lagerblech	Bearing plate	Tôle de palier	
29	4260 70656 8	2		Aufnahme	Adapter	Adaptateur	
30	4260 70657 6	4		Führung	Guide	Guidage	
31	9999 85257 5	1		Pulverlöscher P 61	Fire extinguisher	Extincteur	
32	9963 94942 4	1		Splint 2x16	Split pin	Goupille fendue	
33	9920 92549 2	2		Kegelschmierkopf A 6	Grease nipple	Graisser	
34	9932 95985 0	2		Sechskantschraube M 12x140 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
35	9932 96000 8	4		Sechskantschraube M 12x130 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
36	9933 93112 3	4		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
37	9933 92906 5	2		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
39	9933 92997 3	4		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
40	9933 95819 0	1		Sechskantschraube M 8x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	

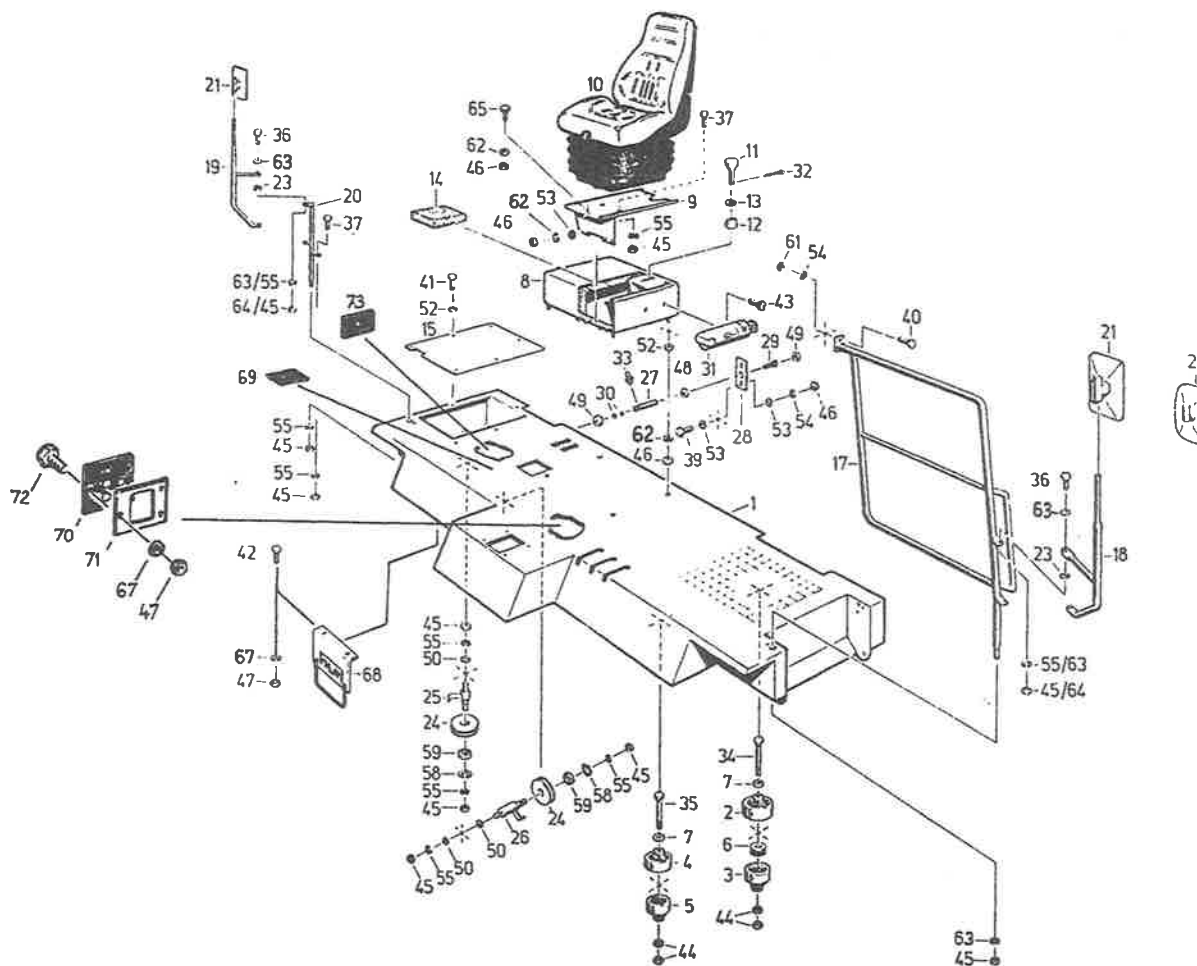


**Fahrerstands Aufbau,
Fahrersitz,
Stelleinheit**

**Driver's platform,
Driver's seat
Adjusting mechanism**

**Plate-forme du conducteur,
Siège,
Mécanisme d'ajustage**

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
41	9933 92980 3	6		Sechskantschraube M 8x14 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
42	00 633838 5	2		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	9941 93489 0	2		Senkschraube M 6x12 -5.8	Countersunk screw	Vis à tête noyée	
44	00 621414 0	12		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
45	00 621393 4	9		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
46	00 621383 0	14		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
47	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
48	9950 89767 4	2		Sechskantmutter M 18x1,5 -04	Hex nut	Ecrou à six pans	
49	9952 89860 8	4		Überwurfmutter M 12-L	Union nut	Ecrou de raccord	
50	9961 92197 0	3		Scheibe R 11	Washer	Rondelle	
52	9961 92167 3	6		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
53	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
54	9961 92006 1	5		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
55	9961 91108 5	6		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
58	9964 91769 0	2		Sicherungsring 28x1,2	Snap ring	Circlip	
59	9902 89292 5	2		Rillenkugellager 6001-2 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
61	9951 89377 4	1		Hutmutter M 8 -6	Cap screw	Ecrou à chapeau	
62	9999 85311 7	10		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
63	9999 85309 4	11		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
64	00 621393 5	4		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
65	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
67	9999 85310 0	4		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
68	4260 71373 5	1		Kupplungshalterung	Coupling holder	Support d'accouplement	
69	06 016066 8	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
70	06 016067 6	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
71	06 016068 4	1		Halteplatte	Retaining plate	Plaque de retenue	
72	9933 95858 4	2		Sechskantschraube M 6x18 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
73	06 016069 2	1		Dichtung	Gasket	Garniture	

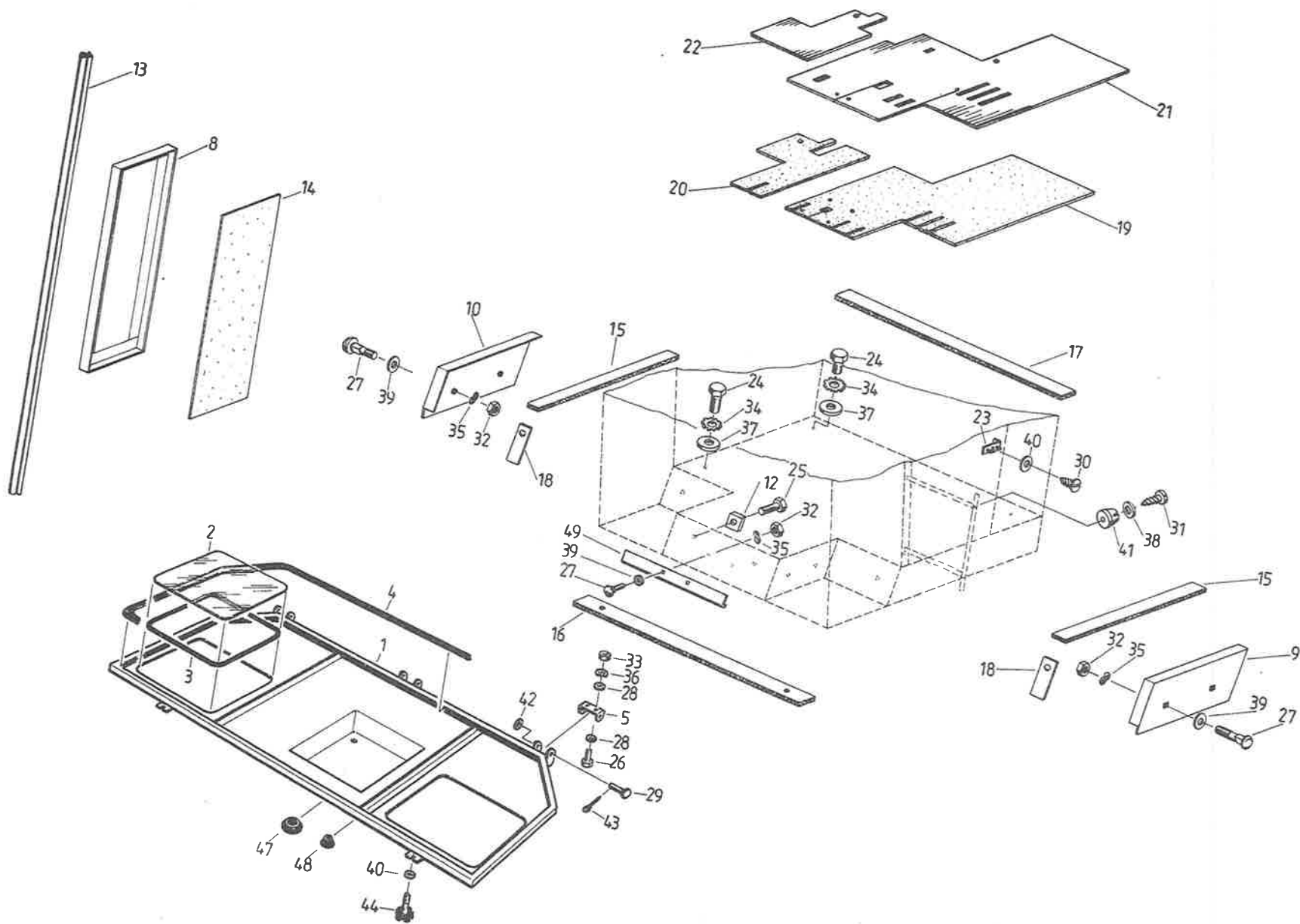


**Fahrerstands Aufbau,
Fahrersitz,
Stelleinheit**

**Driver's platform,
Driver's seat
Adjusting mechanism**

**Plate-forme du conducteur,
Siège,
Mécanisme d'ajustage**

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 71359 1	1		Klappe	Flap	Clapet	
2	4260 71360 6	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
3	4260 71361 4	2		Profil	Profile	Profilé	
4	4260 71362 2	1		Profil	Profile	Profilé	
5	4260 71461 5	3		Brücke	Bar	Barrette	
8	4260 70314 7	1		Deckel	Cover	Couvercle	
9	4260 70375 8	1	f	Halter	Support	Support	
10	4260 70376 6	1	g	Halter	Support	Support	
12	4260 69644 3	2		Platte	Plate	Plaque	
13	4260 69658 0	1		Abdichtprofil	Sealing profile	Profilé d'étanchement	
14	4260 69657 2	1		Matte	Mat	Tapis	
15	4260 70140 1	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchement	
16	4260 70141 8	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchement	
17	4260 70142 6	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchement	
18	4260 70754 4	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchement	
19	4260 69638 8	2		Lärmmatte 1	Mat	Tapis	
20	4260 69639 6	2		Lärmmatte 2	Mat	Tapis	
21	4260 70710 1	1		Noppenmatte 1	Mat	Tapis	
22	4260 70711 8	1		Noppenmatte 2	Mat	Tapis	
23	4260 70735 1	1		Feststeller	Locking device	Disp. de blocage	
24	00 634403 7	4		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
25	00 634139 7	2		Sechskantschraube M 8x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
26	00 633838 5	6		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9945 92620 2	6		Flachrundschrabe M 8x35 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
28	00 651092 7	12		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
29	00 763609 6	3		Bolzen 10h11x80x73	Bolt	Boulon	
30	9937 98408 4	1		Blechschrabe ST 6,3x16 -C	Sheet-metal screw	Vis Parker	
31	00 638230 7	1		Blechschrabe ST 4,8x19 -C	Sheet-metal screw	Vis Parker	
32	00 621383 0	6		Sechskantmutter M 8-8	Hex nut	Ecrou à six pans	
33	00 621373 4	6		Sechskantmutter M 6-8	Hex nut	Ecrou à six pans	
34	9961 92449 1	4		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
35	9961 91097 6	6		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
36	9961 91992 7	6		Federscheibe 6	Spring washer	Rondelle élastique	
37	9965 92131 5	4		Scheibe 11x36x5	Washer	Rondelle	
38	9965 96500 4	1		Scheibe 7x40x2	Washer	Rondelle	
39	9960 96385 1	6		Scheibe V 9	Washer	Rondelle	
40	9961 92160 8	3		Scheibe R 6,6	Washer	Rondelle	
41	4260 70753 6	1		Halterung	Mount	Fixation	
42	9960 92178 7	3		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	



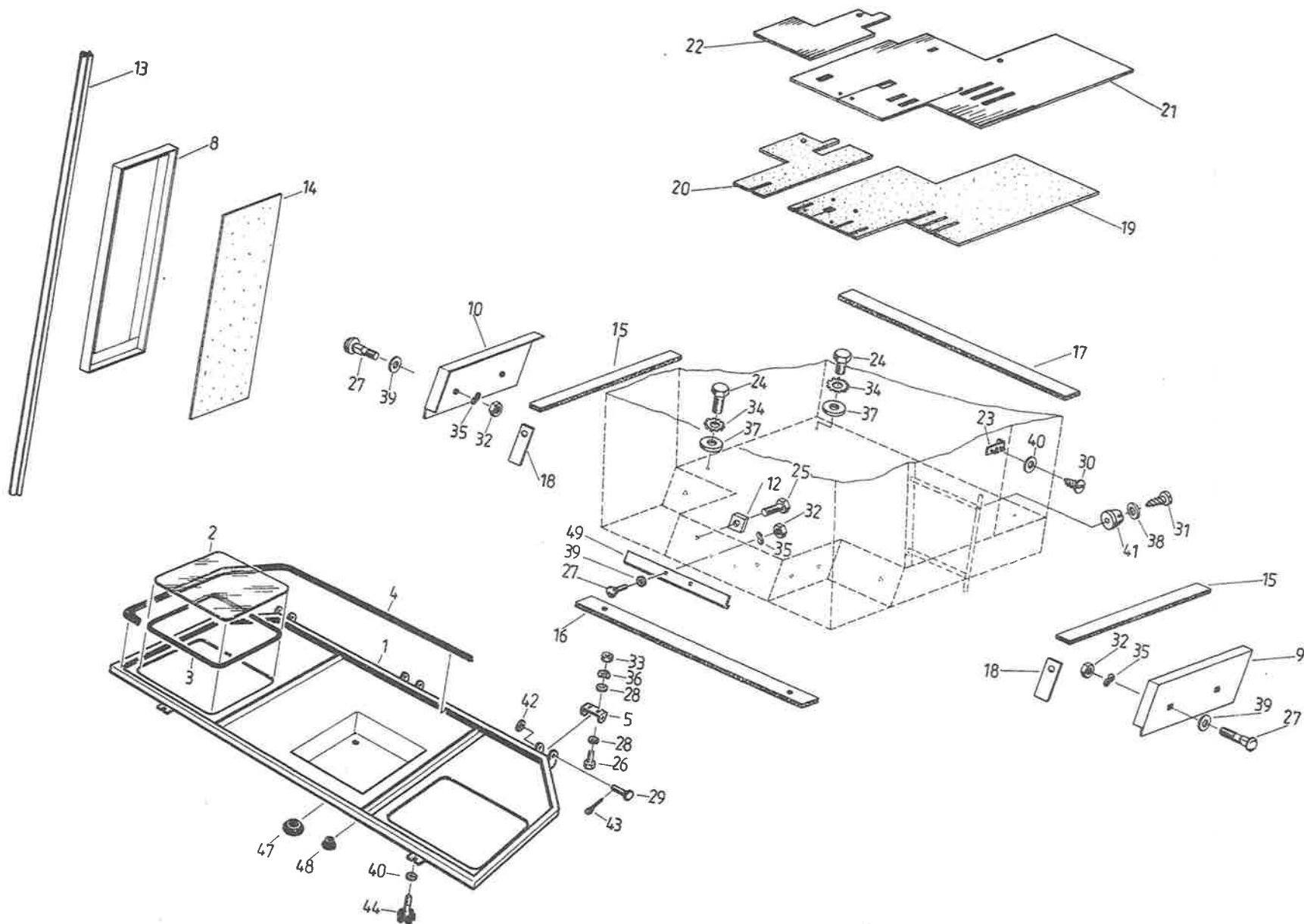
Kabinenaufbau

Driver's cab

Cabine

112

Bild- Nr.	Bestell- Nr.	Stück	Erläute- rung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
43	9963 94942 4	3		Splint 2x16	Split pin	Goupille fendue	
44	4254 13733 3	2		Schraube	Screw	Vis	
47	9912 95717 8	1		Verschlußstopfen	Plug-type neck	Bouchon	
48	9912 95592 7	1		Verschlußstopfen	Plug-type neck	Bouchon	
49	06 015583 0	1		Winkel	Angle	Cornière	



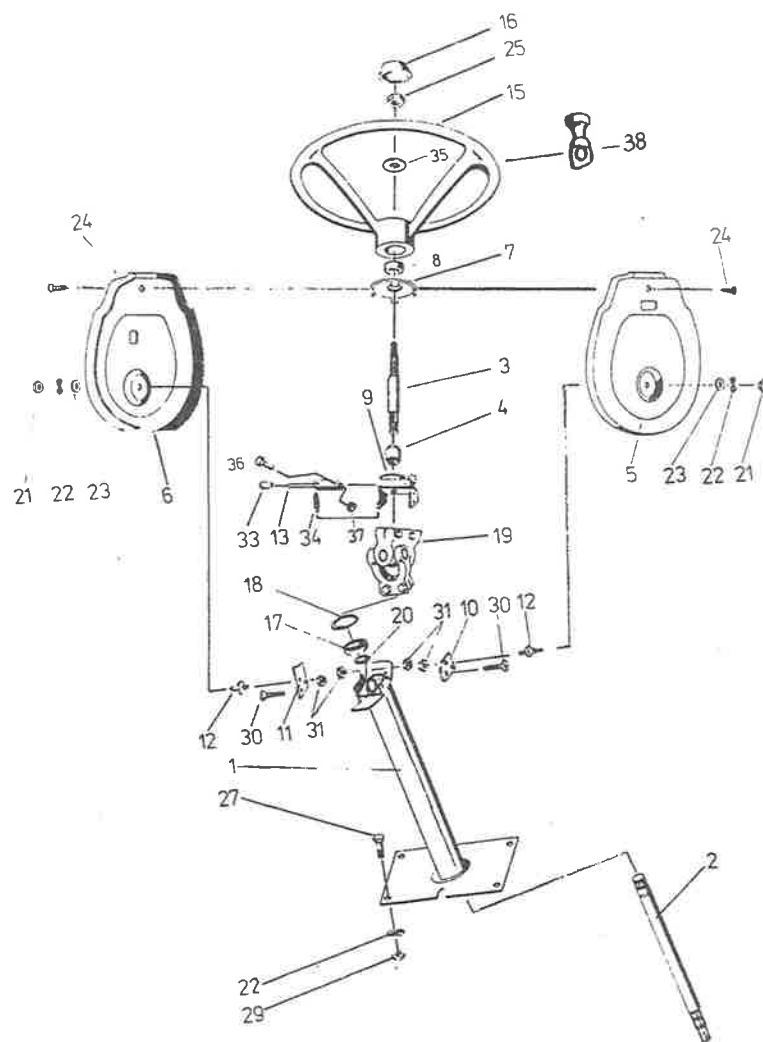
Kabinenaufbau

Driver's cab

Cabine

112

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	4260 70326 8	1	ke	Säule	Column	Colonne		
2	4260 69153 5	1		Spindel	Spindle	Broche		
3	4260 71449 6	1		Spindel	Spindle	Broche		
4	4032 81184 4	1		Führungsbuchse	Guide bush	Douille de guidage		
5	4254 12681 2	1		Verkleidung	Covering	Recouvrement		
6	4254 12682 0	1		Verkleidung	Covering	Recouvrement		
7	4254 12648 4	1		Stützring	Back-up ring	Contre-joint		
8	4240 02587 0	1		Ring	Ring	Anneau		
9	4254 12650 7	1		Lager	Bearing	Palier		
10	4254 12643 5	1		Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de palier		
11	4254 12644 3	1		Segment	Segment	Segment		
12	4254 12645 1	2		Bolzen	Bolt	Boulon		
13	4254 12651 5	1		Griff	Handle	Poignée		
15	4250 12487 1	1		Lenkrad	Steering wheel	Volant de direction		
16	4250 12488 8	1		Kappe	Cap	Capot		
17	9902 88943 1	1		Pendelkugellager 1205	Self-align.ball bearing	Roulem. à billes auto-centr.		
18	9964 91778 7	1		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Circlip		
19	9910 95734 8	1		Eingelenk	Single joint	Articul. à simple section		
20	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip		
21	9950 89603 8	2		Sechskantmutter M 8 -05	Hex nut	Ecrou à six pans		
22	9961 92006 1	6		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique		
23	9960 91983 1	2		Scheibe 9	Washer	Rondelle		
24	9937 93777 7	2		Blechschrabe ST 4,2x9,5 -C	Sheet-metal screw,cyl.	Vis Parker cylindr.		
25	9950 89694 6	1		Sechskantmutter M 20x1,5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
27	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
29	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
30	9941 93502 2	4		Senkschraube M 8x18 -5.8	Countersunk screw	Vis à tête noyée		
31	00 379205 3	6		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
33	9910 88386 0	1		Kugelknopf C 25 FS	Ball handle	Poignée à bille		
34	9974 88067 5	1		Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction		
35	00 651120 4	1		Scheibe A 21	Washer	Rondelle		
36	9933 93075 8	1		Sechskantschraube M 10x90 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans		
37	00 626900 0	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans		
38	06 017132 4	1		Lenkradknopf	Steering wheel ball	Poignée à volant de direction		



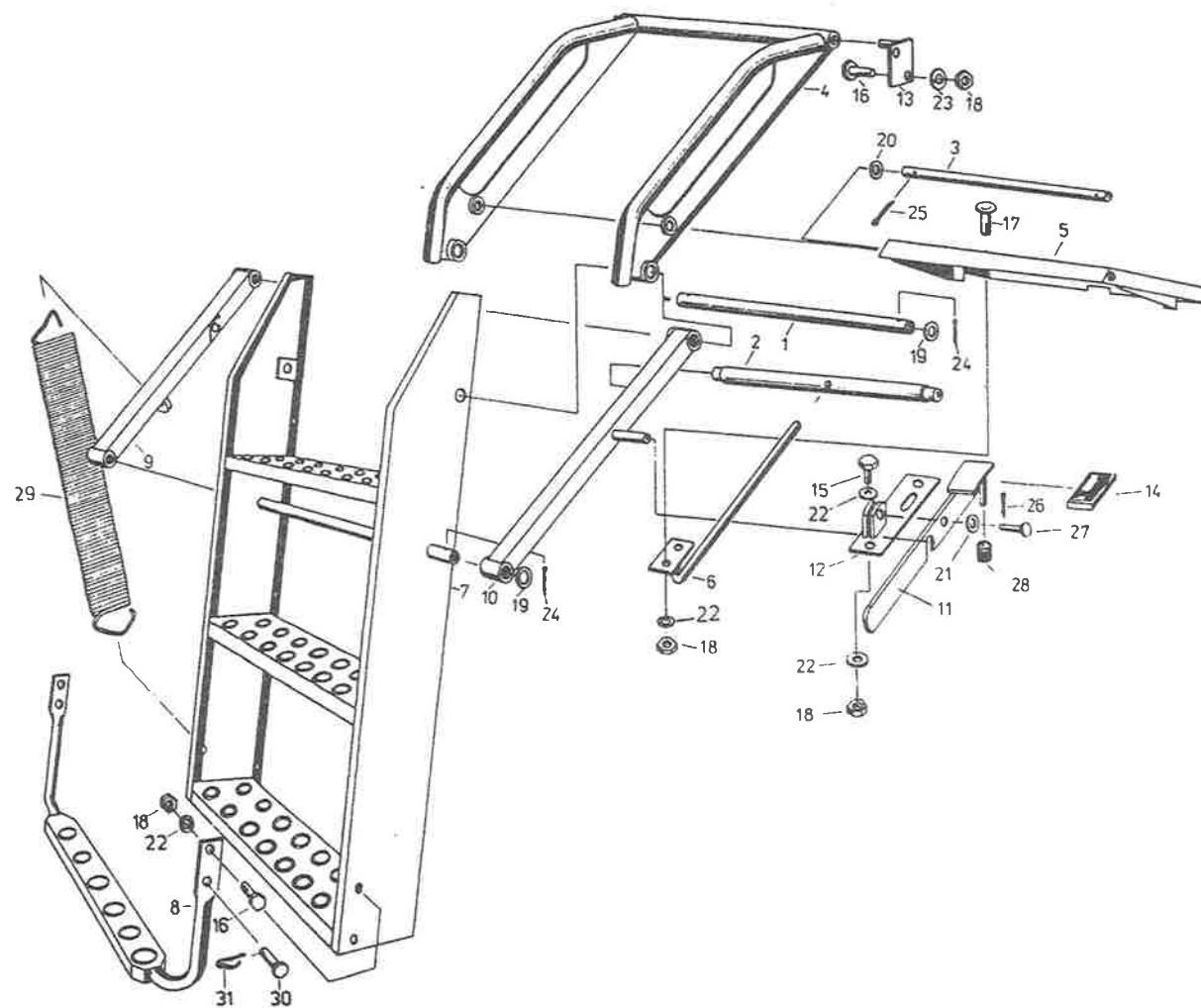
Lenksäule, kippbar

**Steering column,
tiltable**

**Colonne de direction,
à rabattement**

113

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70088 4	2		Spille	Through bolt	Axe	
2	4260 70086 8	1		Drehstab	Torsion bar	Barre de torsion	
3	4260 70087 6	1		Spille	Through bolt	Axe	
4	4260 70078 8	1		Oberteil	Upper part	Partie supérieure	
5	4260 70080 2	1		Trittstufe	Step	Marche	
6	4260 70081 0	1		Führung	Guide	Guidage	
7	4260 70082 7	1		Unterteil	Lower part	Partie inférieure	
8	4260 70083 5	1		Stufenteil	Stepped section	Section étagée	
9	4260 70084 3	1		Koppel	Connecting rod	Bielle	
10	4260 70085 1	1		Koppel	Connecting rod	Bielle	
11	4260 70322 7	1		Hebel	Lever	Levier	
12	4260 70323 5	1		Gelenk	Hinge	Charnière	
13	4240 03753 6	1		Vorstecker	Handle bolt	Boulon à poignée	
14	4221 67251 4	1		Pedalüberzug	Pedal lining	Garniture de pédale	
15	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	00 634078 1	3		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	9945 92616 3	2		FLachrundschrabe M 8x20 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
18	00 621383 0	9		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Boulon à six pans	
19	9960 92235 3	4		Scheibe A 17	Washer	Rondelle Washer	
20	9960 92198 8	2		Scheibe A 13	Washer	Rondelle	
21	9960 92178 7	1		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
22	9999 85311 7	8		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
23	9961 91097 6	7		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
24	00 640236 1	6		Splint 4x25	Split pin	Goupille fendue	
25	9963 94994 7	2		Splint 4x20	Split pin	Goupille fendue	
26	9963 95044 2	1		Splint 3,2x18	Split pin	Goupille fendue	
27	9949 86320 8	1		Bolzen B 10h11x35x26	Bolt	Boulon	
28	9973 88311 5	1		Druckfeder A 2x22x11,5	Compression spring	Ressort à pression	
29	9974 88280 4	1		Zugfeder C 4x36x60 Aa-2	Tension spring	Ressort de traction	
30	06 015595 1	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
31	9928 93922 4	2		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	



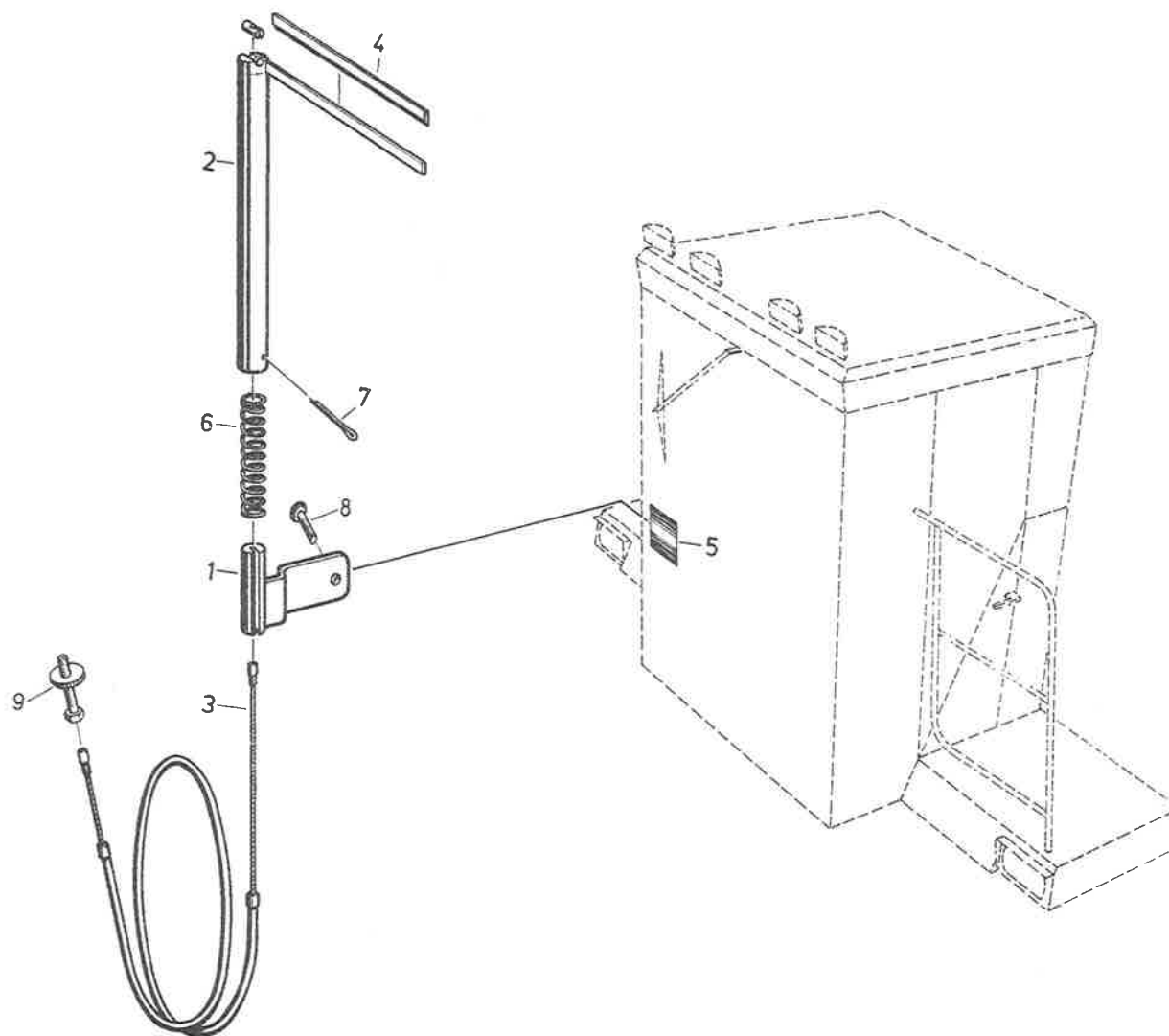
Aufstieg

Ladder

Echelle

114

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 70089 2	1		Verbindungsstück	Joint piece	Pièce de jonction	
2	4260 70090 7	1		Hülse	Sleeve	Douille	
3	4260 70091 5	1		Seilzug	Cable control	Commande par câble	
4	4260 70789 0	1		Farbstreifen	Color stripe	Bande de couleur	
5	4260 70788 2	1		Anzeigebereich	Indication range	Gamme d'indication	
6	9973 88305 1	1		Druckfeder B 1,1x19x14,5	Compression spring	Ressort à pression	
7	9963 95003 2	1		Splint 4x32	Split pin	Goupille fendue	
8	9945 92613 0	1		Flachrundschrabe M 6x25 -8.8	Round-head bolt	Vis à tête ronde	
9	9946 93602 7	1		Stellschraube B -M 6x40	Setscrew	Vis d'ajustage	



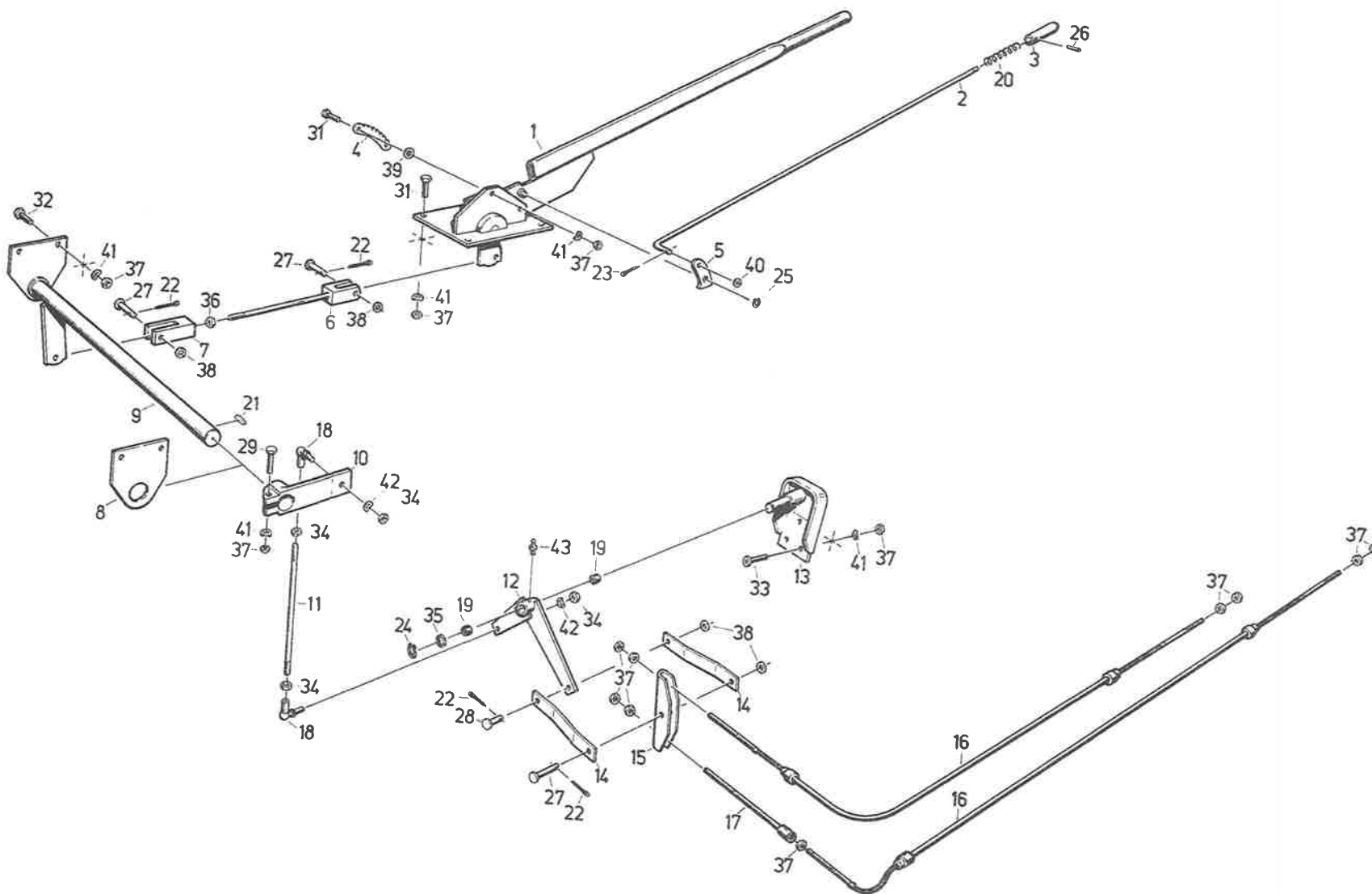
Schnitthöhenanzeige

**Cutting height
indicator**

**Indicateur hauteur
de coupe**

115

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69121 3	1		Bremshebel	Brake lever	Levier de frein	
2	4260 69123 8	1		Stab	Bar	Barre	
3	4250 12069 1	1		Drücker	Push button	Bouton-poussoir	
4	4210 37711 7	1		Zahnsegment	Toothed segment	Segment denté	
5	4260 69122 1	1		Klinke	Latch	Cliquet	
6	4260 69124 6	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	
7	9969 88323 2	2		Gabelkopf G 10x40	Fork head	Chape	
8	4221 60550 4	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
9	4260 70327 6	1		Handbremswelle	Hand brake shaft	Arbre de frein à main	
10	4260 70328 4	1		Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	
11	4260 69660 3	1		Stab	Bar	Barre	
12	4260 69663 6	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé	
13	4260 69659 7	1		Konsole	Bracket	Console	
14	4260 69664 4	2		Lasche	Strap	Eclisse	
15	4221 60594 7	1		Waage	Brake compensating lever	Fléau	
16	4260 69661 1	2		Bremsseil	Brake cable	Câble de frein	
17	4260 70675 2	1		Zugstab	Tie rod	Tirant	
18	9910 95736 4	2		Winkelgelenk	Angle joint	Joint angulaire	
19	4240 03019 3	2		Buchse	Bush	Douille	
20	9973 87959 4	1		Druckfeder C 1,4x15x17,5	Compression spring	Ressort à pression	
21	9965 95609 3	1		Paßfeder A 8x7x28	Fitting key	Clavette parallèle	
22	9963 94976 2	6		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
23	9963 94929 7	1		Splint 1,6x12	Split pin	Goupille fendue	
24	9964 91713 5	1		Sicherungsring 15x1	Snap ring	Circlip	
25	9964 91745 7	1		Sicherungsring 12x1	Snap ring	Circlip	
26	9967 94287 3	1		Kerbstift 3x12	Grooved plain pin	Goupille cannelée cylindr.	
27	9949 86307 2	3		Bolzen B 10h11x30x24	Bolt	Boulon	
28	9949 86311 1	1		Bolzen B 10h11x25x20	Bolt	Boulon	
29	9932 93037 3	1		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	9933 93002 6	6		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
32	9933 92971 5	2		Sechskantschraube M 8x18 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
33	00 628119 1	3		Zylinderschraube M 8x30 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
34	9950 89668 1	4		Sechskantmutter M 14x1,5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
35	9960 92235 3	1		Scheibe A 17	Washer	Rondelle	
36	00 621393 5	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
37	00 621383 0	23		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
38	9960 92178 7	6		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
39	9960 91983 1		n.B.	Scheibe 9	Washer	Rondelle	
40	00 651092 7	1		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	



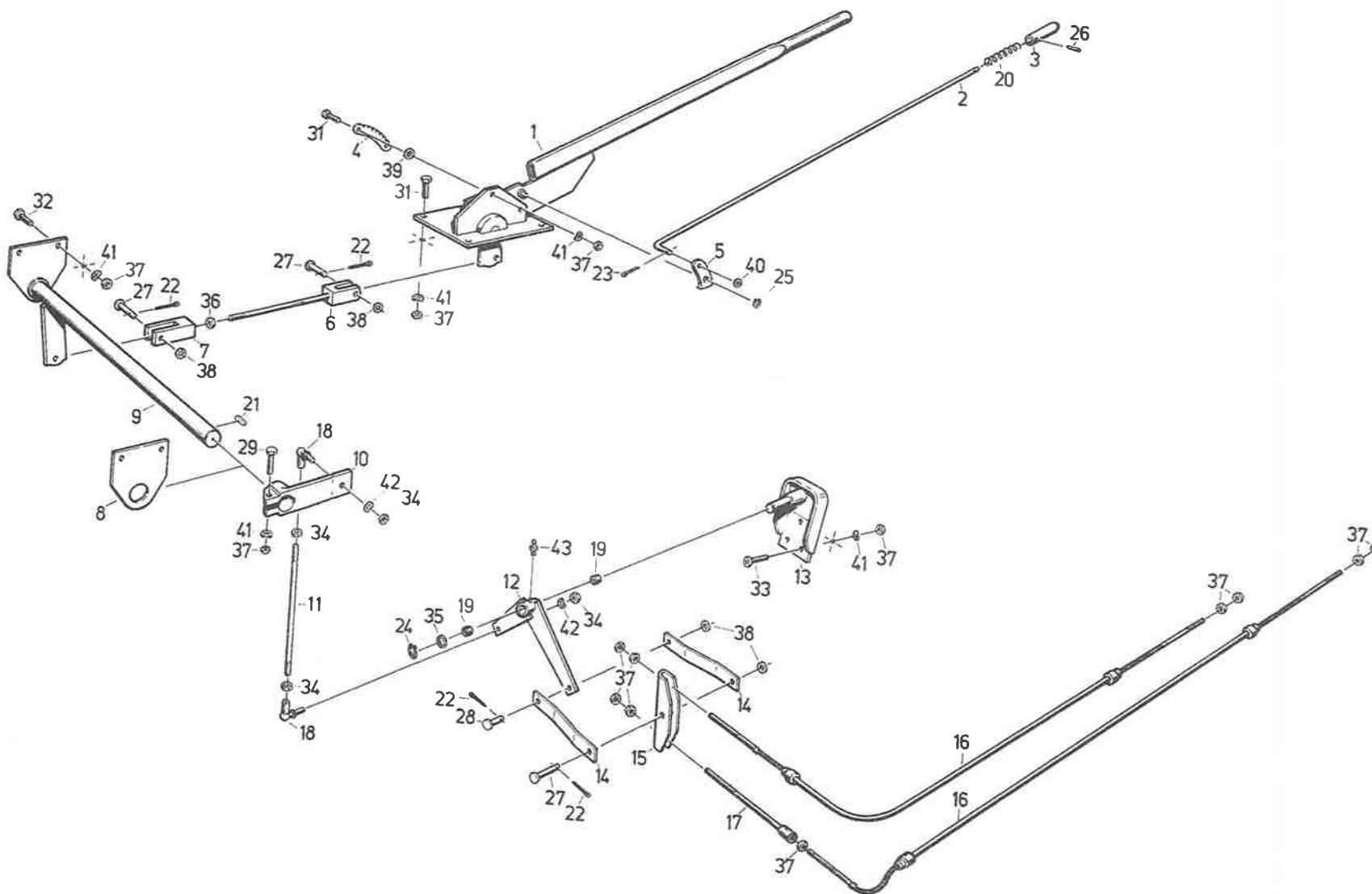
Handbremse

Hand brake

Frein à main

116

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
41	9961 92006 1	14		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
42	9961 92011 7	2		Federscheibe B 14	Spring washer	Rondelle élastique	
43	9920 92549 2	1		Kegelschmiernippel AM 6	Grease nipple	Graisser	



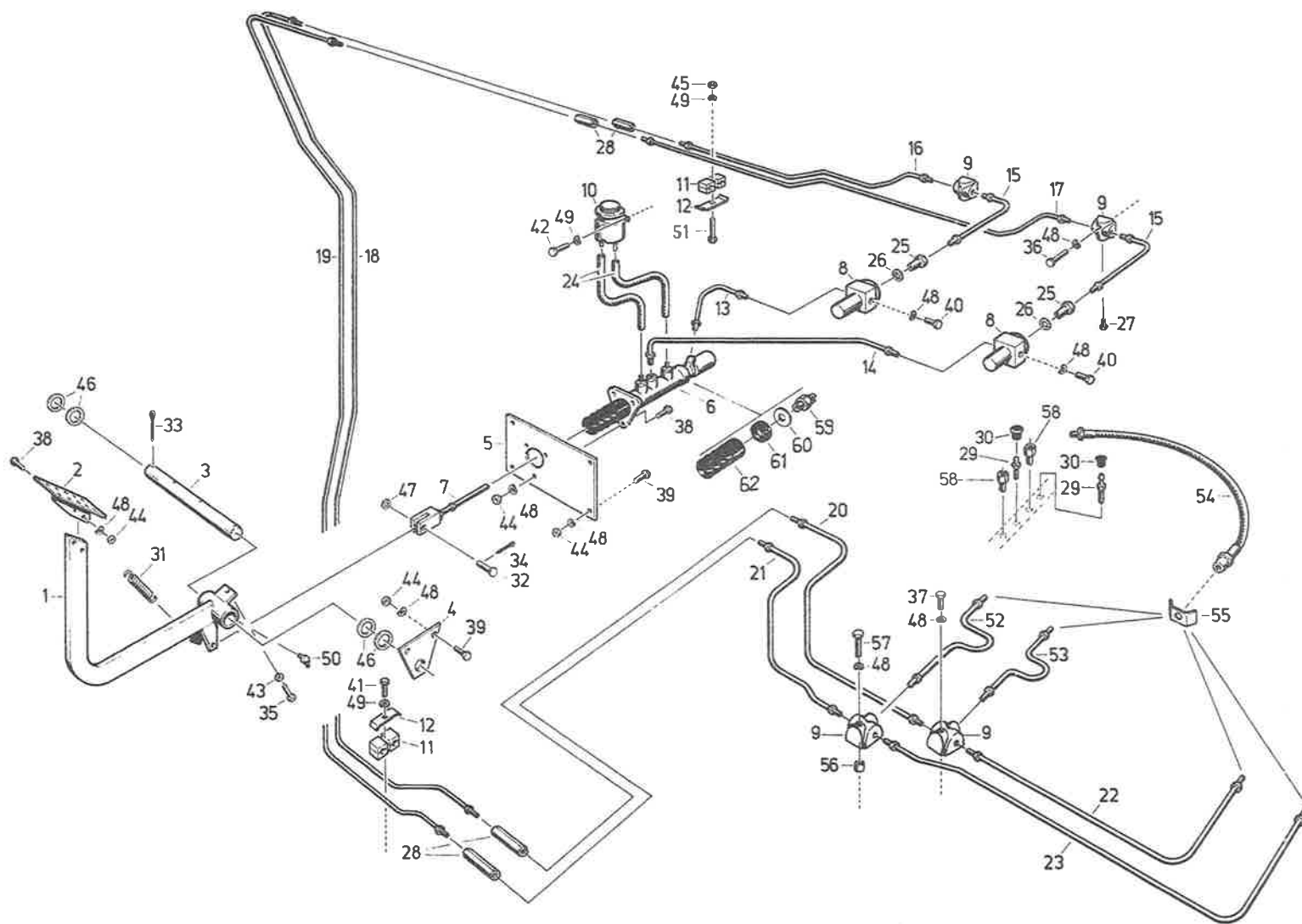
Handbremse

Hand brake

Frein à main

116

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69125 4	1		Pedal	Pedal	Pédale	
2	4260 69126 2	1		Tritt	Step plate	Marchepied	
3	4260 69132 6	1		Pedalwelle	Pedal shaft	Axe de pédale	
4	4260 69134 2	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
5	4260 69135 0	1		Zwischenblech	Intermediate plate	Tôle intermédiaire	
6	4260 69670 8	1		Zweikreishauptbremszylinder ZG 321	Brake master cylinder	Maitre-cylindre de frein	
7	4260 69671 6	1		Druckstange A 268	Pressure rod	Tige à pression	
8	4032 80715 7	2		Druckbegrenzer LD 78	Pressure limiter	Limiteur de pression	
9	9914 95485 6	4		Verteiler 7 M 10x1	Distributor	Distributeur	
10	4254 13044 8	1		Behälter	Tank	Réservoir	
11	4260 69672 4	4		Formstück A 4	Sectional piece	Pièce profilée	
12	4250 13244 5	2		Klemmblech	Clamping plate	Tôle de serrage	
13	4260 69128 7	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
14	4260 69127 0	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
15	4260 39129 5	2		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
16	4260 69130 1	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
17	4260 69131 8	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
18	4260 71144 4	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
19	4260 71145 2	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
20	4260 71146 0	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
21	4260 70836 0	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
22	4260 71147 7	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
23	4260 70897 1	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau de frein	
24	4260 69133 4	2		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
25	4260 69674 0	2		Schraubstutzen A 70	Screw neck	Raccord fileté	
26	9970 90823 2	2		Dichtring A 12x15,5	Sealing ring	Anneau de joint	
27	4260 69675 7	2		Blindschraube A 98	Blind screw	Vis borgne	
28	9969 94621 5	4		Rohrverbindungsstutzen 6 M 10x1	Pipe fitting	Raccord de tuyau	
29	4260 69686 1	4		Entlüftungsschraube A 32	Bleed screw	Vis de purge	
30	9020 87841 0	4		Schutzkappe A 66	Protecting cap	Chapeau de protection	
31	9974 88265 2	1		Zugfeder A 2,8x30x16 Aa 2	Tension spring	Ressort de traction	
32	9949 86307 2	1		Bolzen 10h11x30x24	Bolt	Boulon	
33	9963 95062 7	4		Splint 6,3x40	Split pin	Goupille fendue	
34	9963 94976 2	1		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
35	00 633413 1	1		Sechskantschraube M 8x45-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
36	00 634139 7	2		Sechskantschraube M 8x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
37	9933 92997 3	1		Sechskantschraube M 8x25-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	



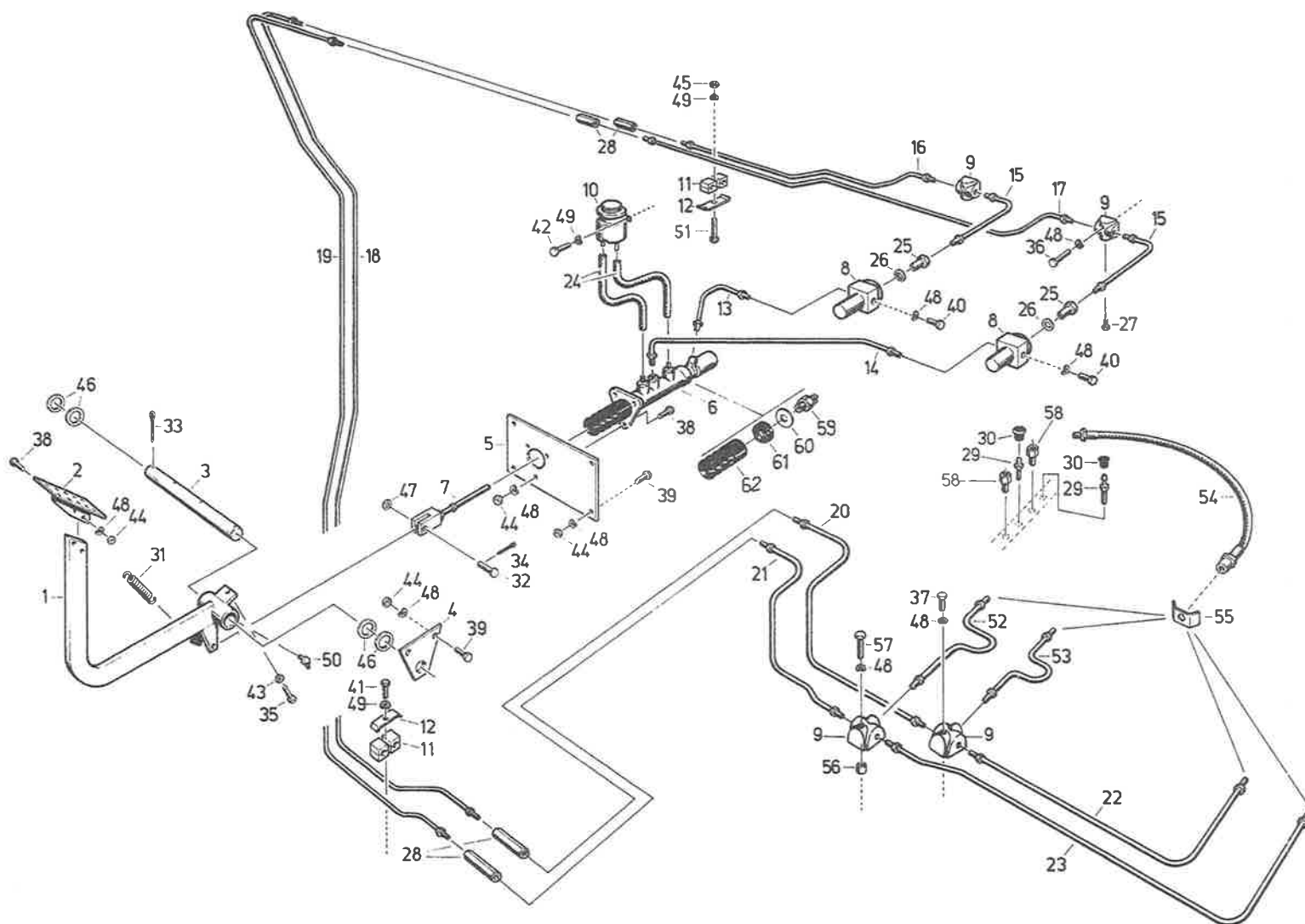
Fußbremse

Pedal brake

Frein à pied

117

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
38	9933 95941 5	5		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
39	00 634078 1	6		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
40	9933 92979 7	2		Sechskantschraube M 8x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
41	9933 92945 0	1		Sechskantschraube M 6x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
42	9933 92916 1	2		Sechskantschraube M 6x10 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	9950 89603 8	1		Sechskantmutter M 8 -05	Hex nut	Ecrou à six pans	
44	00 621383 0	11		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
45	00 621373 4	1		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
46	9960 92287 6	4		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
47	9960 92315 3	1		Scheibe 11	Washer	Rondelle	
48	9961 92006 1	17		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
49	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
50	9920 92551 5	1		Kegelschmiernippel BM 8x1	Grease nipple	Graisser	
51	9933 95998 7	1		Sechskantschraube M 6x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
52	4260 70716 7	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau à six pans	
53	4260 70717 5	1		Bremsrohr	Brake tube	Tuyau à six pans	
54	9906 86633 3	4		Bremsschlauch	Brake hose	Tuyau souple	
55	4260 70673 6	4		Bremsschlauchhalter A 52	Brake hose clamp	Collier de tuyau souple	
56	4240 02631 6	1		Buchse	Bushing	Douille	
57	9933 93033 1	1		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
58	4260 70659 2	4		Anschlußschraube	Bolt	Boulon	
59	9914 05965 1	1		Drucktaster B	Push-button switch	Interr. à poussoir	
60	00 378174 1	1		Dichtscheibe UG 10	Sealing washer	Rondelle de joint	
61	00 378175 8	1		Führungskappe UG 28	Guide cap	Capot-guide	
62	00 378176 6	1		Gummischutzbaig SWE 30	Bellows	Soufflet	



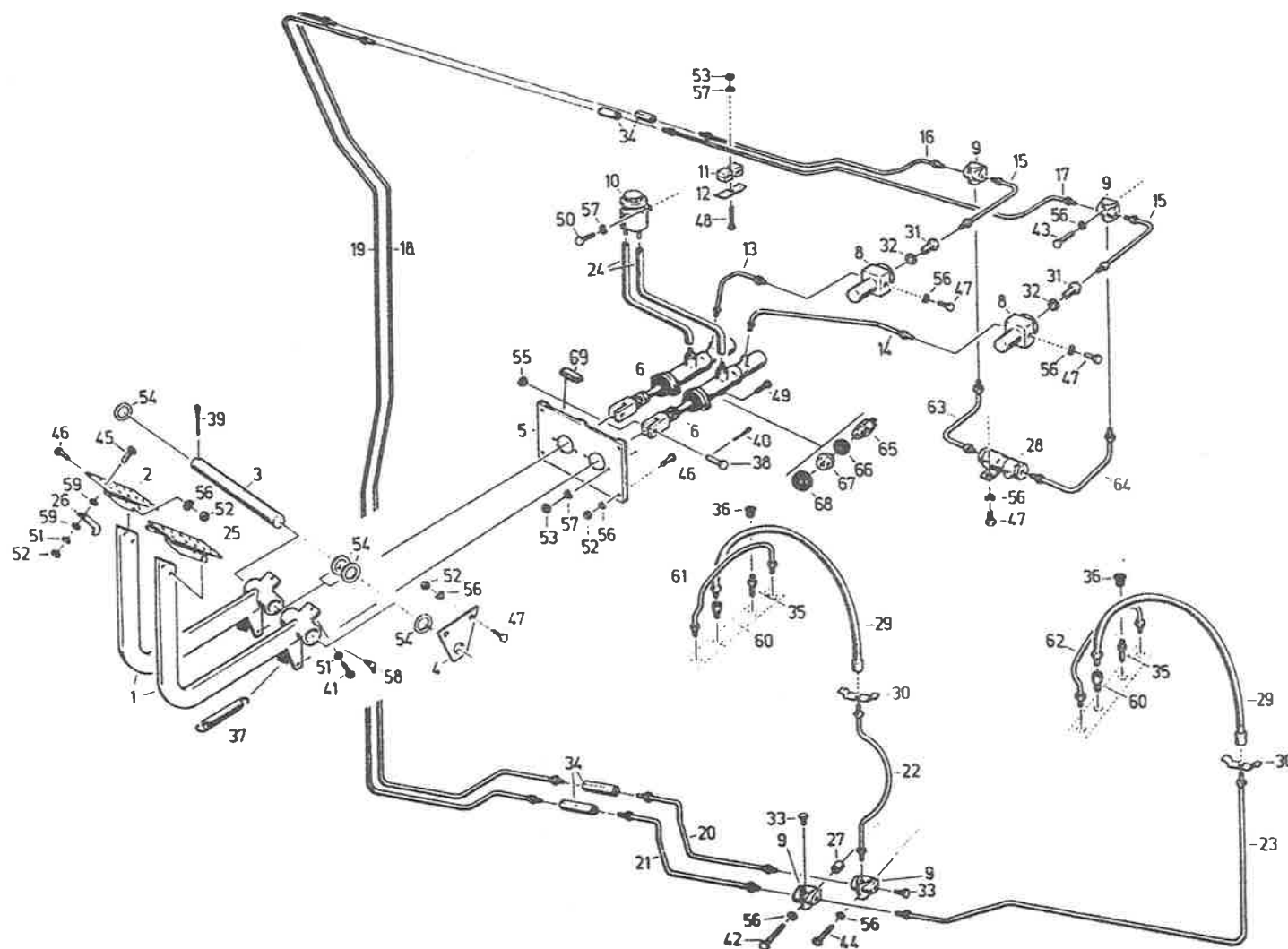
Fußbremse

Pedal brake

Frein à pied

117

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69125 4	2		Pedal	Pedal	Pédale	
2	4260 69126 2	1		Tritt	Pedal lining	Garniture de pédale	
3	4260 69132 6	1		Pedalwelle	Pedal shaft	Arbre de pédale	
4	4260 69134 2	1		Lagerschild	End shield	Flasque	
5	4260 70951 3	1		Halteblech	Retaining plate	Tôle de retenue	
6	4260 70400 2	2		Einkreishauptbremszylinder BH 183	Brake master cylinder	Maître-cylindre de frein	
8	4032 80715 7	2		Druckbegrenzer LD 78	Pressure limiter	Limiteur de pression	
9	9914 95485 6	4		Verteiler 7 M 10x1	Distributor	Distributeur	
10	4254 13044 8	1		Behälter	Tank	Réservoir	
11	4260 69672 4	2		Formstück A 4	Pipe fitting	Raccord de tuyauterie	
12	4250 13244 5	1		Klemmblech	Clamping plate	Etrier	
13	4260 70500 3	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
14	4260 70499 2	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
15	4260 69129 5	2		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
16	4260 69130 1	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
17	4260 69131 8	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
18	4260 71144 4	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
19	4260 71145 2	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
20	4260 71146 0	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
21	4260 70836 0	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
22	4260 70717 5	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
23	4260 70897 1	1		Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
24	4260 69133 4	2		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
25	4260 70498 4	1		Tritt	Pedal	Pédale	
26	4260 70504 4	1		Hebel	Lever	Levier	
27	4240 02631 6	1		Buchse	Sleeve	Douille	
28	4254 13029 6	1		Ausgleichventil	Compensating valve	Soupape compensatrice	
29	9906 86633 3	2		Bremsschlauch	Brake hose	Tuyau flexible de frein	
30	4260 70673 6	2		Bremsschlauchhalter A 52	Hose clip	Collier de fixation	
31	4260 69674 0	2		Schraubstutzen A 70	Female connector	Bouchon fileté	
32	9970 90823 2	2		Dichtring A 12x15,5	Sealing ring	Anneau de joint	
33	4260 69675 7	2		Blindschraube A 98	Screw plug	Vis borgne	
34	9969 94621 5	4		Rohrverbindungsstutzen 6 M 10x1	Pipe fitting	Raccord de tuyau	
35	4260 69686 1	2		Entlüftungsschraube A 32	Bleed screw	Vis de purge	
36	9020 87841 0	2		Schutzkappe A 66	Protecting cap	Chapeau de protection	
37	9974 88265 2	2		Zugfeder A 2,8x30x16 Aa2	Tension spring	Ressort à traction	
38	9949 86307 2	2		Bolzen 10h11x30x24	Bolt	Boulon	



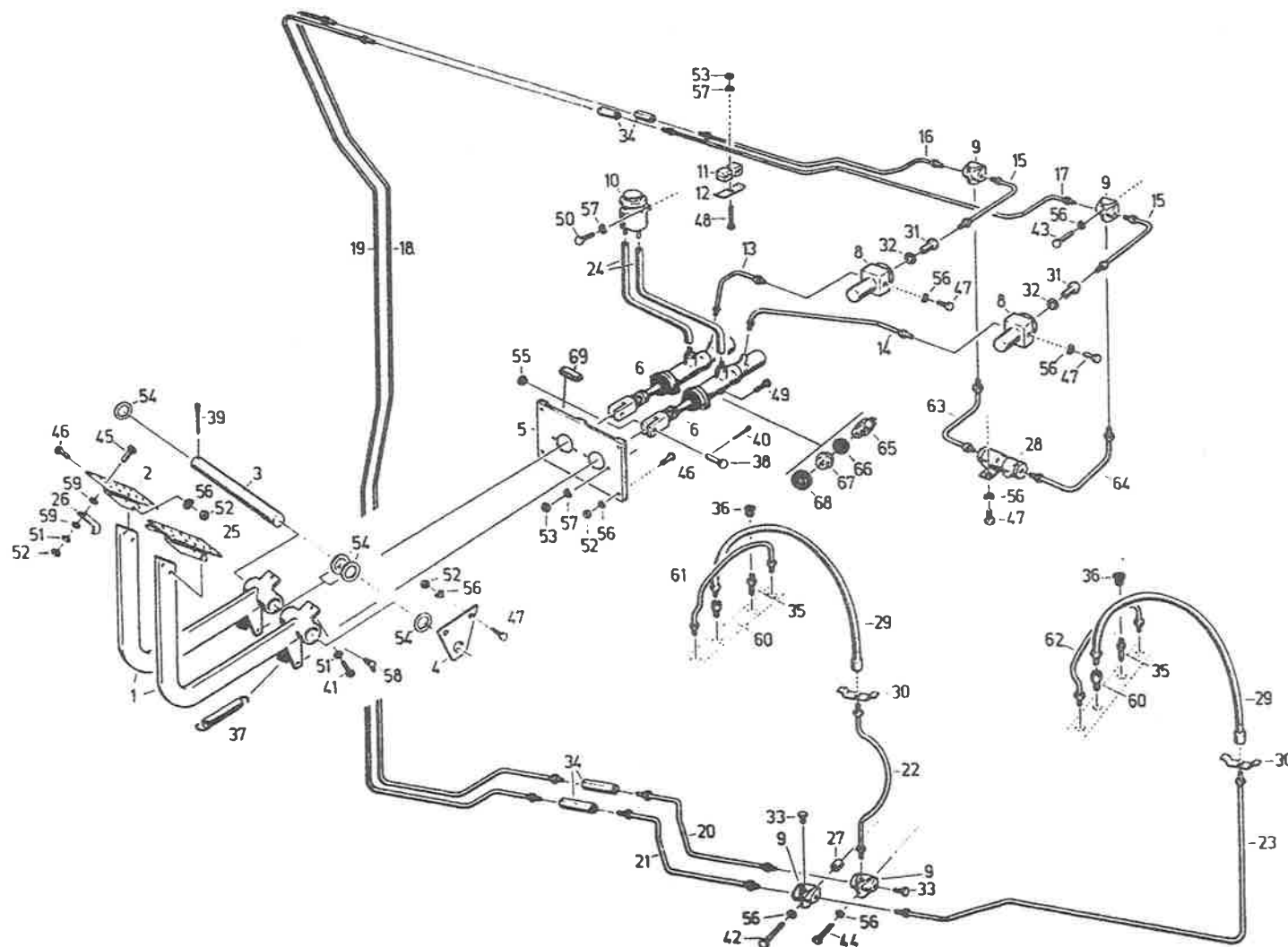
**Fußbremse,
Einzelradbremse**

**Single wheel,
brake, foot**

**Frein à roue
indiv. à pied**

118

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
39	9963 95062 7	4		Splint 6,3x40	Split pin	Goupille fendue	
40	9963 94976 2	2		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
41	00 633413 1	2		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
42	9933 93033 1	1		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	00 634139 7	2		Sechskantschraube M 8x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
44	9933 92997 3	1		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
45	9938 98924 8	1		Flachkopfschraube M 8x25 -5.8	Fillister-head screw	Vis à tête lentiforme	
46	9933 95941 5	8		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
47	9933 92979 7	4		Sechskantschraube M 8x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
48	9933 95998 7	1		Sechskantschraube M 6x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
49	9930 97716 3	4		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
50	9933 92916 1	2		Sechskantschraube M 6x10 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
51	9950 89603 8	3		Sechskantmutter M 8 -05	Hex nut	Ecrou à six pans	
52	00 621383 0	11		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
53	00 621373 4	5		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
54	9960 92287 6	4		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
55	9960 92315 3	2		Scheibe 11	Washer	Rondelle	
56	9961 92006 1	15		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
57	9961 91992 7	7		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
58	9920 92551 5	2		Kegelschmiernippel BM 8x1	Grease nipple	Graisser	
59	9960 92163 3	2		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
60	4260 70659 2	2		Anschlußschraube	Banjo bolt	Vis creuse	
61	4260 70398 3	1	ke	Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de raccordement	
62	4260 70399 1	1	ke	Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de raccordement	
63	4260 70501 1	1	g	Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
64	4260 70502 8	1	f	Bremsrohr	Brake pipe	Tuyau de frein	
65	9914 05965 1	2		Drucktaster B	Push-button switch	Interr. à poussoir	
66	00 378177 4	2		Manschette BH 16	Seal	Manchette	
67	00 378178 2	2		Ventilkörper TZ 36	Valve body	Corps de soupape	
68	00 378179 0	2		Schutzkappe DZ 8	Dust cap	Capot protecteur	
69	06 016612 6	4		Dichtung	Gasket	Garniture	



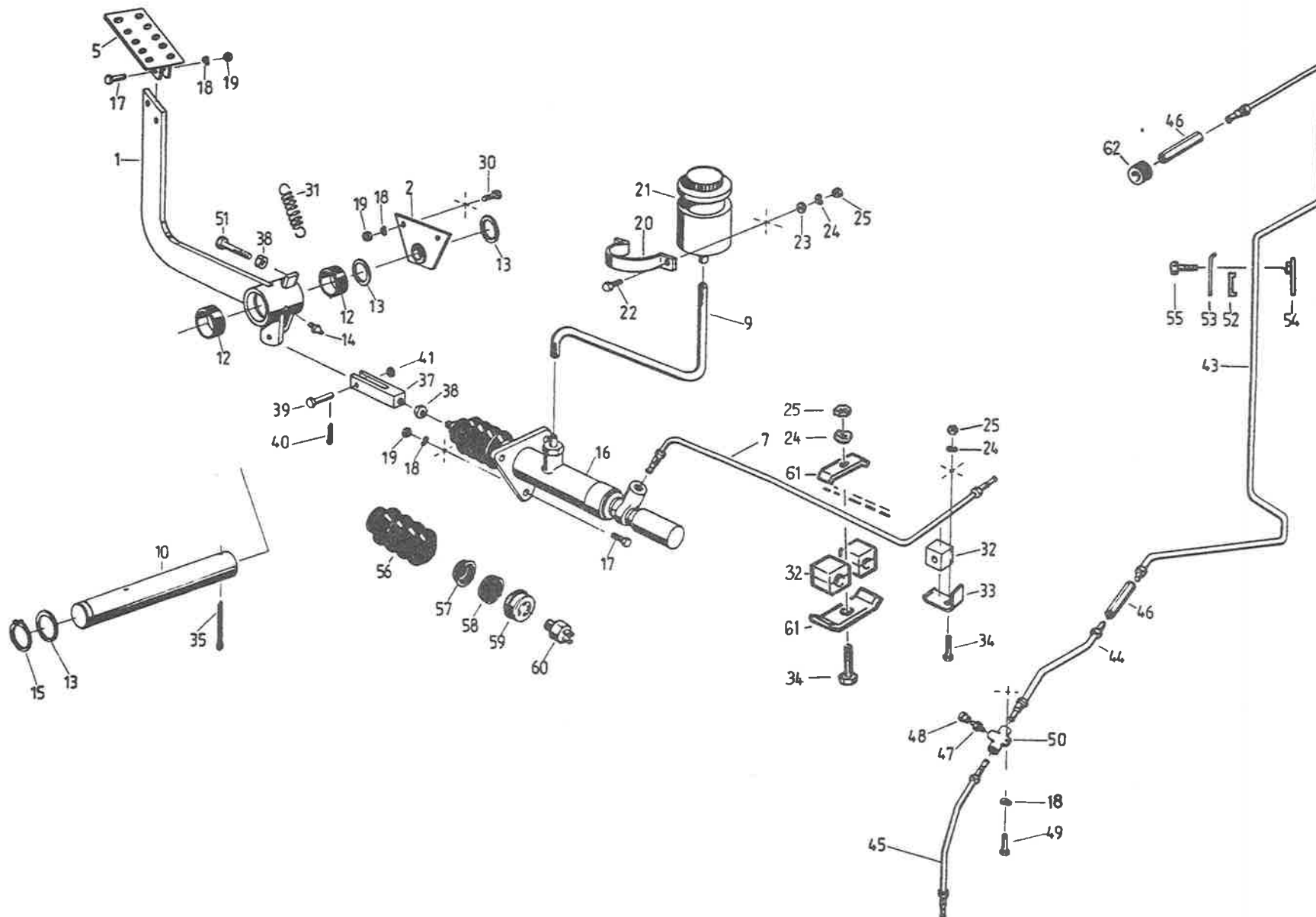
**Fußbremse,
Einzelradbremse**

**Single wheel,
brake, foot**

**Frein à roue
indiv. à pied**

118

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69077 6	1		Kupplungspedal	Clutch pedal	Pédale d'embrayage	
2	4260 69134 2	1		Lagerschild	End shield	Plateau palier	
5	4260 69126 2	1		Tritt	Step	Marche-pied	
7	4260 71374 3	1		Druckrohr	Pressure pipe	Tuyau à pression	
9	4260 70329 2	1		Kraftstoffschlauch	Fuel hose	Tuyau flexible	
10	4260 69080 7	1		Pedalwelle	Pedal shaft	Axe de pédale	
12	9926 86779 8	2		Buchse T 4-25/32 x 18	Bush	Bague	
13	9960 92287 6	4		Scheibe 26	Washer	Rondelle	
14	9920 92554 8	1		Kegelschmiemippel CM 8x1	Grease nipple	Graiseur	
15	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,5	Snap ring	Circlip	
16	4260 69677 3	1		Hauptzylinder ø 25,4	Master cylinder	Cylindre principal	
17	9933 95941 5	5		Sechskantschraube M 8x22-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 621383 0	7		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
20	4221 67262 7	1		Halter	Support	Support	
21	4260 69676 5	1		Behälter	Container	Récipient	
22	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6x12-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
23	00 651022 8	2		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
24	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
25	00 621373 4	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	9933 92971 5	2		Sechskantschraube M 8x18-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	9974 88265 2	1		Zugfeder A 2,8x30x16 Aa 2	Tension spring	Ressort à traction	
32	4260 69672 4	3		Formstück A 4	Moulded piece	Pièce moulée	
33	4333 19721 6	1		Bügel 1 A	Bow	Etrier	
34	9932 95972 1	2		Sechskantschraube M 6x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
35	9963 95062 7	2		Splint 6,3x40	Split pin	Goupille fendue	
37	9969 88323 2	1		Gabelkopf G 10x40	Fork head	Chape	
38	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
39	9949 86307 2	1		Bolzen 10h11x30x24	Bolt	Boulon	
40	9963 94976 2	1		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
41	9960 92178 7	1		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
43	4260 71148 5	1		Kupplungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	
44	4260 71149 3	1		Kupplungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	
45	4260 71163 7	1		Kupplungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	
46	9969 94621 5	2		Rohrverbindungsstutzen 6 M 10x1	Pipe fitting	Raccord de tuyau	
47	4260 69686 1	1		Entlüftungsschraube A 32	Vent screw	Vis de purge	
48	9020 87841 0	1		Schutzkappe A 66	Dust cap	Capot de protect.	
49	9933 92997 3	1		Sechskantschraube M 8x25-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
50	9914 95485 6	1		Verteiler 7 M 10x1	Distributor	Distributeur	



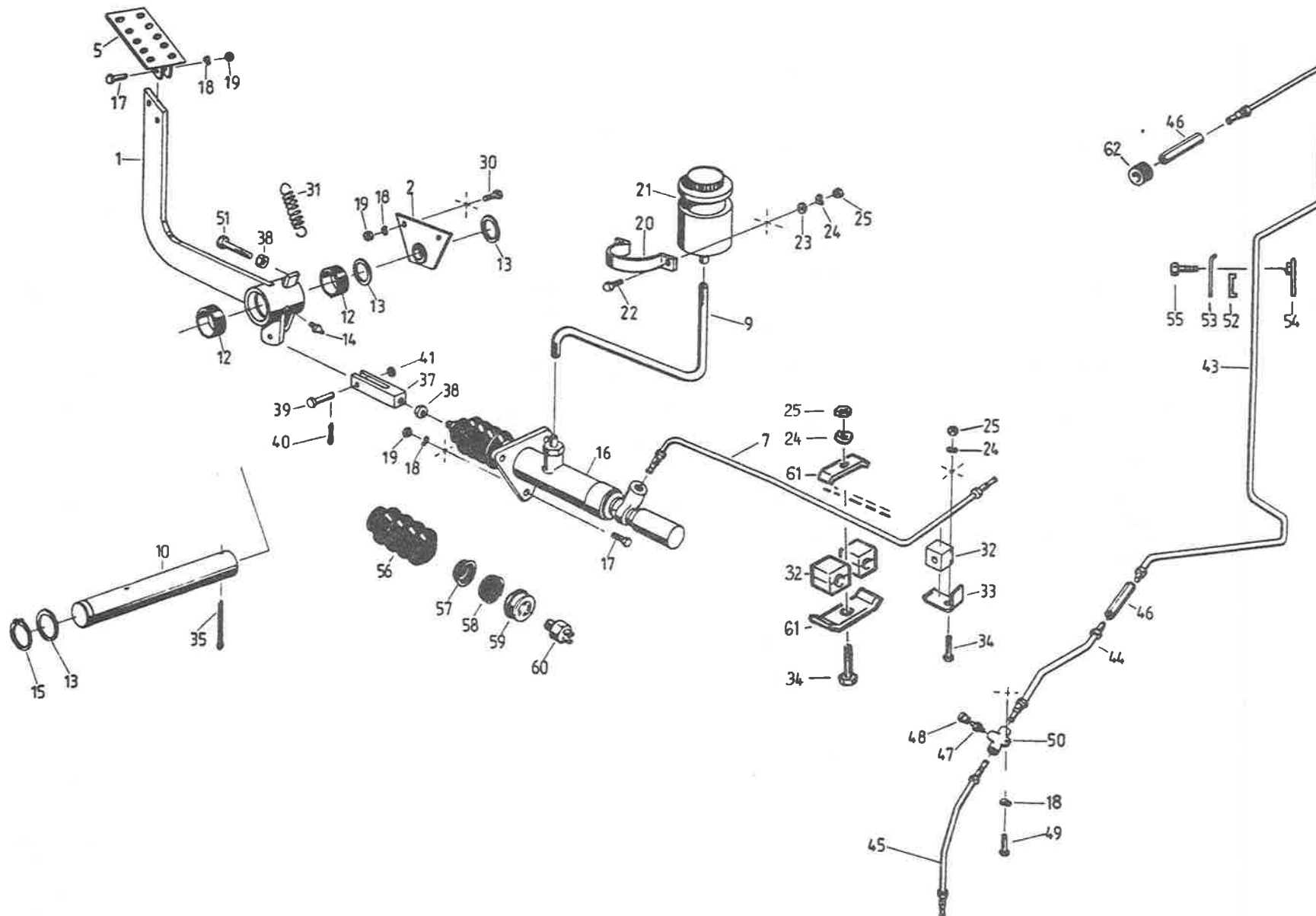
Fahrkupplung

Clutch

Embrayage

119

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
51	9933 93147 8	1		Sechskantschraube M 10x70-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
52	06 015082 6	1		Schellenkörper 106 PP	Clamp	Collier	
53	00 664625 0	1		Deckplatte DP 1	Cover plate	Tôle de recouvrement	
54	00 664613 8	1		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
55	9933 95998 7	1		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
56	4221 67247 5	1		Schutzbalg PH 30	Bellows	Soufflet	
57	00 378217 2	1		Ringmanschette CH 6	Packing ring	Bague d'étanchéité	
58	00 378218 0	1		Manschette CH 11	Seal	Manchette	
59	00 378219 7	1		Bodenventil CH 17	Valve	Soupape	
60	9914 05965 1	1		Drucktaster B	Push switch	Bouton-poussoir	
61	4250 13244 5	2		Klemmblech	Plate	Tôle	
62	9972 87701 3	1		Kabeltülle A 20x4	Cable grommet	Passe-fil	



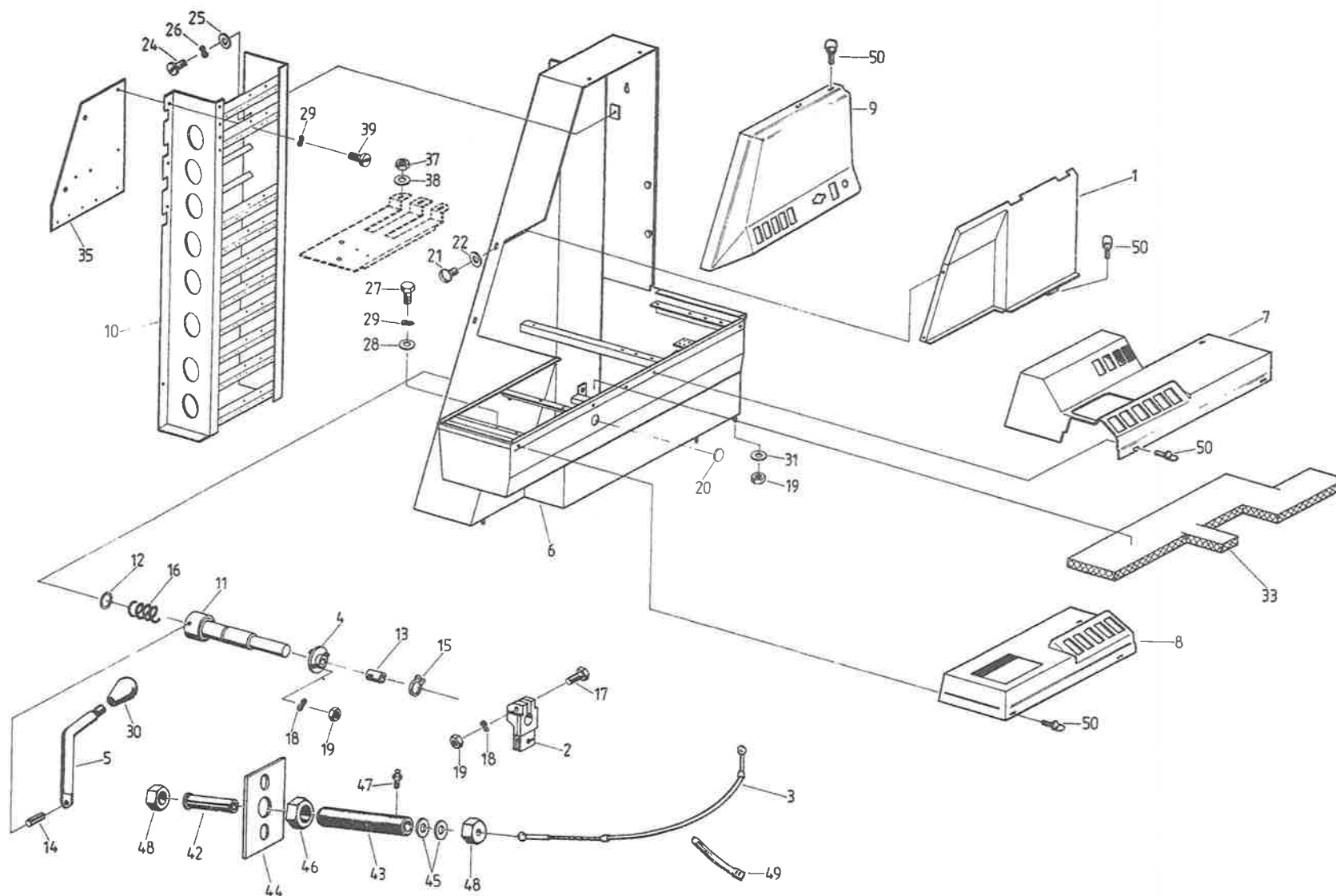
Fahrkupplung

Clutch

Embrayage

119

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70120 0	1		Verkleidung	Covering	Recouvrement	
2	4260 69098 5	1		Hebel	Lever	Levier	
3	4260 70121 7	1		Seilzug	Bowden cable	Câble Bowden	
4	4260 70646 3	1		Lagerplatte	Base plate	Plaque de base	
5	4260 70647 1	1		Hebel	Lever	Levier	
6	4260 70119 4	1		Rahmen	Frame	Cadre	
7	4260 71490 4	1		Schalttafel	Instrument panel	Planche de bord	
8	4260 71492 0	1		Bedientafel	Control console	Planche de commande	
9	4260 71491 4	1		Klappe	Flap	Clapet	
10	4260 71296 8	1		Geräteträger	Tool carrier	Porte-outils	
11	4260 70648 8	1		Welle	Shaft	Arbre	
12	4260 70649 6	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
13	4221 60859 7	1		Buchse	Bush	Bague	
14	00 379105 2	1		Kerbstift 6x60	Grooved pin	Goupille cannelée	
15	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
16	9973 88312 3	1		Druckfeder B 1,6x17x11,5	Compression spring	Ressort à pression	
17	932 93037 3	1		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9961 92006 1	3		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 621383 0	7		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
20	4240 02621 1	1		Verschlußdeckel	Cover	Couvercle	
21	9940 98933 3	6		Senkschraube M 5x10 -5.8	Fillister-head screw	Vis à tête noyée	
22	9960 92405 8	8		Senkscheibe A 5	Washer	Rondelle	
24	9936 93792 1	5		Zylinderschraube M 6x12 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
25	00 651022 8	5		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
26	9961 91992 7	5		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle Grower	
27	00 633560 6	4		Sechskantschraube M 5x10 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9965 96231 5	5		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle	
29	9961 91990 2	4		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
30	9910 88390 8	1		Kugelknopf C 32 FS	Ball handle	Poignée à bille	
31	9961 92167 3	4		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
33	4260 70514 0	1		Matte	Mat	Tapis	
35	4260 71297 6	1		Halteplatte	Retaining plate	Plaque de retenue	
37	00 621347 8	3		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
38	9961 91984 7	5		Scheibe R 5,5	Washer	Rondelle	
39	9936 93953 8	3		Zylinderschraube M 5x6 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
42	4260 70656 8	1		Aufnahme	Mount	Griffe	
43	4260 70654 3	1		Gewindestück	Plate	Pièce filetée	
44	4260 70655 1	1		Lagerblech	Bearing plate	Tôle de palier	
45	4260 70657 6	2		Führung	Guide	Guide	



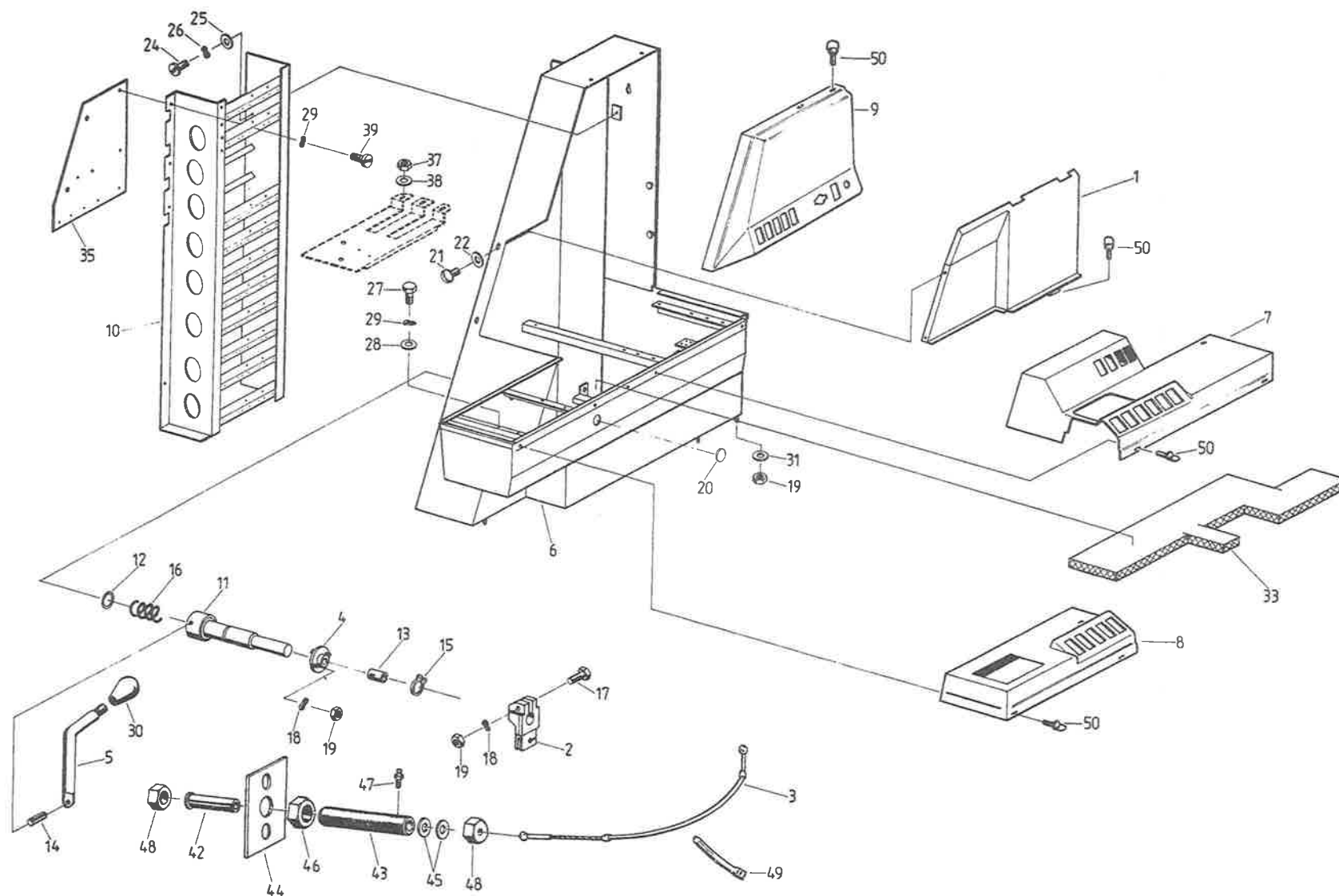
Bedienpult

Control panel

Panneau de bord

120

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
46	9950 89767 4	1		Sechskantmutter M 18x1,5-04	Hex nut	Ecrou à six pans	
47	9920 92549 2	1		Kegelschmiernippel AM 6	Grease nipple	Graisseur	
48	9952 89860 8	2		Überwurfmutter M 12 -L	Union nut	Ecrou chapeau	
49	9019 87865 4	1		Kabelband 180 Lg	Cable Band	Bande de câble	
50	00 379047 8	10		Panex-Zapfen	Panex bolt	Boulon Panex	



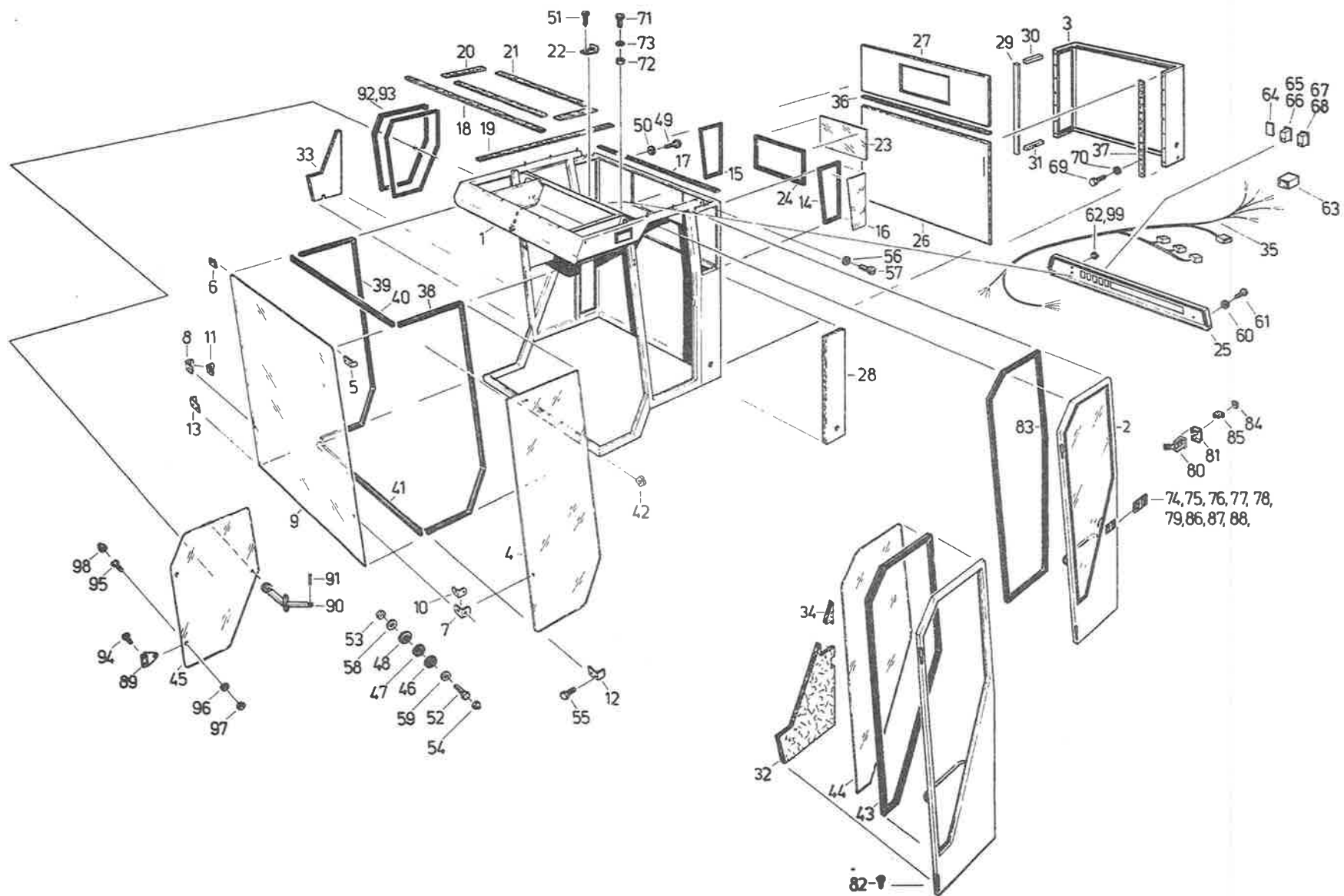
Bedienpult

Control panel

Panneau de bord

120

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 009425 5	1		Rahmen	Frame	Cadre	
2	06 009417 5	1		Fahrerhaustür, KPL.	Door	Porte	
3	06 009359 2	1		Wechselkassette	Cassette	Cassette	
4	06 009467 3	2		Seitenscheibe	Side pane	Vitre latéral	
5	06 009468 1	1		Klammer	Clamp	Crampon	
6	06 009469 8	1		Klammer	Clamp	Crampon	
7	06 009470 4	2	f	Halter	Holder	Support	
8	06 009471 2	2	g	Halter	Holder	Support	
9	06 009466 5	1		Frontscheibe	Front windshield	Pare-prise avant	
10	06 009472 0	2	f	Halter	Holder	Support	
11	06 009473 7	2	g	Halter	Holder	Support	
12	06 009475 3	1		Klammer	Clamp	Crampon	
13	06 009476 1	1		Klammer	Clamp	Crampon	
14	06 009480 0	1	f	Profilrahmen	Profile frame	Cadre profilé	
15	06 009481 7	1	g	Profilrahmen	Profile frame	Cadre profilé	
16	06 009482 5	2		Seitenscheibe	Side pane	Vitre latéral	
17	06 009490 5			Dichtung	Gasket	Garniture	
18	06 009491 3	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
19	06 009492 1	2		Dichtung	Gasket	Garniture	
20	06 009493 8	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchement	
21	06 009494 6	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande d'étanchement	
22	06 009483 3	2		Spange	Clamp	Crampon	
23	4260 70521 2	1		Heckscheibe, A	Rear indscreen	Pare-brise arrière	
24	06 009487 4	1		Profilrahmen	Profile frame	Cadre profilé	
25	06 009390 4	1		Blende	Panel	Panneau	
26	06 009549 8	1		Rückwand	Rear panel	Panneau arrière	
27	06 009550 4	1		Rückwand	Rear panel	Panneau arrière	
28	06 009554 5	1	f	Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
29	06 009555 3	1		Bedienpult	Control panel	Panneau de bord	
30	06 009556 1	1		Bedienpult	Control panel	Panneau de bord	
31	06 009557 8	1		Bedienpult	Control panel	Panneau de bord	
32	06 009558 6	1		Türverkleidung	Door covering	Recouvrement de porte	
33	06 009559 4	1	g	Seitenwand	Side wall	Paroi latérale	
34	06 009297 7	1		Türverkleidung	Door covering	Recouvrement de porte	
35	06 009505 5	1		Kabelbaum	Cable harness	Faisceau de câbles	
36	06 009501 4	1		Abdichtung	Gasket	Garniture	
37	06 009502 2	2		Abdichtung	Gasket	Garniture	
38	06 009465 7	1		Profilrahmen	Profile frame	Cadre profilé	
39	06 009373 6	1		Profilrahmen	Profile frame	Cadre profilé	



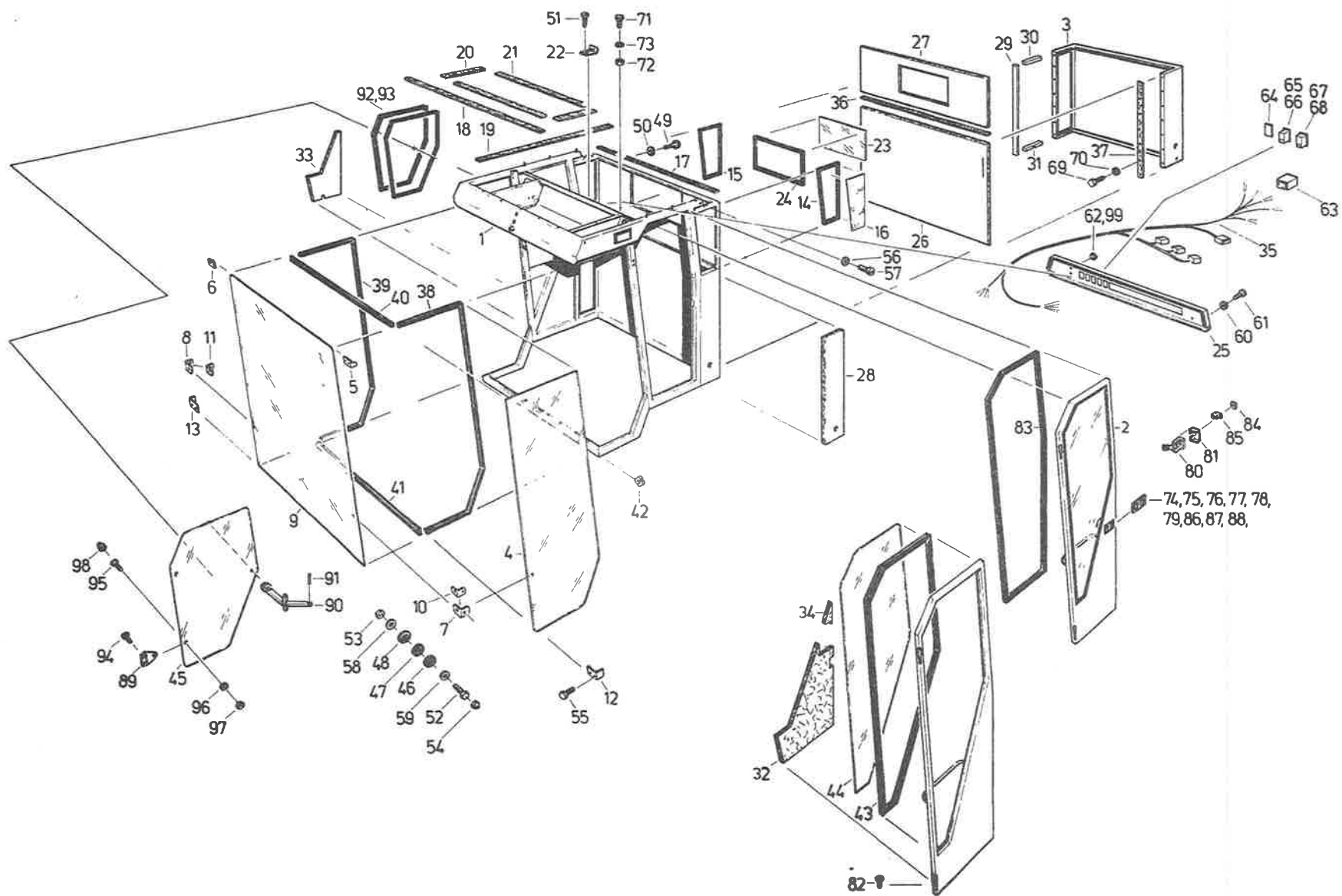
Kabine

Cab

Cabine

121

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
40	06 009387 3	1		Profil	Profile	Profilé	
41	06 009435 1	1		Profil	Profile	Profilé	
42	4221 67544 5	2		Mutter	Nut	Ecrou	
43	06 009418 3	1		Profilrahmen, T	Profile frame	Cadre profilé	
44	06 009419 1	1		Türscheibe	Door pane	Vitre de porte	
45	06 009484 1	1		Ausstellfenster	Ventilator window	Fenêtre à défecteur	
46	06 009474 5	8		Spannscheibe	Washer	Rondelle	
47	4075 04005 5	8		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
48	4075 04029 7	8		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
49	00 601915 4	3		Flachkopfschraube M 5x16 -5.8	Fillister-head screw	Vis à tête bombée	
50	9961 91984 7	3		Scheibe R 5,5	Washer	Rondelle	
51	06 050009 3	1		Blechschrabe ST 4,8x13	Sheet metal screw	Vis parker	
52	9932 93061 3	8		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
53	00 626708 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
54	4075 04019 2	30		Schutzkappe M 8	Protecting cap	Clapeau de protection	
55	00 634078 1	14		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
56	9999 85311 7	6		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
57	9937 93854 4	6		Zylinderschraube M 8x20 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
58	9960 92163 3	24		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
59	9960 92178 7	8		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
60	06 009312 5	2		Plastikrosette	Washer	Rondelle	
61	06 050275 3	2		Linien-Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	
62	06 009313 3	2		Verschlußstopfen	Plug-type neck	Bouchon	
63	4260 71253 3	1		Steckerteil, 6polig	6-pin plug	Fiche à 6-pôles	
64	00 379336 8	3		Abdeckblende	Covering	Recouvrement	
65	06 015779 3	1		Tastenkippeschalter	Toggle switch	Interr. à bascule	
66	06 016037 0	1		Schalteneinsatz	Symbol	Symbole	
67	06 015780 8	1		Tastenkippeschalter	Toggle switch	Interr. à bascule	
68	06 016038 7	1		Schalteneinsatz	Symbol	Symbole	
69	9933 92898 0	23		Sechskantschraube M 5x12 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
70	9960 91910 8	23		Scheibe A 5,3	Washer	Rondelle	
71	9933 92900 8	2		Sechskantschraube M 5x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
72	00 621347 8	2		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
73	9965 96231 5	2		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle	
74	06 009314 1	1		Griffschale	Handle	Poignée	
75	06 009315 8	1		Drehfallenschloß	Door lock	Serrure de porte	
76	06 009316 6	1		Kunststoffunterlage	Shim	Cale	
77	06 050280 0	3		Senkschraube M 5x16 -4.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	
78	06 050282 5	2		Linsenschraube M 6x20 -4.8	Fillister-head screw	Vis à tête noyée	



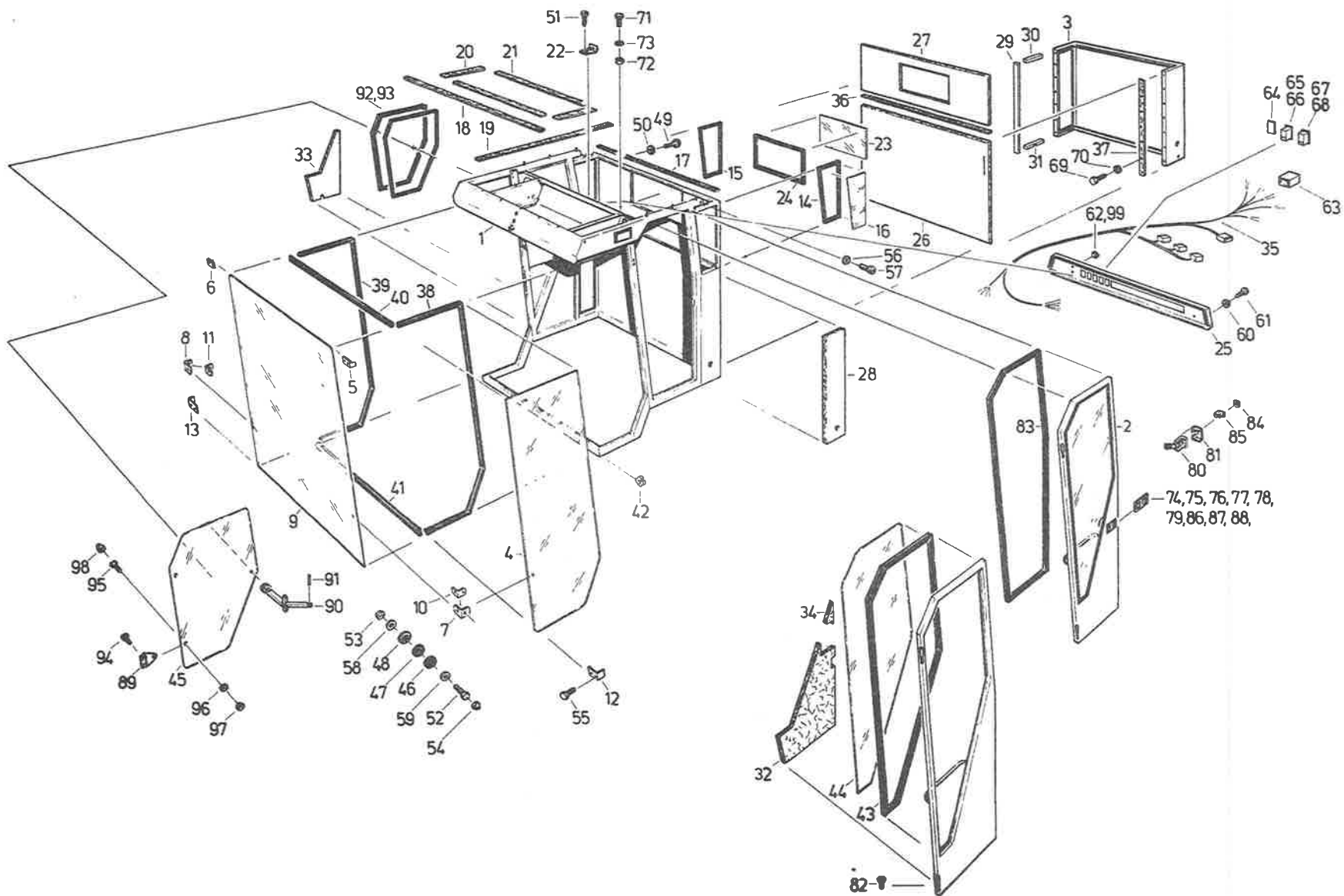
Kabine

Cab

Cabine

121

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
79	06 050281 7	2		Senkschraube M 6x25 -8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	
80	06 009327 0	1		Schließbolzen	Locking wedge	Clavette de serrage	
81	06 009328 7	1		Abweisbügel	Bow	Etrier	
82	06 050278 6	6		Senkschraube M 8x25 -8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	
83	06 009329 5	1		Metallklammerprofil	Rubber seal	Etoupage en caoutchouc	
84	06 009330 1	1		Verstellblech	Adjusting plate	Tôle de réglage	
85	06 009331 8	1		Arretierung	Retainer	Arrêtoir	
86	06 050283 3	3		Linien-Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	
87	06 050284 1	1		Klemmbügel	Clamping bow	Etrier de serrage	
88	00 621373 4	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
89	06 009333 4	2		Schamier	Hinge	Charnière	
90	06 009334 2	1		Öffner	Door handle	Poignée de porte	
91	06 050277 8	1		Kerbstift 5x16	Pin	Goupille	
92	06 009335 0	1		Metallklammerprofil	Rubber seal	Etoupage en caoutchouc	
93	06 009336 7	1		Metallklammerprofil	Rubber seal	Etoupage en caoutchouc	
94	06 050278 6	4		Senkschraube M 8x25 -8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	
95	06 060279 4	2		Senkschraube M 8x30 -8.8	Countersunk screws	Vis à tête fraisée	
96	9960 92163 3	2		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
97	00 626708 0	2		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
98	4075 04019 2	2		Schutzkappe M 8	Protection cap	Clapet de protection	
99	06 009317 4	2		Verschlussstopfen	Plug-type neck	Bouchon	



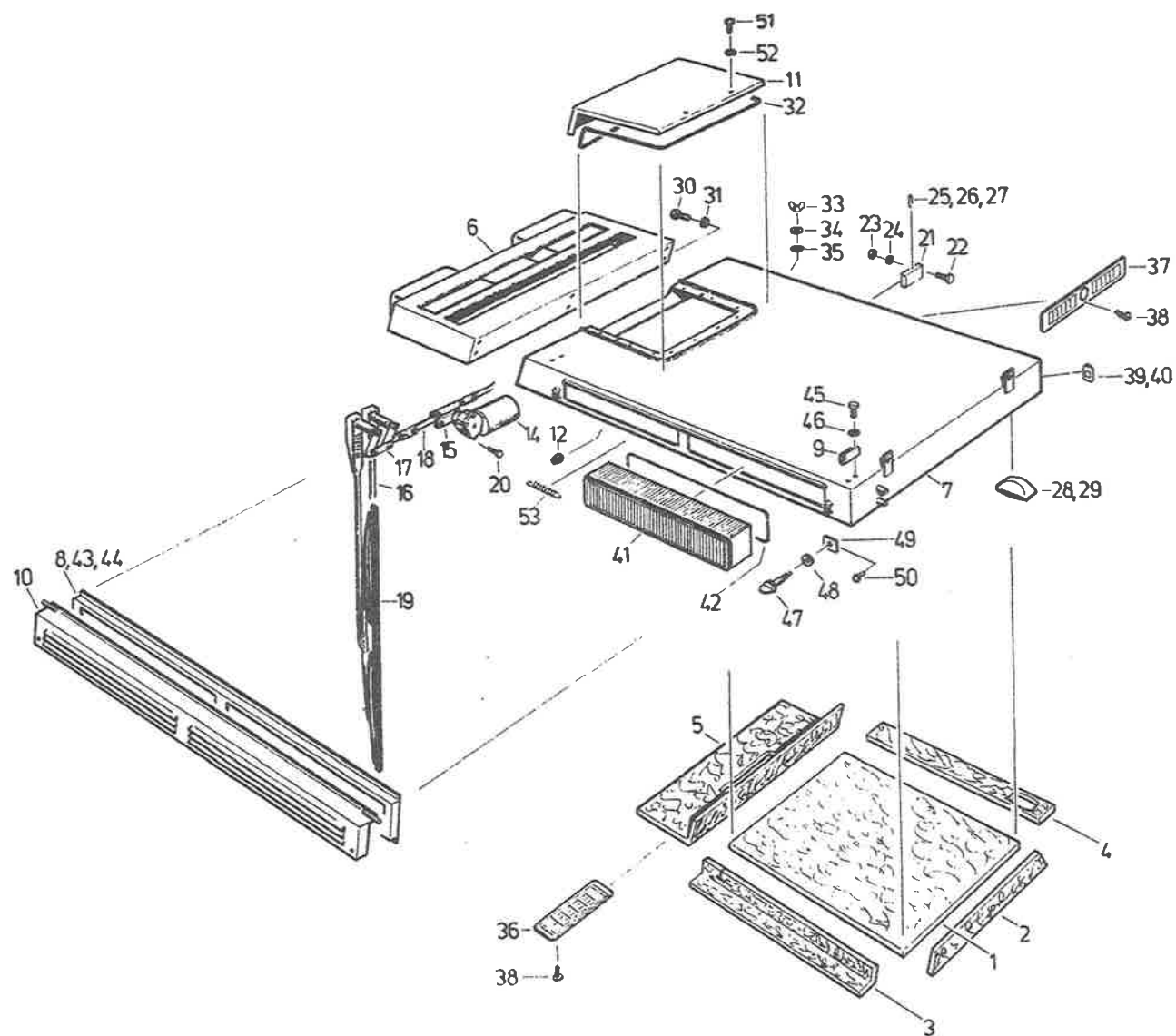
Kabine

Cab

Cabine

121

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 009551 2	1		Dach	Roof	Toit	
2	06 009552 0	1		Dach	Roof	Toit	
3	06 009569 0	1	f	Dach, links	Roof	Toit	
4	06 009553 7	1	g	Dach, rechts	Roof	Toit	
5	06 009464 0	1		Luftschacht, VK	Air shaft	Conduite d'air	
6	06 009380 8	1		Blende	Plate	Blende	
7	06 009353 5	1		Dachschale	Roof	Toit	
8	06 009459 3	1		Rahmen	Frame	Cadre	
9	06 009486 6	2		Lagerteil	Bearing dement	Elément de palier	
10	06 009375 2	1		Luftansaugung	Air intake	Aspiration d'air	
11	06 009378 5	1		Deckel	Cover	Couvercle	
12	9910 88386 0	1		Kugelknopf C25FS	Ball handle	Poignée à bille	
13	9972 87697 8	2		Kabeltülle A 12x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
14	06 015235 4	1		Wischermotor	Wiper motor	Moteur d'essuie-glace	
15	06 015236 2	1		Motorhebel	Motor lever	Lever de motuer	
16	06 015237 0	1		Parallelwischerarm	Wiper arm	Bras d'essuie-glace	
17	06 015238 7	1		Doppellager	Double bearing	Palier double	
18	06 015239 5	1		Gelenkstange	Articulated rod	Barre articulée	
19	06 015240 1	1		Wischblatt	Wiper blade	Balai d'essuie-glace	
20	00 633838 5	3		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
21	9019 87822 8	1		Sicherungsdose	Fuse box	Boîte à fusibles	
22	9936 93809 6	2		Zylinderschraube M 5x16 -5.8	Cheese-head screw	Visàtête cylindr	
23	00 621347 8	2		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
24	9961 91990 2	2		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
25	9019 87721 0	4		Schmelzeinsatz A 1-4	Fuse	Fusible	
26	9019 87722 7	2		KFZ-Sicherung 8 A	Fuse	Fusible	
27	9019 97344 4	2		KFZ-Sicherung 16 A	Fuse	Fusible	
28	9019 87458 7	1		Rückfahrscheinwerfer	Back-up light	Phare de recul	
29	9019 97435 7	1		Glühlampe P 21 W - 24 V/21 W - BA 15 S	Bulb	Ampoule	
30	9933 93088 7	6		Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
31	9999 85309 4	6		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
32	06 009337 5	1		Metallklammerprofil	Rubber seal	Etoupage en caoutchouc	
33	06 050285 8	2		Flügelschraube	Wing bolt	Boulon ailé	
34	9961 92167 3	2		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
35	06 009346 3	2		Gummischeibe 28x9x2	Washer	Rondelle	
36	06 009338 3	1		Düsen-SET "GRAND"	Set of nozzles	Jeu d'injecteurs	
37	06 009339 1	1		Normal Twin-SET	Flap	Clapet	
38	06 050287 4	14		Blechschrabe ST 3,5x9,5	Sheet-metal screw	Vis parker	



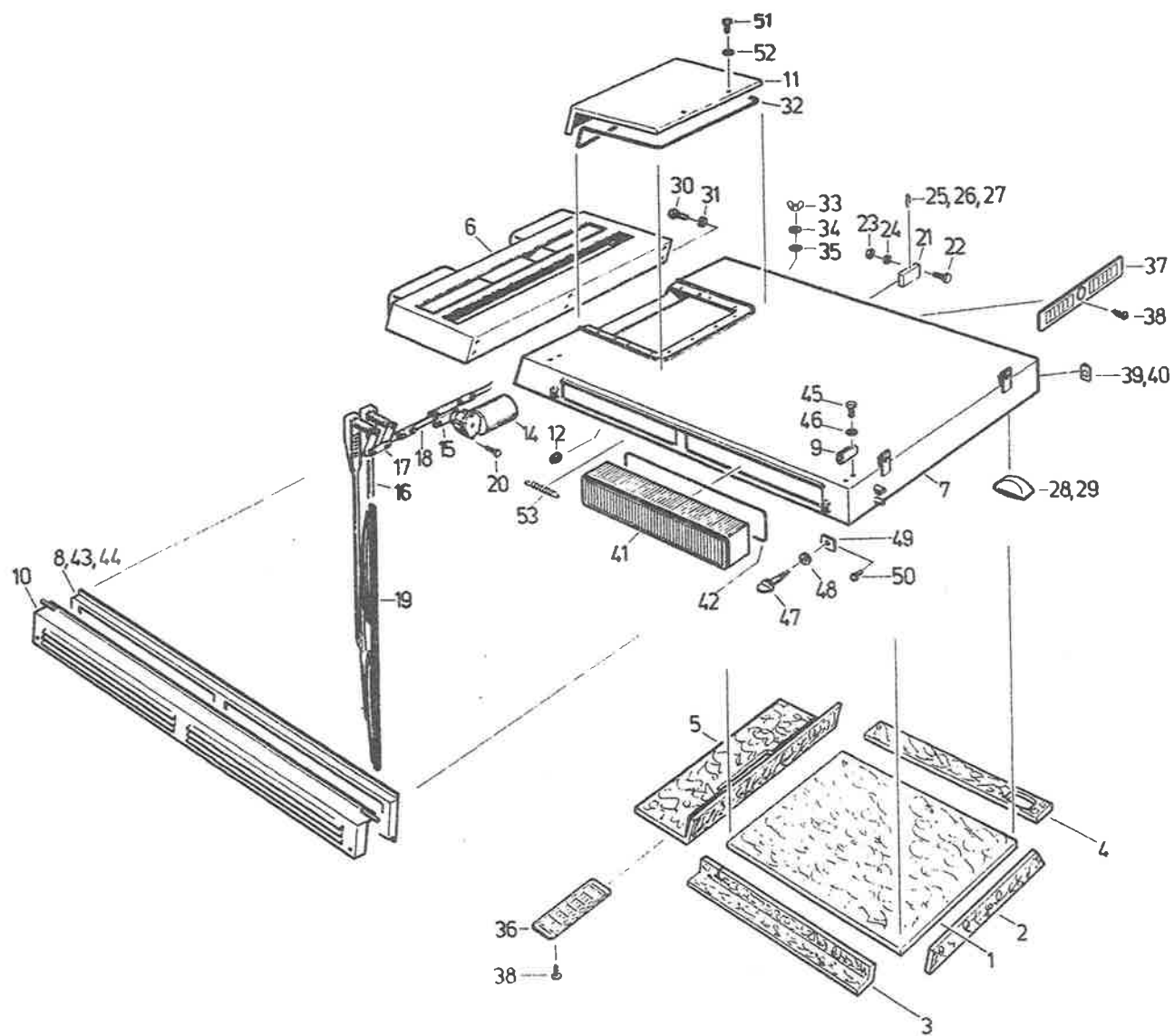
Kabinendach

Cab roof

Toit de cabine

122

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
39	06 009340 6	2		Schiebeverschuß	Closure	Fermeture	
40	06 009341 4	2		Ausgleichsclip	Clamp	Crampon	
41	06 015232 1	2		Filter-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtrante	
42	06 009342 2	2		Gummi-Zellgummi m. Stahlk.	Rubber seal	Etoupage en caoutchouc	
43	9933 93933 1	2		Sechskantschraube M 8x40 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
44	00 621383 0	2		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
45	9933 92900 8	4		Sechskantschraube M 5x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
46	9960 91910 8	4		Scheibe A 5,3	Washer	Rondelle	
47	06 009343 0	2		Sterngriff	Twist drip	Poignée tournante	
48	06 009344 7	2		Sprengring	Snap ring	Circlip	
49	06 009345 5	2		Verschlußunterteil	Closure	Fermeture	
50	06 050276 1	4		Vlindniet A 3x8-AL	Rivet	Rivet	
51	9930 97716 3	4		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
52	00 651092 7	4		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
53	06 002399 8	1		Zugfeder A 1x11x60	Tension spring	Ressort de traction	



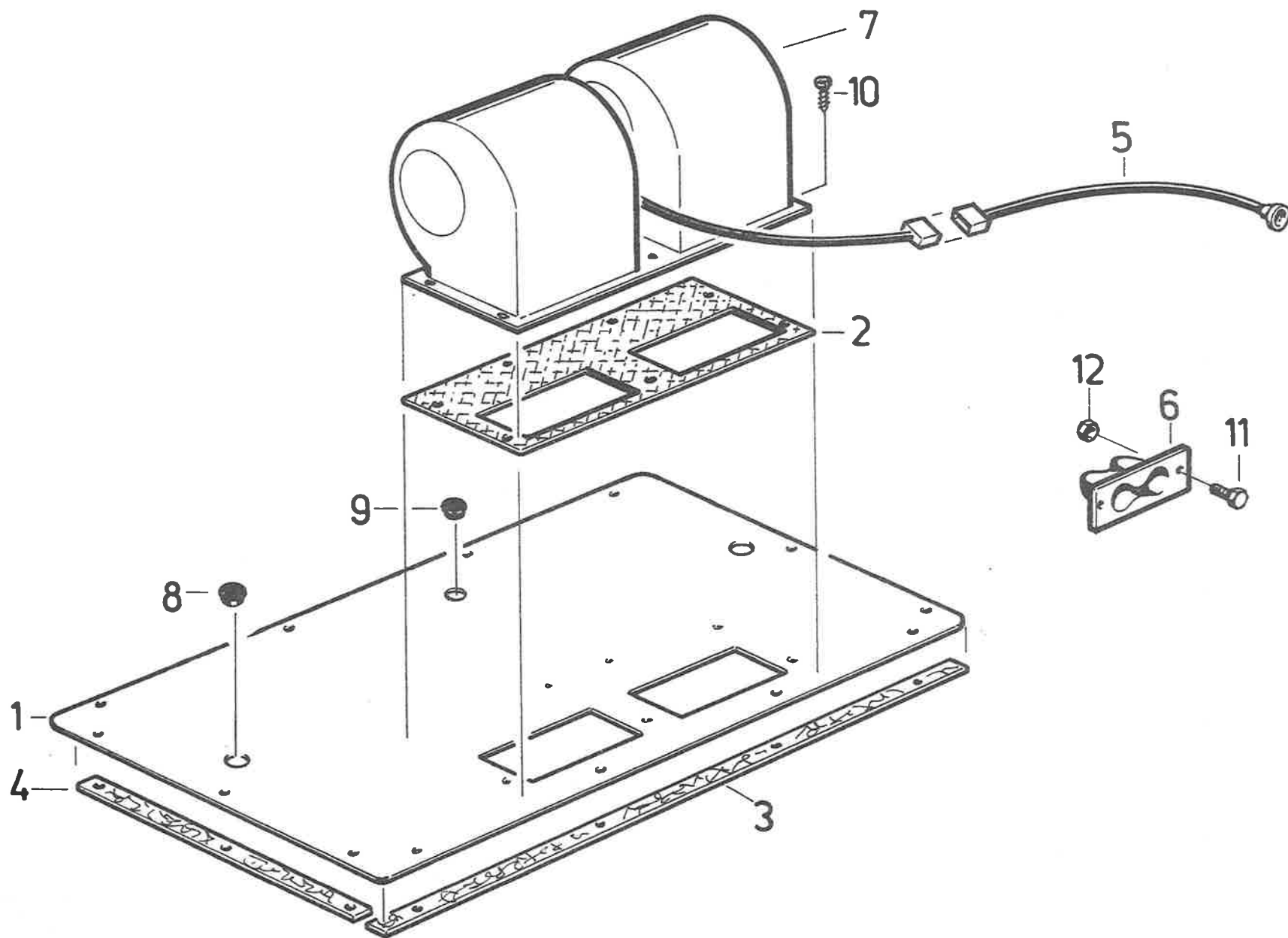
Kabinendach

Cab roof

Toit de cabine

122

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 009477 8	1		Aufnahme	Adapter	Adapteur	
2	06 009496 2	1		Beilage, B	Shim	Cale	
3	06 009498 7	2		Dichtung, L	Gasket	Garniture	
4	06 009499 5	2		Dichtung, K	Gasket	Garniture	
5	06 016757 8	1		Adapterkabel	Cable	Cable	
6	06 009536 0	1		Durchführung	Grommet	Passe-fil	
7	06 016628 8	1		Doppel-Radialgebläse	Fan	Ventilateur	
8	06 016629 6	2		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
9	06 015592 7	2		Verschlußstopfen Typ F	Ripe plug	Bouchon de tuyau	
10	06 016627 1	21		Blechschräube 4,2x16-St-C	Sheet nutal screw	Vis parker	
11	00 633838 5	2		Sechskantschraube M6x16 -8.8	Hexbolt	Boulon à six pans	
12	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6-8	Hex nut	Ecrou à six pans	



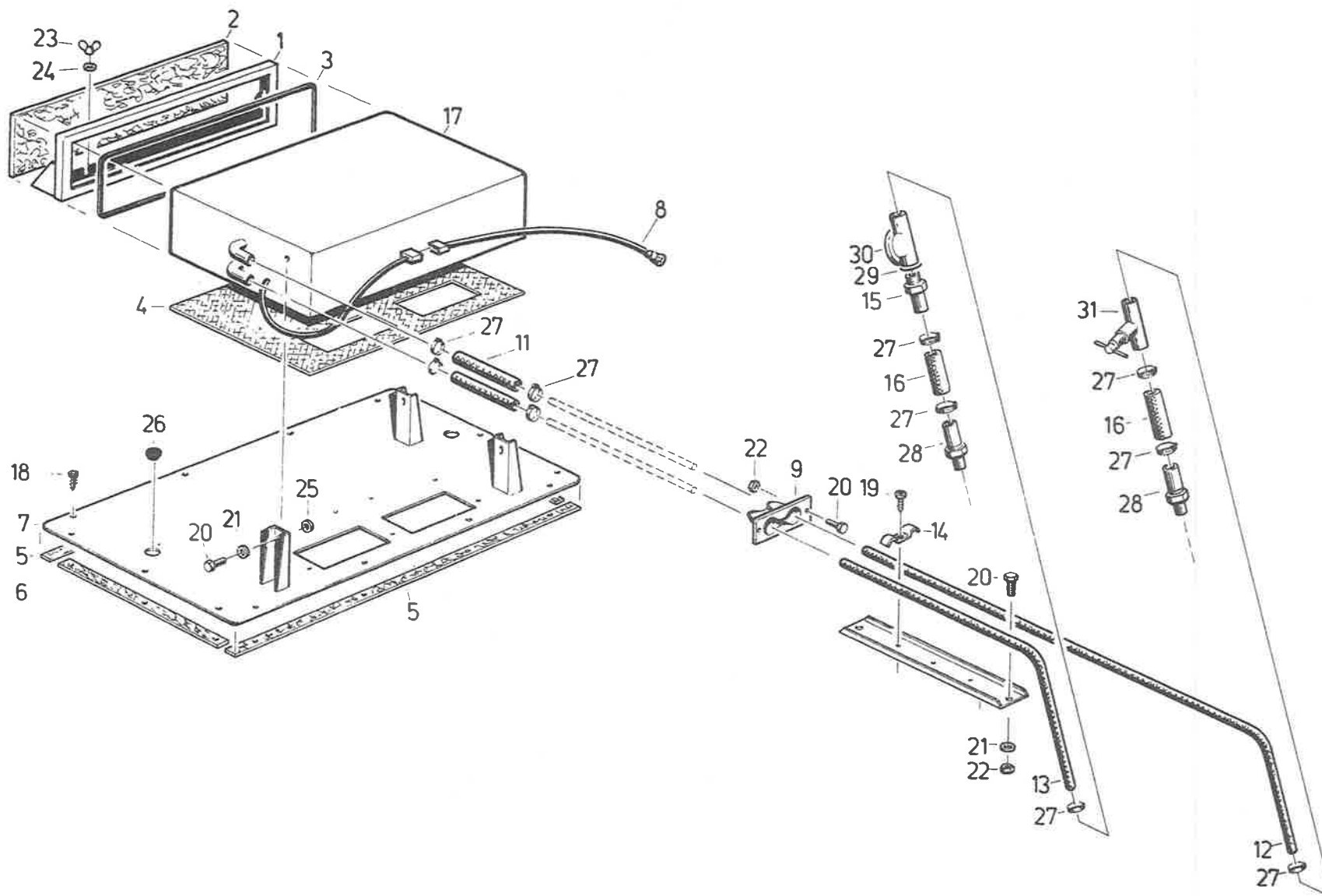
Belüftung

Aerator

Ventilation

123

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 009396 1	1		Vorfilter	Filter	Filtre	
2	06 009398 6	1		Matte	Mat	Ropis	
3	06 009305 3	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
4	06 009495 4	1		Beilage	Shim	Cale	
5	06 009498 7	2		Dichtung, L	Gasket	Garniture	
6	06 009499 5	2		Dichtung, K	Gasket	Garniture	
7	06 009357 6	1		Aufnahme	Adapter	Adapteur	
8	06 016757 8	1		Adapterkabel	Cable	Cable	
9	06 009536 0	1		Durchführung	Grommet	Passe-fil	
10	06 009403 8	1		Schiene	Rail	Rail	
11	06 009399 4	2		Kühlwasserschlauch	Cooling water hose	Tuyan flexible à eau de refroidissement	
12	4260 69636 3	2		Kühlwasserschlauch	Cooling water hose	Tuyan flexible à eau de refroidissement	
13	4250 69635 5	1		Kühlwasserschlauch	Cooling water hose	Tuyan flexible à eau de refroidissement	
14	4260 69635 5	3		Bügel	Bow	Etrier	
15	06 016836 1	1		Stutzen	Nipple	Nipple	
16	4260 70736 8	2		Kühlwasserschlauch	Colling water hose	Tuyan flexible à eau de refroidissement	
17	06 050001 1	1		Verdampfer HI-Box VD2010H12-2	Heat exchanger	Echangeur de chaleur	
18	06 016627 1	12		Blechschrabe 4,2x16	Shett metal screw	Vis parker	
19	06 050000 3	3		Blechschrabe 4,8x38	Shett metal screw	Vis parker	
20	00 633838 5	9		Sechskantschrabe M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	9999 85310 0	5		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
22	00 621373 4	9		Sechskantmutter M 6-8	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	9951 89379 0	2		Flügelmutter M 8	Wing nut	Ecrou ailé	
24	9999 85311 7	2		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
25	9961 92167 3	3		Scheibe R 9	Washer	Rondelle	
26	06 016629 6	2		Abdeckung GPN 910	Cover	Recouvrement	
27	9910 95311 0	12		Schlauchschele AL 16-27	Hose clamp	Gllier de serrage	
28	06 050240 7	2		Adapter	Nipple	Nipple	
29	9970 90851 3	1		Dichtring A 16x20-Cu	Sealing ring	Anneau de joint	
30	00 361228 5	1		Heizungshahn	Heater cock	Robinet de chauffage	
31	4031 83131 8	1		Entleerungsventil	Valve	Valve	



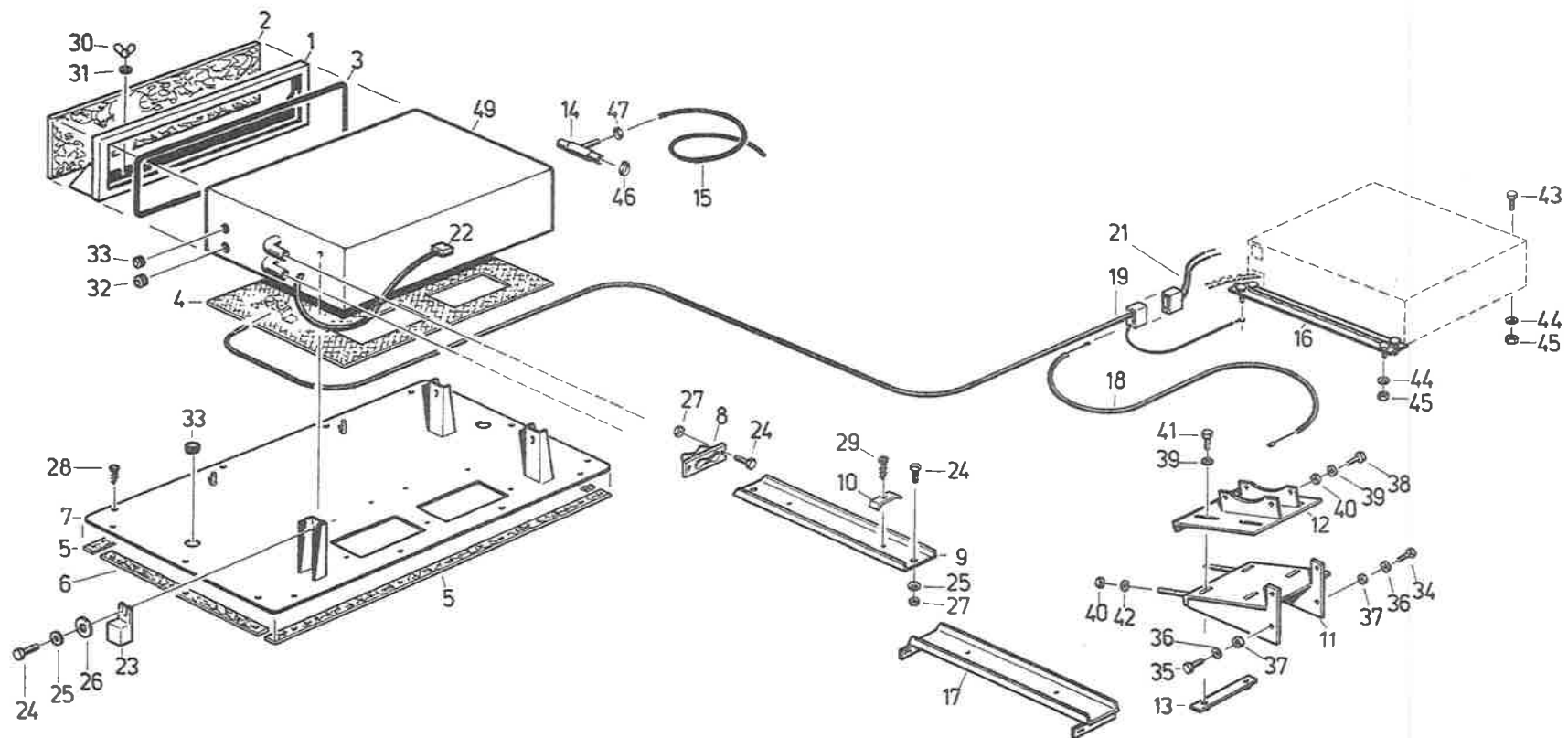
Heizung

Heater

Chauffage

124

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 009396 1	1		Vorfilter	Filter	Filtre	
2	06 009398 6	1		Matte	Mat	Tapis	
3	06 009305 3	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
4	06 009495 4	1		Beilage	Shim	Cale	
5	06 009498 4	2		Dichtung,L	Gasket	Garniture	
6	06 009449 5	2		Dichtung, K	Gasket	Garniture	
7	06 009357 6	1		Aufnahme	Adapter	Adapteur	
8	06 009536 0	1		Durchführung	Grommet	Passe-fil	
9	06 009403 8	1		Schiene	Rail	Rail	
10	4260 69635 5	7		Bügel	Bow	Efrier	
11	06 009406 2	1		Konsol	Bracket	Console	
12	06 009410 1	1		Spannbock	Tensioner support	Support de tendeur	
13	06 009414 2	2		Gewindeplatte	Threaded plate	Plaque tarandée	
14	06 009424 7	1		Kondensatstück	Fitting	Raccord	
15	06 009416 7	1		Schlauch	Hose	Tuyau	
16	06 016749 8	1		Schamier	Hinge	Charniere	
17	06 009300 4	1		Schlene	Rail	Rail	
18	06 015761 5	1		Kabel-Kondens.-Kompr.	Cable	Cable	
19	06 015757 6	1		Kabel-Kabine-Kondensator	Cable	Cable	
21	06 015759 2	1		Kabel-Überdruckschalter	Cable	Cable	
22	4260 71253 3	1		Steckerteil	Insulating part	Pièce isolante	
23	9019 97354 0	1		Schaltrelais	Reley	Relais	
24	00 633838 5	11		Sechskantschraube M6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9999 85310 0	8		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking washer	Rondelle de blocage	
26	9965 92131 5	3		Scheibe 11x36x5	Washer	Rondelle	
27	00 621373 4	11		Sechskantmutter M6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
28	06 016627 1	15		Blechschrabe 4,2x16	Sheet metal screw	Vis parker	
29	06 050000 3	7		Blechschrabe 4,8x38	Sheet metal screw	Vis parker	
30	9965 92131 5	2		Flügelmutter M 8	Wing nut	Ecrou aile	
31	9999 85311 7	2		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
32	9972 87686 5	1		Kabeltülle A 24x2,5	Cable grommet	Passe-fil	
33	9972 87700 5	3		Kabeltülle A 20x2,5	Cable grommet	Passe-fil	
34	9933 93202 8	2		Sechskantschraube M12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
35	9933 93186 3	2		Sechskantschraube M12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
36	9999 85312 5	2		Sperrkantscheibe VSF M 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
37	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
38	9933 93112 3	4		Sechskantschraube M10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
39	9999 85309 4	8		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	



Klimaanlage

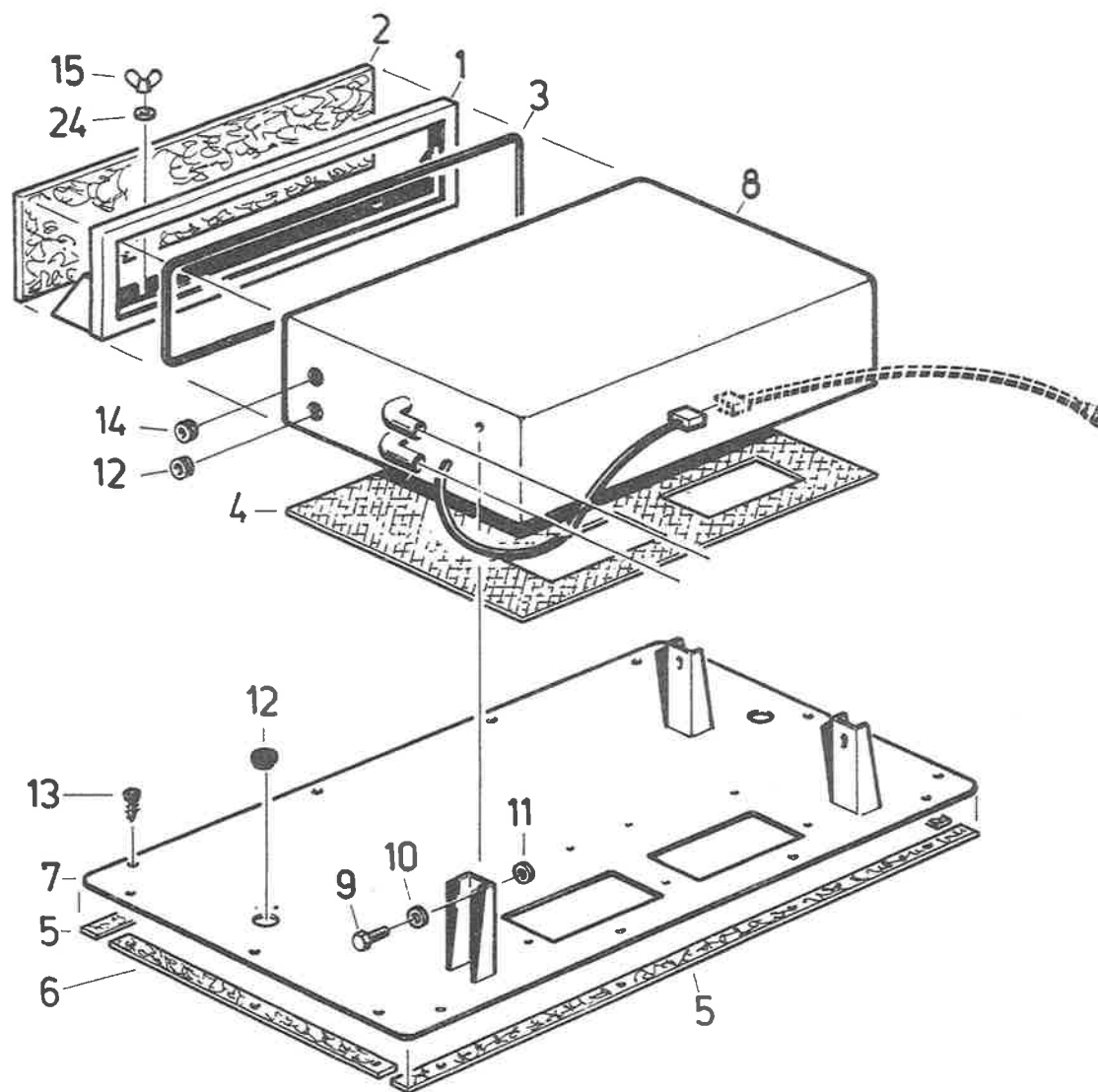
Air conditioner

Climatiseur

125

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
40	00 621393 5	8		Sechskantmutter M 10-8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
41	00 634388 0	4		Sechskantschraube M10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
42	9960 92178 7	2		Scheibe A 10.5	Washer	Rondelle	
43	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
44	9999 85311 7	8		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
45	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
46	9910 95311 0	4		Schlauchschelle AL 16-27	Hose clamp	Collier de serrage	
47	00 378512 6	1		Schlauchschelle AL 10-16	Hose clamp	Collier de serrage	
49	06 050002 8	1		Verdampfer KL-Box VD 2019 KPL.M.VER.	Heat exchanger	Echangeur de Chaleur	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 009396 1	1		Vorfilter	Filter	Filtre	
2	06 009398 6	1		Matte	Mat	Tapis	
3	06 009305 3	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
4	06 009495 4	1		Beilage	Shim	Cale	
5	06 009498 7	2		Dichtung, L	Gasket	Garniture	
6	06 009499 5	2		Dichtung, K	Gasket	Garniture	
7	06 009357 6	1		Aufnahme	Adapter	Adapteur	
8	06 050003 6	1		Verdampfer KHL-Box			
9	00 633838 5	13		VD 2011 KPL.M.VER. Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Heat exchanger Hex bolt	Echangeur de chaleur Boulon à six pans	
10	9999 85310 0	10		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking washer	Rondelle de blocage	
11	9965 92131 5	3		Scheibe 11x36x5	Washer	Rondelle	
12	9972 87700 5	3		Kabeltülle A 20x2,5	Cable grommet	Passe-fil	
13	06 016627 1	15		Blechschrabe M 4,2x16	Sheet metal screw	Vis parker	
14	9972 87686 5	1		Kabeltülle A 24x2,5	Cable grommet	Passe-fil	
15	9951 89379 0	2		Flügelmutter M 8	Wing nut	Ecrou ailé	
16	9999 85311 7	10		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	



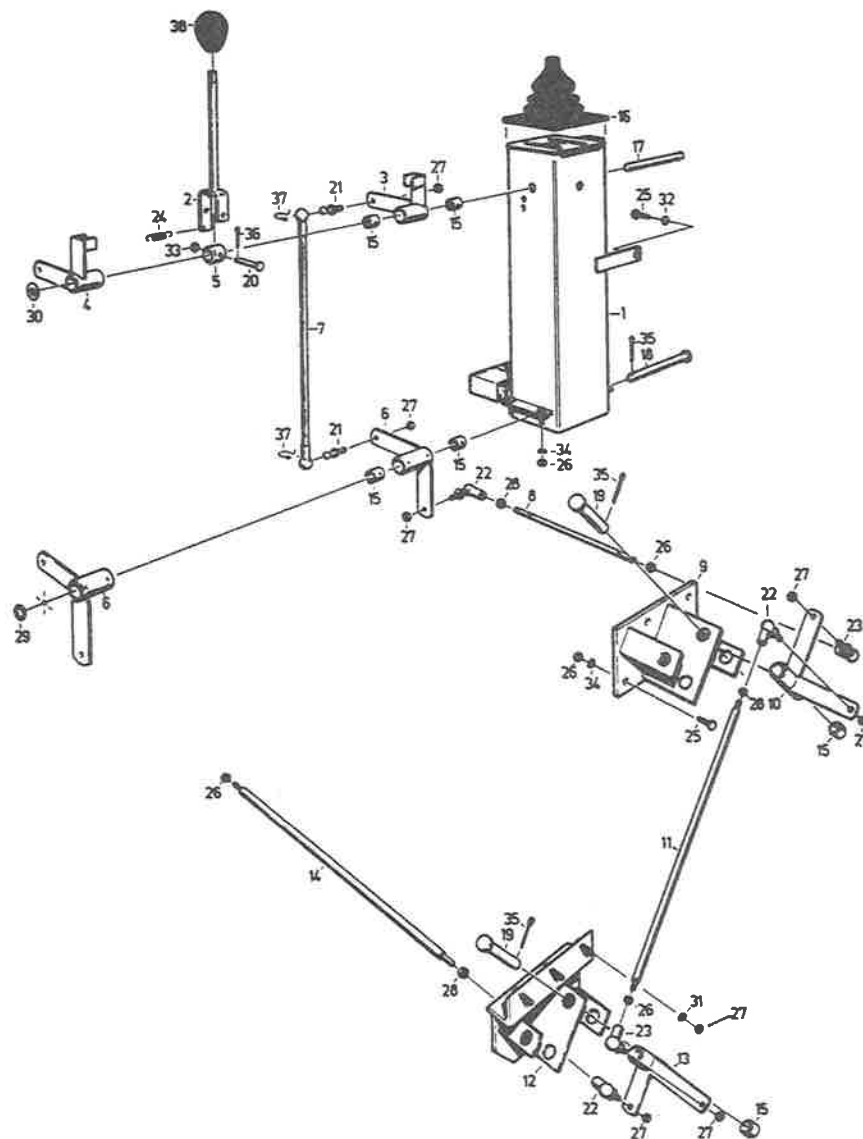
Klimaanlage
Heizung

Air conditioner
Heater

Climatiseur
Chauffage

126

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69112 5	1		Schaltsäule	Column	Colonne	
2	4260 69113 3	1		Schalthebel	Gear shift lever	Levier de changem. de vitesse	
3	4260 69115 8	1		Hebel	Lever	Levier	
4	4260 69114 1	1		Hebel	Lever	Levier	
5	4260 69614 6	1		Ring	Ring	Anneau	
6	4260 69116 6	2		Hebel	Lever	Levier	
7	4260 69117 4	2		Stange	Stem	Tige	
8	4260 69120 5	2		Stange	Sliding selector shaft	Tringle de changem. de vites.	
9	4260 69119 0	1		Halter	Holder	Support	
10	4260 69118 2	2		Hebel	Lever	Levier	
11	4260 69611 3	2		Stange	Stem	Tige	
12	4260 69610 5	1		Halter	Holder	Support	
13	4260 69609 0	2		Hebel	Lever	Levier	
14	4260 69612 1	2		Schaltstange	Sliding selector shaft	Tringle de changem. de vites.	
15	4240 03019 3	16		Buchse	Bush	Douille	
16	4260 69669 3	1		Manschette	Cup	Coupelle	
17	06 006963 1	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
18	9949 86495 7	1		Bolzen B 16h11x110x104	Bolt	Boulon	
19	9949 86496 5	4		Bolzen B 16h11x65x59	Bolt	Boulon	
20	9949 86297 1	1		Bolzen B 6h11x45x40	Bolt	Boulon	
21	9910 88719 8	4		Kugelzapfen C 13	Spherical journal	Tourillon sphérique	
22	9910 95726 8	6		Winkelgelenk CSL 13 LH	Angle joint	Joint angulaire	
23	9910 95725 1	4		Winkelgelenk CSL 13	Angle joint	Joint angulaire	
24	9974 88264 4	1		Zugfeder B 1,2x13x10 Aa 2	Tension spring	Ressort de traction	
25	9933 93000 1	9		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
26	00 621383 0	12		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
27	00 626708 0	17		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
28	9950 89531 8	6	f	Sechskantmutter M 8 LH -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
29	9960 92235 3	1		Scheibe A 17	Washer	Rondelle	
30	9965 92039 6		n.B.	Paßscheibe 16x 22x 0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
31	9965 91981 0		n.B.	Scheibe 9x25x6	Washer	Rondelle	
32	9960 92152 0	1		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
33	9960 96441 8	1		Scheibe 6,6	Washer	Rondelle	
34	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
35	00 640236 1	5		Splint 4x25	Splint pin	Goupille fendue	
36	9963 94943 2	1		Splint 1,6x12	Splint pin	Goupille fendue	
37	9910 86874 0	4		Sicherungsbügel S 13	Locking bow	Etrier de blocage	
38	9910 88389 3	1		Kugelknopf C 50 FS	Ball handle	Poignée à bille	



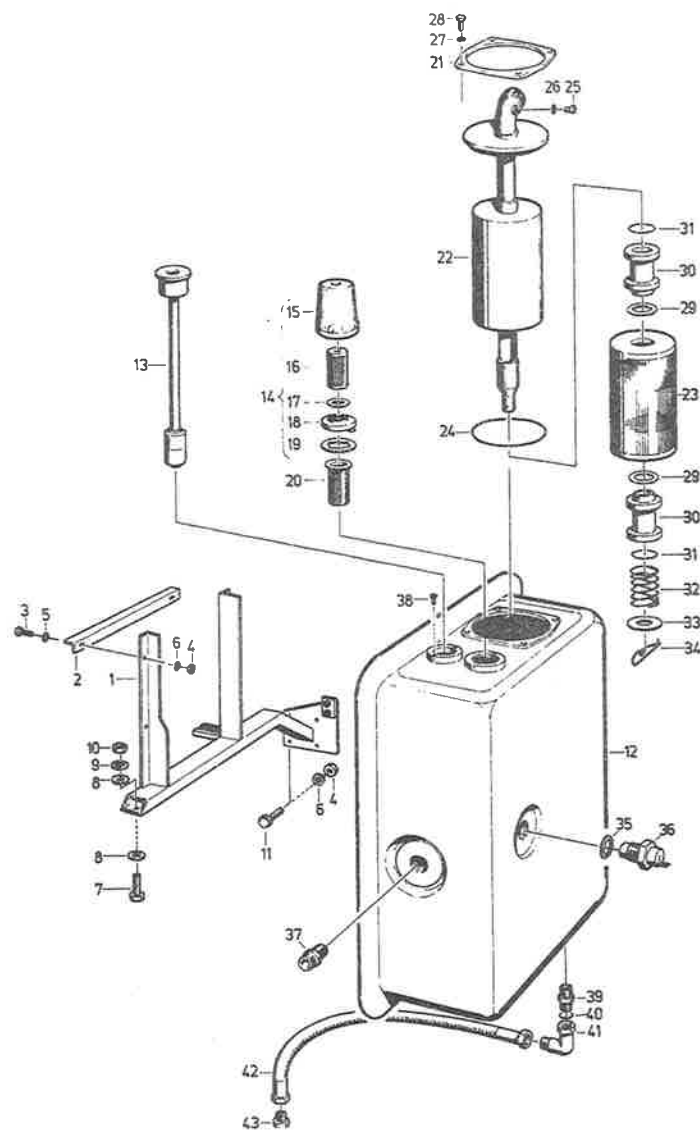
**Schaltung,
Schaltgestänge**

**Gear box,
Control linkage**

**Boîte de vitesses,
Timonerie de commande**

127

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 014220 7	1		Ölbehälterrahmen	Frame	Cadre	
2	4260 68818 7	2		Spanner	Tensioner	Tendeur	
3	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
4	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
5	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
6	9999 85311 7	8		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
7	00 634403 7	1		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
8	4221 62061 6	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
9	9999 85309 4	1		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
10	00 621393 5	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
11	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
12	4260 68809 0	1		Behälter	Container	Réservoir	
13	9019 97477 5	1		Schwimmerschalter	Float switch	Interr. à flotteur	
14	4240 04614 3	1		Luftfilter	Air filter	Filtre à air	
15	4240 04725 7	1		Kappe	Cap	Capuchon	
16	4240 03092 3	1		Filterelement 63	Filter cartridge	Cartouche filtrante	
17	4240 04727 3	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle d'étanchéité	
18	4240 04728 1	1		Federteller	Spring retainer	Cuvette de ressort	
19	9910 96295 6	1		Dichtscheibe E 40	Sealing washer	Rondelle de joint	
20	9912 95245 4	1		Sieb B 40x100	Sieve	Tamis	
21	4260 68811 3	1		Klemmring	Clamp ring	Bague de serrage	
22	4260 68810 5	1		Saugeinsatz	Suction strainer	Crépine	
23	4260 70954 6	1		Filterpatrone H 1081	Filter cartridge	Cartouche filtrante	
24	9907 91449 5	1		Rundring 100x3	O-ring	Joint rond	
25	9946 93682 2	1		Verschlußschraube M 12x1,5	Screw plug	Bouchon fileté	
26	9907 91475 1	1		Rundring 9x2	O-ring	Joint rond	
27	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
28	9933 92980 3	4		Sechskantschraube M 8x14-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	4260 70956 2	2		Dichtring	Sealing ring	Anneau de joint	
30	4260 70955 4	2		Distanzhülse	Spacer	Douille d'écartement	
31	9907 91522 1	2		Rundring 36x3	O-ring	Joint rond	
32	9973 88340 4	1		Druckfeder A 2,5x42x5,5	Pressure spring	Ressort à pression	
33	9965 96767 4	1		Paßscheibe 36x45x1,5	Precision washer	Rondelle de précision	
34	9928 93919 3	1		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	
35	9970 90831 2	1		Dichtring A 14x18	Sealing ring	Anneau de joint	
36	9019 87604 1	1		Geber 3.1101/02	Sensor	Capteur	
37	00 378496 1	1		Einschraubstutzen GE 18-LM-ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
38	9936 93843 2	3		Zylinderschraube M 5x16-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	



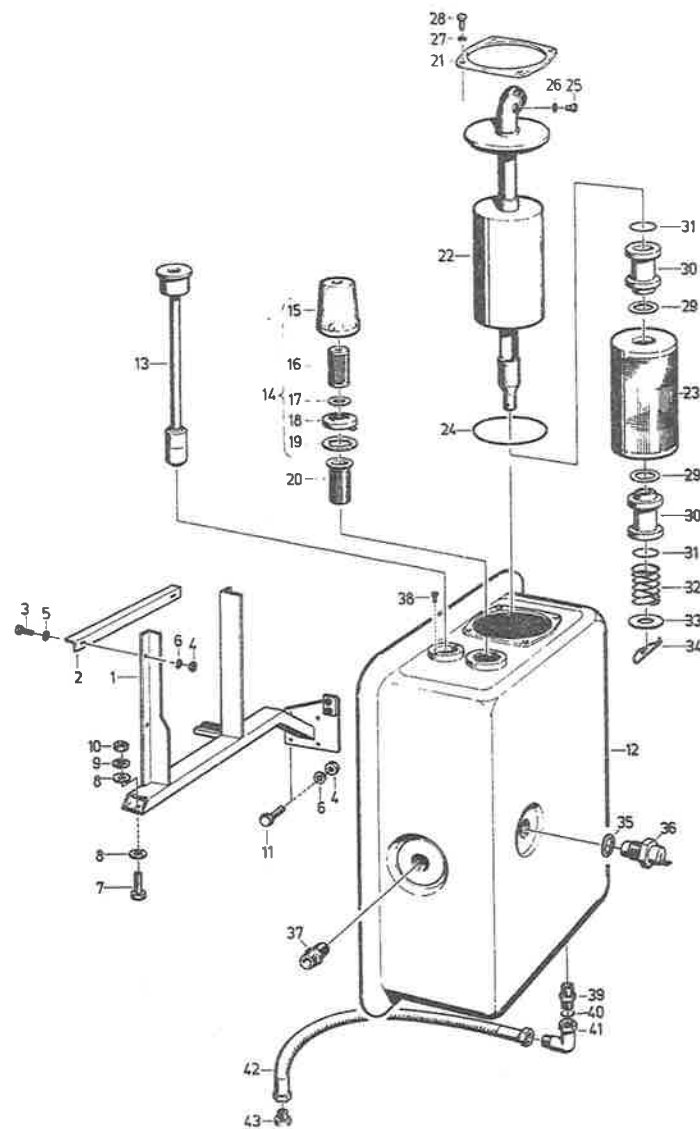
Ölbehälter, 25 l

Oil tank, 25 l

Réservoir à huile de 25 l

131

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
39	00 378495 3	1		Einschraubstutzen GE 12-L/M 18x1,5 ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
40	00 378140 3	1		Rundring 9x1,5	O-ring	Joint rond	
41	00 360911 1	1		W-Verschraubung EW 12-L	Fitting	Raccord	
42	00 379363 2	1		Schlauchleitung PND 310x2500 AFL/AFL	Hose line	Tuyau flexible	
43	00 343345 0	1		Verschlußschraube XROV 12-L	Screw plug	Bouchon fileté	



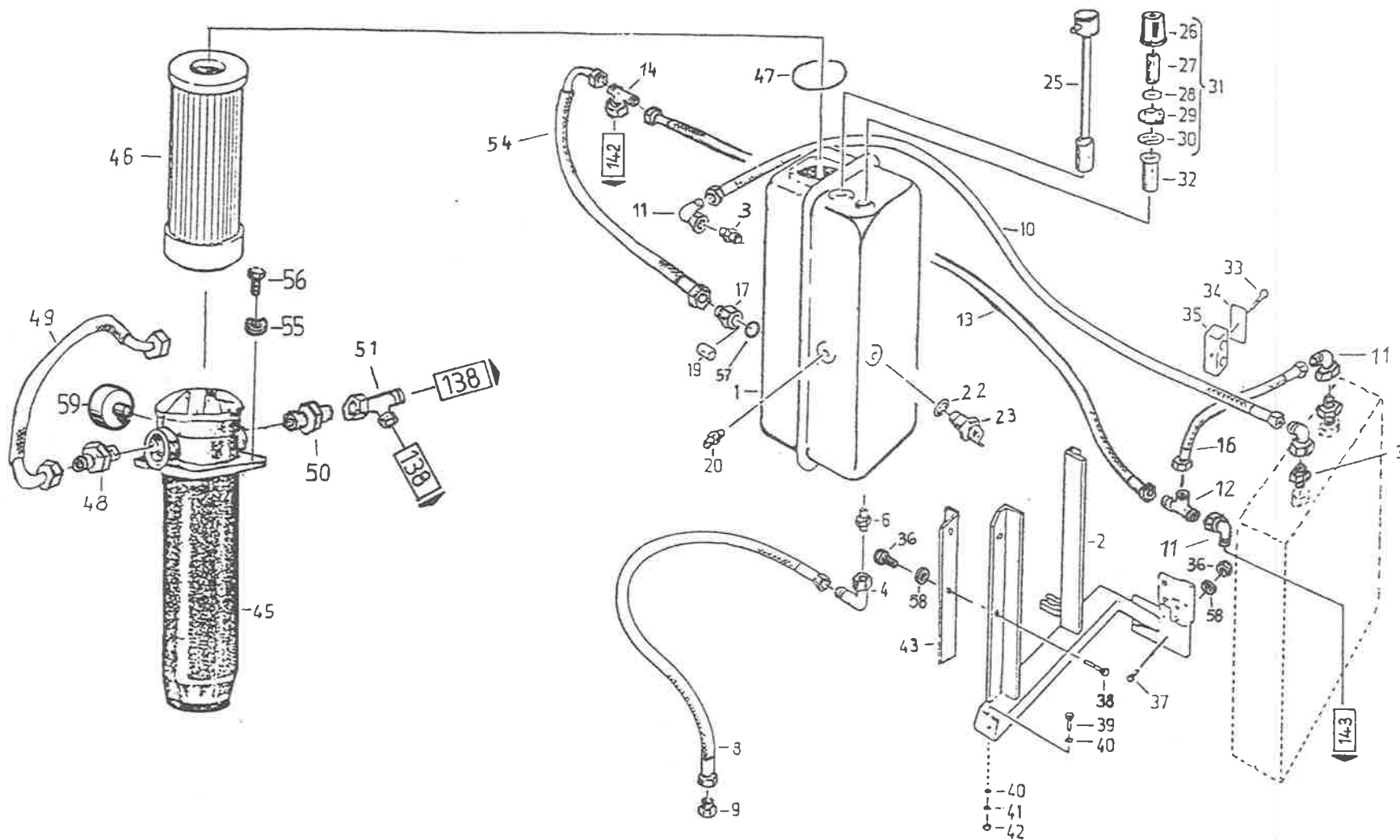
Ölbehälter, 25 l

Oil tank, 25 l

Réservoir à huile de 25 l

131

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 014188 2	1		Behälter, 50 l	Tank	Réservoir	
2	06 014206 3	1		Ölbehälterrahmen	Frame	Cadre	
3	00 343347 5	3		Einschraubstutzen			
4	00 360911 1	1		GE 22 - LM - ED/OMD W - Verschraubung	Male-end fitting	Union mâle	
				EW 12 - L/OMD	W-type fitting	Union W	
6	00 378495 3	1		Einschraubstutzen			
8	00 379363 2	1		GE 12 - L/M 18x1,5-ED/OMD Schlauchleitung	Male-end fitting	Union mâle	
9	00 343345 0	1		PND 310x2500 AFL AFL Verschlußschraube XROV 12 -L	Hose Screw plug	Tuyau flexible Bouchon fileté	
10	00 378121 0	1		Schlauchleitung			
11	00 343343 4	4		PHD 120x2200 AFL AFL W - Verschraubung	Hose	Tuyau flexible	
12	06 015015 5	1		EW 22 - L/OMD Verbindungsstutzen XT 22 - L	W-type fitting Fitting	Union W Raccord	
13	9908 95174 7	1		Schlauchleitung			
14	00 343365 1	1		PHD 120x1400 AFL AFL	Hose	Tuyau flexible	
16	06 015015 6	1		T - Verschraubung ET 22 - L/OMD Schlauchleitung	T-type fitting	Union T	
				PHD 120x900 AFL AFL	Hose	Tuyau flexible	
17	4260 70875 4	1		Einschraubstutzen M 42x2	Male-end fitting	Union mâle	
19	9959 95366 7	1		Rückschlagventil	Non-return valve	Clapet anti-retour	
20	00 378496 1	1		Einschraubstutzen			
22	9970 90831 2	1		GE 18 - LM - ED/OMD Dichtring A 14x18	Male-end fitting Sealing ring	Union mâle Anneau joint	
23	9019 87604 1	1		Geber 3.1101/02	Probe	Sonde	
25	9019 97477 5	1		Schwimmerschalter A 260	Float switch	Interrupteur à flotteur	
26	4240 04725 7	1		Kappe	Cap	Capot	
27	4240 03092 3	1		Filterelement	Filter cartidge	Cartouche filtrante	
28	4240 04727 3	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	
29	4240 04728 1	1		Federteller	Spring retianer	Cuvette de ressort	
30	9910 96295 6	1		Dichtscheibe E 40	Sealing washer	Rondelle joint	
31	4240 04614 3	1		Luftfilter	Air filter	Filtre à air	
32	9912 95245 4	1		Sieb B 40x100	Sieve	Tamis	
33	00 633418 0	1		Sechskantschraube M 8x50 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
34	00 378191 8	1		Deckplatte GD 4D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
35	00 664606 6	1		Schellenkörper 430/30 PPH	Clamp body	Corps de collier	
36	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8-8	Hex nut	Ecrou à six pans	



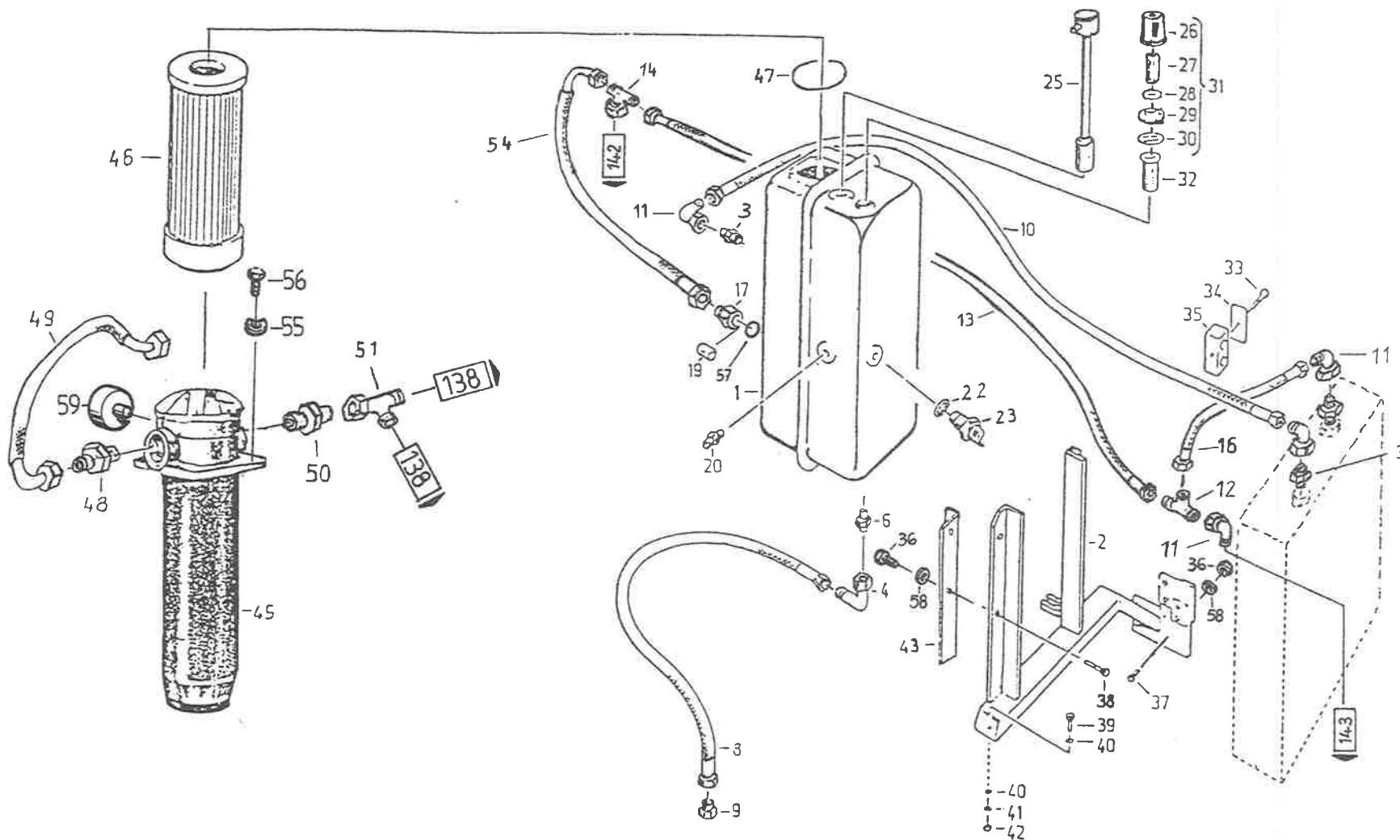
Ölbehälter, 50 l-Hyfa

Oil tank, 50 l-Hyfa

Réservoir à huile de
50 l-Hyfa

132

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
37	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
38	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
39	00 634403 7	1		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
40	4221 62061 6	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
41	9999 85309 4	1		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
42	00 621393 5	1		Sechskantmutter M 10-8	Hex nut	Ecrou à six pans	
43	06 014202 2	2		Spanner	Tensioner	Tendeur	
45	00 379994 3	1		Einbau-Saugfilter ES 095-6110	Strainer	Crapaudine	
46	00 378000 0	1		Filterelement P 2.1030-01	Filter cartridge	Cartouche filtrante	
47	00 379001 7	1		O - Ring 126x4	O-ring	Joint rond	
48	00 378124 3	1		Einschraubstutzen GE 35 - LR - ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
49	00 378448 8	1		Schlauchleitung PSG 132x850 AFL 45 AFL 90	Hose	Tuyau flexible	
50	00 378125 1	1		Einschraubstutzen GE 28 - LR ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
51	00 343352 2	1		L - Verschraubung EL 28 -L/OMD	L-type fitting	Raccord L	
52	06 014254 5	1		Schlauchleitung PSG 125x1000 AOL 90 AOL 90	Hose	Tuyau flexible	
53	06 014255 3	1		Schlauchleitung PSG 125x1100 AOL 90 AOL 45	Hose	Tuyau flexible	
54	06 015015 7	1		Schlauchleitung PHD 120x480 AFL AFL 90	Hose	Tuyau flexible	
55	9961 92000 4	4		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
56	9933 96034 5	4		Sechkantschraube M 10x18 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
57	9907 91378 3	1		Rundring 38x3	O-ring	Joint rond	
58	9999 85311 7	8		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
59	00 378327 8	1		Manometer	Pressure gauge	Manomètre	



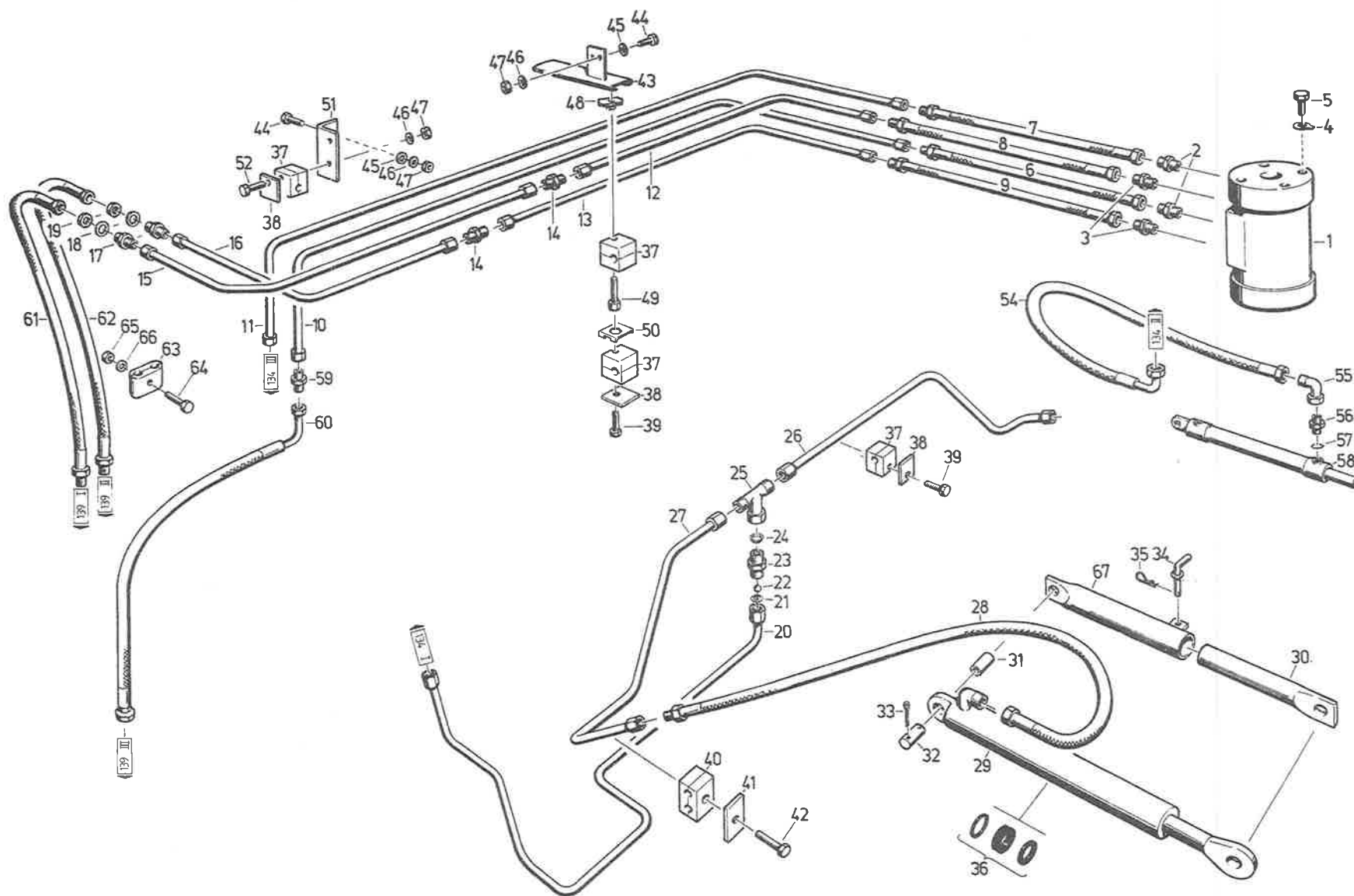
Ölbehälter, 50 l-Hyfa

Oil tank, 50 l-Hyfa

Réservoir à huile de
50 l-Hyfa

132

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 71552 8	1		Lenkeinheit OSPC 80 ON	Steering assy.	Direction	
2	00 379166 3	2		Einschraubstutzen GE 12-L/R1/2-ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
3	9969 05940 4	2		Einschraubstutzen GE 12-S/R1/2-ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
4	9962 92357 8	4		Scheibe 10,5	Washer	Rondelle	
5	9933 92906 5	4		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
6	00 379382 5	1		Schlauchleitung PHD 110x560 AFL HL	Hose line	Tuyau flexible	
7	00 379381 7	1		Schlauchleitung PHD 110x450 AFL HL	Hose line	Tuyau flexible	
8	00 379379 4	1		Schlauchleitung PHD 208x450 AFS HS	Hose line	Tuyau flexible	
9	00 379380 0	1		Schlauchleitung PHD 208x560 AFS HS	Hose line	Tuyau flexible	
10	4260 71599 5	1		Rohrleitung D 2.5	Pipe	Tuyau	
11	4260 71600 6	1		Rohrleitung R 9	Pipe	Tuyau	
12	4260 71601 4	1		Rohrleitung LL 1	Pipe	Tuyau	
13	4260 71604 7	1		Rohrleitung LR 1	Pipe	Tuyau	
14	00 360634 2	2		Verbindungsstutzen XG 12 - S	Fitting	Raccord	
15	4260 71602 2	1		Rohrleitung LL2	Pipe	Tuyau	
16	4260 71603 0	1		Rohrleitung LR 2	Pipe	Tuyau	
17	00 343379 7	2		Verbindungsstutzen XSV 12 - S	Fitting	Raccord	
18	9965 92137 2	2		Scheibe 22x36x5	Washer	Rondelle	
19	00 343334 6	2		Gegenmutter GM 12 - S	Lock nut	Contre-écrou	
20	4260 71605 5	1		Rohrleitung HV 1	Pipe	Tuyau	
21	06 014227 2	1		Drosselscheibe	Choke disc	Plaque d'étranglement	
22	9903 88662 0	1		Kugel 7,144 mm	Ball	Bille	
23	4260 68875 7	1		Drosselstutzen	Reducing nipple	Nipple de réduction	
24	06 016805 6	1		Anschlagscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	
25	4240 03086 8	1		T-Verschraubung ET 12-L/OMD	T-fitting	Raccord en T	
26	4260 71606 3	1		Rohrleitung HV 2	Pipe	Tuyau	
27	4260 71607 1	1		Rohrleitung HV 3	Pipe	Tuyau	
28	00 379383 3	2		Schlauchleitung PHD 110x1000 AFL HL	Hose line	Tuyau flexible	
29	4260 71628 0	2		Hubzylinder	Hydr. cylinder	Vérin	
30	4240 02377 2	2		Haltestange	Barre	Tige	
31	4240 02378 0	4		Distanzbuchse	Spacer	Douille d'écartement	
32	4240 02379 7	4		Bolzen	Bolt	Boulon	



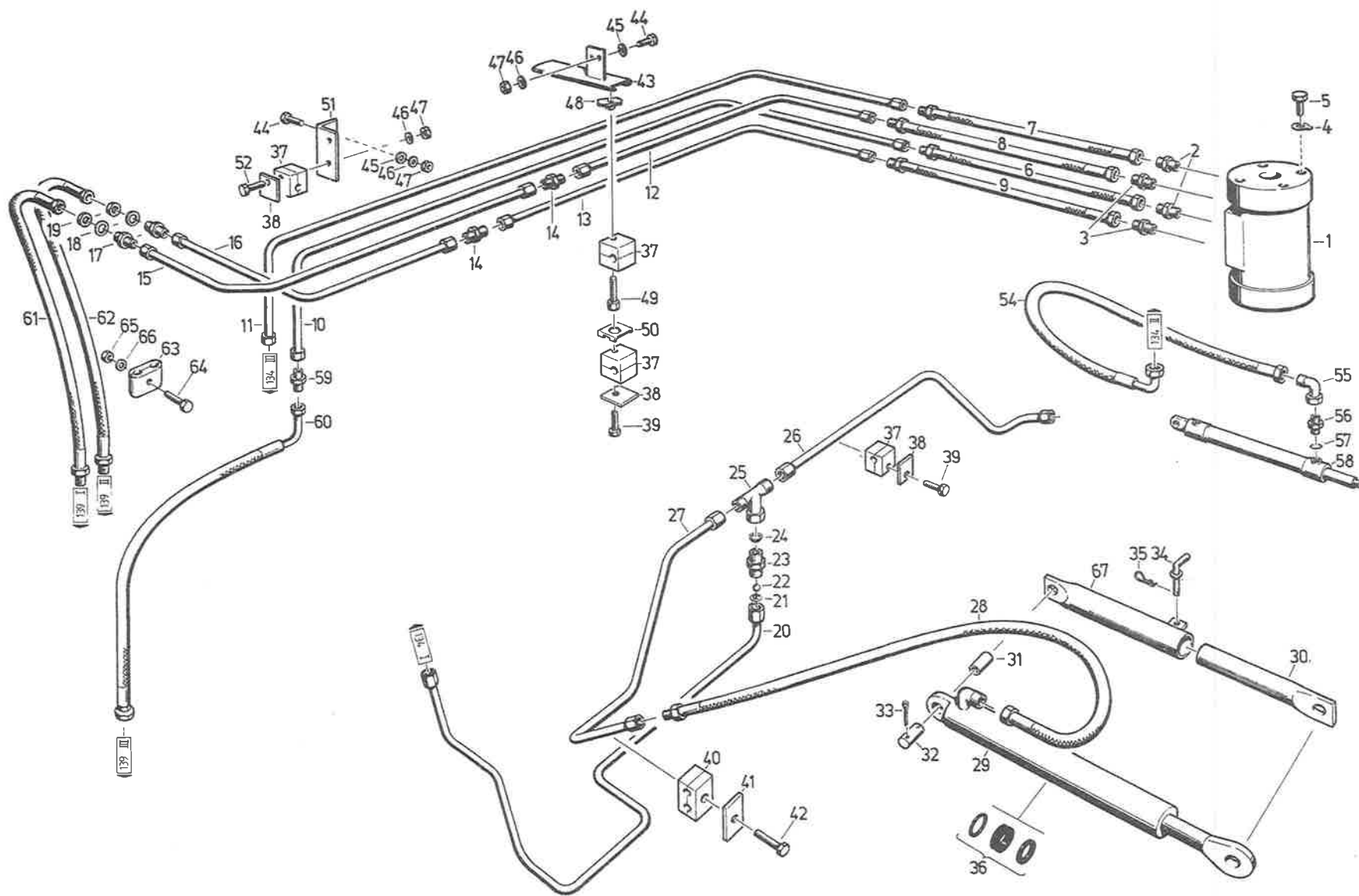
Plattform, Hubvorrichtung

Platform, Lifting device

Plate-forme, Disp. de
levage

133

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
33	9963 95082 8	8		Splint 8x50	Split pin	Goupille fendue	
34	9928 93963 4	2		Vorstecker 30x70	Handle bolt	Boulon à poignée	
35	9928 93919 3	2		Federstecker	Hair pin cotter	Goupille Beta	
36	00 378136 4	1		Dichtungssatz	Set of gaskets	Jeu de joints	
37	00 664626 7	7		Schellenkörper 112 PP	Clip body	Corps de collier	
38	00 664625 0	5		Deckplatte DP 1	Cover plate	Plaque de recouvrement	
39	9933 92945 0	3		Sechskantschraube M 6x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
40	00 664621 8	1		Schellenkörper 112/12 PP	Clip body	Corps de collier	
41	00 664629 1	1		Deckplatte GD 1 D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
42	00 633527 8	1		Sechskantschraube M 6x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
43	4260 71619 2	1		Rohrbock 6	Pipe support	Support de tuyau	
44	9930 97716 3	4		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
45	00 651092 7	6		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
46	9999 85310 0	6		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
47	00 621373 4	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
48	00 664613 8	2		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
49	00 664614 6	2		Aufbauschraube AF 1	Screw	Vis	
50	00 664619 5	2		Sicherungsplatte SIG 1	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
51	4260 71618 4	1		Winkel	Angle	Cornière	
52	00 633925 7	2		Sechskantschraube M 6x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
54	00 379911 5	2		Schlauchleitung PHD 106x1100 AFL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
55	00 378139 7	2		EW-Anschlußstutzen XEW 8-L	W-fitting	Raccord W	
56	9969 94607 1	2		Einschraubstutzen 12x8 - 32	Male-end fitting	Union mâle	
57	9907 91354 1	2		Rundring 13x2	O-ring	Joint rond	
58	4240 05409 6	1		Zylinder B 1-40/25x160	Cylinder	Vérin	
59	9999 85008 3	1		Verbindungsstutzen XG'12-L	Fitting	Raccord	
60	00 379373 7	1		Schlauchleitung PHD 110x800 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
61	00 379376 1	1		Schlauchleitung PHD 208x730 HS AFS	Hose line	Tuyau flexible	
62	00 379377 8	1		Schlauchleitung PHD 208x650 HS AFS	Hose line	Tuyau flexible	
63	00 379392 1	1		Doppelschelle LNG 418/18 PP	Double clip	Collier double	
64	9933 96041 7	1		Sechskantschraube M 6x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	00 621373 4	1		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
66	00 651092 7	1		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
67	4240 02376 4	2		Halterohr	Holding pipe	Tuyau de retenue	



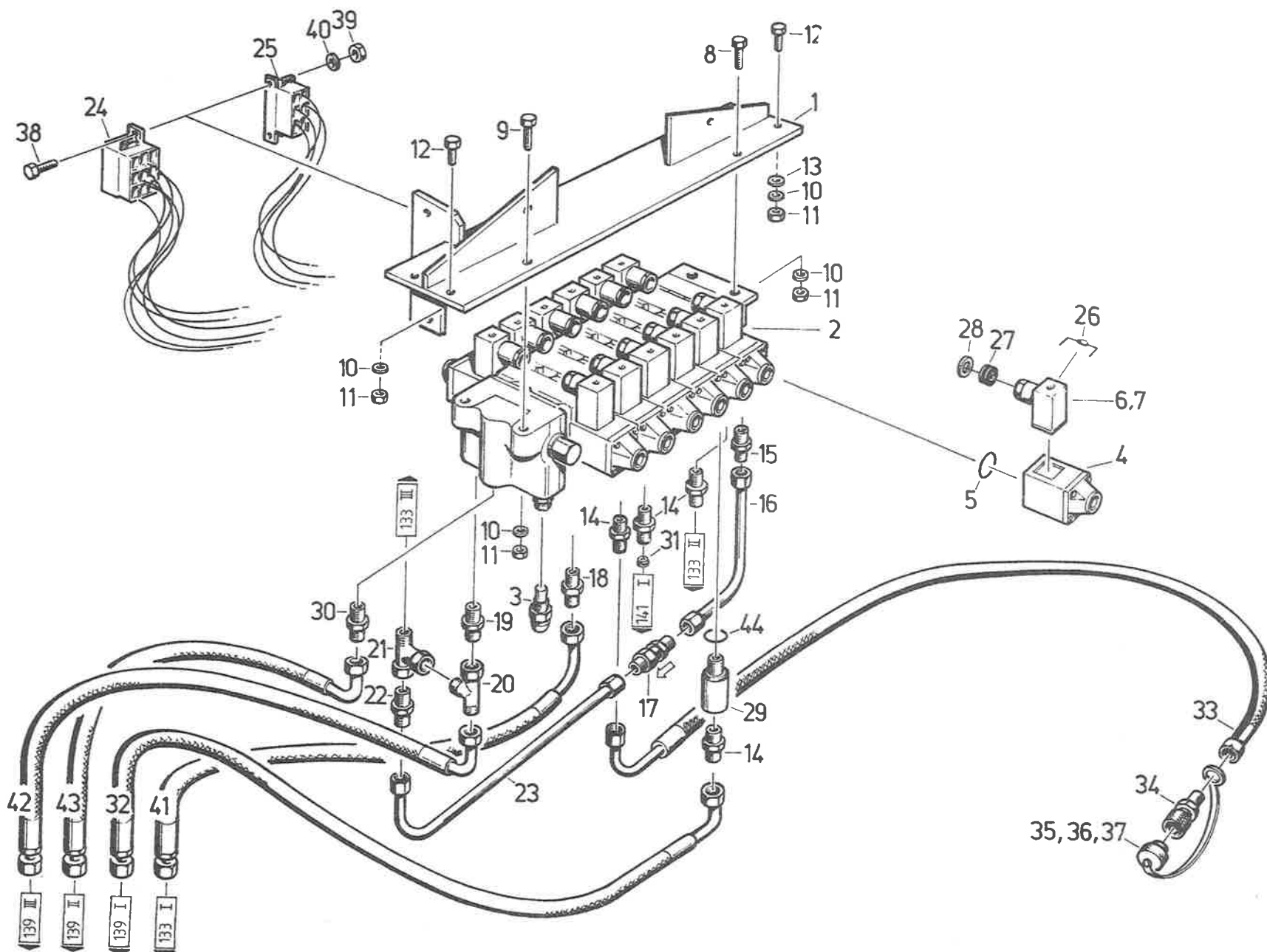
Plattform, Hubvorrichtung

Platform, Lifting device

Plate-forme, Disp. de
levage

133

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 014224 8	1		Ventilaufhängung	Valve suspension	Suspension de soupape	
2	06 014223 1	1		Wegeventil 6 SP 08	Directional control valve	Valve de distribution	
3	00 378142 8	1		Druckbegrenzungsventil MH BD 02 K2 - 1x/315 M 160 bar	Pressure limiting valve	Limiteur de pression	
4	00 378143 6	12		Magnet GH 44 - 4 A M.N. 24 V	Solenoid	Bobine de solénoïde	
5	00 378141 1	12		Rundring 18,77x1,78	O-ring	Joint rond	
6	00 378144 4	6	gr	Stecker Z4-GDM-2011-RE-A	Plug	Fiche	
7	00 378145 2	6	sw	Stecker Z4-GDM-2011-RE-B	Plug	Fiche	
8	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
9	00 633413 1	2		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
10	9999 85311 7	8		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
11	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
12	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
13	4260 68911 4	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
14	00 343272 2	8		Einschraubstutzen GE8-L/R 3/8 - ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
15	00 379398 7	1		Einschraubstutzen GEO 8-LM/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
16	4260 71564 0	1		Rohrleitung R 8	Pipe line	Tuyau	
17	00 379401 4	1		Rückschlagventil RHD 8-L/OMD 1 bar	Check valve	Clapet anti-retour	
18	9999 85127 7	1		Einschraubstutzen GE 12 - LR-ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
19	00 379399 5	1		Einschraubstutzen EGE 18 - PLR - ED	Male-end fitting	Union mâle	
20	9969 94702 3	1		Verbindungsstutzen XTR 18/12/18-L	Fitting	Raccord	
21	4240 03086 8	1		T-Verschraubung ET 12-L/OMD	T fitting	Raccord T	
22	00 379400 6	1		G-Verschraubung RED 12/8-L/OMD	G fitting	Raccord G	
23	4260 71563 2	1		Rohrleitung R 7	Pipe line	Tuyau	
24	4260 71620 7	1		Leitung X11-1	Line	Conduit	
25	4260 71621 5	1		Leitung X9-1	Line	Conduit	
26	9019 97366 1	12		Diode SY 360/1	Diode	Diode	
27	9972 87681 6	12		Kabeltülle A 4x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
28	9965 96231 5	12		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle	
29	00 378005 8	1		Festdrossel G 3/8	Fixed restrictor	Etrangleur fixe	
30	00 343346 7	1		Einschraubstutzen GE 15-L/R 3/8 - ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	



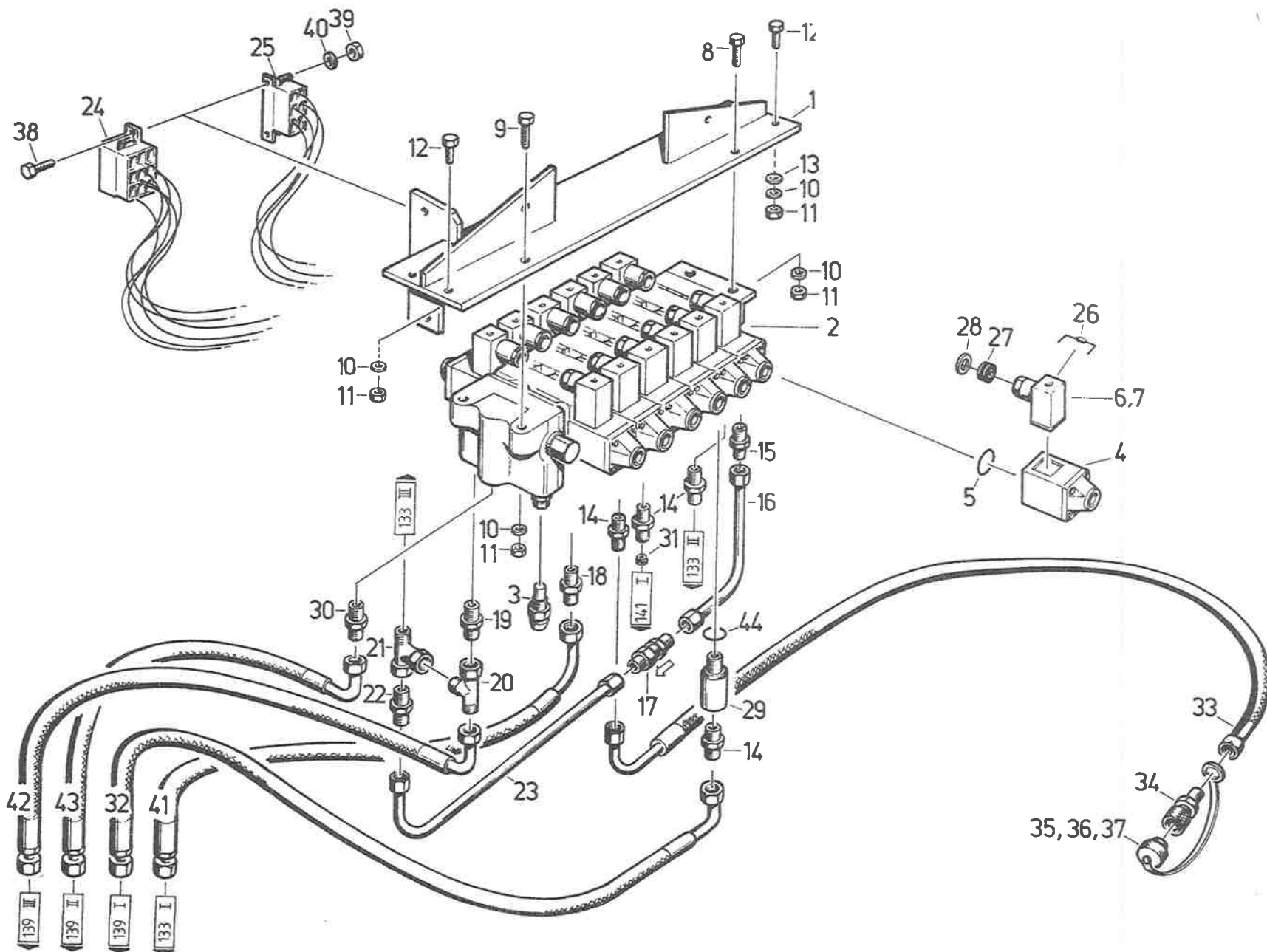
Wegeventil 524-160

Directional control valve
524-160

Distributeur 524-160

134

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
31	4260 68880 4	1		Drossel 8-7	Restrictor	Etrangleur	
32	00 379374 5	1		Schlauchleitung PHD 106x1000 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
33	00 379375 3	3		Schlauchleitung PHD 106x1600 AFL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
34	00 379886 2	3		Loshälfte SKL 06 HL 3	Coupling half	Demi-manchon d'accouplement	
35	9901 05936 7	1	rt	Staubschutz SKL Zubs 3	Dust cap	Capuchon antipoussière	
36	00 379393 8	1	bl	Staubschutz SKL Zubs 3	Dust cap	Capuchon antipoussière	
37	9901 05938 3	1	gn	Staubschutz SKL Zubs 3	Dust cap	Capuchon antipoussière	
38	00 379402 2	2		Sechskantschraube M 4x14-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
39	9950 89549 6	2		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
40	9960 92145 7	2		Scheibe A 4,3	Washer	Rondelle	
41	00 379384 1	1		Schlauchleitung PHD 110x930 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
42	00 379371 2	1		Schlauchleitung PHD 116x880 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
43	00 379372 0	1		Schlauchleitung PHD 113x930 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
44	00 378214 8	1		Rundring 18,72x2,62	O-ring	Joint rond	



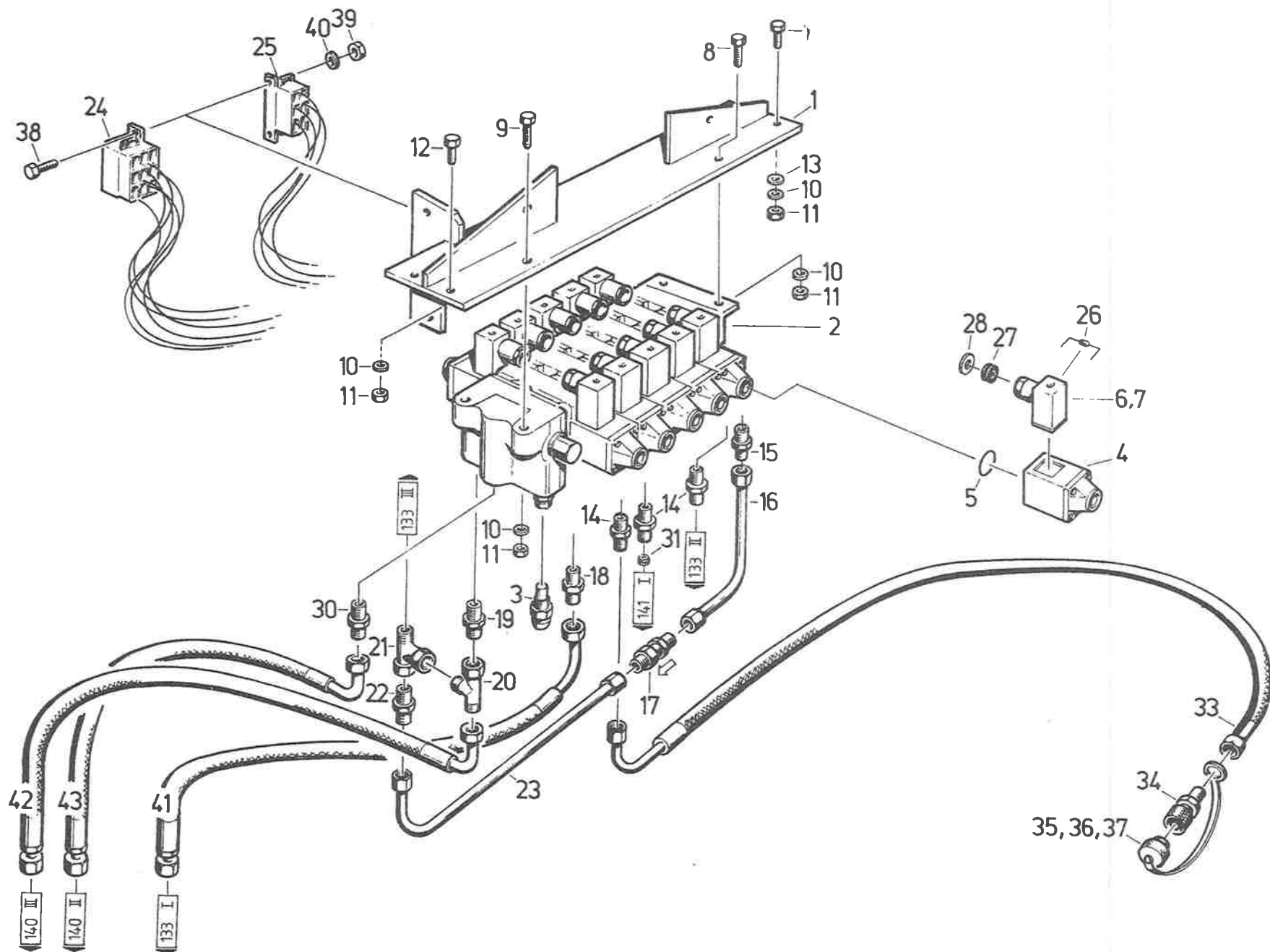
Wegeventil 524-160

Directional control valve
524-160

Distributeur 524-160

134

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	06 014224 8	1		Ventilaufhängung	Valve suspension	Suspension de soupape	
2	06 014193 8	1		Wegeventil 5 SP 08	Directional control valve	Valve de distribution	
3	00 378142 8	1		Druckbegrenzungsventil MH BD 02 K2 - 1x/315 M 160 bar	Pressure limiting valve	Limiteur de pression	
4	00 378143 6	12		Magnet GH 44 - 4 A M.N. 24 V	Solenoid	Bobine de solénoïde	
5	00 378141 1	12		Rundring 18,77x1,78	O-ring	Joint rond	
6	00 378144 4	5	gr	Stecker Z4-GDM-2011-RE-A	Plug	Fiche	
7	00 378145 2	5	sw	Stecker Z4-GDM-2011-RE-B	Plug	Fiche	
8	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
9	00 633413 1	2		Sechskantschraube M 8x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
10	9999 85311 7	8		Sperrkantscheibe VSF M 8	Locking washer	Rondelle de blocage	
11	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
12	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
13	4260 68911 4	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
14	00 343272 2	8		Einschraubstutzen GE8-L/R 3/8 - ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
15	00 379398 7	1		Einschraubstutzen GEO 8-LM/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
16	4260 71564 0	1		Rohrleitung R 8	Pipe line	Tuyau	
17	00 379401 4	1		Rückschlagventil RHD 8-L/OMD 1 bar	Check valve	Clapet anti-retour	
18	9999 85127 7	1		Einschraubstutzen GE 12 - LR-ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	
19	00 379399 5	1		Einschraubstutzen EGE 18 - PLR - ED	Male-end fitting	Union mâle	
20	9969 94702 3	1		Verbindungsstutzen XTR 18/12/18-L	Fitting	Raccord	
21	4240 03086 8	1		T-Verschraubung ET 12-L/OMD	T fitting	Raccord T	
22	00 379400 6	1		G-Verschraubung RED 12/8-L/OMD	G fitting	Raccord G	
23	06 014194 6	1		Rohrleitung R 5	Pipe line	Tuyau	
24	4260 71620 7	1		Leitung X11-1	Line	Conduit	
25	4260 71621 5	1		Leitung X9-1	Line	Conduit	
26	9019 97366 1	12		Diode SY 360/1	Diode	Diode	
27	9972 87681 6	12		Kabeltülle A 4x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
28	9965 96231 5	12		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle	
30	00 343346 7	1		Einschraubstutzen GE 15-L/R 3/8 - ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle	



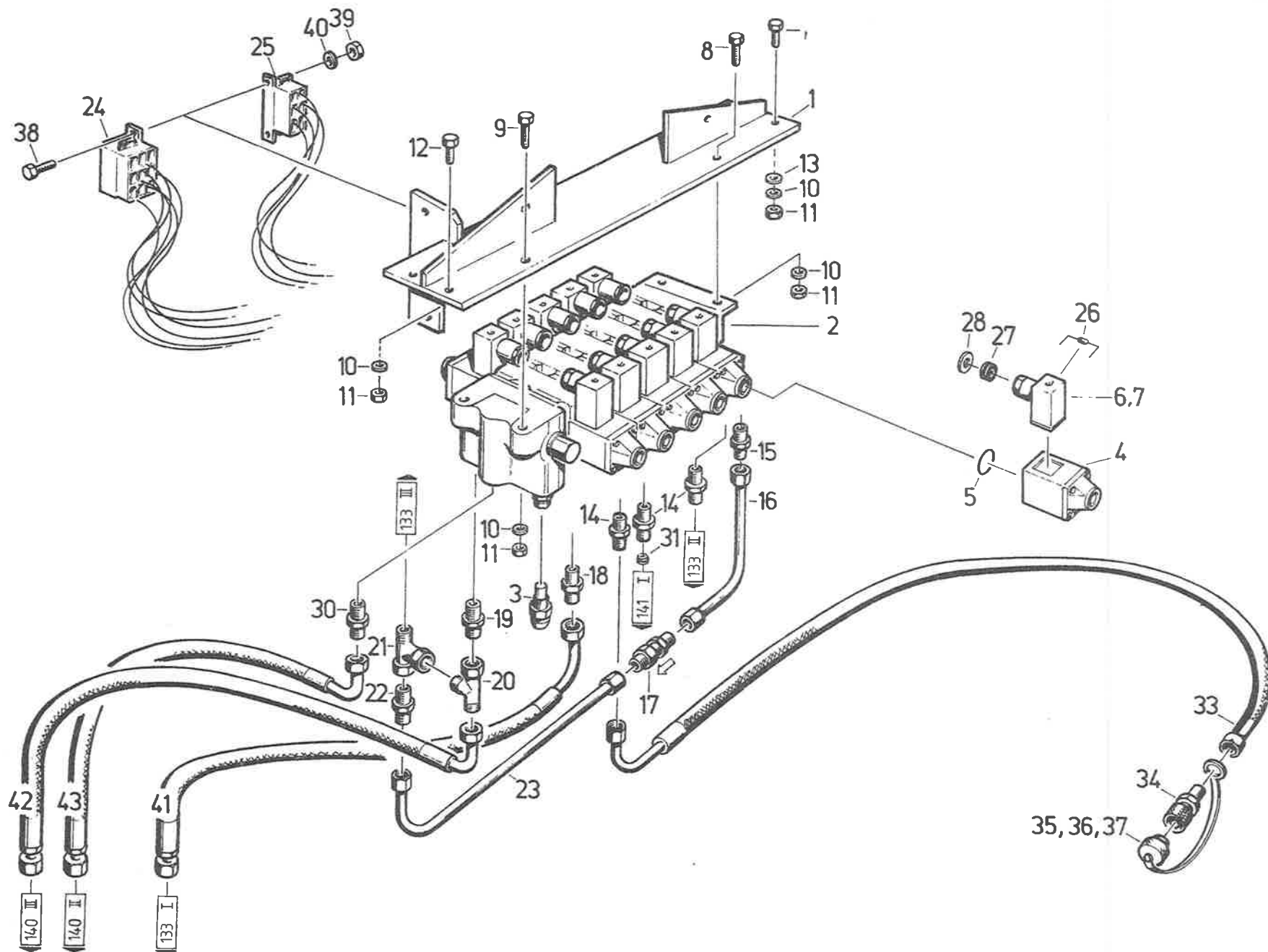
**Wegeventil 525-150
Hyfa**

**Directional control valve
525-150 - Hyfa**

**Distributeur 525-150
Hyfa**

135

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
31	4260 68880 4	1		Drossel 8-7	Restrictor	Etrangleur	
33	00 379375 3	3		Schlauchleitung PHD 106x1600 AFL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
34	00 379886 2	3		Loshälfte SKL 06 HL 3	Coupling half	Demi-manchon d'accouplement	
35	9901 05936 7	1	rt	Staubschutz SKL Zubs 3	Dust cap	Capuchon antipoussière	
36	00 379393 8	1	bl	Staubschutz SKL Zubs 3	Dust cap	Capuchon antipoussière	
37	9901 05938 3	1	gn	Staubschutz SKL Zubs 3	Dust cap	Capuchon antipoussière	
38	00 379402 2	2		Sechskantschraube M 4x14-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
39	9950 89549 6	2		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
40	9960 92145 7	2		Scheibe A 4,3	Washer	Rondelle	
41	00 379384 1	1		Schlauchleitung PHD 110x930 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
42	00 379371 2	1		Schlauchleitung PHD 116x880 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	
43	00 379372 0	1		Schlauchleitung PHD 113x930 HL AFL 90	Hose line	Tuyau flexible	



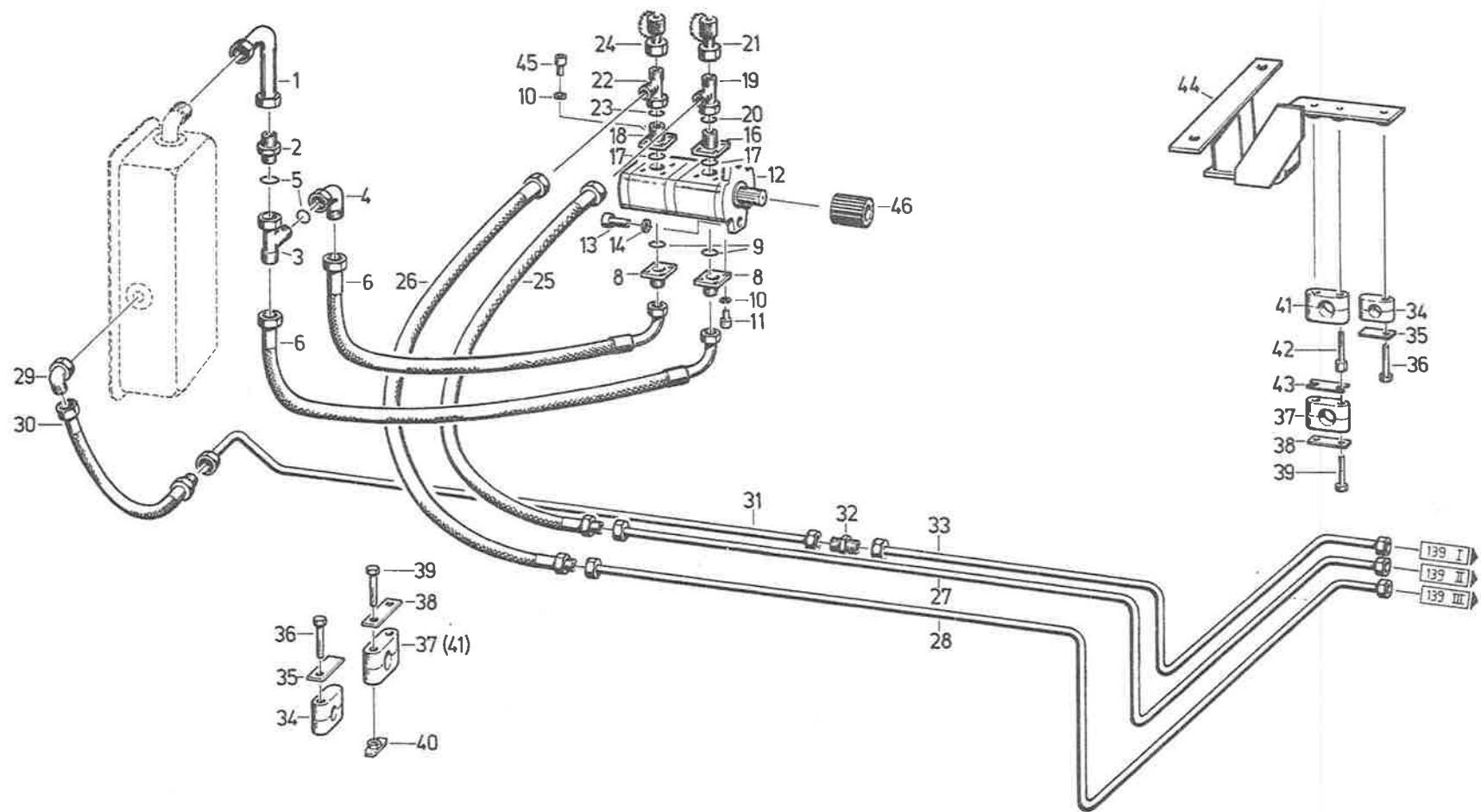
**Wegeventil 525-150
Hyfa**

**Directional control valve
525-150 - Hyfa**

**Distributeur 525-150
Hyfa**

135

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 68826 7	1		Saugkrümmer 32-90	Intake manifold	Collecteur d'admission	
2	00 343370 7	1		Verbindungsstutzen XGR 35/28-L	Fitting	Raccord	
3	00 343352 2	1		L-Verschraubung EL 28-L/OMD	Fitting	Raccord	
4	9969 94783 5	1		W-Verschraubung EW 28-L/OMD	Fitting	Raccord	
5	00 378210 7	2		Rundring 26x2	O-ring	Joint rond	
6	00 378513 4	2		Schlauchleitung	Hose	Tuyau flexible	
8	00 361095 8	2		PSG 125x950 AOL AOL 45			
9	00 112960 5	2		Flanschstutzen L 28/40	Flange fitting	Raccord à bride	
10	00 645574 2	16		Rundring 26x2,5	O-ring	Joint rond	
				Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
11	9936 98485 6	12	Volvo 125KW	Zylinderschraube M 6x22 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
12	06 014282 6	1		Zahnradpumpenkombination 14+4	Gear-type pump	Pompe à engrenages	
13	9932 93055 8	4		Sechskantschraube M 8x80 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
16	00 378366 3	1		Flanschstutzen L 15/35	Flange fitting	Raccord à bride	
17	9999 85475 3	2		Rundring 20x2,5	O-ring	Joint rond	
18	00 379303 8	1		Flanschstutzen L 12/35	Flange fitting	Raccord à bride	
19	00 343355 5	1		L-Verschraubung EL 15-L/OMD	Fitting	Raccord	
20	00 378213 1	1		Rundring 12x2	O-ring	Joint rond	
21	00 343356 3	1		Meßanschluß VKA 3/15-L	Gauge port	Orifice de mesure	
22	00 343255 4	1		L-Verschraubung EL 12-L/OMD	L Fitting	Raccord L	
23	00 378140 3	1		Rundring 9x1,5	O-ring	Joint rond	
24	9019 05928 6	1		Meßanschluß VKA 3/12-L	Gauge port	Orifice de mesure	
25	00 378514 2	1		Schlauchleitung	Hose	Tuyau flexible	
				PHD 113x850 AFL HL			
26	00 378515 0	1		Schlauchleitung	Hose	Tuyau flexible	
				PHD 110x950 AFL HL			
27	4260 71587 4	1		Rohrleitung D 1.1	Pipe	Tuyau	
28	4260 71589 0	1		Rohrleitung D 2.1	Pipe	Tuyau	
29	9969 94782 7	1		W-Verschraubung EW 18-L/OMD	W Fitting	Raccord W	
30	00 379364 0	1		Schlauchleitung	Hose	Tuyau flexible	
				PHD 116x630 HL AFL			
31	4260 71592 1	1		Rohrleitung R 2	Pipe	Tuyau	
32	9999 85061 2	1		Verbindungsstutzen XG 18-L	Fitting	Raccord	
33	4260 71593 8	1		Rohrleitung R 3	Pipe	Tuyau	
34	00 664626 7	3		Schellenkörper 112 PP	Clip	Collier	
35	00 664625 0	3		Deckplatte DP 1	Cover plate	Plaque de recouvrement	



**Verrohrung, Triebwerk
Volvo, 125 KW**

**Piping, engine
Volvo, 125 KW**

**Tuyauterie, moteur
Volvo, 125 KW**

136

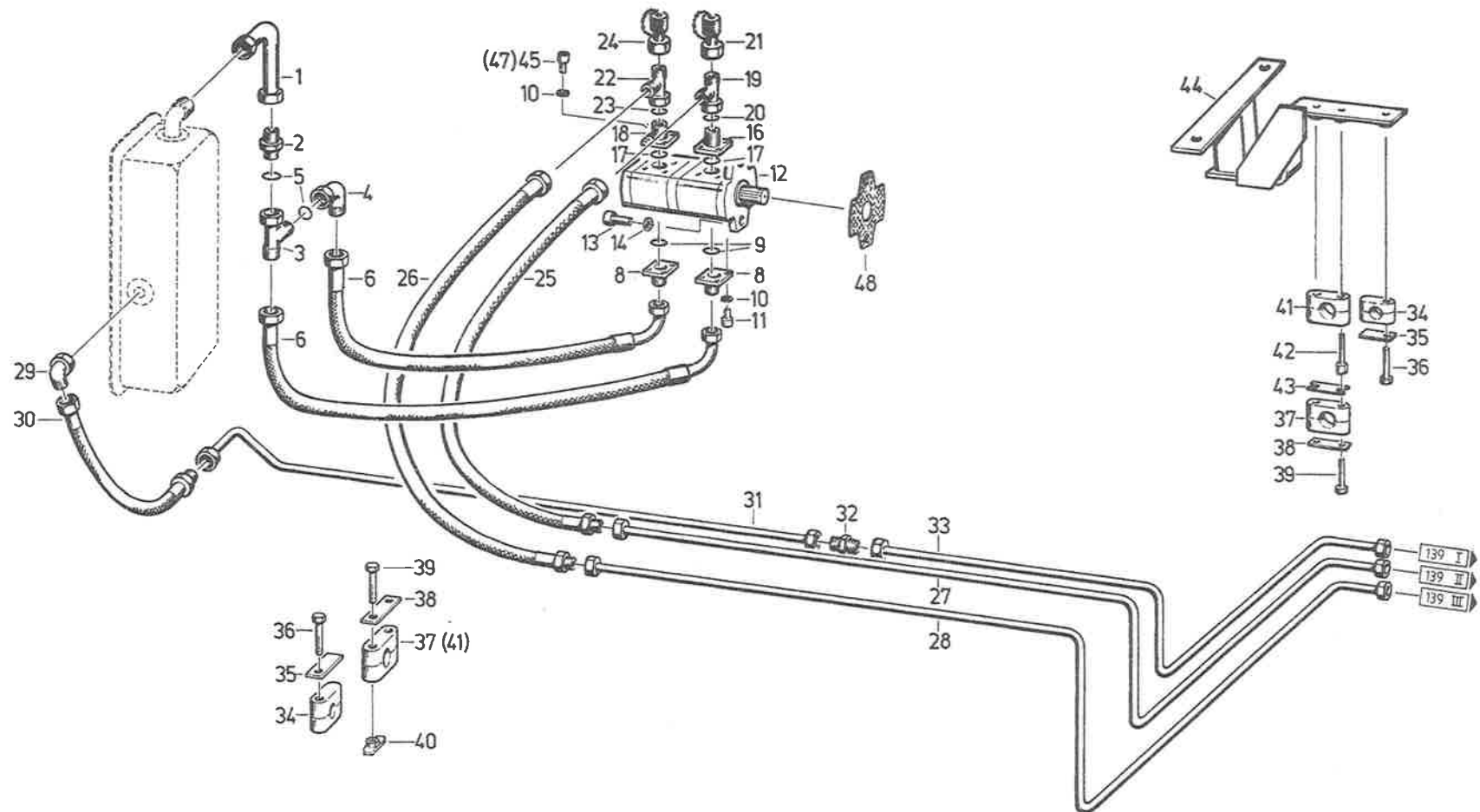
Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
36	9933 92945 0	3		Sechskantschraube M 6x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
37	00 664628 3	3		Schellenkörper 215 PP	Clip	Collier	
38	00 664627 5	5		Deckplatte DP 2	Cover plate	Plaque d'encouvrement	
39	9933 95998 7	12		Sechskantschraube M 6x35 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
40	00 664613 8	2		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
41	00 664630 6	4		Schellenkörper 218 PP	Clip	Collier	
42	00 664615 4	4		Aufbauschraube AF 2	Screw	Vis	
43	00 664620 1	2		Sicherungsplatte SIG 2	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
44	4260 71616 8	1		Rohrbock 7	Pipe support	Support de tuyau	
45	00 378090 0	4		Zylinderschraube M 6x35 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
46	00 378365 5	1		Aufsteckhülse BF 2B	Sleeve	Douille	



**Piping, engine
Volvo, 125 KW**

136

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 68826 7	1		Saugkrümmer 32-90	Intake manifold	Collecteur d'admission	
2	00 343370 7	1		Verbindungsstutzen XGR 35/28-L	Fitting	Raccord	
3	00 343352 2	1		L-Verschraubung EL 28-L/OMD	Fitting	Raccord	
4	9969 94783 5	1		W-Verschraubung EW 28-L/OMD	Fitting	Raccord	
5	00 378210 7	2		Rundring 26x2	O-ring	Joint rond	
6	00 379293 7	2		Schlauchleitung PSG 125x1900 AOL AOL 90	Hose	Tuyau flexible	
8	00 379301 3	2		Flanschstutzen L 28/40	Flange fitting	Raccord à bride	
9	00 112960 5	2		Rundring 26x2,5	O-ring	Joint rond	
10	00 645574 2	16		Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
11	9936 98485 6	8		Zylinderschraube M 6x22-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
12	06 015491 8	1		Zahnradpumpenkombination 14+4	Gear-type pump	Pompe à engrenages	
13	06 015581 4	2		Zylinderschraube M 10x35-8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
14	9961 91108 5	2		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
16	00 378366 3	1		Flanschstutzen L 15/35	Flange fitting	Raccord à bride	
17	9999 85475 3	2		Rundring 20x2,5	O-ring	Joint rond	
18	00 379303 8	1		Flanschstutzen L 12/35	Flange fitting	Raccord à bride	
19	00 343355 5	1		L-Verschraubung EL 15-L/OMD	Fitting	Raccord	
20	00 378213 1	1		Rundring 12x2	O-ring	Joint rond	
21	00 343356 3	1		Meßanschluß VKA 3/15-L	Gauge port	Orifice de mesure	
22	00 343255 4	1		L-Verschraubung EL 12-L/OMD	L Fitting	Raccord L	
23	00 378140 3	1		Rundring 9x1,5	O-ring	Joint rond	
24	9019 05928 6	1		Meßanschluß VKA 3/12-L	Gauge port	Orifice de mesure	
25	06 016582 4	1		Schlauchleitung PHD 113x1900 AFL 45 HL	Hose	Tuyau flexible	
26	06 016581 6	1		Schlauchleitung PHD 110x1900 AFL 45 HL	Hose	Tuyau flexible	
27	4260 71587 4	1		Rohrleitung D 1.1	Pipe	Tuyau	
28	4260 71589 0	1		Rohrleitung D 2.1	Pipe	Tuyau	
29	9969 94782 7	1		W-Verschraubung EW 18-L/OMD	W Fitting	Raccord W	
30	00 379364 0	1		Schlauchleitung PHD 116x630 HL AFL	Hose	Tuyau flexible	
31	4260 71592 1	1		Rohrleitung R 2	Pipe	Tuyau	
32	9999 85061 2	1		Verbindungsstutzen XG 18-L	Fitting	Raccord	
33	4260 71593 8	1		Rohrleitung R 3	Pipe	Tuyau	
34	00 664626 7	3		Schellenkörper 112 PP	Clip	Collier	
35	00 664625 0	3		Deckplatte DP 1	Cover plate	Plaque de recouvrement	



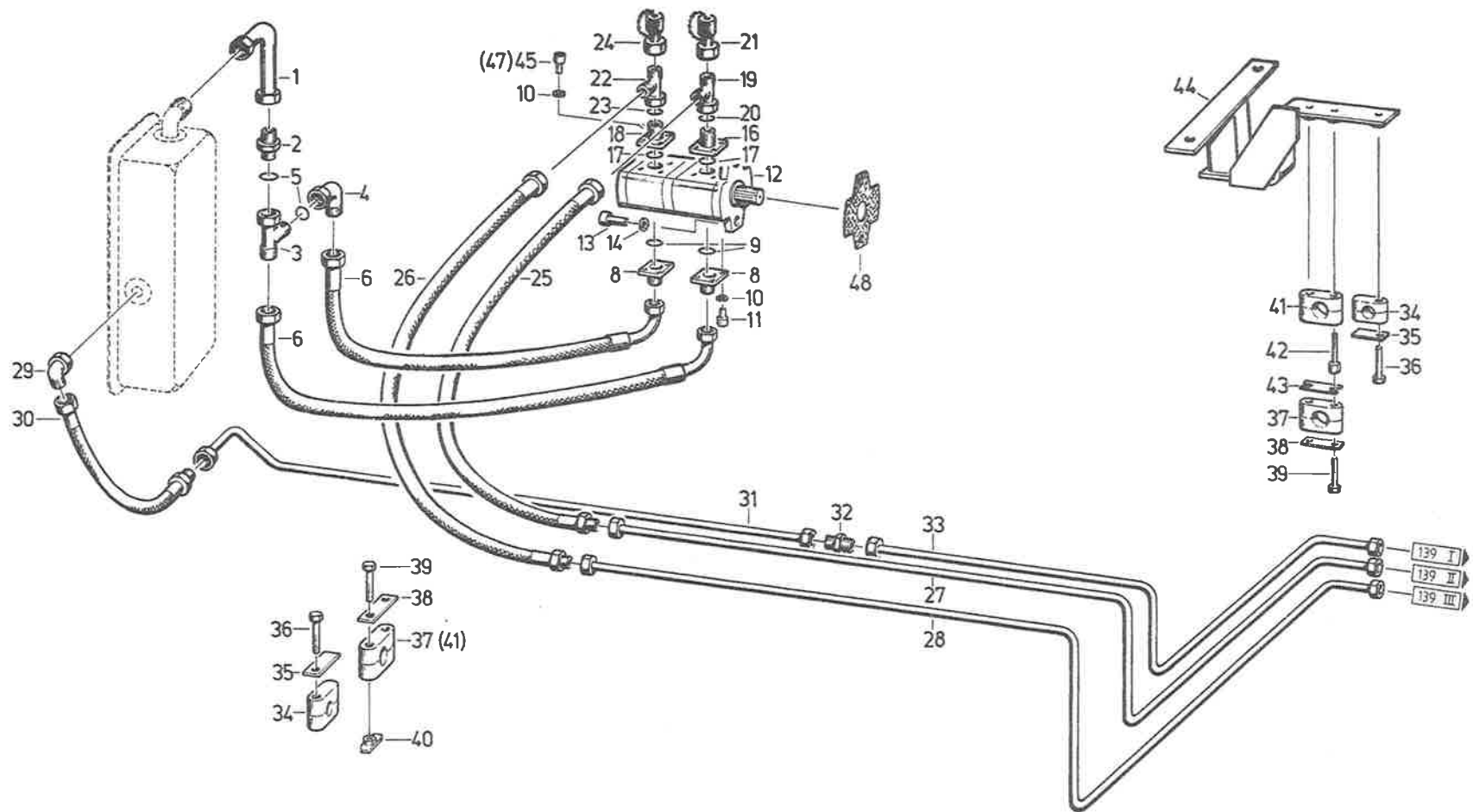
**Verrohrung, Triebwerk
Perkins, 125 KW**

**Piping, engine
Perkins, 125 KW**

**Tuyauterie, moteur
Perkins, 125 KW**

137

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
36	9933 92945 0	3		Sechskantschraube M 6x30-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
37	00 664628 3	3		Schellenkörper 215 PP	Clip	Collier	
38	00 664627 5	5		Deckplatte DP 2	Cover plate	Plaque d'encastrement	
39	9933 95998 7	12		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
40	00 664613 8	2		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
41	00 664630 6	4		Schellenkörper 218 PP	Clip	Collier	
42	00 664615 4	4		Aufbauschraube AF 2	Screw	Vis	
43	00 664620 1	2		Sicherungsplatte SIG 2	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
44	4260 71616 8	1		Rohrbock 7	Pipe support	Support de tuyau	
45	00 378090 0	4		Zylinderschraube M 6x35-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
47	00 378092 5	4		Zylinderschraube M 6x50-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
48	06 016632 7	1		SAE-A Flanschdichtung	Flange gasket	Garniture de raccord	



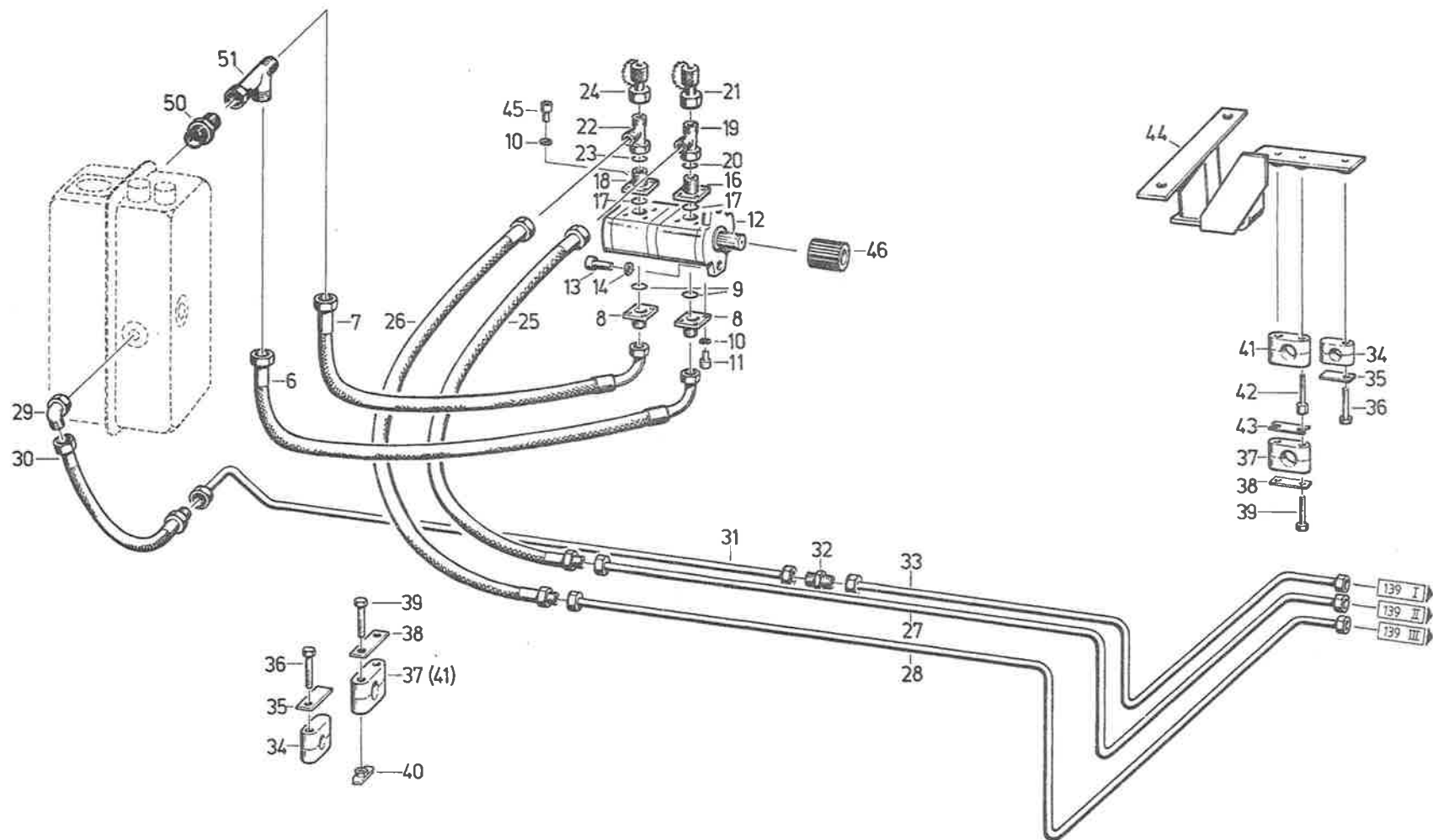
**Verrohrung, Triebwerk
Perkins, 125 KW**

**Piping, engine
Perkins, 125 KW**

**Tuyauterie, moteur
Perkins, 125 KW**

137

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 68826 7	1		Saugkrümmer 32-90	Intake manifold	Collecteur d'admission	
2	00 343370 7	1		Verbindungsstutzen XGR 35/28-L	Fitting	Raccord	
3	00 343352 2	1		L-Verschraubung EL 28-L/OMD	Fitting	Raccord	
4	9969 94783 5	1		W-Verschraubung EW 28-L/OMD	Fitting	Raccord	
5	00 378210 7	2		Rundring 26x2	O-ring	Joint rond	
6	06 014255 3	1		Schlauchleitung	Hose	Tuyau flexible	
7	06 014254 5	1		Schlauchleitung	Hose	Tuyau flexible	
8	00 361095 8	2		Flanschstutzen L 28/40	Flange fitting	Raccord à bride	
9	00 112960 5	2		Rundring 26x2,5	O-ring	Joint rond	
10	00 645574 2	16		Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
11	9936 98485 6	12		Zylinderschraube M 6x22-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
12	06 014282 6	1		Zahnradpumpenkombination 14+4	Gear-type pump	Pompe à engrenages	
13	9932 93055 8	4		Sechskantschraube M 8x80-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
16	00 378366 3	1		Flanschstutzen L 15/35	Flange fitting	Raccord à bride	
17	9999 85475 3	2		Rundring 20x2,5	O-ring	Joint rond	
18	00 379303 8	1		Flanschstutzen L 12/35	Flange fitting	Raccord à bride	
19	00 343355 5	1		L-Verschraubung EL 15-L/OMD	Fitting	Raccord	
20	00 378213 1	1		Rundring 12x2	O-ring	Joint rond	
21	00 343356 3	1		Meßanschluß VKA 3/15-L	Gauge port	Orifice de mesure	
22	00 343255 4	1		L-Verschraubung EL 12-L/OMD	L Fitting	Raccord L	
23	00 378140 3	1		Rundring 9x1,5	O-ring	Joint rond	
24	9019 05928 6	1		Meßanschluß VKA 3/12-L	Gauge port	Orifice de mesure	
25	00 378514 2	1		Schlauchleitung PHD 113x850 AFL HL	Hose	Tuyau flexible	
26	00 378515 0	1		Schlauchleitung PHD 110x950 AFL HL	Hose	Tuyau flexible	
27	4260 71587 4	1		Rohrleitung D 1.1	Pipe	Tuyau	
28	4260 71589 0	1		Rohrleitung D 2.1	Pipe	Tuyau	
29	9969 94782 7	1		W-Verschraubung EW 18-L/OMD	W Fitting	Raccord W	
30	00 379364 0	1		Schlauchleitung PHD 116x630 HL AFL	Hose	Tuyau flexible	
31	4260 71592 1	1		Rohrleitung R 2	Pipe	Tuyau	
32	9999 85061 2	1		Verbindungsstutzen XG 18-L	Fitting	Raccord	
33	4260 71593 8	1		Rohrleitung R 3	Pipe	Tuyau	
34	00 664626 7	3		Schellenkörper 112 PP	Clip	Collier	
35	00 664625 0	3		Deckplatte DP 1	Cover plate	Plaque de recouvrement	



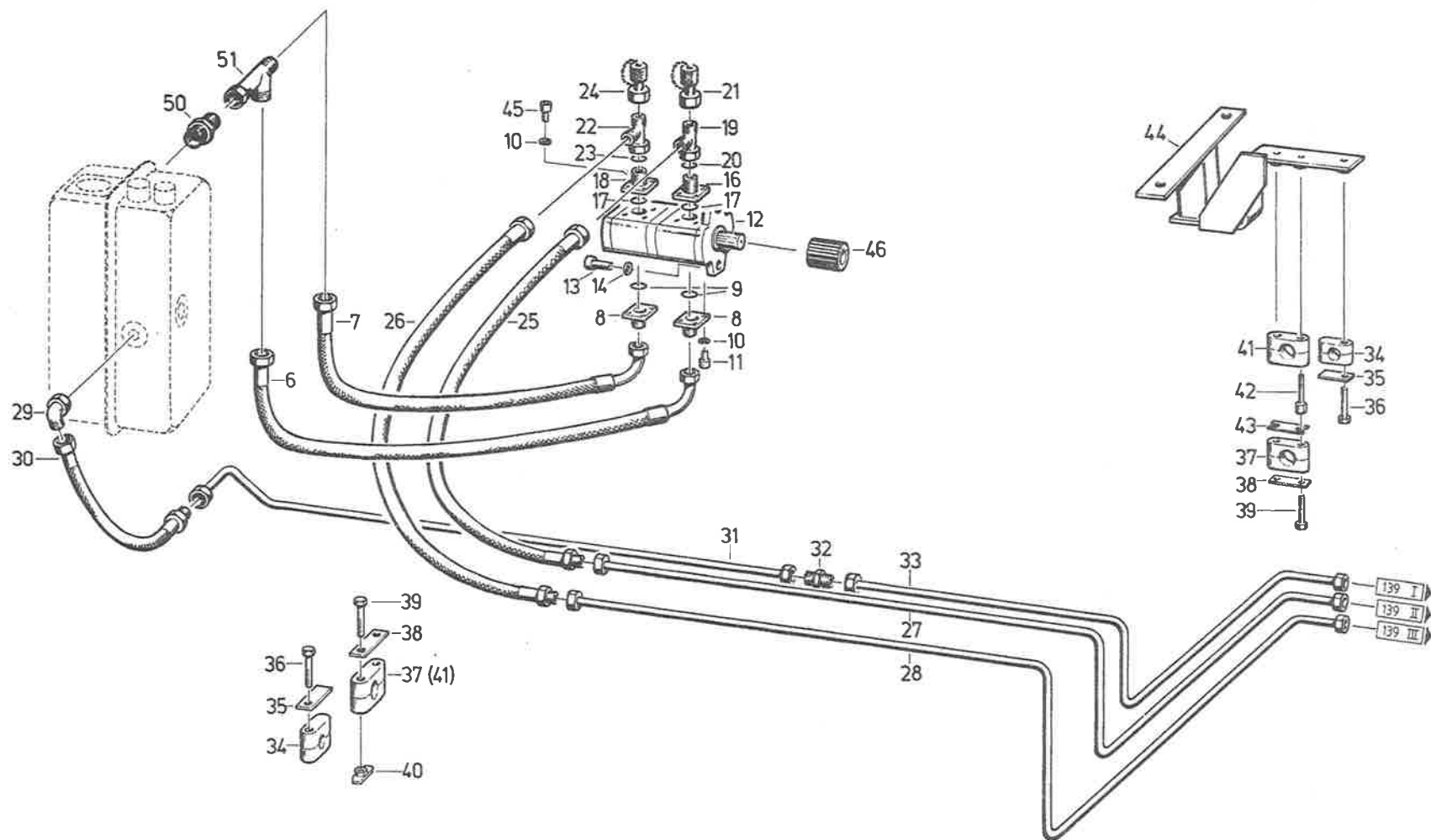
**Verrohrung, Triebwerk
Volvo, 140 KW**

**Piping, engine
Volvo, 140 KW**

**Tuyauterie, moteur
Volvo, 140 KW**

138

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
36	9933 92945 0	3		Sechskantschraube M 6x30-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
37	00 664628 3	3		Schellenkörper 215 PP	Clip	Collier	
38	00 664627 5	5		Deckplatte DP 2	Cover plate	Plaque de recouvrement	
39	9933 95998 7	12		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
40	00 664613 8	2		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
41	00 664630 6	4		Schellenkörper 218 PP	Clip	Collier	
42	00 664615 4	4		Aufbauschraube AF 2	Screw	Vis	
43	00 664620 1	2		Sicherungsplatte SIG 2	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
44	4260 71616 8	1		Rohrbock 7	Pipe support	Support de tuyau	
45	00 378090 0	4		Zylinderschraube M 6x35-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
46	00 378365 5	1		Aufsteckhülse BF 2B	Sleeve	Douille	



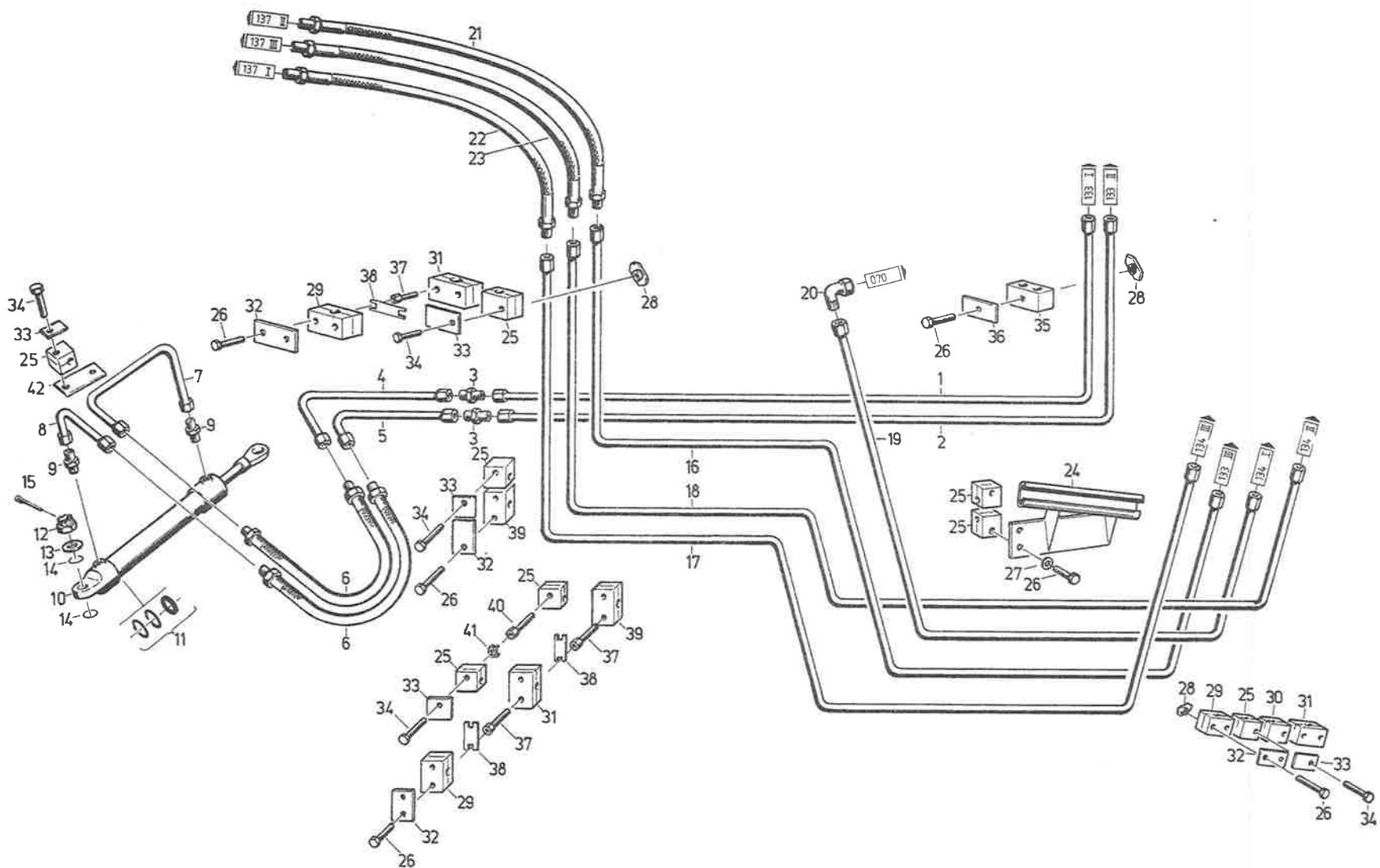
**Verrohrung, Triebwerk
Volvo, 140 KW**

**Piping, engine
Volvo, 140 KW**

**Tuyauterie, moteur
Volvo, 140 KW**

138

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 71609 6	1		Rohrleitung LL 4	Pipe	Tuyau	
2	4260 71612 7	1		Rohrleitung LR 4	Pipe	Tuyau	
3	00 360634 2	2		Verbindungsstutzen XG 12-S	Fitting	Raccord	
4	4260 71610 2	1		Rohrleitung LL 5	Pipe	Tuyau	
5	4260 71613 5	1		Rohrleitung LR 5	Pipe	Tuyau	
6	00 379378 6	2		Schlauchleitung PHD 208x800 HS HS	Hose	Tuyau flexible	
7	4260 71611 0	1		Rohrleitung LL 6	Pipe	Tuyau	
8	4260 71614 3	1		Rohrleitung LR 6	Pipe	Tuyau	
9	9969 05942 0	2		Einschraubstutzen GE 12-SR-ED/OMD	Male-end socket	Union mâle	
10	06 005467 4	1		Zylinder B 2-40/18x250	Cylinder	Vérin	
11	00 378137 2	1		Dichtungssatz	Set, gasket	Jeu de garniture	
12	9951 89452 5	2		Kronenmutter M 16 -17H	Castellated nut	Ecrou crénelé	
13	9965 91926 5	2		Scheibe 18x40x4	Washer	Rondelle	
14	9907 91368 7	4		Rundring 28x3	O-ring	Joint rond	
15	9963 95003 2	2		Splint 4x32	Split pin	Goupille fendue	
16	06 014216 8	1		Rohrleitung D 2.3	Pipe	Tuyau	
17	06 014218 4	1		Rohrleitung R 4	Pipe	Tuyau	
18	06 014214 3	2		Rohrleitung D 1.4	Pipe	Tuyau	
19	4260 71608 8	1		Rohrleitung FV 1	Pipe	Tuyau	
20	00 379397 0	1		W -Verschraubung EW 8-L/OMD	W Fitting	Raccord W	
21	06 015071 3	1		Schlauchleitung PHD 110x980 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
22	06 015072 1	1		Schlauchleitung PHD 116x880 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
23	06 015065 8	1		Schlauchleitung PHD 113x850 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
24	4260 71617 6	1		Rohrbock 5	Pipe support	Support de tuyau	
25	00 664626 7	13		Schellenkörper 112 PP	Clip	Collier	
26	9933 95998 7	17		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	9999 85310 0	2		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking screw	Ecrou de blocage	
28	00 664613 8	11		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
29	00 664630 6	4		Schellenkörper 218 PP	Clip	Collier	
30	00 664631 4	1		Schellenkörper 108 PP	Clip	Collier	
31	00 664628 3	4		Schellenkörper 215 PP	Clip	Collier	
32	00 664627 5	7		Deckplatte DP 12	Cover plate	Plaque de recouvrement	
33	00 664625 0	10		Deckplatte DP 1	Cover plate	Plaque de recouvrement	
34	9932 97697 2	10		Sechskantschraube M 6x45-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



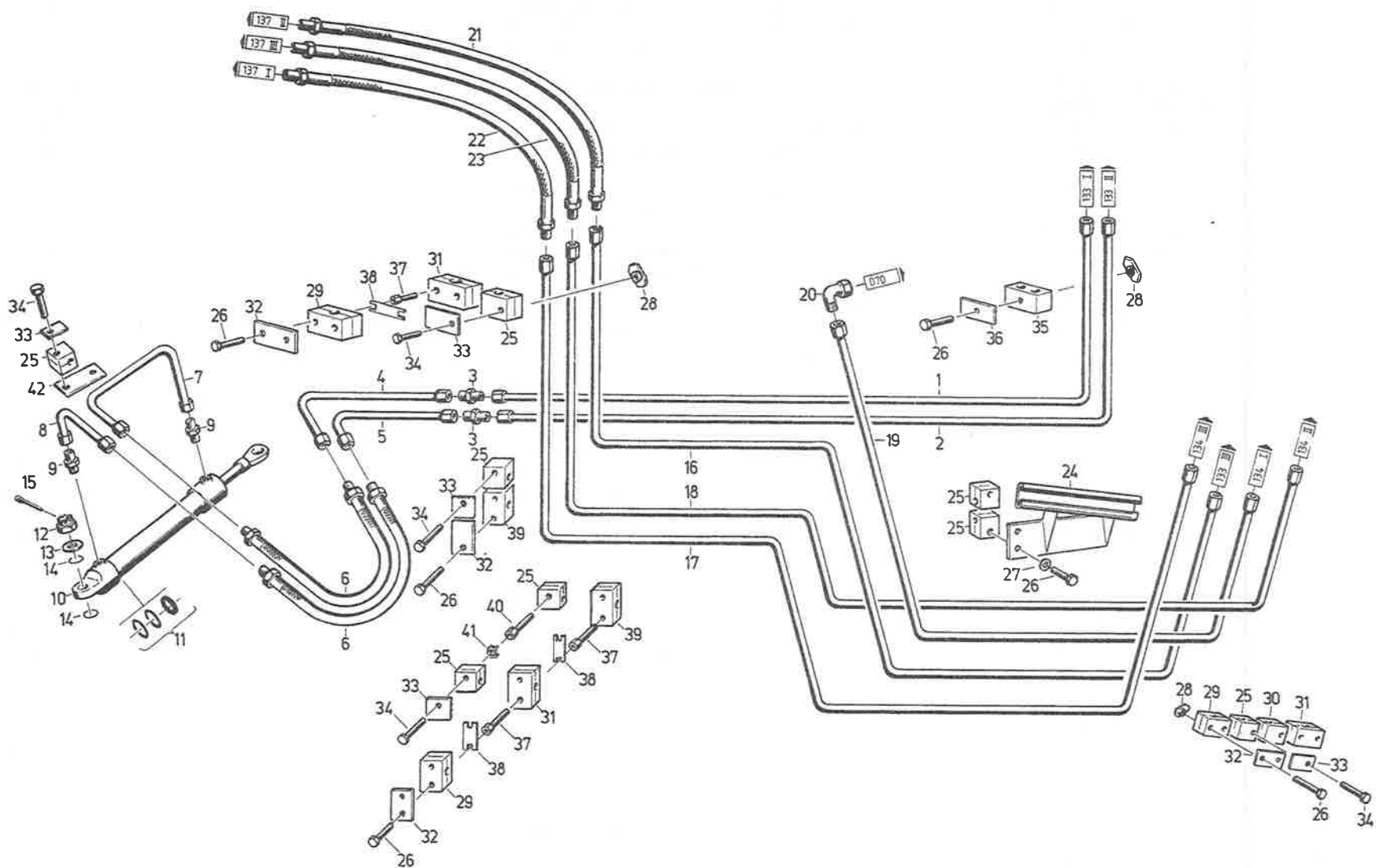
Verrohrung, rechte Seite

Piping, right side

Tuyauterie, côté droit

139

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
35	00 664621 8	1		Schellenkörper 112/12 PP	Clip	Collier	
36	00 664629 1	1		Deckplatte GD 1 D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
37	00 664615 4	10		Aufbauschraube AF 2	Nut	Ecrou	
38	00 664620 1	5		Sicherungsplatte SIG 2	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
39	00 664622 6	4		Schellenkörper 212 PP	Clip	Collier	
40	00 664614 6	2		Aufbauschraube AF 1	Nut	Ecrou	
41	00 664619 5	2		Sicherungsplatte SIG 1	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
42	00 664633 0	1		Schweißplatte SP 5	Welded plate	Plaque soudée	



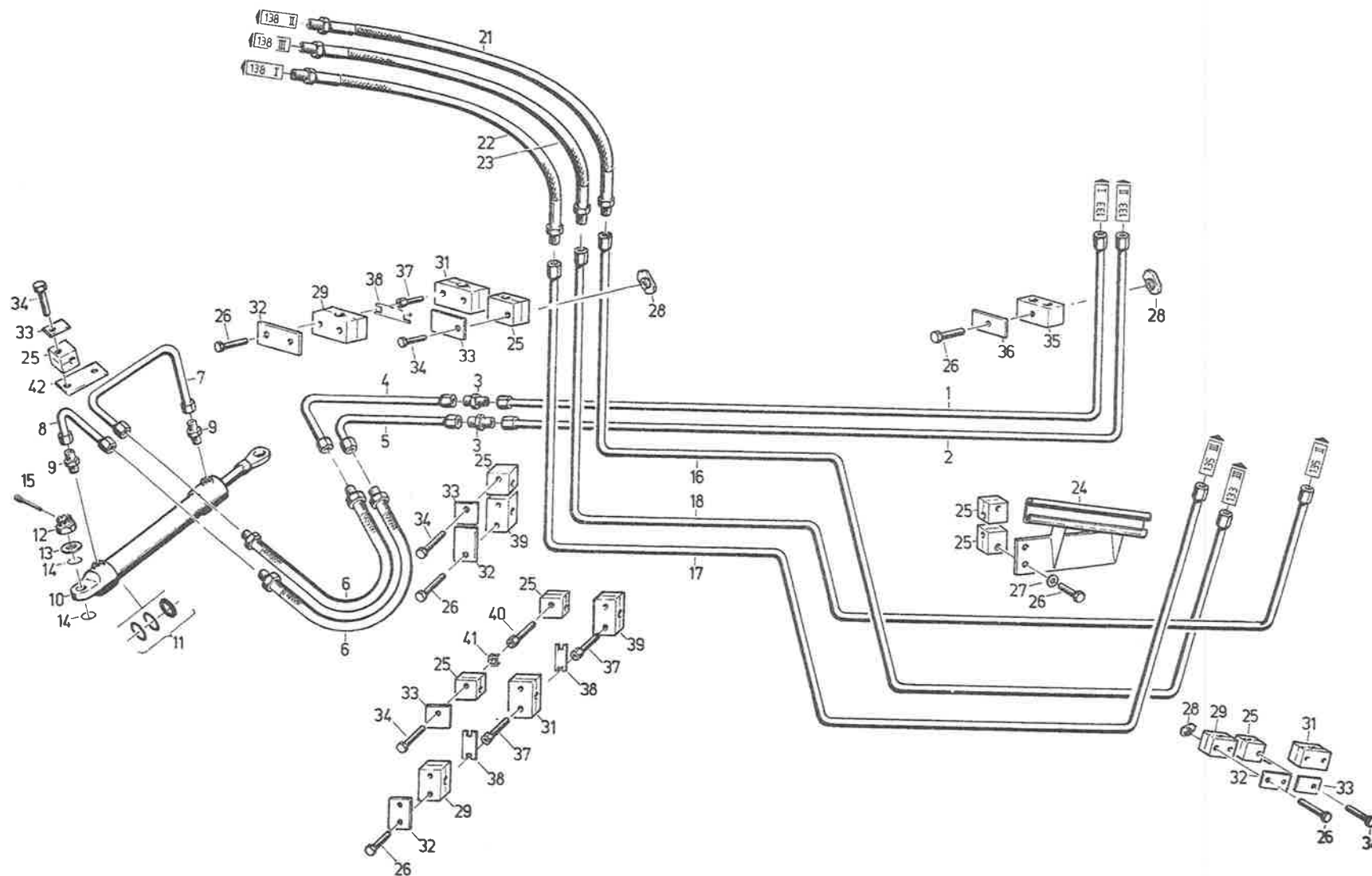
Verrohrung, rechte Seite

Piping, right side

Tuyauterie, côté droit

139

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Désignation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 71609 6	1		Rohrleitung LL 4	Pipe	Tuyau	
2	4260 71612 7	1		Rohrleitung LR 4	Pipe	Tuyau	
3	00 360634 2	2		Verbindungsstutzen XG 12-S	Fitting	Raccord	
4	4260 71610 2	1		Rohrleitung LL 5	Pipe	Tuyau	
5	4260 71613 5	1		Rohrleitung LR 5	Pipe	Tuyau	
6	00 379378 6	2		Schlauchleitung PHD 208x800 HS HS	Hose	Tuyau flexible	
7	4260 71611 0	1		Rohrleitung LL 6	Pipe	Tuyau	
8	4260 71614 3	1		Rohrleitung LR 6	Pipe	Tuyau	
9	9969 05942 0	2		Einschraubstutzen GE 12-SR-ED/OMD	Male-end socket	Union mâle	
10	06 005467 4	1		Zylinder B 2-40/18x250	Cylinder	Vérin	
11	00 378137 2	1		Dichtungssatz	Set, gasket	Jeu de garniture	
12	9951 89452 5	2		Kronenmutter M 16 -17H	Castellated nut	Ecrou crénelé	
13	9965 91926 5	2		Scheibe 18x40x4	Washer	Rondelle	
14	9907 91368 7	4		Rundring 28x3	O-ring	Joint rond	
15	9963 95003 2	2		Splint 4x32	Split pin	Goupille fendue	
16	06 014216 8	1		Rohrleitung D 2.3	Pipe	Tuyau	
17	06 014218 4	1		Rohrleitung R 4	Pipe	Tuyau	
18	06 014214 3	2		Rohrleitung D 1.4	Pipe	Tuyau	
21	06 015071 3	1		Schlauchleitung PHD 110x980 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
22	06 015072 1	1		Schlauchleitung PHD 116x880 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
23	06 015065 8	1		Schlauchleitung PHD 113x850 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
24	4260 71617 6	1		Rohrbock 5	Pipe support	Support de tuyau	
25	00 664626 7	13		Schellenkörper 112 PP	Clip	Collier	
26	9933 95998 7	17		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
27	9999 85310 0	2		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking screw	Ecrou de blocage	
28	00 664613 8	11		Schienenmutter SM	Nut	Ecrou	
29	00 664630 6	4		Schellenkörper 218 PP	Clip	Collier	
31	00 664628 3	4		Schellenkörper 215 PP	Clip	Collier	
32	00 664627 5	7		Deckplatte DP 12	Cover plate	Plaque de recouvrement	
33	00 664625 0	9		Deckplatte DP 1	Cover plate	Plaque de recouvrement	
34	9932 97697 2	9		Sechskantschraube M 6x45-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
35	00 664621 8	1		Schellenkörper 112/12 PP	Clip	Collier	
36	00 664629 1	1		Deckplatte GD 1 D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
37	00 664615 4	10		Aufbauschraube AF 2	Nut	Ecrou	



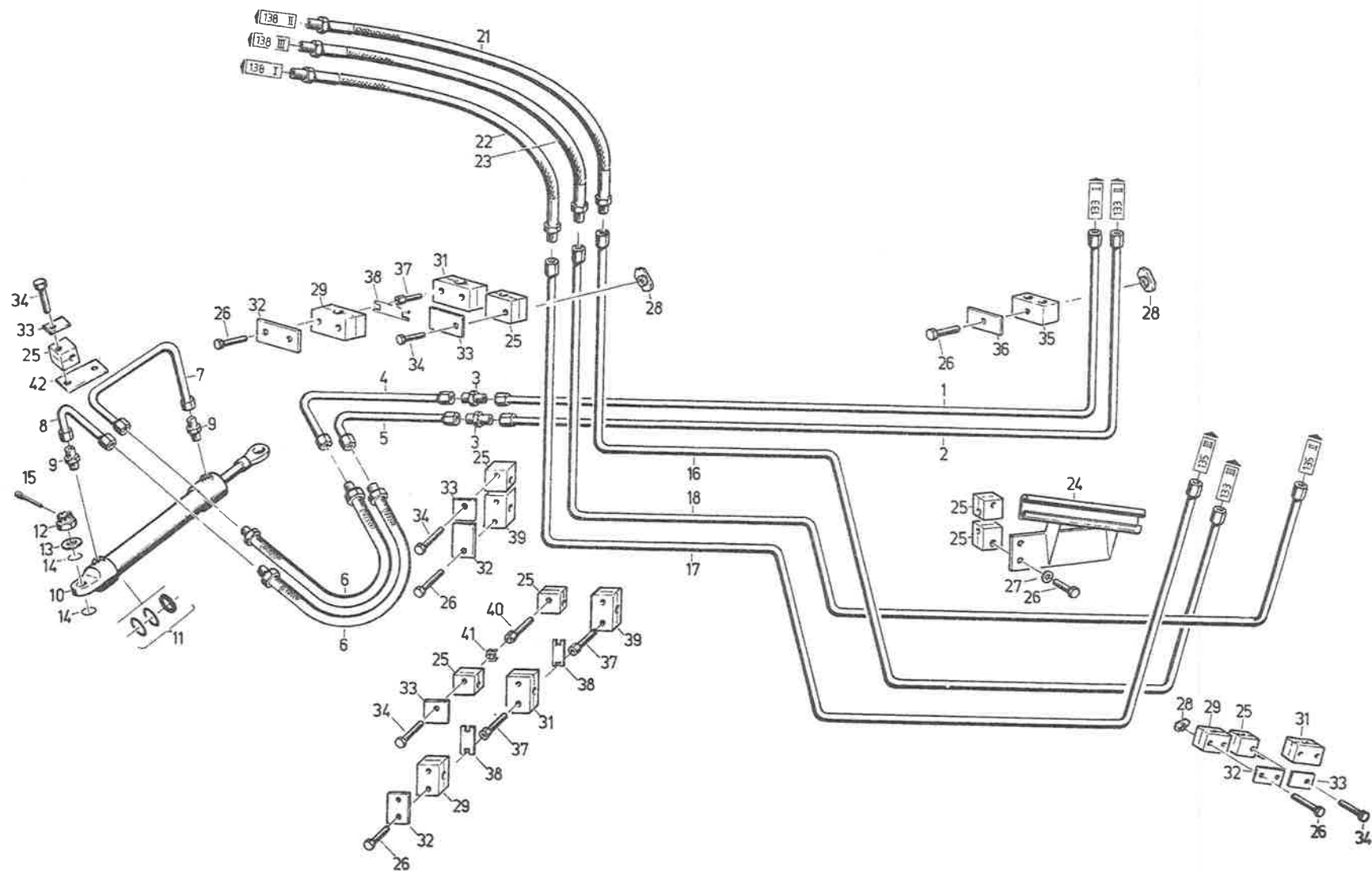
**Verrohrung, rechte Seite
Hyfa**

**Piping, right side
Hyfa**

**Tuyauterie, côté droit
Hyfa**

140

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
38	00 664620 1	5		Sicherungsplatte SIG 2	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
39	00 664622 6	4		Schellenkörper 212 PP	Clip	Collier	
40	00 664614 6	2		Aufbauschraube AF 1	Nut	Ecrou	
41	00 664619 5	2		Sicherungsplatte SIG 1	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
42	00 664633 0	1		Schweißplatte SP 5	Welded plate	Plaque soudé	



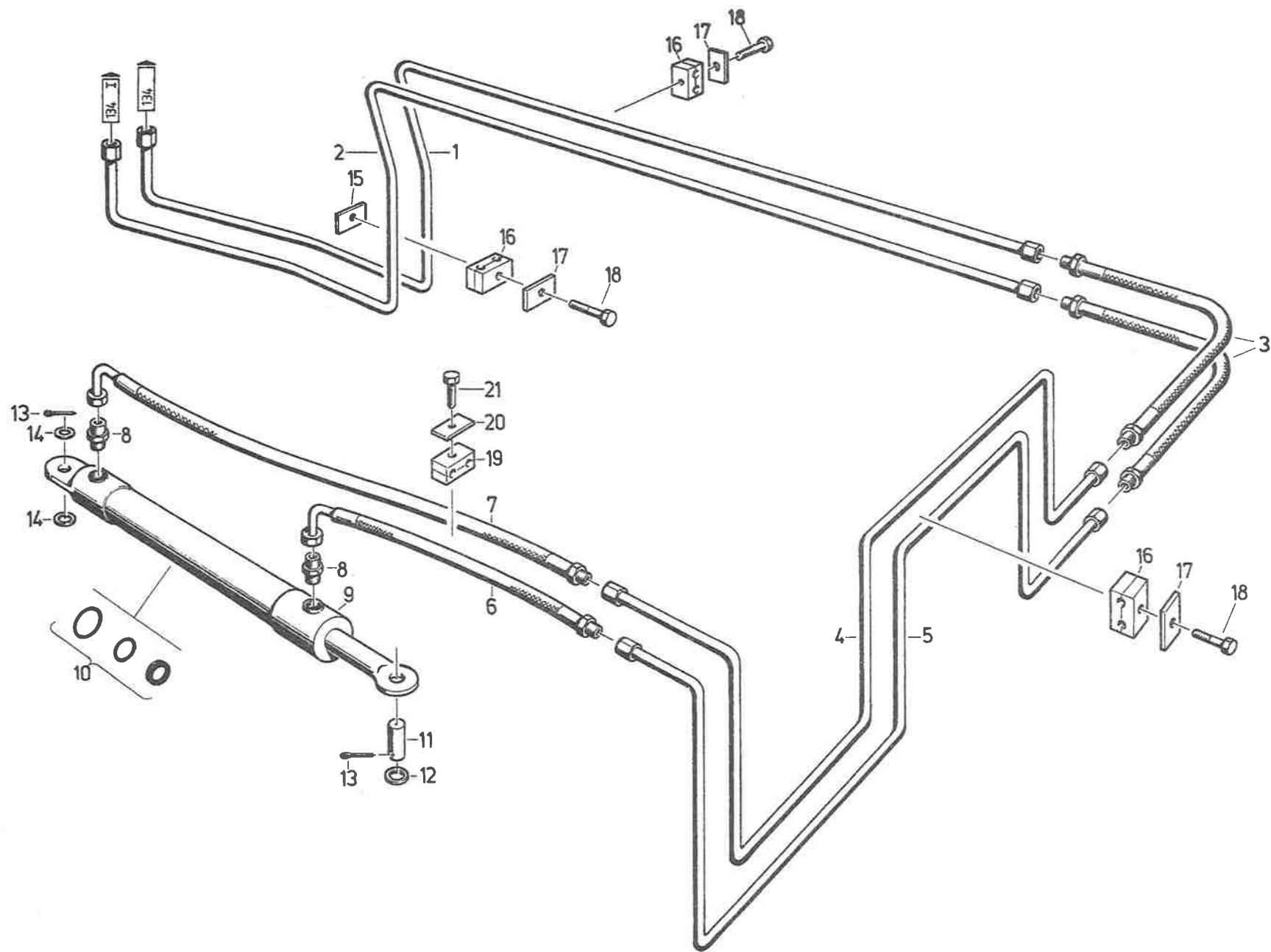
**Verrohrung, rechte Seite
Hyfa**

**Piping, right side
Hyfa**

**Tuyauterie, côté droit
Hyfa**

140

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 71595 4	1		Rohrleitung ARA 1	Pipe	Tuyau	
2	4260 71597 0	1		Rohrleitung ARB 1	Pipe	Tuyau	
3	00 379367 3	2		Schlauchleitung PHD 106x630 HL HL	Hose	Tuyau flexible	
4	4260 71596 2	1		Rohrleitung ARA 2	Pipe	Tuyau	
5	4260 71598 7	1		Rohrleitung ARB 2	Pipe	Tuyau	
6	00 379368 1	1		Schlauchleitung PHD 106x1250 HLAFL 90	Hose	Tuyau flexible	
7	00 379369 8	1		Schlauchleitung PHD 106x1450 HLAFL 90	Hose	Tuyau flexible	
8	00 343272 2	2		Einschraubstutzen GE 8-L/R 3/8- ED/OMD	Fitting	Raccord	
9	06 005467 4	1		Zylinder B 2-40/18x250	Cylinder	Vérin	
10	00 378137 2	1		Dichtungssatz	Set, gaskets	Jeu de garnitures	
11	9949 86587 8	1		Bolzen 20x65x48	Bolt	Boulon	
12	00 651120 4	2		Scheibe A 21	Washer	Rondelle	
13	9963 95027 4	3		Splint 5x32	Split pin	Goupille fendue	
14	9965 92137 2	2		Scheibe 22x36x5	Washer	Rondelle	
15	00 379450 4	1		Schweißplatte SP 1D	Welded plate	Plaque soudée	
16	00 664618 7	6		Schellenkörper 108/08 PP	Clip	Collier	
17	00 664629 1	6		Deckplatte GD 1 D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
18	9933 95998 7	6		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
19	00 664617 0	2		Schellenkörper 216/16 PPH	Clip	Collier	
20	00 664624 2	2		Deckplatte GD 2 D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
21	00 634148 5	2		Sechskantschraube M 8x35-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



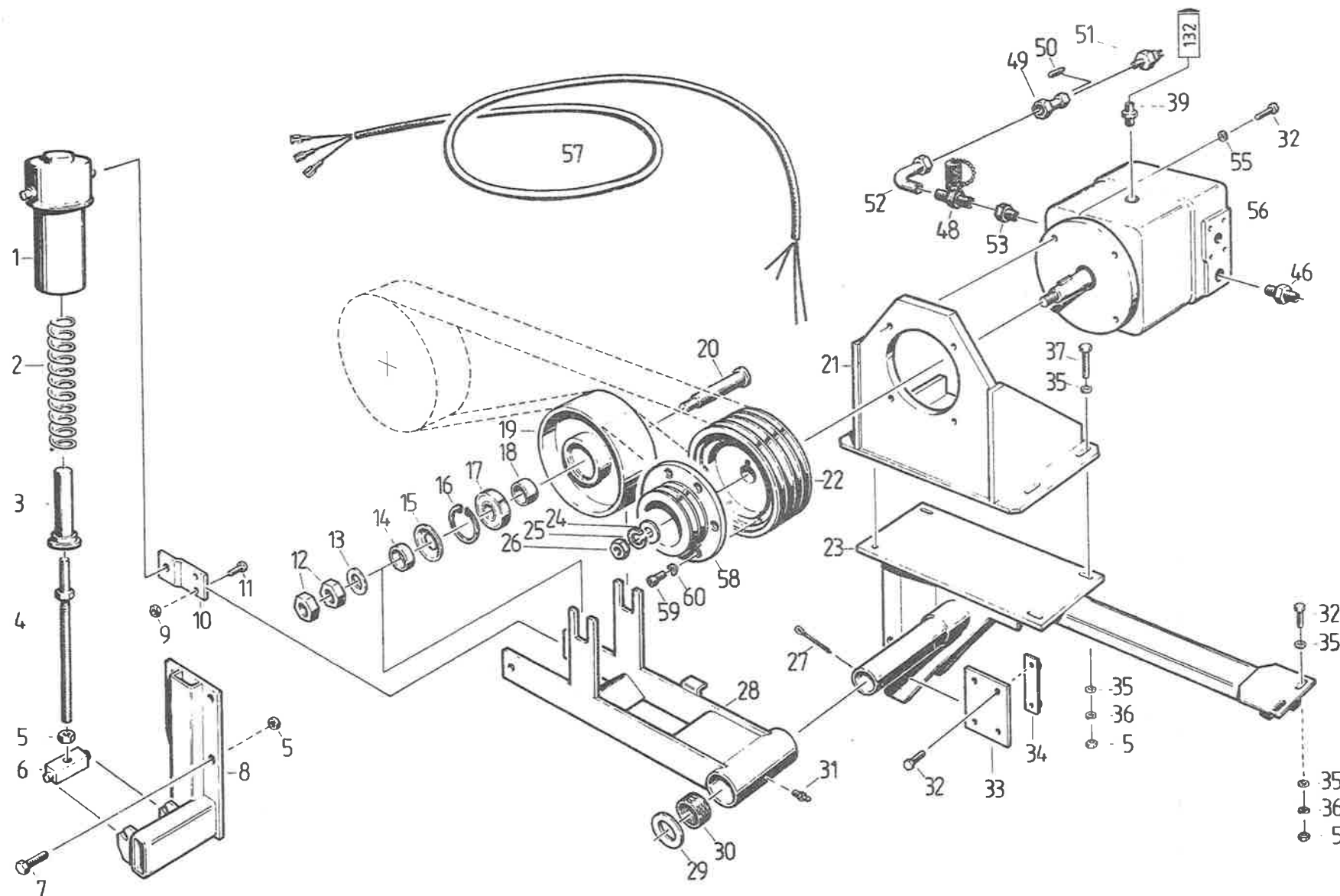
Verrohrung, Abtankrohr

Piping, unloader tube

Tuyauterie, Tube de
déchargement

141

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70877 0	1		Federaufnahme	Spring retainer	Cuvette de ressort	
2	00 379388 2	1		Druckfeder C 7x63x17,5	Pressure spring	Ressort à pression	
3	4260 70854 5	1		Spindelführung	Spindle guide	Guide-broche	
4	4260 70856 1	1		Spindel	Spindle	Broche	
5	00 621414 0	13		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
6	4260 70855 3	1		Spindellager	Spindle support	Support de broche	
7	00 634640 8	4		Sechskantschraube M 12x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
8	4260 71394 4	1		Gegenhalter	Back rest	Butée	
9	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
10	4260 70878 7	1		Blech	Plate	Tôle	
11	00 634388 0	2		Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
12	9950 89634 3	2		Sechskantmutter M 24x2 -04	Hex nut	Ecrou à six pans	
13	9960 96293 0	1		Scheibe A 25	Washer	Rondelle	
14	4240 02949 7	2		Buchse	Sleeve	Douille	
15	4240 02951 1	2		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	
16	9964 91782 6	2		Sicherungsring 72x2,5	Snap ring	Circlip	
17	9902 89050 5	2		Rillenkugellager 6207 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
18	4240 02948 0	1		Buchse	Sleeve	Douille	
19	4240 02950 3	1		Rolle	Roller	Rouleau	
20	4240 02947 2	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
21	4260 70818 4	1		Pumpenbock	Pump trestle	Tréteau de pompe	
22	06 014198 7	1		Riemenscheibe	Pulley	Poulie	
23	4260 71396 0	1		Pumpenrahmen	Frame	Cadre	
24	9960 92293 1	1		Scheibe 33	Washer	Rondelle	
25	9961 91159 1	1		Federring B 30	Spring lock washer	Rondelle Grower	
26	9950 89840 0	1		Sechskantmutter M 30x2	Hex nut	Ecrou à six pans	
27	00 378192 6	1		Splint 8x71	Splint pin	Goupille fendue	
28	4260 70860 0	1		Schwinge	Rocking lever	Levier oscillant	
29	9965 92353 4	1		Scheibe 42x55x4	Washer	Rondelle	
30	4241 02123 0	2		Gleitbuchse	Sleeve	Bague	
31	00 361705 6	1		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisseur	
32	00 634666 6	14		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
33	4260 70853 7	2		Deckplatte	Cover plate	Plaque de recouvrement	
34	4260 70849 8	4		Einschub M 12	Plug-in unit	Tiroir	
35	4250 13281 4	11		Scheibe	Washer	Rondelle	
36	00 650155 7	9		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
37	9933 93202 8	4		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
39	00 343347 5	1		Einschraubstutzen GE 22-LM-EO/OMD	Male-end fitting	Union mâle	



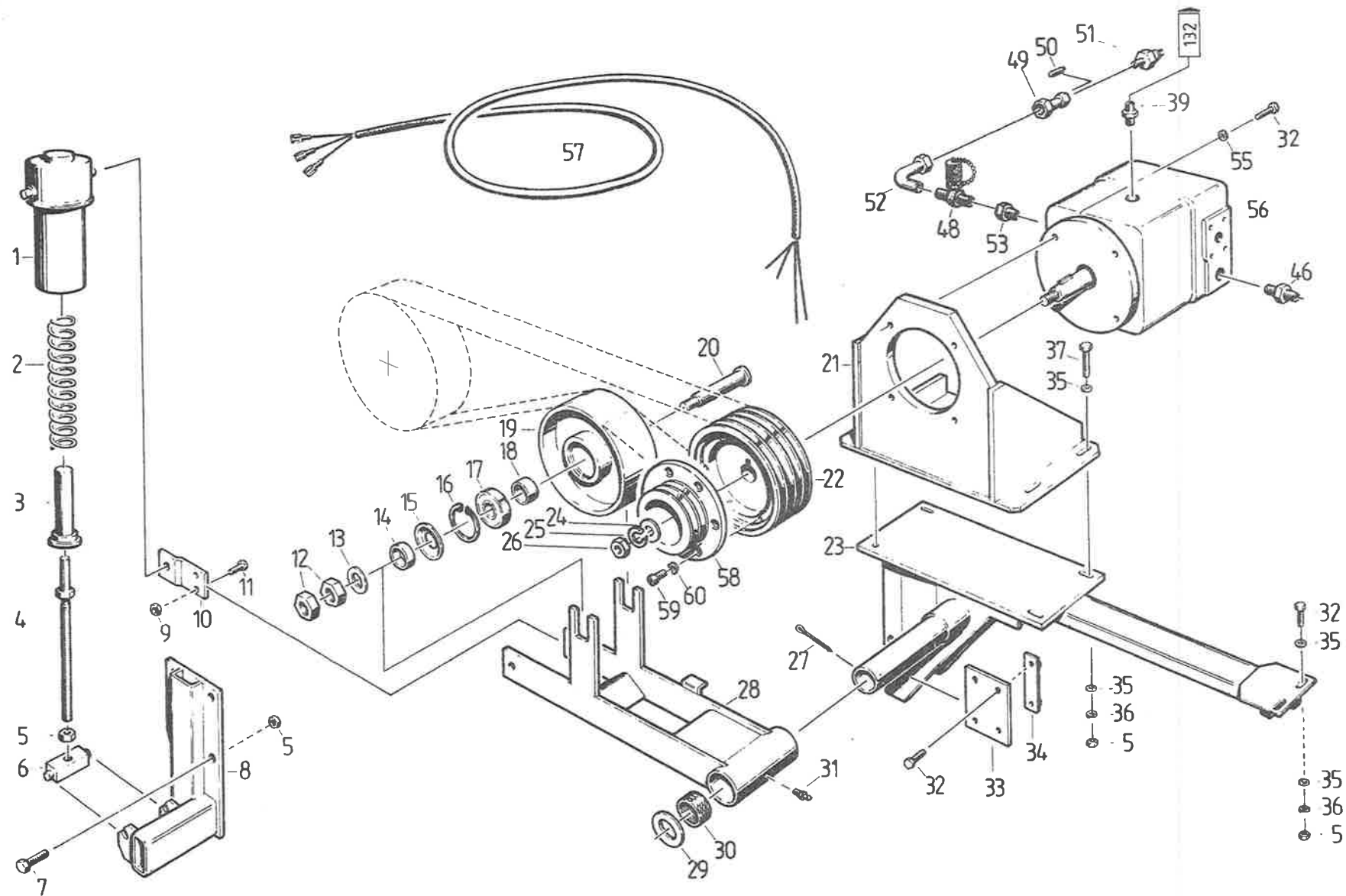
Fahrhydraulik,
Hyfa-Pumpe

Propusion system,
Hyfa-pump

Système de propulsion,
pompe Hyfa

142

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.-Nr. Ma.-Nr.
46	00 343341 8	1		Einschraubstutzen GE 35-LM-ED/OMD	Male-end fitting	Union mâle		
48	00 343367 8	1		Meßverschraubung GMA 3/22-L/OMD	Gauge tapping point	Point de mesure		
49	06 009985 4	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire		
50	00 379337 6	1		Dämpfungspatrone	Dampener	Amortisseur		
51	4240 02482 0	1		Öldruckkontrollschalter	Oil pressure switch	Interrupteur à pression d'huile		
52	00 343343 4	1		W - Verschraubung EW 22-L/OMD	W Fitting	Raccord W		
53	00 343350 6	1		Einschraubstutzen EGE 22-PLM-ED	Male-end fitting	Union mâle		
55	00 661495 0	4		Endscheibe C 14x32	Trust washer	Rondelle de butée		
56	4260 71400 4	1		Verstellpumpe	Variable delivery pump	Pompe à débit variable		
57	4260 71401 2	1		Kabel-VW	Cable	Câble		
58	06 016762 5	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge		
59	00 627814 2	4		Zylinderschraube M 6x16-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique		
60	9961 91992 7	6		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique		



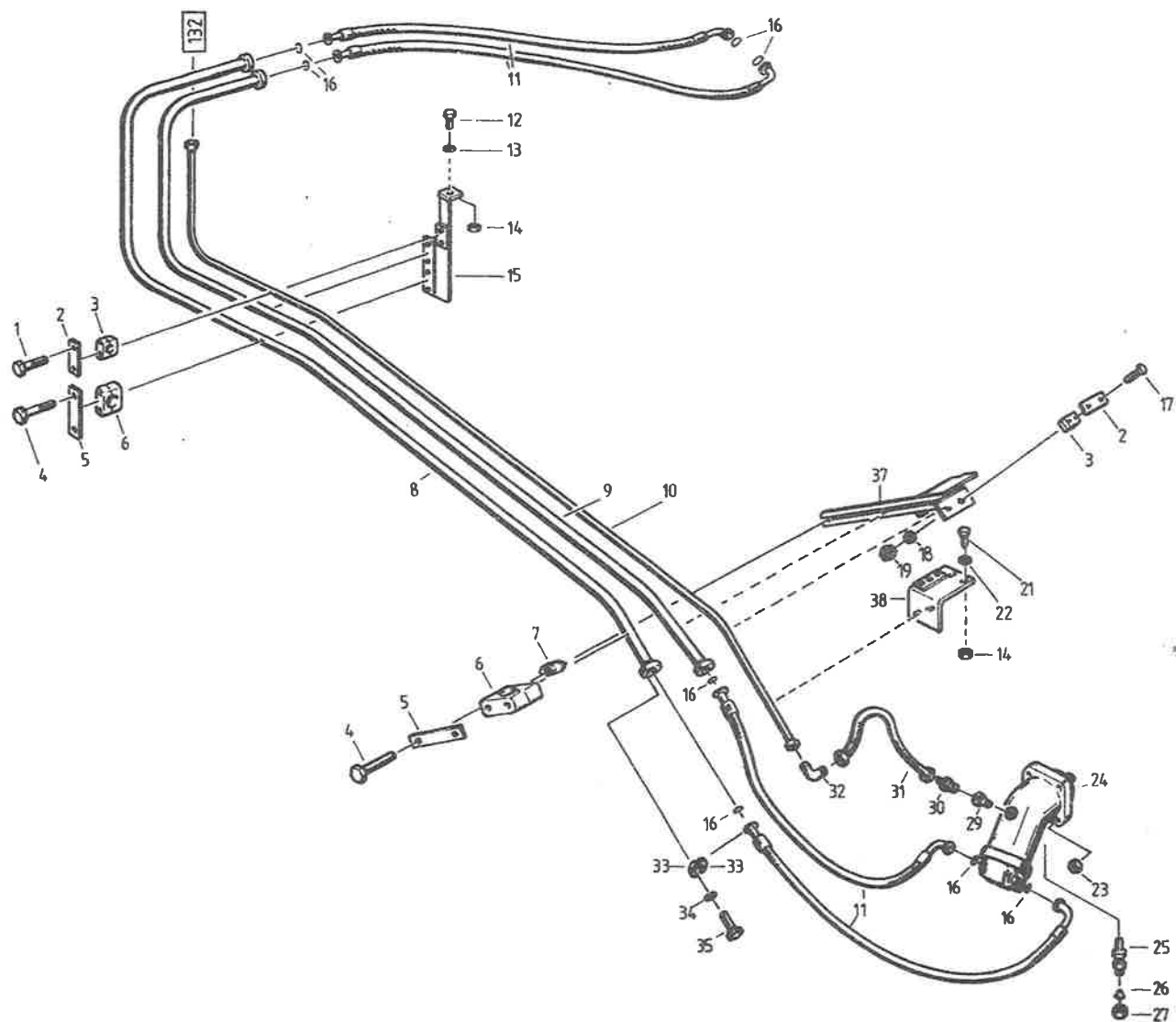
Fahrhydraulik,
Hyfa-Pumpe

Propusion system,
Hyfa-pump

Système de propulsion,
pompe Hyfa

142

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	9933 96041 7	2		Sechskantschraube M 6x40 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
2	00 664634 7	3		Deckplatte DP 3	Cover plate	Plaque de recouvrement	
3	00 664603 3	3		Schellenkörper 322 PP	Clamp body	Corps de collier	
4	9933 96004 8	12		Sechskantschraube M 6x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
5	00 664601 7	6		Deckplatte DP 5	Cover plate	Plaque de recouvrement	
6	00 664605 8	6		Schellenkörper 538 PP	Clamp body	Corps de collier	
7	00 664613 8	4		Schienenmutter SM	Rail nut	Ecrou de rail	
8	4260 71387 2	1		Hauptleitung 2	Main line	Conduite principale	
9	4260 71388 0	1		Hauptleitung 1	Main line	Conduite principale	
10	4260 71389 7	1		Leckölleitung 2	Drain line	Conduite de fuites	
11	00 378123 5	4		Schlauchleitung PHD 425x800 SF6 SF6 90	Hose	Tuyau flexible	
12	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
13	9961 92163 3	1		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
14	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	4260 70847 3	1		Rohrbock 2	Pipe support	Support de tuyau	
16	06 015163 4	8		Rundring SF O-Ring 25	O-ring	Joint rond	
17	9933 96012 8	4		Sechskantschraube M 6x50 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9999 85310 0	4		Sperrkantscheibe VSF M 6	Locking washer	Rondelle de blocage	
19	00 621373 4	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
21	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
22	4260 68911 4	2		Scheibe	Washer	Rondelle	
23	00 621414 0	4		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
24	4260 71391 1	1		Konstantmotor	Constant-speed motor	Moteur à vitesse constante	
25	00 379349 7	1		Rückschlagventil RHZ 15-LM-ED/OMD	Non-return valve	Clapet anti-retour	
26	00 379351 1	1		Verschlußkegel VKA 15	Cover	Couvercle	
27	00 379350 3	1		Überwurfmutter M 15-L	Cap nut	Ecrou-chapeau	
29	00 343351 4	1		Einschraubstutzen EGE 15-PLM-ED	Male-end fitting	Union mâle	
30	00 343369 2	1		Verbindungsstutzen GR 22/15-L	Fitting	Raccord	
31	00 378120 2	1		Schlauchleitung PHD 120x390 AFL AFL 45	Hose	Tuyau flexible	
32	00 378004 1	2		Verbindungsstutzen XW 22-L	Fitting	Raccord	
33	06 015166 7	16		SAE-Flanschhälfte SFH 6 25	Half flange	Demi-bride	
34	9961 91120 4	32		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
35	00 634700 7	32		Sechskantschraube M 12x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
37	4260 71392 8	1		Rohrbock 3	Pipe support	Support de tuyau	
38	4260 71393 6	1		Rohrbock 4	Pipe support	Support de tuyau	



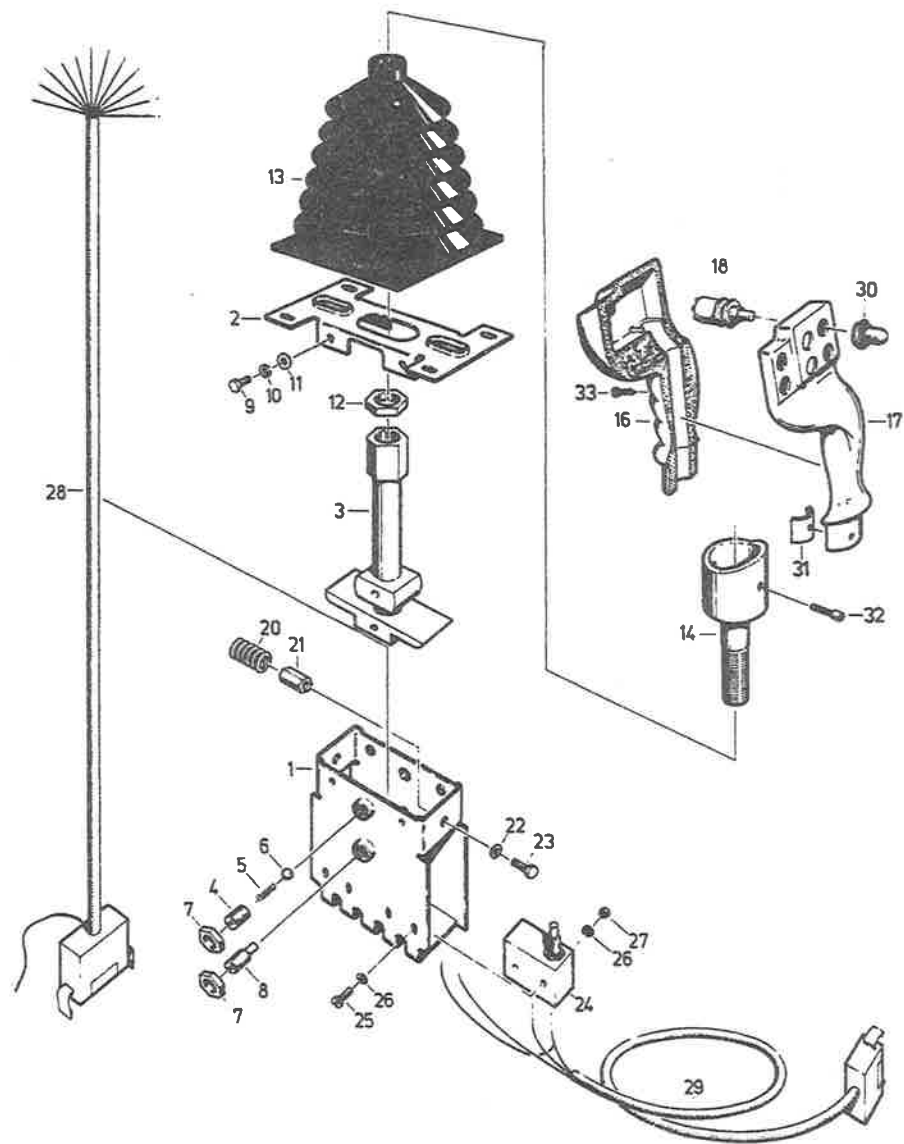
Fahrhydraulik, rechts

Propulsion system,
right side

Système de propulsion,
côte droit

143

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69512 0	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	4260 69515 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	
3	4260 70309 1	1		Hebel	Lever	Levier	
4	4260 69514 5	2		Justierstift	Adjusting pin	Goupille d'ajustage	
5	9973 88303 5	2		Druckfeder A 0,8x5,5x7,5	Compression spring	Ressort à pression	
6	9903 88677 4	2		Kugel 8 mm	Ball	Bille	
7	9950 89790 6	4		Sechskantmutter M 12x1,5 -04	Hex nut	Ecrou hexagonal	
8	4260 69513 7	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
9	9933 92916 1	4		Sechskantschraube M 6x10-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
10	00 645574 2	4		Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
11	00 651022 8	4		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
12	00 622264 7	1		Sechskantmutter M 16x1,5 -04	Hex nut	Ecrou hexagonal	
13	4260 69669 3	1		Manschette	Bellows	Soufflet	
14	4260 70308 3	1		Griffstück	Handle	Poignée	
16	4260 69511 2	1		Schale	Pan	Ecuelle	
17	4260 69710 4	1		Schale	Pan	Ecuelle	
18	9019 97426 0	6		Taster MPG 106 F	Push-button	Bouton-poussoir	
20	9973 88302 7	2		Druckfeder B 3,2x22x5,5	Compression spring	Ressort à pression	
21	4260 70310 6	2		Anschlag	Stop	Butée	
22	00 651092 7	2		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
23	00 633838 5	2		Sechskantschraube M 6x16-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
24	9019 97425 2	2		Gleichstrommikrotaster B 1, D 1	D.C. micro push-button swi.	Microbouton-pouss. à c. c.	
25	9936 93895 5	4		Zylinderschraube M 4x25-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
26	9960 92145 7	8		Scheibe A 4,3	Washer	Rondelle	
27	00 620097 1	4		Sechskantmutter M 4 -05	Hex nut	Ecrou hexagonal	
28	4260 69517 8	1		Kabel-Griff	Cable, handle	Câble, poignée	
29	4260 69516 1	1		Kabel-Fahrhebel	Cable, propulsion lever	Câble, levier de propulsion	
30	4260 70749 7	6		Dichtungskappe ET 207	Sealing cap	Capot d'étanchéité	
31	4260 71386 4	2		Arretierungsstück	Plate	Plaque	
32	00 627844 2	2		Zylinderschraube M 6x16-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
33	00 602193 6	2		Holzschraube 5x35	Screw	Vis	



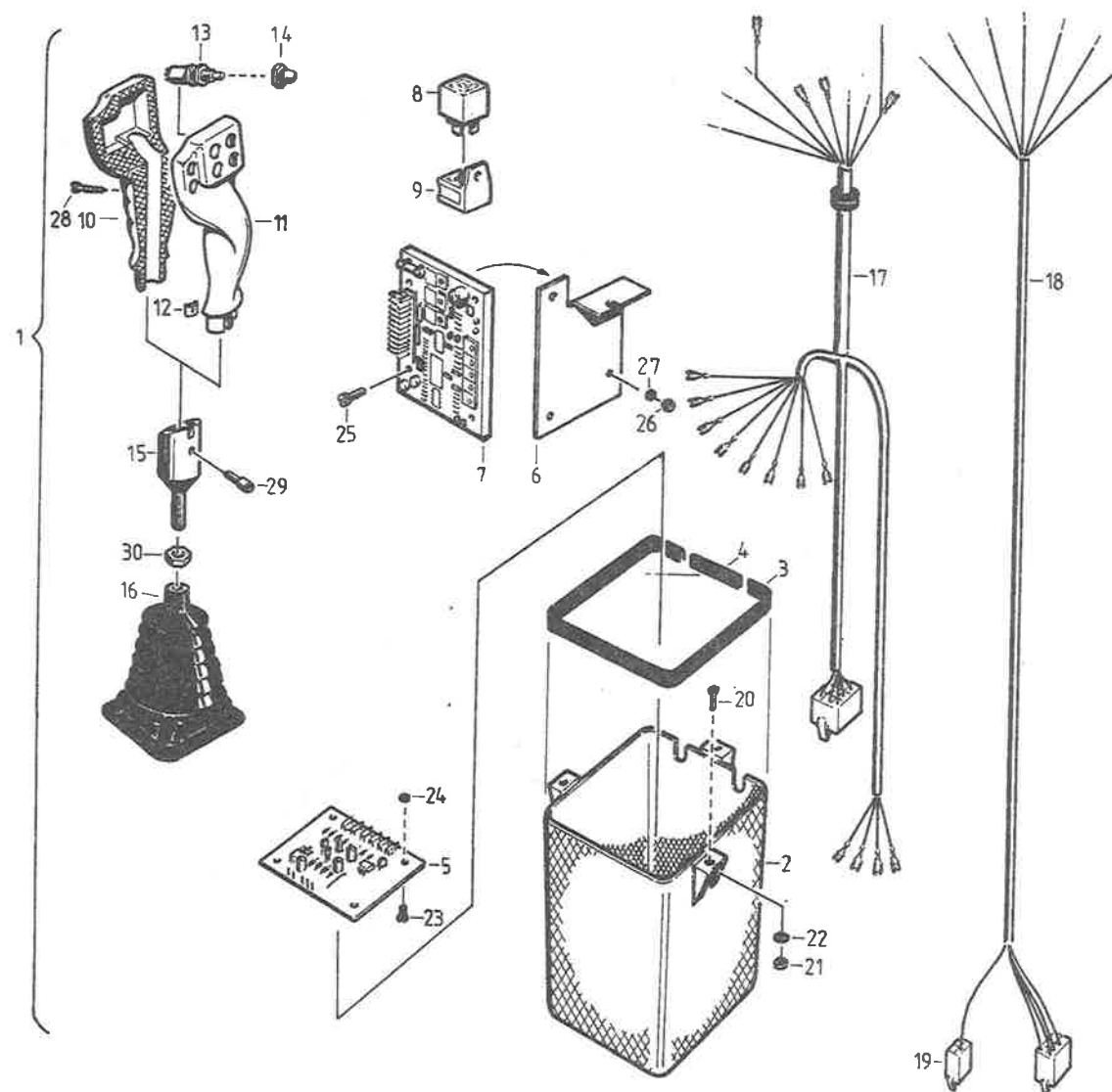
Multifunktionsgriff

Multi-purpose handle

**Poignée à plusieurs
fonctions**

144

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.-Nr. Ma.-Nr.
1	06 015244 2	1	k	Fahrhebel - Hyfa	Accelerator lever	Levier accélérateur		
2	4260 71097 4	1		Kasten	Box	Caisse		
3	4260 71108 3	1		Dichtung	Gasket	Garniture		
4	4260 71106 7	1		Dichtung	Gasket	Garniture		
5	4260 71384 8	1		Steuerbaustein Hyfa	Control unit	Unité de contrôle		
6	4260 71385 6	1		Blech	Plate	Tôle		
7	06 015028 0	1		Proportionalverstärker				
				PVR 24 F/10	Proportional amplifier	Amplificateur proportionnel		
8	9019 97354 0	1		Relais 24 V/30 A	Relay	Relais		
9	06 015027 2	1		Stecksockel	Socket	Donille		
10	4260 69511 2	1		Schale	Shell	Ecuelle		
11	4260 69510 4			Schale	Shell	Ecuelle		
12	4260 71386 4	2		Arretierungsstück	Locking piece	Pièce d'arrêt		
13	9019 97426 0	6		Taster MPG 106 F	Push-button	Bouton-poussoir		
14	4260 70749 7	6		Dichtungskappe ET 207	Sealing cap	Capot d'étanchéité		
15	4260 70308 3	1		Griffstück	Handle	Poignée		
16	4260 69669 3	1		Manschette	Seal	Manchette		
17	4260 71381 5	1		Kabel - Fahrhebel - Hyfa	Cable	Câble		
18	4260 69517 8	1		Kabel - Griff	Cable	Câble		
19	06 015026 4	1		Steckerteil (4polig)	4-pin plug	Fiche à 4-pôles		
20	9938 92822 8	3		Flachkopfschraube M 5x12 -5.8	Fillister-head screw	Visàtête bombée		
21	00 621347 8	3		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
22	9965 96231 5	3		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle		
23	00 600353 2	4		Zylinderschraube M 3x8 -5.8	Cheese-head screw	Visàtête cylindrique		
24	9950 89409 3	4		Sechskantmutter M 3 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
25	06 050141 4	3		Flachkopfschraube M 4x20 -4.8	Fillister-head screw	Visàtête bombée		
26	9950 89549 6	3		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
27	9960 92145 7	3		Scheibe A 4,3	Washer	Rondelle		
28	00 602193 6	2		Holzschraube 5x35	Screw	Vis		
29	00 627894 2	1		Zylinderschraube M 6x16 -10.9	Cheese-head screw	Visàtête cylindrique		
30	00 622264 7	1		Sechskantmutter M 16x1,5 -04	Hex nut	Ecrou hexagonal		



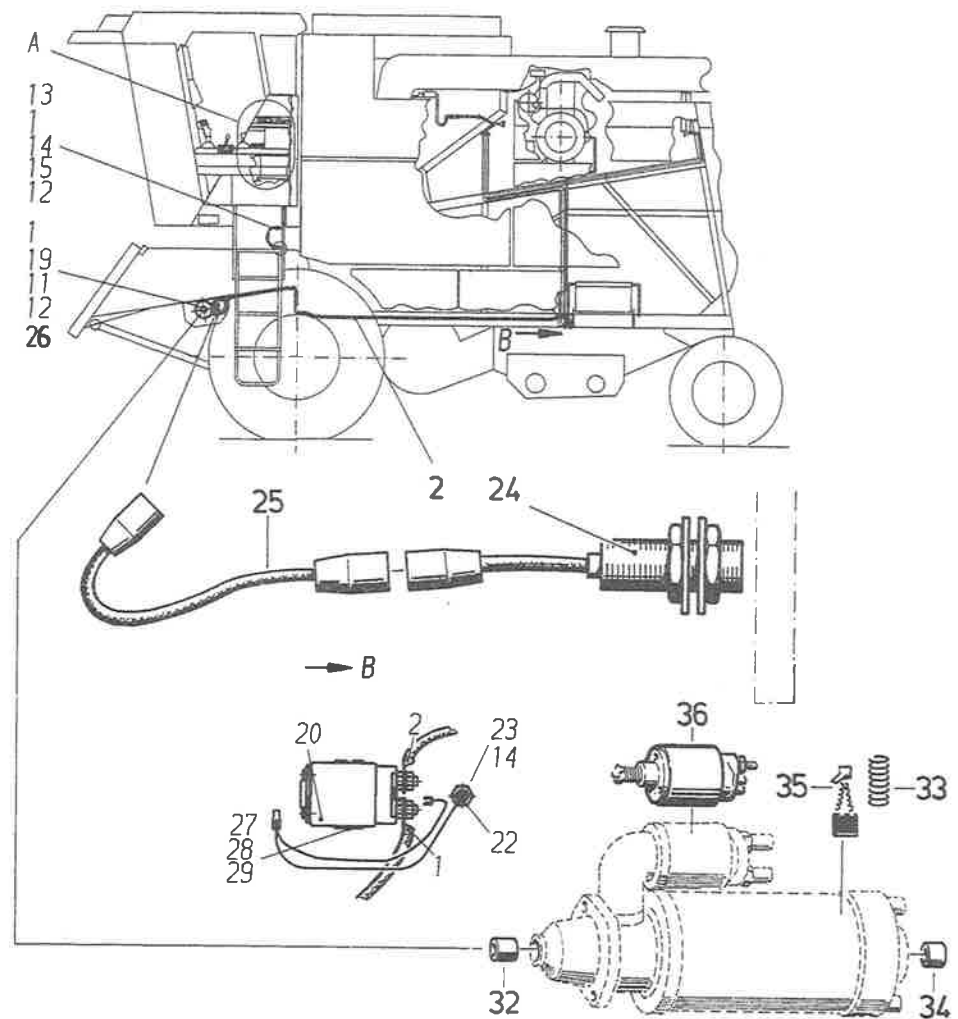
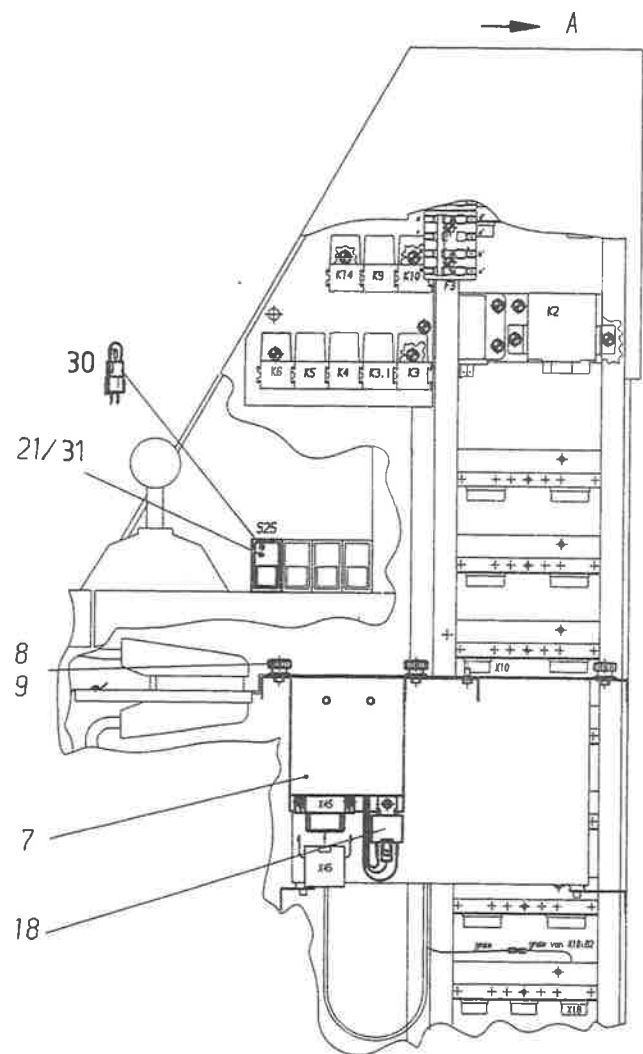
Fahrhebel, Hyfa

Accelerator lever, Hyfa

Levier accélérateur, Hyfa

145

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70508 5	3		Kabel-Masse-Rücklauf	Cable, ground	Cable, mise à la terre	
2	4260 70509 3	1		Kabel-Motor-Rücklauf contr.	Cable, motor revers. marche	Cable, moteur, renv. de.	
7	4260 70507 7	1		KBG-Rücklauf	KBG return line	Conduite de retour KBG	
8	9965 96231 5	2		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle	
9	9951 89553 4	2		Rändelmutter M 5 -5	Knurled nut	Ecrou moleté	
11	9933 93186 3	2		Sechskantschraube M 12x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
12	00 650155 7	4		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
13	00 621414 0	3		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
14	00 621383 0	3		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
18	9019 97359 8	1		Schaltrelais	Relay	Relais	
19	9019 05923 7	1		Starter	Starter	Démarrreur	
20	9019 05924 5	1		Relais	Relay	Relais	
21	06 015775 2	1		Tastenkippschalter	Toggle switch	Interrupteur à bascule	
22	4260 71622 3	1		Freilaufdiode	Diode	Diode	
23	00 650626 4	1		Zahnscheibe A 8,2	Toothed washer	Rondelle dentée	
24	9019 97522 0	1		Initiator Bi 5-618-An 6X/S 241	Initiator	Initiateur	
25	00 379391 3	1		Initiatorkabel Sr	Cable	Câble	
26	9019 87865 4	1		Kabelband 180 lg.	Cable band	Bande à câbles	
27	00 600349 3	2		Zylinderschraube M 5x12-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
28	9961 91990 2	3		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
29	00 621347 8	2		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	9019 05990 3		n.B.	Fassung mit Glassockellampe	Socket w. bulb	Douille avec ampoule	
31	06 016034 6	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
32	06 050269 8	1		Sinterbuchse	Bush	Douille	
33	06 050270 4	4		Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	
34	06 050271 2	1		Sinterbuchse	Bush	Douille	
35	06 050272 0	1		Kohlenbürstensatz	Brush, set	Jeu de balai	
36	06 050273 7	1		Einrückrelais	Relay	Relais	



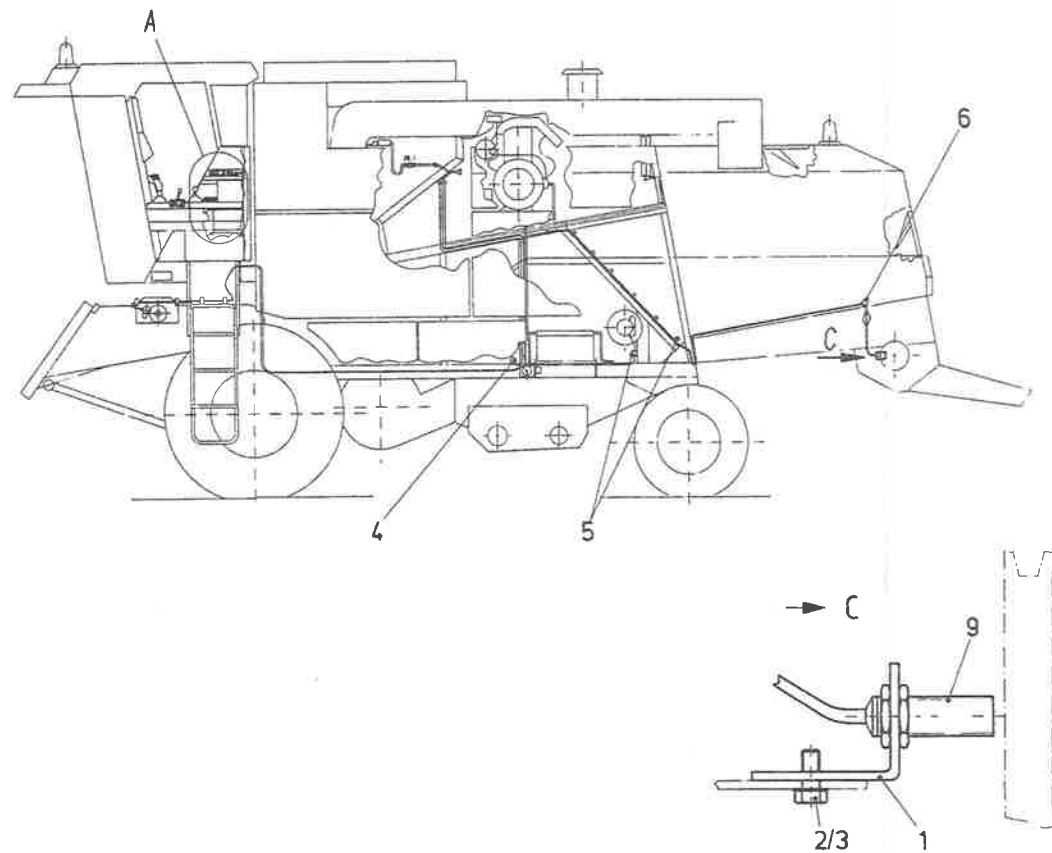
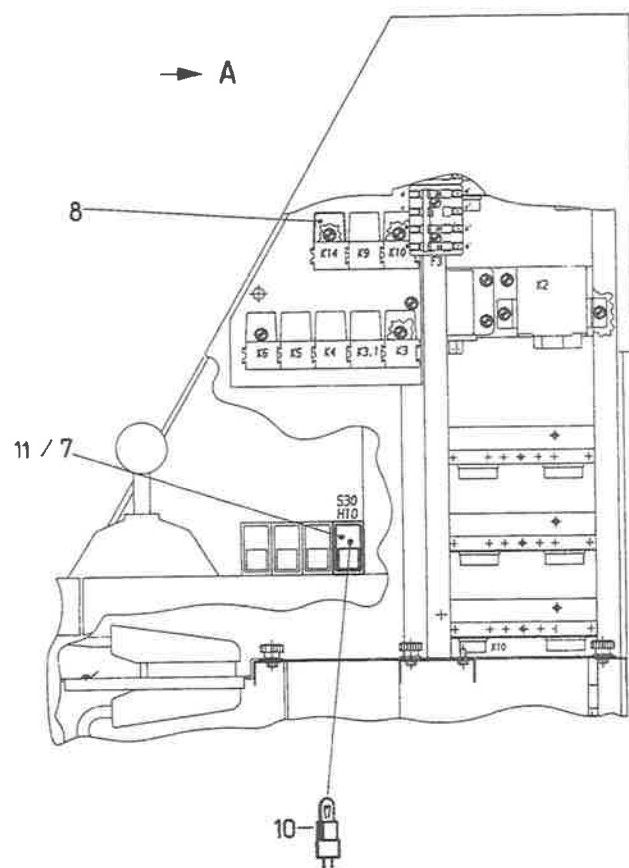
**Elektrik,
Schneidwerkrücklauf**

Mower reversing gear

**Renv. de marche,
méc. de coupe**

151

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4240 02010 1	1		Winkel	Angle	Comière	
2	9933 92965 1	2		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
3	9961 91994 3	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
4	9019 97428 5	1		Doppelflachanschlußstück	Double flat connection	Connecteur double à	
5	9923 92564 1	7		Steckschelle 36	Clip	Collier	
6	9972 87689 8	1		Kabeltülle A 6x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
7	06 015774 4	1		Tastentippschalter	Toggle switch	Interr. à bascule	
8	9019 97354 0	1		Schaltrelais	Relay	Relais	
9	9019 97522 0	1		Initiator Bi 5-G 18-An 6X /S 241	Initiator	Initiateur	
10	9019 05990 3		n.B.	Fassung mit Glassockellampe	Socket w. bulb	Douille avec ampoule	
11	06 016032 1	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	



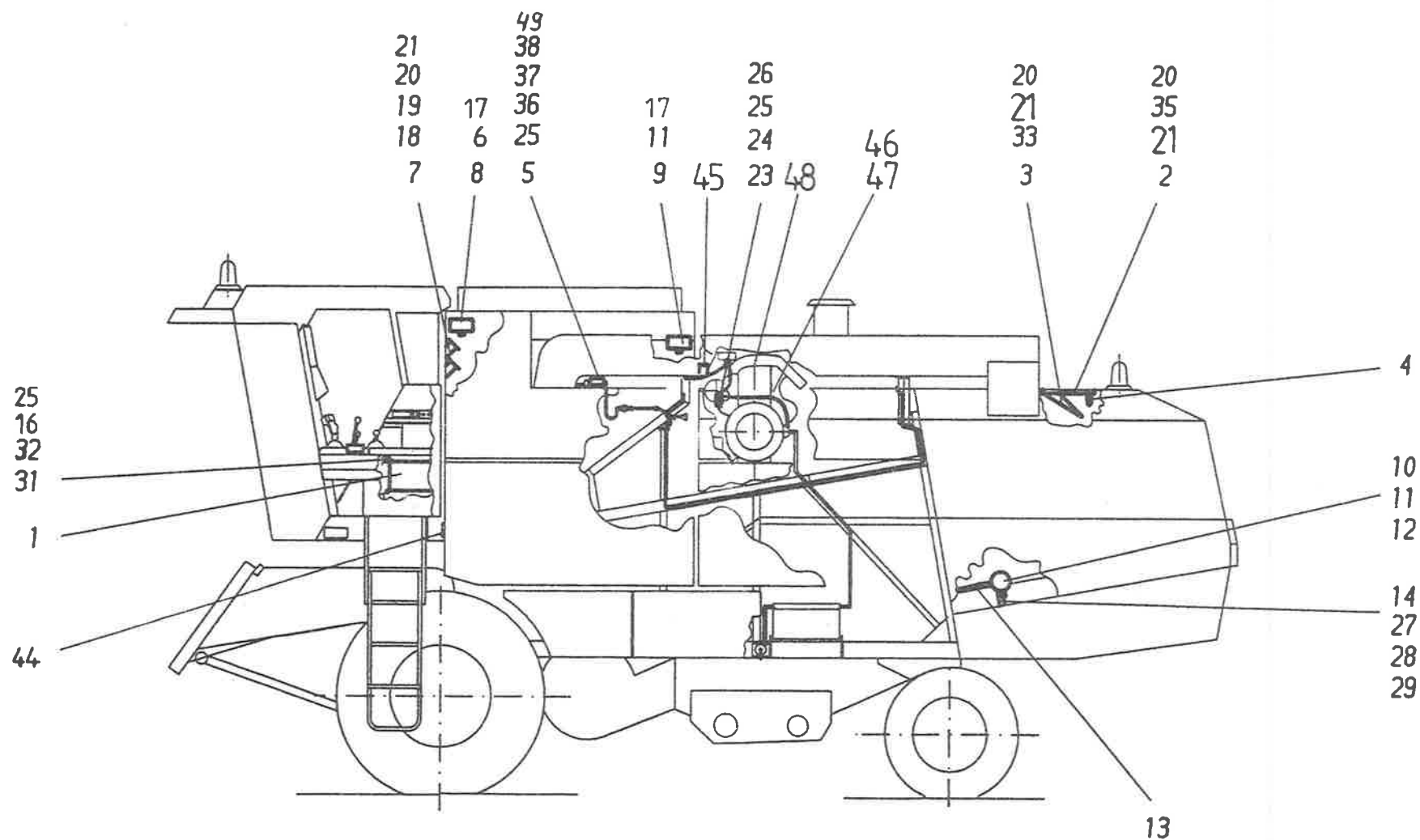
Strohreißer-Elektrik

Straw cutter

Hache-paille

152

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
1	06 016570 3	1		Ansteuerbaugruppe Hydraulik	Cicuite board	Laquette à circuite		
2	4260 69544 2	1		Halter	Bracket	Support		
3	4260 69545 0	1		Taster	Push-button switch	Manipulateur		
4	9019 87525 8	1		Drucktaster	Push switch	Bouton-poussoir		
5	9019 97367 8	1		Schaltkontakt KA 2 E 1	Contact	Contact		
6	9019 97435 7	2		Glühlampe P21W 24V/21W BA15S	Bulb	Ampoule		
7	4254 12529 0	2		Füllstandsanzeige Typ 480	Level indicator	Indicateur de niveau		
8	9019 97400 2	1		Rückfahrscheinwerfer	Back-up light	Phare de récul		
9	9019 97396 7	1		Nebelscheinwerfer	Fog light	Phare antibrouillard		
10	9019 97397 5	1		Halogensucher	Halogen guide lamp	Phare orientable halogène		
11	9019 87649 2	3		Halogenlampe 24V 70W H3 PK 22 S	Bulb	Ampoule		
12	9019 97484 7	1		Schubschalter	Push switch	Interrupteur à poussée		
13	4260 71268 7	1		Kabel-Reinigungsbeleuchtung	Cable-Chaffer light	Câble-Eclairage de nettoyage		
14	4260 69543 4	1		Bügel	Bow	Etrier		
16	9019 97287 8	2		Flachanschlußstück 149.441.1	Flat connector	Connecteur plat		
17	9019 97428 5	8		Doppelflachanschlußstück 149.141.1	Double flat connector plug	Fiche de connecteur double plat		
18	4254 12530 5	2		Befestigung	Fastening	Fixation		
19	9930 97716 3	2		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
20	00 621373 4	10		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
21	9961 91992 7	12		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique		
23	9936 93898 8	2		Zylinderschraube M 5x10 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique		
24	9961 91990 2	2		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique		
25	9961 91989 6	4		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique		
26	9936 93873 8	2		Zylinderschraube M 4x8 -4.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique		
27	9933 92971 5	1		Sechskantschraube M 8x18 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
28	4260 68911 4	1		Scheibe	Washer	Rondelle		
29	00 621383 0	1		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal		
31	9965 96231 5	2		Scheibe B 5,3	Washer	Rondelle		
32	9951 89353 4	2		Rändelmutter M 6 -5	Knurled nut	Ecrou moleté		
33	9932 97794 0	1		Sechskantschraube M 6x90 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
35	00 633838 5	4		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal		
36	9936 98472 7	2		Zylinderschraube M 4x20 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique		
37	06 015919 2	1		Winkel-Endschalter	Angle-Limit switch	Comière-Interrupteur		
38	4260 70360 4	1		Kabel-Endschalter	Cable-Limit switch	Câble-Interrupteur		
44	9972 87701 3	2		Kabeltülle A 20x4	Cable grommet	Passe-fil		



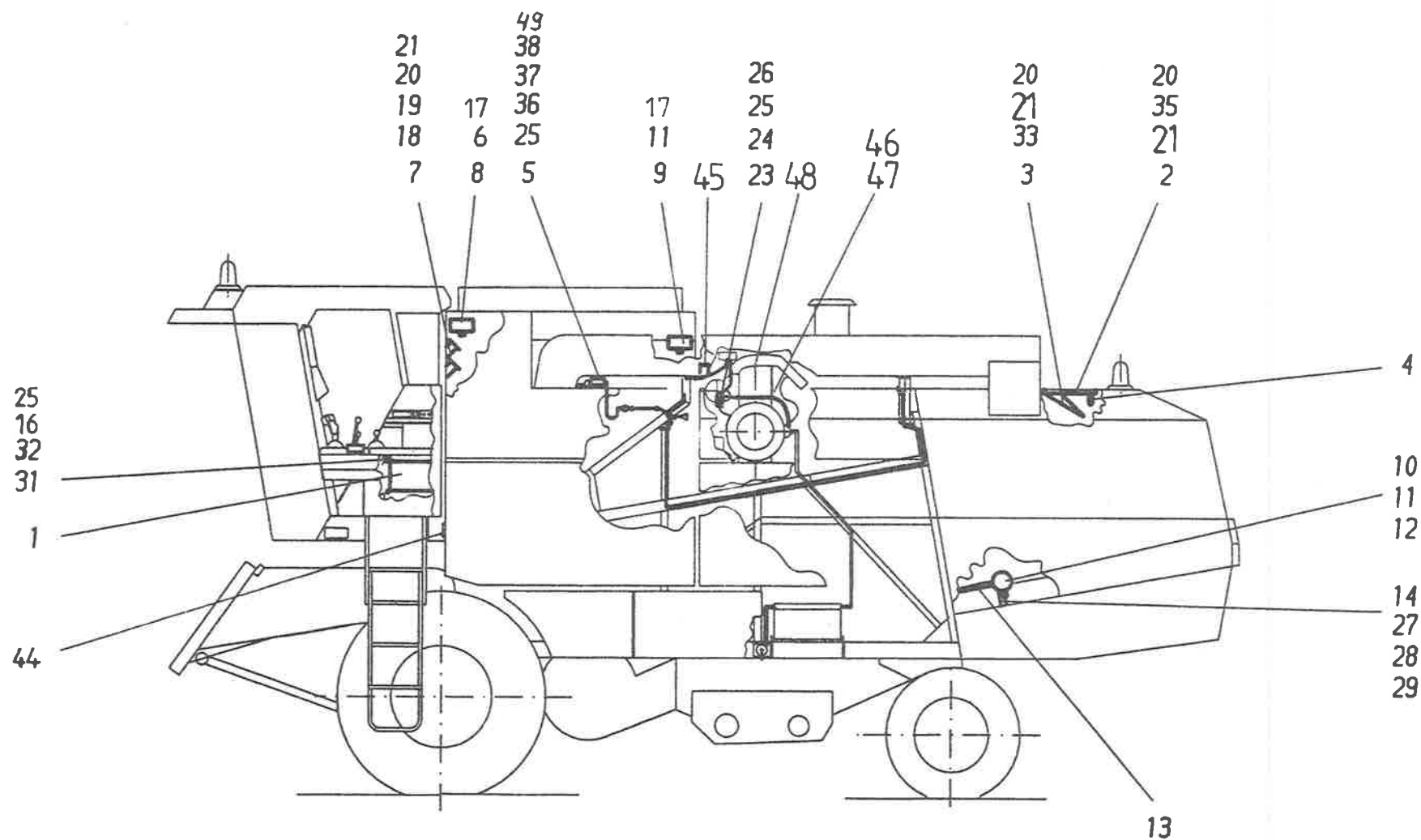
Elektrik, links

Electrical equipment,
left side

Équipement électrique
gauche

153

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
45	00 378516 7	1		Betriebsstundenzähler	Hour counter	Compteur d'heures de fonctionnement	
46	9019 97433 2	1		Drucktaster	Push switch	Bouton-poussoir	
47	00 378518 3	1		Öldruckschalter	Oil pressure switch	Commutateur à pression d'huile	
48	00 378517 5	1		Temperaturgeber	Temperatur probe	Sonde à température	
49	00 702272 7	1		Befestigungsschelle 1x7	Clip	Collier	



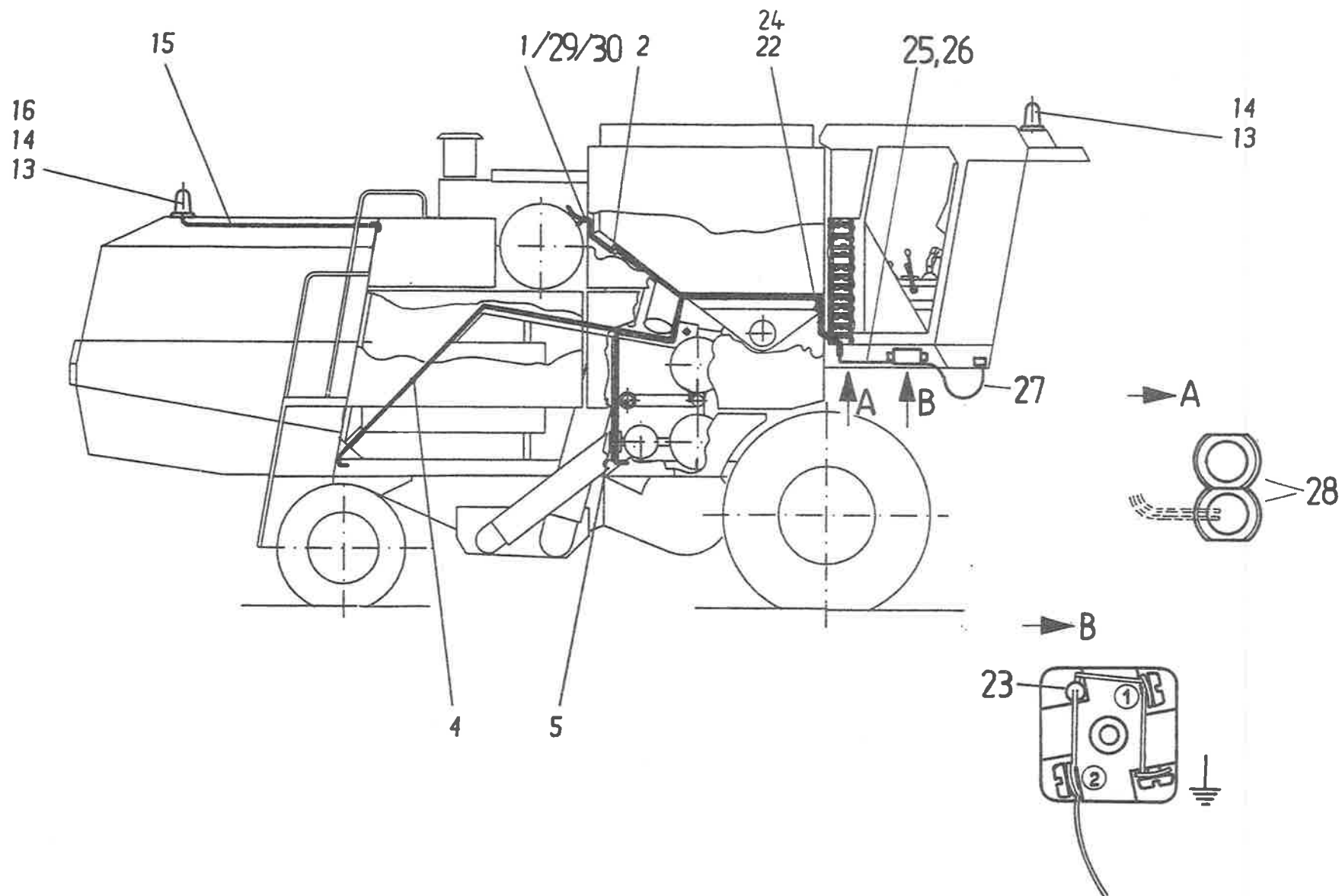
Elektrik, links

Electrical equipment,
left side

Équipement électrique
gauche

153

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	06 015459 8	1	U	Kabel-Motor	Cable, engine	Câble, Moteur	
2	4260 70364 5	1		Kabel-Korntank-2	Cable, grain tank	Câble, res. à grains	
4	4260 70365 3	1		Kabel-Rücklicht	Cable, trail lamp	Câble, Feu arrière	
5	4260 70366 1	1		Kabel-Drehzahlverstellung	Bowden speed control	Réglage de vitesse, Bowden	
13	9019 87428 1	2		Rundumkennleuchte	Rot. flashing beacon	Feu omnidirectionnel	
14	9019 87649 2	2		Halogenlampe 24V 70W H3 PK	Bulb	Ampoule	
15	4260 69541 8	1		Kabel-Rundumkennleuchte	Cable, rot. flash.beacon	Câble, feu omnidirectionnel	
16	9937 93907 1	6		Blechschrabe ST 6,3x25 -C	Sheet-metal screw, cyl.	Vis Parker cylindr.	
22	9972 87693 7	1		Kabeltülle A 10x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
23	9019 97366 1	11		Diode SY 360/1	Diode	Diode	
24	4260 70510 8	1		Kabel-Korntank-1	Cable, grain tank	Câble, res. à grains	
25	4260 71634 4	1		Kabel-hydr. -1 9 polig	Cable	Câble	
26	4260 71635 2	1		Kabel-hydr. -2 4/6 polig	Cable	Câble	
27	4260 71633 6	1		Kabel-X4-haspel-elekt.	Cable	Câble	
28	06 006076 0	2	V W	Kabeleinführung	Grommet	Passe-fil	
29	06 015084 2	1		Kabel-Motor	Cable, engine	Câble, Moteur	
30	06 016636 8	1		Kabel-Motor	Cable, engine	Câble, Moteur	



Elektrik, rechts

Electrical equipment,
right side

Équipement électrique
droit

154

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69519 4	1		Unterteil	Lower part	Partie inférieure	
2	4260 69520 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
6	9972 88144 4	3		Gummifeder A 20x20x10	Rubber spring	Ressort de caoutchouc	
7	9923 92571 3	1		Befestigungsschelle F 2x10	Fixing clip	Collier de fixation	
10	06 015503 5	1		Überstromauslöser	Overload release	Décl. à maxi. de courant	
11	9972 87697 8	2		Kabeltülle A 12x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
13	9019 97428 5	2		Doppelflachanschlußstück	Double flat conn. piece	Connecteur plat double	
14	9936 93860 0	6		Zylinderschraube M 4x10 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
15	9961 91989 6	6		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
16	9950 89549 6	2		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
17	00 621347 8	7		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
18	9961 91990 2	7		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 633751 1	2		Sechskantschraube M 5x55 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
20	9019 97359 8	2		Relais C 242	Relay	Rélais	
21	06 015502 7	1		Relais X 135	Relay	Rélais	
22	06 005952 5	1		Leitung Vorglühanlage	Cable harness	Harnais de câbles-préchauffeur	
23	06 016613 4	1		Schutzkappe	Protecting cap	Chapeau de protection	
24	9019 87722 7	1		Kfz-Sicherung	Fuse	Fusible	
25	9019 97428 5	1		Doppelflachanschlußstück	Double flat conn. piece	Connecteur plat double	



Preheater unit, Volvo

Inst. de réchauffage, Volvo

155

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69519 4	1		Unterteil	Lower part	Partie inférieure	
2	4260 69520 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
6	9972 88144 4	3		Gummifeder A 20x20x10	Rubber spring	Ressort de caoutchouc	
7	9923 92571 3	1		Befestigungsschelle F 2x10	Fixing clip	Collier de fixation	
10	06 015503 5	1		Überstromauslöser	Overload release	Décl. à maxi. de courant	
11	9972 87697 8	2		Kabeltülle A 12x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
13	9019 97428 5	2		Doppelflachanschlußstück	Double flat conn. piece	Connecteur plat double	
14	9936 93860 0	6		Zylinderschraube M 4x10 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
15	9961 91989 6	6		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
16	9950 89549 6	2		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
17	00 621347 8	7		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
18	9961 91990 2	7		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 633751 1	2		Sechskantschraube M 5x55 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
20	9019 97359 8	1		Relais C 242	Relay	Rélais	
21	06 015502 7	1		Relais X 135	Relay	Rélais	
22	06 005952 5	1		Leitung Vorglühanlage	Cable harness	Hamais de câbles-préchauffeur	
23	06 016613 4	1		Schutzkappe	Protecting cap	Chapeau de protection	
24	9019 87722 7	1		Kfz-Sicherung	Fuse	Fusible	
25	9019 97428 5	2		Doppelflachanschlußstück	Double flat conn. piece	Connecteur plat double	

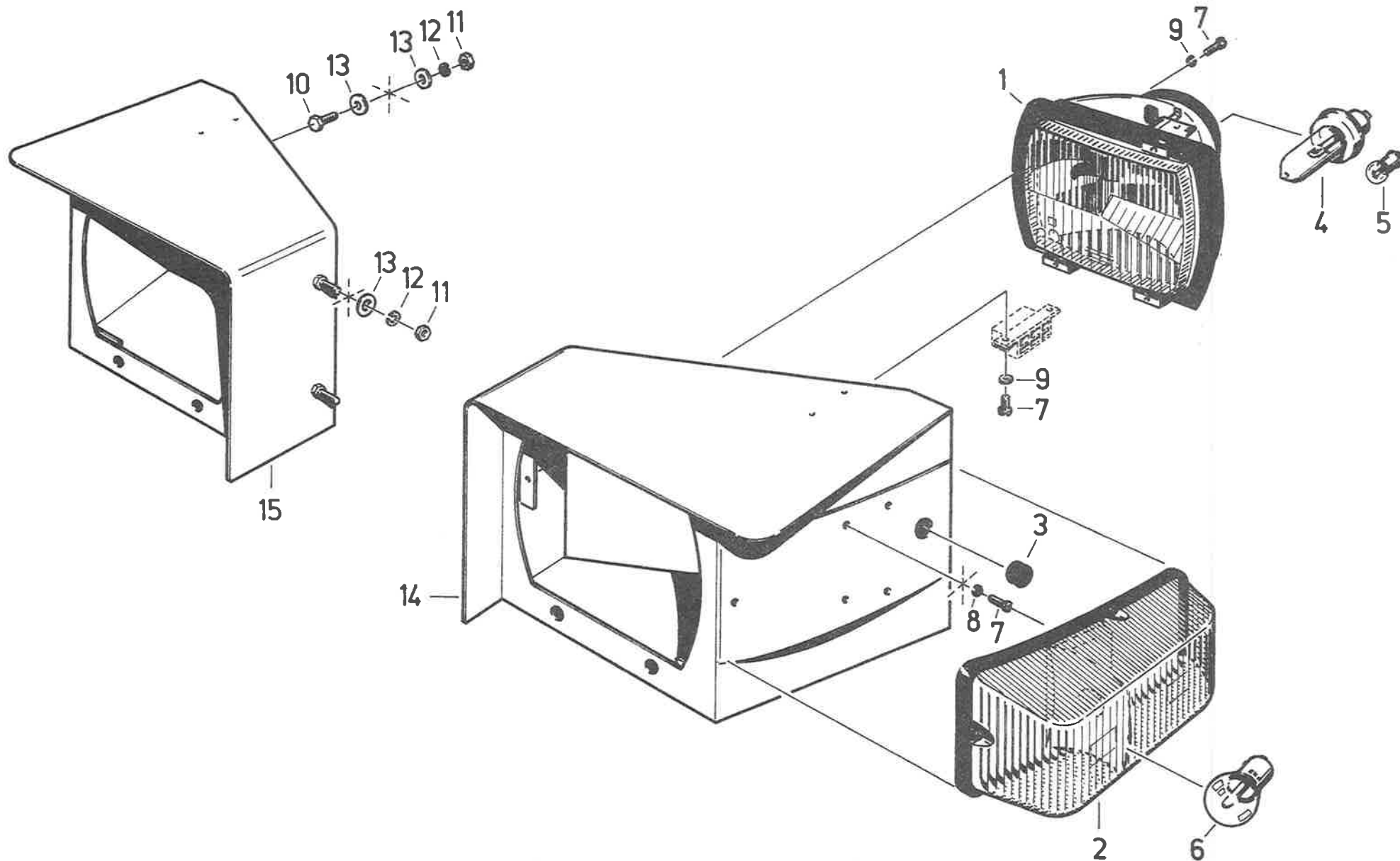


Preheater unit, Perkins

**Inst. de réchauffage,
Perkins**

156

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	9019 97399 1	2		Einbauscheinwerfer	Built-in headlamp	Phare de montage	
2	9019 87399 6	2		Blinkleuchte	Lateral flasher	Clignoteur latéral	
3	9972 87689 8	2		Kabeltülle A 6x1,5	Cable grommet	Passe-fil	
4	9019 97447 8	2		Lampe H 4-24 V 75/70 W	Lamp	Lampe	
5	9019 97442 0	2		Glühlampe T 4 W 24V/4W BA 9s	Bulb	Ampoule	
6	9019 97435 7	4		Glühlampe P 21 W 24V/21W BA 15s	Bulb	Ampoule	
7	9936 98491 1	14		Zylinderschraube M 4x8 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
8	9961 91989 6	4		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
9	9960 92145 7	10		Scheibe A 4,3	Washer	Rondelle	
10	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
11	00 621383 0	6		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
12	9961 92006 1	6		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
13	4260 68911 4	8		Scheibe	Washer	Rondelle	
14	4260 70368 6	1		Kasten	Housing	Boîte	
15	4260 70369 4	1		Kasten	Housing	Boîte	



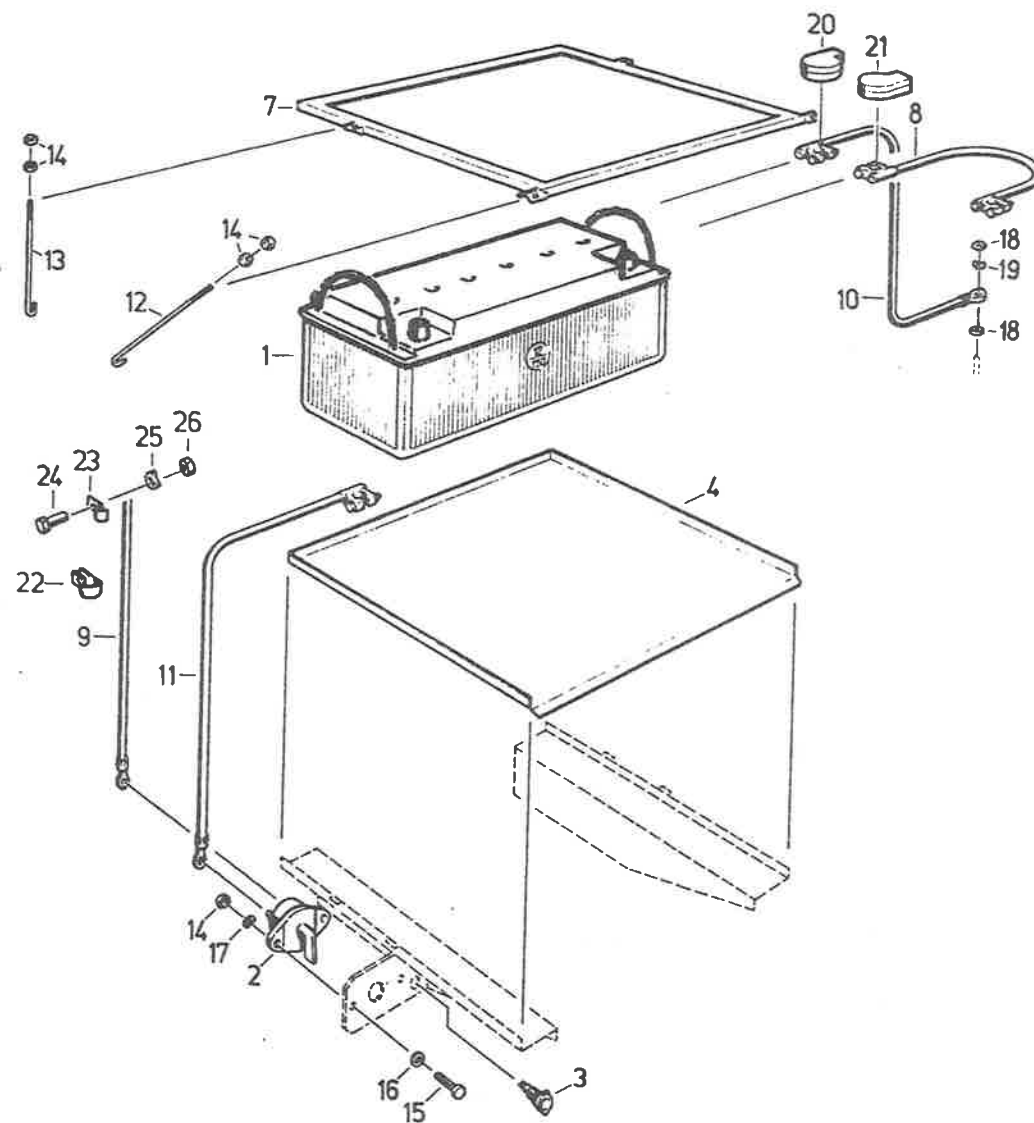
Lampeneinheit

Lamp unit

Lampe

157

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4254 13774 3	2		Bleibatterie	Lead accumulator	Accum. au plomb	
2	9019 97486 3	1		Batterie Hauptschalter	Battery master switch	Robinet de batterie	
3	9019 87712 6	1		Steckdose	Plug socket	Boîte à fiches	
4	4247 05891 1	1		Boden	Floor	Fond	
7	4247 05888 0	1		Rahmen	Frame	Cadre	
8	4260 69538 7	1		Plus-Minus-Leitung	(+/-) Lead	Ligne (+/-)	
9	9922 87529 5	1		Plusleitung	(+) Lead	Ligne (+)	
10	9922 87530 1	1		Verbindungsleitung	Conn. cable	Câble de connexion	
11	9922 87527 0	1		Minusleitung	(-) Lead	Ligne (-)	
12	4247 05889 7	2		Zugstange	Tie rod	Tirant	
13	4247 05890 3	2		Zugstange	Tie rod	Tirant	
14	00 621383 0	10		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
15	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	9960 92163 3	2		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
17	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
18	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
19	9961 92000 4	1		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
20	4247 05892 8	1	f	Polschutz F 25	Pole guard	Prot. de pôle	
21	4247 05893 6	3	g	Polschutz F 25	Pole guard	Prot. de pôle	
22	00 016062 7	2		Rohrschelle	Hose clip	Collier de serrage	
23	00 702290 3	1		Befestigungsschelle 1x20	Clip	Collier	
24	9933 92916 1	2		Sechskantschraube M 6x10-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9961 91994 3	3		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
26	00 621373 4	3		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



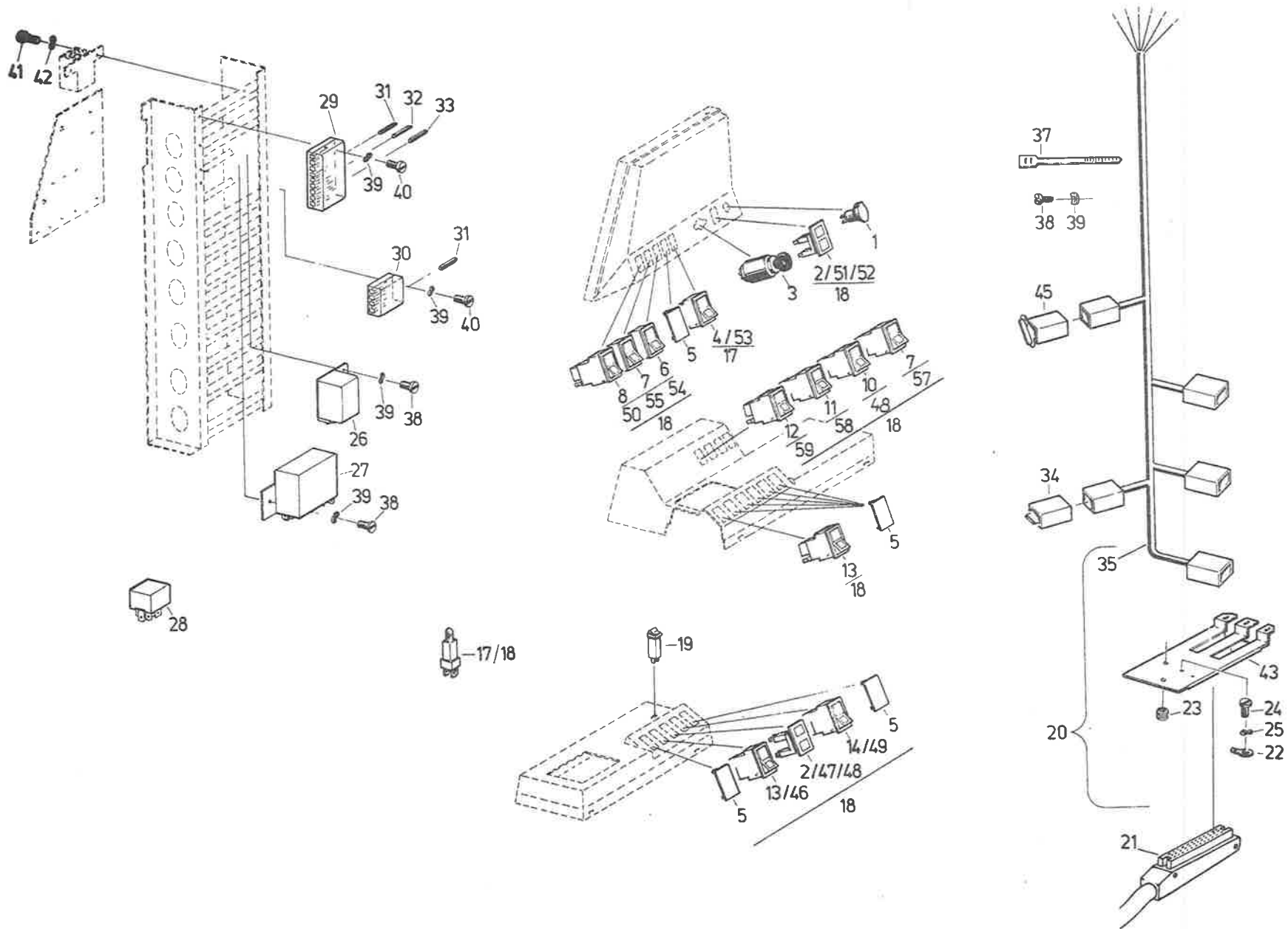
**Batterieblock,
Elektrik**

**Battery unit,
El. equipment**

**Groupe de batteries,
El. équipement**

158

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4254 13774 3	2		Bleibatterie	Lead accumulator	Accum. au plomb	
2	9019 97486 3	1		Batterie Hauptschalter	Battery master switch	Robinet de batterie	
3	9019 87712 6	1		Steckdose	Plug socket	Boîte à fiches	
4	4247 05891 1	1		Boden	Floor	Fond	
7	4247 05888 0	1		Rahmen	Frame	Cadre	
8	4260 69538 7	1		Plus-Minus-Leitung	(+/-) Lead	Ligne (+/-)	
9	9922 87529 5	1		Plusleitung	(+) Lead	Ligne (+)	
10	9922 87530 1	1		Verbindungsleitung	Conn. cable	Câble de connexion	
11	9922 87527 0	1		Minusleitung	(-) Lead	Ligne (-)	
12	4247 05889 7	2		Zugstange	Tie rod	Tirant	
13	4247 05890 3	2		Zugstange	Tie rod	Tirant	
14	00 621383 0	10		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
15	9933 92997 3	2		Sechskantschraube M 8x25-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	9960 92163 3	2		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
17	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
18	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
19	9961 92000 4	1		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
20	4247 05892 8	1	f	Polschutz F 25	Pole guard	Prot. de pôle	
21	4247 05893 6	3	g	Polschutz F 25	Pole guard	Prot. de pôle	
22	00 016062 7	2		Rohrschelle	Hose clip	Collier de serrage	
23	00 702290 3	1		Befestigungsschelle 1x20	Clip	Collier	
24	9933 92916 1	2		Sechskantschraube M 6x10-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
25	9961 91994 3	3		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
26	00 621373 4	3		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



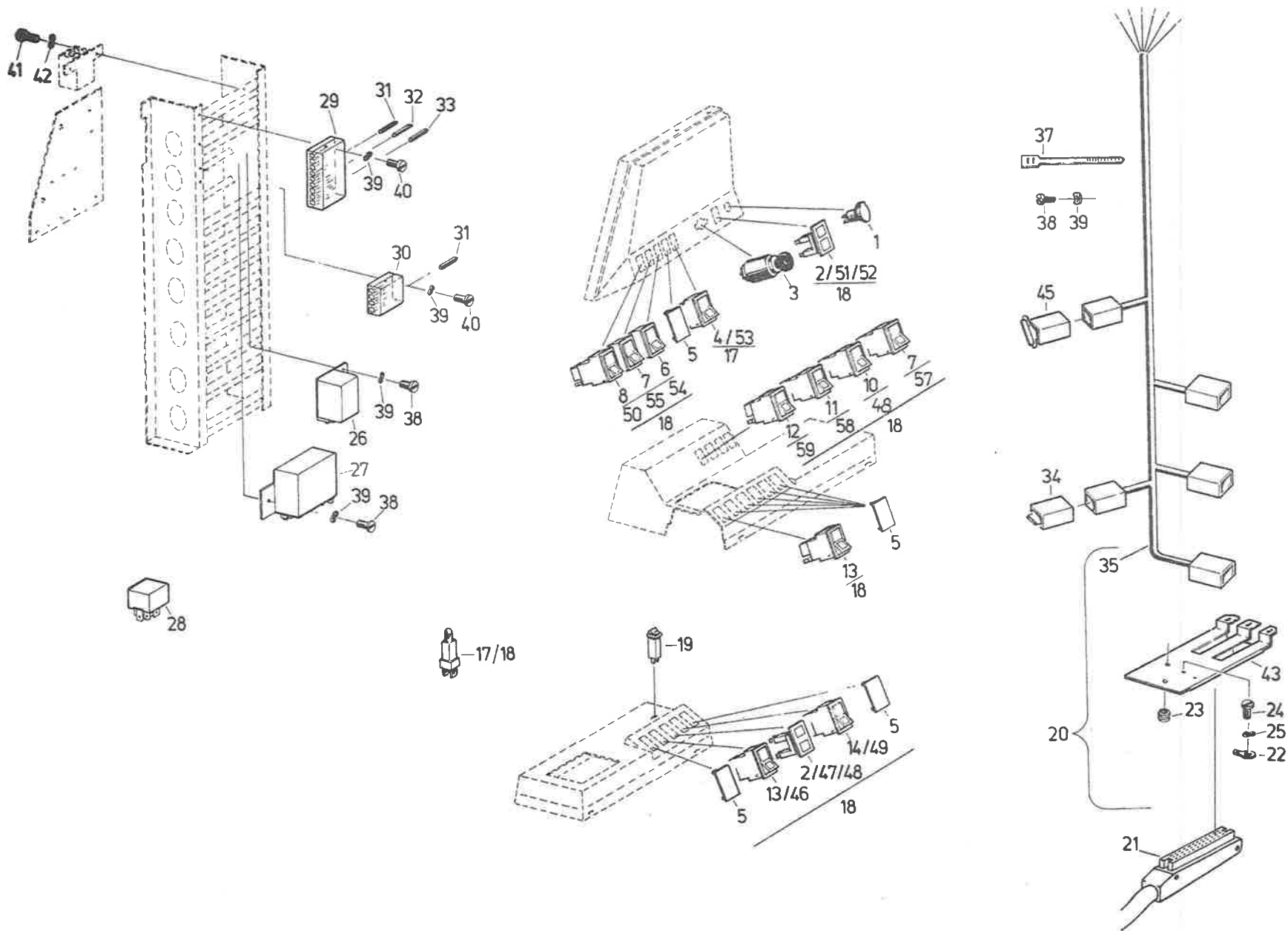
Bedienpult, Elektrik

Control console

Pupitre de commande

159

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
45	00 378353 4	1		Diodenadapter	Diode adapter	Porte-diode	
46	06 015785 7	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
47	06 015787 3	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
48	06 015788 1	2		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
49	06 015786 5	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
50	06 015789 8	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
51	06 015783 2	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
52	06 015784 0	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
53	06 015782 4	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
54	06 016035 4	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
55	06 016033 8	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
56	06 016031 3	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
57	06 016032 1	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
58	06 016030 5	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	
59	06 016034 6	1		Schaltereinsatz	Symbol	Symbole	



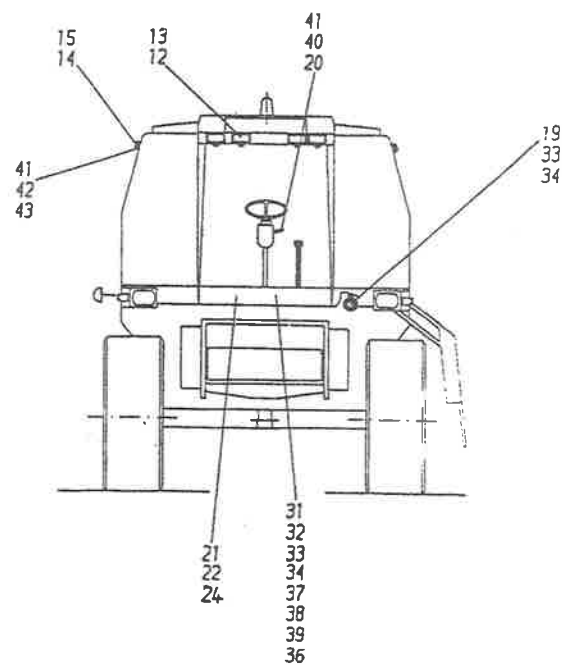
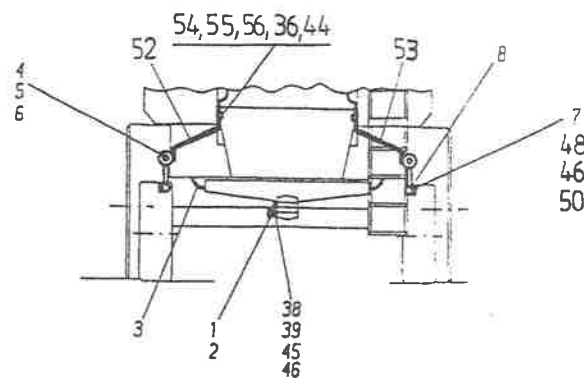
Bedienpult, Elektrik

Control console

Pupitre de commande

159

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	9019 97375 8	1		Steckdose	Plug socket	Prise de courant	
2	4140 75151 4	1		Steckdosenunterlage	Rubber cap	Caplot de caoutchouc	
3	4260 71363 0	1		Kabel-Lenkachsträger	Cable, steered axle support	Câble, supp. d'essieu de dir	
4	9019 97323 5	2		Blink-Brems-Schlußleuchte	Combined tail lamp	Feu arrière combiné	
5	9019 97435 7	4		Glühlampe B 24 V/21 W Ba 15 s	Bulb	Ampoule	
6	9019 97436 5	2		Glühlampe 24 V/5 W Ba 15 s	Bulb	Ampoule	
7	9019 97333 1	6	ge	Rückstrahler, rund	Rear reflector, round	Réfecteur arrière rond	
8	00 379050 0	2	rt	Rückstrahler, rund	Rear reflector, round	Réfecteur arrière rond	
12	9019 97398 3	4		Arbeitsscheinwerfer	Working headlamp	Phare de travail	
13	9019 87649 2	4		Halogenlampe H 3 24 V/70 W	Bulb	Ampoule	
14	9019 97340 3	2		Parkleuchte	Lamp	Lampe	
15	9019 97442 0	2		Glühlampe 24 V/4 W Ba 9 s	Bulb	Ampoule	
19	9019 97291 7	1		Horn	Horn	Klaxon	
20	9019 87524 1	1		Lenksäulenblinkschalter	Flasher indicator switch	Commutateur de clignotants	
21	9019 87525 8	3		Drucktaster	Push-button switch	Comm. à bouton-poussoir	
22	9019 97287 8	1		Flachanschluß	Flat connector	Pièce de jonction plate	
23	4260 69526 6	1		Kabel-Hydr.-Plattform	Cable, hydr. platform	Câble, plate-forme hydraul.	
23	4260 71634 4	1		Kabel-Hydr.-	Cable	Câble	
24	4260 69524 1	1		Kabel-Plattform	Cable, Platform	Câble, Plat-forme	
31	9950 89549 6	2		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
32	9961 91989 6	1		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
33	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
34	9961 92000 4	1		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
36	9961 92006 1	9		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
37	9936 93873 8	1		Zylinderschraube M 4x8 -4.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
38	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
39	9961 91992 7	1		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
40	9938 92810 7	2		Flachkopfschraube M 3x6 -5.8	Fillister-head screw	Vis à tête bombée	
41	9960 96216 8	6		Scheibe A 3,2	Washer	Rondelle	
42	9937 98409 2	4		Blechschrabe ST 2,9x9,5	Sheet-metal screw, cyl.	Vis Parker cylindr.	
43	9019 97428 5	2		Doppelflachanschluß	Double-flat connector	Connecteur à flasque double	
44	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
45	9936 93875 4	3		Zylinderschraube M 5x30-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
46	9961 91990 2	7		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
48	9941 93450 3	4		Senkschraube M 5x16-5.8	Countersunk screw	Vis à tête noyée	
50	00 621347 8	4		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
52	06 015278 0	1		Lampenträger	Lamp holder	Porte-laterne	
53	06 015292 4	1		Lampenträger	Lamp holder	Porte-laterne	



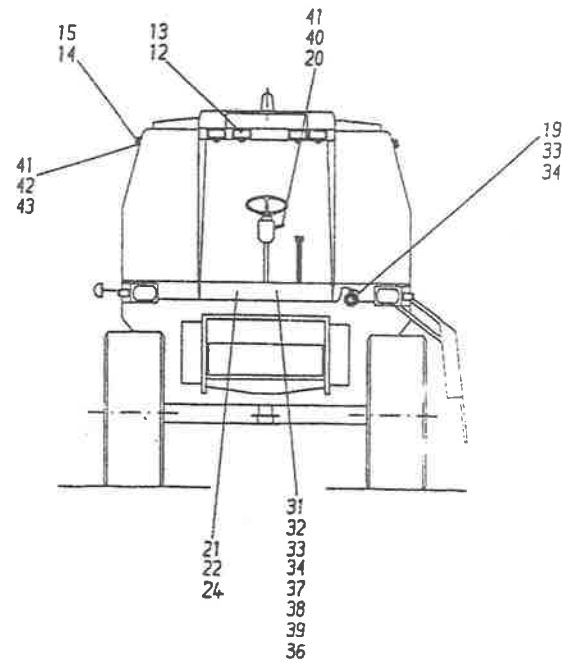
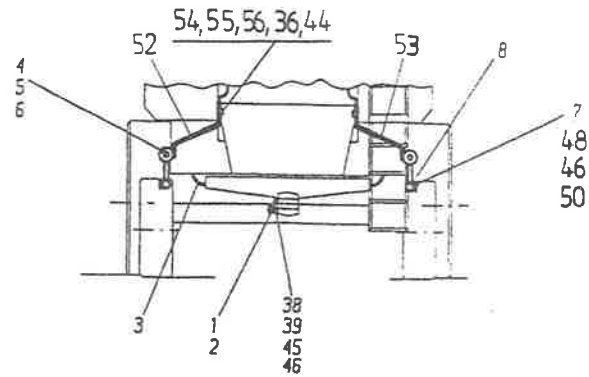
Elektrik, Front/Heck

El. equioment, front rear

Equ. électrique, AV, AR

160

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
54	00 634139 7	4		Sechskantschraube M 8x30 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
55	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
56	9933 92974 8	4		Sechskantschraube M 8x10 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



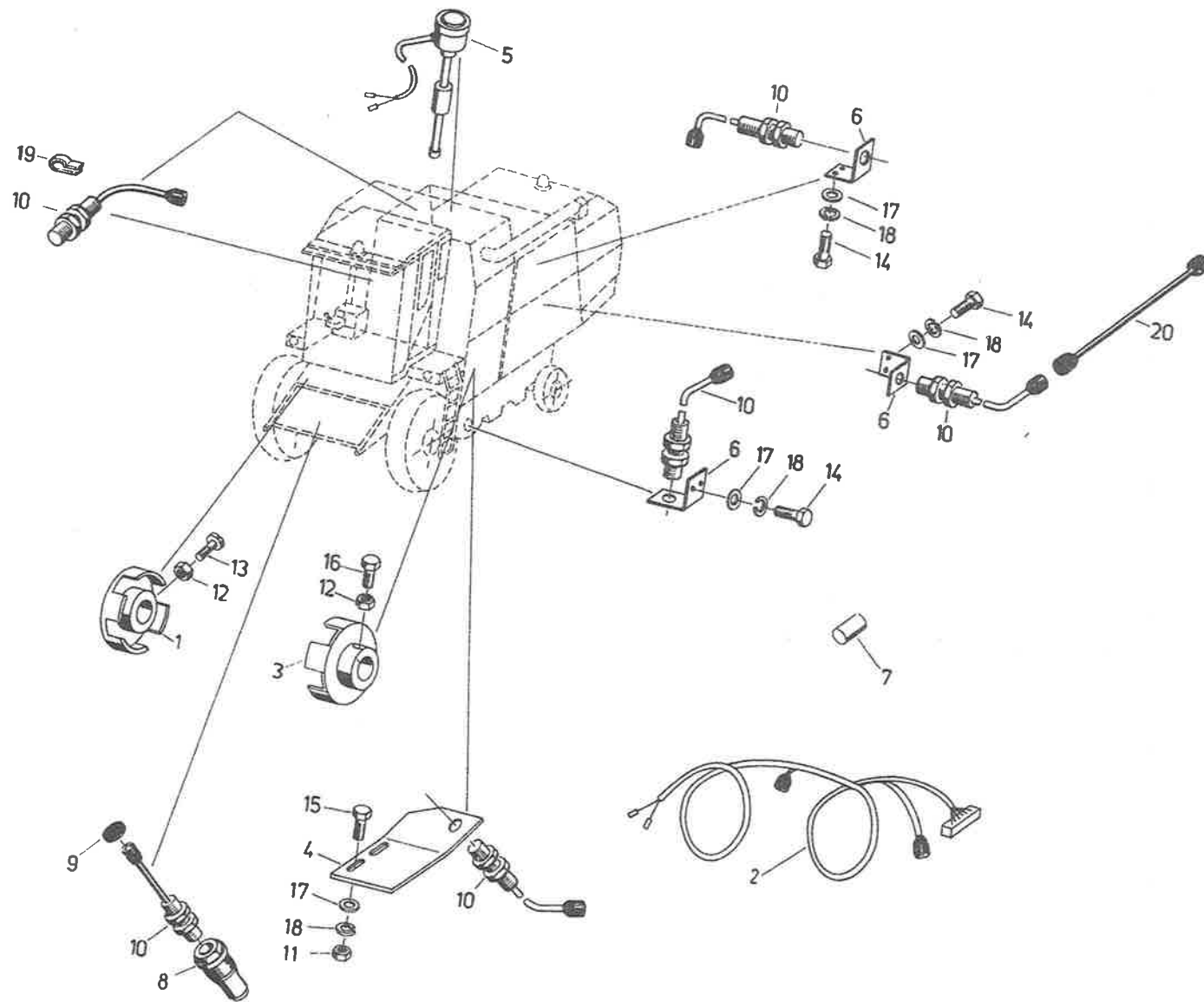
Elektrik, Front/Heck

El. equioment, front rear

Equ. électrique, AV, AR

160

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 69016 5	1		Tastscheibe	Disc	Disque	
2	4260 71627 2	1		Kabelbaum	Cable harness	Faisceau de câbles	
3	4260 69018 1	1		Tastscheibe	Disc	Disque	
4	4260 69022 0	1		Halter	Bracket	Support	
5	4260 69030 0	1	ke	DK-Geber	Transmitter	Capteur	
6	4240 02010 1	3		Winkel	Angle	Cornière	
7	4240 03139 5	32		Hülse	Sleeve	Douille	
8	4260 68988 7	1		Schaft	Stem	Tige	
9	4260 68990 1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
10	9019 97522 0	7		Initiator Bi 5-G 18-AN 6X/S 241	Initiator	Initiateur	
11	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
12	9950 89615 0	2		Sechskantmutter M 10 -05	Hex nut	Ecrou hexagonal	
13	9936 98482 3	1		Zylinderschraube M 10x20 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
14	9933 92965 1	6		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
15	9930 97716 3	2		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
16	9933 92906 5	1		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
17	00 651092 7	8		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
18	00 645574 2	8		Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
19	9923 92564 1	3		Steckschelle 36	Clip	Collier	
20	06 016773 8	1		Initiatorkabel SUT	initiator cable	Câble d'initiateur	



Kontrollsystem I

Control system I

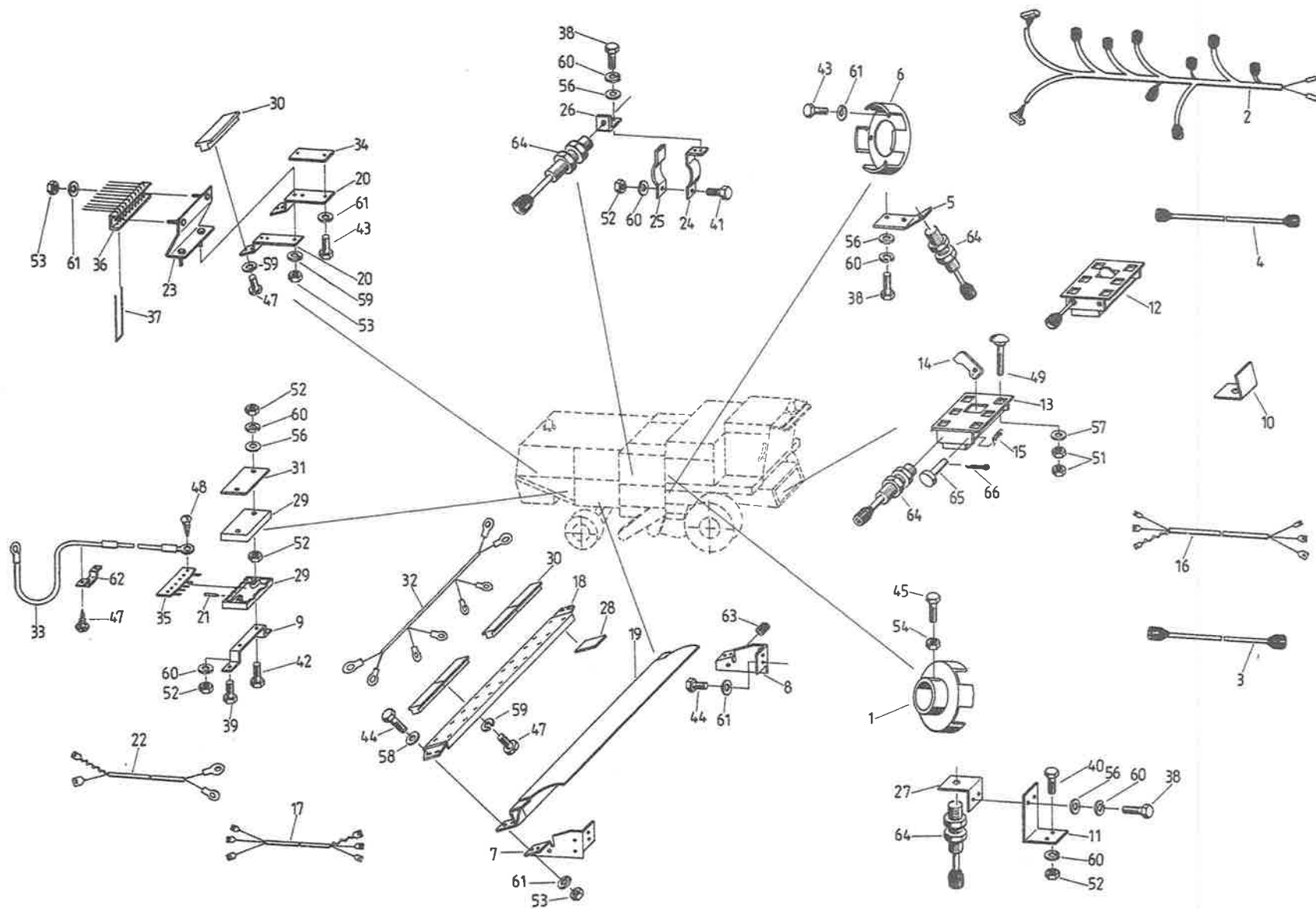
Systeme de contrôle I

161

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69018 1	1		Tastscheibe	Push disc	Disque-poussoir	
2	4260 71624 8	1		Kabelbaum	Cable harness	Harnais de câbles	
3	4260 71626 4	1		Initiatorkabel	initiator cable	Câble d'initiateur	
4	4260 71623 1	1		Initiatorkabel	Initiator cable	Câble d'initiateur	
5	4260 69706 7	1		Halter	Holder	Support	
6	4260 70312 2	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
7	4260 69012 4	1	g	Träger	Beam	Poutre	
8	4260 69013 2	1	f	Träger	Beam	Poutre	
9	4260 69014 0	2		Profil	Profile	Profilé	
10	4260 70313 0	4		Anschraubschelle	Screw clip	Collier à vis	
11	4260 70315 5	1		Winkel	Angle	Comière	
12	4260 69985 6	1		Erntegutschalter	Crop switch	Contacteur de récolte	
13	4260 69993 6	1		Grundkörper	Basic body	Corps de base	
14	4260 70316 3	1		Tasthebel	Push button lever	Levier de bouton-poussoir	
15	4260 69995 2	1		Biegefeder	Spring	Ressort	
16	4260 69949 5	1		Verbindungskabel	Connecting cable	Câble de connexion	
17	4260 69010 8	1		Geberkabel	Sensor cable	Câble de capteur	
18	4254 12708 3	1		Schiene	Rail	Rail	
19	4254 12709 1	1		Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	
20	4254 12710 6	8		Halterung	Mount	Fixation	
21	4254 12927 8	4		Stopfen	Plug	Bouchon	
22	4254 12715 5	1		Reinigungsgeberkabel	Chaffer sensor cable	Câble, capteur de nettoyage	
23	4254 12788 7	4		Halterung	Mount	Fixation	
24	4254 13283 5	1		Halter	Holder	Support	
25	4254 13285 1	1		Halter	Holder	Support	
26	4254 13284 3	1		Winkel	Angle	Comière	
27	4240 02010 1	1		Winkel	Angle	Comière	
28	4240 03139 5	15		Hülse	Sleeve	Douille	
29	4247 04699 8	4		Grundkörper	Basic body	Corps de base	
30	4247 04701 7	8		Geber	Sensor	Capteur	
31	4247 04689 3	2		Deckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	
32	4247 04693 2	1		Verbindungskabel	Connecting cable	Câble de connexion	
33	4247 04694 0	8		Anschlußseil	Connecting rope	Câble de raccordement	
34	4247 04702 5	8		Befestigungsblech	Fastening plate	Tôle de fixation	
35	4247 04700 0	2		Leiterplatte	Circuit board	Plaquette à circuit	
36	06 017133 2	4		Rechen	Rake	Peigne	
37	4247 04713 8	28		Zinke	Tine	Dent	
38	9933 92965 1	6		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
39	00 633838 5	4		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	



Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	9933 95840 6	2		Sechskantschraube M 6x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
41	00 633871 3	2		Sechskantschraube M 6x25 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
42	9933 96012 8	4		Sechskantschraube M 6x50 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
43	00 634078 1	20		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
44	9933 95941 5	8		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
45	9933 92906 5	1		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
47	00 638219 6	56		Blebschraube ST 3,9x13-C	Sheet-metal screw, cyl.	Vis Parker cylindr.	
48	00 638310 7	8		Blebschraube ST 4,2x13-C	Sheet-metal screw, cyl.	Vis Parker cylindr.	
49	9945 92607 5	2		Flachrundschrabe M 6x16 -8.8	Round-head bolt	Boulon à tête ronde	
50	9950 89549 6	2		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
51	00 621373 4	4		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
52	9950 89550 2	16		Sechskantmutter M 6 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
53	00 621477 6	20		Sechskantmutter M 8 -10	Hex nut	Ecrou hexagonal	
54	9950 89615 0	1		Sechskantmutter M 10 -05	Hex nut	Ecrou hexagonal	
56	00 651092 7	10		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
57	9960 91985 6	2		Scheibe 6,6	Washer	Rondelle	
58	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
59	9961 91060 5	32		Federring B 4	Spring lock washer	Rondelle Grower	
60	00 645574 2	18		Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	
61	9961 91097 6	44		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
62	9923 92501 4	12		Befestigungsschelle 2x6	Clip	Collier	
63	9972 87694 5	1		Kabeltülle A 10x2,5	Cable grommet	Passe-fil	
64	9019 97522 0	4		Initiator Bi 5-G 18-AN 6X/S 241	Initiator	Initiateur	
65	4260 70790 5	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
66	9963 94976 2	1		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	



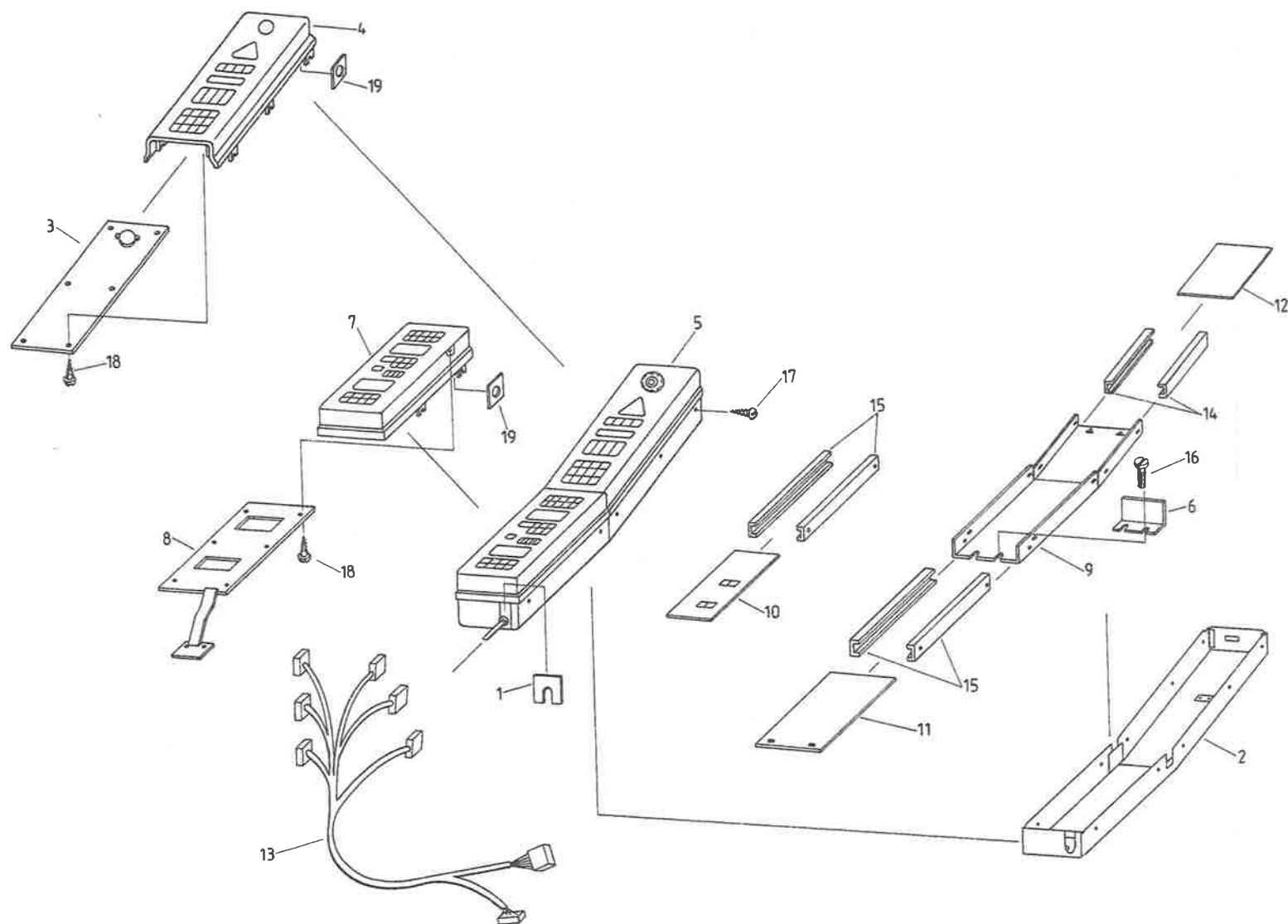
Kontrollsystem II

Control system II

Système de contrôle II

162

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70812 7	1		Schieber	Valve spool	Tiroir	
2	4260 70813 5	1		Gehäuse	Housing	Carter	
3	4260 69025 3	1		Leiterplatte 1, AZE	Circuit board	Plaquette à circuit	
4	4260 69024 5	1		Anzeigeeinsatz 1	Display insert	Élément d'affichage	
5	4260 69650 7	1		Anzeigeeinheit K	Display unit	Unité d'affichage	
6	4260 69962 2	1		Anschlag	Stop	Butée	
7	4260 69952 6	1		Frontteil 2 K	Front piece	Pièce avant	
8	4260 69953 4	1		LED-Platte	LED plate	Plaque à LEDs	
9	4260 69954 2	1		Einsatz	Insert	Garniture	
10	4260 69955 0	1		Leiterplatte Dispro	Circuit board	Plaquette à circuit	
11	4260 69957 5	1		Leiterplatte ZVE, K	Circuit board	Plaquette à circuit	
12	4260 69957 5	1		Leiterplatte Netzteil	Circuit board	Plaquette à circuit	
13	4260 69951 8	1		Verbindungskabel, K	Connecting cable	Câble de connexion	
14	4260 69958 3	2		Schiene	Rail	Rail	
15	4260 69960 6	4		Schiene	Rail	Rail	
16	9936 98491 1	8		Zylinderschraube M 4x8 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
17	9937 93913 5	14		Blechschrabe ST 3,5x9,5 -F	Sheet-metal screw, cyl.	Vis Parker cylindr.	
18	9937 93914 3	12		Blechschrabe ST 3,9x9,5 -C	Sheet-metal screw, cyl.	Vis Parker cylindr.	
19	9950 89387 1	10		Flachmutter M 3,5	Flat nut	Ecrou plat	



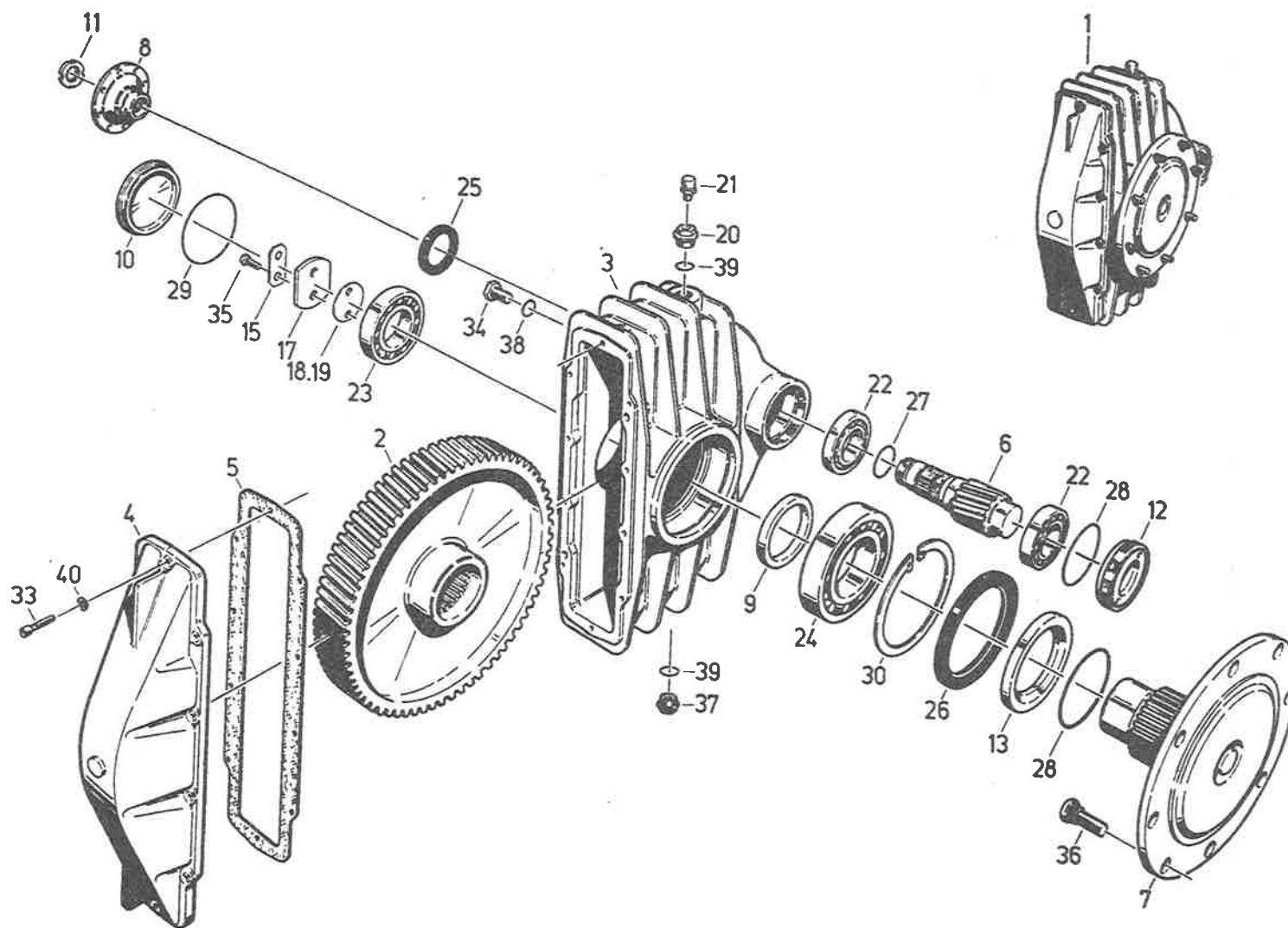
Kontrollsystem III

Control system III

Systeme de contrôle III

163

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 68824 2	2		Stirnradgetriebe	Spur gearing	Engrenage droit	
2	4260 68770 7	1		Stirnrad	Spur gear	Roue dentée droite	
3	4260 68773 1	1		Gehäuse	Housing	Carter	
4	4260 68774 8	1		Gehäusedeckel	Cover	Couvercle	
5	4260 68775 6	1		Dichtung	Gasket	Garniture	
6	4260 68776 4	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue dentée droite	
7	4260 68777 2	1		Flanschelle	Flange shaft	Arbre à flasque	
8	4260 71151 6	1		Flansch	Flange	Flasque	
9	4260 68779 7	1		Ring	Ring	Anneau	
10	4260 68780 3	1		Deckel	Cover	Couvercle	
11	4260 68782 8	1		Nutmutter	Grooved nut	Ecrou cannelé	
12	4260 71150 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	
13	4260 70159 6	1		Ring	Ring	Anneau	
15	4260 70161 0	1		Sicherungsblech	Lock plate	Plaquette arrêtoire	
17	4260 70747 2	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
18	4221 65312 6		n. B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
19	4221 65313 4		n. B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
20	4240 03445 3	1		Entlüftungsschraube	Bleed screw	Vis de purge	
21	4240 03446 1	1		Entlüftungsventil	Breather	Reniflard	
22	9902 88852 7	2		Kegelrollenlager 32210 A	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	
23	9902 89171 5	1		Pendelrollenlager NUP 22214	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux auto centreurs	
24	9902 89172 3	1		Pendelrollenlager 22218 A	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux auto centreurs	
25	9905 87168 6	1		Wellendichtring D 58x80x10 St	Shaft seal	Garniture en anneau	
26	9905 87243 7	1		Wellendichtring D 130x160x14	Shaft seal	Garniture en anneau	
27	9907 91544 7	1		Rundring 40x3	O-ring	Joint rond	
28	9907 91655 2	2		Rundring 90x5	O-ring	Joint rond	
29	9907 91445 4	1		Rundring 110x3	O-ring	Joint rond	
30	9964 91790 6	1		Sicherungsring 160x4	Snap ring	Circlip	
33	9937 98506 0	10		Zylinderschraube M 8x40-10.9	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindrique	
34	9935 97815 1	2		Sechskantschraube M 10x1x20 -10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
35	9933 93192 7	2		Sechskantschraube M 12x30 -10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
36	9929 90227 7	8		Radbolzen AM 20x1,5x50	Wheel bolt	Boulon de roue	
37	9946 93700 3	1		Verschlußschraube AM 26x1,5	Screw plug	Bouchon fileté	
38	9970 90810 3	2		Dichtring A 10x16	Sealing ring	Anneau de joint	
39	9770 90921 7	2		Dichtring A 26x32	Sealing ring	Anneau de joint	
40	9961 92006 1	10		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	



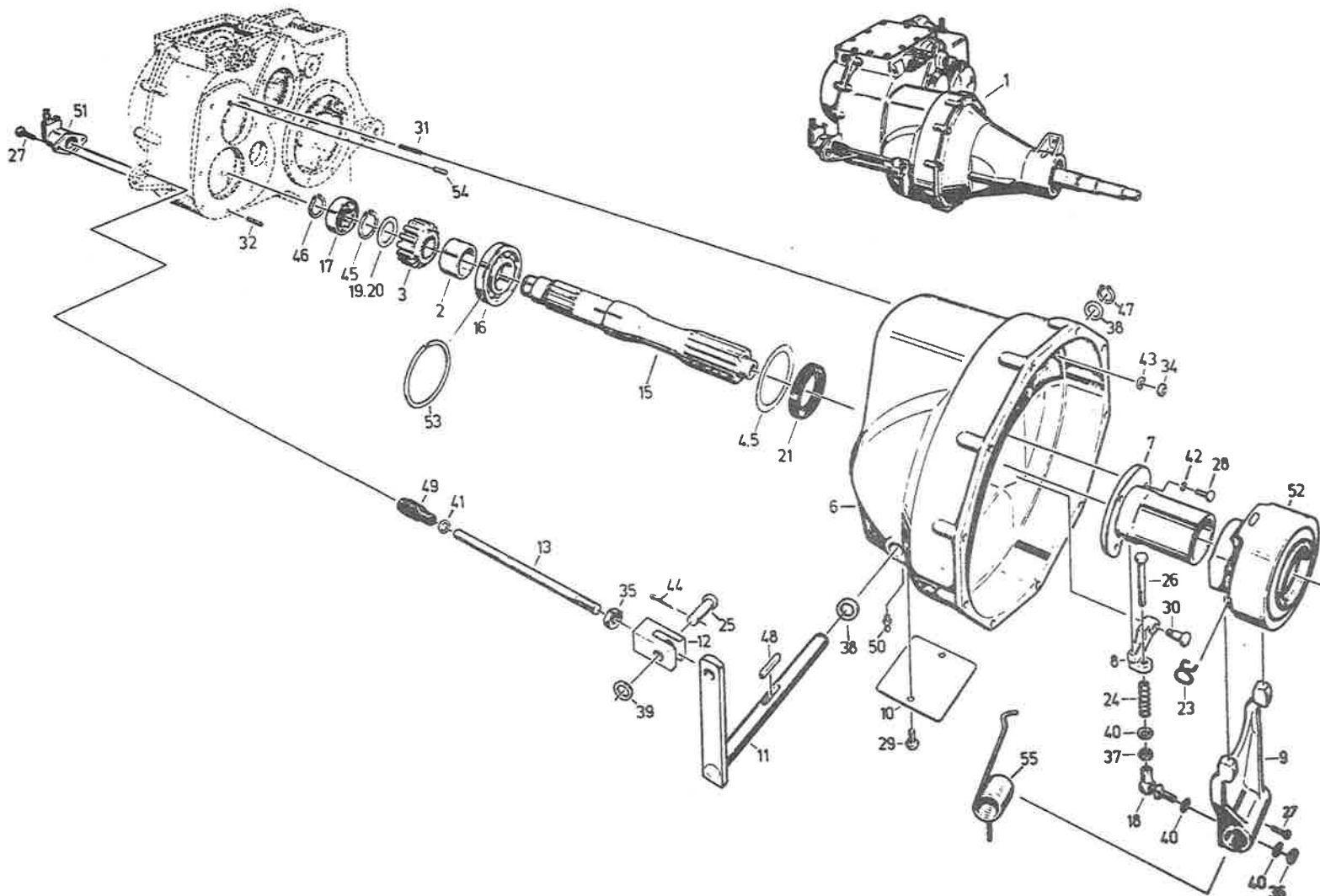
Stirnradgetriebe

Spur gearing

Engrenage droit

171

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 69685 3	1		Stimrad-Schaltgetriebe	Gear box	Engrenage	
2	4260 68980 5	1		Buchse	Sleeve	Douille	
3	4260 68951 6	1		Stimrad	Spur gear	Roue droit	
4	4805 50325 3		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
5	4805 50326 1		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
6	4260 68972 5	1		Kupplungsgehäuse	Clutch housing	Carter d'embrayage	
7	4260 68986 2	1		Führungsbuchse	Guide sleeve	Douille de guidage	
8	4260 68947 7	1		Bremsbacke	Brake shoe	Mâchoire de frein	
9	4260 68963 7	1		Ausrückgabel	Selector fork	Fourchette de commande	
10	4221 65171 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
11	4260 68946 0	1		Hebel	Lever	Levier	
12	9969 88327 3	1		Gabelkopf 10x20	Clevis	Chape	
13	4260 68974 1	1		Kolbenstange	Piston rod	Tige de piston	
15	4260 68985 4	1		Welle	Shaft	Arbre	
16	9902 89151 4	1		Rillenkugellager 6308 N	Ball bearing	Roulement à billes	
17	9902 89257 2	1		Zylinderrollenlager NUP 2206	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	
18	9910 95725 1	1		Winkelgelenk CSL 13	Angle joint	Joint angulaire	
19	9965 92120 2		n.B.	Paßscheibe 50x0,2	Precision washer	Rondelle de précision	
20	9965 92121 0		n.B.	Paßscheibe 50x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
21	9905 87122 7	1		Wellendichtring D 48x72x10	Shaft seal	Garniture en anneau	
23	4260 68995 0	2		Bügfeder	Spring	Ressort	
24	9973 88291 8	1		Druckfeder B 3,2x19x9,5	Compression spring	Ressort à pression	
25	9949 86338 6	1		Bolzen B 10h11x30x25	Bolt	Boulon	
26	9933 97843 4	1		Sechskantschraube M 8x65 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	00 634139 7	2		Sechskantschraube M 8x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9933 95941 5	3		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	4260 68987 0	1		Paßschraube	Precision bolt	Boulon de précision	
31	00 604721 3	8		Stiftschraube M 10x45 -8.8	Stud bolt	Goujon	
32	9948 93598 1	1		Stiftschraube M 10x30 -8.8	Stud bolt	Goujon	
34	9950 89781 8	9		Sechskantmutter VM 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
35	00 621393 5	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
38	00 651120 4	2		Scheibe A 21	Washer	Rondelle	
39	9960 92178 7	1		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
40	9960 92163 3	3		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
41	9964 96232 4	1		Sicherungsscheibe 7	Check washer	Rondelle-frein	
42	9961 91097 6	3		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
43	9961 92000 4	9		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
44	9963 94961 7	1		Splint 3,2x14	Split pin	Goupille fendue	



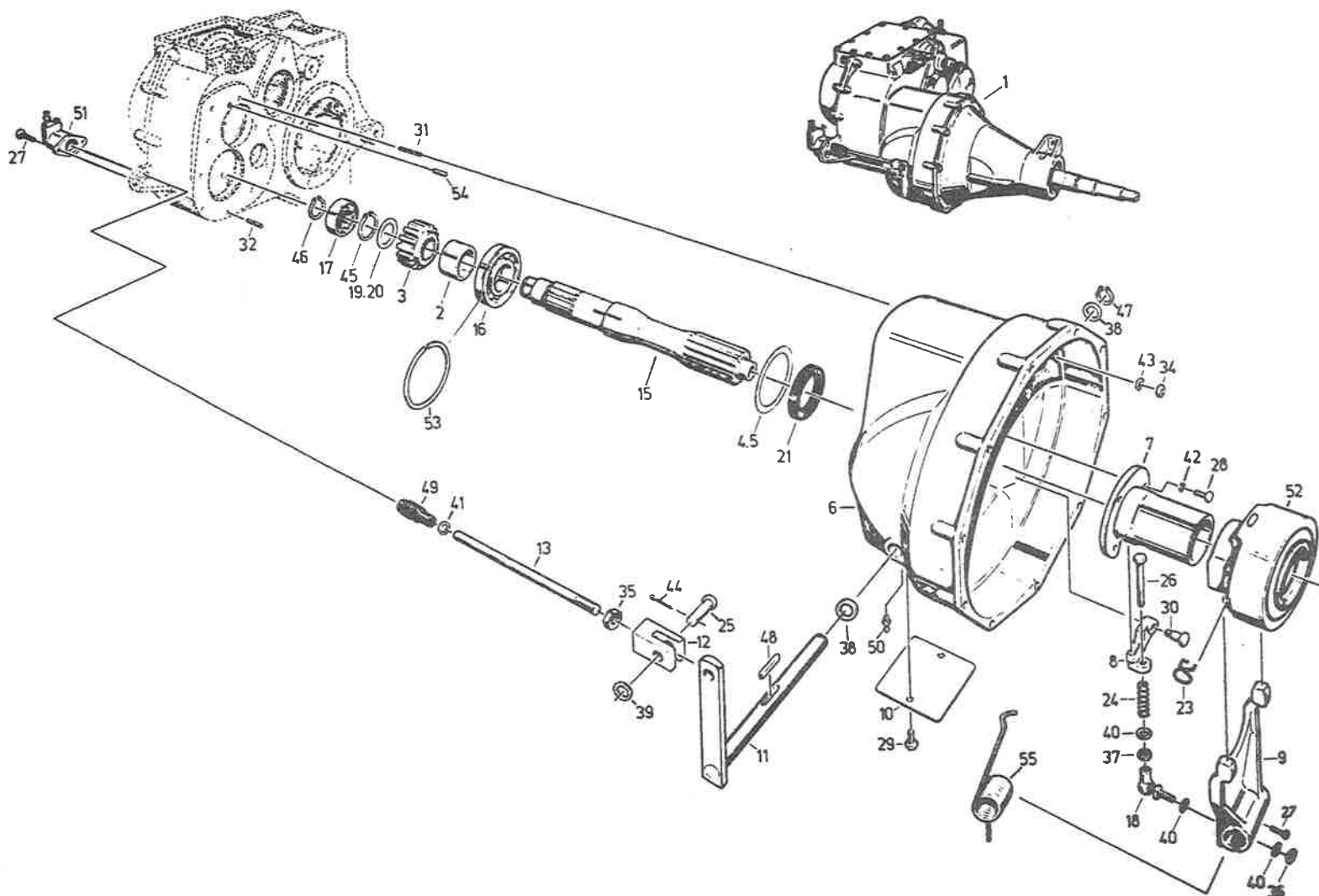
Stirnradschaltgetriebe I
Antriebswelle/Kupplung

Change-speed gear I
Drive shaft/Clutch

Changement de vitesses I
Arbre de cde./Embrayage

172

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von - bis	Ma.- Nr. Ma.- Nr.
45	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40x1,6	Snap ring	Circlip		
46	9964 91721 5	1		Sicherungsring 30x1,5	Snap ring	Circlip		
47	9964 91716 8	1		Sicherungsring 20x1,2	Snap ring	Circlip		
48	9965 95597 6	1		Paßfeder A 6x6x32	Fitting key	Clavette parallèle		
49	4260 70165 1	1		Faltenbalg	Bellows	Soufflet		
50	00 361705 6	2		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser		
51	4260 71281 4	1	ke	Kupplungszyylinder	Clutch cylinder	Cylindre d'ambrayage		
52	4260 70164 3	1		Wälzlagerausrücker	Release bearing	Roulement de débrayage		
53	9962 91817 0	1		Sprengring Sp 90	Snap ring	Circlip		
54	9967 94383 3	1		Kerbstift 10x20	Grooved pin	Goupille rainurée		
55	4260 71282 2	1		Drehfeder	Spring	Ressort		



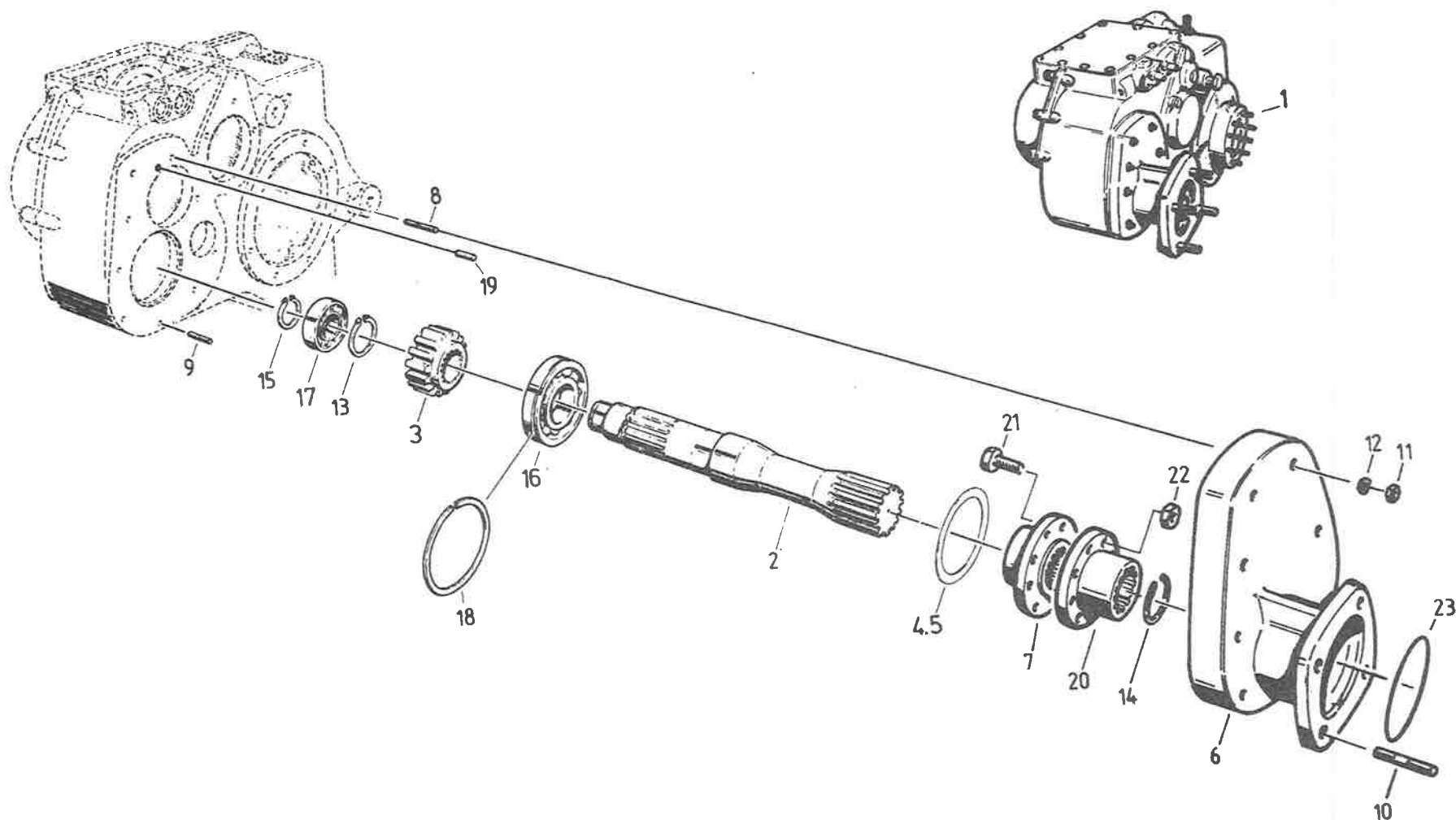
Stirnradschaltgetriebe I
Antriebswelle/Kupplung

Change-speed gear I
Drive shaft/Clutch

Changement de vitesses I
Arbre de cde./Embrayage

172

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 71403 7	1		Stimrad-Schaltgetriebe	Gear box	Engrenage	
2	4270 71721 4	1		Welle	Shaft	Arbre	
3	4260 70706 3	1		Stimrad	Spur gear	Roue droit	
4	4805 50325 3		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
5	4805 50326 1		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
6	4260 70687 3	1		Flansch	Flange	Bride	
7	4260 70707 0	1		Flansch	Flange	Bride	
8	00 604721 3	8		Stiftschraube M 10x45 -8.8	Stud bolt	Goujon	
9	9948 93598 1	1		Stiftschraube M 10x30 -8.8	Stud bolt	Goujon	
10	9948 98689 5	1		Stiftschraube M 12x40 -8.8	Stud bolt	Goujon	
11	9950 89781 8	9		Sechskantmutter VM 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
12	9961 92000 4	9		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
13	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40x1,6	Snap ring	Circlip	
14	9962 91825 0	1		Sprengtring 35x2,5	Snap ring	Circlip	
15	9964 91721 5	1		Sicherungsring 30x1,5	Snap ring	Circlip	
16	9902 89151 4	1		Rillenkugellager 6308 N	Ball bearing	Roulement à billes	
17	9902 89257 2	1		Zylinderrollenlager NUP 2206 E	Taper roller bearing	Roulement à rouleaux coniques	
18	9962 91817 0	1		Sprengtring Sp 90	Snap ring	Circlip	
19	9967 94383 3	1		Kerbstift 10x20	Grooved pin	Goupille rainurée	
20	4260 70708 7	1		Flansch	Flange	Bride	
21	9933 92997 3	8		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
22	9954 89794 3	8		Sechskantmutter VM 8 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	06 015030 3	1		Rundring 140x3	O-Ring	Anneau	



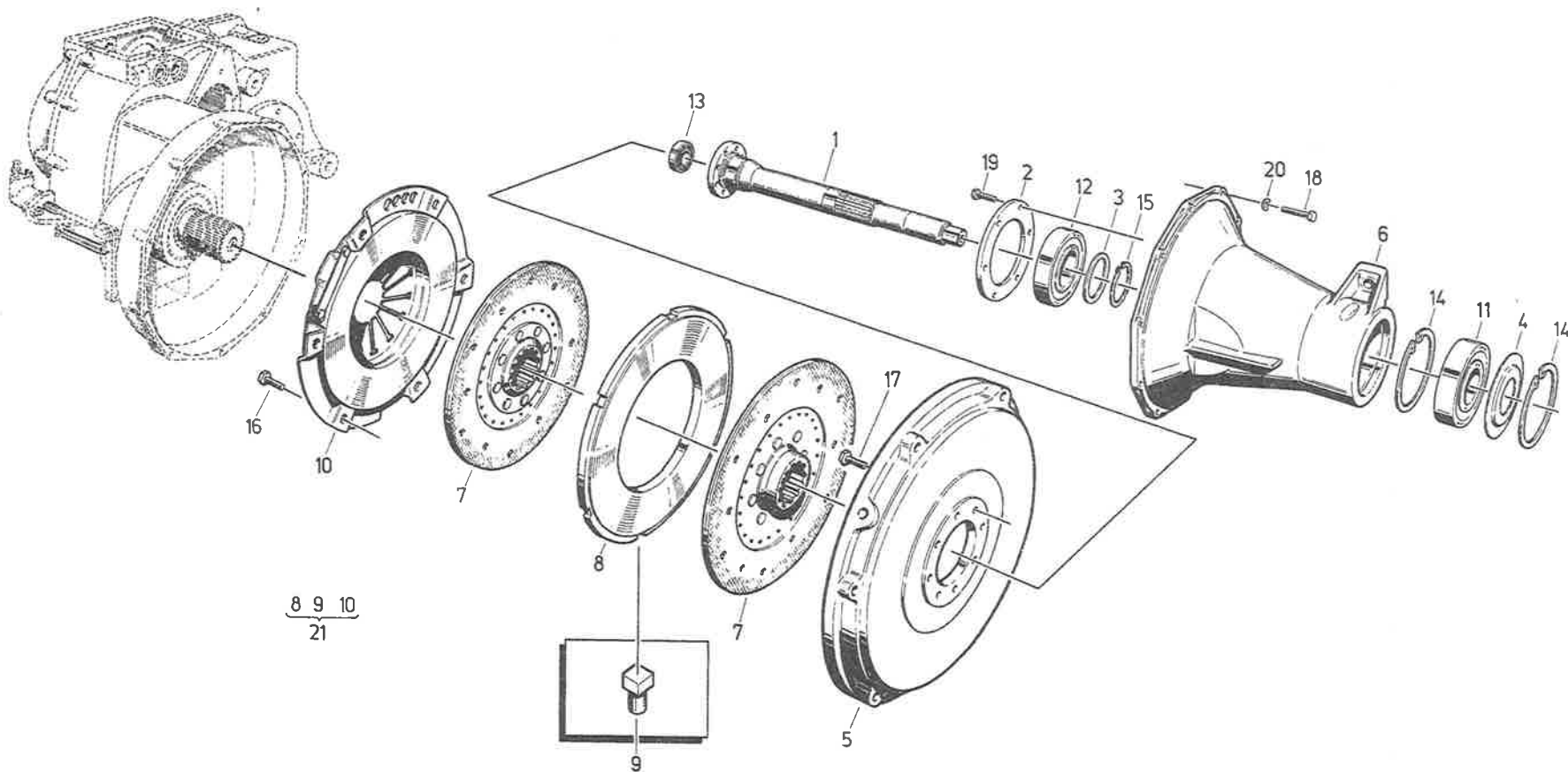
**Stirnradschaltgetriebe I
Hyfa**

**Change-speed gear I
Hyfa**

**Changement de vitesses I
Hyfa**

173

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 68989 5	1		Welle	Shaft	Arbre	
2	4260 68984 6	1		Endscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	
3	4260 68983 8	1		Stützring	Back-up ring	Contre-joint	
4	4260 68982 1	1		Deckel	Cover	Couvercle	
5	4260 68971 7	1		Kupplungsplatte	Clutch plate	Plateau d'embrayage	
6	4260 68973 3	1		Lagergehäuse	Gearbox casing	Carter d'engrenage	
7	4150 51313 0	2		Kupplungsscheibe	Clutch disc	Disque d'embrayage	
8	4250 13163 7	1		Kupplungstreibscheibe	Clutch drive plate	Plateau d'appui d'embrayage	
9	4250 13164 5	3		Mitnehmer	Driver	Toc	
10	4131 78097 0	1		Kupplung	Clutch	Embrayage	
11	9902 89290 0	1		Rillenkugellager 6310-2 RS C3	Ball bearing	Roulement à billes	
12	9902 89291 7	1		Rillenkugellager 6212-2 RS C3	Ball bearing	Roulement à billes	
13	9902 89169 2	1		Rillenkugellager 6205 ZC 3	Ball bearing	Roulement à billes	
14	9964 91787 5	2		Sicherungsring 110x4	Snap ring	Circlip	
15	9964 91734 4	1		Sicherungsring 60x2	Snap ring	Circlip	
16	9935 97770 4	6		Sechskantschraube M 10x1x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	9935 95877 5	8		Sechskantschraube M 10x1x25-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9933 93033 1	10		Sechskantschraube M 8x40-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
19	00 634148 5	6		Sechskantschraube M 8x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
20	9961 92006 1	10		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
21	4260 69039 0	1		Kupplung	Clutch	Embrayage	

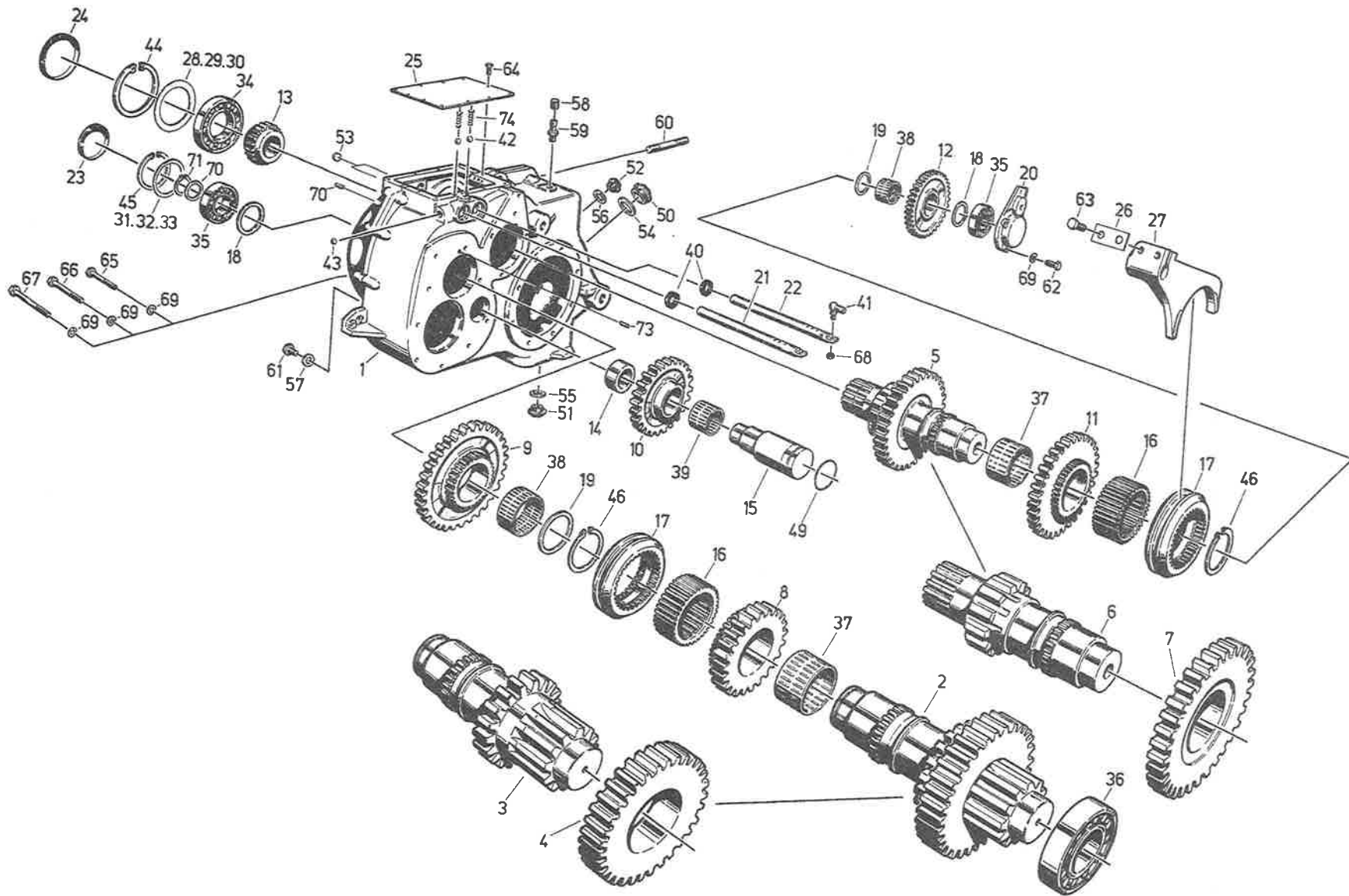


Stirnradschaltgetriebe II
Antriebswelle / Kupplung

Change-speed gear II
Drive shaft / Clutch

Changement de vitesses II
Arbre de cde. / Embrayage

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 68941 1	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	4260 68944 4	1		Stimradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
3	4260 68953 2	1		Stimradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
4	4260 68952 4	1		Stimrad	Spur gear	Roue droite	
5	4260 68945 2	1		Stimradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
6	4260 68961 2	1		Stimradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
7	4260 70896 3	1		Stimrad, 2. Gang	Spur gear	Roue droite	
8	4260 70895 5	1		Stimrad, 2. Gang	Spur gear	Roue droite	
9	4260 68955 7	1		Stimrad, 3. Gang	Spur gear	Roue droite	
10	4260 68956 5	1		Stimrad, Rückwärtsgang	Spur gear	Roue droite	
11	4260 68957 3	1		Stimrad, Rückwärtsgang	Spur gear	Roue droite	
12	4260 68958 1	1		Stimrad, 1. Gang	Spur gear	Roue droite	
13	4260 68960 4	1		Stimrad, 3. Gang	Spur gear	Roue droite	
14	4260 68992 6	1		Buchse	Bush	Bague	
15	4260 68962 0	1		Achse	Pin	Axle	
16	4260 68965 3	2		Muffe	Sleeve	Manchon	
17	4260 70324 3	2		Schaltmuffe	Sliding collar	Manchon coulissant	
18	4260 68967 8	2		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	
19	4260 68968 6	2		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	
20	4260 68970 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
21	4260 68975 8	1		Schaltachse	Sliding selector shaft	Tringle de changement de vitesse	
22	4260 68976 6	1		Schaltachse	Sliding selector shaft	Tringle de changement de vitesse	
23	00 130914 3	1		Verschlußkappe	Cover	Couvercle	
24	00 130918 4	1		Verschlußkappe	Cover	Couvercle	
25	4260 69038 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	
26	4260 70318 8	2		Sicherungblech	Lock plate	Plaquette arrêtoir	
27	4260 68964 5	2		Schaltgabel	Selector fork	Fourchette de commande	
28	4260 69034 1		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
29	4260 69035 8		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
30	4260 69036 6		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
31	4334 19086 0		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
32	9965 92104 2		n.B.	Paßscheibe 68x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
33	9965 92108 3		n.B.	Paßscheibe 68x0,8	Precision washer	Rondelle de précision	
34	9902 89258 0	1		Zylinderrollenlager NJ 213 E	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	
35	9902 89255 6	2		Zylinderrollenlager NJ 2209 E	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	
36	9902 89256 4	1		Zylinderrollenlager NJ 2208 E	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	
37	9902 88915 0	2		Nadelkranz KK 52x58x40 DTNG	Needle bearing	Roulement à aiguilles	
38	9902 88914 2	2		Nadelkranz KK 52x57x34	Needle bearing	Roulement à aiguilles	
39	9902 88913 4	1		Nadelkranz KK 35x41x40	Needle bearing	Roulement à aiguilles	



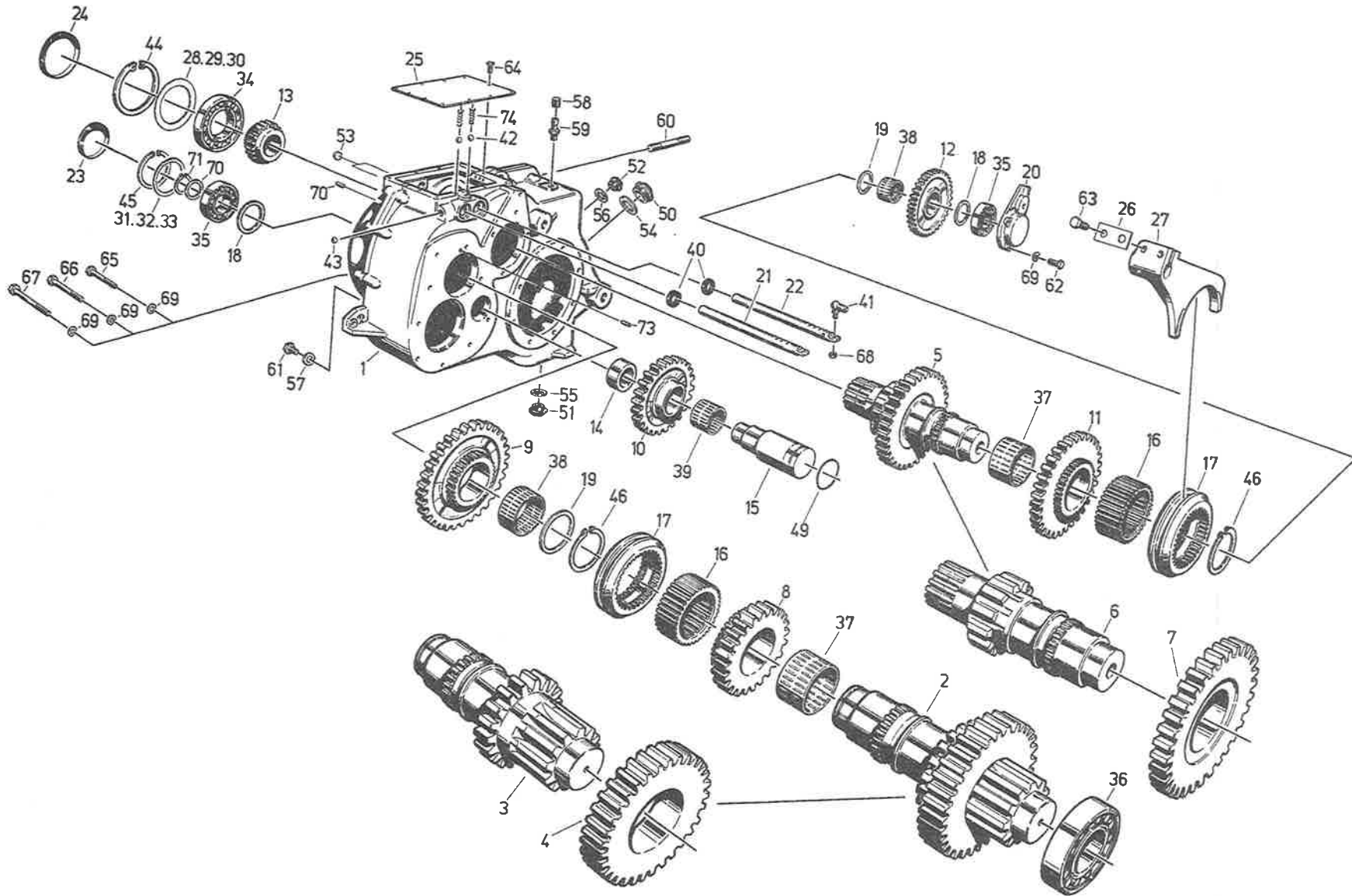
Stirnradschaltgetriebe III
Schaltwellen

Change-speed gear III
Gear-shift lever shafts

Changement de vitesses III
Axes du levier de commande

175

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
40	9907 91234 8	2		Innenlippenring B 18	Flange seal	Rondelle à chapeau	
41	9910 95725 1	2		Winkelgelenk CLS 13	Angle joint	Joint angulaire	
42	9903 88688 7	2		Kugel 10,319-70	Ball	Bille	
43	9903 88661 2	2		Kugel 8 mm	Ball	Bille	
44	9964 91796 3	1		Sicherungsring 120x4	Snap ring	Ciclip	
45	9964 91784 2	1		Sicherungsring 85x3	Snap ring	Ciclip	
46	9964 91731 1	2		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Ciclip	
49	9907 91384 7	1		Rundring 40x2	O-ring	Joint rond	
50	9946 93738 2	1		Verschlußschraube AM 42x2 -5.8	Screw plug	Bouchon fileté	
51	9946 93701 1	1		Verschlußschraube CM 36x2	Screw plug	Bouchon fileté	
52	9946 93745 4	1		Verschlußschraube CM 26x1,5-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	
53	9910 86946 0	2		Verschlußdeckel 18	Cover	Couvercle	
54	9970 90980 3	1		Dichtring A 42x49	Sealing ring	Anneau de joint	
55	9970 90958 8	1		Dichtring A 36x42	Sealing ring	Anneau de joint	
56	9970 90921 7	1		Dichtring A 26x32	Sealing ring	Anneau de joint	
57	9970 90810 3	2		Dichtring A 10x16	Sealing ring	Anneau de joint	
58	4131 78786 4	1		Kappe	Cap	Chapeau	
59	4131 78785 6	1		Schaft	Stem	Tige	
60	9948 98695 0	2		Stiftschraube M 20x100-8.8	Stud bolt	Goujon fileté	
61	9933 93088 7	2		Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
62	00 634148 5	4		Sechskantschraube M 8x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
63	00 634139 7	4		Sechskantschraube M 8x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
64	9933 95941 5	11		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	9932 93047 8	4		Sechskantschraube M 8x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
66	9932 95935 2	2		Sechskantschraube M 8x70 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
67	9932 93055 8	11		Sechskantschraube M 8x80 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
68	9954 89794 3	2		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
69	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
70	4240 03442 0	1		Stützring	Back-up ring	Contre-joint	
71	9964 91728 0	1		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Ciclip	
72	9947 94017 6	1		Gewindestift M 8x8 -14H	Set screw	Vis d'ajustage	
73	9967 94434 4	2		Zylinderstift 10 m6x36	Plain pin	Goupille cylindrique	
74	9973 88289 5	2		Druckfeder C 1,4x10x9,5	Compression spring	Ressort à pression	



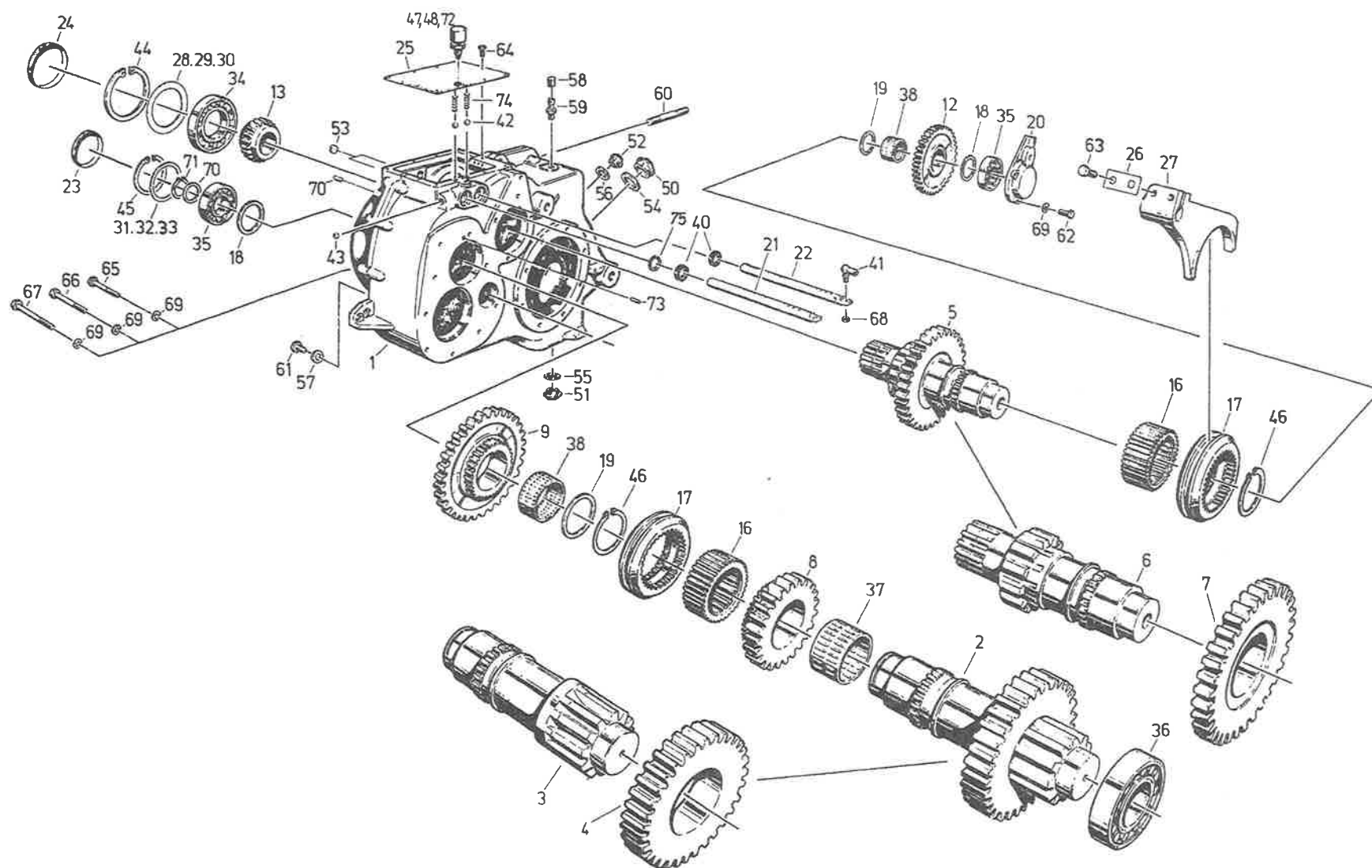
Stirnradschaltgetriebe III
Schaltwellen

Change-speed gear III
Gear-shift lever shafts

Changement de vitesses III
Axes du levier de commande

175

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 68941 1	1		Gehäuse	Housing	Carter	
2	4260 70705 4	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
3	4260 68953 2	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
4	4260 70709 5	1		Stirnrad	Spur gear	Roue droite	
5	4260 70682 4	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
6	4260 70689 8	1		Stirnradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
7	4260 70896 3	1		Stirnrad, 2. Gang	Spur gear	Roue droite	
8	4260 70895 5	1		Stirnrad, 2. Gang	Spur gear	Roue droite	
9	4260 70683 2	1		Stirnrad, 3. Gang	Spur gear	Roue droite	
12	4260 70684 0	1		Stirnrad, 1. Gang	Spur gear	Roue droite	
13	4260 70685 7	1		Stirnrad, 3. Gang	Spur gear	Roue droite	
16	4260 68965 3	2		Muffe	Sleeve	Manchon	
17	4260 70324 3	2		Schaltmuffe	Sliding collar	Manchon coulissant	
18	4260 68967 8	2		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	
19	4260 68968 6	2		Anlaufscheibe	Thrust washer	Rondelle de butée	
20	4260 68970 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
21	4260 68975 8	1		Schaltachse	Sliding selector shaft	Tringle de changement de vitesse	
22	4260 68976 6	1		Schaltachse	Sliding selector shaft	Tringle de changement de vitesse	
23	00 130914 3	1		Verschlußkappe	Cover	Couvercle	
24	00 130918 4	1		Verschlußkappe	Cover	Couvercle	
25	4260 69038 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	
26	4260 70318 8	2		Sicherungsblech	Lock plate	Plaquette arrêtoir	
27	4260 68964 5	2		Schaltgabel	Selector fork	Fourchette de commande	
28	4260 69034 1		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
29	4260 69035 8		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
30	4260 69036 6		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
31	4334 19086 0		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
32	9965 92104 2		n.B.	Paßscheibe 68x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
33	9965 92108 3		n.B.	Paßscheibe 68x0,8	Precision washer	Rondelle de précision	
34	9902 89258 0	1		Zylinderrollenlager NJ 213 E	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	
35	9902 89255 6	2		Zylinderrollenlager NJ 2209 E	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	
36	9902 89256 4	1		Zylinderrollenlager NJ 2208 E	Cylindrical roller bearing	Roulement à rouleaux cylindriques	
37	9902 88915 0	2		Nadelkranz KK 52x58x40 DTNG	Needle bearing	Roulement à aiguilles	
38	9902 88914 2	2		Nadelkranz KK 52x57x34	Needle bearing	Roulement à aiguilles	
40	9907 91234 8	2		Innenlippenring B 18	Flange seal	Rondelle à chapeau	
41	9910 95725 1	2		Winkelgelenk CLS 13	Angle joint	Joint angulaire	
42	9903 88688 7	2		Kugel 10,319-70	Ball	Bille	
43	9903 88661 2	2		Kugel 8 mm	Ball	Bille	
44	9964 91796 3	1		Sicherungsring 120x4	Snap ring	Ciclip	



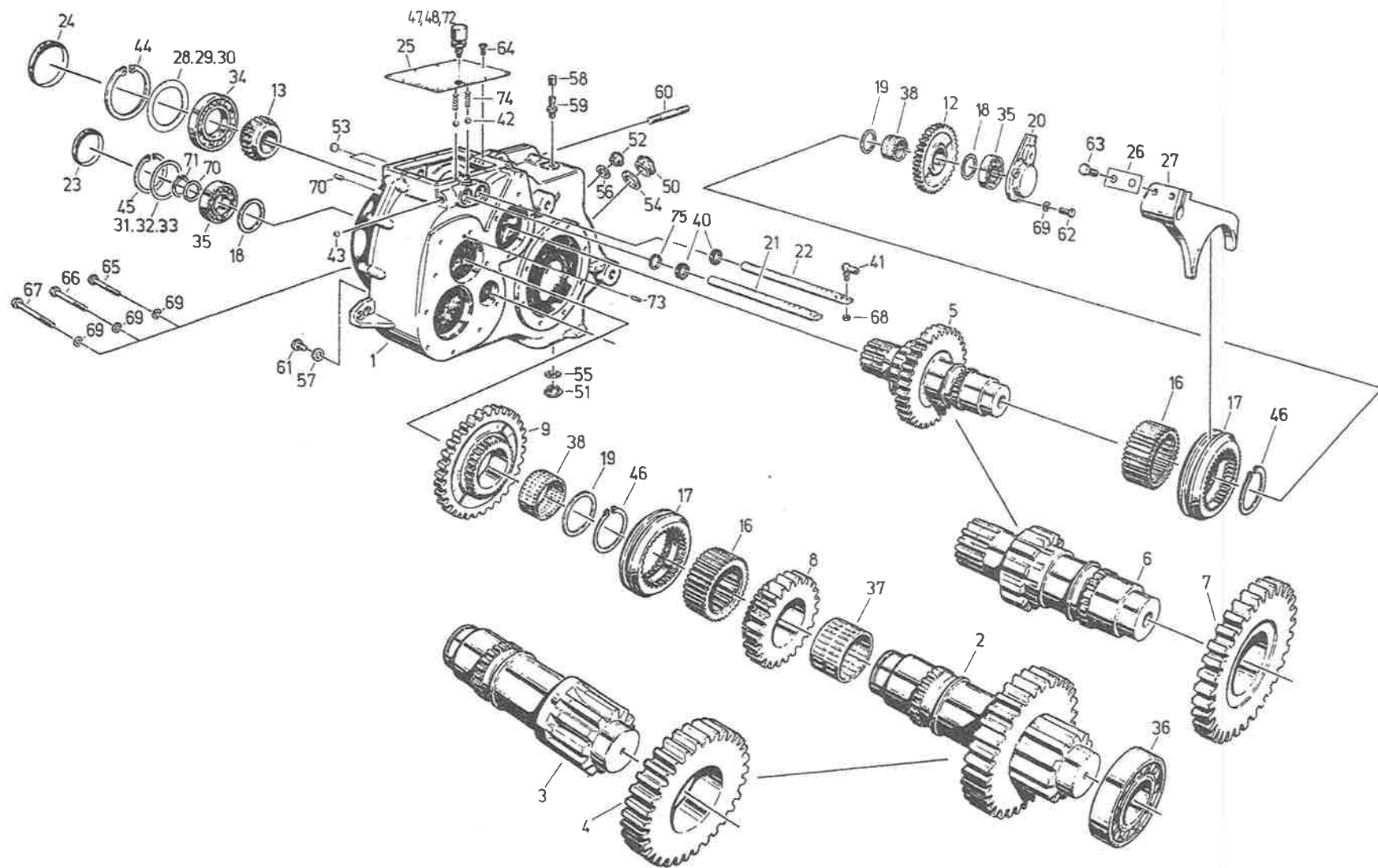
**Stirnradschaltgetriebe III
Hyfa**

**Change-speed gear III
Hyfa**

**Changement de vitesses III
Hyfa**

176

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
45	9964 91784 2	1		Sicherungsring 85x3	Snap ring	Ciclip	
46	9964 91731 1	2		Sicherungsring 52x2	Snap ring	Ciclip	
47	00 703480 2	1		Stößelschalter	Push switch	Interr. à poussoir	
48	00 142505 0	1		Abdeckkappe GPN 1010	Cap	Capot	
50	9946 93738 2	1		Verschlußschraube AM 42x2 -5.8	Screw plug	Bouchon fileté	
51	9946 93701 1	1		Verschlußschraube CM 36x2	Screw plug	Bouchon fileté	
52	9946 93745 4	1		Verschlußschraube CM 26x1,5-5.8	Screw plug	Bouchon fileté	
53	9910 86946 0	2		Verschlußdeckel 18	Cover	Couvercle	
54	9970 90980 3	1		Dichtring A 42x49	Sealing ring	Anneau de joint	
55	9970 90958 8	1		Dichtring A 36x42	Sealing ring	Anneau de joint	
56	9970 90921 7	1		Dichtring A 26x32	Sealing ring	Anneau de joint	
57	9970 90810 3	2		Dichtring A 10x16	Sealing ring	Anneau de joint	
58	4131 78786 4	1		Kappe	Cap	Chapeau	
59	4131 78785 6	1		Schaft	Stem	Tige	
60	9948 98695 0	2		Stiftschraube M 20x100-8.8	Stud bolt	Goujon fileté	
61	9933 93088 7	2		Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
62	00 634148 5	4		Sechskantschraube M 8x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
63	00 634139 7	4		Sechskantschraube M 8x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
64	9933 95941 5	11		Sechskantschraube M 8x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	9932 93047 8	4		Sechskantschraube M 8x60 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
66	9932 95935 2	2		Sechskantschraube M 8x70 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
67	9932 93055 8	11		Sechskantschraube M 8x80 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
68	9954 89794 3	2		Sechskantmutter VM 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
69	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
70	4240 03442 0	1		Stützring	Back-up ring	Contre-joint	
71	9964 91728 0	1		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Ciclip	
72	00 622247 0	1		Sechskantmutter M 14x1,5 -04	Hex nut	Ecrou à six pans	
73	9967 94434 4	2		Zylinderstift 10 m6x36	Plain pin	Goupille cylindrique	
74	9973 88289 5	2		Druckfeder C 1,4x10x9,5	Compression spring	Ressort à pression	
75	9964 91707 1	1		Sicherungsring 18x1,2	Snap ring	Ciclip	



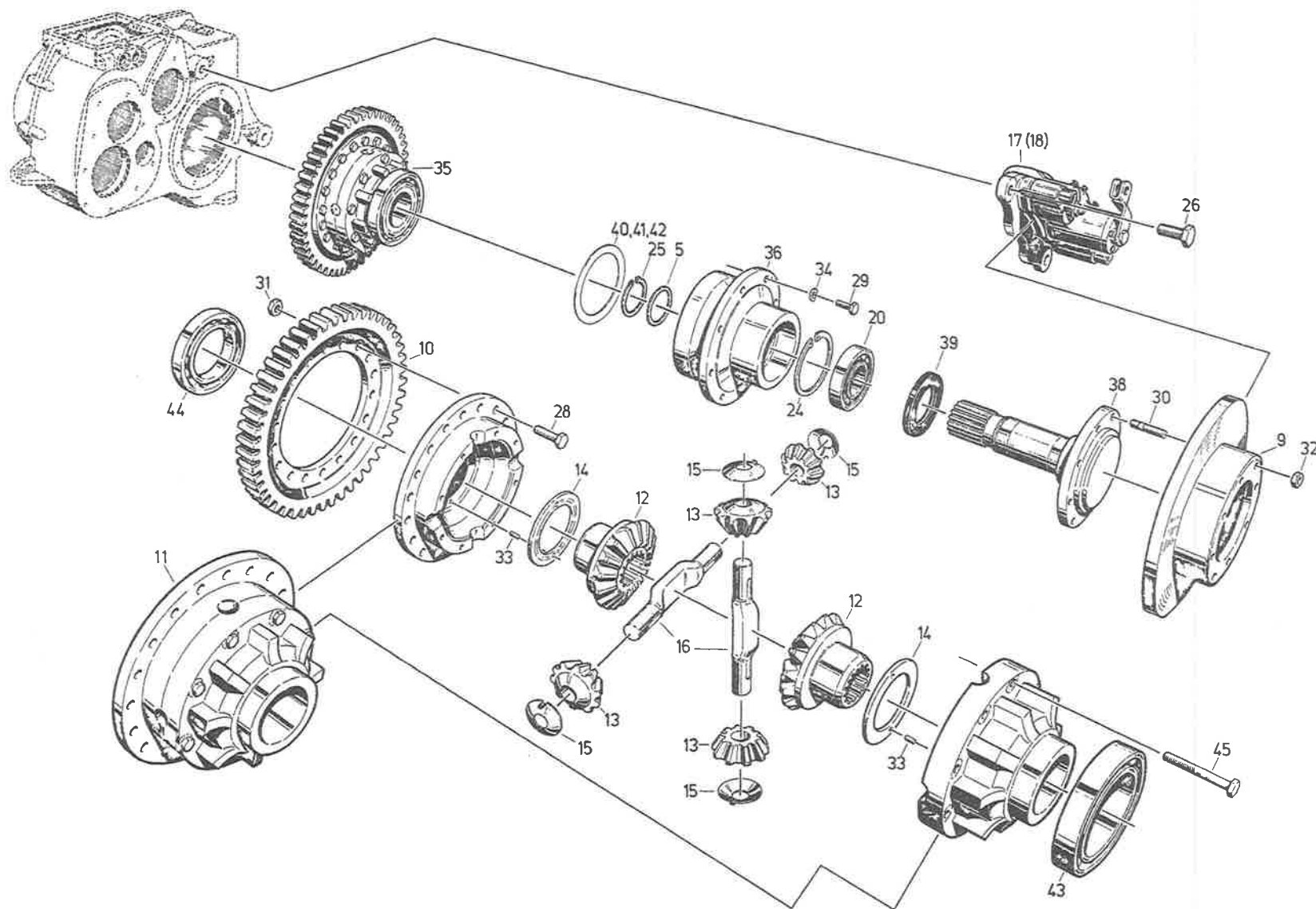
**Stirnrad-schaltgetriebe III
Hyfa**

**Change-speed gear III
Hyfa**

**Changement de vitesses III
Hyfa**

176

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
5	4260 68969 4	2		Stützring	Thrust ring	Anneau porter	
9	4260 68966 1	2		Bremsscheibe	Brake disk	Disque de frein	
10	4260 68950 8	1		Stirnrad	Spur gear	Roue droite	
11	4260 68943 6	1		Ausgleichgehäuse	Differential housing	Carter d'équilibrage	
12	4260 68998 3	1		Achswellenrad	Gear	Roue d'arbre de commande	
13	4260 68997 5	4		Ausgleichkegelrad	Differential bevel gear	Satellite	
14	4260 69000 3	2		Anlaufscheibe	Thrust washer	Heurtequin	
15	4260 68996 7	4		Anlaufscheibe	Thrust washer	Heurtequin	
16	4260 68999 1	2		Ausgleichradachse	Differential gear axle	Axe de roue de différentiel	
17	4260 71222 8	1	g	Schwimmsattelbremse	Brake	Frein	
18	4260 71221 1	1	f	Schwimmsattelbremse	Brake	Frein	
20	9902 89056 2	1		Rillenkugellager 6209	Ball bearing	Roulement à billes	
24	9964 91784 2	2		Sicherungsring 85x3	Snap ring	Circlip	
25	9964 91728 0	2		Sicherungsring 45x1,6	Snap ring	Circlip	
26	9935 97769 8	4		Sechskantschraube M 14x1,5x50-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9933 93254 2	18		Sechskantschraube M 12x40 -10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9933 93112 3	16		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9948 98691 8	16		Stiftschraube M 10x30 -10.9	Stud bolt	Goupille filetée	
31	9954 89803 6	18		Sechskantmutter VM 12 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
32	00 621393 5	4		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
33	9967 94250 2	4		Steckkerbstift 5x10	Notched pin	Goupille à encoche	
34	9961 92000 4	16		Federscheibe B 10	Spring lock washer	Rondelle élastique	
35	4270 71727 1	1		Ausgleichgetriebe	Differential	Différentiel	
36	4270 71723 0	1		Buchse	Bushing	Douille	
38	4270 71725 5	1		Flanschswelle	Flange shaft	Arbre à brides	
39	9905 87011 3	1		Wellendichtring A 60x75x8 -AS	Shaft seal	Garniture en anneau	
40	4335 10131 3	1		Paßscheibe	Shim	Rondelle de précision	
41	4335 10132 1	1		Paßscheibe	Shim	Rondelle de précision	
42	4335 10133 8	1		Paßscheibe	Shim	Rondelle de précision	
43	9902 89068 3	1		Rillenkugellager 6215	Ball bearing	Roulement à billes	
44	9902 89306 7	1		Rillenkugellager 6215 z	Ball bearing	Roulement à billes	
45	9934 97821 6	8		Sechskantschraube M 12x1,5x100 -10.9	Hex bolt	Boulon à six pans	



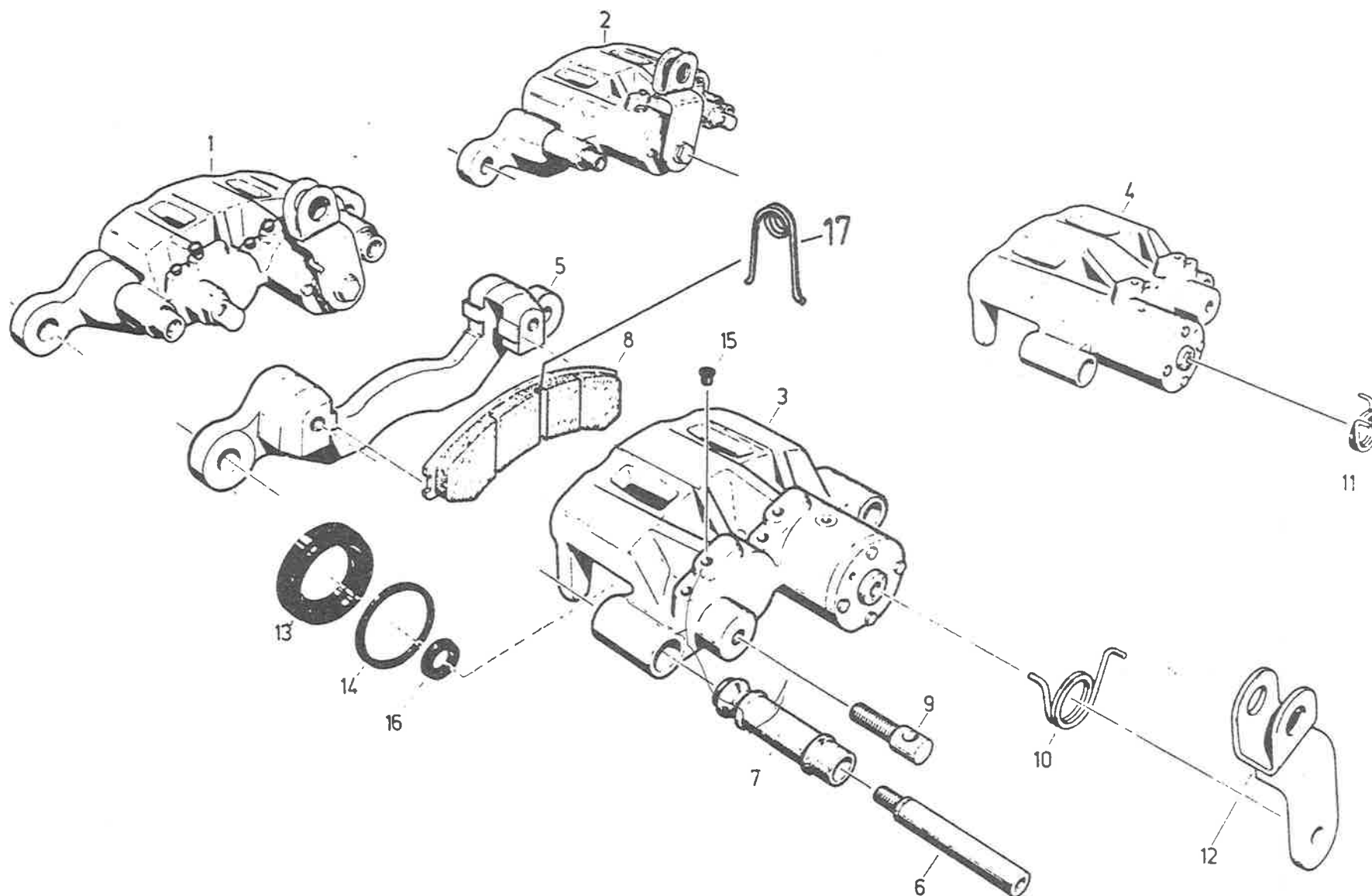
Stirnradschaltgetriebe IV
Antriebswellen/
Ausgleichsgetriebe

Change-speed gear IV
Drive shafts/
Differential gear from

Changement de vitesses IV
Arbres de commande/
Engrenage différentiel

177

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 71221 1	1	f	Schwimmsattelbremse	Brake	Frein	
2	4260 71222 8	1	g	Schwimmsattelbremse	Brake	Frein	
3	4260 70837 7	1	ke,f	Bremssattel	Brake saddle	Sellette de frein	
4	4260 70838 5	1	ke,g	Bremssattel	Brake saddle	Sellette de frein	
5	4260 70839 3	1		Bremsträger	Brake anchor plate	Flasque de frein	
6	4260 70840 8	2		Führungsbolzen	Guide bolt	Boulon-guide	
7	4260 70841 6	2		Buchse	Bush	Bague	
8	4260 70842 4	2		Scheibenbremsbelag	Disk-brake lining	Garniture de frein à disque	
9	4260 70843 2	1		Gegenlager	Abutment	Butée	
10	4260 70844 0	1		Rückholfeder	Return spring	Ressort de rappel	
11	4260 70845 7	1		Rückholfeder	Return spring	Ressort de rappel	
12	4260 70846 5	1		Handbremshebel	Hand brake lever	Levier de frein à main	
13	9999 85055 7	2		Schutzkappe SZ 5	Protective cap	Protecteur	
14	9999 85057 3	2		Ring DN 46	Ring	Anneau	
15	9020 87841 0	2		Entlüftungskappe A 66	Breather cap	Chapeau de purge d'air	
16	9999 85056 5	1		Außenlippenring BNA 12x12x5	Lip-type seal	Joint d'étanchéité à lèvres	
17	06 050187 3	2		Feder	Spring	Ressort	



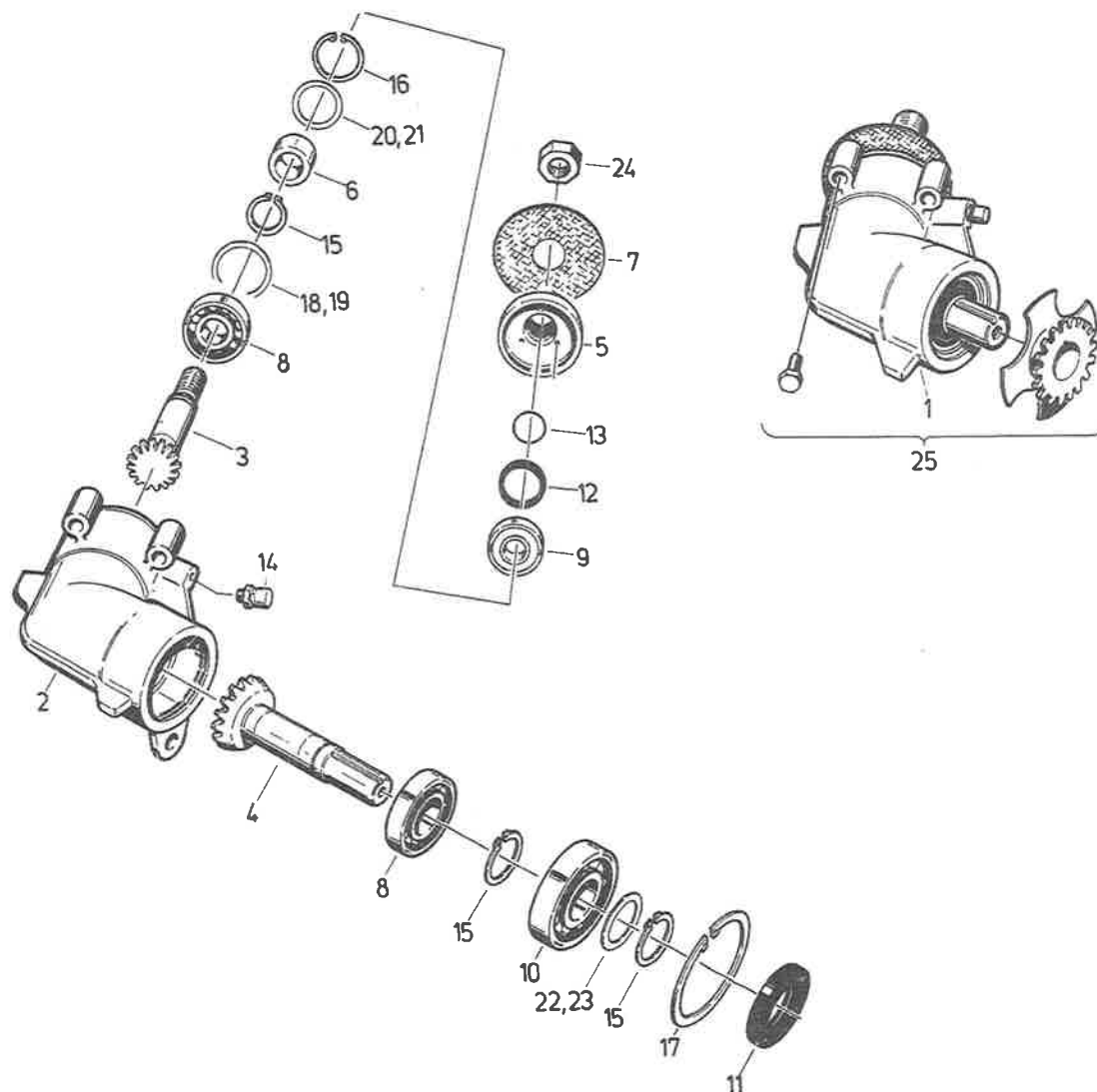
Schwimmsattelbremse

Floating brake

Frein flottant

178

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	02 005826 7	1		Kegelradgetriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
2	02 005838 8	1		Gehäuse	Housing	Carter	
3	02 005842 7	1		Kegelradwelle	Bevel wheel shaft	Arbre de roue conique	
4	02 005827 5	1		Kegelradwelle	Bevel wheel shaft	Arbre de roue conique	
5	02 005837 1	1	ke	Deckel	Cover	Couvercle	
6	02 005849 2	1		Buchse	Bush	Douille	
7	02 005847 6	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
8	9902 89046 6	2		Rillenkugellager 6206	Ball bearing	Roulement à billes	
9	00 368063 2	1		Rillenkugellager 6206 NLLU	Ball bearing	Roulement à billes	
10	9902 89089 2	1		Rillenkugellager 6306	Ball bearing	Roulement à billes	
11	00 112855 7	1		Wellendichtring R 30x72x8 UEN	Shaft seal	Garniture en anneau	+ 85-0259
12	00 116952 4	1		V-Seal WVA-0075-N60B-AF	V-Seal	Garniture V	
13	9907 91369 5	1		Rundring 25x3	O-ring	Joint rond	
14	00610893 4	1		Entlüftungsventil	Bleeding valve	Soupape purgeur d'air	
15	9964 91721 5	4		Sicherungsring 30x1,5	Snap ring	Circlip	
16	9964 91781 8	1		Sicherungsring 62x2	Snap ring	Circlip	
17	9964 91782 6	1		Sicherungsring 72x2,5	Snap ring	Circlip	
18	9965 92083 7		n.B.	Paßscheibe 30x42x0,2	Precision washer	Rondelle de précision	
19	9965 92075 7		n.B.	Paßscheibe 30x42x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
20	9965 92063 6		n.B.	Paßscheibe 50x62x0,2	Precision washer	Rondelle de précision	
21	9965 92064 4		n.B.	Paßscheibe 50x62x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
22	00 662688 2		n.B.	Paßscheibe 56x72x0,2	Precision washer	Rondelle de précision	
23	00 660914 1		n.B.	Paßscheibe 56x72x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
24	00 622600 7	1		Sechskantmutter BM 24 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
25	06 016794 7	1	ke	Getriebe	Wheel gear	Engrenage	- 85-0258



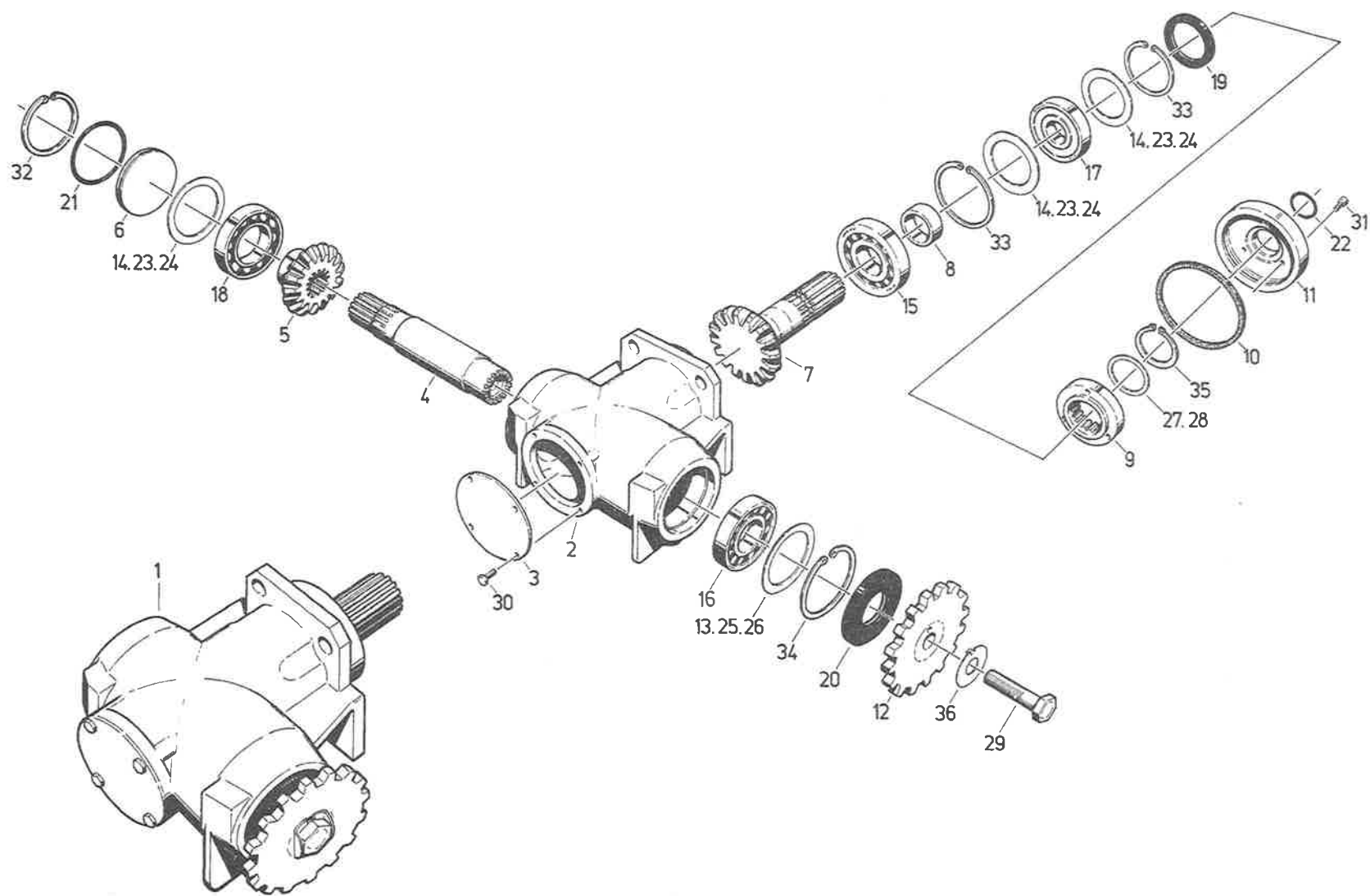
**Kegelradgetriebe-
Tankfüllschnecke**

**Bevel-wheel gear-
Grain tank filler auger**

**Engr. à roues coniques-
Vis de remplissage
de la trémie**

179

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 68822 6	1		Kegelradgetriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
2	4260 68799 8	1		Gehäuse	Housing	Carter	
3	4260 68805 8	1		Deckel	Cover	Couvercle	
4	4260 68797 3	1		Welle	Shaft	Arbre	
5	4260 68798 1	1		Kegelrad	Bevel gear	Roue conique	
6	4260 70704 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	
7	4260 68800 0	1		Kegelradwelle	Bevel wheel shaft	Arbre de roue conique	
8	4260 68801 7	1		Distanzbuchse	Spacer bush	Bague d'écartement	
9	4260 68803 3	1		Buchse	Bush	Douille	
10	4260 70389 5	1		Filzring	Felt ring	Anneau de feutre	
11	4260 70385 4	1		Deckel	Cover	Couvercle	
12	4260 68794 0	1		Kettenrad	Sprocket	Barbotin	
13	4260 68806 6	1		Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
14	4260 68807 4	3		Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
15	9902 89253 1	1		Zylinderrollenlager NUP 308	Cylinder roller bearing	Palier à rouleaux cylindr.	
16	9902 89254 8	1		Zylinderrollenlager NJ 208	Cylinder roller bearing	Palier à rouleaux Cylindr.	
17	9902 89092 3	1		Rillenkugellager 6302-2 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
18	9902 89060 1	1		Rillenkugellager 6210	Ball bearing	Roulement à billes	
19	9905 87183 8	1		Wellendichtring A 70x90x10	Shaft seal	Garniture en anneau	
20	9905 87203 5	1		Wellendichtring D 40x80x7	Shaft seal	Garniture en anneau	
21	9907 91412 4	1		Rundring 80x2	O-ring	Joint rond	
22	9907 91538 3	1		Rundring 32x3	O-ring	Joint rond	
23	9965 92088 6	2		Paßscheibe 77x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
24	9965 92035 5	3		Paßscheibe 77x0,8	Precision washer	Rondelle de précision	
25	9965 92076 5	2		Paßscheibe 65x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
26	9965 92103 4	2		Paßscheibe 65x0,8	Precision washer	Rondelle de précision	
27	9965 92119 6	1		Paßscheibe 40x50x0,1	Precision washer	Rondelle de précision	
28	9965 92120 2	1		Paßscheibe 40x50x0,2	Precision washer	Rondelle de précision	
29	9934 93318 1	1		Sechskantschraube M 16x1,5x55-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	00 627894 2	3		Zylinderschraube M 6x16 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
32	9964 91851 3	1		Sicherungsring 92x3	Snap ring	Circlip	
33	9964 91741 6	2		Sicherungsring 90x3	Snap ring	Circlip	
34	9964 91740 8	1		Sicherungsring 80x2,5	Snap ring	Circlip	
35	9964 91726 4	1		Sicherungsring 40x1,6	Snap ring	Circlip	
36	9962 92366 6	1		Scheibe 17	Washer	Rondelle	



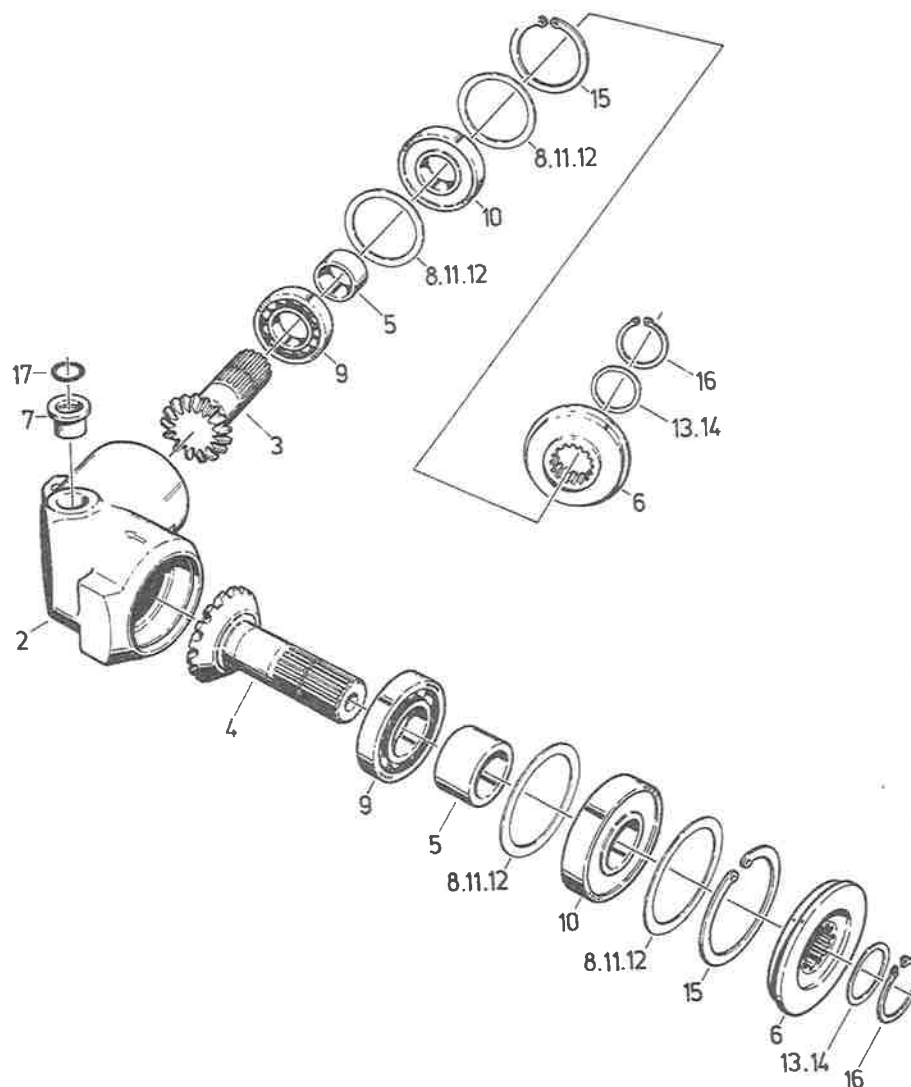
**Kegelradgetriebe-
Steigschnecke,
unten**

**Bevel-wheel gear-
Ascending auger,
bottom**

**Engr. à roues coniques-
Vis ascendante inf.**

180

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 68821 8	1		Kegelradgetriebe	Bevel wheel transmission	Transm. à roues coniques	
2	4260 68787 7	1		Gehäuse	Housing	Carter	
3	4260 68788 5	2		Kegelradwelle	Bevel wheel shaft	Arbre de roues conique	
4	4260 68789 3	1		Kegelradwelle	Bevel wheel shaft	Arbre de roues conique	
5	4260 68792 4	2		Buchse	Bush	Douille	
6	4260 68790 8	2		Buchse	Bush	Douille	
7	4260 68791 6	2		Buchse	Bush	Douille	
8	4260 68806 6		n.B.	Paßscheibe	Precision washer	Rondelle de précision	
9	9902 89049 0	2		Rillenkugellager 6207	Ball bearing	Roulement à billes	
10	9902 89130 5	1		Rillenkugellager 6307-2 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
11	9965 92076 5		n.B.	Paßscheibe 65x0,5	Precision washer	Rondelle de précision	
12	9965 92103 4		n.B.	Paßscheibe 65x0,8	Precision washer	Rondelle de précision	
13	9965 92033 0		n.B.	Paßscheibe 35x0,1	Precision washer	Rondelle de précision	
14	9965 92034 7		n.B.	Paßscheibe 35x0,2	Precision washer	Rondelle de précision	
15	00 645326 7	2		Sicherungring 80x2,5	Snap ring	Circlip	
16	9964 91724 8	2		Sicherungring 35x1,5	Snap ring	Circlip	
17	9907 91492 8	2		Rundring 20x3	O-Ring	Joint rond	



**Kegelradgetriebe-
Steigschnecke, oben**

**Bevel-wheel gear-
Ascending auger, top**

**Engr. à roues coniques-
Vis ascendante sup.**

181

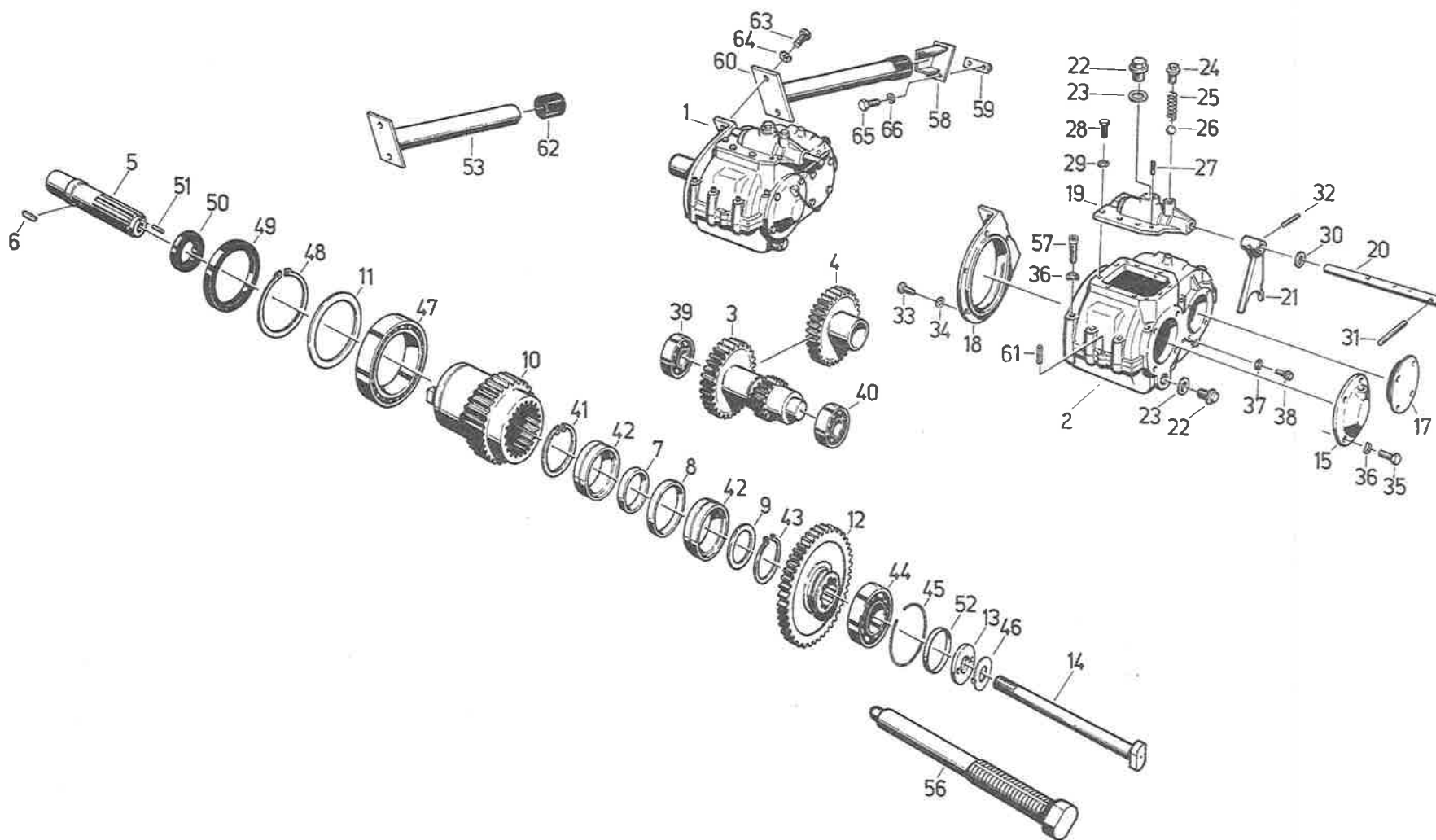
Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4228 65321 6	1		Stimradschaltgetriebe	Change-speed gear	Boîte de vitesses	
2	4228 65323 2	1		Getriebegehäuse	Transmission case	Couvercle de la boîte de vit.	
3	4228 65326 5	1		Stimradwelle	Spur gear shaft	Arbre de roue droite	
4	4228 65327 3	1		Geradstirnrad 34 Z	Straight spur gear	Roue dentée à dent. rectil.	
5	4228 65330 4	1		Buchse	Bush	Douille	
6	4228 65331 2	1		Verschlußplatte	Closing plate	Plaque de fermeture	
7	4228 65332 0	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
8	4228 65333 7	1		Distanzring	Spacer ring	Anneau d'étanchéité	
9	4228 65334 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
10	4228 65337 8	1		Geradstirnradbuchse 39 Z	Gear bush	Douille	
11	4228 65338 6	1		Ring	Ring	Anneau	
12	4228 65339 4	1		Geradstirnrad 40 Z	Straight spur gear	Roue droit	
13	4228 65342 5	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
14	4228 65343 3	1		Schraube	Screw	Via	
15	4228 65346 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	
16	9962 92358 6	4		Scheibe 10,0	Washer	Rondelle	
17	4228 65349 0	1		Deckel	Cover	Couvercle	
18	4228 65351 3	1		Abstreifdeckel	Cover	Couvercle	
19	4228 65354 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	
20	4228 65355 4	1		Schaltstange	Sliding selector shaft	Tringle de changem. de vit.	
21	4228 65356 2	1		Schaltgabel	Selector fork	Fourchette de commande	
22	9946 93708 5	2		Verschlußschraube CM 26x1,5-5.8	Screw plug	Bouchon de fermeture	
23	9970 90921 7	2		Dichtring A 26x32	Sealing ring	Anneau de joint	
24	9946 93634 0	1		Verschlußschraube M 12x1,5 -5.8	Screw plug	Bouchon de fermeture	
25	9973 88028 2	1		Druckfeder C 1,4x10x7,5	Compression spring	Ressort à pression	
26	9903 88666 1	1		Kugel 13/32"	Ball bille		
27	9967 94249 6	2		Kerbstift 5x16	Grooved pin	Goupille cannelée	
28	9930 97716 3	8		Sechskantschraube M 6x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9961 91919 0	8		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
30	9907 91343 7	2		Rundring 18x2	O-ring	Joint rond	
31	9967 94132 5	1		Kerbstift 10x80	Grooved pin	Goupille cannelée	
32	9967 94324 7	1		Kerbstift 5x30	Grooved pin	Goupille cannelée	
33	9933 93112 3	6		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
34	9961 91109 3	6		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
35	9933 92997 3	8		Sechskantschraube M 8x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
36	9961 92006 1	18		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
37	9970 90810 3	1		Dichtring A 10x16	Sealing ring	Anneau de joint	
38	9946 93622 8	1		Verschlußschraube M 10x1 -5.8	Screw plug	Bouchon de fermeture	
39	9902 89049 0	1		Rillenkugellager 6207	Ball bearing	Roulement à billes	



Engenage de batteur

182

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
40	9902 89090 7	1		Rillenkugellager 6307	Ball bearing	Roulement à billes	
41	9964 91785 0	1		Sicherungring 90x3	Snap ring	Circlip	
42	9902 88884 0	2		Nadellager Na 4913	Needle bearing	Palier à aiguilles	
43	9964 91736 0	1		Sicherungsring 65x2,5	Snap ring	Circlip	
44	9902 89059 5	1		Rillenkugellager 6210-N	Ball bearing	Roulement à billes	
45	9962 91817 0	1		Sprengring Sp 90	Snap ring	Circlip	
46	9962 92372 1	1		Scheibe 21	Washer	Rondelle	
47	9902 89017 7	1		Rillenkugellager 6022	Ball bearing	Roulement à billes	
48	9964 91743 2	1		Sicherungsring 110x4	Snap ring	Circlip	
49	9905 87235 7	1		Wellendichtring D 110x140x12	Shaft seal	Garniture en anneau	
50	9905 87200 2	1		Wellendichtring D 70x90x10	Shaft seal	Garniture en anneau	
51	9967 94339 2	1		Kerbstift 6x16	Grooved pin	Goupille cannelée	
52	9907 91351 7	1		Rundring 20x2	O-ring	Joint rond	
53	4228 65066 4	1		Haltestange	Retaining rod	Barre de retenue	
56	4228 63963 6	1		Abziehschraube	Puller screw	Boulon fileté extracteur	
57	9937 98440 4	10		Zylinderschraube M 8x70 -10,9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
58	4260 69665 2	1		Widerlager	Abutment	Blutée	
59	4260 69666 0	1		Schraubplatte	Plate	Plaque	
60	4260 69667 7	1		Haltestange	Retaining rod	Barre de retenue	
61	9967 94332 7	2		Kerbstift 5x25	Grooved pin	Goupille cannelée	
62	4260 69668 5	1		Dämpfung	Dampening part	Amortisseur	
63	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
64	9961 92449 1	2		Zahnscheibe A 10,5	Toothed washer	Rondelle dentée	
65	00 634403 7	2		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	66
66	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	



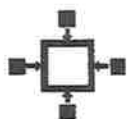
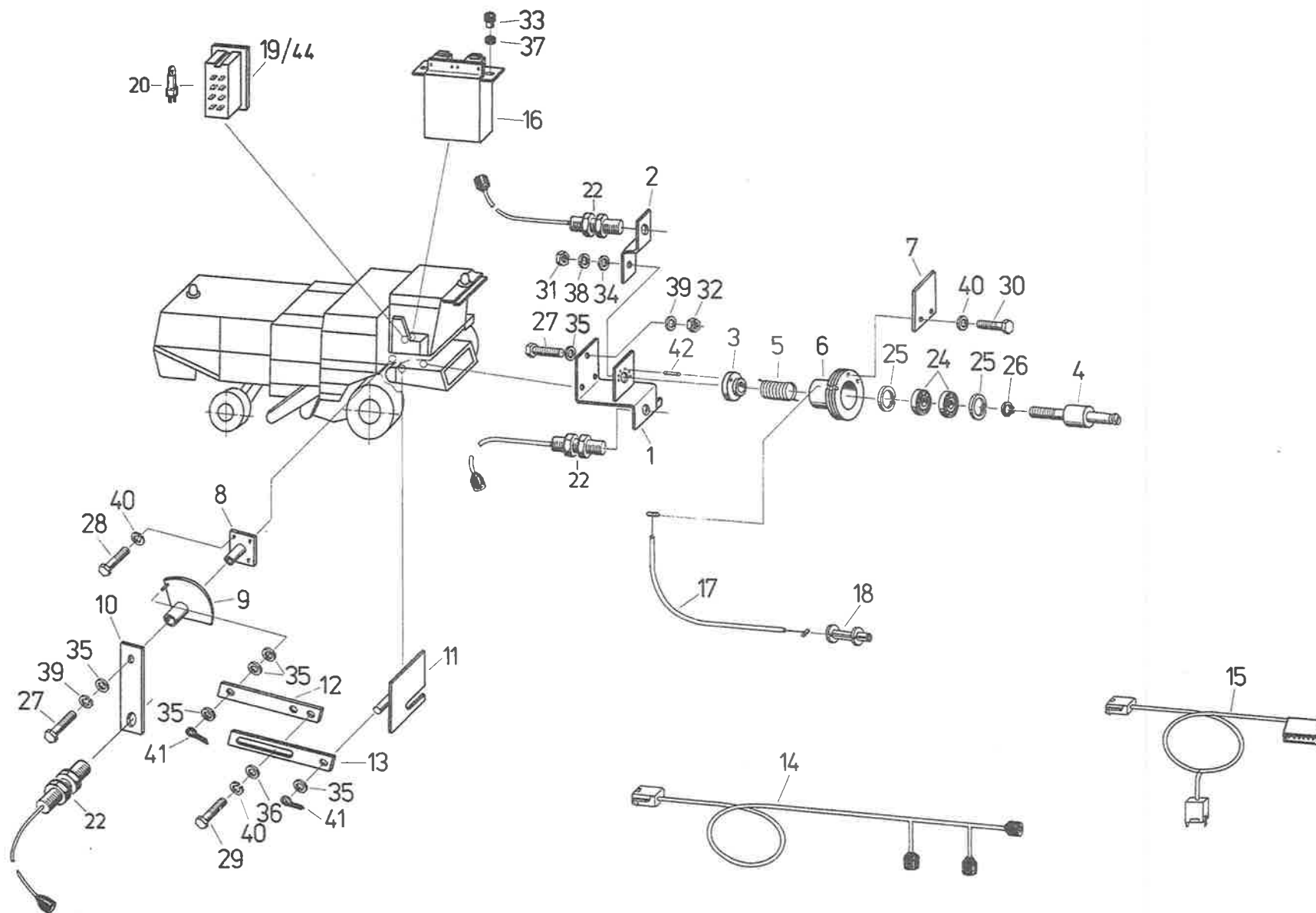
Dreschtrommelgetriebe

Cylinder gear

Engenage de batteur

182

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70130 5	1		Halter	Holder	Support	
2	4260 70131 3	1		Halter	Holder	Support	
3	4260 70132 1	1		Ring	Ring	Anneau	
4	4260 70133 8	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
5	4260 70134 6	1		Biegefeder	Spring	Ressort	
6	4260 70135 4	1		Seilscheibe	Rope sheave	Poulie à gorge	
7	4260 70136 2	1		Schaltblech	Plate	Tôle	
8	4260 70137 0	1		Lagerbock	Bearing base	Poteau d'appui	
9	4260 70138 7	1		Schaltwafer	Switch wafer	Disque porte-butée	
10	4260 70139 5	1		Lasche	Strap	Eclisse	
11	4260 70125 8	1		Lagerzapfen	Journal	Tourillon	
12	4260 70126 6	1		Koppelteil 1	Piece 1	Pièce 1	
13	4260 70127 4	1		Koppelteil 2	Piece 2	Pièce 2	
14	4260 70128 2	1		Initiatorkabel	Initiator cable	Câble d'initiateur	
15	4260 70129 0	1		Verbindungsleitung	Connecting line	Conduite de connexion	
16	4260 70382 1	1		Hydr.-Absenkaufautomatik	Automatic lowering system	Système d'abaissem. hydraul.	
17	9921 92587 7	1		Seilzug F/E 384x1550x310	Cable control	Commande par câble	
18	9946 93602 7	1		Seilverschraubung M 6x40	Adjusting bolt	Boulon d'ajustage	
19	06 015773 6	1		Tastenkippschalter	Toggle switch	Interr. à bascule	
20	9019 05989 7		n.B.	Glassockellampe	Bulb	Ampoule	
22	9019 97522 0	3		Initiator Bi 5-G 18-AN 6X/S241	Initiator	Initiateur	
24	9902 89284 5	2		Rillenkugellager 6000 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
25	9964 91768 2	2		Sicherungsring 26x1,2	Snap ring	Circlip	
26	9964 91711 0	1		Sicherungsring 10x1	Snap ring	Circlip	
27	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	00 633838 5	4		Sechskantschraube M 6x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
29	9933 92965 1	2		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	9950 89624 7	1		Sechskantmutter M 10 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
32	00 621477 6	3		Sechskantmutter M 8 -10	Hex nut	Ecrou à six pans	
33	9951 89553 4	2		Rändelmutter M 5 -5	Knurled nut	Ecrou moleté	
34	9960 92178 7	1		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
35	9960 92163 3	8		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
36	00 651092 7	2		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
37	9960 91910 8	2		Scheibe A 5,3	Washer	Rondelle	
38	9961 91108 5	1		Federring B 10	Spring lock washer	Rondelle Grower	
39	9961 91097 6	4		Federring B 8	Spring lock washer	Rondelle Grower	
40	9961 91084 7	8		Federring B 6	Spring lock washer	Rondelle Grower	



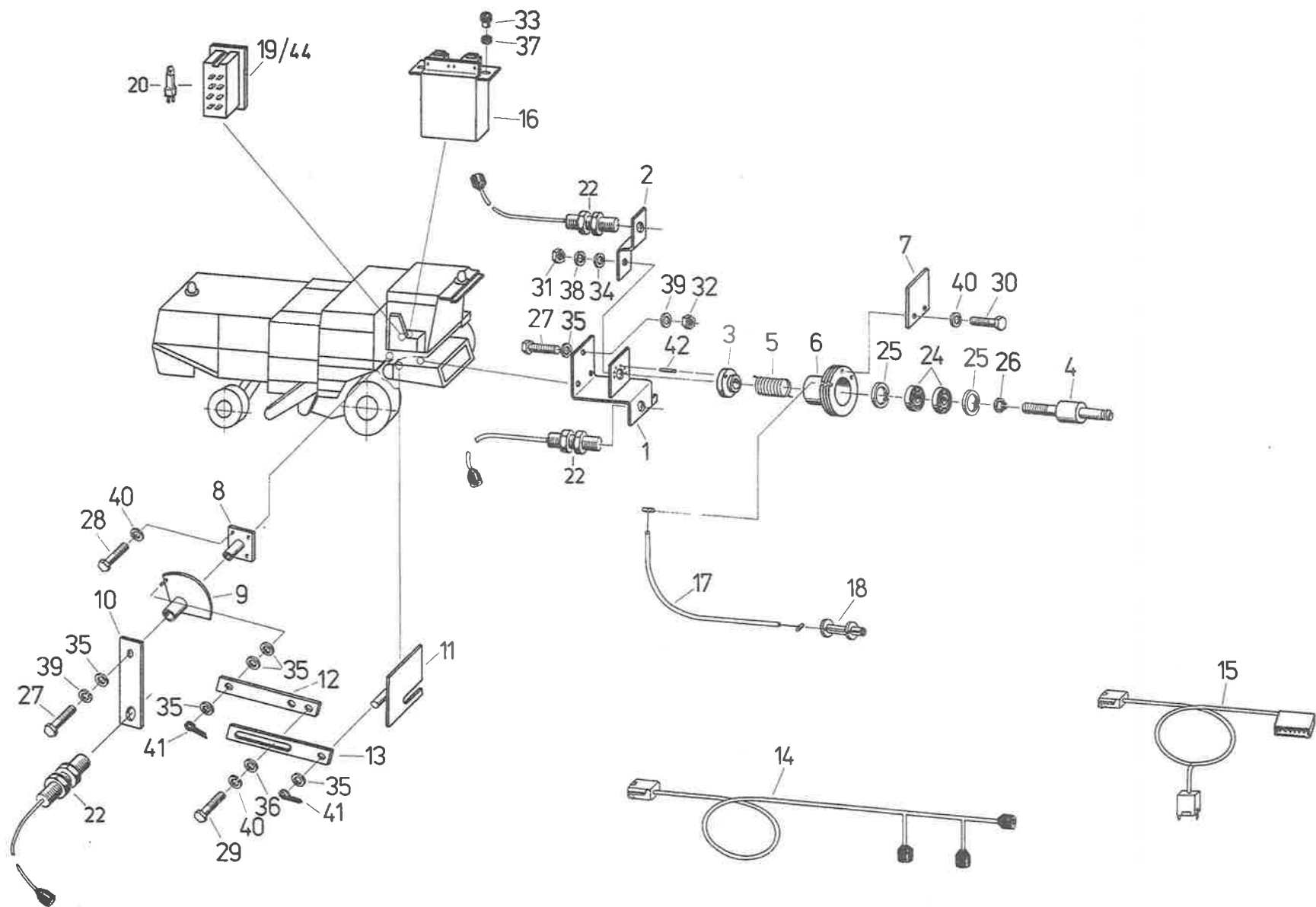
Absenkautomatik

**Automatic lowering
device**

**Disp. automatique
d'abaissement**

191

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
41	9963 94942 4	2		Splint 2x16	Split pin	Goupille fendue	
42	9967 94243 0	1		Kerbstift 4x12	Grooved pin	Goupille cannelée	
44	06 016030 5	1		Schalttereinsatz	Symbol	Symbole	



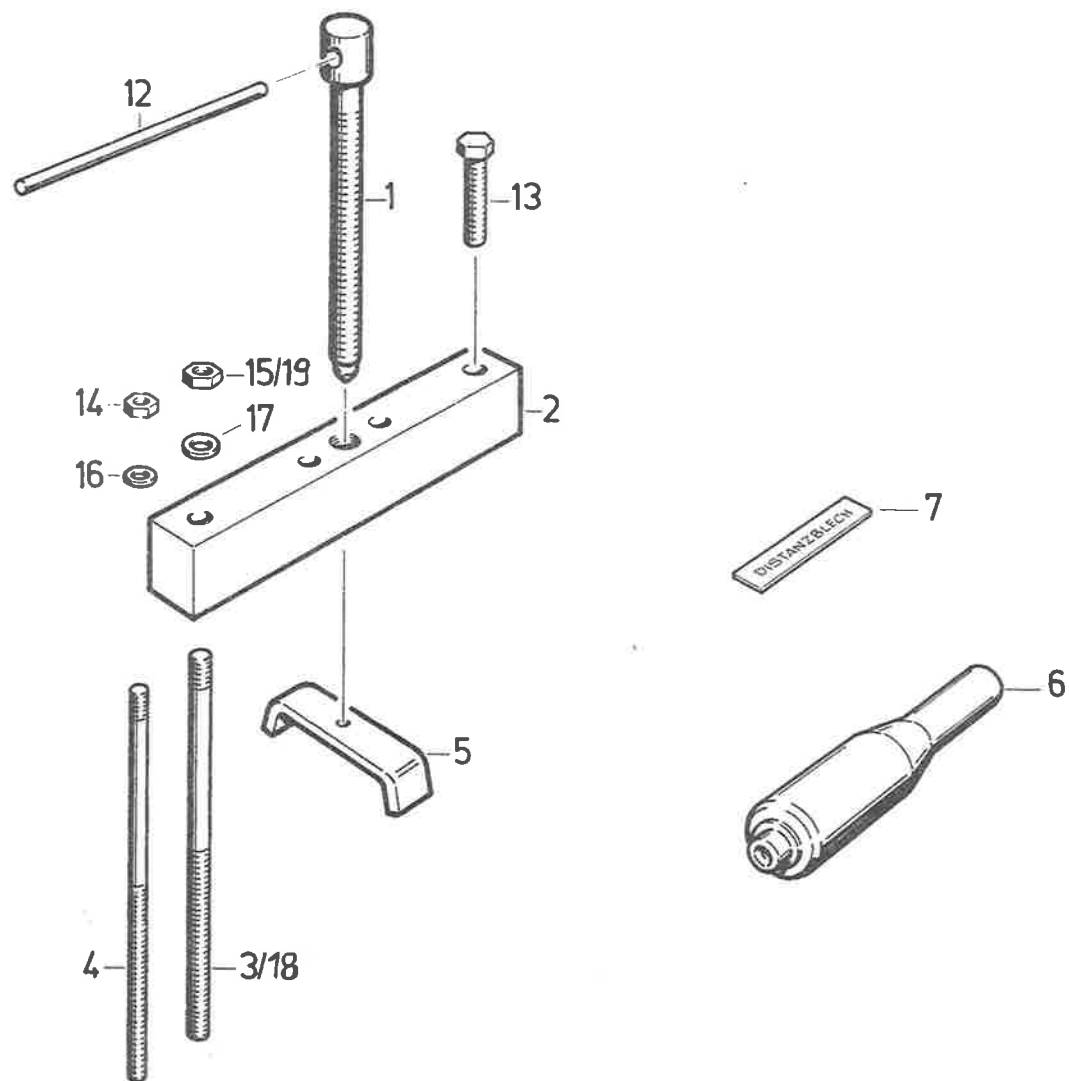
Absenkaufomatik

**Automatic lowering
device**

**Disp. automatique
d'abaissement**

191

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4247 03597 0	1		Spindel	Screw	Tige filetée	
2	4221 65082 2	1		Traverse	Cross member	Traverse	
3	4247 03598 7	2		Spille	Spindle	Arbre	
4	4247 03599 5	2		Spille	Spindle	Arbre	
5	4221 65087 1	1		Brücke	Bridge	Pont	
6	4260 70835 2	1		Welle	Shaft	Arbre	
7	4247 03348 7	1		Distanzblech	Spacer	Tôle d'écartement	
12	4240 05452 0	1		Drehstift A 14	Pin, handle	Poignée	
13	9934 95966 4	2		Sechskantschraube M 16x1,5x130 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
14	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	00 621414 0	2		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
16	9965 96363 8	4		Scheibe 11x32x3	Washer	Rondelle	
17	9965 91929 8	4		Scheibe 14x32x3	Washer	Rondelle	
18	4221 65090 2	2		Spindel	Spindle	Broche	
19	9950 89687 4	2		Sechskantmutter M 18 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	



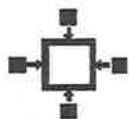
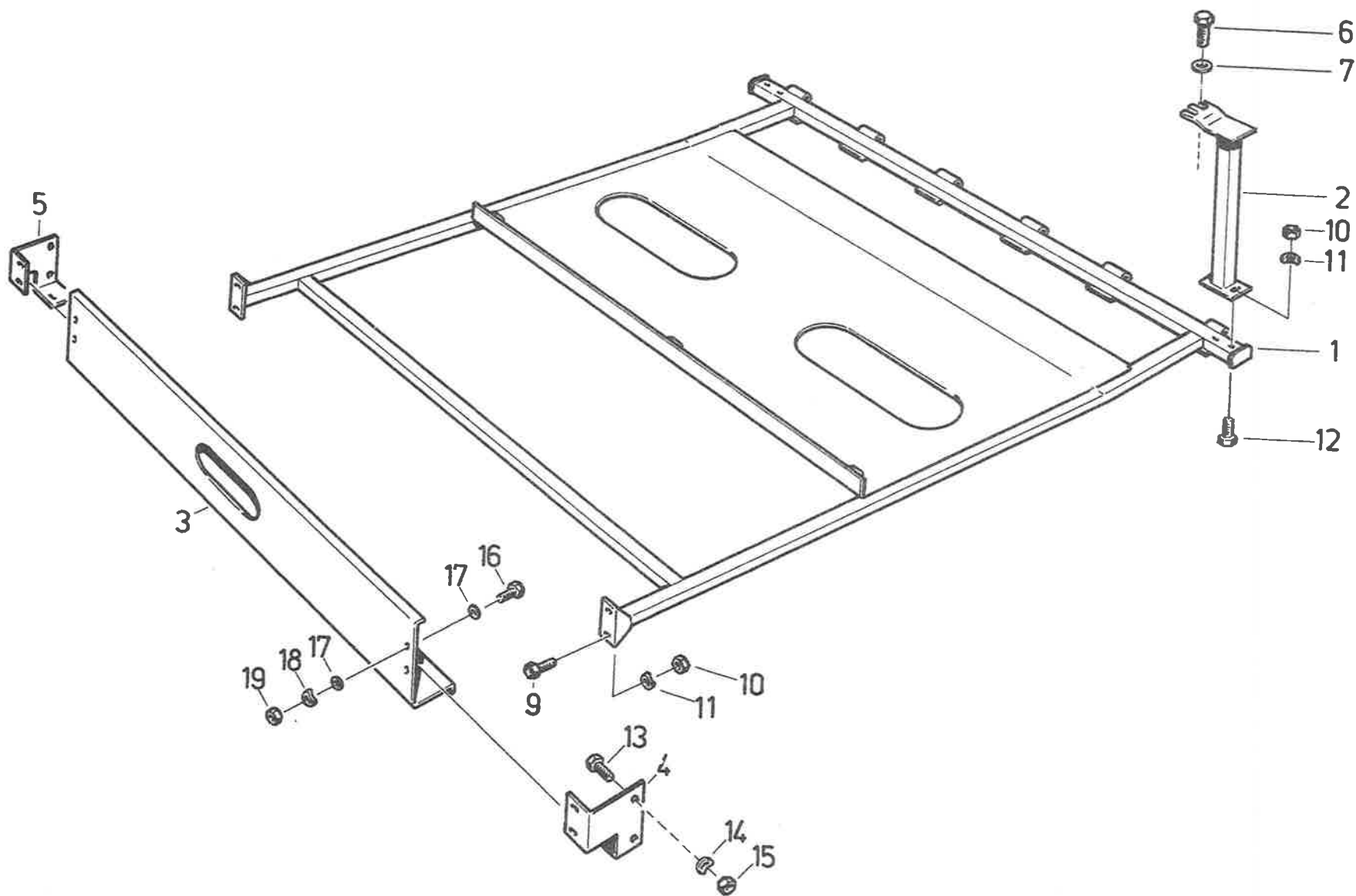
Spezialwerkzeug

Special tool

Outil spécial

192

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.-Nr. - bis Ma.-Nr.
1	4260 70690 4	1		Schutz	Guard	Protector	
2	4260 70691 2	2		Stütze	Support	Support	
3	4260 70692 0	1		Schutz	Guard	Protector	
4	4260 70693 7	1	f	Halter	Holder	Support	
5	4260 70694 5	1	g	Halter	Holder	Support	
6	9933 93224 5	4		Sechskantschraube M 12x50-8.8	Hex bolt	Ecrou hexagonal	
7	9960 92198 8	4		Scheibe A 13	Washer	Rondelle	
9	00 634403 7	4		Sechskantschraube M 10x25-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
10	00 621393 5	8		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
11	9961 92000 4	12		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
12	9933 92906 5	4		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
13	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
14	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
15	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
16	9933 95858 4	6		Sechskantschraube M 6x18-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
17	00 651092 7	12		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
18	9961 91992 7	6		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 621373 4	6		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	



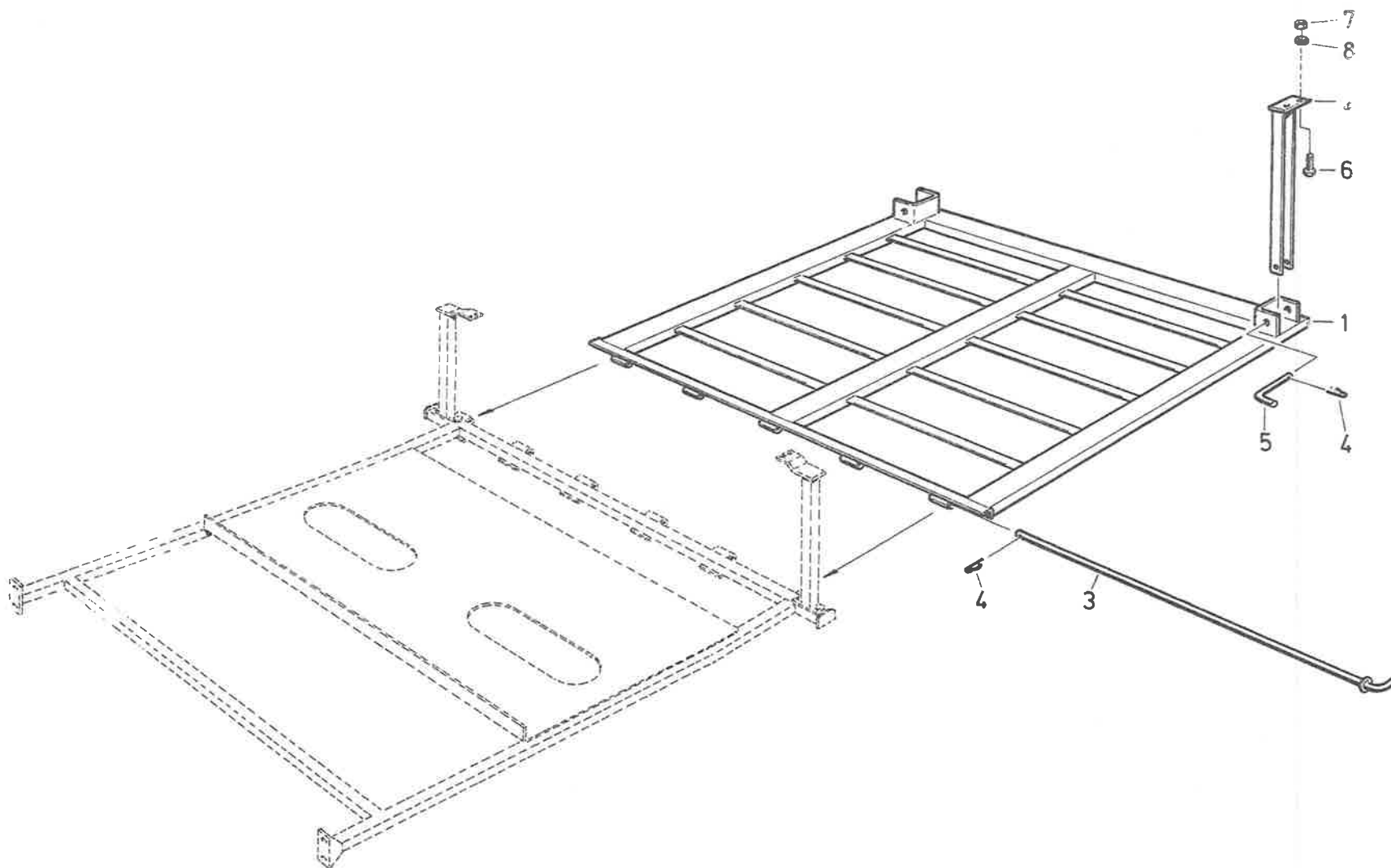
**Bodenschutz,
vorn**

**Floor protection,
front**

**Protection de
fond AV**

193

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Ma.- Nr. - bis Ma.- Nr.
1	4260 70421 1	1		Schutz	Guard	Protector	
2	4260 70422 8	2		Stütze	Support	Support	
3	4260 70423 6	1		Stange	Bar	Barre	
4	9928 93919 3	3		Federstecker	Hair pin cotter	Goupille Beta	
5	9928 93973 0	2		Vorstecker	Handle bolt	Boulon à poignée	
6	00 634403 7	4		Sechskantschraube M 10x25-8.8	Hex bolt	Boulon hexagonal	
7	00 621393 5	4		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou hexagonal	
8	9961 92000 4	4		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	



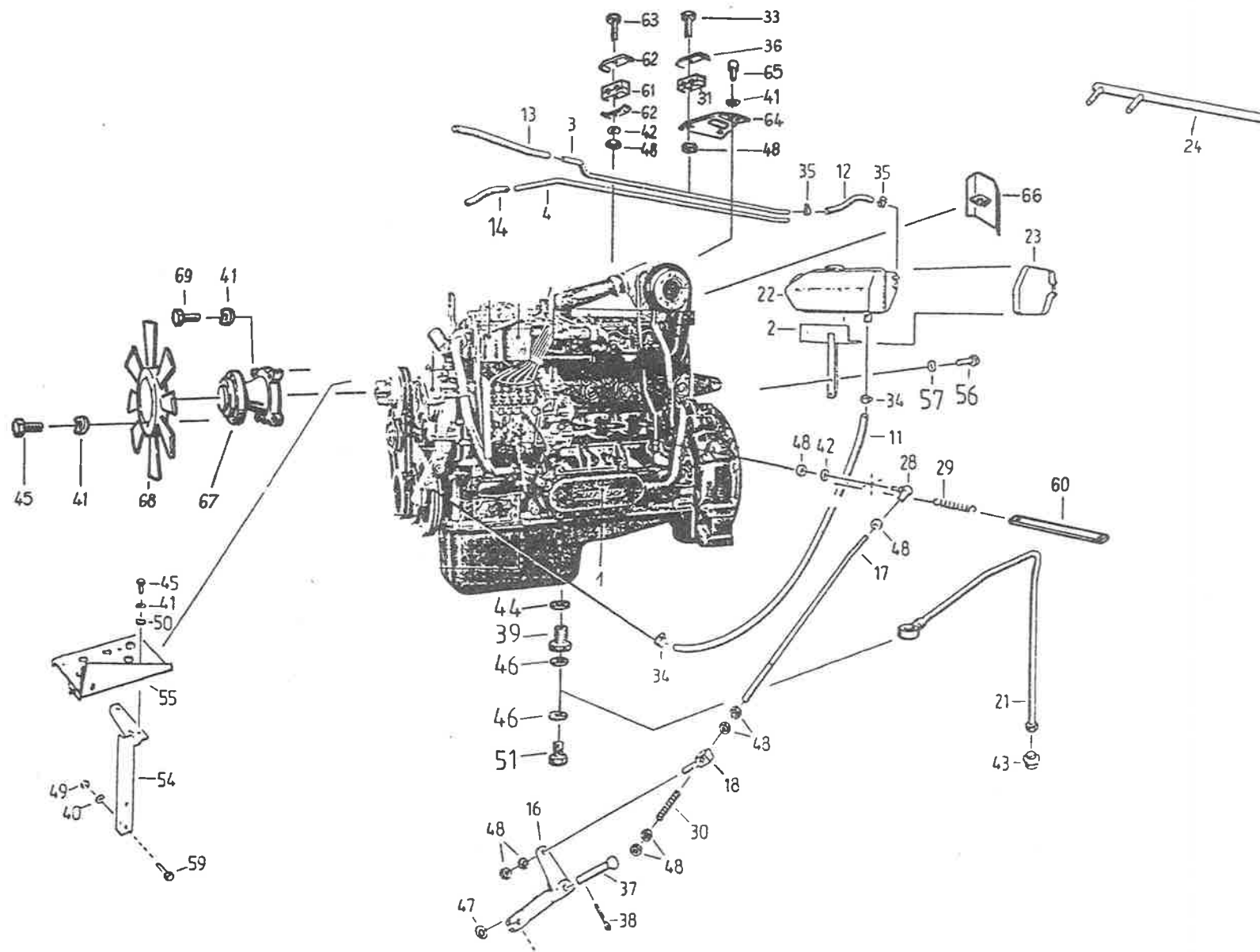
**Bodenschutz,
hinten**

**Floor protection,
rear**

**Protection de
fond AR**

194

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	00 378501 3	1		Dieselmotor (125 KW)	Diesel engine	Moteur Diesel	
2	06 014285 0	1		Konsole	Bracket	Console	
3	06 014278 7	1		Rohr	Pipe	Tuyau	
4	06 014279 5	1		Rohr	Pipe	Tuyau	
11	06 014280 1	1		Kühlwasserschlauch	Cooling water hose	Tuyau flex. à eau de réfro.	
12	4260 69334 4	2		Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau flexible de purge	
13	4260 69335 2	1		Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau flexible de purge	
14	06 014546 8	1		Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau flexible de purge	
16	4260 69359 4	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé	
17	06 014288 3	1		Zugspille	Spindle	Broche	
18	4260 69360 0	1		Führung	Guide	Guidage	
21	00 378492 0	1		Schlauchleitung			
22	00 204395 3	1		PSI 110x2200 AFL B	Hose	Tuyau flexible	
23	9923 94810 0	2		Ausgleichsbehälter	Compensating tank assy.	Réservoir compensateur cpl.	
				Spannband AM 6x20x0,8x540	Pressing ring	Collier de serrage	
24	06 014270 5	1		Knebel	T-handle	Manette à queue	
28	00 402301 5	1		Winkelgelenk AS 10	Angular joint	Joint angulaire	
29	9974 88232 2	1		Zugfeder B 2x22x40 Aa-1	Tension spring	Ressort de traction	
30	9973 88301 0	1		Druckfeder B 1,8x11x17,5	Compression spring	Ressort à pression	
31	00 664618 7	2		Schellenkörper 108/08 PP	Clamp body	Corps de collier	
33	00 633925 7	2		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
34	00 378511 8	2		Schlauchschelle AL 23-35	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
35	00 378512 6	8		Schlauchschelle AL 10-16	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
36	00 664629 1	2		Deckplatte GD 1D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
37	9949 86499 8	1		Bolzen 10h11x65x56	Bolt	Boulon	
38	9963 94976 2	1		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
39	06 014245 7	1		Stutzen	Nipple	Nipple	
40	9999 85309 4	2		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
41	9961 92006 1	13		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
42	9961 91992 7	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
43	00 343345 0	1		Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon de fermeture	
44	00 378498 6	1		Dichtring A 24x29	Sealing ring	Anneau joint	
45	9933 93000 1	7		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
46	9970 90851 3	2		Dichtring A 16x20	Sealing ring	Anneau joint	
47	9960 92178 7	1		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
48	00 621373 4	11		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
49	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
50	9964 96278 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	



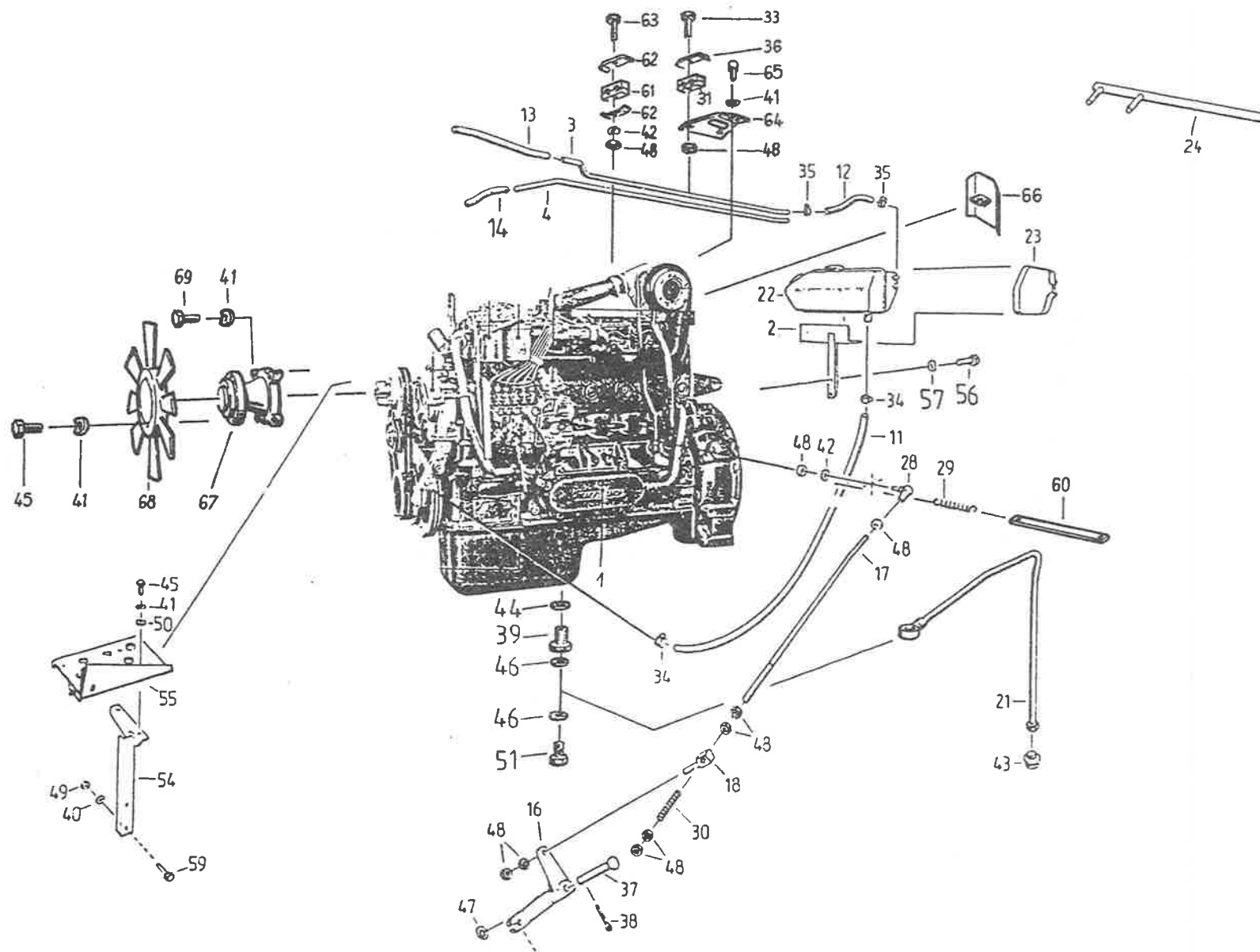
Triebwerk, 125 KW

Engine, 125 KW

Moteur, 125 KW

211

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
51	00 378499 4	1		Hohlschraube 12	Banjo bolt	Vis creuse	
54	4270 72173 3	1		Stütze	Support	Support	
55	06 014259 4	1		Tritt	Step	Marche-pied	
56	00 634640 8	2		Sechskantschraube M 12x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
57	00 650155 7	2		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
59	9933 92906 5	2		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
60	06 014290 6	1		Verlängerung	Brace	Etai	
61	06 015152 1	1		Doppelschelle LNG2 8/8 PP	Double clip	Collier double	
62	06 015153 8	2		Deckplatte DPL 2	Cover plate	Plaque de recouvrement	
63	9933 92945 0	1		Sechskantschraube M 6x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
64	06 014545 1	1		Halteblech	Retaining sheet	Tôle de retenue	
65	9937 93854 4	2		Zylinderschraube M 8x20-8.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindrique	
66	06 014291 4	1		Abschirmblech	Plate	Tôle	
67	06 014547 6	1		Lüftermabe	Hub	Moyeu	
68	1233 33492 6	1		Laufgrad	Impeller	Roue à aubes	
69	00 634148 5	4		Sechskantschraube M 8x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	



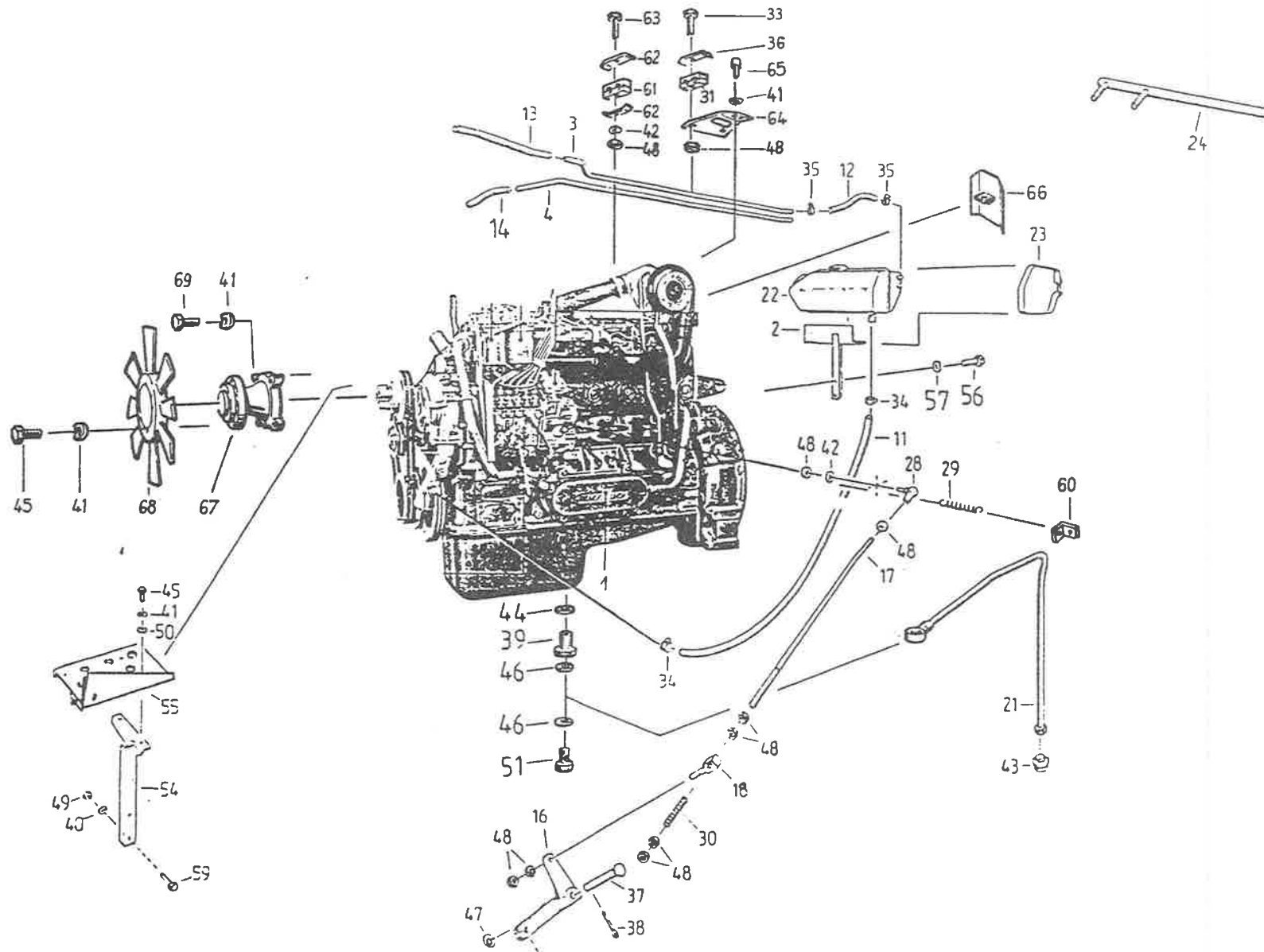
Triebwerk, 125 KW

Engine, 125 KW

Moteur, 125 KW

211

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	00 378500 5	1		Dieselmotor (140 KW)	Diesel engine	Moteur Diesel	
2	06 014285 0	1		Konsole	Bracket	Console	
3	06 014278 7	1		Rohr	Pipe	Tuyau	
4	06 014279 5	1		Rohr	Pipe	Tuyau	
11	06 014280 1	1		Kühlwasserschlauch	Cooling water hose	Tuyau flex. à eau de réfro.	
12	4260 69334 4	2		Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau flexible de purge	
13	4260 69335 2	1		Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau flexible de purge	
14	06 014546 8	1		Entlüftungsschlauch	Bleed hose	Tuyau flexible de purge	
16	4260 69359 4	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé	
17	06 016756 1	1		Zugspille	Spindle	Broche	
18	4260 69360 0	1		Führung	Guide	Guidage	
21	00 378492 0	1		Schlauchleitung			
22	00 204395 3	1		PSI 110x2200 AFL B	Hose	Tuyau flexible	
23	9923 94810 0	2		Ausgleichsbehälter	Compensating tank assy.	Réservoir compensateur cpl.	
				Spannband AM 6x20x0,8x540	Pressing ring	Collier de serrage	
24	06 014270 5	1		Knebel	T-handle	Manette à queue	
28	00 402301 5	1		Winkelgelenk AS 10	Angular joint	Joint angular	
29	9974 88232 2	1		Zugfeder B 2x22x40 Aa-1	Tension spring	Ressort de traction	
30	9973 88301 0	1		Druckfeder B 1,8x11x17,5	Compression spring	Ressort à pression	
31	00 664618 7	2		Schellenkörper 108/08 PP	Clamp body	Corps de collier	
33	00 633925 7	2		Sechskantschraube M 6x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
34	00 378511 8	2		Schlauchschelle AL 23-35	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
35	00 378512 6	8		Schlauchschelle AL 10-16	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
36	00 664629 1	2		Deckplatte GD 1D	Cover plate	Plaque de recouvrement	
37	9949 86499 8	1		Bolzen 10h11x65x56	Bolt	Boulon	
38	9963 94976	1		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
39	06 014245 7	1		Stutzen	Nipple	Nipple	
40	9999 85309 4	2		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
41	9961 92006 1	13		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
42	9961 91992 7	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
43	00 343345 0	1		Verschlußschraube	Screw plug	Bouchon de fermeture	
44	00 378498 6	1		Dichtring A 24x29	Sealing ring	Anneau joint	
45	9933 93000 1	7		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
46	9970 90851 3	2		Dichtring A 16x20	Sealing ring	Anneau joint	
47	9960 92178 7	1		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
48	00 621373 4	11		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
49	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
50	9964 96278 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	



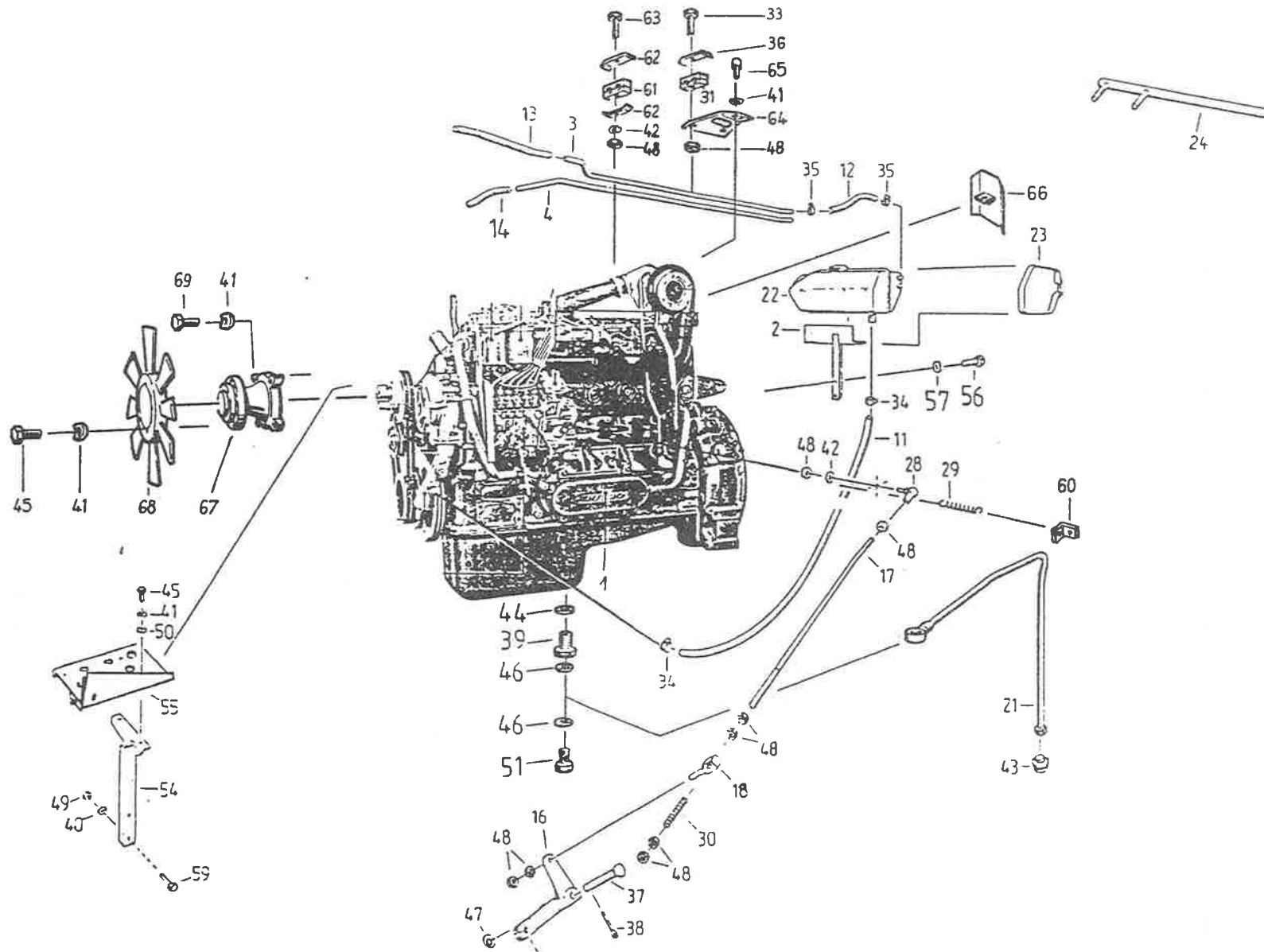
Triebwerk, 140 KW

Engine, 140 KW

Moteur, 140 KW

212

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
51	00 378499 4	1		Hohlschraube 12	Banjo bolt	Vis creuse	
54	4270 72173 3	1		Stütze	Support	Support	
55	06 014259 4	1		Tritt	Step	Marche-pied	
56	00 634640 8	2		Sechskantschraube M 12x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
57	00 650155 7	2		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
59	9933 92906 5	2		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
60	06 016755 3	1		Winkel	Angle	Cornière	
61	06 015152 1	1		Doppelschelle LNG2 8/8 PP	Double clip	Collier double	
62	06 015153 8	2		Deckplatte DPL 2	Cover plate	Plaque de recouvrement	
63	9933 92945 0	1		Sechskantschraube M 6x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
64	06 014545 1	1		Halteblech	Retaining sheet	Tôle de retenue	
65	9937 93854 4	2		Zylinderschraube M 8x20 -8.8	Cheese-head screw	Boulon à tête cylindrique	
66	06 014291 4	1		Abschirmblech	Plate	Tôle	
67	06 014547 6	1		Lüftermabe	Hub	Moyeu	
68	1233 33492 6	1		Laufgrad	Impeller	Roue à aubes	
69	00 634148 5	4		Sechskantschraube M 8x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	



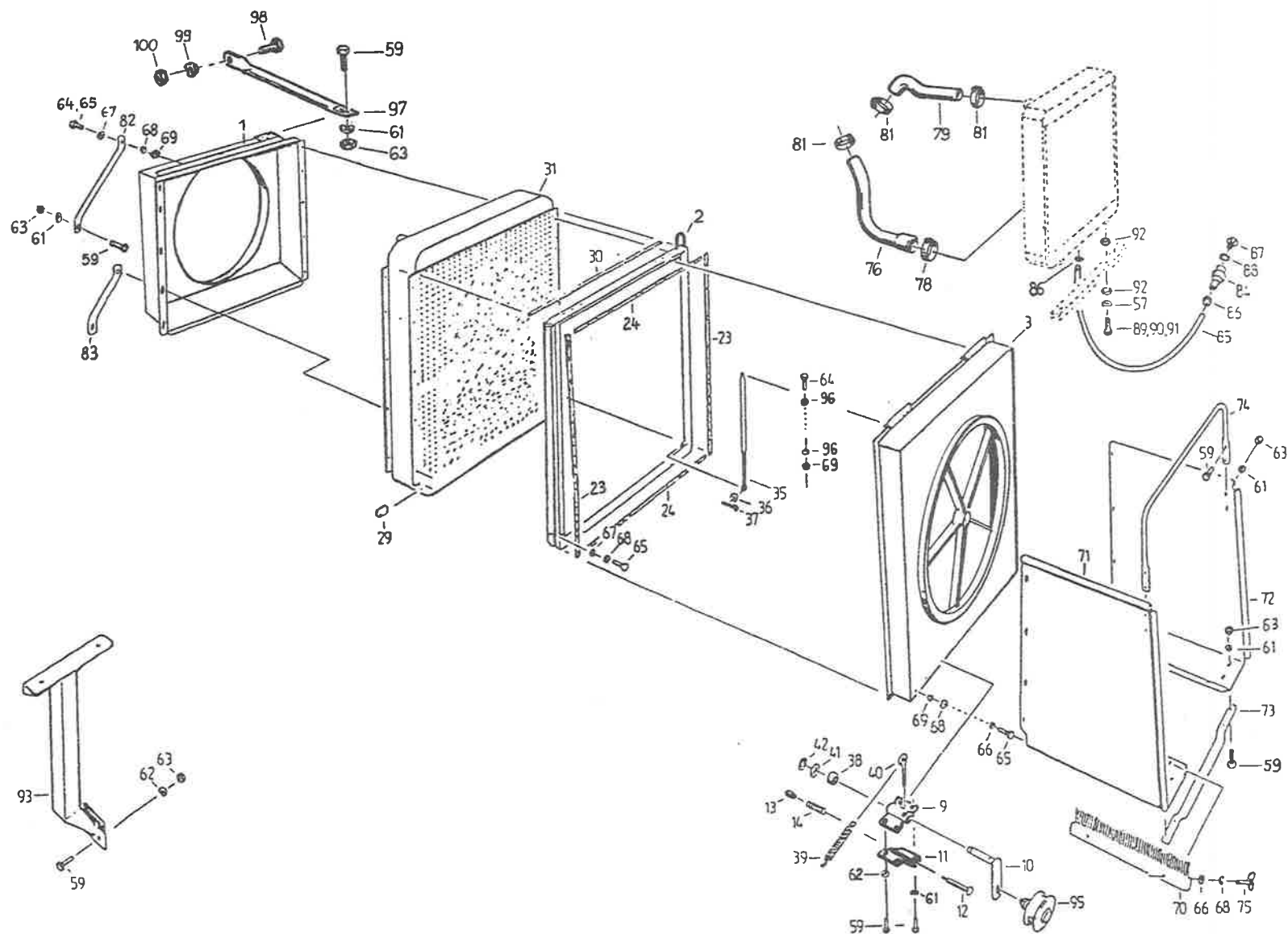
Triebwerk, 140 KW

Engine, 140 KW

Moteur, 140 KW

212

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014098 6	1		Saughaube	Suction hood	Capot d'admission	
2	06 014101 3	1		Rahmen	Frame	Cadre	
3	06 014104 6	1		Kühlluftgehäuse	Cooling fan	Ventilateur de refroidissement	
9	4270 72237 3	1		Lager	Bearing	Palier	
10	4270 72238 1	1		Spannarm	Tensioning arm	Bras tendeur	
11	4270 72239 8	1		Halterung	Mount	Fixation	
12	4270 72240 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
13	9910 88386 0	1		Kugelknopf	Ball handle	Poignée à bille	
14	9973 88356 6	1		Druckfeder B 1x11x9,5	Pressure spring	Ressort à pression	
23	4270 72243 7	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
24	4270 72244 5	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
29	4260 69341 6	4		Dichtplatte	Sealing plate	Plaque de serrage	
30	4260 71178 2	2		Streifen	Strip	Bande	
31	00 378505 4	1		Wasserkühler	Radiator	Radiateur	
35	9999 85085 4	2		Gasfeder	Gas spring	Ressort à gaz	
36	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
37	9963 94937 7	4		Splint 2x20	Split pin	Goupille fendue	
38	4240 03019 3	2		Buchse	Sleeve	Douille	
39	9974 88232 2	1		Zugfeder B 2x22x40 Aa1	Tension spring	Ressort à traction	
40	9953 98946 6	1		Ösenschraube AM 6x30	Eye bolt	Piton à vis	
41	00 379213 3	1		Paßscheibe 17x24x1,5	Precision washer	Rondelle de précision	
42	9964 91714 3	1		Sicherungsring 16x1	Snap ring	Circlip	
57	9999 85309 4	2		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
59	9933 93000 1	19		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
61	9999 85311 7	13		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
62	9961 92006 1	6		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
63	00 621383 0	15		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
64	9933 95858 4	8		Sechskantschraube M 6x18 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	9933 92965 1	30		Sechskantschraube M 6x14 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
66	00 651092 7	14		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
67	00 651022 8	20		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
68	9961 91992 7	34		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
69	00 621373 4	22		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
70	4260 71276 7	1		Reinigungsbürste	Cleaning brush	Brosse de nettoyage	
71	4260 71278 3	1		Abdeckblech	Cover plate	Plaque de recouvrement	
72	4260 71277 5	1		Abdeckblech	Cover plate	Plaque de recouvrement	
73	4270 72171 7	1		Verbindungsstrebe	Coupling bar	Tige d'accouplement	
74	4270 72172 5	1		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	
75	00 378503 8	2		Flügelschraube M 6x12	Wing screw	Vis ailée	



**Kühlanlage
125 KW**

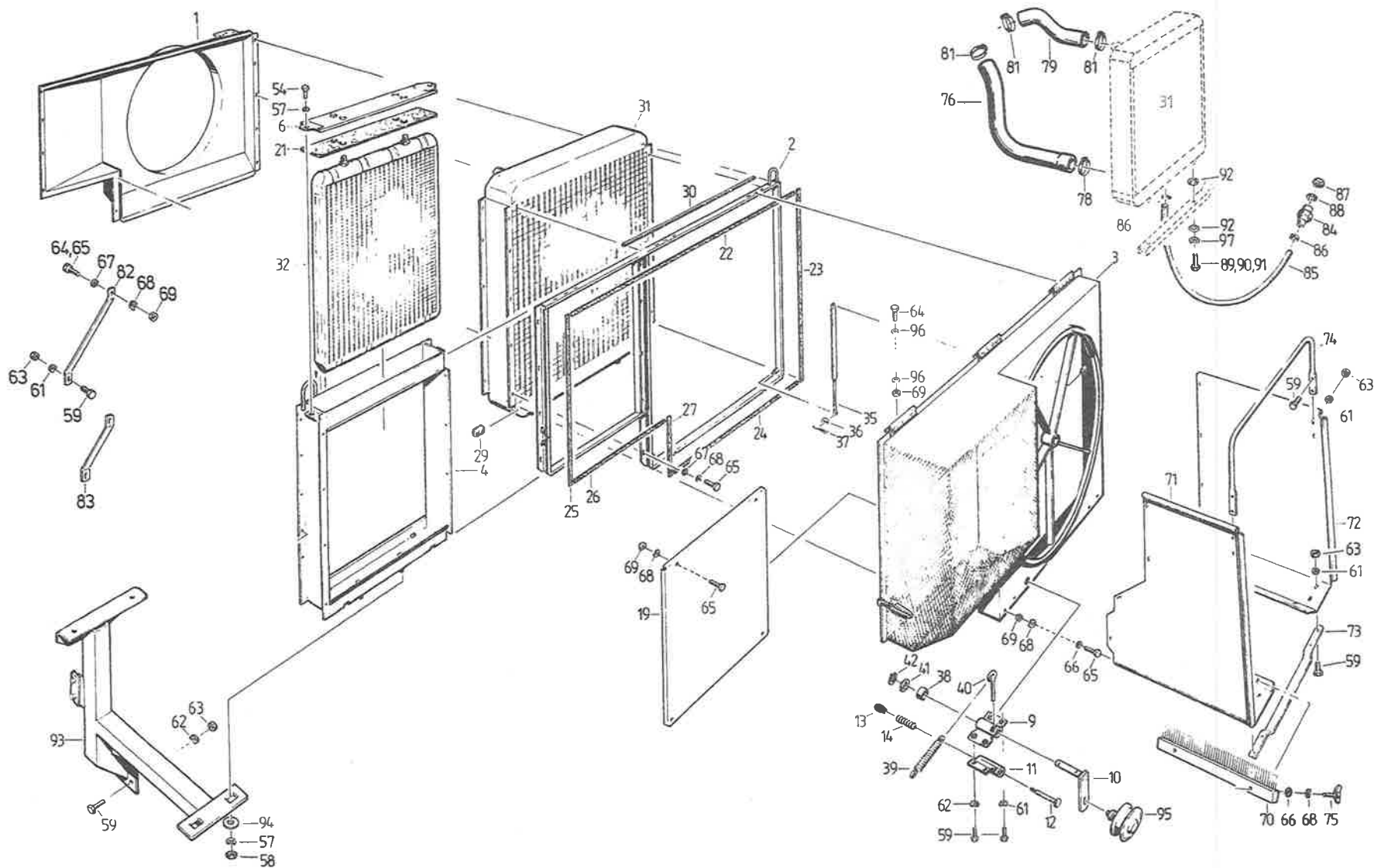
**Cooling system
125 KW**

**Systeme de refroid.
125 KW**

213

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
76	06 014275 4	1		Saugrohr	Suction pipe	Tuyau d'aspiration	
78	9910 95298 7	1		Schlauchschelle AL 60-80	Hose clip	Collier de serrage	
79	06 014276 2	1		Rücklaufrohr	Return pipe	Tuyau de retour	
81	00 378502 1	3		Schlauchschelle AL 50-70	Hose clip	Collier de serrage	
82	4270 72123 5	1		Stütze	Support	Support	
83	4270 72124 3	1		Stütze	Support	Support	
84	4260 69319 2	1		Rohrverschluß	Pipe plug	Bouchon de tube	
85	4260 69320 7	1		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
86	9908 95108 0	2		Schlauchschelle AL 30-45	Hose clip	Collier de serrage	
87	9946 93662 1	1		Verschlußschraube M 16x1,5 -5.8	Screw plug	Bouchon de fermeture	
88	9970 90851 3	1		Dichtring A 16x20	Sealing ring	Anneau joint	
89	9933 93088 7		n.B.	Sechskantschraube M 10x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
90	9933 92906 5		n.B.	Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
91	00 634388 0		n.B.	Sechskantschraube M 10x22 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
92	9964 96248 6		n.B.	Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
93	06 014269 0	1		Bock	Trestle	Tréteau	
95	4260 71166 1	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	
96	9999 85310 0	12		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking washer	Rondelle de blocage	
97	06 016774 6	1		Stütze	Support	Support	
98	00 634403 7	1		Sechskantschraube M 10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
99	9961 92000 4	1		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
100	00 621393 5	1		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014109 5	1		Saughaube	Suction hood	Capot d'admission	
2	4270 72229 3	1		Rahmen	Frame	Cadre	
3	4270 72230 8	1		Kühlluftgehäuse	Cooling fan	Ventilateur de refroidissement	
4	06 014112 6	1		Rahmen	Frame	Cadre	
6	06 014116 7	1		Oberteil	Upper part	Partie supérieure	
9	4270 72237 3	1		Lager	Bearing	Palier	
10	4270 72238 1	1		Spannarm	Tensioning arm	Bras tendeur	
11	4270 72239 8	1		Halterung	Mount	Fixation	
12	4270 72240 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
13	9910 88386 0	1		Kugelknopf	Ball handle	Poignée à bille	
14	9973 88356 6	1		Druckfeder B 1x11x9,5	Pressure spring	Ressort à pression	
19	4270 72256 6	1		Windblech	Deflector	Défecteur	
21	06 014119 1	2		Zwischenlage	Shim	Cale	
22	4270 72242 0	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
23	4270 72243 7	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
24	4270 72244 5	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
25	4270 72245 3	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
26	4270 72246 1	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
27	4270 72247 8	1		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
29	4260 69341 6	4		Dichtplatte	Sealing plate	Plaque de serrage	
30	4260 71178 2	2		Streifen	Strip	Bande	
31	00 378505 4	1		Wasserkühler	Radiator	Radiateur	
32	00 378506 2	1		Ölkühler	Oil cooler	Radiateur à huile	
35	4270 72248 6	2		Gasfeder	Gas spring	Ressort à gaz	
36	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
37	9963 94937 7	4		Splint 2x20	Split pin	Goupille fendue	
38	4240 03019 3	2		Buchse	Sleeve	Douille	
39	9974 88232 2	1		Zugfeder B 2x22x40 Aa1	Tension spring	Ressort à traction	
40	9953 98946 6	1		Ösensschraube AM 6x30	Eye bolt	Piton à vis	
41	00 379213 3	1		Paßscheibe 17x24x1,5	Precision washer	Rondelle de précision	
42	9964 91714 3	1		Sicherungsring 16x1	Snap ring	Circlip	
54	9933 93118 0	2		Sechskantschraube M 10x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
57	9961 92000 4	4		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
59	9933 93000 1	18		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
61	9999 85311 7	13		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
62	9961 92006 1	6		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
63	00 621383 0	14		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
64	9933 95858 4	11		Sechskantschraube M 6x18-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	9933 92965 1	45		Sechskantschraube M 6x14-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	



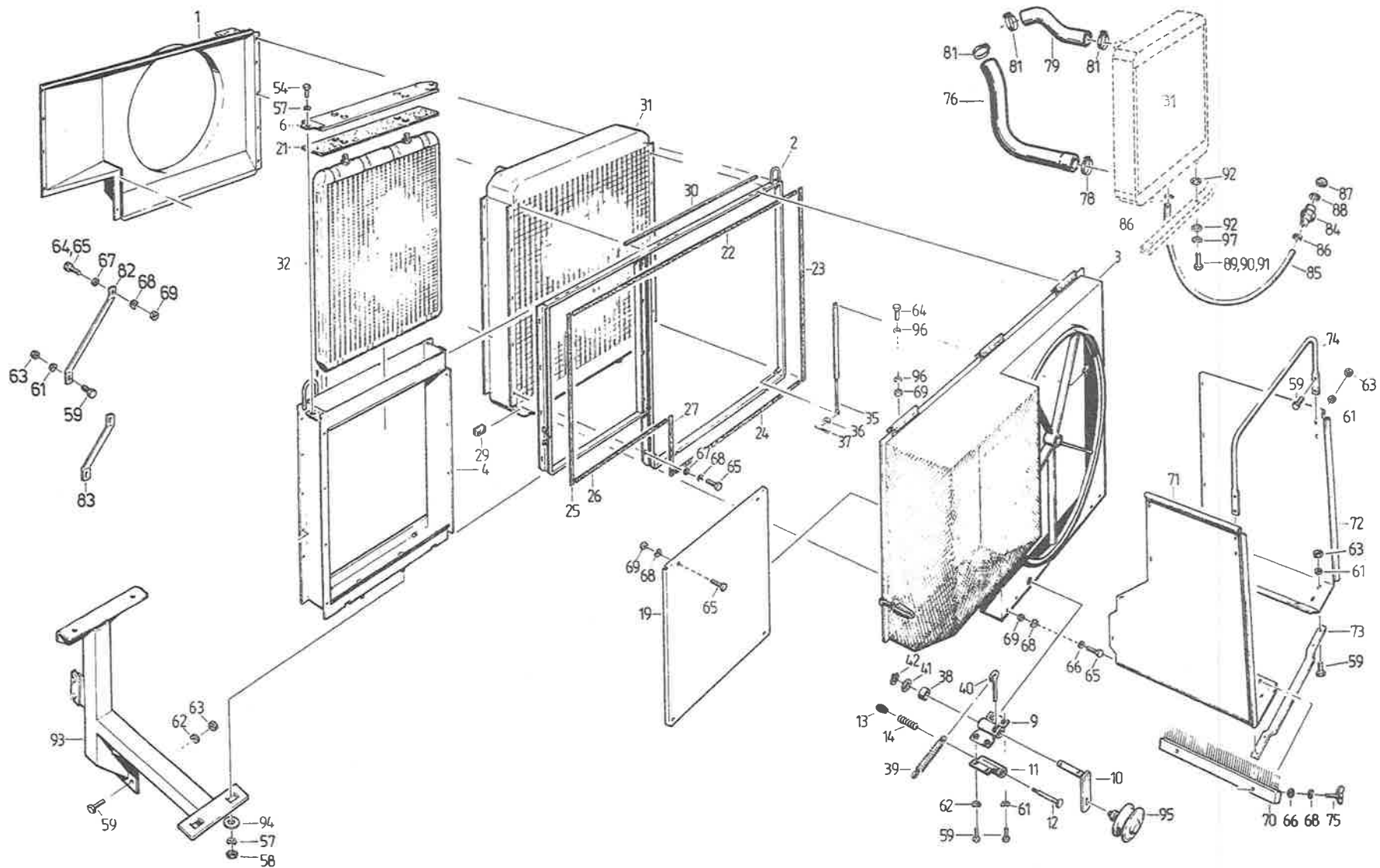
**Kühlanlage
140 KW**

**Cooling system
140 KW**

**Systeme de refroid
140 KW**

214

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
66	00 651092 7	14		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
67	00 651022 8	35		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
68	9961 91992 7	49		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
69	00 621373 4	38		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
70	4260 71276 7	1		Reinigungsbürste	Cleaning brush	Brosse de nettoyage	
71	4260 71314 0	1		Abdeckblech	Cover plate	Plaque de recouvrement	
72	4260 71277 5	1		Abdeckblech	Cover plate	Plaque de recouvrement	
73	4270 72171 7	1		Verbindungsstrebe	Coupling bar	Tige d'accouplement	
74	4270 72172 5	1		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	
75	00 378503 8	2		Flügelschraube M 6x12	Wing screw	Vis ailée	
76	06 014275 4	1		Saugrohr	Suction pipe	Tuyau d'aspiration	
78	9910 95298 7	1		Schlauchschelle AL 60-80	Hose clip	Collier de serrage	
79	06 014276 2	1		Rücklaufrohr	Return pipe	Tuyau de retour	
81	00 378502 1	3		Schlauchschelle AL 50-70	Hose clip	Collier de serrage	
82	4270 72123 5	1		Stütze	Support	Support	
83	4270 72124 3	1		Stütze	Support	Support	
84	4260 69319 2	1		Rohrverschluß	Pipe plug	Bouchon de tube	
85	4260 69320 7	1		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
86	9908 95108 0	2		Schlauchschelle AL 30-45	Hose clip	Collier de serrage	
87	9946 93662 1	1		Verschlußschraube M 16x1,5-5.8	Screw plug	Bouchon de fermeture	
88	9970 90851 3	1		Dichtring A 16x20	Sealing ring	Anneau joint	
89	9933 93088 7		n.B.	Sechskantschraube M 10x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
90	9933 92906 5		n.B.	Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
91	00 634388 0		n.B.	Sechskantschraube M 10x22-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
92	9964 96248 6		n.B.	Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
93	06 014269 0	1		Bock	Trestle	Tréteau	
94	9965 96220 2	2		Scheibe 11x50 6	Washer	Rondelle	
95	4260 71166 1	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	
96	9999 85310 0	18		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking washer	Rondelle de blocage	
97	9999 85309 4	2		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	



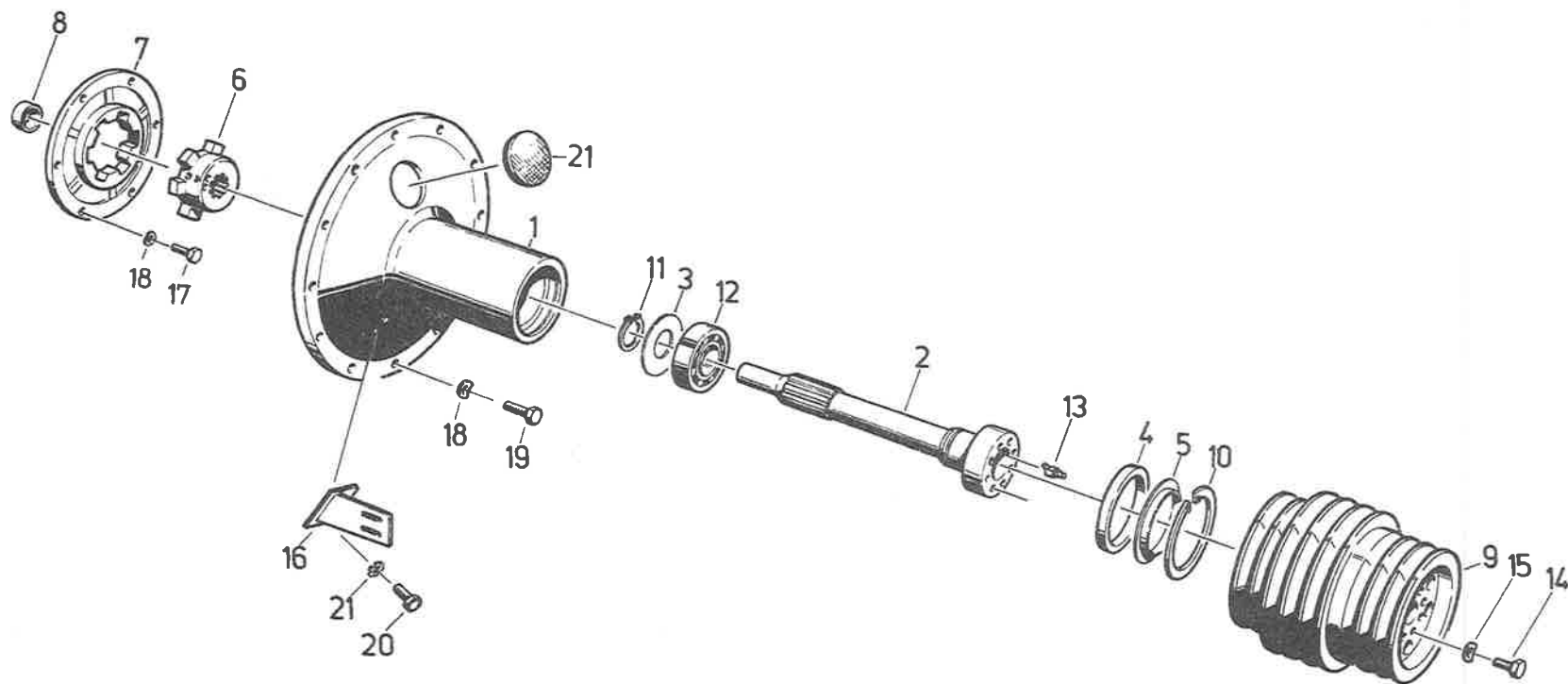
**Kühlanlage
140 KW**

**Cooling system
140 KW**

**Systeme de refroid
140 KW**

214

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014149 7	1		Glocke	Bell	Cloche	
2	06 014088 1	1		Flanschswelle	Flanged shaft	Arbre à bride	
3	02 093945 7	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
4	02 093946 5	1		Buchse	Bush	Douille	
5	4221 61157 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	
6	00 379275 2	1	ke	Nabenstern	Hub star	Etoile de moyeu	
7	00 379122 0	1		Elastikelement	Elastic element	Elément élastique	
8	06 014089 8	1		Buchse	Bush	Douille	
9	06 014121 4	1		Riemenscheibe	Pulley	Poulie	
10	9964 91794 7	1		Sicherungsring 130x4	Snap ring	Circlip	
11	9964 91734 4	1		Sicherungsring 60x2	Snap ring	Circlip	
12	00 379276 0	1		Pendelrollenlager 22212	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux articulés	
13	9920 92551 5	1		Kegelschmiernippel BM 8x1	Grease nipple	Graisser	
14	9933 93202 8	8		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	00 650155 7	8		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
16	06 014150 3	1		Halter	Holder	Support	
17	00 379863 7	8		Sechskantschraube 3/8"-16UNCx38	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9961 92000 4	20		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 379864 4	12		Sechskantschraube 3/8"-16UNCx25	Hex bolt	Boulon à six pans	
20	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	9999 85311 7	2		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
22	4240 03394 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	



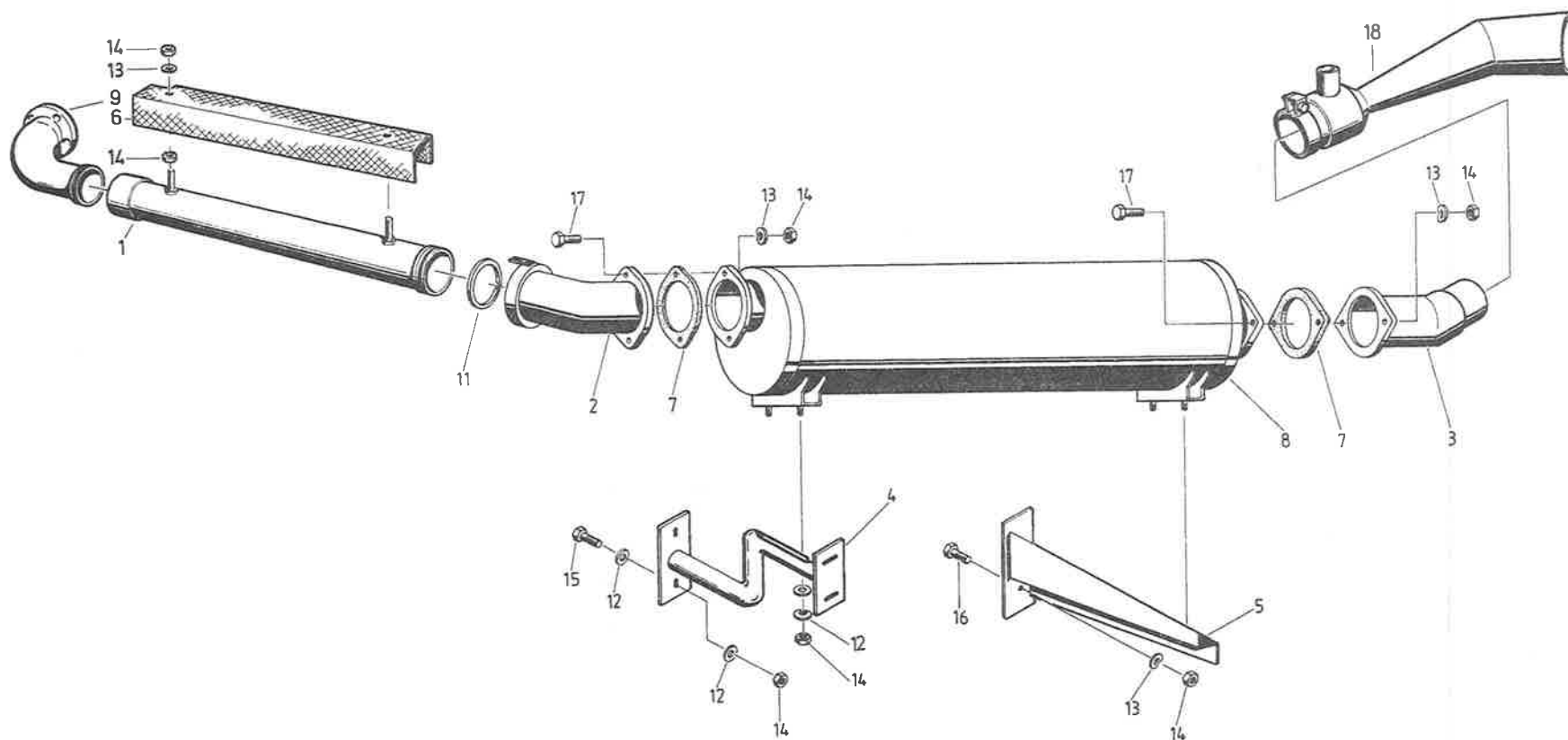
Motorabtrieb

Engine output member

Elément de sortie de moteur

215

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014130 2	1		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de liaison	
2	06 014126 3	1		Winkelstück	Angular member	Pièce coudée	
3	06 014132 7	1		Abgasstutzen	Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	
4	4260 69353 7	1		Träger	Beam	Poutre	
5	4260 69354 5	1		Träger	Beam	Poutre	
6	06 014133 5	1		Schutz	Safeguard	Protection	
7	4270 71869 0	2		Dichtung	Seal	Garniture	
8	4270 71868 2	1		Schalldämpfer	Exhaust silencer	Silencieux	
9	06 014135 1	1		Anschlußstutzen	Nipple	Nipple	
11	00 301321 5	2		Rechteckring 82x3	Rectangular ring	Anneau rectangulaire	
12	9999 85309 4	8		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
13	9961 92000 4	8		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
14	00 621393 5	16		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9933 92906 5	6		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	9933 93118 0	4		Sechskantschraube M 10x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	00 379292 0	1		Ejektor	Ejector	Ejecteur	



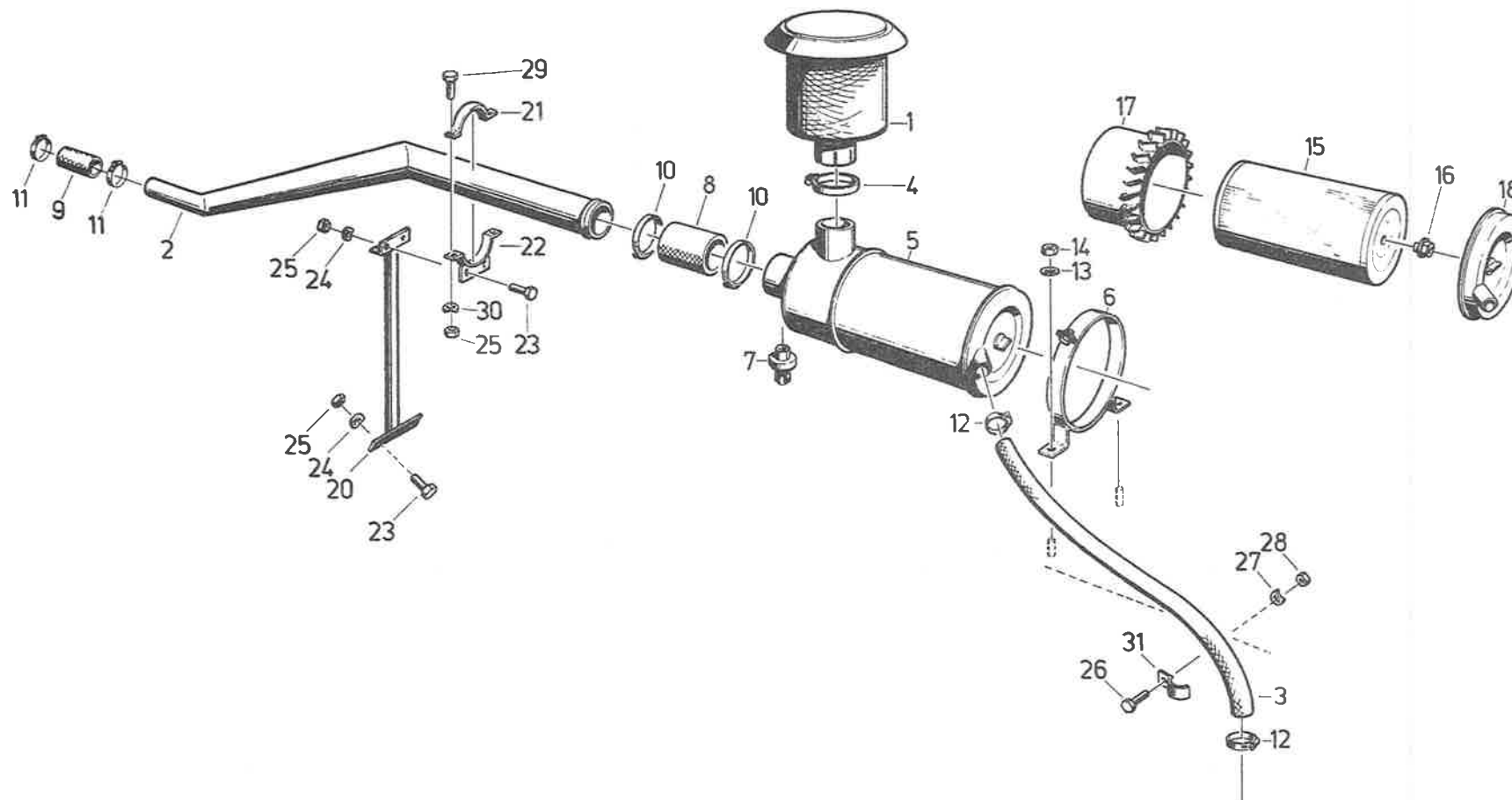
Abgasanlage

Exhaust system

Système d'échappement

216

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014122 2	1		Ansaugkopf	Intake head	Tête d'admission	
2	06 014137 6	1		Luftansaugleitung	Intake pipe	Tuyau d'admission	
3	06 014125 5	1		Ejektorschlauch	Ejector hose	Tuyau flexible d'éjecteur	
4	00 378482 4	1		Rohrschelle	Pipe clip	Collier de tuyau	
5	00 378483 2	1		Trockenluftfilter	Dry-type air filter	Filtre à air sec	
6	00 378484 0	2		Halter	Holder	Fixation	
7	00 379280 8	1		Wartungsschalter	Maintenance switch	Contacteur d'entretien	
8	00 378485 7	1		Gummischlauch	Rubber hose	Tuyau flexible de caoutchouc	
9	00 378486 5	1		Gummischlauch	Rubber hose	Tuyau flexible de caoutchouc	
10	00 378487 3	2		Schlauchschelle AL 120-140	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
11	9910 95298 7	2		Schlauchschelle AL 60-80	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
12	00 379277 7	2		Schlauchschelle AL 32-50	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
13	9999 85312 5	4		Sperrkantscheibe VSF M12	Locking washer	Rondelle de blocage	
14	00 621414 0	4		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	00 378488 1	1		Micro-Top-Patrone	Micro-Top-cartridge	Cartouche Micro-Top	
16	06 015016 8	1		Bundmutter	Collar nut	Ecrou à collet	
17	06 015017 6	1		Leitapparat	Deflector	Défecteur	
18	06 015018 4	1		Boden	Floor	Fond	
20	4260 71321 2	1		Stütze	Support	Etai	
21	06 014144 8	1		Bügel	Bow	Etrier	
22	06 014145 6	1		Haltebügel	Fastening bow	Etrier de fixation	
23	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
24	9999 85311 7	4		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
25	00 621383 0	6		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
26	9933 92906 5	1		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9961 92000 4	3		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
28	00 621393 5	3		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
29	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9961 92006 1	2		Federscheibe	Spring washer	Rondelle élastique	
31	06 015015 4	3		Rohrschelle	Pipe clip	Collier de tuyau	



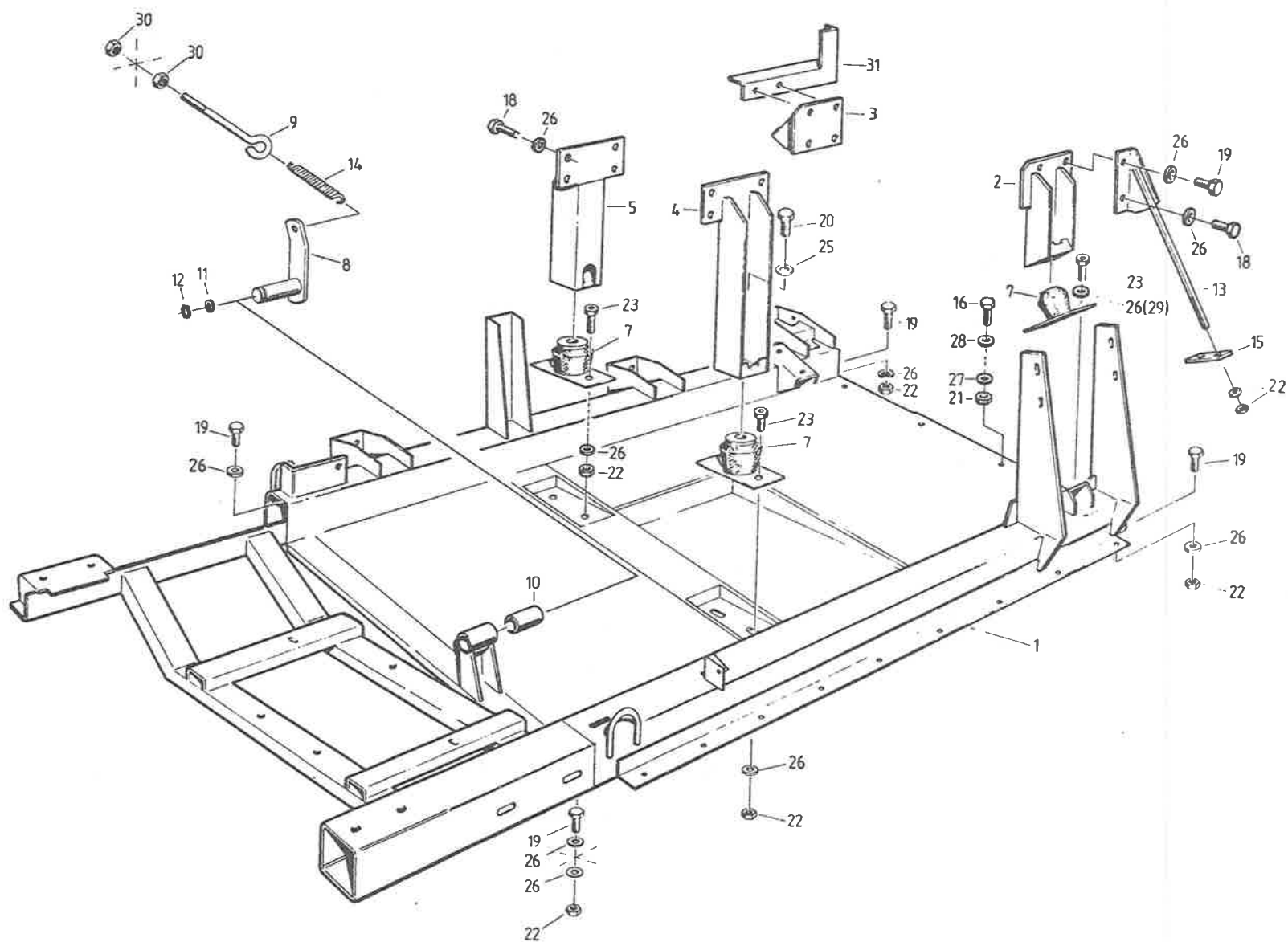
Luftfilteranlage

Air cleaners

Filtres à air

217

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014078 5	1		Motorträger	Engine bracket	Support de moteur	
2	06 014260 0	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
3	06 014263 3	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
4	06 014265 8	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
5	06 014538 8	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
7	4240 03395 0	4		Gummifeder	Rubber spring	Ressort de caoutchouc	
8	4270 72121 0	1		Spannarm	Tensioning arm	Bras tendeur	
9	4270 72122 7	1		Zugspille	Spindle	Tige filetée	
10	4240 03019 3	2		Buchse	Bush	Douille	
11	00 379213 3	1		Paßscheibe 17x24x1,5	Precision washer	Rondelle de précision	
12	9964 91714 3	1		Sicherungsring 16x1	Snap ring	Circlip	
13	06 014157 7	1	525 H	Zugstab	Tie rod	Barre de traction	
14	9974 97661 7	1		Zugfeder B 2,8x25x40 Aa	Tension spring	Ressort à traction	
15	06 014268 2	1	525 H	Blech	Plate	Tôle	
16	00 634078 1	18		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	00 634700 7	12		Sechskantschraube M 12x45 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
19	00 634666 6	8		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
20	9934 95914 1	4		Sechskantschraube M 16x1,5x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	00 621383 0	3		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
22	00 621414 0	10		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	00 379467 4	8		Zylinderschraube M 12x25 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
25	9999 85313 3	4		Sperrkantscheibe VSF M 16	Locking washer	Rondelle de blocage	
26	9999 85312 5	27		Sperrkantscheibe VSF M 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
27	9961 92006 1	18		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
28	9964 96278 3	18		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
29	00 379468 2	3		Sperrkantscheibe VSF Z 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
30	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
31	06 014540 2	1		Haltearm	Arm	Porteur	



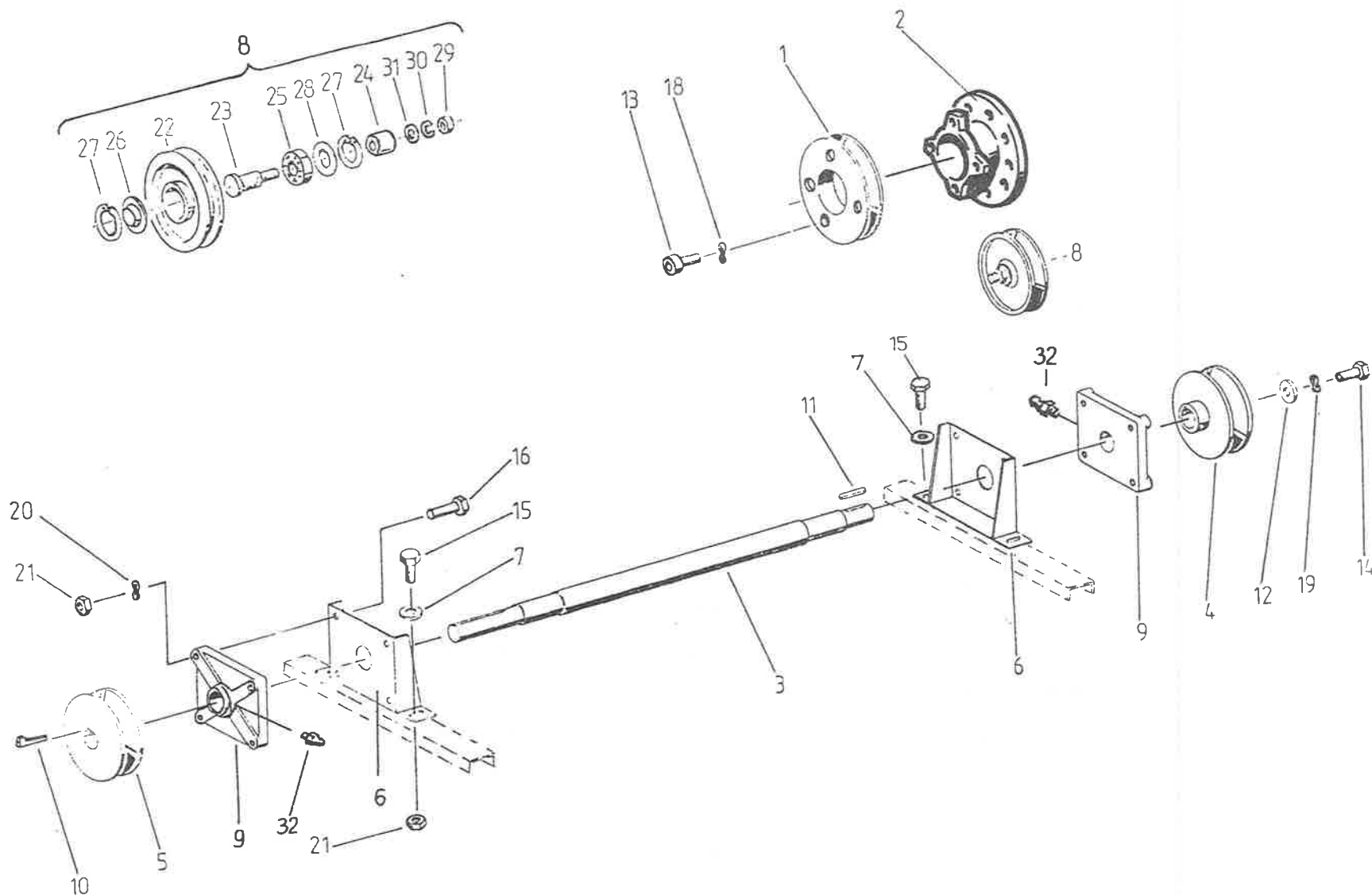
Motorträger

Engine mount

Support de moteur

218

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014120 6	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
2	06 014091 2	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	
3	06 014141 5	1		Welle	Shaft	Arbre	
4	4260 69314 3	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
5	4260 69315 1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
6	4260 70099 7	2		Lagerkonsole	Bearing bracket	Console de palier	
7	9999 85309 4	4		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
8	4260 71166 1	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	
9	9902 88827 0	2		Flanschlager FGE 205	Flange bearing	Palier à bride	
10	9965 95525 2	1		Nasenkeil 6x6x32	Gib-head key	Clavette à talon	
11	9965 95591 0	1		Paßfeder A 6x6x20	Fitting key	Clavette parallèle	
12	9965 96492 8	1		Scheibe 9x32x4	Washer	Rondelle	
13	00 627894 2	4		Zylinderschraube M 6x16 -10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
14	9933 93000 1	1		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	9933 92906 5	4		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9933 93112 3	8		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
19	9961 92006 1	1		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
20	9961 92000 4	8		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
21	00 621393 5	10		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
22	4260 71174 1	1		Rolle	pully	Galet	
23	9949 86557 2	1		Bolzen 65	Bolt	Boulon	
24	4250 12522 0	1		Buchse	Bush	Douille	
25	9902 89064 2	1		Rillenkugellager 6204 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
26	9904 86893 1	1		Deckel 47	Cover	Couvercle	
27	9964 91777 0	2		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip	
28	4110 08564 0	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	
29	00 621414 0	1		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	9961 91120 4	1		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
31	9960 92203 1	1		Scheibe 14	Washer	Rondelle	
32	00 361705 6	2		Kegelschmiernippel AM 8x1	Grease nipple	Graisser	



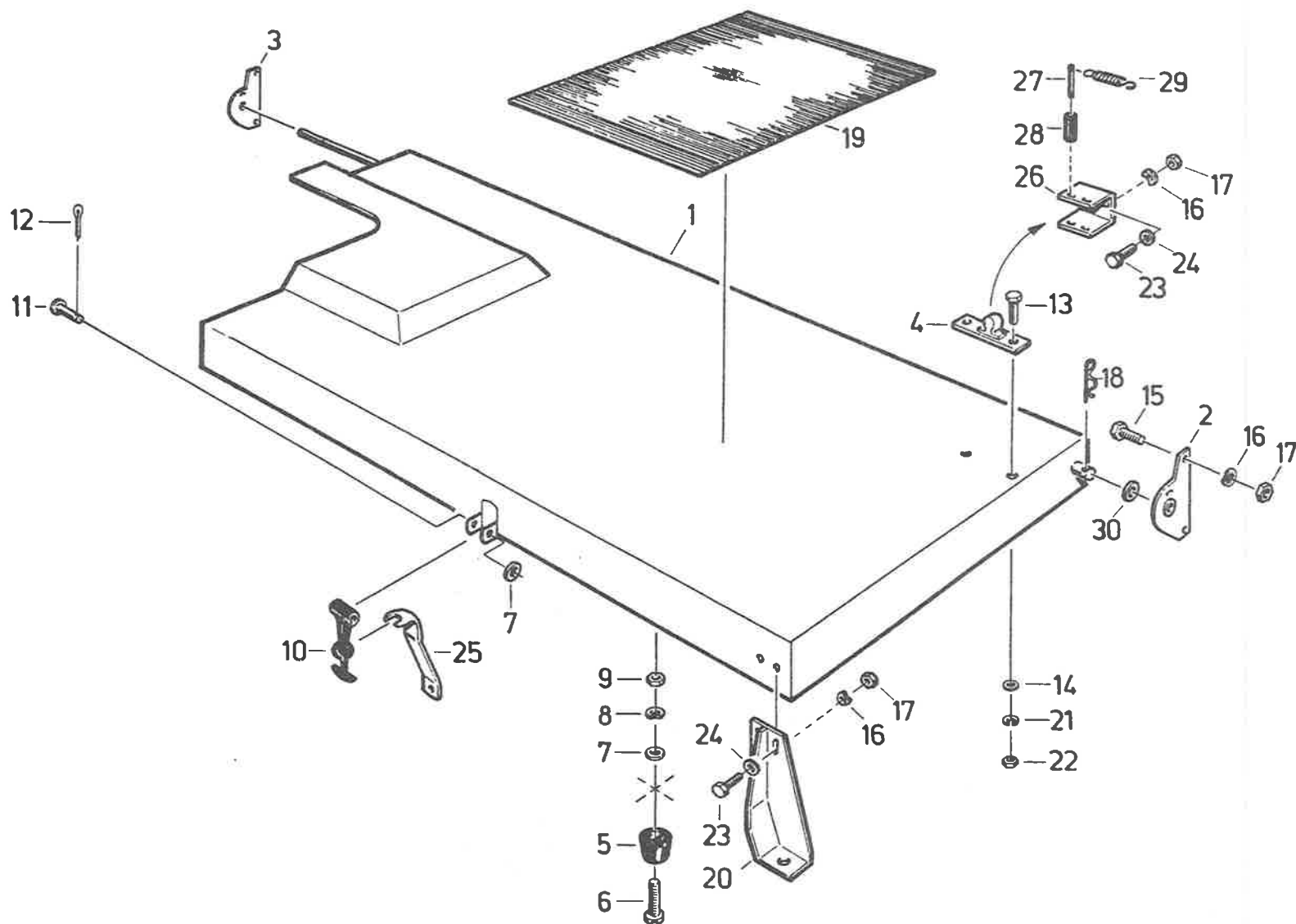
**Abscheidetrommel-
antrieb**

**Seperator drum
drive**

**Commande de tambour
séparateur**

219

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 017094 2	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
2	4270 71872 1	1	g	Lasche	Strap	Eclisse	
3	4270 71873 8	1	f	Lasche	Strap	Eclisse	
4	4240 02821 3	1		Halterung	Mount	Fixation	
5	9972 87934 5	3		Fuß 28	Foot	Pied	
6	9938 92776 6	3		Flachkopfschraube M 6x35-5.8	Fillister-head screw	Vis à tête bombée	
7	00 651092 7	4		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
8	9961 91992 7	3		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
9	00 621373 4	3		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
10	9972 88459 2	1		Haubenhalter 3	Hood holder	Support de capot	
11	9949 86297 1	1		Bolzen B 6h11x45x40	Bolt	Boulon	
12	9963 94960 0	1		Splint 1,6x10	Splint pin	Goupille fendue	
13	00 634388 0	2		Sechskantschraube M 10x22-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
14	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
15	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
17	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
18	00 379204 5	1		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	
19	4240 02809 4	1		Gummimatte	Rubber mat	Mat en caoutchouc	
20	06 017095 0	1		Bock	Trestle	Tréteau	
21	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
22	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10-8	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	9933 92971 5	4		Sechskantschraube M 8x18-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
24	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
25	06 017096 7	1		Gegenhalter	Holder	Support	
26	4270 71875 4	1		Profil	Profile	Profilé	
27	4032 80480 4	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
28	4032 80426 7	2		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
29	9974 88219 5	2		Zugfeder B 1,8x11x10	Tension Spring	Ressort à traction	
30	9960 92287 6	1		Scheibe 26	Washer	Rondelle	



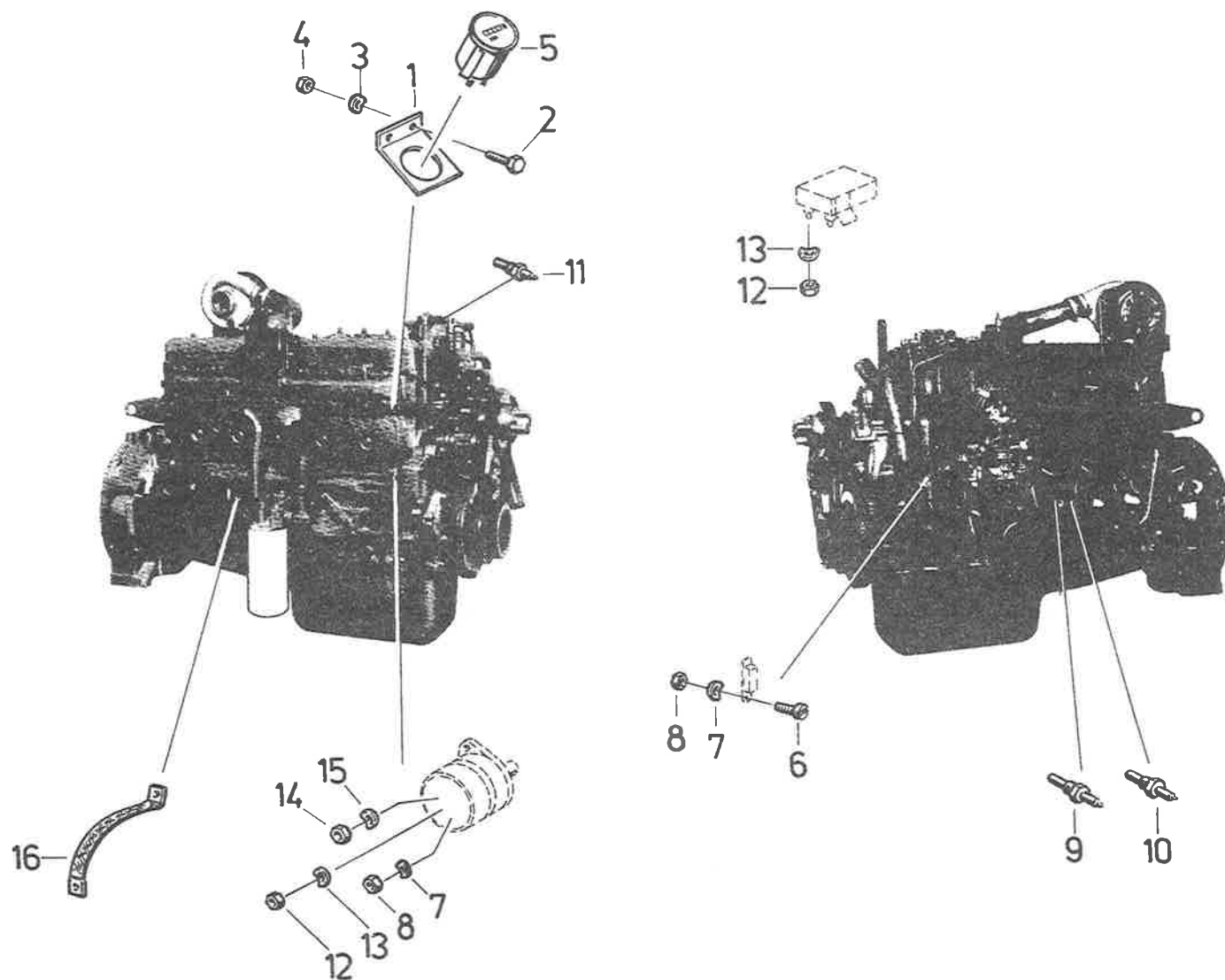
Motorabdeckung

Engine cowling

Revêtement de moteur

220

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014403 2	1		Halter-Betriebsstundenzähler	Holder-Engine hour counter	Support-Compteur d'heures	
2	9933 92920 0	2		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
3	9961 91992 7	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
4	00 621373 4	2		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
5	00 378516 7	1		Betriebsstundenzähler	Engine hour counter	Compteur d'heures	
6	9936 93860 0	6		Zylinderschraube M 4x10 -5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
7	9961 91989 6	3		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
8	9950 89549 6	3		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
9	06 015245 0	1		Drucktaster	Push switch	Bouton-pousior	
10	9019 97433 2	1		Drucktaster	Push switch	Bouton-pousior	
11	00 378517 5	1		Temperaturgeber	Temperature probe	Sonde à température	
12	00 621347 8	4		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
13	9961 91990 2	4		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	
14	00 621383 0	4		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	9961 92006 1	1		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
16	4254 12672 4	1		Masseleitung	Ground lead	Band mise à la masse	



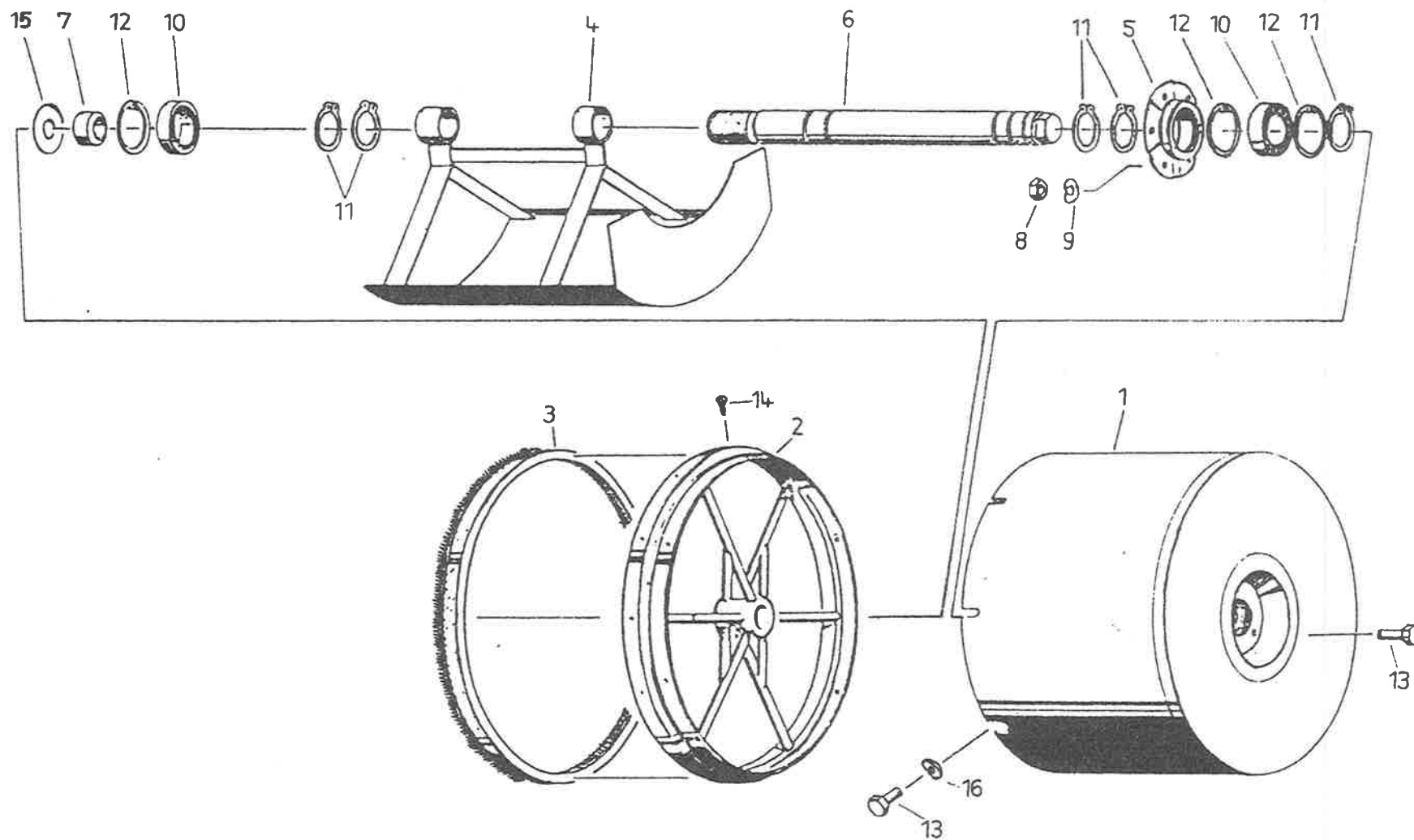
Motorelektrik

**Electrical equipment
engine**

**Équipement électrique
de moteur**

221

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	4260 70101 6	1		Trommel	Drum	Tambour	
2	4260 71274 2	1		Antriebsring	Driving ring	Anneau de commande	
3	4260 71275 0	1		Abdichtbürste	Sealing brush	Brosse d'étanchéité	
4	4260 70103 2	1		Trommelabdeckung	Drum cover	Recouvrement de tambour	
5	4260 70104 0	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	
6	4260 70105 7	1		Achse	Axle	Axe	
7	4260 70106 5	1		Druckstück	Pressure piece	Pièce à pression	
8	00 621373 4	3		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
9	9961 91992 7	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
10	9902 89283 7	2		Rillenkugellager 6005-2RS	Ball bearing	Roulement à billes	
11	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
12	9964 91777 0	1		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip	
13	9933 92920 0	9		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
14	00 378138 0	5		Blechschrabe B 2,9x9,5	Sheet metal screw	Vis parker	
15	9965 92061 1		n.B.	Paßscheibe 25x35x1	Precision washer	Rondelle de précision	
16	00 651022 8	6		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	



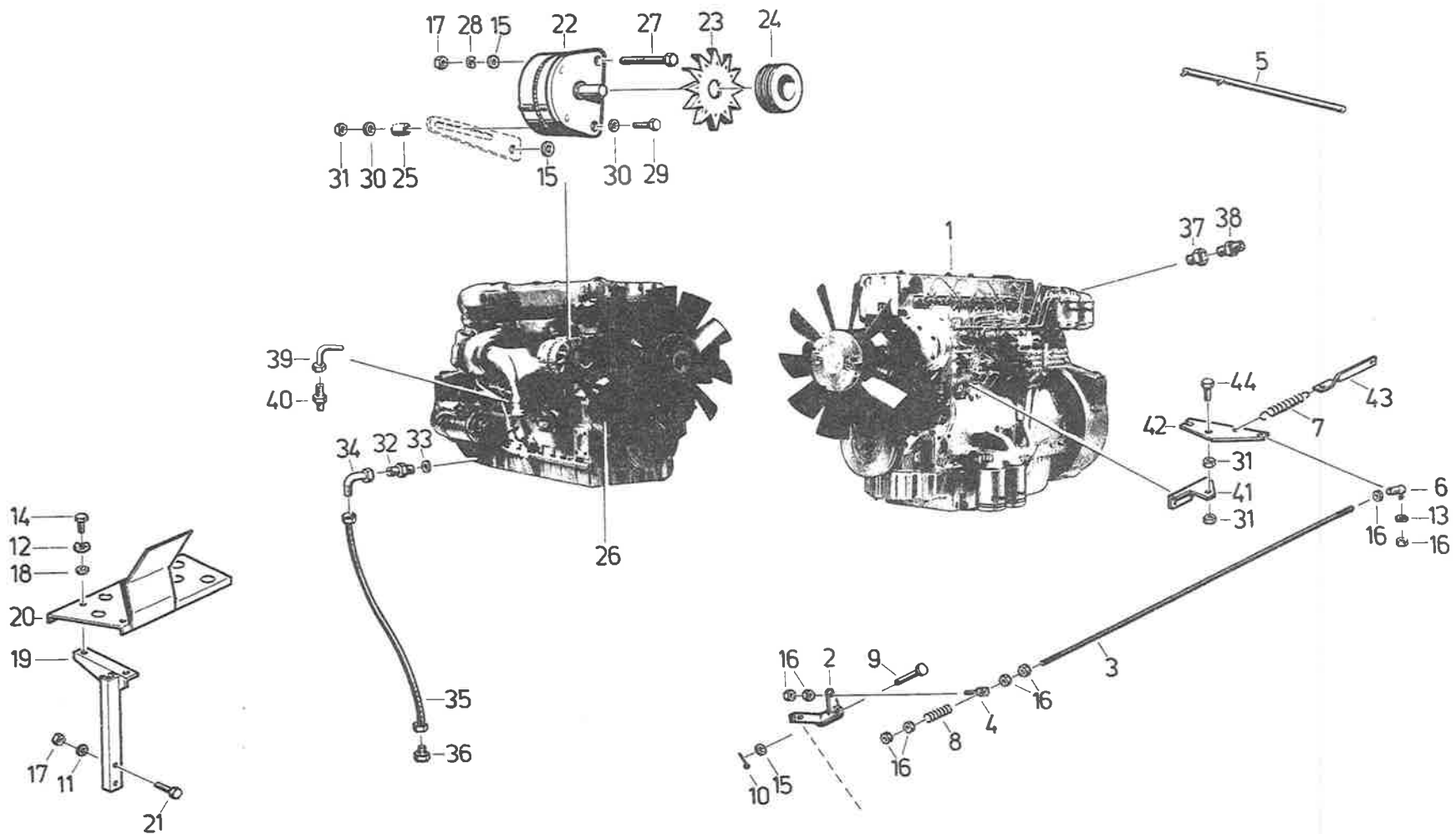
Abscheidetrommel

Sep. drum

Tamb. separeteur

222

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 050079 2	1		Dieselmotor (125 KW)	Diesel engine	Moteur Diesel	
2	4260 69359 4	1		Winkelhebel	Bent lever	Levier coudé	
3	06 015928 0	1		Zugspille	Spindle	Broche	
4	4260 69360 0	1		Führung	Guide	Guidage	
5	06 014270 5	1		Knebel	T-handle	Manette à queue	
6	00 402301 5	1		Winkelgelenk AS 10	Angular joint	Joint angulaire	
7	9974 88232 2	1		Zugfeder B 2x22x40 Aa-1	Tension spring	Ressort de traction	
8	9973 88301 0	1		Druckfeder B 1,8x11x17,5	Compression spring	Ressort à pression	
9	9949 86499 8	1		Bolzen 10h11x65x56	Bolt	Boulon	
10	9963 94976 2	1		Splint 3,2x16	Split pin	Goupille fendue	
11	9999 85309 4	2		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
12	9961 92006 1	4		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
13	9961 91992 7	1		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
14	9933 93000 1	4		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	9960 92178 7	3		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
16	00 621373 4	8		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
17	00 621393 5	3		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
18	9964 91915 3	4		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
19	4270 72173 3	1		Stütze	Support	Support	
20	06 016493 6	1		Tritt	Step	Marche-pied	
21	9933 92906 5	2		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
22	9019 63590 1	1		Drehstromgenerator	Three-phase alternat	Altern. triphasé	
23	9019 63591 8	1		Lüfter	Fan	Ventilateur	
24	06 016631 0	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
25	06 016630 2	1		Hülse	Sleeve	Douille	
26	06 050010 8	1		Schmalkeilriemensatz 2xPA 1400	Set,narrow vee belt	Jeu de courr. trap. étroites	
27	9932 93078 3	1		Sechskantschraube M 10x110-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
28	9961 92000 4	1		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
29	00 634148 5	1		Sechskantschraube M 8x35-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9999 85311 7	2		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
31	00 621383 0	3		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
32	4254 12834 0	1		Einschraubstutzen	Male-end fitting	Union mâle	
33	9907 91489 7	1		Rundring 20x3	O-ring	Joint round	
34	00 343354 7	1		W-Verschraubung	Fitting	Raccord	
35	00 378190 1	1		Schlauchleitung PSi 113x1600 AFL AFL	Hose line	Tuyau flexible	
36	00 379299 4	1		Verschlußschraube XROV 15-L	Screw plug	Bouchon fileté	



Triebwerk
125 KW

Engine
125 KW

Moteur
125 KW

231

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
37	06 015425 1	1		Stutzen	Nipple	Nipple	
38	9969 94711 1	1		Verbindungsstutzen XW 8-L	Fitting	Raccord	
39	06 015423 5	1		Rohranschluß	Fitting	Raccord	
40	9969 94661 7	1		Verbindungsstutzen XGR 10/8-L	Fitting	Raccord	
41	06 015930 3	1		Lagerkonsol	Bearing bracket	Support de palier	
42	06 015931 1	1		Schwinge	Rocker	Bascule	
43	06 015932 8	1		Zugverlängerung	Brace	Etai	
44	9933 95941 5	1		Sechskantschraube M 8x22-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	

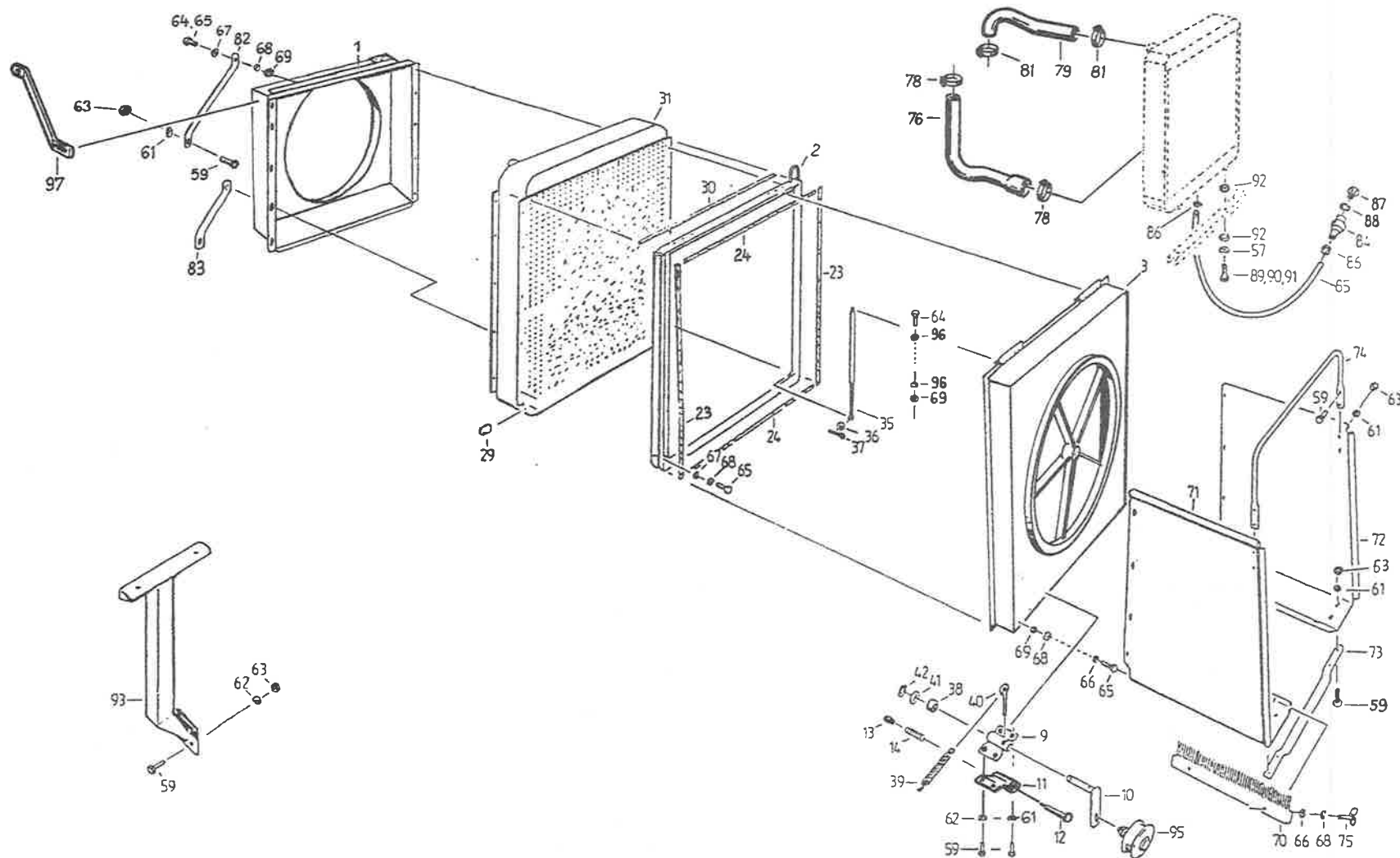


**Engine
125 KW**

**Moteur
125 KW**

231

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 016261 2	1		Saughaube	Suction hood	Capot d'admission	
2	06 014101 3	1		Rahmen	Frame	Cadre	
3	06 014104 6	1		Kühlluftgehäuse	Cooling fan	Ventilateur de refroidissement	
9	4270 72237 3	1		Lager	Bearing	Palier	
10	4270 72238 1	1		Spannam	Tensioning arm	Bras tendeur	
11	4270 72239 8	1		Halterung	Mount	Fixation	
12	4270 72240 4	1		Bolzen	Bolt	Boulon	
13	9910 88386 0	1		Kugelknopf	Ball handle	Poignée à bille	
14	9973 88356 6	1		Druckfeder B 1x11x9,5	Pressure spring	Ressort à pression	
23	4270 72243 7	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
24	4270 72244 5	2		Dichtstreifen	Sealing strip	Bande de serrage	
29	4260 69341 6	4		Dichtplatte	Sealing plate	Plaque de serrage	
30	4260 71178 2	2		Streifen	Strip	Bande	
31	06 050008 5	1		Wasserkühler	Radiator	Radiateur	
35	9999 85085 4	2		Gasfeder	Gas spring	Ressort à gaz	
36	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
37	9963 94937 7	4		Splint 2x20	Split pin	Goupille fendue	
38	4240 03019 3	2		Buchse	Sleeve	Douille	
39	9974 88232 2	1		Zugfeder B 2x22x40 Aa1	Tension spring	Ressort à traction	
40	9953 98946 6	1		Ösensschraube AM 6x30	Eye bolt	Piton à vis	
41	00 379213 3	1		Paßscheibe 17x24x1,5	Precision washer	Rondelle de précision	
42	9964 91714 3	1		Sicherungsring 16x1	Snap ring	Circlip	
57	9999 85309 4	1		Sperrkantscheibe VSF M 10	Locking washer	Rondelle de blocage	
59	9933 93000 1	18		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
61	9999 85311 7	12		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
62	9961 92006 1	6		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
63	00 621383 0	14		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
64	9933 95858 4	8		Sechskantschraube M 6x18-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
65	9933 92965 1	30		Sechskantschraube M 6x14-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
66	00 651092 7	14		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
67	00 651022 8	20		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	
68	9961 91992 7	34		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
69	00 621373 4	22		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
70	4260 71276 7	1		Reinigungsbürste	Cleaning brush	Brosse de nettoyage	
71	4260 71278 3	1		Abdeckblech	Cover plate	Plaque de recouvrement	
72	4260 71277 5	1		Abdeckblech	Cover plate	Plaque de recouvrement	
73	4270 72171 7	1		Verbindungsstrebe	Coupling bar	Tige d'accouplement	
74	4270 72172 5	1		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de connexion	
75	00 378503 8	2		Flügelschraube M 6x12	Wing screw	Vis ailée	



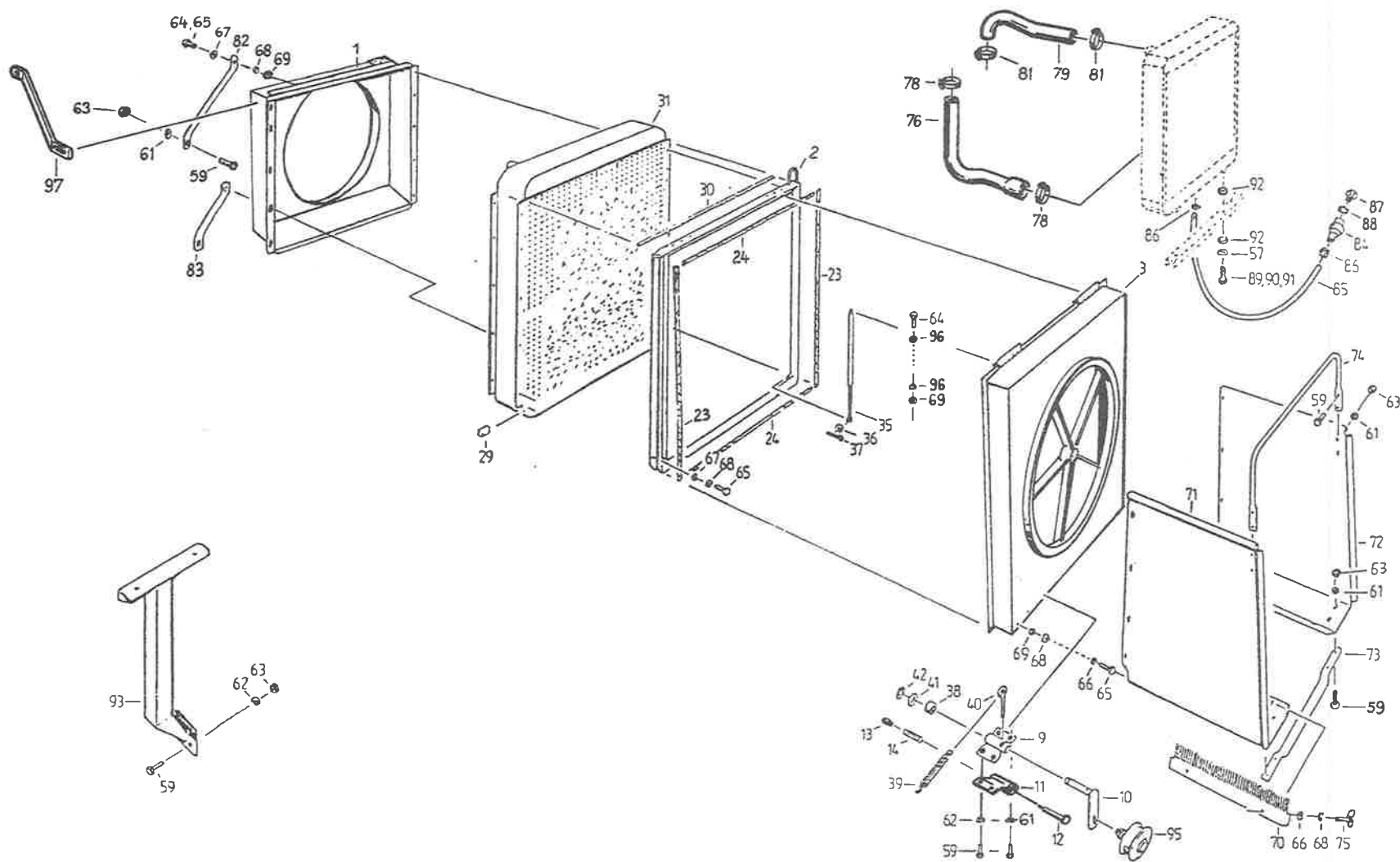
**Kühlanlage
125 KW**

**Cooling system
125 KW**

**Systeme de refroid.
125 KW**

232

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
76	06 016466 3	1		Saugrohr	Suction pipe	Tuyau d'aspiration	
78	9910 95298 7	2		Schlauchschelle AL 60-80	Hose clip	Collier de serrage	
79	06 016467 1	1		Rücklaufrohr	Return pipe	Tuyau de retour	
81	00 378502 1	2		Schlauchschelle AL 50-70	Hose clip	Collier de serrage	
82	4270 72123 5	1		Stütze	Support	Support	
83	4270 72124 3	1		Stütze	Support	Support	
84	4260 69319 2	1		Rohrverschluß	Pipe plug	Bouchon de tube	
85	4260 69320 7	1		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
86	9908 95108 0	2		Schlauchschelle AL 30-45	Hose clip	Collier de serrage	
87	9946 93662 1	1		Verschlußschraube M 16x1,5-5,8	Screw plug	Bouchon de fermeture	
88	9970 90851 3	1		Dichtring A 16x20	Sealing ring	Anneau joint	
89	9933 93088 7		n.B.	Sechskantschraube M 10x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
90	9933 92906 5		n.B.	Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
91	00 634388 0		n.B.	Sechskantschraube M 10x22-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
92	9964 96248 6		n.B.	Scheibe B 10,5	Washer	Rondelle	
93	06 014269 0	1		Bock	Trestle	Tréteau	
95	4260 71166 1	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	
96	9999 85310 0	12		Sperrkantscheibe VSF M6	Locking washer	Rondelle de blocage	
97	06 016775 4	1		Stütze	Support	Support	



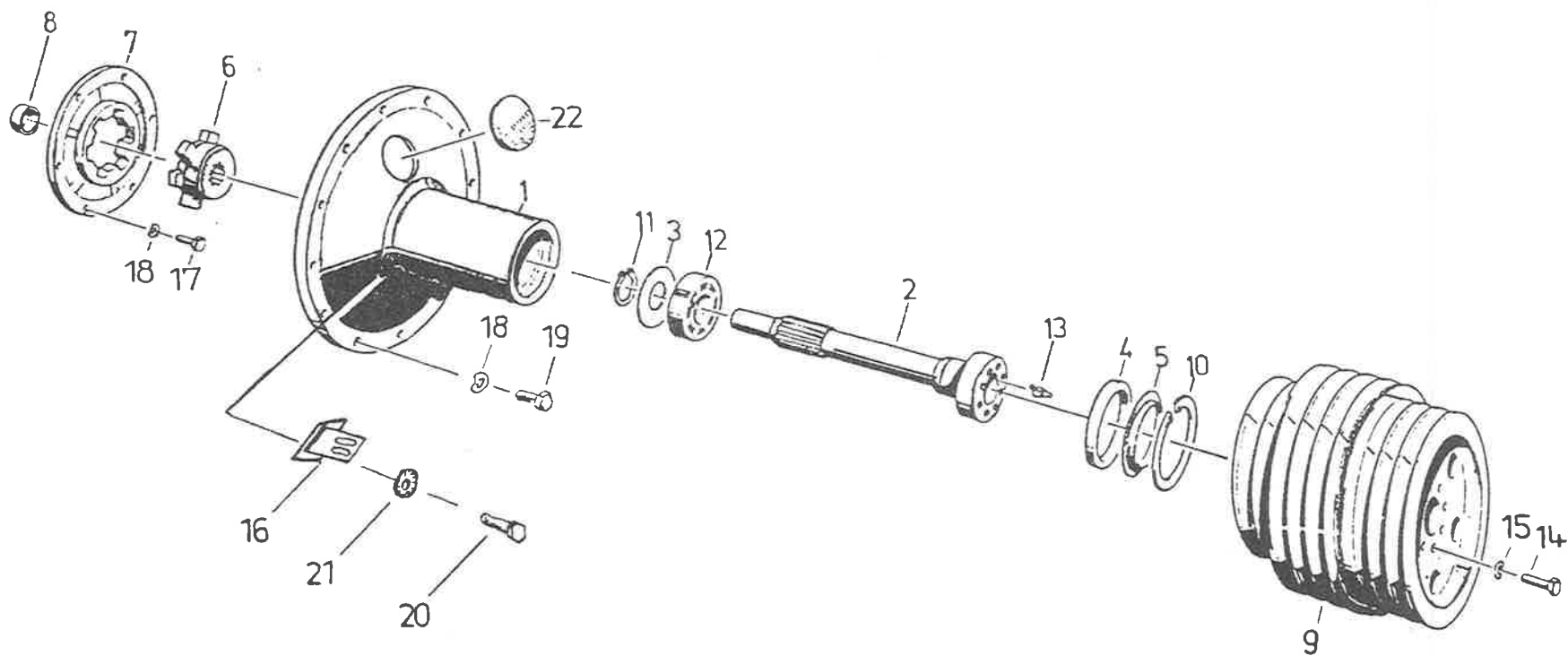
**Kühlanlage
125 KW**

**Cooling system
125 KW**

**Systeme de refroid.
125 KW**

232

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 015915 1	1		Glocke	Bell	Cloche	
2	02 093944 0	1		Flanschswelle	Flanged shaft	Arbre à bride	
3	02 093945 7	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle de joint	
4	02 093946 5	1		Buchse	Bush	Douille	
5	4221 61157 6	1		Deckel	Cover	Couvercle	
6	00 379275 2	1	ke	Nabenstern	Hub star	Etoile de moyeu	
7	00 379122 0	1		Elastikelement	Elastic element	Élément élastique	
8	06 015395 8	1		Buchse	Bush	Douille	
9	06 014121 4	1		Riemenscheibe	Pulley	Poulie	
10	9964 91794 7	1		Sicherungsring 130x4	Snap ring	Circlip	
11	9964 91734 4	1		Sicherungsring 60x2	Snap ring	Circlip	
12	00 379276 0	1		Pendelrollenlager 22212	Self-aligning roller bearing	Roulement à rouleaux articulés	
13	9920 92551 5	1		Kegelschmiernippel BM 8x1	Grease nipple	Graisser	
14	9933 93202 8	8		Sechskantschraube M 12x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	00 650155 7	8		Federscheibe B 12	Spring washer	Rondelle élastique	
16	06 016232 3	1		Halter	Holder	Support	
17	06 015443 6	8		Sechskantschraube 3/8"-24UNCx38	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9961 92000 4	20		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
19	00 634403 7	12		Sechskantschraube M10x25 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
20	00 634078 1	2		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	9999 85311 7	2		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
22	4240 03394 2	1		Deckel	Cover	Couvercle	



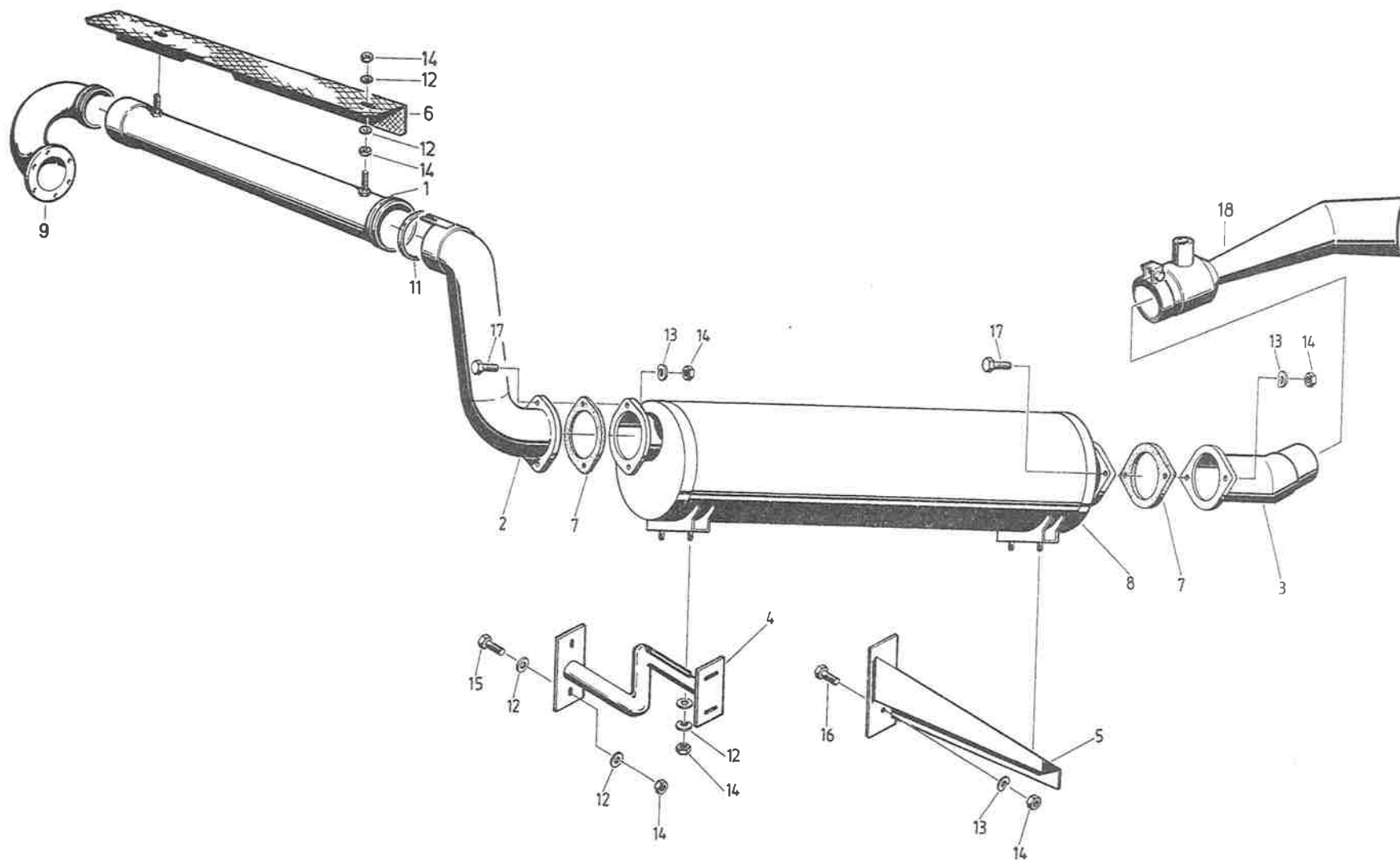
Motorabtrieb

Engine output member

Élément de sortie de moteur

235

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 016222 7	1		Verbindungsrohr	Connecting pipe	Tuyau de liaison	
2	06 016223 5	1		Winkelstück	Angular member	Pièce coudée	
3	06 014132 7	1		Abgasstutzen	Exhaust pipe	Tuyau d'échappement	
4	4260 69353 7	1		Träger	Beam	Poutre	
5	4260 69354 5	1		Träger	Beam	Poutre	
6	06 016224 3	1		Schutz	Safeguard	Protection	
7	4270 71869 0	2		Dichtung	Seal	Garniture	
8	4270 71868 2	1		Schalldämpfer	Exhaust silencer	Silencieux	
9	06 015917 6	1		Anschlußstutzen	Nipple	Nipple	
11	00 301321 5	2		Rechteckring 82x3	Rectangular ring	Anneau rectangulaire	
12	9999 85309 4	12		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
13	9961 92000 4	6		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
14	00 621393 5	16		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	9933 93112 3	2		Sechskantschraube M 10x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9933 92906 5	6		Sechskantschraube M 10x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	9933 93118 0	4		Sechskantschraube M 10x35 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	00 379292 0	1		Ejektor	Ejector	Ejecteur	



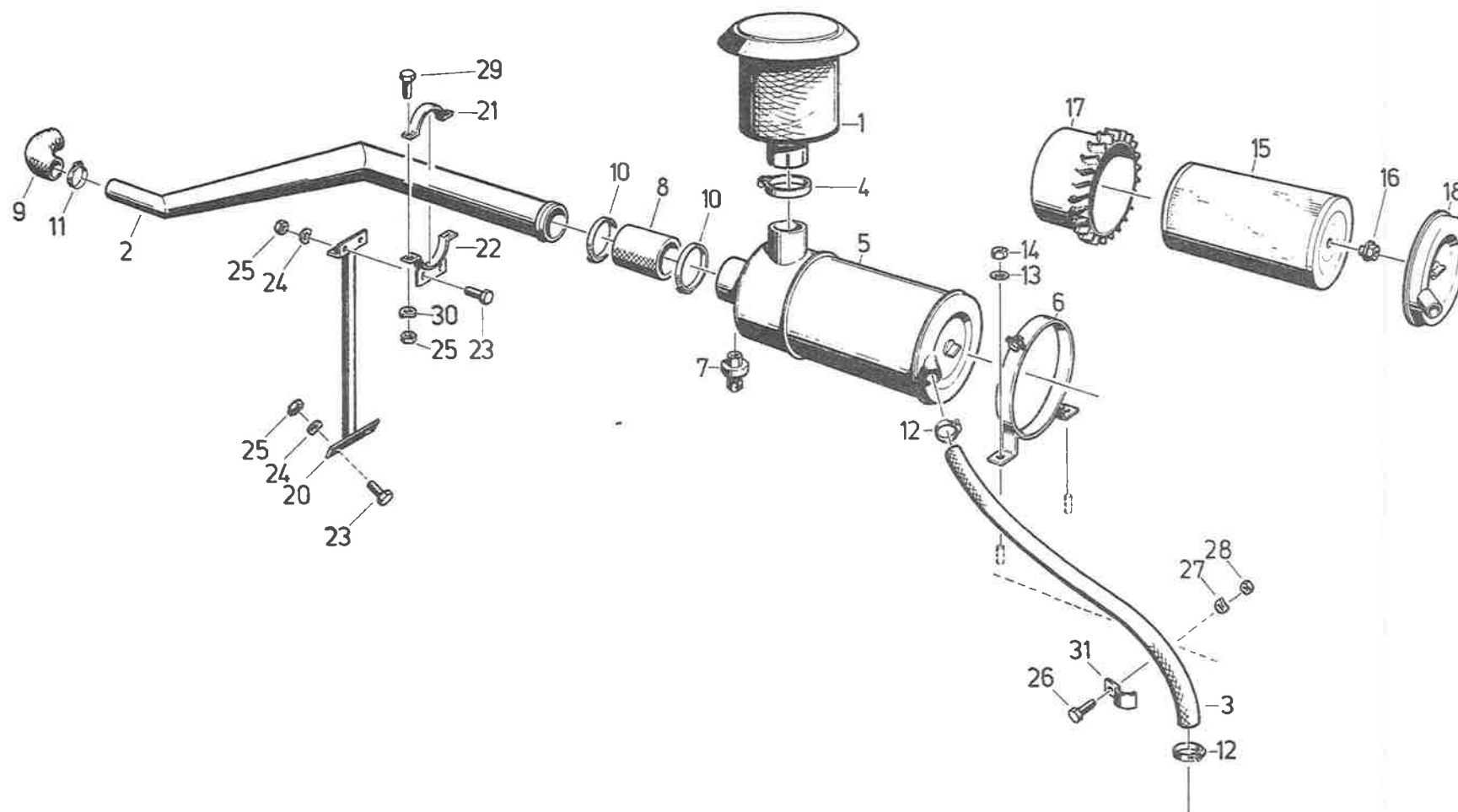
Abgasanlage

Exhaust system

Système d'échappement

236

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014122 2	1		Ansaugkopf	Intake head	Tête d'admission	
2	06 015924 8	1		Luftansaugleitung	Intake pipe	Tuyau d'admission	
3	06 014125 5	1		Ejektorschlauch	Ejector hose	Tuyau flexible d'éjecteur	
4	00 378482 4	1		Rohrschelle	Pipe clip	Collier de tuyau	
5	00 378483 2	1		Trockenluftfilter	Dry-type air filter	Filtre à air sec	
6	00 378484 0	2		Halter	Holder	Fixation	
7	00 379280 8	1		Wartungsschalter	Maintenance switch	Contacteur d'entretien	
8	00 378485 7	1		Gummischlauch	Rubber hose	Tuyau flexible de caoutchouc	
9	02 079428 8	1		Krümmen	Knee	Coude	
10	00 378487 3	2		Schlauchschelle AL 120-140	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
11	00 378223 6	2		Schlauchschelle AL 70-90	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
12	00 379277 7	2		Schlauchschelle AL 32-50	Hose clip	Collier de tuyau flexible	
13	9999 85312 5	4		Sperrkantscheibe VSF M12	Locking washer	Rondelle de blocage	
14	00 621414 0	4		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	00 378488 1	1		Micro-Top-Patrone	Micro-Top-cartridge	Cartouche Micro-Top	
16	06 015016 8	1		Bundmutter	Collar nut	Ecrou à collet	
17	06 015017 6	1		Leitapparat	Deflector	Défecteur	
18	06 015018 4	1		Boden	Floor	Fond	
20	4260 71321 2	1		Stütze	Support	Etai	
21	06 014144 8	1		Bügel	Bow	Etrier	
22	06 014145 6	1		Haltebügel	Fastening bow	Etrier de fixation	
23	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
24	9999 85311 7	4		Sperrkantscheibe VSF M8	Locking washer	Rondelle de blocage	
25	00 621383 0	6		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
26	9933 92906 5	1		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
27	9961 92000 4	3		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
28	00 621393 5	3		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
29	9933 93000 1	2		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
30	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
31	06 015015 4	3		Rohrschelle	Pipe clip	Collier de tuyau	



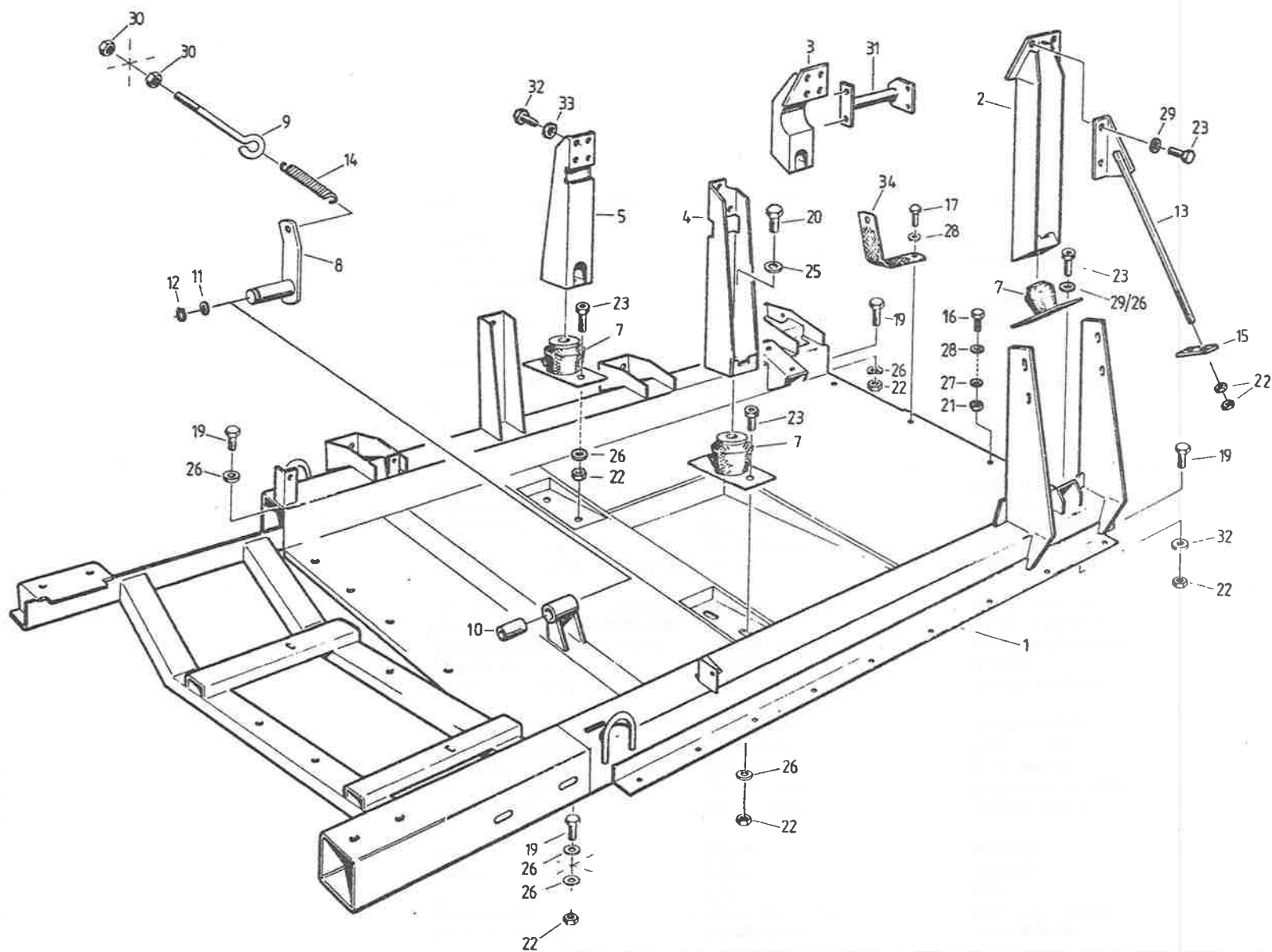
Luftfilteranlage

Air cleaners

Filtres à air

237

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 016047 5	1		Motorträger	Engine bracket	Support de moteur	
2	06 016233 1	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
3	06 016234 8	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
4	06 016235 6	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
5	06 016236 4	1		Motorbefestigung	Engine mount	Fixation de moteur	
7	4240 03395 0	4		Gummifeder	Rubber spring	Ressort de caoutchouc	
8	4270 72121 0	1		Spannam	Tensioning arm	Bras tendeur	
9	4270 72122 7	1		Zugspille	Spindle	Tige filetée	
10	4240 03019 3	2		Buchse	Bush	Douille	
11	00 379213 3	1		Paßscheibe 17x24x1,5	Precision washer	Rondelle de précision	
12	9964 91714 3	1		Sicherungsring 16x1	Snap ring	Circlip	
13	06 014157 7	1	525 H	Zugstab	Tie rod	Barre de traction	
14	9974 97661 7	1		Zugfeder B 2,8x25x40 Aa	Tension spring	Ressort à traction	
15	06 014268 2	1	525 H	Blech	Plate	Tôle	
16	00 634078 1	18		Sechskantschraube M 8x16 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
17	9933 93000 1	1		Sechskantschraube M 8x20 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
19	00 634666 6	4		Sechskantschraube M 12x30 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
20	9934 95914 1	4		Sechskantschraube M 16x1,5x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
21	00 621383 0	3		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
22	00 621414 0	10		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	00 379467 4	16		Zylinderschraube M 12x25 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
25	9999 85313 3	4		Sperrkantscheibe VSF M 16	Locking washer	Rondelle de blocage	
26	9999 85312 5	11		Sperrkantscheibe VSF M 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
27	9961 92006 1	18		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
28	9964 96278 3	18		Scheibe B 8,4	Washer	Rondelle	
29	00 379468 2	3		Sperrkantscheibe VSF Z 12	Locking washer	Rondelle de blocage	
30	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
31	06 016244 4	1		Haltearm	Arm	Porteur	
32	06 015444 4	8		Zylinderschraube M 16x30 -8.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
33	06 015451 6	8		Sperrkantscheibe VSF Z 16	Locking washer	Rondelle de blocage	
34	4221 61148 8	1		Masseband	Ground lead	Bande mise à la masse	



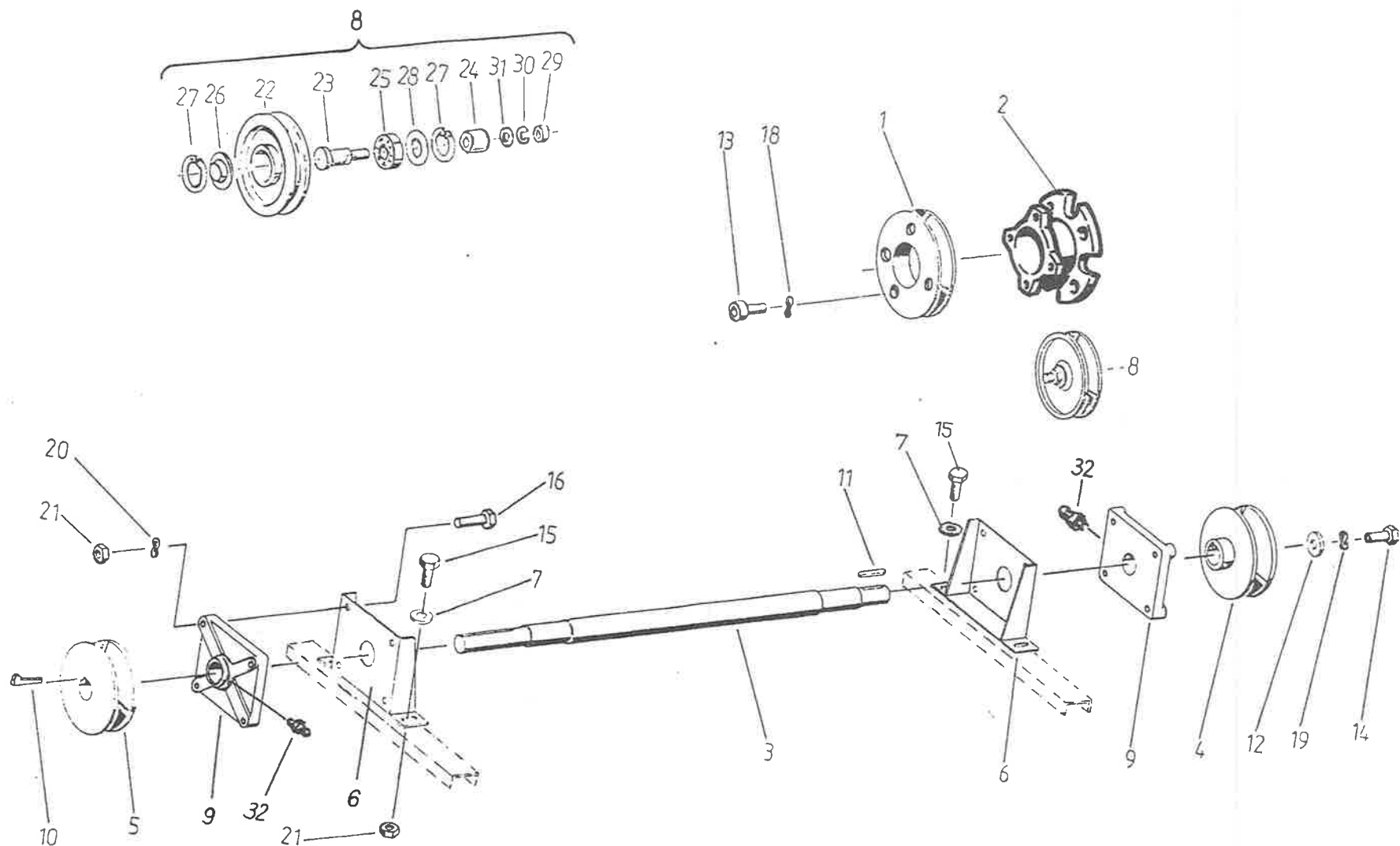
Motorträger

Engine mount

Support de moteur

238

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 014120 6	1		Keilriemenscheibe	Vee-belt pulley	Poulie à gorge	
2	06 016273 2	1		Zwischenstück	Intermediate piece	Pièce intermédiaire	
3	06 015918 4	1		Welle	Shaft	Arbre	
4	4260 69314 3	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
5	4260 69315 1	1		Scheibe	Washer	Rondelle	
6	4260 70099 7	2		Lagerkonsole	Bearing bracket	Console de palier	
7	9999 85309 4	4		Sperrkantscheibe VSF M10	Locking washer	Rondelle de blocage	
8	4260 71166 1	1		Spannrolle	Idler pulley	Galet tendeur	
9	9902 88827 0	2		Flanschlager FGE 205	Flange bearing	Palier à bride	
10	9965 95525 2	1		Nasenkeil 6x6x32	Gib-head key	Clavette à talon	
11	9965 95591 0	1		Paßfeder A 6x6x20	Fitting key	Clavette parallèle	
12	9965 96492 8	1		Scheibe 9x32x4	Washer	Rondelle	
13	00 627894 2	4		Zylinderschraube M 6x16-10.9	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
14	9933 93000 1	1		Sechskantschraube M 8x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
15	9933 92906 5	4		Sechskantschraube M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9933 93112 3	8		Sechskantschraube M 10x30-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
18	9961 91992 7	4		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
19	9961 92006 1	1		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
20	9961 92000 4	8		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
21	00 621393 5	10		Sechskantmutter M 10 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
22	4260 71174 1	1		Rolle	piley	Galet	
23	9949 86557 2	1		Bolzen 65	Bolt	Boulon	
24	4250 12522 0	1		Buchse	Bush	Douille	
25	9902 89064 2	1		Rillenkugellager 6204 RS	Ball bearing	Roulement à billes	
26	9904 86893 1	1		Deckel 47	Cover	Couvercle	
27	9964 91777 0	2		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip	
28	4110 08564 0	1		Dichtscheibe	Sealing washer	Rondelle joint	
29	00 621414 0	1		Sechskantmutter M 12 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
30	9961 91120 4	1		Federring B 12	Spring lock washer	Rondelle Grower	
31	9960 92203 1	1		Scheibe 14	Washer	Rondelle	
32	00 361705 6	2		Kegelschmiernippel AM8x1	Grease nipple	Graisser	



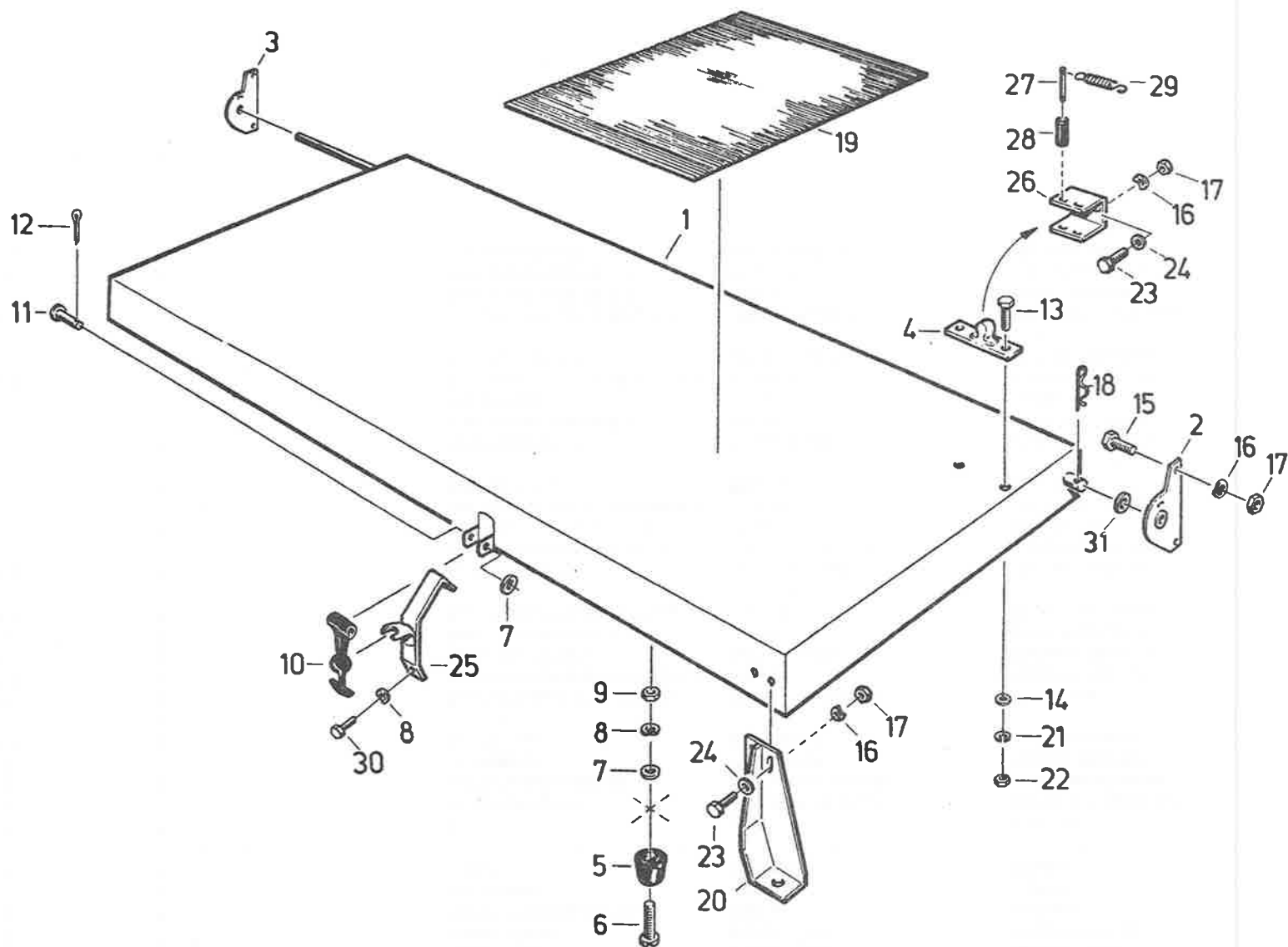
**Abscheidetrommel-
antrieb**

**Seperator drum
drive**

**Commande de tambour
séparateur**

239

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 017115 6	1		Abdeckung	Cover	Recouvrement	
2	4270 71872 1	1	g f	Lasche	Strap	Eclisse	
3	4270 71873 8	1		Lasche	Strap	Eclisse	
4	4240 02821 3	1		Halterung	Mount	Fixation	
5	9972 87934 5	3		Fuß 28	Foot	Pied	
6	9938 92776 6	3		Flachkopfschraube M 6x35-5.8	Fillister-head screw	Vis à tête bombée	
7	00 651092 7	4		Scheibe A 6,4	Washer	Rondelle	
8	9961 91992 7	3		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
9	00 621373 4	3		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
10	9972 88459 2	1		Haubenhalter 3	Hood holder	Support de capot	
11	9949 86297 1	1		Bolzen B 6h11x45x40	Bolt	Boulon	
12	9963 94960 0	1		Splint 1,6x10	Splint pin	Goupille fendue	
13	00 634388 0	2		Sechskantschraube M 10x22-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
14	9960 92178 7	2		Scheibe A 10,5	Washer	Rondelle	
15	00 634078 1	4		Sechskantschraube M 8x16-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9961 92006 1	8		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
17	00 621383 0	8		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
18	00 379204 5	1		Federstecker	Hair-pin cotter	Goupille Beta	
19	4240 02809 4	1		Gummimatte	Rubber mat	Mat en caoutchouc	
20	06 017095 0	1		Bock	Trestle	Tréteau	
21	9961 92000 4	2		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
22	00 621393 5	2		Sechskantmutter M 10-8	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	9933 92971 5	4		Sechskantschraube M 8x18-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
24	9960 92163 3	4		Scheibe A 8,4	Washer	Rondelle	
25	06 017116 4	1		Gegenhalter	Holder	Support	
26	4270 71875 4	1		Profil	Profile	Profilé	
27	4032 80480 4	2		Bolzen	Bolt	Boulon	
28	4032 80426 7	2		Schlauch	Hose	Tuyau flexible	
29	9974 88219 5	2		Zugfeder B 1,8x11x10	Tension Spring	Ressort à traction	
30	9930 97716 3	1		Sechskantschraube M 6x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
31	9960 92287 6	1		Scheibe 26	Washer	Rondelle	



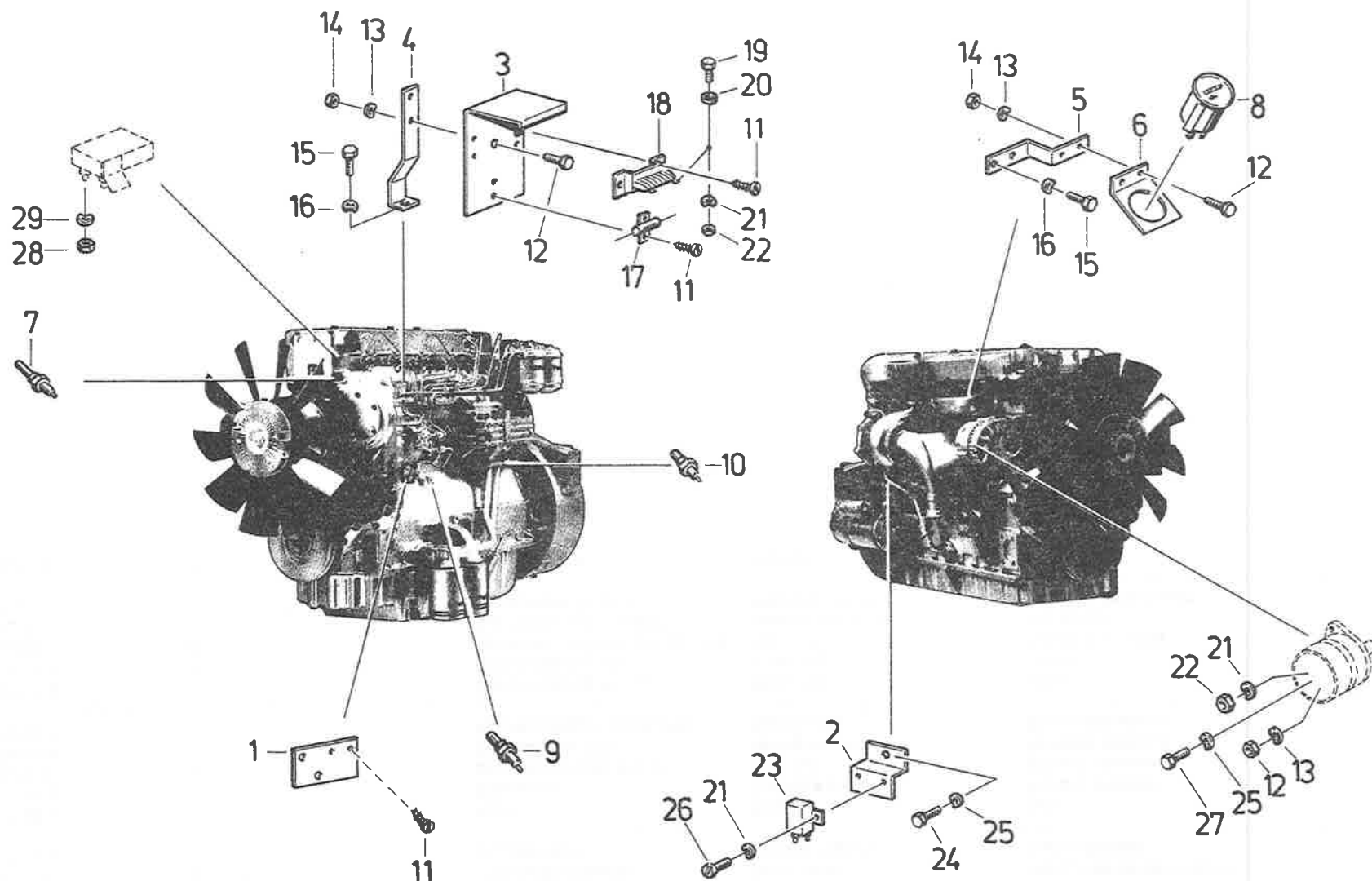
Motorabdeckung

Engine cowling

Revêtement de moteur

240

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	06 016637 6	1		Halter - X14	Holder - X14	Support - X14	
2	06 016638 4	1		Halter - Relais	Holder - Reley	Support - Rélais	
3	06 016639 2	1		Halter - Vorwiderstände	Holder	Support	
4	06 016640 7	1		Stützwinkel	Angle	Cornière	
5	06 017091 8	1		Träger	Member	Poutre	
6	06 017092 6	1		Winkel	Angle	Cornière	
7	06 050023 7	1		Temperaturgeber	Temperature probe	Sonde à température	
8	06 050020 4	1		Betriebsstundenzähler	Engine hour counter	Compteur d'heures	
9	06 015245 0	1		Drucktaster	Push switch	Bouton-pousioir	
10	9019 97433 2	1		Drucktaster	Push switch	Bouton-pousioir	
11	00 638219 6	8		Blechschrabe ST 3,9x13-C	Sheet metal screw	Vis Parker	
12	9933 92920 0	4		Sechskantschrabe M 6x12-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
13	9961 91992 7	5		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
14	00 621373 4	5		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
15	9933 92906 5	3		Sechskantschrabe M 10x20-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
16	9961 92000 4	3		Federscheibe B 10	Spring washer	Rondelle élastique	
17	06 050021 2	1		Vorwiderstand-Stoppmagnet	Resistor-Solenoid	Résistance-Solénoïde	
18	4254 13832 6	2		Vorwiderstand-Glühkerze	Resistor	Résistance	
19	9933 92893 1	4		Sechskantschrabe M 4x10-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
20	9960 92145 7	4		Scheibe A 4,3	Washer	Rondelle	
21	9961 91989 6	7		Federscheibe B 4	Spring washer	Rondelle élastique	
22	9950 89549 6	5		Sechskantmutter M 4 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
23	06 050022 0	1		Starterrelais	Reley	Rélais	
24	9933 92974 8	1		Sechskantschrabe M 8x10-8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
25	9961 92006 1	2		Federscheibe B 8	Spring washer	Rondelle élastique	
26	9936 93860 0	2		Zylinderschrabe M 4x10-5.8	Cheese-head screw	Vis à tête cylindrique	
27	00 621383 0	1		Sechskantmutter M 8 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
28	00 621347 8	3		Sechskantmutter M 5 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
29	9961 91990 2	3		Federscheibe B 5	Spring washer	Rondelle élastique	



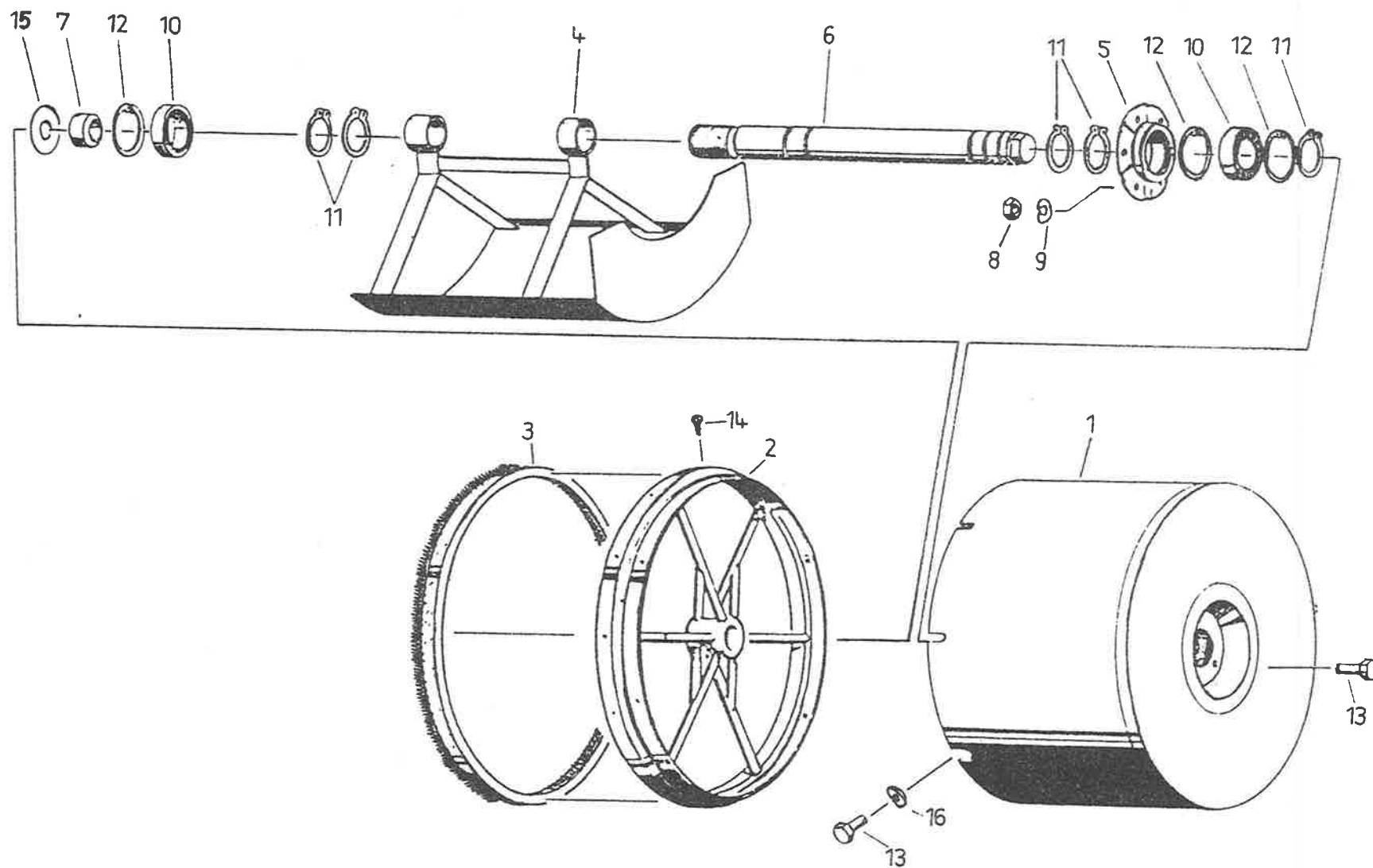
Motorelektrik

**Electrical equipment
engine**

**Équipement électrique
de moteur**

241

Bild-Nr.	Bestell-Nr.	Stück	Erläuterung	Benennung	Designation	Dénomination	+ von Mot.- Nr. - bis Mot.- Nr.
1	4260 70101 6	1		Trommel	Drum	Tambour	
2	4260 71274 2	1		Antriebsring	Driving ring	Anneau de commande	
3	4260 71275 0	1		Abdichtbürste	Sealing brush	Brosse d'étanchéité	
4	4260 70103 2	1		Trommelabdeckung	Drum cover	Recouvrement de tambour	
5	4260 70104 0	1		Lagergehäuse	Bearing housing	Carter de palier	
6	4260 70105 7	1		Achse	Axle	Axe	
7	4260 70106 5	1		Druckstück	Pressure piece	Pièce à pression	
8	00 621373 4	3		Sechskantmutter M 6 -8	Hex nut	Ecrou à six pans	
9	9961 91992 7	2		Federscheibe B 6	Spring washer	Rondelle élastique	
10	9902 89283 7	2		Rillenkugellager 6005-2RS	Ball bearing	Roulement à billes	
11	9964 91719 2	1		Sicherungsring 25x1,2	Snap ring	Circlip	
12	9964 91777 0	1		Sicherungsring 47x1,6	Snap ring	Circlip	
13	9933 92920 0	9		Sechskantschraube M 6x12 -8.8	Hex bolt	Boulon à six pans	
14	00 378138 0	5		Blechschrabe B 2,9x9,5	Sheet metal screw	Vis parker	
15	9965 92061 1		n.B.	Paßscheibe 25x35x1	Precision washer	Rondelle de précision	
16	00 651022 8	6		Scheibe B 6,4	Washer	Rondelle	



Abscheidetrommel

Sep. drum

Tamb. separeteur

242

